

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000001

2. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000002

3. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000003

4. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000004

5. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000005

6. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000006

7. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000007

8. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000008

9. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000009

10. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000010

11. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000011

12. 梅西的圣诞快乐(maisie's Merry Christmas) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第1/12页

[ˈmeɪzɪz] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs]
MAISIE'S MERRY CHRISTMAS
梅西的 欢乐 圣诞节

梅西的圣诞快乐

[baɪ][ˈnaɪnər] [ˈroʊdʒ]
By NINA RHOADES
经过 妮娜 罗兹

作者：妮娜·罗兹

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [brɪk] [haʊs] [bʊks] , "
Author of " Brick House Books , "
作者 的 " 砖 房子 图书 , "

《砖屋书店》的作者

" [ˈmɛrɪːənz] [vɛɪˈkeɪ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ˈdɔːrəθi] [braʊn]
" Marion's Vacation , " and " Dorothy Brown
" 玛丽昂的 假期 , " 和 " 多萝西 棕色的

《玛丽昂的假期》和《多萝西·布朗》

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈwɪθɪŋtən]
" ILLUSTRATED BY ELIZABETH WITHINGTON
" 插图 经过 伊丽莎白 威灵顿

由伊丽莎白·威灵顿绘制插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [siː ˈoʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛思罗普、李和谢泼德公司

[ˈpʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -
Published , March , 1911
已发布 , 行进 , -

出版于1911年3月

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [siː ˈoʊ] .
By Lothrop , Lee & Shepard Co .
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈmeɪzɪz] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs]
Maisie's Merry Christmas
梅西的 欢乐 圣诞节

梅西的圣诞快乐

[ˈnɔrwʊd] [pres]
NORWOOD PRESS
诺伍德 按

诺伍德出版社

[ˈberɪk] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
BERWICK & SMITH CO .
伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

[ˈnɔrwʊd] , [mæs] .
NORWOOD , MASS .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U S 一个 .

美国

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈmeɪzɪz] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs]
MAISIE'S MERRY CHRISTMAS
梅西的 欢乐 圣诞节

梅西的圣诞快乐

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʒɪl] [ænd; ənd] [lɪl]
JILL AND LILL
吉尔 和 莉莉

吉尔和莉莉

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] [ˈrɛdʒi] [sɔ:] [ðə; ði] [sfɪŋks]
HOW REGGIE SAW THE SPHINX
如何 雷吉 锯 这 狮身人面像

雷吉眼中的斯芬克斯

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ['ri:əli] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh , may I really take it ?**
" 哦 , 可能 我 真的 拿 它 ?

“哦，我真的可以拿走吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈtʃaɪldz] ['ʃəʊldəz] .
" **She laid a kind little hand on one of the blind child's shoulders .**
" 她 铺设 一个 种类 小的 手 在 一 的 这 瞎的 孩子的 肩膀 .

她将一只温柔的小手放在其中一个盲童的肩膀上。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] ? "

" **And may I ask what your mother does in the galleries ?** "

" 和 可能 我 问 什么 你的 母亲 做 在 这 画廊 ？ "

请问您母亲在画廊里是做什么的？

" [hæz; həz][ðer; ðər] ['ri:əli] [bɪn] [æn; ən] ['z:rθkweɪk] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

" **Has there really been an earthquake , and where was it ?**

" 有 那里 真的 到过 一个 地震 , 和 在哪里 曾是 它 ？

“真的发生地震了吗？ 地震发生在什么地方？ ”

" ['redʒi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

" **Reggie paused before the open window .**

" 雷吉 暂停 前 这 打开 窗户 。

雷吉在敞开的窗户前停了下来。

" [ʃi:z] ['prɪti] , [ɪznt] [ʃi:; ʃi] ? " ['wɪspəd] ['fɪlɪs] .

" **She's pretty , isn't she ?** " **whispered Phyllis .**

" 她是 漂亮的 , 不是 她 ？ " 低声说道 菲莉斯 。

“她很漂亮，不是吗？”菲莉斯低声说道。

['meɪzɪz] ['merɪ] ['krɪsməs]

MAISIE'S MERRY CHRISTMAS

梅西的 欢乐 圣诞节

梅西的圣诞快乐

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] .

" **I wish there wasn't going to be any Christmas at all this year .**

" 我 希望 那里 不是 去 到 是 任何 圣诞节 在 全部 这 年 。

“我希望今年根本没有圣诞节。”

" ['meɪzi] [meɪd] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'sɜ:r(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

" **Maisie made this startling assertion in a tone of conviction ,**

" 梅西 制成 这 令人震惊 断言 在 一个 语气 的 定罪 ,

梅西以充满信心的语气做出了这一惊人的断言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [nevərðə'les] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

but there was a quiver in her voice , nevertheless , and a suspicious

但 那里 曾是 一个 颤动 在 她 嗓音 , 尽管如此 , 和 一个 可疑的

['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

moisture in her eyes .

水分 在 她 眼睛 。

但她的声音里却带着一丝颤抖，眼中也闪烁着可疑的泪光。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

The remark caused quite a shock to the members of her family ,

这 评论 导致 相当 一个 震惊 到 这 成员 的 她 家庭 ,

这句话让她的家人感到非常震惊。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [naɪs] .

who were all assembled in their private sitting - room at the Hotel de Nice .

WHO 是 全部 组装 在 他们的 私人的 坐着 - 房间 在 这 酒店 德 好的 。

他们都聚集在尼斯酒店的私人客厅里。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈnu:zpeɪpər] , [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði]
Mr . Barton looked up from his American newspaper , that had arrived by the
先生 . 巴顿 看起来 向上 从 他的 美国人 报纸 , 那 有 到达的 经过 这
[læst] [meɪl] ,
last mail ,
最后的 邮件 ,

巴顿先生从手中的美国报纸上抬起头来，这份报纸是最后一班邮递员送来的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈgrænmə:] ,
Mrs . Barton paused in the letter she was writing home to Grandma ,
太太 . 巴顿 暂停 在 这 信 她 曾是 写作 家 到 奶奶 ,
巴顿太太在给奶奶写信的时候停顿了一下。

[ænd; ənd] [ˈæntɪ] [bel] — [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] — [wɜ:rl] [əˈraʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and Auntie Belle — who was playing on the piano — whirled around on her
和 阿姨 美女 — WHO 曾是 玩耍 在 这 钢琴 — 旋转 大约 在 她
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,

正在弹钢琴的贝尔阿姨猛地在凳子上转了个身，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .
and regarded her little niece with an expression of horrified amazement .
和 认为 她 小的 侄女 和 一个 表达 的 惊恐万分 惊愕 .
她用惊恐而惊奇的表情看着她的小侄女。

" [waɪ] , [ˈmeɪzi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪgnəntli] ; " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sei] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
" **Why , Maisie , " she exclaimed indignantly ; " how can you say such a dreadful**
" 为什么 , 梅西 , " 她 惊呼 愤慨地 ; " 如何 能 你 说 这样的 一个 可怕
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

“梅西，你怎么能说出这么可怕的话呢？”她愤愤不平地喊道。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪntər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] !
Think of the wonderful winter we are having !
思考 的 这 精彩的 冬天 我们 是 拥有 !
想想我们正在经历的美好冬天吧！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [,ʌnəˈpri:ətɪv] [tʃaɪld] . "
You must really be a very unappreciative child . "
你 必须 真的 是 一个 非常 不懂感恩的 孩子 . "
你真是个不懂感恩的孩子。

" [aɪm][nɑ:t][æn; ən] [,ʌnəˈpri:ətɪv] [tʃaɪld] , " [dɪˈklerd] [ˈmeɪzi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] ,
" **I'm not an unappreciative child , " declared Maisie , who did not like the long word ,**
" 我是 不是 一个 不懂感恩的 孩子 , " 声明 梅西 , WHO 做过 不是 喜欢 这 长的 单词 ,
“我不是个不懂感恩的孩子，”梅西说道，她不喜欢“感恩”这个词太长了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] ,
although she was not quite sure she knew what it meant ,
虽然 她 曾是 不是 相当 当然 她 知道 什么 它 意思是 ,
虽然她不太确定自己是否明白那是什么意思，

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **and I'm not having a wonderful winter at all .**
" 和 我是 不是 拥有 一个 精彩的 冬天 在 全部 .
“我的冬天过得一点也不好。”

[ɪts] [bɪn] [ˈhɔ:rɪd] [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈmɔrəˌstaʊn] .
It's been horrid ever since we went away from Morristown .
它是 到过 可怕的 曾经 自从 我们 去 离开 从 莫里斯敦 .
自从我们离开莫里斯敦后，情况就变得很糟糕。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ˈdredf(ə)l][ˈoʊ(ə)n] .

First there was that dreadful ocean .
第一的 那里 曾是 那 可怕 海洋 .

首先是那可怕的大海。

[juː; jʊ][ˈdɪdnt][maɪnd][ðæt][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈsiːsɪk] ,

You didn't mind that , because you weren't seasick ,
你 没有 头脑 那 , 因为 你 不是 晕船 ,

你并不介意, 因为你没有晕船。

[ænd; ənd][ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][heɪt][θɪŋz][tuː; tə][iːt] .

and didn't have to lie in bed and hate things to eat .
和 没有 有 到 说谎 在 床 和 恨 事物 到 吃 .

而且不用躺在床上, 也不用担心吃不下什么东西。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlʌndən] .

Then there was London .
然后 那里 曾是 伦敦 .

然后是伦敦。

[aɪ][heɪtɪd][ˈlʌndən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈfɑːɡi][ænd; ənd][ˈreɪni] ,

I hated London , it was so foggy and rainy ,
我 憎恨 伦敦 , 它 曾是 所以 雾蒙蒙的 和 下雨 ,

我讨厌伦敦, 那里总是雾蒙蒙的, 还下着雨。

[ænd; ənd][frænˈswɑːz][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈmeɪkɪŋ][emˈiː][wɑːʃ][maɪ][feɪs][ænd; ənd][hændz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv]

and Françoise was always making me wash my face and hands because of
和 弗朗索瓦 曾是 总是 制作 我 洗 我的 脸 和 双手 因为 的

[ðə; ðɪ][ˈsmuːts] .

the smoots .
这 斯穆茨 .

弗朗索瓦总是让我洗脸洗手, 因为脸上沾了油渍。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈstuːpɪd][tʃɜːrtʃɪz][ænd; ənd][ˈɡælərɪz] ,

We had to go to stupid churches and galleries ,
我们 有 到 去 到 愚蠢的 教堂 和 画廊 ,

我们不得不去那些愚蠢的教堂和画廊,

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][meɪd][emˈiː][seɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevri][deɪ] .

and papa made me say history to him every day .
和 爸爸 制成 我 说 历史 到 他 每一个 天 .

爸爸每天都要我给他讲历史。

[aɪ][heɪt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][iːv(ə)n][wɜːrs][ðæn; ðən][dʒiˈɑːɡrəfi][ænd; ənd][əˈrɪθmətɪk] .

I hate history even worse than geography and arithmetic .
我 恨 历史 甚至 更糟 比 地理 和 算术 .

我讨厌历史, 甚至比讨厌地理和算术还要讨厌。

[ˈæftər][ðæt][keɪm][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][mɔːr][tʃɜːrtʃɪz][ænd; ənd][ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd]

After that came Paris , and there were more churches and pictures , and
后 那 来了 巴黎 , 和 那里 是 更多的 教堂 和 图片 , 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][tɔːkt][frentʃ] .

everybody talked French .
大家 谈话 法语 .

之后我们去了巴黎, 那里有更多的教堂和画像, 大家都说法语。

[naʊ][wiːv][kʌm][hɪr][ænd; ənd][ɪts][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪsməs][nekst][wiːk] ,

Now we've come here , and it's going to be Christmas next week ,
现在 我们已经 来 这里 , 和 它是 去 到 是 圣诞节 下一个 星期 ,

现在我们来到了这里, 下周就是圣诞节了。

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kæn; kən][bi:; bi] ,
though I don't see how it really can be ,
尽管 我 不 看 如何 它 真的 能 是 ,

虽然我不太明白这怎么可能，

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]['rouziz][aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðei] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][dʒu:n] .
with all the roses out just the way they are at home in June .
和 全部 这 玫瑰 出去 只是 这 方式 他们 是 在 家 在 六月 .

所有的玫瑰都像六月里家里的玫瑰花一样盛开着。

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ju:z][ɪn] ['krɪsməs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts] ,
I don't see any use in Christmas without any people to give presents ,
我 不 看 任何 使用 在 圣诞节 没有 任何 人们 到 给 礼物 ,

如果没有人送礼物，我觉得圣诞节就没什么意义了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] , [soʊ][ðer; ðər] ! "
and I just wish there wasn't going to be any , so there ! "
和 我 只是 希望 那里 不是 去 到 是 任何 , 所以 那里 ! "

我只希望一个都不会有，就是这样！

" [bʌt; bət] , ['meizi] ['da:rlɪŋ] , " [bɪ'gæŋ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtŋ] , ['i:gərli] , " [ðer; ðər] [wɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nts] .
" **But , Maisie darling ,** " **began Mrs . Barton , eagerly ,** " **there will be presents .**
" 但 , 梅西 亲爱的 , " 开始 太太 . 巴顿 , 急切地 , " 那里 将要 是 礼物 .

“但是，亲爱的梅西，”巴顿太太急切地说道，“会有礼物的。”

[ˈgrænpɑ:] [ænd; ənd] [ˈgrænma:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænti] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [hæv; həv] [sent] ['mʌni] [tu:; tə]
Grandpa and Grandma and all the aunts and uncles have sent money to
爷爷 和 奶奶 和 全部 这 阿姨们 和 叔叔们 有 发送 钱 到

[spend] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ,
spend for our Christmas ,
花费 为了 我们的 圣诞节 ,

爷爷奶奶、叔叔阿姨们都寄钱给我们过圣诞节了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plæniŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [deɪ] .
and we are planning a very merry day .
和 我们 是 规划 一个 非常 欢乐 天 .

我们计划度过非常欢乐的一天。

" [bʌt; bət] ['meiziz] [krɔ:s] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [dɪd][nɔ:t] ['braɪt(ə)n] .
" **But Maisie's cross little face did not brighten** .
" 但 梅西的 叉 小的 脸 做过 不是 提亮 .

但梅西那张愠怒的小脸并没有好转。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [laɪk] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] , ['eniwei] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] .
" **It won't be like Christmas at home , anyway ,** " **she persisted** .
" 它 惯于 是 喜欢 圣诞节 在 家 , 反正 , " 她 持续 .

“反正跟家里的圣诞节不一样，”她坚持说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɑ:rtɪ] ,
" **How can it be , without any party** ,
" 如何 能 它 是 , 没有 任何 派对 ,

“怎么可能，没有任何政党参与？ ”

[ænd; ənd][wið; wiθ]['noʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['ænti] [bel] [ænd; ənd][ˈfræŋ'swa:z]
and with nobody but you and papa and Auntie Belle and Françoise
和 和 无人 但 你 和 爸爸 和 阿姨 美女 和 弗朗索瓦

[tu:; tə] [baɪ] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] ?
to buy presents for ?
到 买 礼物 为了 ?

除了你、爸爸、贝尔阿姨和弗朗索瓦丝，就没人可以买礼物了吗？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tri:] , [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈeni] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Even if we had a tree, there wouldn't be any people to come to it .
甚至 如果 我们 有 一个 树 , 那里 不会 是 任何 人们 到 来 到 它 .
即使我们种了一棵树, 也不会有人来看它。

" [ˈænti] [bel] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" Auntie Belle opened her lips as if she were going to say something ,
" 阿姨 美女 打开 她 嘴唇 作为 如果 她 是 去 到 说 某物 ,
贝尔阿姨张了张嘴, 好像要说什么,

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
but at a glance from her brother she closed them again .
但 在 一个 瞥一眼 从 她 兄弟 她 关闭 他们 再次 .
但哥哥瞥了她一眼, 她又把眼睛关上了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [ləkt] [ˈri:əli] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
Mrs . Barton looked really distressed , but Mr . Barton only smiled .
太太 . 巴顿 看起来 真的 苦恼 , 但 先生 . 巴顿 仅有的 微笑 .
巴顿太太看起来很沮丧, 但巴顿先生只是微笑着。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈmeɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] ,
" Come here , Maisie , " he said , laying down his newspaper ,
" 来 这里 , 梅西 , " 他 说 , 躺下 向下 他的 报纸 ,
“过来, 梅西,”他一边说着, 一边放下报纸。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
and lifting his little daughter on his knee .
和 举重 他的 小的 女儿 在 他的 膝盖 .
他把小女儿抱到膝上。

" [soʊ] [ˈjʊrəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
" So Europe is a failure in your estimation ,
" 所以 欧洲 是 一个 失败 在 你的 估算 ,
所以, 在你看来, 欧洲是一个失败的国家?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈmɒrəˌstaʊn] , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] ,
and you would much rather have spent the winter in Morristown , New Jersey ,
和 你 会 很多 相当 有 花费 这 冬天 在 莫里斯敦 , 新的 球衣 ,
你宁愿在新泽西州莫里斯敦度过冬天。

[ðæn; ðən][ɪn] [fræns] [ɔ:r] [ˈɪtəli] . " **than in France or Italy . "**
比 在 法国 或者 意大利 . "
比在法国或意大利要好得多。”

" [mʌtʃ] [ˈræðər] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; " [aɪ] [wɪ] [wi:; wi] [ˈhædnt] [kʌm] . "
" Much rather , " said Maisie , with decision ; " I wish we hadn't come . "
" 很多 相当 , " 说 梅西 , 和 决定 ; " 我 希望 我们 之前没有 来 . "
“我宁愿我们没来。”梅西果断地说, “我真希望我们没来。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
" That is really a very sad state of affairs ,
" 那 是 真的 一个 非常 伤心 状态 的 事务 ,
“这真是一种非常令人悲哀的局面。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈænti] [bel] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [soʊ]
especially when mamma and Auntie Belle and I are all enjoying ourselves so
尤其 什么时候 妈妈 和 阿姨 美女 和 我 是 全部 享受 我们自己 所以
[mʌtʃ] . **much .**
很多 .
尤其是当妈妈、贝尔阿姨和我玩得非常开心的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [zu:] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:r; wər]
But I thought we agreed that the pantomime and the Zoo in London were
但 我 想法 我们 同意 那 这 哑剧 和 这 动物园 在 伦敦 是
[ˈræðər] [gʊd] [fʌn] ,
rather good fun ,
相当 好的 乐趣 ,

但我认为我们都同意，伦敦的哑剧和动物园都非常有趣。

[æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bwaɪ:] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
after all , and that the Bois in Paris was even nicer than Central Park .
后 全部 , 和 那 这 布伊斯 在 巴黎 曾是 甚至 更漂亮 比 中央 公园 .

毕竟，巴黎的森林公园甚至比中央公园还要美。

[ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ?
Then how about the ponies ?
然后 如何 关于 这 小马 ?

那么小马驹呢？

" ['meɪzi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaʊtbɜ:rst] .
" **Maisie was beginning to look a little ashamed of her outburst .**
" 梅西 曾是 开始 到 看 一个 小的 羞愧 的 她 爆发 .

“梅西似乎开始对自己的失态感到有些羞愧。”

" ['lʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][wə:nt, weənt][soʊ] [ˈveri] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'lʌktəntli] , " [ænd; ənd][aɪ]
" **London and Paris weren't so very bad , she admitted , reluctantly , and I**
" 伦敦 和 巴黎 不是 所以 非常 坏的 , " 她 承认 , 勉强 , " 和 我

[du:] [laɪk] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,
do like the ponies ,
做 喜欢 这 小马 ,

“伦敦和巴黎其实也没那么糟糕，”她不情愿地承认，“而且我确实喜欢小马。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['krɪsməs] — [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ɪts] ['dredf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['krɪsməs] !
but it's Christmas — oh , Papa , it's dreadful not to be at home on Christmas !
但 它是 圣诞节 — 哦 , 爸爸 , 它是 可怕 不是 到 是 在 家 在 圣诞节 !

可是圣诞节啊——哦，爸爸，圣诞节不能回家真是太糟糕了！

" [ænd; ənd] ['meɪzi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **And Maisie took out her handkerchief and wiped her eyes .**
" 和 梅西 采取 出去 她 手帕 和 擦拭 她 眼睛 .

“梅西拿出手帕擦了擦眼睛。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [daɪr] [wʌnz][ɑ:n] ['krɪsməs] , [ʌv; əv]
" **We are all sorry to be away from our dear ones on Christmas , of**
" 我们 是 全部 对不起 到 是 离开 从 我们的 亲爱的 一个 在 圣诞节 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“当然，我们都为圣诞节无法与亲人团聚而感到遗憾。”

" [sed] ['mɪstər] . [ˈbɑ:rtən] , " [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌt] ;
" **said Mr . Barton , and we shall miss them very much ;**
" 说 先生 . 巴顿 , " 和 我们 将 错过 他们 非常 很多 ;

巴顿先生说：“我们会非常想念他们；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət]
but you know people can't expect to have all the good things in the world at
但 你 知道 人们 不能 预计 到 有 全部 这 好的 事物 在 这 世界 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

但你知道，人们不可能同时拥有世界上所有的美好事物。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
Now , I have an idea .
现在 , 我 有 一个 主意 :

现在, 我有个主意。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈveri - [ˈmeri] [krɪstməsɪz] - [æt; ət] [hoʊm] ,
You have always had very ' Merry Christmasses ' at home ,
你 有 总是 有 非常 - 欢乐 圣诞节 - 在 家 ,
你家一直以来都过着非常“快乐的圣诞节”,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but you are afraid this one isn't going to be quite the same thing .
但 你 是 害怕的 这 一 不是 去 到 是 相当 这 相同的 事物 :
但你担心这次的情况不会完全一样。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
How would it do to try to make this Christmas just as merry for some
如何 会 它 做 到 尝试 到 制作 这 圣诞节 只是 作为 欢乐 为了 一些
[wʌn] [els] [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [meɪd] [jɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][læst] [jɪr] ? "
one else as your friends made yours for you last year ? "
一 别的 作为 你的 朋友们 制成 你的 为了 你 最后的 年 ? "
如果我想让别人今年的圣诞节也像去年朋友们为你庆祝的那样快乐, 那该多好啊?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [fʌn] , " [sed] [ˈmeɪzi] ,
" **I don't think that would be any fun , " said Maisie ,**
" 我 不 思考 那 会 是 任何 乐趣 , " 说 梅西 ,
“我觉得那一点也不好玩,”梅西说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
who did not look much impressed by her father's suggestion .
WHO 做过 不是 看 很多 印象深刻 经过 她 父亲的 建议 :
她似乎对父亲的建议并不太满意。

" [bɪ'saɪdɪz] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] . "
" **Besides , we don't know any people here . "**
" 除了 , 我们 不 知道 任何 人们 这里 : "
“再说, 我们在这里一个熟人也没有。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:ɪ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][æz; əz] [jet] ,
" **It is true that we don't know any one as yet ,**
" 它 是 真的 那 我们 不 知道 任何 一 作为 然而 ,
“的确, 我们目前还不认识任何人。”

[bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:f] ,
but Christmas is nearly a week off ,
但 圣诞节 是 几乎 一个 星期 离开 ,
但圣诞节还有将近一周的时间,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] .
and in the meantime we might be on the look out .
和 在 这 与此同时 我们 可能 是 在 这 看 出去 :
与此同时, 我们或许会保持警惕。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:ɪ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks]
Suppose you think the matter over for a day or two , and see how it strikes
认为 你 思考 这 事情 超过 为了 一个 天 或者 二 , 和 看 如何 它 罢工
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
假设你花一两天时间仔细考虑一下这件事, 看看你的想法如何。

" ['meizi] [did][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ɔ:l]
" **Maisie did not look as if she considered her father's suggestion at all**
" 梅西 做过 不是 看 作为 如果 她 经过考虑的 她 父亲的 建议 在 全部
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
an interesting one ,
一个 有趣的 一 ,

“梅西看起来似乎对她父亲的建议一点也不感兴趣。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmju:zɪk] ,
but at the moment her ear was caught by the sound of distant music ,
但 在 这 片刻 她 耳朵 曾是 捕捉 经过 这 声音 的 遥远 音乐 ,
但就在这时，她被远处传来的音乐声吸引了注意力。

[ænd; ænd][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]
and glad of any opportunity to change a conversation which was threatening
和 高兴的 的 任何 机会 到 改变 一个 对话 哪个 曾是 威胁
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['pɜ:rsən(ə)l] ,
to become personal ,
到 变得 个人的 ,

并且乐于抓住任何机会，避免谈话演变成人身攻击。

[ʃiː; ji] [slɪpt] [daʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [niː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
she slipped down off her father's knee , with the remark .
她 滑倒了 向下 离开 她 父亲的 膝盖 , 和 这 评论 .

她说完这句话，便从父亲的膝盖上滑了下来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [mjuːzɪʃənz] ; [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" **There are some more musicians ; I want to see them** .
" 那里 是 一些 更多的 音乐家 ; 我 想 到 看 他们 .

“还有一些音乐家；我想见见他们。”

" [ænd; ænd] [ˈprɑːmptli] [ˈdɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
" **And promptly disappeared through the open French window on to the balcony** ,
" 和 及时 消失 通过 这 打开 法语 窗户 在 到 这 阳台 ,
[wɪtʃ] [ˈoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
which overlooked the garden ,
哪个 被忽视的 这 花园 ,

然后她迅速穿过敞开的落地窗，来到俯瞰花园的阳台上。

[wer] ['roʊzɪz] [blu:md] [ɔ:l] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] .
where roses bloomed all winter long .
在哪里 玫瑰 盛开 全部 冬天 长的 .

玫瑰花整个冬天都在盛开。

" [pʊr] [maɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] , [wen] ['meizi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Poor mite ! " said Mrs . Barton , when Maisie had left the room** ,
" 贫穷的 螨虫 ! " 说 太太 : 巴顿 , 什么时候 梅西 有 左边 这 房间 ,

“可怜的小家伙！”梅西离开房间后，巴顿太太说道。

" [wiː; wi] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbɪ][ʃiː; ji] ['ri:əli] [ɪz] .
" **we forget what a baby she really is** .
" 我们 忘记 什么 一个 婴儿 她 真的 是 .

我们忘记了她其实还是个孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ji] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː] .
Of course she cannot be expected to enjoy the things that we do .
的 课程 她 不能 是 预期的 到 享受 这 事物 那 我们 做 .

当然，我们不能指望她喜欢我们所做的事情。

[aɪ][ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['mʌðɜ-z] [əd'vaɪs] , [ænd; ænd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] ,
I almost wish I had taken mother's advice , and left her at home ,
我 几乎 希望 我 有 已采取 母亲的 建议 , 和 左边 她 在 家 ,
我几乎后悔当初没听妈妈的话，把她留在家里。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
though it would have been very hard to part from her . "

尽管 它 会 有 到过 非常 难的 到 部分 从 她 . "

虽然和她分开会非常难过。
" [aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I don't agree with you at all , " said Mr . Barton smiling .
" 我 不 同意 和 你 在 全部 , " 说 先生 . 巴顿 微笑 .
“我完全不同意你的看法,”巴顿先生笑着说。

" [hæz; həz][aɪˈti:] [ˈevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈælis] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈdɔ:tər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
" Has it ever occurred to you , Alice , that our small daughter is just a
" 有 它 曾经 发生 到 你 , 爱丽丝 , 那 我们的 小的 女儿 是 只是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [ˈselfɪ] ? "
trifle selfish ? "
琐事 自私 ? "

“爱丽丝，你有没有想过，我们的小女儿其实有点自私？”

" [aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈselfɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [dɪˈklerd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" I don't consider her in the least selfish , " Mrs . Barton declared indignantly .
" 我 不 考虑 她 在 这 至少 自私 , " 太太 . 巴顿 声明 愤慨地 .
“我一点也不认为她自私,”巴顿太太愤愤不平地说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" She is the most generous little thing in the world .
" 她 是 这 最多 慷慨的 小的 事物 在 这 世界 .
“她是世界上最慷慨的小天使。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fræŋk][tu:; tə][sʌm; səm]
only this morning I had to prevent her giving a whole franc to some
仅有的 这 早晨 我 有 到 防止 她 给予 一个 所有的 法郎 到 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈdɪkjələs] [stri:t] [mjuˈzɪjənz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] .
of those ridiculous street musicians she is so fond of .
的 那些 荒谬的 街道 音乐家 她 是 所以 喜爱 的 .

今天早上我不得不阻止她把一整法郎给那些她非常喜欢的、滑稽可笑的街头艺人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ,
She is always giving away her pocket - money ,
她 是 总是 给予 离开 她 口袋 - 钱 ,
她总是把自己的零花钱送人。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈhæpi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ]
and one of her chief reasons for being unhappy just now is because she
和 一 的 她 首席 原因 为了 存在 不开心 只是 现在 是 因为 她
[hæz; həz][soʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [tu:; tə] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] . "
has so few people for whom to buy Christmas presents this year . "
有 所以 很少 人们 为了 谁 到 买 圣诞节 礼物 这 年 . "

她现在不开心的主要原因之一是，今年圣诞节她没什么人需要买礼物。

" [ɔ:l] [ˈveri] [tru:] .
" All very true .
" 全部 非常 真的 .
“完全正确。”

[ˈmeɪzi] [ʌvz] [tu:; tə] [ʃɑ:p] ,
Maisie loves to shop ,
梅西 爱 到 店铺 ,
梅西喜欢购物，

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
and when her pocket - money is all gone she will come to us for more ,
和 什么时候 她 口袋 - 钱 是全部已消失 她 将要 来 到 我们 为了 更多的 ,
[bʌt; bət] [ˈɑ:nɪstli] [naʊ] ,
but honestly now ,
但 诚实地 现在 ,
等她零花钱都花光了, 她还会来找我们要钱, 但说实话, 现在.....

[ælis] [dɪr] , [hæz; hæz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈevər] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] ?
Alice dear , has the child ever been obliged to give up anything she really wanted ?
爱丽丝 亲爱的 , 有 这 孩子 曾经 到过 有义务 到 给 向上 任何事物 她 真的 通缉 ?
亲爱的爱丽丝, 这个孩子有没有被迫放弃过自己真正想要的东西?

" [ˈænti] [bel] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Auntie Belle gave her brother a quick , comprehending glance , and with**
" 阿姨 美女 给予 她 兄弟 一个 快的 , 理解 瞥一眼 , 和 和
[ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [læf] .
difficulty repressed a laugh .
困难 压抑 一个 笑 .
贝尔阿姨迅速而透彻地看了哥哥一眼, 然后努力忍住笑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
She was really very fond of her little niece ,
她 曾是 真的 非常 喜爱 的 她 小的 侄女 ,
她非常疼爱她的小侄女。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ˈleɪtli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmeizi] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
but there had been times lately when she had found Maisie just a little
但 那里 有 到过 时代 最近 什么时候 她 有 成立 梅西 只是 一个 小的
[ˈtaɪərsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .
但最近她有时觉得梅西有点烦人。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [lʊkt] [ˈri:əli] [ʌnˈhæpi] .
But Mrs . Barton looked really unhappy .
但 太太 . 巴顿 看起来 真的 不开心 .
但巴顿太太看起来很不高兴。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [traɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn]
She was very conscientious , and honestly tried to bring up her little girl in
她 曾是 非常 尽责的 , 和 诚实地 尝试 到 带来 向上 她 小的 女孩 在
[ðə; ði][best] [wei] ,
the best way ,
这 最好的 方式 ,
她非常尽责, 真心实意地想用最好的方式抚养她的女儿。

[bʌt; bət] [ˈmeizi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] , [swi:t] - [ˈtempərd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
but Maisie was such a funny , sweet - tempered little person ,
但 梅西 曾是 这样的 一个 有趣的 , 甜的 - 淬火 小的 人 ,
但梅西是个非常有趣、性格又很可爱的小家伙，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] .
that it was hard to keep from spoiling her .
那 它 曾是 难的 到 保持 从 破坏 她 .
很难不宠爱她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] .
She was an only child , and the joy of her mother's heart .
她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 这 喜悦 的 她 母亲的 心 .
她是家里的独生女, 也是母亲的掌上明珠。

[brɪfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈhəʊvər] , [ˈmeɪzi] [hɜːrˈself] [ˌriːəˈpiəd] .
Before Mrs . Barton could reply , however , Maisie herself reappeared .
前 太太 . 巴顿 可以 回复 , 然而 , 梅西 她自己 再次出现 .
然而, 巴顿太太还没来得及回答, 梅西本人就再次出现了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] ,
" **It's a boy and a little girl this time ,** " **she announced ,**
" 它是 一个 男生 和 一个 小的 女孩 这 时间 , " 她 宣布 ,
"这次是一男一女,"她宣布道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] .
with the air of a person imparting most interesting news .
和 这 空气 的 一个 人 传授 最多 有趣的 消息 .
一副要告诉别人最有趣消息的样子。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈɪznt] [ˌmʌtʃ] [ˌbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
" **The little girl isn't much bigger than me .**
" 这 小的 女孩 不是 很多 大 比 我 .
"这个小女孩比我大不了多少。"

[ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pleɪz] [ðə; ðɪ][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] .
She sings and the boy plays the mandolin .
她 唱歌 和 这 男生 演出 这 曼陀林 .
她唱歌, 男孩弹曼陀林。

[pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˌmʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈpɑːpə] .
Please give me some money for them , Papa .
请 给 我 一些 钱 为了 他们 , 爸爸 .
爸爸, 请给我些钱给他们吧。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [pʊr] ; [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] . "
They look very poor ; they haven't any shoes or stockings on . "
他们 看 非常 贫穷的 ; 他们 还没有 任何 鞋 或者 长筒袜 在 . "
他们看起来很穷, 没穿鞋袜。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [huː] [prɪˈfɜːrd] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ]
" **I have known boys who preferred going without shoes and stockings to wearing**
" 我 有 已知 男孩们 WHO 首选 去 没有 鞋 和 长筒袜 到 穿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我认识一些男孩, 他们宁愿不穿鞋袜也不愿意穿。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmeɪzi] [sʌm; səm] [smɔːl] [kɔɪnz] ,
" **said Mr . Barton , laughing , but he handed Maisie some small coins ,**
" 说 先生 . 巴顿 , 笑 , 但 他 递交 梅西 一些 小的 硬币 ,
巴顿先生笑着说, 但他还是递给了梅西一些小额硬币。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and the little girl once more disappeared from view .
和 这 小的 女孩 一次 更多的 消失 从 看法 .
小女孩再次消失在人们的视线中。

" [hɑːrk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæntɪ] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] ; " [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
" **Hark ! " exclaimed Auntie Belle , in a tone of sudden interest ; " listen to that**
" 听着 ! " 惊呼 阿姨 美女 , 在 一个 语气 的 突然 兴趣 ; " 听 到 那
[ˈtʃaɪldz] [ˈsɪŋɪŋ] .
child's singing .
孩子的 歌唱 .
“听！”贝尔阿姨突然饶有兴致地喊道, “听听那个孩子在唱歌。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **They were all silent for a moment** ,
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 片刻 ,
他们沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
and through the open window came the sound of a child's voice , singing a
little French ballad .
和 通过 这 打开 窗户 来了 这 声音 的 一个 孩子的 嗓音 , 歌唱 一个
小的 法语 民谣 .

透过敞开的窗户，传来一个孩子的声音，他正在唱一首法语小歌谣。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] , [klaɪr] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ʌnˈtreɪnd] ,
It was a very sweet , clear little voice , though as yet quite untrained ,
它 曾是 一个 非常 甜的 , 清除 小的 嗓音 , 尽管 作为 然而 相当 未经训练的 ,
那是一个非常甜美、清澈的童音，虽然还不够成熟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and there was a strange pathos in it ,
和 那里 曾是 一个 奇怪的 感伤 在 它 ,
其中还蕴含着一种奇特的悲情。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪərə] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] .
which touched the hearers in a way that they could hardly have explained .
哪个 感动 这 听众 在 一个 方式 那 他们 可以 几乎 有 解释 .
这深深触动了听众，这种触动之深，他们几乎无法用语言来形容。

" [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][ˈjuːzuəli; juːzəli] [ˈhiːrz] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtən] [sed] , [wen] [ðə; ði][ˈbæləd]
" **Rather better than one usually hears ,** " **Mr . Barton said , when the ballad**
" 相当 更好的 比 一 通常 听到 , " 先生 . 巴顿 说 , 什么时候 这 民谣
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
came to an end .
来了 到 一个 结尾 .
“比通常听到的要好得多，”巴顿先生在民谣结束时说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] , [ðoʊ] ,
" **It is shameful , though** ,
" 它 是 可耻 , 尽管 ,
“虽然这很可耻，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ˈsɪŋɪŋ] .
that a child of that age should be allowed to go about the streets singing .
那 一个 孩子 的 那 年龄 应该 是 允许 到 去 关于 这 街道 歌唱 .
应该允许那个年纪的孩子在大街上唱歌。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She ought to be at school or at home with her mother .
她 应该 到 是 在 学校 或者 在 家 和 她 母亲 .
她应该在学校或者在家陪妈妈。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd][frænˈswɑːz] ,
" **Just then there was a tap at the sitting - room door , and Françoise ,**
" 只是 然后 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 坐着 - 房间 门 , 和 弗朗索瓦 ,
[ˈmeɪziz] [frentʃ] [meɪd] ,
Maisie's French maid ,
梅西的 法语 女佣 ,
就在这时，有人敲了敲客厅的门，是梅西的法国女佣弗朗索瓦丝。

[əˈpɪəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
appeared , with the announcement that the ponies were at the door .
出现 , 和 这 公告 那 这 小马 是 在 这 门 .
随后，有人宣布小马驹们就在门口。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] , " [ri'mɑːkt]
" **I gave them the money , but I don't think they were very polite , " remarked**
" 我 给予 他们 这 钱 , 但 我 不 思考 他们 是 非常 有礼貌的 , " 评论
['meizi] ,
Maisie ,
梅西 ,

“我给了他们钱，但我认为他们不太有礼貌，”梅西说道。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət] - ['sʌmənz] .
coming from the balcony at Françoise's summons .
未来 从 这 阳台 在 - 传票 .

从阳台上传来弗朗索瓦丝的召唤。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] ,
" **The boy took off his hat , but the little girl didn't even smile ,**
" 这 男生 采取 离开 他的 帽子 , 但 这 小的 女孩 没有 甚至 微笑 ,

男孩摘下帽子，但小女孩连笑都没笑一下。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [wʌnz] . "
and she never looked up once . "
和 她 绝不 看起来 向上 一次 . "

她始终没有抬头。

" [pər'hæps][fɪː; fɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] .
" **Perhaps she has never been taught to be polite , " said Mrs . Barton .**
" 也许 她 有 绝不 到过 教授 到 是 有礼貌的 , " 说 太太 . 巴顿 .

“或许她从来没学过礼貌待人，”巴顿太太说。

" [naʊ] [rʌŋ] [ə'ɔːŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .
" **Now run along , my darling , and have a pleasant drive .**
" 现在 跑步 沿着 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 令人愉快的 驾驶 .

“亲爱的，快走吧，祝你一路顺风。”

[dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] , [ænd; ənd][duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['moʊtər][kɑːrɜːz] .
Don't stay out late , and do be careful of those dreadful motor cars .
不 停留 出去 晚的 , 和 做 是 小心 的 那些 可怕 发动机 汽车 .

不要在外待到很晚，还要小心那些可怕的汽车。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['meizi] , ['siːtɪd] [baɪ] - [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ,
" **Ten minutes later , Maisie , seated by Françoise's side in the pony cart ,**
" 十 分钟 之后 , 梅西 , 坐着 经过 - 边 在 这 小马 大车 ,

十分钟后，梅西坐在弗朗索瓦丝身旁的马车里，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pər] [ʌv; əv][kɑːbz] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
was driving the pretty little pair of cobs down the boulevard in the direction
曾是 驾驶 这 漂亮的 小的 一对 的 玉米 向下 这 林荫大道 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

他驾着那两匹漂亮的小矮马，沿着林荫大道朝着大海的方向驶去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['lɪvəri] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [siːt] [br'hɑɪnd] , [bʌt; bət] [br'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd]
A small boy in livery occupied the seat behind , but beyond an occasional word
一个 小的 男生 在 涂装 占领 这 座位 在后面 , 但 超过 一个 偶然 单词

[tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,
to the ponies ,
到 这 小马 ,

一个身穿马服的小男孩坐在后面的座位上，除了偶尔跟小马说几句话之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
he had nothing to do .
他 有 没有什么 到 做 .

他无事可做。

[ˈmeizi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈpʊʊni]
Maisie had always lived in the country , and had ridden her first pony
梅西 有 总是 居住地 在 这 国家 , 和 有 骑 她 第一的 小马
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] .
when she was five .
什么时候 她 曾是 五 :

梅西一直生活在乡下, 五岁时第一次骑上了小马。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈʊʊnli][dʒʌst][ten] ,
Although only just ten ,
虽然 仅有的 只是 十 ,

虽然只有十个,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɔ:lˈredi] [bəʊθ] [draɪv] [ænd; ənd][raɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [twʌɪs] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
she could already both drive and ride better than many people twice her age .
她 可以 已经 两个都 驾驶 和 骑 更好的 比 许多 人们 两次 她 年龄 :

她的驾驶和骑车技术已经比许多年龄是她两倍的人还要好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kæəd] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ˈænɪmlz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [tɔɪz] ,
She had always cared more for animals than for toys ,
她 有 总是 关心 更多的 为了 动物 比 为了 玩具 ,

她一直以来都更喜欢动物而不是玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpʊʊni][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pets][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the leaving her pony and other pets had been one of the
和 这 离开 她 小马 和 其他 宠物 有 到过 一 的 这
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈgʊʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
hardest things about going abroad for the winter .
最难 事物 关于 去 国外 为了 这 冬天 :

而离开她的小马和其他宠物是她出国过冬最难的事情之一。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wen] ,
It had been a great delight to her , when ,
它 有 到过 一个 伟大的 喜 到 她 , 什么时候 ,

对她来说, 那是一件非常快乐的事情。

[ɑ:n][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [naɪs] — [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [spend] [ˈsevrəl] [wi:ks] — [hɜ:r; hər]
on their arrival at Nice — where they expected to spend several weeks — her
在 他们的 到达 在 好的 — 在哪里 他们 预期的 到 花费 一些 周 — 她
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][kɑ:bz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ,
father had hired the little pair of cobs for her use ,
父亲 有 雇用 这 小的 一对 的 玉米 为了 她 使用 ,

他们抵达尼斯时——他们预计在那里待上几个星期——她的父亲为她租了两匹小马驹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈdraɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈesplənɑ:dˈespləneɪd][baɪ][ðə; ði]
and the afternoon drives into the country , or along the esplanade by the
和 这 下午 驱动 进入 这 国家 , 或者 沿着 这 滨海大道 经过 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

下午可以驱车前往郊外, 或者沿着海边的滨海大道行驶。

[wɜ:r; wər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
were by far the pleasantest hours of the day .
是 经过 远的 这 最令人愉悦的 小时 的 这 天 :

那是一天中最愉快的时光。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] [ðə; ði][ˈesplənɑ:dˈespləneɪd] .
To - day she chose the esplanade .
到 - 天 她 选择 这 滨海大道 :

今天她选择了滨海大道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [æftərˈhuːn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] ,
It was a glorious afternoon ; the air was soft and balmy ,
它 曾是 一个 辉煌 下午 ; 这 空气 曾是 柔软的 和 芳香 ;
那是一个阳光灿烂的下午；空气柔和而温暖。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˈeɪprəl][ðæn; ðən] [dɪˈsembər] .
and felt much more like April than December .
和 毛毡 很多 更多的 喜欢 四月 比 十二月 .
感觉更像是四月而不是十二月。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði]
The sea was very calm , but the little waves danced and sparkled in the
这 海 曾是 非常 冷静的 , 但 这 小的 波浪 跳舞 和 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
海面非常平静，但阳光下，细小的波浪跳跃闪烁。

[frænˈswɑːz] — [huː] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈheɪtɪv] [lənd] — [wʌz; wəz]
Françoise — who loved everything connected with her native land — was
弗朗索瓦 — WHO 喜爱 一切 连接 和 她 本国的 土地 — 曾是
[ɪnˈtʃæntɪd] ,
enchanted ,
迷人的 ,
弗朗索瓦丝热爱一切与故土有关的事物，她被深深吸引住了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈmeɪzi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [mɑːŋˈniːfɪːk] ,
and asked Maisie if she did not think it was " magnifique ,
和 问 梅西 如果 她 做过 不是 思考 它 曾是 " 绝妙 ,
然后问梅西，她是不是觉得这很“很棒”，

" [bʌt; bət] [ˈmeɪzi] — [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [əˈɡriːvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
" but Maisie — who was still feeling rather aggrieved on the subject of Christmas
" 但 梅西 — WHO 曾是 仍然 感觉 相当 受委屈的 在 这 主题 的 圣诞节
— [rɪˈplaɪd] [ˈkrɔːsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈmɔərəˌstaʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːə] ,
— replied crossly that she thought Morristown was much prettier ,
— 回复 生气 那 她 想法 莫里斯敦 曾是 很多 更漂亮 ,
但是梅西——她仍然对圣诞节这件事耿耿于怀——生气地回答说，她觉得莫里斯敦漂亮得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ɡruːm] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
and the maid was forced to fall back on the small groom for sympathy .
和 这 女佣 曾是 强制 到 落下 后退 在 这 小的 新郎 为了 同情 .
于是，女仆无奈之下只好向身材矮小的新郎寻求同情。

[ænˈtwɑːn][hæd; həd] [spent] [θriː] [ˈwɪntəz] [ɪn] [naɪs] ,
Antoine had spent three winters in Nice ,
安托万 有 花费 三 冬天 在 好的 ,
安托万曾在尼斯度过了三个冬天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and was quite ready to talk about the attractions of the place ,
和 曾是 相当 准备好 到 讲话 关于 这 景点 的 这 地方 ,
他很乐意谈论这个地方的景点，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][frænˈswɑːz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] ,
and he and Françoise became so enthusiastic ,
和 他 和 弗朗索瓦 成为 所以 热情的 ,
他和弗朗索瓦丝都变得非常热情，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] " [ænd; ənd] " [[ɑ:r'mɑ:nt] " [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt]
and repeated the words " magnifique " and " charmante " so many times that
和 重复 这 字 " 绝妙 " 和 " 迷人的 " 所以 许多 时代 那
['meizi] [gru:] [kwat][t'ʰaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
Maisie grew quite tired of hearing them .
梅西 生长 相当 疲劳的 的 听力 他们 :

他反复说着“magnifique”和“charmante”这两个词，以至于梅西听得都厌烦了。

" [aɪ] [wi] [ju:d] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [fi; ji] [sed] [æt; ət][læst] .
" I wish you'd talk about something else , " she said at last .
" 我 希望 你会 讲话 关于 某物 别的 , " 她 说 在 最后的 .

“我希望能聊点别的,”她最后说道。

['meizi] [hæd; həd][hæd; həd] [frentʃ] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Maisie had had French nurses all her life ,
梅西 有 有 法语 护士 全部 她 生活 ,

梅西一生中一直都有法国护士照顾她。

[ænd; ənd] [spu:k] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [kwat][æz; əz] ['flu:əntli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and spoke that language quite as fluently as her own .
和 辐 那 语言 相当 作为 流利地 作为 她 自己的 .

她能像说自己的母语一样流利地说那种语言。

" [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [fræn'swɑ:z] , [sɪ'vɪrli] .
" You have no love for the beautiful , " said Françoise , severely .
" 你 有 不 爱 为了 这 美丽的 , " 说 弗朗索瓦 , 严重 .

“你对美没有丝毫热爱,”弗朗索瓦严厉地说。

" [aɪ][hæv; həv] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][get][t'ʰaɪərd] ['hɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:lweɪz] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" I have , too , but I get tired hearing people always talking about the same thing
" 我 有 , 也 , 但 我 得到 疲劳的 听力 人们 总是 说 关于 这 相同的 事物
.
:
.

“我也是，但我听腻了人们总是谈论同样的事情。”

[aɪm][nɑ:t][t'goʊɪŋ][tu;: tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
I'm not going to stay here any longer .
我是 不是 去 到 停留 这里 任何 更长 .

我不会再待在这里了。

[aɪm][t'goʊɪŋ][tu;: tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
I'm going to buy Christmas presents .
我是 去 到 买 圣诞节 礼物 .

我打算去买圣诞礼物。

" [ænd; ənd][fi; ji] ['rezəlu:tli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] - ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" And she resolutely turned the ponies ' heads in a homeward direction .
" 和 她 坚决地 转向 这 小马 - 头部 在 一个 回家 方向 .

“她果断地将小马们的头转向回家的方向。”

" [jʊr; jər] ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [ju; jʊ][tu;: tə] [ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [fræn'swɑ:z]
" Your mamma does not wish you to shop in the afternoon , " remonstrated Françoise
" 你的 妈妈 做 不是 希望 你 到 店铺 在 这 下午 , " 抗议 弗朗索瓦
;
:
;

“你妈妈不希望你下午去购物,”弗朗索瓦丝劝道；

" [fi; ji] [sez] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu;: tə][bi; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] . "
" she says you are to be out in the fresh air . "
" 她 说道 你 是 到 是 出去 在 这 新鲜的 空气 . "

“她说你应该到户外呼吸新鲜空气。”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [freɪ] [er] ,
" **I don't like the fresh air** ,
" 我 不 喜欢 这 新鲜 的 空气 ;
我不喜欢新鲜空气,
[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] ['twenti] [fræŋks] [ðæt] ['pɑ:pə] [geɪv] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
and I've got twenty francs that papa gave me yesterday to buy Christmas presents
和 我已经 得到 二十 法郎 那 爸爸 给予 我 昨天 到 买 圣诞节 礼物
[wið; wiθ] .
with :
和 :

我还有爸爸昨天给我的二十法郎，让我用它们去买圣诞礼物。
[nekst] ['sætərdeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['krɪsməs] ,
Next Saturday will be Christmas ,
下一个 周六 将要 是 圣诞节 ;

下周六就是圣诞节了。
[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]['rouziz] [aʊt] ,
though I don't see how it can be with all the roses out ,
尽管 我 不 看 如何 它 能 是 和 全部 这 玫瑰 出去 ;
虽然我不明白在玫瑰都盛开的情况下，这怎么可能呢？

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [aɪ] ['fɑ:pt] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [wi:ks] .
and last year I shopped every day for two whole weeks .
和 最后的 年 我 购物 每一个 天 为了 二 所有的 周 .
去年我连续两周每天都去购物。

" [fræn'swɑ:z][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət] ['meizi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Françoise was still inclined to object** , **but Maisie was in one of her**
" 弗朗索瓦 曾是 仍然 倾斜 到 目的 , 但 梅西 曾是 在 一 的 她
['ɑ:bstɪnət] [fɪts] ,
obstinate fits ,
顽固 适合 ;
弗朗索瓦丝仍然想要反对，但梅西又一次固执地发作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,
and the argument was threatening to become a serious one ,
和 这 争论 曾是 威胁 到 变得 一个 严肃的 一 ;
争吵眼看就要演变成一场严重的冲突。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
when the little girl's attention was attracted by something ,
什么时候 这 小的 女孩们 注意力 曾是 吸引 经过 某物 ,
当小女孩的注意力被某样东西吸引时，

[wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)l] .
which for the moment directed her thoughts into a new channel .
哪个 为了 这 片刻 指导 她 想法 进入 一个 新的 渠道 .
这使她暂时将注意力转移到了一个新的方向。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['kraɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wið; wiθ] ['sʌd(ə)nli]
" **Look at that little girl crying on the bench** , **" she exclaimed** , **with suddenly**
" 看 在 那 小的 女孩 哭泣 在 这 长椅 , " 她 惊呼 , 和 突然
[ə'raʊzd] ['ɪntrəst] .
aroused interest .
被唤醒 兴趣 .
“看，那个小女孩在长椅上哭泣，”她突然来了兴致，惊呼道。

" [ʃi:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ;
" **She's bigger than I am** ;
" 她是 大 比 我 是 ;
“她比我块头大；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [siː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I should think she'd be ashamed to have people see her crying in the street .
我 应该 思考 棚 是 羞愧 到 有 人们 看 她 哭泣 在 这 街道 .
我想她应该会很羞于被人看到自己在大街上哭泣。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hou'tel][dʒʌst]
I do believe it's the same little girl who was singing in front of the hotel just
我 做 相信 它是 这 相同的 小的 女孩 WHO 曾是 歌唱 在 正面 的 这 酒店 只是
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [aʊt] !
before we went out !
前 我们 去 出去 !
我相信她就是我们出门前在酒店门口唱歌的那个小女孩！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [æn'twɑːn] ?
What's the matter , Antoine ?
是什么 这 事情 , 安托万 ?
安托万，你怎么了？

" [fɔːr; fər][æn'twɑːn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][hæf] ['rɪzn] [ɪn]
" **For Antoine had suddenly uttered a startled exclamation , and half risen in**
" 为了 安托万 有 突然 说出 一个 惊慌 感叹 , 和 一半 升起 在
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .
“安托万突然惊叫一声，半起身子坐在座位上。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ]
" **Pardon , Mademoiselle , but might I be permitted to speak to the little girl**
" 赦免 , 小姐 , 但 可能 我 是 允许 到 说话 到 这 小的 女孩
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
for a moment ?
为了 一个 片刻 ?
“对不起，小姐，请问我可以和这位小女孩说几句话吗？”

[aɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sə'lest] [noʊ'el] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'loʊn] . "
It is poor little Celeste Noel , and she is alone . "
它 是 贫穷的 小的 塞莱斯特 诺埃尔 , 和 她 是 独自的 . "
那是可怜的小塞莱斯特·诺埃尔，她孤身一人。

" [waɪ] [ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'loʊn] ?
" **Why shouldn't she be alone ?**
" 为什么 不应该 她 是 独自的 ?
她为什么不能独自一人？

" ['meɪzi] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiɪl] .
" **Maisie inquired , as she brought the ponies to a stand - still .**
" 梅西 询问 , 作为 她 带来 这 小马 到 一个 站立 - 仍然 .
“梅西一边让小马们停下，一边问道。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] . "
" **She must be ten or eleven . "**
" 她 必须 是 十 或者 十一 . "
“她应该有十岁或十一岁了。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔː'leɪz] ['fraɪtənz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . "
" **Because she is blind , and it always frightens her to be left alone . "**
" 因为 她 是 瞎的 , 和 它 总是 吓唬 她 到 是 左边 独自的 . "
“因为她双目失明，而且她总是害怕独自一人待着。”

" [blaɪnd] !
" **Blind** !
" 瞎的 !

“瞎的！”

[oʊ] , [haʊ] [sæd] !
Oh , how sad !
哦 , 如何 伤心 !

哦，真令人难过！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tu:] . "
I think I will go and speak to her too . "我 思考 我 将要 去 和 说话 到 她 也 . "

我想我也会去和她谈谈。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [mædəmwə'zel] ['meizi] , " [kraɪd] [fræn'swɑ:z] ,
" **Indeed you will do nothing of the kind , Mademoiselle Maisie , " cried Françoise ,**
" 的确 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 小姐 梅西 , " 哭 弗朗索瓦 ,
[ɪn'dɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你休想做到那样，梅西小姐，”弗朗索瓦丝愤愤不平地喊道。

" [jər; jær] ['mæmə] [wʊd] ['nevər] —
" **Your mamma would never** —
" 你的 妈妈 会 绝不 —

你妈妈绝不会——

" [bʌt; bət] [ɔ:'redi] ['meizi] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But already Maisie , with characteristic impetuosity , had sprung out of the**
" 但 已经 梅西 , 和 特征 冲动 , 有 弹簧 出去 的 这
[pʊni][kɑ:rt] ,
pony cart ,
小马 大车 ,

“但梅西已经以她特有的冲动，从马车里跳了出来。”

[θrəʊɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][fræn'swɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] ['draɪvɪŋ] ,
throwing the reins to Françoise , and the maid , who did not like driving ,
投掷 这 缰绳 到 弗朗索瓦 , 和 这 女佣 , WHO 做过 不是 喜欢 驾驶 ,
把缰绳扔给弗朗索瓦丝和那个不喜欢开车的女仆

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] , [wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd]
and was in constant fear of the horses running away , was too frightened
和 曾是 在 持续的 害怕 的 这 马匹 跑步 离开 , 曾是 也 害怕
[tu:; tə] ['fɪnɪ] [hɜ:r; həɹ] ['sentəns] .
to finish her sentence .
到 结束 她 句子 .

她一直害怕马匹逃跑，吓得说不出话来。

['mi:ntaɪm] [æn'twa:n][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bentʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl]
Meantime Antoine had already reached the bench , on which the little blind girl
与此同时 安托万 有 已经 达到 这 长椅 , 在 哪个 这 小的 瞎的 女孩
[wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ,
was crouched ,
曾是 蹲着 ,

与此同时，安托万已经走到了长凳旁，那个失明的小女孩正蹲在那里。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , ['jeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
her face buried in her hands , shaking from head to foot with sobs .
她 脸 埋葬 在 她 双手 , 摇晃 从 头 到 脚 和 啜泣 .
她双手捂脸，从头到脚颤抖着，泣不成声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['meizi] .
He was quickly followed by Maisie .
他 曾是 迅速地 随后 经过 梅西 :

梅西紧随其后。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] , ['flu:ənt] [frentʃ] , [bɪ'fɔ:r] [æn'twɑ:n][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
she inquired in her pretty, fluent French, before Antoine had had time to
" 她 询问 在 她 漂亮的 , 流利 法语 , 前 安托万 有 有 时间 到
['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
utter a word ,
说出 一个 单词 ,

“她用她那优美流利的法语问道，还没等安托万开口说话。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] .
and she laid a kind little hand on one of the blind child's shoulders .
和 她 铺设 一个 种类 小的 手 在 一 的 这 瞎的 孩子的 肩膀 :

她将一只慈祥的小手放在其中一个盲童的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] .
She laid a kind little hand on one of the blind child's shoulders .
她 铺设 一个 种类 小的 手 在 一 的 这 瞎的 孩子的 肩膀 :

她将一只温柔的小手放在其中一个盲童的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
At the sound of the friendly voice, the little girl lifted her head ,
在 这 声音 的 这 友好的 噪音 , 这 小的 女孩 抬起 她 头 ,
[ðə; ði] [lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
听到友好的声音，小女孩抬起了头。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and an expression of relief came into her face .
和 一个 表达 的 宽慰 来了 进入 她 脸 :

她脸上露出了如释重负的表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] ,
It was a pretty, pathetic little face, in spite of the tear stains ,
它 曾是 一个 漂亮的 , 可怜的 小的 脸 , 在 尽管如此 的 这 撕 污渍 ,

尽管满是泪痕，那仍然是一张漂亮又可怜的小脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɔ:r][ˈpeɪnf(ə)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪz] .
and there was nothing repulsive or painful in the sight of the downcast eyes .
和 那里 曾是 没有什么 丑恶 或者 痛苦 在 这 视线 的 这 沮丧 眼睛 :

那双低垂的眼睛里，并没有什么令人厌恶或痛苦的东西。

" [pi(:)'eə] [hæz; həz] [left] [em 'i:][ɔ:l] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Pierre has left me all alone, " she said,
" 皮埃尔 有 左边 我 全部 独自的 , " 她 说 ,

“皮埃尔把我一个人丢下了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sɒbz] .
with a mighty effort to check the rising sobs .
和 一个 强大的 努力 到 查看 这 上升 啜泣 :

她竭力抑制住即将夺眶而出的抽泣声。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] . "
I am afraid to be alone . "
" 我 是 害怕的 到 是 独自的 : "
[ə'loʊn] .

我害怕孤独。

" [dəʊnt][kraɪ] , [sə'lest] , " [sed] [æn'twa:n] , ['su:ðɪŋli] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [seɪf] [hɪr] ; ['nʌθɪŋ]
" **Don't cry , Celeste , " said Antoine , soothingly ; " you are quite safe here ; nothing**
" 不 哭 , 塞莱斯特 , " 说 安托万 , 舒缓地 ; " 你 是 相当 安全的 这里 ; 没有什么
[kæn; kən][hɑ:rm][ju:; jʊ] .
can harm you .
能 伤害 你 .

“别哭，塞莱斯特，”安托万安慰道，“你在这里很安全，没有任何东西能伤害你。”

[pi(:)'eə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
Pierre will soon be back .
皮埃尔 将要 很快 是 后退 .

皮埃尔很快就会回来。

" [sə'lest] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] .
" **Celeste turned her head eagerly in the direction of the new voice .**
" 塞莱斯特 转向 她 头 急切地 在 这 方向 的 这 新的 嗓音 .
“塞莱斯特急切地将头转向新声音传来的方向。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn'twa:n][du:'pɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] ; " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
" **It is Antoine Dupont , " she said eagerly ; " I know your voice .**
" 它 是 安托万 杜邦 , " 她 说 急切地 ; " 我 知道 你的 嗓音 .
“我是安托万·杜邦，”她急切地说，“我认得你的声音。”

[pi(:)'eə] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Pierre said he was tired of playing for me to sing ,
皮埃尔 说 他 曾是 疲劳的 的 玩耍 为了 我 到 唱歌 ,
皮埃尔说他厌倦了为我伴奏唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and that I must stay here until he comes for me .
和 那 我 必须 停留 这里 直到 他 来 为了 我 .
我必须留在这里，直到他来接我。

[hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'hu:n] ; [hi:; hi][dɪd][wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] ,
He may stay away all the afternoon ; he did one day last week ,
他 可能 停留 离开 全部 这 下午 ; 他 做过 一 天 最后的 星期 ,
他可能整个下午都不来；上周他就有一天没来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['terəb(ə)]['moʊtər][kɑ:rz] ;
and I am so afraid of the horses and those terrible motor cars ;
和 我 是 所以 害怕的 的 这 马匹 和 那些 糟糕的 发动机 汽车 ;
我非常害怕马和那些可怕的汽车；

[ðeɪ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .
they come so near and make such a dreadful noise .
他们 来 所以 靠近 和 制作 这样的 一个 可怕 噪音 .
它们靠得那么近，发出那么可怕的噪音。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [pi(:)'eə] [wɪl] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [swi:ts] [ænd; ənd] ['mɑ:rbɪz] ,
Besides , I am afraid Pierre will spend all the money for sweets and marbles ,
除了 , 我 是 害怕的 皮埃尔 将要 花费 全部 这 钱 为了 糖果 和 弹珠 ,
此外，我担心皮埃尔会把所有的钱都花在糖果和弹珠上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə] [pɔr] [mə'mɑ:n][rə'moʊ] .
and there will be nothing to take home to poor Maman Remo .
和 那里 将要 是 没有什么 到 拿 家 到 贫穷的 妈妈 雷莫 .
可怜的雷莫妈妈什么也带不回家。

" [ɑ:n'twa:nz] [aɪz] [flæft] ['æŋgrəli] .
" **Antoine's eyes flashed angrily .**
" 安托万的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

安托万的眼中闪过一丝怒火。

" [pi(:)'εə][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Pierre is a beast , " he muttered .
" 皮埃尔 是 一个 兽 , " 他 低声说道 .

“皮埃尔简直是个野兽，”他低声说道。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kɒd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wəd] [bi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] . "
" If my father could catch him , he would beat him as he deserves . "
" 如果 我的 父亲 可以 抓住 他 , 他 会 打 他 作为 他 值得 . "
“如果我父亲能抓住他，他一定会狠狠揍他一顿，让他付出应有的代价。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ɪn'kwaiəd] ['meizi] , [hu:z] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜ:r; wər]
" Where do you live ? " inquired Maisie , whose interest and sympathy were
" 在哪里 做 你 居住 ? " 询问 梅西 , 谁 兴趣 和 同情 是
[ˈgrʊʊŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] ['moʊmənt] .
growing stronger every moment .
生长 更强 每一个 片刻 .

“你住在哪里？”梅西问道，她的兴趣和同情心与日俱增。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] . "
" It is a long way from here ; I could not possibly go there myself . "
" 它 是 一个 长的 方式 从 这里 ; 我 可以 不是 可能 去 那里 我 . "
“那里离这里很远；我不可能亲自去那里。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɒd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni][kɑ:rt] ,
" No , of course you couldn't , but we could take you in the pony cart ,
" 不 , 的 课程 你 不能 , 但 我们 可以 拿 你 在 这 小马 大车 ,
“不，当然你不能自己走，但是我们可以用马车带你去。”

[ɪf] [æn'twɑ:n] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .
if Antoine knows the way .
如果 安托万 知道 这 方式 .

如果安托万知道路的话。

[wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
Would you like to go with us ? "
会 你 喜欢 到 去 和 我们 ? "
你想和我们一起去吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [mædəmwə'zel] ['bɑ:rtɪn] , " [æn'twɑ:n] [ɪk'spleɪnd] .
" It is little Mademoiselle Barton , " Antoine explained .
" 它 是 小的 小姐 巴顿 , " 安托万 解释 .

“她是小巴顿小姐，”安托万解释道。

" [ʃi:; ʃi] ['draɪvz] [ðə; ði][kɑ:bz] .
" She drives the cobs .
" 她 驱动 这 玉米 .

她驾驶着小马车。

[aɪ][tuːld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I told you about her the other day .
我 讲述 你 关于 她 这 其他 天 .

我前几天跟你说过她。

" [sə'lests] [feɪs] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .
" Celeste's face brightened perceptibly .
" 塞莱斯特的 脸 明亮 明显地 .

“塞莱斯特的脸上明显绽放出笑容。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft] [her] ,
" I remember , " she said , " the little American girl , with the long soft hair ,
" 我 记住 , " 她 说 , " 这 小的 美国人 女孩 , 和 这 长的 柔软的 头发 ,
“我记得，”她说，“那个有着柔软长头发的美国小女孩，

[ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [fiːl] .
that you said you would like to have me feel .
那 你 说 你 会 喜欢 到 有 我 感觉 .
你说过你想让我感受到的。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Yes , I will go with you .
是的 , 我 将要 去 和 你 .
好的, 我会和你一起去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ; [juː; jʊ] [geɪv] [æn'twa:n] ['tʃkəlɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] .
You are very kind ; you gave Antoine chocolates , and he gave them to me .
你 是 非常 种类 ; 你 给予 安托万 巧克力 , 和 他 给予 他们 到 我 .
你真是太好了; 你给了安托万巧克力, 他又把巧克力给了我。

" [æn'twa:n] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒenə'ra:səti] , [bʌt; bət] ['meizi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
" **Antoine blushed at this mention of his generosity , but Maisie was pleased .**
" 安托万 脸红了 在 这 提到 的 他的 慷慨 , 但 梅西 曾是 高兴 .
安托万听到这番话, 脸红了, 因为他觉得自己很慷慨, 但梅西却很高兴。

" [æn'twa:n] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] ,
" **Antoine is a nice boy , " she said , approvingly ,**
" 安托万 是 一个 好的 男生 , " 她 说 , 赞许地 ,
“安托万是个好孩子,”她赞许地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃkəlɪts] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] .
" **and I will give him some more chocolates when we go home .**
" 和 我 将要 给 他 一些 更多的 巧克力 什么时候 我们 去 家 .
“回家的时候我会再给他一些巧克力。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [bəːks] [fʊl] , [ðæt] [ˈænti] [bel] [geɪv] [em 'iː] [ˈjestərdeɪ] .
I have a whole box full , that Auntie Belle gave me yesterday .
我 有 一个 所有的 盒子 满的 , 那 阿姨 美女 给予 我 昨天 .
我有一整箱, 是贝尔阿姨昨天给我的。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I will send you some , too , if you like them .
我 将要 发送 你 一些 , 也 , 如果 你 喜欢 他们 .
如果你喜欢的话, 我也会寄一些给你。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Now come along .
现在 来 沿着 .
跟我来。

" [sə'lest] [roʊz] [ˈpraːmptli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meizi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
" **Celeste rose promptly , and held out her hand , and as Maisie took it ,**
" 塞莱斯特 玫瑰 及时 , 和 握住 出去 她 手 , 和 作为 梅西 采取 它 ,
“塞莱斯特立刻起身, 伸出手, 梅西握住了她的手,

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpoʊni] [kɑːrt] ,
and led the way to the waiting pony cart ,
和 引领 这 方式 到 这 等待 小马 大车 ,
然后领着他走向等候在那里的马车。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪtɪŋ] [ˈtendərnəs] ,
her heart was suddenly filled with a great pitying tenderness ,
她 心 曾是 突然 已填 和 一个 伟大的 怜悯 压痛 ,
她的心中突然充满了深深的怜悯和温柔。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
such as she had never felt before in her life ,
这样的 作为 她 有 绝不 毛毡 前 在 她 生活 ,
这是她一生中从未感受过的感觉 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
and she felt suddenly as if she wanted to cry .
和 她 毛毡 突然 作为 如果 她 通缉 到 哭 .
她突然觉得想哭。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeizi] [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] , [frænˈswɑːz] [wʌns]
At the sight of Maisie returning with her strange companion , Françoise once
在 这 视线 的 梅西 返回 和 她 奇怪的 伴侣 , 弗朗索瓦 一次
[mɔːr] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
more found her voice .
更多的 成立 她 嗓音 .
看到梅西带着她那奇怪的同伴回来，弗朗索瓦丝又一次开口说话了。

" [liːv] [ðæt] [tʃaɪld] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][wʌns] , [mædəmwəˈzel] [ˈmeizi] , " [ʃiː; ʃi]
" **Leave that child alone , and get in at once , Mademoiselle Maisie , " she**
" 离开 那 孩子 独自的 , 和 得到 在 在 一次 , 小姐 梅西 , " 她
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .
“别管那个孩子，梅西小姐，快进去！”她命令道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
" **You are a very naughty little girl** ,
" 你 是 一个 非常 淘气 小的 女孩 ,
你真是个淘气的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [ʃɜːr; jər] [ˈmæmə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and I shall certainly tell your mamma what you have done .
和 我 将 当然 告诉 你的 妈妈 什么 你 有 完毕 .
我一定会把你做的事告诉你妈妈。

[ænˈtwaːn] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðiːz] [ˈpəʊnɪz] .
Antoine , come here this instant , and hold these ponies .
安托万 , 来 这里 这 立即的 , 和 抓住 这些 小马 .
安托万，立刻过来，把这些小马牵好。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈterɪfaɪz] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
You know it terrifies me to be left alone with a horse .
你 知道 它 令人恐惧 我 到 是 左边 独自的 和 一个 马 .
你知道我最害怕的就是单独和马待在一起。

" [ænˈtwaːn] , [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈsmɪtn] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] - [ˈhedz] ,
" **Antoine , feeling considerably conscience - smitten , sprang to the ponies ' heads** ,
" 安托万 , 感觉 相当 良心 - 迷恋 , 弹簧 到 这 小马 - 头部 ,
安托万感到良心不安，猛地跳到小马驹的头上。

[bʌt; bət] [ˈmeizi] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
but Maisie had no intention of relinquishing her charge .
但 梅西 有 不 意图 的 放弃 她 收费 .
但梅西并没有放弃她所负责的职责。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)][blaɪnd][gɜːrl] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I'm going to take the little blind girl home , " she explained** .
" 我是 去 到 拿 这 小的 瞎的 女孩 家 , " 她 解释 .
“我要把那个失明的小女孩带回家，”她解释说。

" [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Her brother ran away and left her , and she is frightened .
" 她 兄弟 跑 离开 和 左边 她 , 和 她 是 害怕 .
“她的哥哥离家出走，抛下她，她很害怕。”

[pliːz] [muːv] [ʌp] , [frænˈswɑːz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sit] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] . " Please move up , Françoise , so she can sit between us on the seat . "
请 移动 向上 , 弗朗索瓦 , 所以 她 能 坐 之间 我们 在 这 座位 . "
弗朗索瓦丝，请往前挪挪，这样她就可以坐在我们中间了。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [frænˈswɑːz] , [drɪˈsaɪdɪdli] .
" Indeed you will do nothing of the kind , " returned Françoise , decidedly .
" 的确 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 返回 弗朗索瓦 , 绝对地 .
“你绝对不会做那种事，”弗朗索瓦丝斩钉截铁地回答道。

" [jɔː; jər] [ˈmæmə] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
" Your mamma would never allow it .
" 你的 妈妈 会 绝不 允许 它 .
你妈妈绝不会允许的。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Take the child back to the bench where you found her , and then we
拿 这 孩子 后退 到 这 长椅 在哪里 你 成立 她 , 和 然后 我们
[mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɑːn] .
must go on .
必须 去 在 .
把孩子带回你发现她的那张长椅上，然后我们必须继续前进。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ɑːp] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ]
It is getting late , and we must hurry if you wish to shop before going
它 是 获得 晚的 , 和 我们 必须 匆忙 如果 你 希望 到 店铺 前 去
[hoʊm] .
home .
家 .
天色已晚，如果您想在回家前购物，我们就得抓紧时间了。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪzi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" But Maisie did not move .
" 但 梅西 做过 不是 移动 .
但梅西一动不动。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli] [ɪz] [blaɪnd] , [frænˈswɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈproʊtʃəli] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd]
" The little girl is blind , Françoise , " she said , reproachfully , " and she is frightened
" 这 小的 女孩 是 瞎的 , 弗朗索瓦 , " 她 说 , 责备地 , " 和 她 是 害怕
.
.
.
“弗朗索瓦丝，这个小女孩是瞎子，”她责备地说，“而且她很害怕。”

[aɪ] [noʊ] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊdnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
I know papa and mamma wouldn't mind my taking her home .
我 知道 爸爸 和 妈妈 不会 头脑 我的 采取 她 家 .
我知道爸爸妈妈不会介意我把她带回家。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [duː] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] .
They like to have me do kind things for people .
他们 喜欢 到 有 我 做 种类 事物 为了 人们 .
他们喜欢让我为别人做好事。

[pliːz] [let] [juː ˈes] [teɪk] [hɜːr; həɹ] .
Please let us take her .
请 让 我们 拿 她 .
请让我们带走她。

[æn'twa:n] [noʊz] [hɜ:r; hər] .

Antoine knows her .
安托万 知道 她 .

安托万认识她。

" [fræn'swa:z] ['weivəd] .

" Françoise wavered .
" 弗朗索瓦 犹豫不决 .

弗朗索瓦丝犹豫了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] ['veri]

She was not really an unkind woman , and she noticed that , although very
她 曾是 不是 真的 一个 不友善 女士 , 和 她 注意到 那 , 虽然 非常
[ˈpɔrli'pɔ:rlɪ] [drest] ,
poorly dressed ,
差 穿着 ,

她其实并不是个心肠不好的女人，而且她注意到，尽管衣着很寒酸，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈdɜ:rtɪ] .

the little blind girl was not at all dirty .
这 小的 瞎的 女孩 曾是 不是 在 全部 肮脏的 .

这个失明小女孩一点也不脏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'lest] [hɜ:r'self] [hu:] [dru:]

But now , to the surprise of every one , it was Celeste herself who drew
但 现在 , 到 这 惊喜 的 每一个 一 , 它 曾是 塞莱斯特 她自己 WHO 画
[bæk] .
back .
后退 .

但现在，出乎所有人意料的是，退缩的却是塞莱斯特本人。

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['krɪmsənɪŋ] ,

" I — I would rather not go , please , " she said , her cheeks crimsoning ,
" 我 — 我 会 相当 不是 去 , 请 , " 她 说 , 她 脸颊 深红色 ,

“我.....我不想去，求求你了，”她说着，双颊绯红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] ['bækwəd] ,

and she took a few quick steps backward ,
和 她 采取 一个 很少 快的 步骤 落后 ,

她迅速后退了几步，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

in the direction of the bench where she had been sitting .
在 这 方向 的 这 长椅 在哪里 她 有 到过 坐着 .

朝着她刚才坐的长椅的方向。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['meɪzi] , [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['frendz] [hænd]

" Why not ? " inquired Maisie , in surprise , and she grasped her new friend's hand
" 为什么 不是 ? " 询问 梅西 , 在 惊喜 , 和 她 抓住 她 新的 朋友们 手

[stɪl] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .

still more firmly .
仍然 更多的 牢牢 .

“为什么不行？”梅西惊讶地问道，同时更加用力地握紧了新朋友的手。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:] .

" The lady does not want me .
" 这 女士 做 不是 想 我 .

这位女士不想要我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][pi:(')εə] .

I would rather wait here for Pierre .
我 会 相当 等待 这里 为了 皮埃尔 .

我宁愿在这里等皮埃尔。

[pli:z] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bent]] . "
Please take me back to the bench . "
请 拿 我 后退 到 这 长椅 . "

请带我回到替补席。

" [ðer; ðər] , [ju:; jə] [si:] , [fræn'swɑ:z] , [ju:; jə][hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , " [kraɪd] ['meizi] ,
" There , you see , Françoise , you have hurt her feelings , " cried Maisie , ,
" 那里 , 你 看 , 弗朗索瓦 , 你 有 伤害 她 情怀 , " 哭 梅西 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你看，弗朗索瓦丝，你伤了她的心，”梅西愤愤不平地喊道。

" [pli:z] [du:] [kʌm] , [sə'lest] ; [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [fræn'swɑ:z] .
" Please do come , Celeste ; I want you very much , and so does Françoise .
" 请 做 来 , 塞莱斯特 ; 我 想 你 非常 很多 , 和 所以 做 弗朗索瓦 .

“请你来吧，塞莱斯特；我非常需要你，弗朗索瓦丝也一样。”

[ju:; jə][du:][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [dəunt][ju:; jə] , [fræn'swɑ:z] ? "
You do want her , don't you , Françoise ? "
你 做 想 她 , 不 你 , 弗朗索瓦 ? "

你想要她，对吧，弗朗索瓦丝？

" [jes] , [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['dʒentlər] [toʊn] ,
" Yes , come , my child , " said the maid , in a much gentler tone ,
" 是的 , 来 , 我的 孩子 , " 说 这 女佣 , 在 一个 很多 更温和 语气 ,

“来吧，孩子，”女仆用温柔得多的语气说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sə'lest] [tu:; tə][sɪt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
and she made room for Celeste to sit beside her on the seat .
和 她 制成 房间 为了 塞莱斯特 到 坐 旁 她 在 这 座位 .

她腾出座位，让塞莱斯特坐在她旁边。

" [naʊ] , [æn'twa:n] , [ɪf] [ju:; jə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][laɪvz; lɪvz] , [də'rekt][ju: 'es][ðer; ðər][æt; ət]
" Now , Antoine , if you know where the little girl lives , direct us there at
" 现在 , 安托万 , 如果 你 知道 在哪里 这 小的 女孩 生活 , 直接的 我们 那里 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“安托万，如果你知道那个小女孩住在哪里，请立刻带我们过去。”

" [ðʌs] ['ɜ:dʒd] , [sə'lest] [ðoo] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
" Thus urged , Celeste though still looking a little uncomfortable , allowed herself to
" 因此 敦促 , 塞莱斯特 尽管 仍然 寻找 一个 小的 不舒服 , 允许 她自己 到

[bi:; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] ,
be lifted into the cart ,
是 抬起 进入 这 大车 ,

在催促下，塞莱斯特虽然看起来还有点不自在，但还是任由别人把她抱上了推车。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɑ:n'twa:nz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['meizi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['pəʊnɪz] - ['hedz] ,
and in accordance with Antoine's directions , Maisie turned the ponies ' heads ,
和 在 根据 和 安托万的 方向 , 梅西 转向 这 小马 - 头部 ,

按照安托万的指示，梅西转过小马们的头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['prəʊtəʒeɪ] .
and they trotted away towards the home of her little protégée .
和 他们 小跑 离开 向 这 家 的 她 小的 受庇护者 .

于是他们小跑着朝她的小门徒的家走去。

" [dʌz] [jɔr; jər] ['brʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [li:v] [ju:; jə] [laɪk] [ðæt] ?
" Does your brother often leave you like that ?
" 做 你的 兄弟 经常 离开 你 喜欢 那 ?

你哥哥经常这样离开你吗？

" ['meizi] [in'kwaiəd] , [ˌsɪmpə'tetɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:ri] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] ,
" **Maisie inquired , sympathetically , as the little blind girl settled back in her seat ,**
" 梅西 询问 , 同情地 , 作为 这 小的 瞎的 女孩 定居 后退 在 她 座位 ,
" 梅西同情地问道, 这时, 那个失明的小女孩重新坐回了座位上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with a sigh of unmistakable enjoyment .
和 一个 叹 的 毋庸置疑 享受 .

他发出了一声充满愉悦的叹息。

" [pi(:)'εə][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] ; [hi:; hi][ɪz][mə'mɑ:n][ri:moʊz] [bɔɪ] .
" **Pierre is not my brother ; he is Maman Remo's boy .**
" 皮埃尔 是 不是 我的 兄弟 ; 他 是 妈妈 雷莫的 男生 .

“皮埃尔不是我的兄弟；他是雷莫妈妈的儿子。”

[maɪ] ['brʌðər] [wəd] ['nevər][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] .
My brother would never be so cruel .
我的 兄弟 会 绝不 是 所以 残忍的 .

我哥哥绝不会如此残忍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ti:zd] [em 'i:] . "
He was always kind , and once he beat a boy who teased me . "
他 曾是 总是 种类 , 和 一次 他 打 一个 男生 WHO 戏弄 我 . "

他一直都很善良，有一次他还揍了一个嘲笑我的男孩。

" [waɪ] [dʌz] [jɔr; jər] ['brʌðər] [let][ju:; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [pi(:)'εə] — [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi]
" **Why does your brother let you go out with that horrid Pierre — why doesn't he**
" 为什么 做 你的 兄弟 让 你 去 出去 和 那 可怕的 皮埃尔 — 为什么 不 他
[teɪk] [ju:; jʊ] [him'self] ?
take you himself ?
拿 你 他自己 ?

“你哥哥为什么让你和那个可怕的皮埃尔出去——他为什么不亲自带你去？”

" [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪp] ['tremblɪd] .
" **A shadow crept into the child's face , and her lip trembled .**
" 一个 阴影 悄悄地爬 进入 这 孩子的 脸 , 和 她 唇 颤抖 .

“阴影笼罩了孩子的脸庞，她的嘴唇颤抖着。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sædli] .
" **He is not here , " she said , sadly .**
" 他 是 不是 这里 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“他不在这里，”她悲伤地说。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] , [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər]
" **He went away four years ago , to seek his fortune , and he has never**
" 他 去 离开 四 年 前 , 到 寻找 他的 财富 , 和 他 有 绝不
[kʌm] [bæk] [sɪns] . "
come back since . "
来 后退 自从 . "

“他四年前离开去闯荡世界，之后就再也没有回来过。”

" [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['meizi] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **To seek his fortune ? " repeated Maisie , looking puzzled .**
" 到 寻找 他的 财富 ? " 重复 梅西 , 寻找 困惑 .

“去寻找财富吗？”梅西疑惑地重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['feri] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [ðæt] .
" **I thought it was only in fairy tales that people did that .**
" 我 想法 它 曾是 仅有的 在 仙女 故事 那 人们 做过 那 .

“我以为只有在童话故事里才会发生这种事。”

[wer] [did][hi:; hi][gʊʊ] ?
Where did he go ?
在哪里 做过 他 去 ？

他去了哪里？

" [sə'lest] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Celeste shook her head .
塞莱斯特 摇晃 她 头 。

塞莱斯特摇了摇头。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I do not know , she said .
我 做 不是 知道 , " 她 说 。

“我不知道,”她说。

" [mə'mɑ:n][rɛmʊʊ] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
Maman Remo thinks he may have gone to America .
妈妈 雷莫 思考 他 可能 有 已消失 到 美国 。

“雷莫妈妈认为他可能去了美国。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
We have never heard from him since he went away .
我们 有 绝不 听到 从 他 自从 他 去 离开 。

自从他离开后,我们就再也没有他的消息了。

[hi:; hi][tʊʊld][mə'mɑ:n][rɛmʊʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
He told Maman Remo he would not come back until he had made his fortune .
他 讲述 妈妈 雷莫 他 会 不是 来 后退 直到 他 有 制成 他的 财富 。
"
"
"

他告诉雷莫妈妈,他要等到发了财才会回来。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][mə'mɑ:n][rɛmʊʊ] ? "
And who is Maman Remo ? "
" 和 WHO 是 妈妈 雷莫 ？ "

“那么,雷莫妈妈是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][,em 'i:] ['evər] [sɪns] [maɪ] [oʊn] [mə'mɑ:n] [daɪd] .
She is the lady who has taken care of me ever since my own maman died .
" 她 是 这 女士 WHO 有 已采取 关心 的 我 曾经 自从 我的 自己的 妈妈 死亡 。

“自从我妈妈去世后,她就一直照顾我。”

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ['lu:ɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][,em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] . "
She promised Louis she would let me stay with her until he came back . "
她 承诺 路易斯 她 会 让 我 停留 和 她 直到 他 来了 后退 。

她向路易斯答应,在他回来之前,会让我和她住在一起。

" [ænd; ənd] [ɪz][ʃi:; ʃi][kaɪnd] — [du:][,ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ? "
And is she kind — do you love her ? "
" 和 是 她 种类 — 做 你 爱 她 ？ "

她善良吗? 你爱她吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] .
Oh , yes , indeed , she is very kind , and I love her very much .
" 哦 , 是的 , 的确 , 她 是 非常 种类 , 和 我 爱 她 非常 很多 。

“哦,是的,她确实很善良,我非常爱她。”

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [mə'mɑ:n] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
She was so good to my poor maman when she was ill , and so was
她 曾是 所以 好的 到 我的 贫穷的 妈妈 什么时候 她 曾是 患病的 , 和 所以 曾是
[ˈpɑ:pə][ˈremoʊ] ,
Papa Remo ,
爸爸 雷莫 ,

我妈妈生病的时候, 她对 她 非常好, 雷莫爸爸也是。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
too , but he is dead now .
也 , 但 他 是 死的 现在 .

他也一样, 但他现在已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] , [tuː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ˈpærɪs] .
He was run over by a motor car , two years ago , in Paris .
他 曾是 跑步 超过 经过 一个 发动机 车 , 二 年 前 , 在 巴黎 .

两年前, 他在巴黎被汽车撞倒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That is why I am so afraid of them .
那 是 为什么 我 是 所以 害怕的 的 他们 .

这就是我如此害怕他们的原因。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] [ðen] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][mə'mɑ:n][ˈremoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [wer]
We lived in Paris then , and Papa and Maman Remo had a house where
我们 居住地 在 巴黎 然后 , 和 爸爸 和 妈妈 雷莫 有 一个 房子 在哪里
[ðeɪ] [tʊk] [ˈlɒdʒəz] .
they took lodgers .
他们 采取 房客 .

那时我们住在巴黎, 爸爸和妈妈雷莫有一栋房子, 他们出租房子给房客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
There was a shop on the first floor , and they sold beautiful flowers .
那里 曾是 一个 店铺 在 这 第一的 地面 , 和 他们 卖 美丽的 花朵 .

一楼有一家商店, 出售漂亮的鲜花。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [kɪld] [mə'mɑ:n][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,
But after papa was killed maman could not pay the rent ,
但 后 爸爸 曾是 被杀 妈妈 可以 不是 支付 这 租 ,

但爸爸去世后, 妈妈就交不起房租了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [naɪs] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [dʌz] [ˈwaːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
and so we came here to Nice , and she does washing for the people in
和 所以 我们 来了 这里 到 好的 , 和 她 做 洗涤 为了 这 人们 在
[ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
the hotels ,
这 酒店 ,

于是我们就来到了尼斯, 她在酒店里帮人洗衣服。

[ænd; ənd][pi(ː)ˈeə][ænd; ənd][aɪ] [ɜːrn] [ˈmʌni] , [tuː] . "
and Pierre and I earn money , too . "
和 皮埃尔 和 我 赚 钱 , 也 . "

我和皮埃尔也挣钱。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ˈmeɪzi] [ˈiːgərli] .
" I know you do , " said Maisie eagerly .
" 我 知道 你 做 , " 说 梅西 急切地 .

“我知道你会的,”梅西急切地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .
" I heard you sing in front of our hotel this afternoon .
" 我 听到 你 唱歌 在 正面 的 我们的 酒店 这 下午 .

今天下午我听到你在我们酒店前面唱歌。

[aɪ] [θruː] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['penɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['wʌndɜd] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [ɔːr] [smaɪld] ,
I threw you some pennies , and I wondered why you never looked up or smiled ,
我 扔 你 一些 便士 , 和 我 想知道 为什么 你 绝不 看起来 向上 或者 微笑 ,
我扔给你一些硬币, 却不明白你为什么始终没有抬头看我, 也没有对我微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [mjuˈzɪənz] [duː] .
as the other musicians do .
作为 这 其他 音乐家 做 .

和其他音乐家一样。

" [səˈlest] [flʌft] .
" Celeste flushed .
" 塞莱斯特 酡 .

塞莱斯特脸红了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ,
" That was because I could not see you ,
" 那 曾是 因为 我 可以 不是 看 你 ,
那是因为我看不见你。

[ænd; ʌnd][pi(:)ˈɛə] [dʌz] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [θroʊ] ['penɪz] .
and Pierre does not always tell me when people throw pennies .
和 皮埃尔 做 不是 总是 告诉 我 什么时候 人们 扔 便士 .
皮埃尔并不总是告诉我什么时候有人扔硬币。

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
He is afraid I will keep the account ,
他 是 害怕的 我 将要 保持 这 帐户 ,
他害怕我会一直记下这个账户。

[ænd; ʌnd] [tel] [məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hoʊm] . "
and tell Maman Remo if he does not bring all the money home . "
和 告诉 妈妈 雷莫 如果 他 做 不是 带来 全部 这 钱 家 . "
如果雷莫妈妈没把钱全部带回家, 就告诉她。

" [pi(:)ˈɛə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" Pierre must be a very bad boy , " said Maisie , with conviction .
" 皮埃尔 必须 是 一个 非常 坏的 男生 , " 说 梅西 , 和 定罪 .
“皮埃尔肯定是个很坏的男孩,”梅西肯定地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] ,
" I am afraid he is not always good , and it is a great pity ,
" 我 是 害怕的 他 是 不是 总是 好的 , 和 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,
“恐怕他并非总是那么好, 这真是太可惜了。”

[brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈhæpi]
because his mother loves him so much , and it makes her so unhappy
因为 他的 母亲 爱 他 所以 很多 , 和 它 制作 她 所以 不开心
[wen] [hiː; hi] [dʌz] [miːn] ,
when he does mean ,
什么时候 他 做 意思是 ,
因为他的母亲非常爱他, 当他做出不好的事情时, 她会非常难过。

[bæd] [θɪŋz] . "
bad things . "
坏的 事物 . "

坏事。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeɪzi] ,
" When did you first come to live with Maman Remo ? " inquired Maisie ,
" 什么时候 做过 你 第一的 来 到 居住 和 妈妈 雷莫 ? " 询问 梅西 ,
“你是什么时候开始和雷莫妈妈一起生活的?”梅西问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
who was beginning to find this new acquaintance very interesting .
WHO 曾是 开始 到 寻找 这 新的 熟人 非常 有趣的 .

他开始觉得这位新相识的人非常有趣。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [dʒʌst][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈpɑ:pə][daɪd] ,
" **It was five years ago , just after my own papa died** ,
" 它 曾是 五 年 前 , 只是 后 我的 自己的 爸爸 死亡 ,
“那是五年前的事了，就在我父亲去世之后不久。”

[ðæt] [mə'mɑ:n][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
that maman and Louis and I came to her house to live .
那 妈妈 和 路易斯 和 我 来了 到 她 房子 到 居住 .

那位妈妈、路易斯和我一起搬到她家居住。

[maɪ][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] .
My papa was a great singer .
我的 爸爸 曾是 一个 伟大的 歌手 .

我爸爸是一位很棒的歌手。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ɪn][ˈpæɪs] .
He had a wonderful voice , and he sang at the opera in Paris .
他 有 一个 精彩的 嗓音 , 和 他 唱 在 这 歌剧 在 巴黎 .

他嗓音优美，曾在巴黎歌剧院演唱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][koʊld][wʌn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But he caught a terrible cold one winter , and lost his voice ,
但 他 捕捉 一个 糟糕的 寒冷的 一 冬天 , 和 丢失的 他的 嗓音 ,

但有一年冬天他得了重感冒，失声了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [pʊr] .
and after that we were very poor .
和 后 那 我们 是 非常 贫穷的 .

之后我们就非常穷了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd][mə'mɑ:n] [nə:st] [hɪm; ɪm] ,
He was ill for a long time , and maman nursed him ,
他 曾是 患病的 为了 一个 长的 时间 , 和 妈妈 护理 他 ,

他病了很久，妈妈一直照顾他。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][daɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [tu:] .
and after he died she was ill too .
和 后 他 死亡 她 曾是 患病的 也 .

他去世后，她也病了。

[mə'mɑ:n][ˈrɛmoʊ] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][ha:rd][tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈpɑ:pə]
Maman Remo says it was because she had worked so hard to nurse papa
妈妈 雷莫 说道 它 曾是 因为 她 有 工作 所以 难的 到 护士 爸爸

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
and take care of us all .
和 拿 关心 的 我们 全部 .

雷莫妈妈说，这是因为她一直很努力地照顾爸爸和我们所有人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [soʊ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
She used to sew all day to earn money for us ,
她 用过的 到 缝 全部 天 到 赚 钱 为了 我们 ,

她过去常常整天缝纫赚钱养家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:ps] .
and they paid her so little at the shops .
和 他们 有薪酬的 她 所以 小的 在 这 商店 .

商店给她的工资那么低。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːmoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] ,
She lived a year after we came to the Remo's , and then she died too ,
她 居住地 一个 年 后 我们 来了 到 这 雷莫的 , 和 然后 她 死亡 也 ,
我们来到雷莫家后, 她又活了一年, 然后也去世了。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
and Louis and I were left alone .
和 路易斯 和 我 是 左边 独自的 .
于是, 路易斯和我单独留在了一起。

[ˈluːɪs] [juːst] [tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
Louis used to help in the shop , but he never liked it .
路易斯 用过的 到 帮助 在 这 店铺 , 但 他 绝不 喜欢 它 .
路易斯以前在店里帮忙, 但他从来都不喜欢这份工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ; [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈpɑːpɑːz] ,
He had a beautiful voice ; even more beautiful than papa's ,
他 有 一个 美丽的 嗓音 ; 甚至 更多的 美丽的 比 爸爸的 ,
他的嗓音很美, 甚至比爸爸的还要好听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and he loved music better than anything else in the world .
和 他 喜爱 音乐 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
他热爱音乐胜过世上的一切。

[soʊ] [wen] [məˈmɑːn][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [went] [əˈwei] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . "
So when maman was dead , he went away to seek his fortune . "
所以 什么时候 妈妈 曾是 死的 , 他 去 离开 到 寻找 他的 财富 . "
母亲去世后, 他就外出谋生了。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ˈmeizi] ; " [aɪˈtiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" It's very interesting , " said Maisie ; " it sounds just like a story .
" 它是 非常 有趣的 , " 说 梅西 ; " 它 声音 只是 喜欢 一个 故事 .
“这很有趣,”梅西说; “听起来就像一个故事。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈevər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
Why doesn't your brother ever write to you or let you know where he is ? "
为什么 不 你的 兄弟 曾经 写 到 你 或者 让 你 知道 在哪里 他 是 ? "
你哥哥为什么从来不给你写信, 也不告诉你他在哪里?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] .
" He would not know where to write .
" 他 会 不是 知道 在哪里 到 写 .
他不知道该在哪里写。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈpærɪs] ,
You see , there was no way of telling him when we left Paris ,
你 看 , 那里 曾是 不 方式 的 讲述 他 什么时候 我们 左边 巴黎 ,
你看, 我们根本没办法告诉他我们什么时候离开巴黎的。

[ˈæftər][ˈpɑːpə][ˈrɛmoʊ][wʌz; wəz] [kɪld] .
after Papa Remo was killed .
后 爸爸 雷莫 曾是 被杀 .
在帕帕·雷莫被杀害之后。

[məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [ˈkænɑːt] [raɪt] . "
Maman Remo cannot write . "
妈妈 雷莫 不能 写 . "
雷莫妈妈不会写字。

" [haʊ] [kwɪr] , " [sed] [ˈmeizi] .
" How queer , " said Maisie .
" 如何 酷儿 , " 说 梅西 .
“真奇怪,”梅西说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [raɪt] .
" **I thought all grown - up people could write .**
" 我 想法 全部 生长 - 向上 人们 可以 写 .

“我以为所有成年人都会写作。”

[sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] ;
Suppose your brother comes home some time , and wants to find you ;
认为 你的 兄弟 来 家 一些 时间 , 和 想要 到 寻找 你 ;

假设你哥哥某天回家, 想找你;

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] ? "
how will he be able to do it ? "
如何 将要 他 是 有能力的 到 做 它 ? "

他要怎样才能做到呢?

" [aɪ] [du:;] [nɔ:t] [noʊ] , " [sed] [sə'lest] , ['mɔ:rnfəli] .
" **I do not know , " said Celeste , mournfully .**
" 我 做 不是 知道 , " 说 塞莱斯特 , 悲伤地 .

“我不知道,”塞莱斯特悲伤地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It is very sad , and I often cry about it .**
" 它 是 非常 伤心 , 和 我 经常 哭 关于 它 .

“这太令人难过了, 我经常为此哭泣。”

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I am sure he will come some time ,
我 是 当然 他 将要 来 一些 时间 ,

我相信他总有一天会来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [faɪnd] [ju: 'es] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and if he does not find us he will be so unhappy , for he was
和 如果 他 做 不是 寻找 我们 他 将要 是 所以 不开心 , 为了 他 曾是
[ɔ:lweɪz] [gʊd] ,
always good ,
总是 好的 ,

如果他找不到我们, 他会非常难过, 因为他一直都是个好人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lʌvd] [i:t] ['ʌðər] ['veri] [mʌt] .
and we loved each other very much .
和 我们 喜爱 每个 其他 非常 很多 .

我们彼此深爱着对方。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [blaɪnd] [gɜ:rl] [lʊkt] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
" **The little blind girl looked so sad and distressed ,**
" 这 小的 瞎的 女孩 看起来 所以 伤心 和 苦恼 ,

“那个失明的小女孩看起来非常悲伤和痛苦,

[ðæt] ['meɪzi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [soʊ] ,
that Maisie thought it might be as well to change the subject , so ,
那 梅西 想法 它 可能 是 作为 出色地 到 改变 这 主题 , 所以 ,

梅西觉得最好还是换个话题, 于是.....

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
after they had both been silent for a moment ,
后 他们 有 两个都 到过 沉默的 为了 一个 片刻 ,

两人沉默了一会儿后,

[ænd; ənd] [æn'twa:n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] ['tɜ:rnɪŋ] ,
and Antoine had given a direction about the next turning ,
和 安托万 有 给定 一个 方向 关于 这 下一个 转弯 ,

安托万已经指明了下一个转弯的方向。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [səˈlest] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɡlæd] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
she inquired whether Celeste was not glad Christmas was so near .
她 询问 无论 塞莱斯特 曾是 不是 高兴的 圣诞节 曾是 所以 靠近 :

她问塞莱斯特是不是很高兴圣诞节快到了。

" [oʊ] , [jes] , [ˈveri] [ɡlæd] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" Oh , yes , very glad , " said the child , her face brightening .
" 哦 , 是的 , 非常 高兴的 , " 说 这 孩子 , 她 脸 提亮 :

“哦，是的，非常高兴，”孩子说着，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [lʌv] [ˈkrɪsməs] .
" I love Christmas .
" 我 爱 圣诞节 :

我喜欢圣诞节。

[məˈmɑːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [neɪm] , [səˈlest] [noʊˈel] ,
Maman used to say I must always love it , because my name , Celeste Noel ,
妈妈 用过的 到 说 我 必须 总是 爱 它 , 因为 我的 姓名 , 塞莱斯特 诺埃尔 ,
[miːnz] [səˈlest(ə)l] [ˈkrɪsməs] . " **means Celestial Christmas .** "
方法 天体 圣诞节 : " "

妈妈以前常说我必须永远热爱圣诞节，因为我的名字 Celeste Noel 的意思是“天上的圣诞节”。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
" I think it is a beautiful name , " said Maisie , much impressed .
" 我 思考 它 是 一个 美丽的 姓名 , " 说 梅西 , 很多 印象深刻 :

“我觉得这个名字很美，”梅西赞叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][pleɪn] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] ,
" I wish mine were half as pretty , but it's just plain Mary Barton ,
" 我 希望 矿 是 一半 作为 漂亮的 , 但 它是 只是 清楚的 玛丽 巴顿 ,

“我希望我的那件有她一半漂亮，但它只是一件普通的玛丽·巴顿式连衣裙。”

[ðooʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [kɔːlz] [em ˈiː] [ˈmeɪzi] .
though everybody calls me Maisie .
尽管 大家 呼叫 我 梅西 :

虽然大家都叫我梅西。

[duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] ? " **Do you always have a good time on Christmas ?** "
做 你 总是 有 一个 好的 时间 在 圣诞节 ? " "

你每年圣诞节都过得很开心吗？

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [wen] [məˈmɑːn][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz]
" I used to have beautiful times when maman was alive , and Louis was
" 我 用过的 到 有 美丽的 时代 什么时候 妈妈 曾是 活 , 和 路易斯 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“妈妈在世的时候，路易在家的时候，我度过了很多美好的时光。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . " **and even now I love it very much .** "
和 甚至 现在 我 爱 它 非常 很多 : " "

即使现在，我仍然非常喜欢它。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [jɪr] ?
" What are you going to do this year ?
" 什么 是 你 去 到 做 这 年 ?

你今年打算做什么？

" ['meizi] [in'kwaiəd] , [wið; wiθ] ['intrəst] .
" **Maisie inquired , with interest .**
" 梅西 询问 , 和 兴趣 .

“梅西饶有兴趣地问道。”

" [oʊ] , [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
" **Oh , Maman Remo will take me to High Mass at the cathedral ,**
" 哦 , 妈妈 雷莫 将要 拿 我 到 高的 大量的 在 这 大教堂 ,
“哦，雷莫妈妈会带我去大教堂参加弥撒的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:zɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['bju:trɪf(ə)] .
and the music will be beautiful .
和 这 音乐 将要 是 美丽的 .

音乐会很美妙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] ['mju:zɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lu:ɪs] [dʌz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)]
I think I love music as much as Louis does , though I have not his wonderful
我 思考 我 爱 音乐 作为 很多 作为 路易斯 做 , 尽管 我 有 不是 他的 精彩的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我觉得我和路易斯一样热爱音乐，虽然我没有他那美妙的嗓音。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] .
In the afternoon perhaps she will take me to the concert in the Public Gardens .
在 这 下午 也许 她 将要 拿 我 到 这 音乐会 在 这 民众 花园 .

下午她或许会带我去公园听音乐会。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:;] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd][pi(:)'eə] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] ['mju:zɪk] ,
She is too busy to take me other days , and Pierre does not like music ,
她 是 也 忙碌的 到 拿 我 其他 天 , 和 皮埃尔 做 不是 喜欢 音乐 ,
她太忙了，其他日子没空带我去，而且皮埃尔不喜欢音乐。

[ðoʊ] [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði][,mændə'lɪn,mændə'lɪn][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər]
though he plays the mandolin for me to sing , but no one ever
尽管 他 演出 这 曼陀林 为了 我 到 唱歌 , 但 不 一 曾经
[wɜ:rks][ɑ:n] ['krɪsməs] ,
works on Christmas ,
作品 在 圣诞节 ,

虽然他会为我弹曼陀林唱歌，但圣诞节那天从来没有人工作。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][mə'mɑ:n][rɛmoʊ] . "
not even Maman Remo . "
不是 甚至 妈妈 雷莫 . "
连雷莫妈妈都不是。”

“你不期待收到礼物吗？”

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] ['prez(ə)nts] ?
" **And don't you expect any presents ?**
" 和 不 你 预计 任何 礼物 ?

“你不期待收到礼物吗？”

[aɪ] [θɔ:t] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ɑ:n] ['krɪsməs] . "
I thought everybody had some kind of presents on Christmas . "
我 想法 大家 有 一些 种类 的 礼物 在 圣诞节 . "
我以为每个人圣诞节都会收到礼物。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv]['prez(ə)nts] [wen] [mə'mɑ:n][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [bʌt; bət][mə'mɑ:n]
" **I used to have presents when maman and Louis were here , but Maman**
" 我 用过的 到 有 礼物 什么时候 妈妈 和 路易斯 是 这里 , 但 妈妈
[rɛmoʊ][ɪz] ['veri] [pʊr] ;
Remo is very poor ;
雷莫 是 非常 贫穷的 ;
“以前妈妈和路易斯在这里的时候，我经常收到礼物，但是雷莫妈妈很穷；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
she has no money to spend for such things .
 她 有 不 钱 到 花费 为了 这样的 事物 .
 她没有钱花在这些东西上。

" ['meizi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Maisie was silent for a moment .
 " 梅西 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
 梅西沉默了一会儿。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪˈðaʊt] ['prez(ə)nts][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
The thought of a Christmas without presents was such a new one ,
 这 想法 的 一个 圣诞节 没有 礼物 曾是 这样的 一个 新的 一 ,
 没有礼物的圣诞节这种想法,对我来说真是太新鲜了。

[ðæt][,aɪˈtiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɜːrˈself][tuː; tə][,aɪˈtiː] .
that it took time to accustom herself to it .
 那 它 采取 时间 到 习惯 她自己 到 它 .
 她花了一段时间才适应。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .
She really could not imagine what such a Christmas would be like .
 她 真的 可以 不是 想象 什么 这样的 一个 圣诞节 会 是 喜欢 .
 她实在无法想象那样的圣诞节会是什么样子。

[ðen] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈiːgərli] —
Then another idea flashed into her mind , and she inquired , eagerly —
 然后 其他 主意 闪光灯 进入 她 头脑 , 和 她 询问 , 急切地 —
 这时,她脑海中又闪过一个想法,于是她急切地问道——

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
" But suppose you knew you were to have a present — what would you
" rather have than anything else ? "
 相当 有 比 任何事物 别的 ? "
 “但是假设你知道你会收到一份礼物——你最想要的是什么呢？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][,aɪˈtiː] ; [,aɪˈtiː][ɪz] [tuː]
" I know what I would like best , but I could never have it ; it is too
expensive . "
 我 知道 什么 我 会 喜欢 最好的 , 但 我 可以 绝不 有 它 ; 它 是 也 昂贵的 . "
 “我知道我最想要什么,但我永远也得不到;它太贵了。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?
 那是什么?

[duː] [pliːz] [tel] [emˈiː] . "
Do please tell me . "
 做 请 告诉 我 . "
 请告诉我。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ˈdʒiːzəs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" The little statue of the Blessed Mother with the Baby Jesus in her arms .
 " 这 小的 雕像 的 这 蒙福 母亲 和 这 婴儿 耶稣 在 她 武器 .
 “圣母玛利亚怀抱耶稣圣婴的小雕像。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [meˈsiːnə] .

It is in the window of a shop on the Boulevard Messina .
它 是 在 这 窗 户 的 一 个 店 铺 在 这 大 道 墨 西 拿 .

它位于梅西纳大道上一家商店的橱窗里。

[pi(:)ˈeə][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Pierre told me about it , and one day we went into the shop ,
皮 埃 尔 讲 述 我 关 于 它 , 和 一 天 我 们 去 进 入 这 店 铺 ,

皮埃尔跟我讲了这件事，有一天我们去了那家店。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .

and the man was very kind .
和 这 男 人 曾 是 非 常 种 类 .

这个人非常和蔼。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː][həʊld][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] ,
He let me hold it in my hand ,
他 让 我 抓 住 它 在 我 的 手 ,

他让我把它拿在手里，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [deɪr] [ˈmʌðəːz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbiːz] .
it was so beautiful to feel the dear Mother's face and the precious Baby's .
它 曾 是 所 以 美 丽 的 到 感 觉 这 亲 爱 的 母 亲 的 脸 和 这 宝 贵 的 婴 儿 的 .

能够感受到慈母的脸庞和宝贝的脸庞，真是太好了。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I would rather have it than anything else in the world . "
我 会 相 当 有 它 比 任 何 事 物 别 的 在 这 世 界 . "

我宁愿拥有它，也不愿拥有世界上任何其他东西。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪˈtiː][kɔːst] ?

" And how much does it cost ?
" 和 如 何 很 多 做 它 成 本 ?

“那它要多少钱？”

" [ˈmeizi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

" Maisie asked anxiously .
" 梅 西 问 焦 虑 地 .

“梅西焦急地问道。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [fræŋks] .

" Oh , a great deal of money ; nearly twenty francs .
" 哦 , 一 个 伟 大 的 交 易 的 钱 ; 几 乎 二 十 法 郎 .

“哦，一大笔钱；将近二十法郎。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . "

Certainly we could never buy such a beautiful thing . "
当 然 我 们 可 以 绝 不 买 这 样 的 一 个 美 丽 的 事 物 . "

我们当然不可能买到这么漂亮的东西。

" [ˈtwenti] [fræŋks][ɪz] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " [sed] [ˈmeizi] [rɪˈflektɪvli] .

" Twenty francs is four dollars , isn't it ? " said Maisie reflectively .
" 二 十 法 郎 是 四 美 元 , 不 是 它 ? " 说 梅 西 反 思 地 .

“20法郎等于4美元，对吧？”梅西若有所思地说。

" [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" Four dollars isn't very much .
" 四 美 元 不 是 非 常 很 多 .

“四美元不算多。”

[aɪ] [spɛnt] [faɪv] [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ləst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hɪrli] [sɪks][fɔːr; fər]
I spent five for mamma's Christmas present last year , and nearly six for
我 花费 五 为了 妈妈的 圣诞节 展示 最后的 年 , 和 几乎 六 为了
[ˈpɑːpɑːz] .
papa's .
爸爸的 :

去年我花了五块钱给妈妈买圣诞礼物，花了将近六块钱给爸爸买。

" [səˈlests] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" **Celeste's astonishment was almost too great for words** .
" 塞莱斯特的 惊讶 曾是 几乎 也 伟大的 为了 字 :

“塞莱斯特的惊讶之情几乎难以言表。”

" [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You Americans must be very rich indeed , " she said** .
" 你 美国人 必须 是 非常 富有的 的确 , " 她 说 :

“你们美国人一定非常富有，”她说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **We heard about how rich you were** .
" 我们 听到 关于 如何 富有的 你 是 :

我们听说你很富有。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmɛrɪkə] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . " **That is why Louis wanted to go to America to seek his fortune** . "
那 是 为什么 路易斯 通缉 到 去 到 美国 到 寻找 他的 财富 . "

这就是路易斯想去美国淘金的原因。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [əˈmɛrɪkə] , [tuː] , " [sed] ['meɪzi] .
" **There are a good many poor people in America , too , " said Maisie** .
" 那里 是 一个 好的 许多 贫穷的 人们 在 美国 , 也 , " 说 梅西 :

“美国也有很多穷人，”梅西说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['evriwɛr] .
" **I think there must be poor people everywhere** .
" 我 思考 那里 必须 是 贫穷的 人们 到处 :

我认为到处都应该有穷人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [pʊr] [ɪn] [naɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I think I would rather be poor in Nice than in New York .
我 思考 我 会 相当 是 贫穷的 在 好的 比 在 新的 约克 :

我宁愿在尼斯穷，也不愿在纽约穷。

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['nɔɪzi] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['mɔrəˌstaʊn] , [wer] [maɪ][hoʊm][ɪz] , [ɪz] ['lʌvli] .
New York is such a big , noisy place , but Morristown , where my home is , is lovely .
新的 约克 是 这样的 一个 大的 , 嘈杂 地方 , 但 莫里斯敦 , 在哪里 我的 家 是 , 是 迷人的 :

纽约是个又大又吵闹的地方，但我的家乡莫里斯敦却很可爱。

" [səˈlest] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] ['trʌblɪd] [əˈɡen] .
" **Celeste began to look troubled again** .
" 塞莱斯特 开始 到 看 麻烦 再次 :

“塞莱斯特看起来又开始心事重重了。”

" [aɪ] [hoʊp] ['luːɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['riːəl] [dɪˈstres] .
" **I hope Louis is not very poor , " she said , in a tone of real distress** .
" 我 希望 路易斯 是 不是 非常 贫穷的 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 真实的 痛苦 :

“我希望路易斯不太穷，”她用非常担忧的语气说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Sometimes I am so afraid he may be , even poorer than we are** .
" 有时 我 是 所以 害怕的 他 可能 是 , 甚至 贫穷 比 我们 是 :

“有时候我真的很害怕，他可能比我们还穷。”

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æɪ; ət] [naɪt] . "
I lie awake thinking about it at night ."
我 说谎 醒 思维 关于 它 在 夜晚 . "

我夜里辗转反侧，想着这件事。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [sed] ['præktɪk(ə)] ['meɪzi] .
" I wouldn't do that if I were you , " said practical Maisie .
" 我 不会 做 那 如果 我 是 你 , " 说 实际的 梅西 .

“如果我是你，我就不会那样做，”务实的梅西说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊr] [æɪ; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ,
" He may not be poor at all , you know , and if he isn't ,
" 他 可能 不是 是 贫穷的 在 全部 , 你 知道 , 和 如果 他 不是 ,

“他可能根本不穷，你知道，如果他不穷的话，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:riŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
you are worrying all for nothing .
你 是 令人担忧 全部 为了 没有什么 .

你的担心都是多余的。

['æntɪ] [bel] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fu:lɪ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ]
Auntie Belle says it is very foolish to worry about things until you are sure they
阿姨 美女 说道 它 是 非常 愚蠢 到 担心 关于 事物 直到 你 是 当然 他们

[ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
are going to happen .
是 去 到 发生 .

贝尔阿姨说，在确定事情一定会发生之前就担心是很愚蠢的。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['mæmə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [læst] ['wɪntər] ,
That's what she said to mamma when I was ill last winter ,
那就是 什么 她 说 到 妈妈 什么时候 我 曾是 患病的最后的 冬天 ,

去年冬天我生病的时候，她就是这么跟妈妈说的。

[ænd; ænd] ['mæmə] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] .
and mamma thought I was getting scarlet fever .
和 妈妈 想法 我 曾是 获得 猩红 发烧 .

妈妈以为我得了猩红热。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈskɑ:rlət] ['fi:vər] , [æɪ; ət][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ˈdʒɜ:rmən] ['mi:z(ə)lz] ,
It turned out not to be scarlet fever , at all , only German measles ,
它 转向 出去 不是 到 是 猩红 发烧 , 在 全部 , 仅有的 德语 麻疹 ,

结果发现根本不是猩红热，而是风疹。

[soʊ] ['æntɪ] [bel] [wʌz; wəz][kwɪt] [raɪt] .
so Auntie Belle was quite right .
所以 阿姨 美女 曾是 相当 正确的 .

所以贝尔阿姨说得完全正确。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ? "
How old was Louis when he went away to seek his fortune ? "
如何 老的 曾是 路易斯 什么时候 他 去 离开 到 寻找 他的 财富 ? "

路易外出闯荡时几岁？

" [dʒʌst] [eɪ'ti:n] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] .
" Just eighteen , and I was eight .
" 只是 十八 , 和 我 曾是 八 .

“我当时只有十八岁，而我才八岁。”

[hi:; hi][ɪz][ten] ['jɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][em 'i:] .
He is ten years older than me .
他 是 十 年 老 比 我 .

他比我大十岁。

[hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [tuː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [twelv] . "

He is twenty - two now , and I am twelve . "

他 是 二十 - 二 现在 , 和 我 是 十二 . "

他现在二十二岁, 我十二岁。

" [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [,eɪ'ti:n] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][,eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " ['meɪzi]

" A big boy of eighteen ought to be able to take care of himself , " Maisie

" 一个 大的 男生 的 十八 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 , " 梅西

[ri'mɑ:kt] ,

remarked ,

评论 ,

“一个十八岁的大男孩应该能照顾好自己,”梅西说道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

with cheerful conviction .

和 快乐 定罪 .

带着乐观而坚定的信念。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [ni:d] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

" I really don't believe you need worry about him .

" 我 真的 不 相信 你 需要 担心 关于 他 .

“我真的不认为你需要担心他。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

Perhaps he will be very rich when he comes home .

也许 他 将要 是 非常 富有的 什么时候 他 来 家 .

也许他回家的时候会非常富有。

[ɪn] ['stoːrɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɡʊ][tuː; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['fɜːtʃənz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [rɪtʃ] . "

In stories the people who go to seek their fortunes always come home rich . "

在 故事 这 人们 WHO 去 到 寻找 他们的 财富 总是 来 家 富有的 . "

故事里, 那些外出寻宝的人总是能满载而归。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [wel] [ænd; ənd]

" I don't think I care very much about his being rich if he is only well and

" 我 不 思考 我 关心 非常 很多 关于 他的 存在 富有的 如果 他 是 仅有的 出色地 和

[strɔːŋ] ,

strong ,

强的 ,

“如果他身体健康强壮, 我并不太在意他是否富有。”

" [sed] [sə'lest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" said Celeste , with a sigh .

" 说 塞莱斯特 , 和 一个 叹 .

“塞莱斯特叹了口气说道。”

" [aɪ][duː] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

" I do miss him so much .

" 我 做 错过 他 所以 很多 .

我真的很想念他。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [wert] ,

Sometimes it seems as if I couldn't wait ,

有时 它 似乎 作为 如果 我 不能 等待 ,

有时我似乎迫不及待,

[bʌt; bət][mə'mɑ:n][,rɛmoʊ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ['evri] [deɪ] ,

but Maman Remo says I must pray to the good God every day ,

但 妈妈 雷莫 说道 我 必须 祈祷 到 这 好的 上帝 每一个 天 ,

但是雷莫妈妈说我必须每天向上帝祈祷,

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [let] ['luːɪs] [kʌm] [hʊm][ænd; ənd][faɪnd][juː 'es] . "
 and by and by He will let Louis come home and find us . "
 和 经过 和 经过 他 将要 让 路易斯 来 家 和 寻找 我们 . "

过段时间，祂会让路易斯回家找到我们。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['meizi] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪt]] ,
 " Oh , I am sure He will , " said Maisie , " and I know Louis will be rich ,
 " 哦 , 我 是 当然 他 将要 , " 说 梅西 , " 和 我 知道 路易斯 将要 是 富有的 ,
 "哦，我确信他会会的，"梅西说，“而且我知道路易会变得富有。”

[tuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [bʊks] .
 too , like the people in books .
 也 , 喜欢 这 人们 在 图书 .

就像书中的人物一样。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sku:l] [ɔːr] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] ,
 I don't suppose you ever have to go to school or learn lessons ,
 我 不 认为 你 曾经 有 到 去 到 学校 或者 学习 课程 ,
 我想你大概永远都不用上学或上课吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第2/12页

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
on account of being — the way you are , you know ."
在 帐户 的 存在 — 这 方式 你 是 , 你 知道 . "

因为你就是这样的人，你知道的。

" [noʊ] , " [sed] [sə'lest] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" No , " said Celeste , " but I wish I could .
" 不 , " 说 塞莱斯特 , " 但 我 希望 我 可以 .

“不,”塞莱斯特说,“但我希望我能做到。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪgnərənt] [laɪk][mə'mɑːn]['remoʊ] . "
I don't want to grow up ignorant like Maman Remo ."
我 不 想 到 生长 向上 无知 喜欢 妈妈 雷莫 . "

我不想像雷莫妈妈那样无知地长大。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ'tiː] ;
" But I don't see how you can help it ;
" 但 我 不 看 如何 你 能 帮助 它 ;

但我不知道你能如何帮助它;

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd] [raɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
you couldn't learn to read and write like other people , could you ?"
你 不能 学习 到 读 和 写 喜欢 其他 人们 , 可以 你 ? "

你学不会像其他人那样读写, 对吧?

" [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd] [raɪt] [ðə; ði] [wei] [blaɪnd]
" Not just the same , but I could learn to read and write the way blind
" 不是 只是 这 相同的 , 但 我 可以 学习 到 读 和 写 这 方式 瞎的
[ˈpiːp(ə)l] [duː] .
people do .
人们 做 .

“不仅如此, 我还可以像盲人一样学习读写。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['pærɪs] ,
If I could only go to the school for the blind in Paris ,
如果 我 可以 仅有的 去 到 这 学校 为了 这 瞎的 在 巴黎 ,

如果我能去巴黎的盲人学校就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] .
I should be so happy .
我 应该 是 所以 快乐的 .

我应该感到非常高兴。

" ['meɪzi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend]
" Maisie was more surprised by this remark than by anything her new friend
" 梅西 曾是 更多的 惊讶 经过 这 评论 比 经过 任何事物 她 新的 朋友

[hæd; həd] [sed] [jet] .
had said yet .
有 说 然而 .

“梅西对这句话的惊讶程度远远超过了她这位新朋友之前说的任何话。”

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [wɪ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə]
That any person in her senses should actually wish to go to school and to
那 任何 人 在 她 感官 应该 实际上 希望 到 去 到 学校 和 到
[lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz] ,
learn lessons ,
学习 课程 ,

任何一个神智正常的人都应该渴望上学学习。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst]
was a state of affairs that she had never even contemplated as the wildest
曾是 一个 状态 的 事务 那 她 有 绝不 甚至 思考 作为 这 最狂野的
[pɔ:sə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

这是她从未想过会发展到如此地步的情况。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['daʊtfəli] ;
" I never heard of a school for the blind , " she said , doubtfully ;
" 我 绝不 听到 的 一个 学校 为了 这 瞎的 , " 她 说 , 怀疑地 ;

“我从来没听说过盲人学校,”她疑惑地说;

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ? "
" is it a nice place ? "
" 是 它 一个 好的 地方 ? "

“那是个好地方吗? ”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [pleɪs] !
" Oh , it is a beautiful place !
" 哦 , 它 是 一个 美丽的 地方 !

“哦, 这里真是个美丽的地方! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
I was there once , when I was a very little girl .
我 曾是 那里 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 .

我小时候去过那里一次。

[mə'mɑ:n][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ju: 'es] [ə'raʊnd] ,
Maman and Louis went with me , and a kind gentleman took us around ,
妈妈 和 路易斯 去 和 我 , 和 一个 种类 绅士 采取 我们 大约 ,
妈妈和路易陪我一起去了, 一位和蔼的先生带我们四处参观。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
and told us such interesting things .
和 讲述 我们 这样的 有趣的 事物 .

还跟我们讲了很多有趣的事情。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['dɑ:ts] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['tʃɪldrən] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
There were books full of little dots that the blind children read with their
那里 是 图书 满的 的 小的 点 那 这 瞎的 孩子们 读 和 他们的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

有些书上画满了小圆点, 盲童们用手指阅读这些书。

[ænd; ənd] [reɪzd] [mæps][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][em 'i:] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
and raised maps to teach them geography , and they let me take them ,
和 提高 地图 到 教 他们 地理 , 和 他们 让 我 拿 他们 ,
他们举起地图教他们地理, 还让我把地图拿走。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [ðəm; ðəm] .
and told me how they used them .
和 讲述 我 如何 他们 用过的 他们 .

并告诉我他们是如何使用它们的。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ！
And , oh , so many other wonderful things ！
和 ， 哦 ， 所以 许多 其他 精彩的 事物 ！

还有，哦，还有好多其他美好的事物！

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] .
But the best of all was the music .
但 这 最好的 的 全部 曾是 这 音乐 。

但最棒的还是音乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Some of the children played and sang for us , and it was beautiful
一些 的 这 孩子们 玩 和 唱 为了 我们 ， 和 它 曾是 美丽的
.
.
.

一些孩子为我们演奏和唱歌，真是太好了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['tʃɪldrən]
I wanted to stay there , but the gentleman said they did not take any children
我 通缉 到 停留 那里 ， 但 这 绅士 说 他们 做过 不是 拿 任何 孩子们
['ʌndər] [eɪt] ,
under eight ,
在下面 八 ，

我想住在那儿，但那位先生说他们不接待八岁以下的儿童。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] . "
and I was only six . "
和 我 曾是 仅有的 六 ； "

我当时只有六岁。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [nəʊ] , [soʊ] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ,
" Well , you are more than eight now , so why don't you go ,
" 出色地 ， 你 是 更多的 比 八 现在 ， 所以 为什么 不 你 去 ，
“嗯，你现在已经超过八岁了，所以为什么不去呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] ？
if you think you will like it so much ？
如果 你 思考 你 将要 喜欢 它 所以 很多 ？

你觉得你会很喜欢吗？

" ['meɪzi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Maisie inquired , with interest .
" 梅西 询问 ， 和 兴趣 。

“梅西饶有兴致地问道。”

" [br'kəz, br'kɔ:z]['pærɪs][ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:sts][soʊ] [mʌt] ['mʌni] [tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] .
" Because Paris is so far away , and it costs so much money to go there .
" 因为 巴黎 是 所以 远的 离开 ， 和 它 成本 所以 很多 钱 到 去 那里 。

因为巴黎太远了，去那里要花很多钱。

[br'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] .
Besides there is no one to take me , and I cannot go by myself .
除了 那里 是 不 一 到 拿 我 ， 和 我 不能 去 经过 我 。

此外，没有人可以带我去，我也不能自己去。

[ɪf] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] . "
If Louis were here , I know he would take me . "
如果 路易斯 是 这里 ， 我 知道 他 会 拿 我 ； "

如果路易斯在这里，我知道他会带走我的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈmeɪzi]
" I should think you would be glad you didn't have to go , " said Maisie
" 我 应该 思考 你 会 是 高兴的 你 没有 有 到 去 , " 说 梅西
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我想你会很高兴自己不用去的，”梅西高兴地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
" I know I should be if I were you .
" 我 知道 我 应该 是 如果 我 是 你 .
“如果我是你，我知道我应该这样做。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɜːrl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [met] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈfiː; fi] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ]
You are the first girl I have ever met who was sorry because she couldn't go
你 是 这 第一的 女孩 我 有 曾经 遇见 WHO 曾是 对不起 因为 她 不能 去
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

你是我见过的第一个因为不能上学而感到难过的女孩。

[aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [jɪr] ,
I go to school at home , but the very best part about coming abroad this year ,
我 去 到 学校 在 家 , 但 这 非常 最好的 部分 关于 未来 国外 这 年 ,
我在家乡上学，但今年出国留学最棒的地方在于，

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
was that I wouldn't have to go all winter .
曾是 那 我 不会 有 到 去 全部 冬天 .
那就是我不用整个冬天都待在那里。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈmæmə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
At first mamma thought of taking a governess , and that would have been
在 第一的 妈妈 想法 的 采取 一个 家庭教师 , 和 那 会 有 到过
[ˈdredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

起初妈妈想过请个家庭教师，那可就糟了。

[bʌt; bət] [ˈpɑːpə] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [ˈɪnʌf] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
but papa said he was sure I would learn enough travelling in different countries ,
但 爸爸 说 他 曾是 当然 我 会 学习 足够的 旅行 在 不同的 国家 ,
但爸爸说我相信我通过在不同国家旅行会学到足够多的东西。

[soʊ] [ˈmæmə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
so mamma changed her mind ,
所以 妈妈 已更改 她 头脑 ,
所以妈妈改变主意了。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ænd] [ˈspeliŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri]
and I only have to do history and spelling for an hour every
和 我 仅有的 有 到 做 历史 和 拼写 为了 一个 小时 每一个
[ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] [bel] .
morning with her or with Auntie Belle .
早晨 和 她 或者 和 阿姨 美女 .

我每天早上只需要花一个小时和她或者贝尔阿姨一起学习历史和拼写。

" [sə'lest] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
" **Celeste said nothing , and there was a short silence , which was broken by**
" 塞莱斯特 说 没有什么 , 和 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过
[ɑ:n'twɑ:nz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
Antoine's direction —
安托万的 方向 —

塞莱斯特一言不发，短暂的沉默之后，安托万的示意打破了寂静——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stri:t] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
" **This is the street , Mademoiselle ; it is the first house on the left .**
" 这 是 这 街道 , 小姐 ; 它 是 这 第一的 房子 在 这 左边 .
" 小姐，就是这条街；这是左边第一栋房子。"

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [bæk] [stri:t] , [laɪnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , ['jæbi]
" **They turned into a little narrow back street , lined on both sides with small , shabby**
" 他们 转向 进入 一个 小的 狭窄的 后退 街道 , 衬里 在 两个都 侧面 和 小的 , 破旧
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“他们拐进了一条狭窄的小巷，两旁都是些破旧的小房子，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['jæbiɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]
before the very smallest and shabbiest of which the ponies were brought to
前 这 非常 最小 和 最邈远的 的 哪个 这 小马 是 带来 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

在那些最小最破旧的马车前，小马们被牵来站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and the groom sprang to the ground , and came round to the side of
和 这 新郎 弹簧 到 这 地面 , 和 来了 圆形的 到 这 边 的
[ðə; ði][kɑ:rt] ,
the cart ,
这 大车 ,

新郎跳到地上，绕到马车旁。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜ:rl] [aʊt] .
to help the little blind girl out .
到 帮助 这 小的 瞎的 女孩 出去 .
去帮助那个失明的小女孩。

[fræn'swɑ:z] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [draɪv]
Françoise , who had been feeling far from comfortable during the short drive
弗朗索瓦 , WHO 有 到过 感觉 远的 从 舒服的 期间 这 短的 驾驶
[lɒkt] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'li:vɪd] .
, looked decidedly relieved .
, 看起来 绝对地 松了口气 .

弗朗索瓦丝在短暂的车程中一直感到很不舒服，现在看起来明显松了一口气。

" [bɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [wʌns] , [mædəmwə'zel] ['meɪzi] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [aɪ 'ti:][ɪz]
" **Bid the little girl good - bye at once , Mademoiselle Maisie , " she said ; " it is**
" 出价 这 小的 女孩 好的 - 再见 在 一次 , 小姐 梅西 , " 她 说 ; " 它 是
[ˈgetɪŋ] [leɪt] .
getting late .
获得 晚的 .

“梅西小姐，快跟小女孩道别吧，”她说；“天色已晚了。”

" [bʌt; bət] ['meɪzi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
" **But Maisie was in no hurry .**
" 但 梅西 曾是 在 不 匆忙 .
但梅西并不着急。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] .
" **Good - bye** , " **she said** , **reluctantly** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 勉强 .

“再见，”她依依不舍地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ?
" **Are you sure you will find some one at home ?**
" 是 你 当然 你 将要 寻找 一些 一 在 家 ?

你确定家里会有人吗？

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] [əˈgen] .
I don't like to leave you alone again .
我 不 喜欢 到 离开 你 独自的 再次 .

我不想再让你一个人待着了。

" [səˈlest] [smaɪld] , [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn][æt; ət]
" **Celeste smiled** , **and explained that she did not in the least mind being alone at**
" 塞莱斯特 微笑 , 和 解释 那 她 做过 不是 在 这 至少 头脑 存在 独自的 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

塞莱斯特笑了笑，解释说她一点也不介意独自在家；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
it was only in the street that she was afraid .
它 曾是 仅有的 在 这 街道 那 她 曾是 害怕的 .

她只在街上才会感到害怕。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [ʃʊr] [məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [wɪl] [biː; biː][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **Besides** , **I am quite sure Maman Remo will be in this afternoon** , " **she added** .
" 除了 , 我 是 相当 当然 妈妈 雷莫 将要 是 在 这 下午 , " 她 额外 .

“此外，我很确定雷莫妈妈今天下午会来，”她补充道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈaɪərniŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [tuː; tə] -
" **She is ironing some clothes that must go back to one of the hotels to** -
" 她 是 熨烫 一些 衣服 那 必须 去 后退 到 一 的 这 酒店 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“她正在熨烫一些今晚要送回其中一家酒店的衣服。”

" [bʌt; bət] [ˈmeɪzi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ænˈtwɑːn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl][ɪn] ,
" **But Maisie insisted that Antoine should take the little blind girl in** ,
" 但 梅西 坚持 那 安托万 应该 拿 这 小的 瞎的 女孩 在 ,

但梅西坚持认为安托万应该收养那个失明的小女孩。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [seɪf] [brɪˈfʊːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
and make sure that she was quite safe before leaving her .
和 制作 当然 那 她 曾是 相当 安全的 前 离开 她 .

离开前一定要确保她绝对安全。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [məˈmɑːn][ˈriːmoʊz]
She would have greatly enjoyed going in herself , **and making Maman Remo's**
她 会 有 非常 享受 去 在 她自己 , 和 制作 妈妈 雷莫的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她本想亲自进去，结识雷莫妈妈，那样她一定会非常开心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt] [sə'dʒest] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [fræn'swɑːz] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə]
but that she dared not suggest , well knowing that Françoise would never consent to
但 那 她 敢于 不是 建议 , 出色地 会心 那 弗朗索瓦 会 绝不 同意 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
such a proceeding .
这样的 一个 进行中 .

但她不敢提出这样的建议，因为她很清楚弗朗索瓦丝绝不会同意这样的做法。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [sə'lest] [gʊd]
So she bade Celeste good
所以 她 巴德 塞莱斯特 好的

所以她拜塞莱斯特好

- [baɪ] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][æn'twɑːn][ɪntuː;][ðə; ði]
- **bye regretfully , and watched the little figure disappear with Antoine into the**
- 再见 遗憾的是 , 和 观看 这 小的 数字 消失 和 安托万 进入 这
[smɔːl] , [ʃæbi] [haʊs] .
small , shabby house .
小的 , 破旧 房子 .

依依不舍地道别，看着那个小小的身影和安托万一起消失在破旧的小房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
In a few moments the boy returned .
在 一个 很少 时刻 这 男生 返回 .

过了一会儿，男孩回来了。

" [wʌz; wəz][mə'mɑːn][rɪ'moʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
" **Was Maman Remo at home ?**
" 曾是 妈妈 雷莫 在 家 ?

“雷莫妈妈在家吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][æn'twɑːn] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['stɑːrtɪd]
" **she inquired anxiously , as Antoine resumed his seat , and the ponies started**
" 她 询问 焦虑地 , 作为 安托万 恢复 他的 座位 , 和 这 小马 开始
[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [trɔːt] .
off at a leisurely trot .
离开 在 一个 悠闲 小跑 .

“她焦急地问道，安托万重新坐下，小马们悠闲地小跑起来。

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]
" **Yes , Mademoiselle , and she was very angry when she heard what had**
" 是的 , 小姐 , 和 她 曾是 非常 生气的 什么时候 她 听到 什么 有
[hæpənd] .
happened .
发生 .

“是的，小姐，她听到发生的事情后非常生气。”

[ðæt] [pi(:)'εə] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ɪz][ə; eɪ] [biːst] .
That Pierre of hers is a beast .
那 皮埃尔 的 她的 是 一个 兽 .

她那个叫皮埃尔的家伙简直是个恶魔。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][blaɪnd][tʃaɪld] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ðæt] .
No one but a beast would leave a little blind child alone in the streets like that .
不 一 但 一个 兽 会 离开 一个 小的 瞎的 孩子 独自的 在 这 街道 喜欢 那 .

只有禽兽才会把一个失明的小孩子独自留在街头。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] . "
He deserves a good beating . "
他 值得 一个 好的 殴打 . "

他活该挨顿揍。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [frænˈswɑ:z] , [hu:] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
" **Have you known the family long ?** " **asked Françoise , who was , perhaps ,**
" 有 你 已知 这 家庭 长的 ? " 问 弗朗索瓦 , WHO 曾是 , 也许 ,
"你认识这家人很久了吗? "弗朗索瓦丝问道, 她或许是.....

[mɔ:r] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [səˈlest] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [keəd] [tu:; tə] [ʃʊ] .
more interested in poor little Celeste than she cared to show .
更多的 感兴趣的 在 贫穷的 小的 塞莱斯特 比 她 关心 到 展示 .
她对可怜的小塞莱斯特其实很感兴趣, 尽管她并不愿意表现出来。

" [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Oh , yes , a long time .**
" 哦 , 是的 , 一个 长的 时间 .
"哦, 是的, 很久了。"

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ˈmædəm] [ˈremoʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Every one knows Madame Remo , and every one is sorry for the child ;
每一个 一 知道 夫人 雷莫 , 和 每一个 一 是 对不起 为了 这 孩子 ;
每个人都认识雷莫夫人, 每个人都为这个孩子感到难过;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
she is such a dear little thing .
她 是 这样的 一个 亲爱的 小的 事物 .
她真是个可爱的小家伙。

[ˈmædəm] [ˈremoʊ] [wɜ:rkz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][pi(:)ˈeə][ɪz] [tu:; tə] [ˈleɪzi][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] .
Madame Remo works very hard , and Pierre is too lazy to be of any help .
夫人 雷莫 作品 非常 难的 , 和 皮埃尔 是 也 懒惰的 到 是 的 任何 帮助 .
雷莫夫人工作非常努力, 而皮埃尔太懒惰, 帮不上任何忙。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [du:;][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][,mændəˈlɪn,mændəˈlɪn][fɔ:r; fər] [səˈlest] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
The only thing he will do is to play his mandolin for Celeste to sing ,
这 仅有的 事物 他 将要 做 是 到 玩 他的 曼陀林 为了 塞莱斯特 到 唱歌 ,
他唯一会做的就是为塞莱斯特弹奏曼陀林, 让她唱歌。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] .
and even that he is getting tired of .
和 甚至 那 他 是 获得 疲劳的 的 .
甚至连这一点他也开始厌倦了。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tri:tɪz] [hɜ:r; hər] .
You see how he treats her .
你 看 如何 他 款待 她 .
你看看他是怎么对待她的。

[ˈmædəm] [ˈremoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hɜ:r; hər]
Madame Remo is a very good woman ; my mother respects her
夫人 雷莫 是 一个 非常 好的 女士 ; 我的 母亲 尊重 她
[ˈɡreɪtli] . " **greatly .** "
非常 . "
雷莫夫人是一位非常好的女人; 我母亲非常尊敬她。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , " [əbˈzɜ:rvd]
" **She must be a good woman to keep that child all these years ,** " **observed**
" 她 必须 是 一个 好的 女士 到 保持 那 孩子 全部 这些 年 , " 观察到
[frænˈswɑ:z] , [sɪmpəˈθetɪkli] .
Françoise , sympathetically .
弗朗索瓦 , 同情地 .
"她一定是一位好女人, 才能把那个孩子养育这么多年,"弗朗索瓦丝同情地说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'pooz] [ʃiː; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

" **I do not suppose she receives a penny for it** . "

" 我 做 不是 认为 她 接收 一个 一分钱 为了 它 ； "

“我猜她一分钱也没拿到。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [nɑːt][wʌn] .

" **No , indeed , not one** .

" 不 , 的确 , 不是 一 .

“不，确实，一个也没有。”

[pi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][send] [sə'lest] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

People often ask her why she does not send Celeste to the asylum ,

人们 经常 问 她 为什么 她 做 不是 发送 塞莱斯特 到 这 庇护所 ,

人们经常问她为什么不把塞莱斯特送进精神病院，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but she says she loves the child like her own ,

但 她 说道 她 爱 这 孩子 喜欢 她 自己的 ,

但她说她像爱自己的孩子一样爱这个孩子。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɜːr; hər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and nothing will induce her to part with her . "

和 没有什么 将要 诱导 她 到 部分 和 她 ； "

没有什么能让她和她分开。

" [fræn'swɑːz] , " [sed] ['meizi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ˈʃɑːpɪŋ] ; [aɪm]

" **Françoise , " said Maisie , with sudden determination , " I'm not going shopping ; I'm**

" 弗朗索瓦 , " 说 梅西 , 和 突然 决心 , " 我是 不是 去 购物 ; 我是

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .

going straight home .

去 直的 家 .

“弗朗索瓦丝,”梅西突然坚定地说,“我不去购物了; 我要直接回家。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [plæn] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['pɑːpə][ænd; ænd] ['mæmə] [ɔːl] [ə'baʊt]

I've got a beautiful plan , and I want to tell papa and mamma all about

我已经 得到 一个 美丽的 计划 , 和 我 想 到 告诉 爸爸 和 妈妈 全部 关于

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

我有一个很棒的计划，我想把它告诉爸爸妈妈。

" ['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['bɑːrtɪn] [ænd; ænd] ['ænti] [bel] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]

" **Mr . and Mrs . Barton and Auntie Belle were just starting out for an**

" 先生 . 和 太太 . 巴顿 和 阿姨 美女 是 只是 开始 出去 为了 一个

[æftər'nuːn] [wɔːk] [wen] [ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] [druː] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [naɪs] .

afternoon walk when the pony cart drew up once more before the Hotel de Nice .

下午 走 什么时候 这 小马 大车 画 向上 一次 更多的 前 这 酒店 德 好的 .

“巴顿先生、巴顿太太和贝尔阿姨正准备去散步，这时马车又一次停在了尼斯酒店前。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , ['meizi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

With one bound , Maisie was on the sidewalk ,

和 一 边界 , 梅西 曾是 在 这 人行道 ,

梅西一跃而起，就到了人行道上。

[ænd; ænd][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

and had seized her father's hand in both her own .

和 有 查获 她 父亲的 手 在 两个都 她 自己的 .

她用自己的双手紧紧握住了父亲的手。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['dʒɔɪəsli] .

" **I've found somebody , Papa , " she cried , joyously** .

" 我已经 成立 某人 , 爸爸 , " 她 哭 , 欣喜地 .

“爸爸，我找到对象了！”她高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]
" **You said a good many things might happen in a week , and one has**
" 你 说 一个 好的 许多 事物 可能 发生 在 一个 星期 , 和 一 有
[ˈhæpənd] [ɔ:l'redi] .
happened already .
发生 已经 .

“你说过一周内可能会发生很多事情，而其中一件已经发生了。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðɪs]
She's a little blind girl , the same one that sang in front of the hotel this
她是 一个 小的 瞎的 女孩 , 这 相同的 一 那 唱 在 正面 的 这 酒店 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

她是个小盲女，就是今天下午在酒店门口唱歌的那个。

[ˈoʊnli] [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
only then I didn't know she was blind .
仅有的 然后 我 没有 知道 她 曾是 瞎的 .

那时我还不知道她是盲人。

[ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɔ:n] [ə'wei] [tu:; tə] [si:k]
She hasn't any father or mother , only a brother , and he's gone away to seek
她 还没有 任何 父亲 或者 母亲 , 仅有的 一个 兄弟 , 和 他是 已消失 离开 到 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
his fortune .
他的 财富 .

她没有父母，只有一个哥哥，哥哥已经外出闯荡了。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][mə'mɑ:n][ˈrɛmoʊ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
She doesn't expect a single Christmas present because Maman Remo , who is a very
她 不 预计 一个 单身的 圣诞节 展示 因为 妈妈 雷莫 , WHO 是 一个 非常
[gʊd] [ˈwʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

她不指望收到任何圣诞礼物，因为雷莫妈妈是个非常好的女人。

[æn'twa:n] [sez] , [ɪz] [ˈveri] [pʊr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˈkrɪsməs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Antoine says , is very poor , but she loves Christmas just the same ,
安托万 说道 , 是 非常 贫穷的 , 但 她 爱 圣诞节 只是 这 相同的 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [sə'lest] [noʊ'el] , [wɪtʃ] [mi:nz] [sə'lest](ə)l] [ˈkrɪsməs] .
because her name is Celeste Noel , which means Celestial Christmas .
因为 她 姓名 是 塞莱斯特 诺埃尔 , 哪个 方法 天体 圣诞节 .

因为她的名字是 Celeste Noel，意思是“天上的圣诞节”。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstætʃu:] [ðæt] [kɔ:sts] [ˈtwenti] [fræŋks] .
The thing she wants most in the world is a little statue that costs twenty francs .
这 事物 她 想要 最多 在 这 世界 是 一个 小的 雕像 那 成本 二十 法郎 .

她最想要的东西是一座价值二十法郎的小雕像。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] .
I want to buy it for her , and a lot of other things besides .
我 想 到 买 它 为了 她 , 和 一个 很多 的 其他 事物 除了 .

我想给她买这个，还有很多其他东西。

[pli:z] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] .
Please say I can .
请 说 我 能 .

请告诉我我可以。

[jʊː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmbəːdi] ['elsɪz] ['krɪsməs] [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] [læst]
You said I could make somebody else's Christmas as merry as mine was last
你 说 我 可以 制作 某人 其他人的 圣诞节 作为 欢乐 作为 矿 曾是 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

你说过我可以像我去年一样，让别人也过一个快乐的圣诞节。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
I thought I wouldn't care much about doing it at first , but I've changed my
我 想法 我 不会 关心 很多 关于 正在做 它 在 第一的 , 但 我已经 已更改 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我一开始以为自己不会太在意这件事，但我现在改变主意了。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [səp'praɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sə'lest] !
and just think what a beautiful surprise it will be for poor little Celeste !
和 只是 思考 什么 一个 美丽的 惊喜 它 将要 是 为了 贫穷的 小的 塞莱斯特 !
想想看，这对可怜的小塞莱斯特来说该是多么美好的惊喜啊！

" [ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
" 章 二

第二章

" [ɑːr; ər][jʊː; jʊ] ['redi] , [ˈæntɪ] [bel] ? "
Are you ready , Auntie Belle ? "
" 是 你 准备好 , 阿姨 美女 ? "

“贝尔阿姨，你准备好了吗？ ”

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be ready in five minutes .
" 患病的 是 准备好 在 五 分钟 .

“我五分钟后就准备好。”

[naʊ] [duː][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈmeɪzi] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ʌnd][let][em 'iː] ['fɪnɪ] [ðɪs] ['letər] .
Now do be quiet , Maisie , like a good girl , and let me finish this letter .
现在 做 是 安静的 , 梅西 , 喜欢 一个 好的 女孩 , 和 让 我 结束 这 信 .

好了，梅西，安静点，像个乖女孩一样，让我把这封信写完。

[aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][nekst] [meɪl] .
I want it to catch the next mail .
我 想 它 到 抓住 这 下一个 邮件 .

我希望它能赶上下一封邮件。

" [ˈmeɪzi] [hiːvd] [æŋ; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]
Maisie heaved an impatient sigh , and shifted her position from one foot
" 梅西 喘息 一个 不耐烦 叹 , 和 转移 她 位置 从 一 脚
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

梅西不耐烦地叹了口气，挪动了一下身子。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [ruːm] , ['redi] [drest] [fɔːr; fər]
She was standing in the doorway of her aunt's room , ready dressed for
她 曾是 常设 在 这 门口 的 她 姑姑的 房间 , 准备好 穿着 为了
[ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [wɔːk] ,
a morning walk ,
一个 早晨 走 ,

她站在姨妈房间门口，已经穿戴整齐，准备晨练。

[ænd; ənd] ['ænti] [bel] [wʌz; wəz] ['hɜ:riɾli] ['fɪniʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letə] , [bɪ'gʌn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
and Auntie Belle was hurriedly finishing a letter , begun several days before ,
和 阿姨 美女 曾是 匆匆 精加工 一个 信 , 开始 一些 天 前 ,
贝尔阿姨正匆匆忙忙地写完一封几天前就开始写的信。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [frend] [æt; ət] [hoʊm] .
to a girl friend at home .
到 一个 女孩 朋友 在 家 .
给家里的女朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪzi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] —
There was a short silence , and then Maisie broke out again —
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 梅西 打破 出去 再次 —
短暂的沉默之后, 梅西又开口了——

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] ['letəz] , ['ænti] [bel] ,
" Seems to me you are always writing letters , Auntie Belle ,
" 似乎 到 我 你 是 总是 写作 信件 , 阿姨 美女 ,
“贝尔阿姨, 我看您好像总是在写信啊。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] ?
how can you think of so many things to say to people ?
如何 能 你 思考 的 所以 许多 事物 到 说 到 人们 ?
你怎么能想到这么多话要跟人说呢?

" ['ænti] [bel] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['skɪrɪblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Auntie Belle made no answer , but continued scribbling away in silence .
" 阿姨 美女 制成 不 回答 , 但 持续 涂鸦 离开 在 沉默 .
贝尔阿姨没有回答, 只是默默地继续写着什么。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [raɪt] ['letəz] , " ['meɪzi] [went] [ɑ:n] ,
" I never can think of things to say when I write letters , " Maisie went on ,
" 我 绝不 能 思考 的 事物 到 说 什么时候 我 写 信件 , " 梅西 去 在 ,
“我写信的时候总是不知道该说些什么,”梅西继续说道。

[ɪg'no:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] ['saɪləns] .
ignoring her aunt's silence .
忽略 她 姑姑的 沉默 .
她无视姑妈的沉默。

" ['mæmə] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] ['grænmə:] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,
" Mamma said I must write to Grandma yesterday , and I did ,
" 妈妈 说 我 必须 写 到 奶奶 昨天 , 和 我 做过 ,
妈妈说我昨天必须给奶奶写信, 我就写了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ] [lɔ:ŋ] .
but the letter was only a page long .
但 这 信 曾是 仅有的 一个 页 长的 .
但信只有一页长。

[haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɪz] [jɔ:rz] ? "
How many pages is yours ? "
如何 许多 页面 是 你的 ? "
你的有多少页?

" ['meɪzi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs] ['letə] [ɪn] [pi:s] ,
" Maisie , if you don't go away and leave me to finish this letter in peace ,
" 梅西 , 如果 你 不 去 离开 和 离开 我 到 结束 这 信 在 和平 ,
“梅西, 如果你不开走, 让我安静地写完这封信,

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ['krɪsməs] ['fɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall never be ready to go Christmas shopping with you this morning .
我 将 绝不 是 准备好 到 去 圣诞节 购物 和 你 这 早晨 .
今天早上我肯定没办法陪你去买圣诞礼物了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [biː; bi] [θruː] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
I told you I would be through in five minutes ,
我 讲述 你 我 会 是 通过 在 五 分钟 ,
我告诉过你我五分钟就搞定。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .
and so I will if you will only leave me alone .
和 所以 我 将要 如果 你 将要 仅有的 离开 我 独自的 .
如果你肯放过我，我就会这么做。

[duː][rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [ˈredi]
Do run away and talk to some one else , and I'll find you when I'm ready
做 跑步 离开 和 讲话 到 一些 一 别的 , 和 患病的 寻找 你 什么时候 我是 准备好
."
."
."
."

你还是赶紧逃走，去找别人聊聊吧，等我准备好了，我会找到你的。
" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [daʊnˈsterz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" **All right , I'll go downstairs , and you can meet me in the hall** ,
" 全部 正确的 , 患病的 去 楼下 , 和 你 能 见面 我 在 这 大厅 ,
“好的，我下楼去，你可以在走廊等我。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
but be sure you do come in five minutes .
但 是 当然 你 做 来 在 五 分钟 .
但请务必在五分钟后到达。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [juː; jʊ][ʌp] .
If you don't I shall have to come and hurry you up .
如果 你 不 我 将 有 到 来 和 匆忙 你 向上 .
如果你不这样做，我就得亲自来催你了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We've got a great deal of shopping to do this morning ,
我们已经 得到 一个 伟大的 交易 的 购物 到 做 这 早晨 ,
今天早上我们有很多东西要买。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][staːrt] [suːn] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [θruː] [ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
and if we don't start soon we won't be through in time for lunch .
和 如果 我们 不 开始 很快 我们 惯于 是 通过 在 时间 为了 午餐 .
如果我们不尽快开始，就来不及吃午饭了。

" [ˈænti] [bel] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)], [ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [dɪˈpɑːrtɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Auntie Belle murmured something unintelligible , and Maisie departed reluctantly** .
" 阿姨 美女 低声说道 某物 无法理解 , 和 梅西 已离开 勉强 .
贝尔阿姨低声说了些什么听不懂的话，梅西依依不舍地离开了。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊnˈsterz] [sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
When her aunt came hurrying downstairs some ten minutes later , with her
什么时候 她 阿姨 来了 匆忙 楼下 一些 十 分钟 之后 , 和 她
[ˈleɪtər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
letter in her hand ,
信 在 她 手 ,
大约十分钟后，她姑妈拿着信匆匆下楼来。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] , [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
she found the little girl in the lower hall , in earnest conversation with Madame
她 成立 这 小的 女孩 在 这 降低 大厅 , 在 认真 对话 和 夫人
[ˈstroʊbəl] ,
Strobel ,
斯特罗贝尔 ,
她在楼下的走廊里发现了那个小女孩，她正在和斯特罗贝尔夫人认真地交谈。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['lændlədi] .
the pleasant - faced landlady .
这 令人愉快的 - 面对 房东 .

那位面容和蔼的女房东。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mædəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ][plæn] , " [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ]
I've been telling Madame all about my plan , " she explained , " and she's so
" 我已经 到过 讲述 夫人 全部 关于 我的 计划 , " 她 解释 , " 和 她是 所以
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“我一直在向夫人讲述我的计划,”她解释说,“她非常感兴趣。”

[ʃi:; ji] [noʊz] [sə'lest] [ænd; ənd][mə'mɑ:n][rəmoʊ] , [tu:] . "
She knows Celeste and Maman Remo , too . "
她 知道 塞莱斯特 和 妈妈 雷莫 , 也 . "

她也认识塞莱斯特和雷莫妈妈。

" [jes] , [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlədi] , ['hɑ:rtli] .
Yes , I do indeed , " said the landlady , heartily .
" 是的 , 我 做 的确 , " 说 这 房东 , 衷心地 .

“是的, 我确实愿意,”女房东热情地说。

" ['mædəm] [rəmoʊ][hæz; həz] [wɑ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es][evər] [sɪns] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [naɪs] ,
Madame Remo has washed for us ever since she came to Nice ,
" 夫人 雷莫 有 洗过 为了 我们 曾经 自从 她 来了 到 好的 ,

“自从雷莫夫人来到尼斯以来, 她就一直为我们洗衣服。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [ʃi:; ji][ɪz] .
and a very good and worthy woman she is .
和 一个 非常 好的 和 值得 女士 她 是 .

她是一位非常优秀、值得尊敬的女性。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [blaɪnd][gɜ:rl] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
As for the little blind girl , every one is interested in her .
作为 为了 这 小的 瞎的 女孩 , 每一个 一 是 感兴趣的 在 她 .

至于那个失明的小女孩, 每个人都对她很感兴趣。

[hæz; həz] [mædəmwə'zel] [pər'hæps] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ? "
Has Mademoiselle perhaps heard her sing ? "
有 小姐 也许 听到 她 唱歌 ? "

小姐或许听过她唱歌?

" ['oʊnli] [wʌns] , " [sed] ['ænti] [bel] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Only once , " said Auntie Belle , " and then it was in the distance ,
" 仅有的 一次 , " 说 阿姨 美女 , " 和 然后 它 曾是 在 这 距离 ,

“只有一次,”贝尔阿姨说,“而且当时声音很远。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [swi:t] [vɔɪs] . "
but I remember thinking the child had an unusually sweet voice . "
但 我 记住 思维 这 孩子 有 一个 异常地 甜的 嗓音 . "

但我记得当时我觉得这孩子的声音特别甜美。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - ['wɜ:rði] - ['pi:p(ə)] ? " [rɪ'mɑ:kt]
Isn't it pleasant to be doing kind things for ' worthy ' people ? " remarked
" 不是 它 令人愉快的 到 是 正在做 种类 事物 为了 - 值得 - 人们 ? " 评论

['meizi] ,
Maisie ,
梅西 ,

“为‘值得帮助的’人做好事, 难道不是一件令人愉快的事吗?”梅西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .
" **as she and her aunt walked down the street together** .

" 作为 她 和 她 阿姨 步行 向下 这 街道 一起 .

她和她姑姑一起走在街上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [dʌn] .
" **I think it's one of the pleasantest things I've ever done** .

" 我 思考 它是 一 的 这 最令人愉悦的 事物 我已经 曾经 完毕 .

“我认为这是我做过的最愉快的事情之一。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ?
Do you know , I've decided to be a philanthropist when I grow up ?

做 你 知道 , 我已经 决定 到 是 一个 慈善家 什么时候 我 生长 向上 ?

你知道吗？我决定长大后要成为一名慈善家！

[ɪts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] .
It's so interesting making other people happy .

它是 所以 有趣的 制作 其他 人们 快乐的 .

让别人开心真是一件很有趣的事。

" ['æntɪ] [bel] [læft] .
" **Auntie Belle laughed** .

" 阿姨 美女 笑了 .

贝尔阿姨笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **You will have to have plenty of money if you are going to be a**

" 你 将要 有 到 有 很多 的 钱 如果 你 是 去 到 是 一个
[fɪ'lænθrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

“如果你想成为一名慈善家，你必须要有很多钱。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **It might be as well to begin to save a little now , don't you think so ?**

" 它 可能 是 作为 出色地 到 开始 到 节省 一个 小的 现在 , 不 你 思考 所以 ?

“现在开始存点钱或许是个好主意，你觉得呢？ ”

" ['meɪzɪz] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Maisie's bright face was clouded for a moment , and she looked a little**

" 梅西的 明亮的 脸 曾是 阴天 为了 一个 片刻 , 和 她 看起来 一个 小的
[pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“梅西明亮的脸庞瞬间黯淡下来，她看起来有些困惑。”

" [aɪ] [heɪt] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **I hate saving money , " she said ;**

" 我 恨 保存 钱 , " 她 说 ;

“我讨厌存钱，”她说；

" [ðər; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
" **there are always so many things I want to spend it for** .

" 那里 是 总是 所以 许多 事物 我 想 到 花费 它 为了 .

“总有很多东西我想用它来做。”

[bɪ'saɪdʒ] , [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] .
Besides , philanthropists are always generous .
除了 , 慈善家 是 总是 慷慨的 .
此外, 慈善家总是慷慨大方的。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ] [ə'ləʊəns] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I don't see how I can save my allowance and be generous at the same time
我 不 看 如何 我 能 节省 我的 津贴 和 是 慷慨的 在 这 相同的 时间
.
."
:
:"

我不明白怎样才能既省下零花钱又慷慨解囊。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊldə] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [aɪ][ˈfænsi] , " [sed]
" That is a problem which has troubled older heads than yours , I fancy , " said
" 那 是 一个 问题 哪个 有 麻烦 老 头部 比 你的 , 我 想要 , " 说
[ˈænti] [bel] ,
Auntie Belle ,
阿姨 美女 ,
"我想, 这个问题困扰过比你年纪大的人吧。"贝尔阿姨说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" but I don't think I would worry about it just yet if I were you .
" 但 我 不 思考 我 会 担心 关于 它 只是 然而 如果 我 是 你 .
"但如果我是你, 我觉得现在还不用担心。"
[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [plænz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] ,
You have had a good many plans for your future ,
你 有 有 一个 好的 许多 计划 为了 你的 未来 ,
你对未来有很多美好的规划,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] .
and you know you might happen to change again .
和 你 知道 你 可能 发生 到 改变 再次 .
你知道自己可能还会再次改变。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ləst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈraɪdər] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
I think the last idea was to be a circus rider , wasn't it ?
我 思考 这 最后的 主意 曾是 到 是 一个 马戏团 骑士 , 不是 它 ?
我记得他最后一个想法是当马戏团骑手, 对吧?

" [ˈmeɪzi] [felt] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Maisie felt sure her aunt was laughing at her ,
" 梅西 毛毡 当然 她 阿姨 曾是 笑 在 她 ,
梅西确信她姑姑在嘲笑她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][duː]
and as she objected to being laughed at as much as most little girls do
和 作为 她 反对 到 存在 笑了 在 作为 很多 作为 最多 小的 女孩们 做
,
:
,

她像大多数小女孩一样, 非常讨厌被人嘲笑。

[ʃiː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
she hastened to change the subject by saying —
她 加快 到 改变 这 主题 经过 说 —
她赶紧转移话题, 说道——

" [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .
" I keep thinking of more and more things that I want for the tree .
" 我 保持 思维 的 更多的 和 更多的 事物 那 我 想 为了 这 树 .
"我一直在想, 我想要为这棵树添加什么。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkændlɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [səˈlest] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
It won't do to have candles , because Celeste couldn't see them ,
它 惯于 做 到 有 蜡烛 , 因为 塞莱斯特 不能 看 他们 ,
放蜡烛不行, 因为塞莱斯特看不见。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɜːrn][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː] [nɪr] .
and might burn herself if she went too near .
和 可能 烧伤 她自己 如果 她 去 也 靠近 .
如果靠得太近, 她可能会被烫伤。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ,
I want her to be able to feel all the things ,
我 想 她 到 是 有能力的 到 感觉 全部 这 事物 ,
我希望她能够感受到所有的一切。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [triː] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .
and even take them off the tree herself if she would like to .
和 甚至 拿 他们 离开 这 树 她自己 如果 她 会 喜欢 到 .
如果她愿意, 甚至可以自己把它们从树上摘下来。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] ,
I suppose it must be a great comfort to a blind person to feel things ,
我 认为 它 必须 是 一个 伟大的 舒适 到 一个 瞎的 人 到 感觉 事物 ,
我想, 对于盲人来说, 能够感受到事物一定是一种极大的安慰。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

" ['æntɪ] [bel] [sed] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['meɪzi] [tʃæt] [ɑːn]
" **Auntie Belle said she supposed it must be , and Maisie chatted on**
" 阿姨 美女 说 她 据称 它 必须 是 , 和 梅西 聊天 在
[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .
贝尔阿姨说她觉得应该是这样, 梅西高兴地聊了起来。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði][ˈstætʃuː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moust][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **First of all , we must buy the statue , because that is the most important .**
" 第一的 的 全部 , 我们 必须 买 这 雕像 , 因为 那 是 这 最多 重要的 .
"首先, 我们必须买下这座雕像, 因为这才是最重要的。"

[wəʊnt][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [aɪ ˈtiː] ?
Won't she be happy when she gets it ?
惯于 她 是 快乐的 什么时候 她 获得 它 ?
她得到它的时候肯定会很高兴吧?

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkændi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃeɪ] .
Then we must have some candy , of course , and a sachet .
然后 我们 必须 有 一些 糖果 , 的 课程 , 和 一个 小袋 .
当然, 我们还需要一些糖果和一小包东西。

[fræn'swɑːz] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʃɒr] [səˈlest] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [sæʃeɪ] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Françoise says she is sure Celeste would like a sachet with perfume in it .
弗朗索瓦 说道 她 是 当然 塞莱斯特 会 喜欢 一个 小袋 和 香水 在 它 .
弗朗索瓦丝说她确信塞莱斯特会喜欢装有香水的香囊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [kəˈlʊʃn] , [tu:] — [blaɪnd][ˈpi:p(ə)l][mʌst; məst][laɪk] [naɪs] [θɪŋz]
I think I'll get a bottle of cologne , too — blind people must like nice things
我 思考 患病的 得到 一个 瓶子 的 科隆 , 也 — 瞎的 人们 必须 喜欢 好的 事物
[tu:; tə] [smel] .
to smell .
到 闻 .

我想我也要买一瓶古龙水——盲人一定喜欢闻到好闻的味道。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈpenɪz] [ɪn] ,
Then I want to get a pretty little purse for her to keep her pennies in ,
然后 我 想 到 得到 一个 漂亮的 小的 钱包 为了 她 到 保持 她 便士 在 ,
然后我想给她买个漂亮的小钱包，让她装零钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sɔ:ft] [laɪnd] [glʌvz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][hændz][wɔ:rm] .
and a pair of soft lined gloves to keep her hands warm .
和 一个 一对 的 柔软的 衬里 手套 到 保持 她 双手 温暖的 .

还有一副带柔软内衬的手套，用来保暖。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:z] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [tɔɪz] ,
I suppose she's too old for toys ,
我 认为 她是 也 老的 为了 玩具 ,

我想她年纪太大，不适合玩玩具了。

[bʌt; bət][pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] .
but perhaps we can find some pretty little things that she'd like to feel .
但 也许 我们 能 寻找 一些 漂亮的 小的 事物 那 棚 喜欢 到 感觉 .

但或许我们可以找到一些她喜欢感受的美好小东西。

[ˈmɑ:məz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
Mamma's going to give an envelope with money in it ,
妈妈的 去 到 给 一个 信封 和 钱 在 它 ,

妈妈要给一个装有钱的信封。

[soʊ][məˈmɑ:n][ˈrɛmoʊ][kæn; kən] [baɪ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
so Maman Remo can buy her some shoes and stockings ,
所以 妈妈 雷莫 能 买 她 一些 鞋 和 长筒袜 ,

这样雷莫妈妈就可以给她买鞋子和丝袜了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
but I want all the other things to come from me .
但 我 想 全部 这 其他 事物 到 来 从 我 .

但我希望其他一切都由我来做。

" [ˈænti] [bel] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Auntie Belle — who had been much interested in all she had heard of the**
" 阿姨 美女 — WHO 有 到过 很多 感兴趣的 在 全部 她 有 听到 的 这
[ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl] — [wʌz; wəz][kwɪt] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
little blind girl — was quite ready to listen ,
小的 瞎的 女孩 — 曾是 相当 准备好 到 听 ,

“贝尔阿姨一直对那个小盲女的故事很感兴趣，她很乐意倾听。”

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃæt] [ɑ:n] [ˈplezntli] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
and sympathize , and the two chatted on pleasantly till they reached the Place
和 同情 , 和 这 二 聊天 在 愉快 直到 他们 达到 这 地方
[meˈsi:nə] ,
Messina ,
墨西拿 ,

两人互相表示同情，愉快地交谈着，直到到达墨西拿广场。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [naɪs] .
the principal shopping district in Nice .
这 主要的 购物 区 在 好的 .

尼斯的主要购物区。

" [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ˈʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæən; ðən][wɪð; wɪθ][frænˈswɑːz] , " ['meɪzi]
" **It's so much more fun shopping with you than with Françoise , " Maisie**
" 它是 所以 很多 更多的 乐趣 购物 和 你 比 和 弗朗索瓦 , " 梅西
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“和你一起购物比和弗朗索瓦一起购物有趣多了，”梅西说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɪp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈθɜːroʊfər] .
with a little skip of delight , as they turned into the busy thoroughfare .
和 一个 小的 跳过 的 喜 , 作为 他们 转向 进入 这 忙碌的 通道 .

他们带着一丝喜悦的轻快，转身驶入了繁忙的大街。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] ,
" **I suppose I ought to be very sorry for her headache ,**
" 我 认为 我 应该 到 是 非常 对不起 为了 她 头痛 ,
“我想我应该为她的头痛感到非常抱歉，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ]
but if she hadn't one this morning , you would have gone off somewhere with
但 如果 她 之前没有 一 这 早晨 , 你 会 有 已消失 离开 某处 和
[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ,
papa and mamma ,
爸爸 和 妈妈 ,

但如果她今天早上没带孩子，你就会和爸爸妈妈一起出去玩了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] [tʃuːz] [θɪŋz] .
and I shouldn't have had you to help me choose things .
和 我 不应该 有 有 你 到 帮助 我 选择 事物 .

我不应该让你帮我挑选东西。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈkrɪsməs] [triːz] !
Oh , look at those Christmas trees !
哦 , 看 在 那些 圣诞节 树木 !
“哦，快看那些圣诞树！”

[dəʊnt] [ðeɪ] [smel] [laɪk] [hoʊm] ?
Don't they smell like home ?
不 他们 闻 喜欢 家 ?
“它们闻起来不像家里的味道吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈkrɪsməs] ,
I was afraid nothing over here was going to seem a bit like Christmas ,
我 曾是 害怕的 没有什么 超过 这里 曾是 去 到 似乎 一个 少量 喜欢 圣诞节 ,
“我担心这里一点圣诞节的气氛都没有。”

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
but it's beginning to , just a little .
但 它是 开始 到 , 只是 一个 小的 .
“但现在开始有点儿了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi]
" **It was a glorious morning , and the Place was crowded with busy**
" 它 曾是 一个 辉煌 早晨 , 和 这 地方 曾是 挤 和 忙碌的
[ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpəz] .
Christmas shoppers .
圣诞节 购物者 .
“那是一个阳光灿烂的早晨，广场上挤满了忙碌的圣诞购物者。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪntərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Many of them were English and Americans , who were wintering at the
许多 的 他们 是 英语 和 美国人 , WHO 是 越冬 在 这
[geɪ] [rɪˈzɔːrt] ,
gay resort ,
同性恋 采取 ,

他们当中许多是英国人和美国人，当时正在这个同性恋度假胜地过冬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [wel] ,
but there was a goodly sprinkling of natives as well ,
但 那里 曾是 一个 很好 洒 的 本地人 作为 出色地 ,
但也有不少当地人，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
and it seemed to Maisie and her aunt that everybody was looking
和 它 似乎 到 梅西 和 她 阿姨 那 大家 曾是 寻找
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈhæpi] .
unusually happy .
异常地 快乐的 .

梅西和她姑姑觉得，每个人看起来都异常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
They had no difficulty in finding the shop with the little statues in the window
他们 有 不 困难 在 寻找 这 店铺 和 这 小的 雕像 在 这 窗户
[ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [æt; ət][wʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] [səˈleɪsts] [ˈfeɪvərɪt] ,
and Maisie at once recognized Celeste's favorite ,
和 梅西 在 一次 认可 塞莱斯特的 最喜欢的 ,

她们很轻松地找到了那家橱窗里摆放着小雕像的商店，梅西一眼就认出了塞莱斯特最喜欢的雕像。

[ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
the Virgin Mother , with the infant Jesus in her arms .
这 处女 母亲 , 和 这 婴儿 耶稣 在 她 武器 .
圣母玛利亚怀抱着婴孩耶稣。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ji] [əˈhaʊnst] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][əˈblaɪdʒɪŋ] [ʃɑːp] - [ˈkiːpər] [hæd; həd] [taɪm]
" **I want that one , " she announced , before the obliging shop - keeper had time**
" 我 想 那 一 , " 她 宣布 , 前 这 乐于助人 店铺 - 守门员 有 时间
[tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
to inquire their wishes .
到 查询 他们的 愿望 .

“我要那个，”她不等热心的店主来得及询问他们的意愿，就宣布道。

" [aɪ ˈtiː][kɔːsts] [ˈtwenti] [fræŋks] , [aɪ] [noʊ] .
" **It costs twenty francs , I know** .
" 它 成本 二十 法郎 , 我 知道 .
“我知道，这要20法郎。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [wei]
" **The man looked surprised , and Maisie hastened to explain in her friendly way**
" 这 男人 看起来 惊讶 , 和 梅西 加快 到 解释 在 她 友好的 方式
.
.
.

“那人看起来很惊讶，梅西赶紧用她友好的方式解释起来。”

" [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblaɪnd] [gɜːrl][ˈtoʊld][,em ˈiː] .
" **The reason I know how much it costs is because a little blind girl told me** .
" 这 原因 我 知道 如何 很多 它 成本 是 因为 一个 小的 瞎的 女孩 讲述 我 .
“我知道它的价格是因为一个失明的小女孩告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hə] [hænd] [wʌn] [deɪ] .
She said you were very kind , and let her take it in her hand one day .
她说你 是 非常 种类 , 和 让 她 拿 它 在 她 手 一 天 .
她说你人很好, 有一天让她把它拿在手里。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
She wants it more than anything else in the world ,
她 想要 它 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
她比世界上任何东西都更想要它。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
and I'm going to give it to her for a Christmas present .
和 我是 去 到 给 它 到 她 为了 一个 圣诞节 展示 .
我打算把它作为圣诞礼物送给她。

" [ðə; ði] [ʌ:p] - [ˈkiːpərz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" The shop - keeper's face lighted up with pleasure .
" 这 店铺 - 守门员 脸 照明 向上 和 乐趣 .
店主脸上露出了欣喜的笑容。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember the child well , " he said .
" 我 记住 这 孩子 出色地 , " 他 说 .
“我对这个孩子印象很深,”他说。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !
" Indeed I would gladly have given her the little image , but alas !
" 的确 我 会 乐意 有 给定 她 这 小的 图像 , 但 唉 !
“我本很乐意把那幅小画送给她, 但是唉!

[wiː; wi] [ɑːr; ə] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkænə:t] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
we are poor people , and cannot afford to be generous .
我们 是 贫穷的 人们 , 和 不能 买得起 到 是 慷慨的 .
我们是穷人, 负担不起慷慨解囊。

" [ˈmeɪzi] [θɔːt] [hiː; hi] [məst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] ,
" Maisie thought he must be a very good man ,
" 梅西 想法 他 必须 是 一个 非常 好的 男人 ,
梅西心想, 他一定是个非常好的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nə:t] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] ,
even if he could not afford to be generous ,
甚至 如果 他 可以 不是 买得起 到 是 慷慨的 ,
即使他无力慷慨解囊,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌ:p] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
and she made several other purchases at his shop , as well as the
和 她 制成 一些 其他 购买 在 他的 店铺 , 作为 出色地 作为 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈstætʃuː] ,
little statue ,
小的 雕像 ,

她在他的店里还买了其他几样东西, 包括那尊小雕像。

[wɪtʃ] [ˈænti] [bel] [ˈpraɪvətli] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈʌgli] .
which Auntie Belle privately considered very ugly .
哪个 阿姨 美女 私下 经过考虑的 非常 丑陋的 .
贝尔阿姨私下里觉得这很丑。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈmeɪzi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,
It took Maisie a long time to buy all she wanted ,
它 采取 梅西 一个 长的 时间 到 买 全部 她 通缉 ,
梅西花了很长时间才买齐她想要的东西。

[æz; əz] [i:tʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
as each article required a great deal of thought and consideration ,
作为 每个 文章 必需的 一个 伟大的 交易 的 想法 和 考虑 ,
因为每篇文章都需要大量的思考和斟酌,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
and a good part of the morning was passed in the shops .
和 一个 好的 部分 的 这 早晨 曾是 通过了 在 这 商店 .
上午的大部分时间都花在了商店里。

[ˈæntɪ] [bel] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] [ˈæftər]
Auntie Belle was most kind and sympathetic , but she grew a little tired after
阿姨 美女 曾是 最多 种类 和 交感神经 , 但 她 生长 一个 小的 疲劳的 后
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
贝尔阿姨非常善良体贴, 但过了一段时间后, 她也有些疲惫了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˈmeɪzɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] ,
and when at last Maisie's money was nearly all gone ,
和 什么时候 在 最后的 梅西的 钱 曾是 几乎 全部 已消失 ,
最后, 当梅西的钱几乎花光的时候,

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and at least a dozen parcels had been ordered to be sent to their
和 在 至少 一个 打 包裹 有 到过 订购 到 是 发送 到 他们的
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,
至少有十几件包裹被安排寄往他们入住的酒店。

[ʃi:; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ʃɑ:p] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [gəʊ] [tu:; tə]
she proposed that they should not shop any more that morning , but go to
她 建议的 那 他们 应该 不是 店铺 任何 更多的 那 早晨 , 但 去 到
[rʌmpəlmaɪz-z] ,
Rumpelmeyer's ,
鲁佩尔迈耶的 ,
她提议那天上午他们不要再逛街了, 而是去朗佩尔迈耶百货公司。

[ðə; ði] [bɪg] [kənˈfekʃənərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡəʊɪŋ] [hoʊm] .
the big confectioner's , and have a cup of chocolate before going home .
这 大的 糖果商 , 和 有 一个 杯子 的 巧克力 前 去 家 .
去那家大型糖果店, 回家前喝杯巧克力。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈɡri:d] [ˈmeɪzi] , [ˈredɪli] , " [ænd; ənd] [pli:z] [let] [em ˈi:] [tri:t] ; [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈnɪrli]
" **All right , " agreed Maisie , readily , " and please let me treat ; I've got nearly**
" 全部 正确的 , " 同意 梅西 , 容易 , " 和 请 让 我 对待 ; 我已经 得到 几乎
[θri:] [fræŋks] [left] .
three francs left .
三 法郎 左边 .
“好的,”梅西爽快地同意道, “请让我请客吧; 我还剩下将近三个法郎。”

" [ˈæntɪ] [bel] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] " [ˈtri:tɪŋ] " [hɜ:rˈself] [ðɪs] [taɪm]
" **Auntie Belle thanked her , but insisted on doing the " treating " herself this time**
" 阿姨 美女 谢谢 她 , 但 坚持 在 正在做 这 " 治疗 " 她自己 这 时间
,
.
,
贝尔阿姨谢过她, 但这次坚持要自己“请客”。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] , [ˈsɪpɪŋ] [dɪˈlɪʃəs]
and ten minutes later they were sitting at a little table , sipping delicious
和 十 分钟 之后 他们 是 坐着 在 一个 小的 桌子 , 啜饮 可口的
[ˈtʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

十分钟后，他们坐在小桌旁，啜饮着美味的热巧克力。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪpt] [ˈkriːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
with whipped cream on the top .
和 鞭打 奶油 在 这 顶部 .

上面放了一层鲜奶油。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmeɪzi] [ˈræptʃərəsli] .
" **My , but this is good !** " **exclaimed Maisie rapturously** .
" 我的 , 但 这 是 好的 ! " 惊呼 梅西 欣喜若狂 .

“我的天哪，这太棒了！”梅西欣喜若狂地惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [səˈlest] [ˈevər][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ðɪs] ?
" **Do you suppose that poor little Celeste ever has anything as delicious as this ?**
" 做 你 认为 那 贫穷的 小的 塞莱斯特 曾经 有 任何事物 作为 可口的 作为 这 ?
"
"

“你觉得可怜的小塞莱斯特能吃到这么美味的东西吗？”

" [pərˈhæps][ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] , " [sed] [ˈænti] [bel] .
" **Perhaps she wouldn't consider it delicious ,** " **said Auntie Belle** .
" 也许 她 不会 考虑 它 可口的 , " 说 阿姨 美女 .

“她或许不会觉得好吃，”贝尔阿姨说。

" [aɪ][wʌns] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ɪn][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [klæs] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [laɪkt] [aɪs] [kriːm] ,
" **I once asked a little girl in my mission class whether she liked ice cream** ,
" 我 一次 问 一个 小的 女孩 在 我的 使命 班级 无论 她 喜欢 冰 奶油 ,

“我曾经问过我传教班上的一个小女孩是否喜欢冰淇淋，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ]
and she replied that it was first rate , but she liked olives and sausage
和 她 回复 那 它 曾是 第一的 速度 , 但 她 喜欢 橄榄 和 香肠
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

她回答说味道很棒，但她更喜欢橄榄和香肠。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] ,
" **What a queer taste she must have had ,** " **said Maisie , looking disgusted** ,
" 什么 一个 酷儿 品尝 她 必须 有 有 , " 说 梅西 , 寻找 厌恶 ,

“她那口味一定很怪异，”梅西一脸厌恶地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [səˈlest] [ˈɪznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" **but I'm sure Celeste isn't that kind of person at all** .
" 但 我是 当然 塞莱斯特 不是 那 种类 的 人 在 全部 .

但我确信塞莱斯特绝对不是那种人。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈmænərz] .
Her father was an opera singer , and she has such pretty manners .
她 父亲 曾是 一个 歌剧 歌手 , 和 她 有 这样的 漂亮的 礼仪 .

她的父亲是位歌剧演员，她举止优雅得体。

[ˈi:v(ə)n][frænˈswɑ:z] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [frænˈswɑ:z] [ˈdʌznt] [ˈdʒen(ə)rəli]
Even **Françoise** **says** **she** **is** **very** **refined** , **and** **you** **know** **Françoise** **doesn't** **generally**
甚至 弗朗索瓦 说道 她 是 非常 精制 , 和 你 知道 弗朗索瓦 不 一般来说
[ker] [fɔ:r; fər] [pər] [ˈtʃɪldrən] . "
care **for** **poor** **children** . "

关心 为了 贫穷的 孩子们 : "
就连弗朗索瓦丝都说她很有教养, 而你知道弗朗索瓦丝通常不太喜欢穷孩子。
" [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [səˈlest] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] [ˈænti] [bel] .
" **I** **am** **really** **very** **anxious** **to** **see** **that** **Celeste** **of** **yours** , " **said** **Auntie** **Belle** .
" 我 是 真的 非常 焦虑的 到 看 那 塞莱斯特 的 你的 , " 说 阿姨 美女 :
"我真的很想见见你的塞莱斯特,"贝尔阿姨说。

" [frʌm; frəm][jɔr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] . "
" **From** **your** **description** **she** **must** **be** **quite** **a** **paragon** . "

" 从 你的 描述 她 必须 是 相当 一个 模范 : "
"听你描述, 她一定是一位非常优秀的人。"
" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [wenˈevər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [iːˈɡərli] .
" **You** **can** **see** **her** **whenever** **you** **want** **to** , " **said** **Maisie** , **eagerly** .
" 你 能 看 她 每当 你 想 到 , " 说 梅西 , 急切地 :
"你想什么时候见她都可以,"梅西急切地说。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" **Let's** **go** **to** **her** **house** **now** , **on** **the** **way** **home** .
" 我们来吧 去 到 她 房子 现在 , 在 这 方式 家 :
"我们现在就去她家, 顺路回家吧。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] .
I **know** **the** **way** , **and** **I** **can** **invite** **her** **to** **the** **Christmas** **tree** .
我 知道 这 方式 , 和 我 能 邀请 她 到 这 圣诞节 树 :
我知道路, 我可以邀请她去圣诞树下。

" [ˈænti] [bel] [ɡlɑ:nst] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .
" **Auntie** **Belle** **glanced** **doubtfully** **at** **her** **watch** .
" 阿姨 美女 瞥了一眼 怀疑地 在 她 手表 :
贝尔阿姨疑惑地看了看手表。

" [ɪts] [ˈæftər] [twelv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] . "
" **It's** **after** **twelve** , " **she** **said** ; " **I'm** **afraid** **there** **won't** **be** **time** **before** **luncheon** . " "
" 它是 后 十二 , " 她 说 ; " 我是 害怕的 那里 惯于 是 时间 前 午餐 : " "
"已经过了十二点了,"她说, "恐怕午饭前没有时间了。"

" [oʊ] , [jes] [ðer; ðər] [wɪl] ; [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][aɪˈti:] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] ,
" **Oh** , **yes** **there** **will** ; **we** **don't** **have** **it** **till** **half** - **past** **one** ,
" 哦 , 是的 那里 将要 ; 我们 不 有 它 直到 一半 - 过去的 一 ,
"哦, 是的, 会有的; 我们一点半才有。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] .
and **you** **know** **papa** **is** **always** **late** .
和 你 知道 爸爸 是 总是 晚的 :
你知道爸爸总是迟到。

[ˈmæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [stɑ:p][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Mamma **said** **I** **might** **stop** **and** **ask** **her** **this** **afternoon** , **when** **I** **am** **out** **with**
妈妈 说 我 可能 停止 和 问 她 这 下午 , 什么时候 我 是 出去 和
[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
the **ponies** ,
这 小马 ,
妈妈说我今天下午带小马出去的时候可以停下来问问她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['naɪsər][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wið; wiθ][em 'i:] .
but it would be so much nicer to have you with me .
 但 它 会 是 所以 很多 更漂亮 到 有 你 和 我 .

但如果你能陪在我身边，那就太好了。

" ['ænti] [bel] ['ji:ldɪd] .
" Auntie Belle yielded .
 " 阿姨 美女 产生 .

贝尔阿姨屈服了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [sʌm; səm][kjəri'a:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] ,
She had really some curiosity to see the child about whom she had heard so much ,
 她 有 真的 一些 好奇心 到 看 这 孩子 关于 谁 她 有 听到 所以 很多 ,

她真的很好奇，想见见那个她听过很多次的孩子。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd]
and besides , she was a very good - natured girl , and was always glad
 和 除了 , 她 曾是 一个 非常 好的 - 自然 女孩 , 和 曾是 总是 高兴的
 [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] ['pleʒər] .
to give any one pleasure .
 到 给 任何 一 乐趣 .

而且，她性格非常善良，总是乐于给任何人带来快乐。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['fɪnɪʃ] [jɔ:; jər] ['tʃɔ:klæt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
" Very well , " she said ; " finish your chocolate , and we will go .
 " 非常 出色地 , " 她 说 ; " 结束 你的 巧克力 , 和 我们 将要 去 .

“好的,”她说,“吃完你的巧克力,我们就走。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][fɑ:r] .
I don't suppose it can be far .
 我 不 认为 它 能 是 远的 .

我想应该不会太远。

" ['meɪzi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][æt; ət][ɔ:l] ,
" Maisie replied that it was not far at all ,
 " 梅西 回复 那 它 曾是 不是 远的 在 全部 ,

梅西回答说,一点也不远。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klæt] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ 'ti:][bɜ:rnt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and proceeded to drink her chocolate so fast that it burnt her tongue .
 和 继续 到 喝 她 巧克力 所以 快速地 那 它 烧焦的 她 舌头 .

她狼吞虎咽地喝着巧克力,结果烫伤了舌头。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [kɜ:m] [ɪn] ,
Just as they were rising to leave the shop , a party of ladies came in ,
 只是 作为 他们 是 上升 到 离开 这 店铺 , 一个 派对 的 女士们 来了 在 ,
 正当他们起身准备离开商店时, 一群女士走了进来。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ['rekəɡnaɪzd] ['ænti] [bel] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
one of whom recognized Auntie Belle as an old acquaintance .
 一 的 谁 认可 阿姨 美女 作为 一个 老的 熟人 .

其中一人认出贝尔阿姨是位老相识。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɪzəbel] ['bɑ:rtɪn] !
" Why , if it isn't Isabel Barton !
 " 为什么 , 如果 它 不是 伊莎贝尔 巴顿 !

“这不是伊莎贝尔·巴顿吗! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɪ'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [held] [aʊt] [hɜːr; həɪ]
" she exclaimed in surprise , as she hurried forward , and smilingly held out her
" 她 惊呼 在 惊喜 , 作为 她 慌忙 向前 , 和 微笑着 握住 出去 她
[hænd] .
hand .
手 .

她惊呼一声，一边快步上前，一边笑着伸出手。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wəɪ] [hɪr] . "
" I had no idea you were here . "
" 我 有 不 主意 你 是 这里 . "

“我完全不知道你在这里。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fəɪ][ʊəvər][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['ænti] [bel] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɪ]
" I have been here for over a week , " said Auntie Belle , returning her
" 我 有 到过 这里 为了 超过 一个 星期 , " 说 阿姨 美女 , 返回 她
[ˈfrendz] ['griːtɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
friend's greeting heartily .
朋友们 问候 衷心地 .

“我在这里已经待了一个多星期了，”贝尔阿姨热情地回应了朋友的问候。

" [aɪ] [keɪm] [ʊəvər][ɪn] [noʊ'vembər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
" I came over in November with my brother and his wife and little girl ,
" 我 来了 超过 在 十一月 和 我的 兄弟 和 他的 妻子 和 小的 女孩 ,

“我去年十一月和哥哥、嫂子还有他们的小女儿一起来的。”

[ænd; ənd][wɪː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [brɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "
and we expect to spend some time here before going to Italy . "
和 我们 预计 到 花费 一些 时间 这里 前 去 到 意大利 . "

我们预计会在这里待一段时间，然后再去意大利。

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！ ”

[wɪː; wi] [ɑːr; əɪ] [hɪr] [fɔːr; fəɪ][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['vɪlə] .
We are here for the winter , and have taken a villa .
我们 是 这里 为了 这 冬天 , 和 有 已采取 一个 别墅 .

我们来这里过冬，租了一栋别墅。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [dʒʌst] [ʊəvər] ['taɪfɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪvɪ'lerə]
My sister is just over typhoid , and the doctor has sent her to The Riviera
我的 姐姐 是 只是 超过 伤寒 , 和 这 医生 有 发送 她 到 这 里维埃拉
[tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
to recuperate .
到 疗养 .

我姐姐刚从伤寒中康复，医生让她去里维埃拉疗养。

[wɪː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪ'mensli] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
We like it immensely here , don't you ?
我们 喜欢 它 非常 这里 , 不 你 ?

我们非常喜欢这里，你们觉得呢？

" ['ænti] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['kwɑɪət][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
" Auntie Belle said she thought the place beautiful , but rather quiet so early in the
" 阿姨 美女 说 她 想法 这 地方 美丽的 , 但 相当 安静的 所以 早期的 在 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

贝尔阿姨说她觉得这个地方很美，但是现在这个季节有点太安静了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈgeɪəti] , " [hɜːr; hər] [frend] [əˈɡriːd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]
" It is rather early for gaiety , " her friend agreed , " but we have enjoyed
" 它是相当早期的为了欢乐 , " 她朋友同意 , " 但我们 有 享受
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

“现在庆祝还为时过早，”她的朋友同意道，“但我们享受了每一刻。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

Of course you have been to the opera .
的 课程 你 有 到过 到 这 歌剧 .

你当然去过歌剧院。

" [ˈænti] [bel] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [jet] ,

" Auntie Belle replied that they had not been as yet ,
" 阿姨 美女 回复 那 他们 有 不是 到过 作为 然而 ,

贝尔阿姨回答说，他们还没有到过那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] ,

but that her brother had promised to take them some evening ,
但 那 她 兄弟 有 承诺 到 拿 他们 一些 晚上 ,

但她哥哥答应过会在某个晚上带他们去。

[ˌwerəˈpɑːn] [hɜːr; hər] [frend] — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˌjʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ˌbɔːntft] [fɔːrθ]

whereupon her friend — who was an enthusiastic young person — launched forth
于是 她 朋友 — WHO 曾是 一个 热情的 年轻的 人 — 发射 前进

[ɑːn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd]

on an account of a wonderful performance that she and her family had
在 一个 帐户 的 一个 精彩的 表现 那 她 和 她 家庭 有

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

witnessed the previous night .
目击者 这 以前的 夜晚 .

于是，她的朋友——一位热情洋溢的年轻人——开始滔滔不绝地讲述她和家人前一天晚上观看的一场精彩演出。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , " [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt]

" You must go , " she declared , " if only for the sake of hearing that
" 你 必须 去 , " 她 声明 , " 如果仅有的 为了 这 清酒 的 听力 那

[ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˌjʌŋ] [ˈtenər] .

wonderful young tenor .
精彩的 年轻的 男高音 .

“你一定要去，”她说道，“哪怕仅仅是为了听听那位出色的年轻男高音的演唱。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

His voice is simply divine , and every one is wild about him .
他的 嗓音 是 简单地 神圣的 , 和 每一个 一 是 荒野 关于 他 .

他的声音简直是天籁之音，人人都为他疯狂。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪˈbjuː][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] ,

He made his début in Paris in the autumn ,
他 制成 他的 首次亮相 在 巴黎 在 这 秋天 ,

他于秋季在巴黎首次亮相。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhæməˌstiːn, ˈhæməˌstɑɪn][hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] [nekst]

and I believe Hammerstein has engaged him to sing in New York next
和 我 相信 哈默斯坦 有 已订婚的 他 到 唱歌 在 新的 约克 下一个

[ˈsiːz(ə)n] .

season .
季节 .

我相信哈默斯坦已经聘请他下个演出季在纽约演唱。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː]
He isn't much more than a boy , and the best - looking creature you ever saw
他 不是 很多 更多的 比 一个 男生 , 和 这 最好的 - 寻找 生物 你 曾经 锯
.
" "
:
" "
.

他年纪还小，但却是你见过的最英俊的生物。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tenər] , ['ænti] [bel] ?
" Would you like to be a tenor , Auntie Belle ?
" 会 你 喜欢 到 是 一个 男高音 , 阿姨 美女 ?

“贝尔阿姨，你想当男高音吗？ ”

" ['meizi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Maisie asked , when she and her aunt had at last escaped from the
" 梅西 问 , 什么时候 她 和 她 阿姨 有 在 最后的 逃脱 从 这
[ˈtɔːkətɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
talkative young lady ,
健谈 年轻的 女士 ,

“梅西和她姑妈终于摆脱了那个喋喋不休的年轻女子后，问道：”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)]
and were hurrying along the street in the direction of the shabby little
和 是 匆忙 沿着 这 街道 在 这 方向 的 这 破旧 小的
[haʊs] [wer] [sə'lest] [noʊ'el] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][mə'mɑːn]['remʊʊ] .
house where Celeste Noel lived with Maman Remo .
房子 在哪里 塞莱斯特 诺埃尔 居住地 和 妈妈 雷莫 .

他们沿着街道匆匆赶往塞莱斯特·诺埃尔和雷莫妈妈居住的那间破旧的小屋。

['ænti] [bel] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Auntie Belle laughed heartily .
阿姨 美女 笑了 衷心地 .

贝尔阿姨开怀大笑。

" [juː; jʊ] ['fʌni] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tenər] ?
" You funny child , " she said ; " why in the world should I want to be a tenor ?
" 你 有趣的 孩子 , " 她 说 ; " 为什么 在 这 世界 应该 我 想 到 是 一个 男高音 ?
"
"
"

“你这孩子真奇怪，”她说，“我为什么非要当男高音呢？ ”

" [waɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [wʊd] [əd'maɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]
" Why , because every one would admire you , and come crowding to hear you
" 为什么 , 因为 每一个 一 会 钦佩 你 , 和 来 拥挤 到 听到 你
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

“为什么呢？ 因为每个人都会钦佩你，并蜂拥而至聆听你唱歌。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)] [əd'maɪər][em 'iː] .
I should love to have people admire me .
我 应该 爱 到 有 人们 钦佩 我 .

我希望人们能够欣赏我。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['leɪdi][biː; bi][ə; eɪ] ['tenər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
Could a lady be a tenor if she was very fond of music , and studied
可以 一个 女士 是 一个 男高音 如果 她 曾是 非常 喜爱 的 音乐 , 和 研究
[veri] [hɑːrd] ? "
very hard ? "
非常 难的 ? "

如果一位女士非常热爱音乐，并且非常努力地学习，她有可能成为男高音吗？

" [ˈhɑːrdli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][səˈprænoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli]
" Hardly , but she might be a soprano , which I should think would be equally
" 几乎 , 但 她 可能 是 一个 女高音 , 哪个 我 应该 思考 会 是 同样地
[sætɪsˈfæktəri] . "
satisfactory . "
令人满意的 . "

“不太可能，但她可能是个女高音，我想那也同样令人满意。”

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [səˈlest] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [ˈmeɪzi] [rɪˈflektɪvli] .
" Perhaps that is what Celeste will be , " said Maisie reflectively .
" 也许 那 是 什么 塞莱斯特 将要 是 , " 说 梅西 反思地 .

“或许塞莱斯特会变成那样，”梅西若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; hæz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈluːɪs] ,
" She has a beautiful voice , and so has her brother Louis ,
" 她 有 一个 美丽的 嗓音 , 和 所以 有 她 兄弟 路易斯 ,

“她嗓音优美，她的哥哥路易斯也是如此。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [kould][ænd; ənd][lɔːst]
and her father was an opera singer before he caught cold and lost
和 她 父亲 曾是 一个 歌剧 歌手 前 他 捕捉 寒冷的 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

她的父亲曾是一名歌剧演员，后来因感冒失声。

" [ˈænti] [bel] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][pɔːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]
" Auntie Belle admitted that it might be possible , and then she asked a
" 阿姨 美女 承认 那 它 可能 是 可能的 , 和 然后 她 问 一个
[ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
question about something else ,
问题 关于 某物 别的 ,

“贝尔阿姨承认这或许有可能，然后她又问了另一个问题。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] .
and no more was said on the subject of singers .
和 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 的 歌手 .

关于歌手的话题就此结束。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk] [striːt] [ˈmeɪzi]
A brisk walk of ten minutes brought them to the little back street Maisie
一个 轻快 走 的 十 分钟 带来 他们 到 这 小的 后退 街道 梅西
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

十分钟的轻快步行后，他们来到了梅西记忆中的那条小后街。

[ænd; ənd] [ˈænti] [bel] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] .
and Auntie Belle looked about her with considerable interest .
和 阿姨 美女 看起来 关于 她 和 大量 兴趣 .

贝尔阿姨饶有兴趣地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈpɔːvərti] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈhævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
She was used to poverty at home , having spent some months in a New York
她 曾是 用过的 到 贫困 在 家 , 拥有 花费 一些 几个月 在 一个 新的 约克
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

她早已习惯了家乡的贫困，因为她曾在纽约的一个贫民窟生活过几个月。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [səɪ'praɪzd] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['θrɪftɪ] ['fɔ:ɹənəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələɹ]
and it surprised her to find how much more thrifty foreigners of a similar
和 它 惊讶 她 到 寻找 如何 很多 更多的 节俭 外国人 的 一个 相似的
[klæs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
class appeared to be .
班级 出现 到 是 .
令她惊讶的是，她发现与自己阶层相似的外国人似乎要节俭得多。

[pʊɹ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] , [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
Poor and small as these houses were , each one was occupied by a single
贫穷的 和 小的 作为 这些 房屋 是 , 每个 一 曾是 占领 经过 一个 单身的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
这些房子虽然简陋狭小，但每一间都住着一个家庭。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] ['blu:mɪŋ] [plænts] ,
and in many windows she saw blooming plants ,
和 在 许多 视窗 她 锯 盛开 植物 ,
她在许多窗户里都看到了盛开的植物。

[waɪl] [sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪlt][keɪdʒ] .
while some even boasted a canary in a gilt cage .
尽管 一些 甚至 吹嘘 一个 金丝雀 在 一个 镀金 笼 .
甚至有人炫耀自己养了一只金丝雀，把它关在镀金的笼子里。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] , " [ə'naʊnst] ['meɪzi] ,
" This is where she lives , " announced Maisie ,
" 这 是 在哪里 她 生活 , " 宣布 梅西 ,
“这就是她住的地方，”梅西宣布道。

['pɔ:zɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl]
pausing before the door through which she had watched the little blind girl
暂停 前 这 门 通过 哪个 她 有 观看 这 小的 瞎的 女孩
[dɪsə'pɪr] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:ɹ] .
disappear two days before .
消失 二 天 前 .
她停在了那扇门前，两天前她就是透过这扇门目睹了那个失明小女孩消失的。

" [ðer; ðəɹ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [dɔ:ɹ] - [bel] , [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [wi:d] ['betəɹ] [nɑ:k] .
" There doesn't seem to be any door - bell , so I suppose we'd better knock .
" 那里 不 似乎 到 是 任何 门 - 钟 , 所以 我 认为 我们会 更好的 敲 .
“这里好像没有门铃，所以我想我们最好敲门。”

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [ʃi:z] ['sɪŋɪŋ] .
Oh , listen ; she's singing .
哦 , 听 ; 她是 歌唱 .
哦，听，她在唱歌。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
" One of the windows was open ,
" 一 的 这 视窗 曾是 打开 ,
其中一扇窗户开着，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:ɹd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪɹ] ,
and through it could be distinctly heard the sound of a clear ,
和 通过 它 可以 是 明显地 听到 这 声音 的 一个 清除 ,
透过它，可以清晰地听到清脆的声音，

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['krɪsməs] ['kæɹəl] .
childish voice singing an old Christmas Carol .
幼稚 嗓音 歌唱 一个 老的 圣诞节 颂歌 .
稚嫩的声音唱着一首古老的圣诞颂歌。

" [noʊˈel] , [noʊˈel] , [tu:] - !
" **Noel , Noel , tous chantantes !** !
" 诺埃尔 , 诺埃尔 , 我们 - !

"Noel, Noel, tous chantantes!

" [ˈænti] [bel] [lʌvd] [ˈmju:zɪk] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][bəuθ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:r'self] .
" **Auntie Belle loved music dearly , and both played and sang herself .**
" 阿姨 美女 喜爱 音乐 亲爱的 , 和 两个都 玩 和 唱 她自己 .

“贝尔阿姨非常热爱音乐，她自己既会演奏也会唱歌。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈblaɪnd][ˈgɜ:lz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
And as she listened to the little blind girl's singing ,
和 作为 她 听着 到 这 小的 瞎的 女孩们 歌唱 ,

她聆听着那个盲女的歌声，

[hɜ:r; hær] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kʃʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .
her expression changed from good - natured curiosity to real interest .
她 表达 已更改 从 好的 - 自然 好奇心 到 真实的 兴趣 .

她的表情从友善的好奇变成了真正的兴趣。

" [ðæt] [tʃaɪld][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] ;
" **That child has a beautiful voice , " she said , decidedly ;**
" 那 孩子 有 一个 美丽的 嗓音 , " 她 说 , 绝对地 ;

“那个孩子嗓音真好听，”她肯定地说；

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nʌ:t][bi:; bi] [əˈlʌʊd] [tu:; tə] [streɪn] [aɪ ˈti:] .
" **she should not be allowed to strain it .**
" 她 应该 不是 是 允许 到 拉紧 它 .

“不应该允许她过度劳累。”

" [ˈmeizi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Maisie was delighted .**
" 梅西 曾是 高兴极了 .

梅西很高兴。

" [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] ;
" **I told you what a lovely voice she had , " she said triumphantly ;**
" 我 讲述 你 什么 一个 迷人的 嗓音 她 有 , " 她 说 凯旋而归 ;

“我早就告诉过你她的声音有多好听了，”她得意地说；

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [tru:] .
" **now you see it's true .**
" 现在 你 看 它是 真的 .

现在你明白了吧，这是真的。

" [dʒʌst] [ðen] [səˈlests] [sɔ:ŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m]
" **Just then Celeste's song came to an end , and the sound of a broom**
" 只是 然后 塞莱斯特的 歌曲 来了 到 一个 结尾 , 和 这 声音 的 一个 扫帚

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

could be heard .
可以 是 听到 .

“就在这时，塞莱斯特的歌声戛然而止，传来扫帚的声音。”

" [məˈmɑ:n][ˈremoʊ][məst; məst][bi:; bi] [ˈswi:pɪŋ] , " [sed] [ˈmeizi] .
" **Maman Remo must be sweeping , " said Maisie .**
" 妈妈 雷莫 必须 是 扫荡 , " 说 梅西 .

“雷莫妈妈肯定在扫地，”梅西说。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklʌmɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:z] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hær][wɜ:rk] .
" **I hope she won't mind our coming before she's finished her work .**
" 我 希望 她 惯于 头脑 我们的 未来 前 她是 完成的 她 工作 .

“我希望她不会介意我们在她完成工作之前过来。”

" ['æntɪ] [bel] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [br'li:v] [mə'mɑ:n][rɪ'moʊ] [wɒd] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] ,
" **Auntie Belle said she did not believe Maman Remo would mind being disturbed** ,
" 阿姨 美女 说 她 做过 不是 相信 妈妈 雷莫 会 头脑 存在 不安 ,
贝尔阿姨说她不同意雷莫妈妈会介意被打扰,

[ænd; ənd] ['prɑ:mpʔli] [na:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and promptly knocked at the door .
和 及时 敲门 在 这 门 .
然后立即敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃt] ,
There was a moment's silence , then footsteps approached ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 然后 脚步声 接近 ,
一阵短暂的沉默后, 脚步声靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
and the door was opened by the little blind girl herself .
和 这 门 曾是 打开 经过 这 小的 瞎的 女孩 她自己 .
门是那个失明的小女孩自己打开的。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sə'lest] ? " [sed] ['meɪzi] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['frendli] [wei] .
" **How do you do , Celeste ?** " **said Maisie , in her friendly way** .
" 如何 做 你 做 , 塞莱斯特 ? " 说 梅西 , 在 她 友好的 方式 .
“你好啊, 塞莱斯特?”梅西友好地问道。

" [aɪm] ['meɪzi] ['bɑ:rtɪn] , [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊni] - [kɑ:rt][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ]
" **I'm Maisie Barton , the girl who brought you home in the pony - cart the other day**
" 我是 梅西 巴顿 , 这 女孩 WHO 带来 你 家 在 这 小马 - 大车 这 其他 天
:
:
:
“我是梅西·巴顿, 就是前几天用小马车把你送回家的那个女孩。”

" [sə'lests] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'reɪdɪ;etɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
" **Celeste's face was suddenly irradiated by the brightest of smiles** .
" 塞莱斯特的 脸 曾是 突然 辐照 经过 这 最亮的 的 微笑 .
“塞莱斯特的脸上突然绽放出灿烂的笑容。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪˈgærli] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [jʊɹ; jər] [vɔɪs] .
" **I know you , she cried , eagerly ; I remember your voice** .
" 我 知道 你 , " 她 哭 , 急切地 ; " 我 记住 你的 嗓音 .
“我认识你,”她急切地喊道, “我记得你的声音。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ɪn] ? "
Will you please come in ? "
将要 你 请 来 在 ? "
请进!

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [hɪr] , [tu:] , " ['meɪzi] [ɪk'spleɪnd] .
" **My aunt is here , too ,** " **Maisie explained** .
" 我的 阿姨 是 这里 , 也 , " 梅西 解释 .
“我姑姑也在这里,”梅西解释道。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I brought her to see you** .
" 我 带来 她 到 看 你 .
我带她来看你。

" [sə'lest] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [braɪt] ['welkəmɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ʃi:; ji] [bi'li:vð]
" **Celeste turned her bright welcoming face in the direction where she believed**
" 塞莱斯特 转向 她 明亮的 欢迎 脸 在 这 方向 在哪里 她 相信
[ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ,
the stranger to be ,
这 陌生人 到 是 ,
“塞莱斯特将她那张明亮友善的脸转向她认为陌生人所在的方向，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd] .
and held out her hand .
和 握住 出去 她 手 .
她伸出手。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hær] ['prɪti] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l]
" **It was very kind of you to come** , " **she said** , **in her pretty** , **refined little**
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 来 , " 她 说 , 在 她 漂亮的 , 精制 小的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“您能来真是太好了，”她用甜美、优雅的小嗓音说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [mə'mɑ:n][rɪ'moʊ][ɪz] [aʊt] . "
" **I am sorry Maman Remo is out** . "
" 我 是 对不起 妈妈 雷莫 是 出去 . "
“很遗憾，雷莫妈妈不在。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kaɪndli] ,
" **We have come to see you** , " **said the young lady** , **kindly** ,
" 我们 有 来 到 看 你 , " 说 这 年轻的 女士 , 亲切地 ,
“我们是来看你的，”这位年轻女士和蔼地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] .
and she took the little outstretched hand and held it .
和 她 采取 这 小的 伸展 手 和 握住 它 .
她握住了那只伸出来的小手。

['ænti] [bel] [spoʊk] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'lest] [hɜ:r'self] ,
Auntie Belle spoke French as well as Celeste herself ,
阿姨 美女 辐 法语 作为 出色地 作为 塞莱斯特 她自己 ,
贝尔阿姨和塞莱斯特本人一样，都会说法语。

[fɔ:r; fær][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['pæris] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
for she had been educated at a Paris boarding - school .
为了 她 有 到过 受过教育 在 一个 巴黎 登机 - 学校 .
因为她曾在巴黎的一所寄宿学校接受教育。

[sə'lest] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Celeste led the way into the house ,
塞莱斯特 引领 这 方式 进入 这 房子 ,
塞莱斯特带头进了屋，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
which appeared to consist of but one room on the first floor ,
哪个 出现 到 由 的 但 一 房间 在 这 第一的 地面 ,
它似乎只有一楼的一个房间，

[ænd; ənd] [dru:] [tu:] [tʃerz] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] ['vɪzɪtər] .
and drew two chairs for her visitors .
和 画 二 椅子 为了 她 访客 .
她为来访者搬了两把椅子。

[ˈmeizi] [geɪzd] [æ; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
Maisie gazed at her in astonishment ,
梅西 凝视 在 她 在 惊讶 ,
梅西惊讶地看着她,
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɜːrɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [iːz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
for the little blind girl moved about with as much ease as any seeing person
为了 这 小的 瞎的 女孩 已搬 关于 和 作为 很多 舒适 作为 任何 看到 人 ,
,

这个失明小女孩行动自如，就像任何一个视力正常的人一样。

[ænd; ænd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
and appeared to know just where to find everything she wanted .
和 出现 到 知道 只是 在哪里 到 寻找 一切 她 通缉 .

她似乎很清楚自己想要的一切在哪里可以找到。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn] [tʃer] ,
There was a large hole in the bottom of one chair ,
那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 底部 的 一 椅子 ,

其中一把椅子的底部有个大洞。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsædli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fəɹ] [wer] .
and the other was also sadly the worse for wear .
和 这 其他 曾是 还 令人遗憾的是 这 更糟 为了 穿 .

而另一辆也同样破损不堪。

[ˈmeizi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpʊərliˈpɔːrli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] , [bʌt; bət]
Maisie was sure she had never seen such a poorly furnished room , **but**
梅西 曾是 当然 她 有 绝不 已见 这样的 一个 差 提供 房间 , 但
[ˈænti] [bel] ,
Auntie Belle ,
阿姨 美女 ,

梅西确信她从未见过如此简陋的房间，但是贝尔阿姨却说.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət]
accustomed to the homes of poor people at home , **took in all the details at**
习惯 到 这 房屋 的 贫穷的 人们 在 家 , 采取 在 全部 这 细节 在

[ə; eɪ] [glæns] ,
a glance ,
一个 瞥一眼 ,

由于从小就熟悉穷人的住所，所以一眼就能看清所有细节。

[ænd; ænd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [niːt] .
and noticed with satisfaction that the little house was scrupulously neat .
和 注意到 和 满意 那 这 小的 房子 曾是 一丝不苟地 整洁的 .

他满意地发现，这间小屋整洁得一丝不苟。

[səˈlest] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [niːt] , [ðʊ] [hɜːr; həɹ][ˈkælɪkoʊ] [dres] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [dɑːnz] [ɪn][ðə; ði]
Celeste was also neat , **though her calico dress had two large darns in the**
塞莱斯特 曾是 还 整洁的 , 尽管 她 印花布 裙子 有 二 大的 真糟糕 在 这
[skɜːrt] ,
skirt ,
裙子 ,

塞莱斯特也很爱干净，虽然她的印花布连衣裙裙摆上有两处很大的修补痕迹。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɜːr; wəɹ] [ber] .
and her feet were bare .
和 她 脚 是 裸 .

她赤着脚。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['swi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nɑ:kt] , " [ri'mɑ:kt] ['meizi] , ['kjʊriəsli] .
" We heard some one sweeping before we knocked , " remarked Maisie , curiously .
" 我们 听到 一些 一 扫荡 前 我们 敲门 , " 评论 梅西 , 奇怪的是 .

“我们敲门之前就听到有人在扫地,”梅西好奇地说道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][mə'mɑ:n][rəmoʊ] . "
" We thought it must be Maman Remo . "
" 我们 想法 它 必须 是 妈妈 雷莫 . "

“我们当时以为一定是雷莫妈妈。”

" [oʊ] , [noʊ] , [mə'mɑ:n][rəmoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪvər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] .
" Oh , no , Maman Remo has gone down to the river to wash .
" 哦 , 不 , 妈妈 雷莫 有 已消失 向下 到 这 河 到 洗 .

“哦，不，雷莫妈妈下到河边去洗澡了。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I am all alone , but I am never afraid of being alone in the house .
我 是 全部 独自的 , 但 我 是 绝不 害怕的 的 存在 独自的 在 这 房子 .

我孤身一人，但我从不害怕独自待在家里。

" ['meizi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bru:m] ,
" Maisie glanced at the broom ,
" 梅西 瞥了一眼 在 这 扫帚 ,

梅西瞥了一眼扫帚，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ænd; ænd] ['ɪntrəst]
which had been hastily thrust into a corner and her wonder and interest
哪个 有 到过 草草 推力 进入 一个 角落 和 她 想知道 和 兴趣
[gru:] .
grew :
生长 :

它被匆匆塞到角落里，她的好奇心和兴趣也随之增长。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [swi:p] ?
" Can you really sweep ?
" 能 你 真的 扫 ?

你真的会扫地吗？

" [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" she demanded , incredulously .
" 她 要求 , 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] ['meni] [θɪŋz] .
" Oh , yes , I can do many things .
" 哦 , 是的 , 我 能 做 许多 事物 .

“哦，是的，我可以做很多事情。”

[mə'mɑ:n][rəmoʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [tʌtʃ] [ðə; ði][stoʊv] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] ,
Maman Remo will not let me touch the stove for fear of being burned ,
妈妈 雷莫 将要 不是 让 我 触碰 这 火炉 为了 害怕 的 存在 烧伤 ,
雷莫妈妈不让我碰炉子，怕我烫伤。

[bʌt; bət][aɪ] [swi:p] [ænd; ænd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] . "
but I sweep and wash the dishes , and make the beds . "
但 我 扫 和 洗 这 菜肴 , 和 制作 这 床 . "

但我会扫地、洗碗、铺床。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] ['meizi] ,
" You are the most wonderful person I ever heard of , " said Maisie ,
" 你 是 这 最多 精彩的 人 我 曾经 听到 的 , " 说 梅西 ,

“你是我听说过的最棒的人,”梅西说。

[ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
in a tone of conviction .
在 一个 语气 的 定罪

语气坚定。

" [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [blaɪnd][ˈpi:p(ə)l][dʒʌst][sæt] [sti:l] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ən'les] [ˈsʌmbɑ:di] [led][ðem; ðəm]
I always thought blind people just sat still all the time unless somebody led them
" 我 总是 想法 瞎的 人们 只是 卫星 仍然 全部 这 时间 除非 某人 引领 他们
[ə'baʊt] .
about .
关于

“我一直以为盲人除非有人牵着他们走，否则就只会一直坐着不动。”

" [sə'lests] [læf] [ræn] [aʊt] ['merəli] .
Celeste's laugh rang out merrily .
" 塞莱斯特的 笑 响铃 出去 兴高采烈地

塞莱斯特的笑声响彻云霄。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] ['mju:zɪk(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn][aɪ'ti:]
She had a very musical laugh , and there was something contagious in it
她 有 一个 非常 音乐 笑 , 和 那里 曾是 某物 传染性 在 它
,
:
,

她的笑声非常悦耳动听，而且很有感染力。

[fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [kwɔɪt] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ'ti:] , ['ænti] [bel] [ænd; ənd] ['meɪzi] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['læfɪŋ] ,
for before they quite realized it , Auntie Belle and Maisie were both laughing ,
为了 前 他们 相当 已实现 它 , 阿姨 美女 和 梅西 是 两个都 笑 ,
[tu:] .
too .
也

还没等她们反应过来，贝尔阿姨和梅西也都笑了起来。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ˈpæris] , " [sed] [sə'lest] ,
" You should see the children at the school in Paris , " said Celeste ,
" 你 应该 看 这 孩子们 在 这 学校 在 巴黎 , " 说 塞莱斯特 ,
“你应该看看巴黎那所学校的孩子们，”塞莱斯特说。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈgrævəti] .
when she had recovered her gravity .
什么时候 她 有 恢复 她 重力

当她恢复了重力之后。

" [ðei] [kæn; kən][du:] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] .
They can do many more things than I .
" 他们 能 做 许多 更多的 事物 比 我

他们能做的事情比我多得多。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [wɜ:rk] .
The girls sew and knit , and the boys do carpenter's work .
这 女孩们 缝 和 针织 , 和 这 男孩们 做 木匠的 工作

女孩们缝纫、编织，男孩们做木工活。

[ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
Then you should hear them at their recreation .
然后 你 应该 听到 他们 在 他们的 娱乐

那你应该听听他们休闲时的样子。

[ðei] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [tʃeis] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
They shout and laugh , and chase each other about the garden .
他们 喊 和 笑 , 和 追赶 每个 其他 关于 这 花园

他们大声喊叫、大笑，在花园里互相追逐。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɔɪz] [pleɪ] [geɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] . "
My brother said he had never seen boys play games better than they do ."
我的 兄弟 说 他 有 绝不 已见 男孩们 玩 游戏 更好的 比 他们 做 . "
我哥哥说他从来没见过哪个男孩玩游戏玩得比他们好。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , " [sed] ['meizi] , [mʌt] [ɪm'prest] .
" It must be a wonderful place , " said Maisie , much impressed .
" 它 必须 是 一个 精彩的 地方 , " 说 梅西 , 很多 印象深刻 .
“那一定是个很棒的地方,”梅西赞叹道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈpɑːpə][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ðər; ðər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈpærɪs]
" I am going to ask papa to take me there the next time we are in Paris
" 我 是 去 到 问 爸爸 到 拿 我 那里 这 下一个 时间 我们 是 在 巴黎
.
.
.
“下次我们去巴黎的时候, 我要请爸爸带我去那里。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , ['æftər][ɔːl] .
I shouldn't think it would be so very bad to be blind , after all .
我 不应该 思考 它 会 是 所以 非常 坏的 到 是 瞎的 , 后 全部 .
我觉得失明其实也没那么糟糕。

" [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [krɔːst] [sə'lests] [braɪt] [feɪs] .
" A shadow crossed Celeste's bright face .
" 一个 阴影 交叉 塞莱斯特的 明亮的 脸 .
一道阴影掠过塞莱斯特明亮的脸庞。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'baʊt] ,
" It may not be so bad if one has money and people to take one about ,
" 它 可能 不是 是 所以 坏的 如果 一 有 钱 和 人们 到 拿 一 关于 ,
“如果一个人有钱, 又有人陪同, 那情况或许没那么糟糕。”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈɡreɪvli] ,
" she said , gravely ,
" 她 说 , 严重地 ,
她严肃地说：“

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]
" but it is hard to be always dependent upon some one who does not want
" 但 它 是 难的 到 是 总是 依赖 之上 一些 一 WHO 做 不是 想
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . "
the trouble . "
这 麻烦 . "
“但是, 总是依赖一个不想惹麻烦的人, 这很困难。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [pi(:)'eə] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['meizi] ,
" Do you mean Pierre ? " inquired Maisie ,
" 做 你 意思是 皮埃尔 ? " 询问 梅西 ,
“你是说皮埃尔吗?”梅西问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːr]l][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt]
with a sudden recollection of what the little blind girl had told her about
和 一个 突然 回忆 的 什么 这 小的 瞎的 女孩 有 讲述 她 关于
[mə'mɑːn][ˈriːmoʊz] [bɔɪ] .
Maman Remo's boy .
妈妈 雷莫的 男生 .
她突然想起那个失明小女孩跟她讲过的关于雷莫妈妈的儿子的事。

[sə'lest] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [ˈslɑɪtli] .
Celeste nodded , and her lip quivered slightly .
塞莱斯特 点头 , 和 她 唇 颤抖 轻微地 .
塞莱斯特点了点头, 嘴唇微微颤抖。

" [pi(:)'εə] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Pierre always hated taking me about , " she said ,**
" 皮埃尔 总是 憎恨 采取 我 关于 , " 她 说 ,

“皮埃尔总是讨厌带我到处走,”她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ,
" **but there was no one else to do it ,**
" 但 那里 曾是 不 一 别的 到 做 它 ,

但是没有其他人可以做这件事了。

[fɔ:r; fər] [pʊr] [mə'mɑ:n][ˈremʊs][ɪz] [ˈbɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
for poor Maman Remo is busy all day long .
为了 贫穷的 妈妈 雷莫 是 忙碌的 全部 天 长的 .

可怜的雷莫妈妈整天都很忙。

[naʊ] [pi(:)'εə] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Now Pierre has run away ,
现在 皮埃尔 有 跑步 离开 ,

现在皮埃尔逃走了。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmʌni] . "
and I don't know how I am ever going to earn any more money . "
和 我 不 知道 如何 我 是 曾经 去 到 赚 任何 更多的 钱 . "

我不知道以后该如何才能赚到更多的钱。

" [rʌn] [ə'weɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈmeɪzi] .
" **Run away ? " repeated Maisie .**
" 跑步 离开 ? " 重复 梅西 .

“逃跑？”梅西重复道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] !
" **What a dreadful thing !**
" 什么 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了！

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:;][aɪ 'ti:] ? "
What made him do it ? "
什么 制成 他 做 它 ? "

是什么驱使他这么做？

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **He has been threatening to do it for a long time .**
" 他 有 到过 威胁 到 做 它 为了 一个 长的 时间 .

“他威胁要这么做已经很久了。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
He wants to go to sea and be a sailor .
他 想要 到 去 到 海 和 是 一个 水手 .

他想出海当水手。

[wi:; wi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ˈri:əli] [goʊ] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈoʊldər] ,
We hoped he would not really go , at least not until he is older ,
我们 希望 他 会 不是 真的 去 , 在 至少 不是 直到 他 是 老 ,

我们希望他不会真的去，至少在他长大一些之前不会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈoʊnli] [ˌfɪfti:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [em 'i:] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd]
for he is only fifteen , but the day he left me alone on the Promenade
为了 他 是 仅有的 十五 , 但 这 天 他 左边 我 独自的 在 这 长廊

[ɑ:ŋ'gleɪz] ,
Anglaise ,
英式蛋奶冻 ,

因为他只有十五岁，但那天他把我独自留在英国漫步大道上时，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] , [mə'mɑ:n][rɛmoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ,
and you brought me home , Maman Remo was very angry ,
和 你 带来 我 家 , 妈妈 雷莫 曾是 非常 生气的 ,
你把我带回家, 雷莫妈妈非常生气。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['θreɪnd] [tuː; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [pi(:)'ɛə]
and she threatened to beat him if he ever did such a thing again , Pierre
和 她 威胁 到 打 他 如果 他 曾经 做过 这样的 一个 事物 再次 , 皮埃尔
[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,
was furious ,
曾是 狂怒 ,
她威胁说, 如果他再敢这样做, 就要揍他。皮埃尔勃然大怒。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] , ['seɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
and went out , saying he would never come back .
和 去 出去 , 说 他 会 绝不 来 后退 .
他走了出去, 说他永远不会回来了。

[mə'mɑ:n][rɛmoʊ][dɪd][nɑ:t] [br'iːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
Maman Remo did not believe him at first , but when night came ,
妈妈 雷莫 做过 不是 相信 他 在 第一的 , 但 什么时候 夜晚 来了 ,
玛曼·雷莫起初并不相信他, 但夜幕降临时,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] ,
and he did not come home , she was frightened ,
和 他 做过 不是 来 家 , 她 曾是 害怕 ,
他没有回家, 她很害怕。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
and at last she went out to look for him , but she could not find
和 在 最后的 她 去 出去 到 看 为了 他 , 但 她 可以 不是 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
最后她出去找他, 但却找不到他。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and when she came back again I heard her crying for a long time .
和 什么时候 她 来了 后退 再次 我 听到 她 哭泣 为了 一个 长的 时间 .
她再次回来时, 我听到她哭了很久。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
That was two days ago ,
那 曾是 二 天 前 ,
那是两天前的事了。

[ænd; ʌnd][pi(:)'ɛə] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [sɪns] [ænd; ʌnd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz]
and Pierre has never come home since and now we are sure he has
和 皮埃尔 有 绝不 来 家 自从 和 现在 我们 是 当然 他 有
['riːəli] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
really gone for good .
真的 已消失 为了 好的 .
皮埃尔从此再也没有回家过, 现在我们确信他真的永远离开了。

[ə; eɪ][mæn] , [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] [noʊz] ,
A man , Maman Remo knows ,
一个 男人 , 妈妈 雷莫 知道 ,
一个男人, 雷莫妈妈认识他

[θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][faːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ma:'seɪlz] ,
thinks he saw him far out on the road that leads to Marseilles ,
思考 他 锯 他 远的 出去 在 这 路 那 线索 到 马赛 ,
他觉得他曾在通往马赛的路上远远地看到过他。

[wɜːr] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪps] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
where the big ships are , but it is such a long way off ,
在哪里 这 大的 船舶 是 , 但 它 是 这样的 一个 长的 方式 离开 ,
那里有大型船只, 但是距离很远。

[məˈmɑːn][ɪz][əˈfreɪd][hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðer; ðər] . "
maman is afraid he may die of hunger before he reaches there ."
妈妈 是 害怕的 他 可能 死 的 饥饿 前 他 到达 那里 . "
妈妈担心他会在到达那里之前饿死。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt]
" **He is such a bad boy that I shouldn't think she would care very much what**
" 他 是 这样的 一个 坏的 男生 那 我 不应该 思考 她 会 关心 非常 很多 什么
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,
“他是个坏男孩, 我觉得她不会太在意他的死活。”

" [sed] [ˈmeizi] .
" **said Maisie .**
" 说 梅西 .
“梅西说道。”

[bʌt; bət] [səˈlest] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
But Celeste looked quite horrified .
但 塞莱斯特 看起来 相当 惊恐万分 .
但塞莱斯特看起来非常惊恐。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈmʌðərz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][ɔːr] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I think all mothers must love their children whether they are bad or good , " she**
" 我 思考 全部 母亲们 必须 爱 他们的 孩子们 无论 他们 是 坏的 或者 好的 , " 她
[sed] .
said .
说 .
“我认为所有母亲都应该爱自己的孩子, 无论他们是好孩子还是坏孩子,”她说。

" [məˈmɑːn][ˈremʊʊ] [lʌvz] [pi(:)ˈeə] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [məˈmɑːn]
" **Maman Remo loves Pierre , bad as he is , just as much as my own maman**
" 妈妈 雷莫 爱 皮埃尔 , 坏的 作为 他 是 , 只是 作为 很多 作为 我的 自己的 妈妈
[lʌvd] [ˈluːɪs] ,
loved Louis ,
喜爱 路易斯 ,
“雷莫妈妈爱皮埃尔, 尽管他很坏, 就像我的妈妈爱路易一样。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who was the best boy in the world .
WHO 曾是 这 最好的 男生 在 这 世界 .
他是世界上最好的男孩。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈbrʊʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] .
It has nearly broken her heart to have him run away like this .
它 有 几乎 破碎的 她 心 到 有 他 跑步 离开 喜欢 这 .
他就这样逃走, 几乎让她心碎。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪˈself] , [fɔːr; fər][pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] ,
I would not mind myself , for Pierre was often very unkind ,
我 会 不是 头脑 我 , 为了 皮埃尔 曾是 经常 非常 不友善 ,
我倒也不介意, 因为皮埃尔经常很不友善。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
but now that he is gone there is no one to take me to sing in front of
但 现在 那 他 是 已消失 那里 是 不 一 到 拿 我 到 唱歌 在 正面 的
[ðə; ðɪ][hoʊˈtel]
the hotels .
这 酒店 .

但他走了之后，再也没有人带我去酒店前唱歌了。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [ɜːrɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈmʌni] [soʊ] [matʃ] . "
I cannot earn any more money , and we need money so much . "

我 不能 赚 任何 更多的 钱 , 和 我们 需要 钱 所以 很多 . "

我已经挣不到更多钱了，而我们又非常需要钱。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " [sed] [ˈmeɪzi] ,
" We heard you singing before we came in , " said Maisie ,
" 我们 听到 你 歌唱 前 我们 来了 在 , " 说 梅西 ,

“我们进来之前就听到你们唱歌了，”梅西说。

" [ænd; ənd] [ˈænti] [bel] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] . "
" and Auntie Belle said you had a beautiful voice . "

" 和 阿姨 美女 说 你 有 一个 美丽的 嗓音 . "

“贝尔阿姨说你的声音很美。”

" [aɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈænti] [bel] , [ˈkaɪndli] .
" I did indeed think so , " said Auntie Belle , kindly .
" 我 做过 的确 思考 所以 , " 说 阿姨 美女 , 亲切地 .

“我的确也是这么想的，”贝尔阿姨和蔼地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
It was the first time she had spoken since coming into the little house ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 自从 未来 进入 这 小的 房子 ,

这是她搬进这间小屋后第一次开口说话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈmeɪzɪz] [ˈtʃætər] ,
but it was never easy to break in upon Maisie's chatter ,
但 它 曾是 绝不 简单的 到 休息 在 之上 梅西的 喋喋不休 ,

但要打断梅西的喋喋不休从来都不是件容易的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and she had really been interested in the conversation of the children .
和 她 有 真的 到过 感兴趣的 在 这 对话 的 这 孩子们 .

她对孩子们的谈话很感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [vɔɪs] ,
" I think you have a very sweet voice ,
" 我 思考 你 有 一个 非常 甜的 嗓音 ,

我觉得你的声音非常甜美。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] [treɪnd] [wen] [juː; jʊ]
and I hope that you may be able to have it properly trained when you
和 我 希望 那 你 可能 是 有能力的 到 有 它 适当地 受过训练 什么时候 你

[ɑːr; ər][ˈoʊldər] .

are older .
是 老 .

我希望你长大后能够得到妥善的训练。

" [səˈlest] [lʊkt] [matʃ] [ˈflætərd] .
" Celeste looked much flattered .
" 塞莱斯特 看起来 很多 受宠若惊 .

塞莱斯特看起来受宠若惊。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , " [fɪː; jɪ] [sed] ,
" **If I could go to the school for the blind , " she said ,**
" 如果 我 可以 去 到 这 学校 为了 这 瞎的 , " 她 说 ,
"如果我能去盲人学校就好了,"她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈregjələər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
" **I could have regular singing lessons .**
" 我 可以 有 常规的 歌唱 课程 .
我可以定期上声乐课。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [məmˈmɑːn][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː]
That was one reason why maman and Louis were so anxious to send me
那 曾是 一 原因 为什么 妈妈 和 路易斯 是 所以 焦虑的 到 发送 我
[ðer; ðər] . " **there .** "
那里 . "
这也是妈妈和路易斯急着送我去那里的原因之一。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][səˈprænəʊ] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , " [ˈriˈmɑːkt] [ˈmeizi] ,
" **Perhaps you will be a soprano when you grow up , " remarked Maisie ,**
" 也许 你 将要 是 一个 女高音 什么时候 你 生长 向上 , " 评论 梅西 ,
"也许你长大后会成为一名女高音歌唱家,"梅西说道。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrd] .
glad of an opportunity of airing her new word .
高兴的 的 一个 机会 的 播出 她 新的 单词 .
很高兴有机会展示她的新词。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtenər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] .
" **You can't be a tenor because you are a girl .**
" 你 不能 是 一个 男高音 因为 你 是 一个 女孩 .
"你不能当男高音，因为你是女孩。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtenər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [hɪr] [naʊ] .
There is a very wonderful tenor singing at the opera here now .
那里 是 一个 非常 精彩的 男高音 歌唱 在 这 歌剧 这里 现在 .
现在这里有一位非常棒的男高音歌唱家在歌剧院演唱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈænti] [bel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **A young lady was telling Auntie Belle about him this morning .** "
一个 年轻的 女士 曾是 讲述 阿姨 美女 关于 他 这 早晨 . "
今天早上，一位年轻女士正在跟贝尔阿姨谈起他。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [səˈlest] , [ˈiːgərli] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .
" **I know , " said Celeste , eagerly ; " I have heard of him , too .**
" 我 知道 , " 说 塞莱斯特 , 急切地 ; " 我 有 听到 的 他 , 也 .
"我知道,"塞莱斯特急切地说, "我也听说过他。"

[ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] — [ɑːnˈtwɑːnz] [ˈmʌðər] — [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ]
Madame Dupont — Antoine's mother — goes to the opera sometimes , and she
夫人 杜邦 — 安托万的 母亲 — 去 到 这 歌剧 有时 , 和 她
[hɜːrd] [hɪm; ɪm][læst] [wiːk] . **heard him last week .**
听到 他 最后的 星期 .
杜邦夫人（安托万的母亲）有时会去看歌剧，她上周听过他的演出。

[fɪː; jɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
She says he has the voice of an angel .
她 说道 他 有 这 嗓音 的 一个 天使 .
她说他的声音宛如天使。

[oʊ] , [wʌt] [wəd] [aɪ][nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " **Oh , what would I not give to hear him ! "** 哦 , 什么 会 我 不是 给 到 听到 他 ! "

我多么希望能听到他的声音啊!

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ? **" Have you ever been to the opera ? "** 有 你 曾经 到过 到 这 歌剧 ?

你以前看过歌剧吗?

" ['meɪzi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈwʌndrɪŋli] . **" Maisie inquired , wonderingly . "** 梅西 询问 , 惊奇地 .

“梅西好奇地问道。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [pleɪs] , **To her the opera was merely a rather tiresome place ,** 到 她 这 歌剧 曾是 仅仅 一个 相当 令人厌烦 地方 ,

对她来说, 歌剧院只不过是一个相当令人厌烦的地方。

[wer] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪspər] , **where people were obliged to sit very still , and not even whisper ,** 在哪里 人们 是 有义务 到 坐 非常 仍然 , 和 不是 甚至 耳语 ,

人们必须保持静止不动, 甚至不能低声说话。

[ænd; ənd] [wer] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkən][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:nz] , **and where little girls were sometimes taken on Saturday afternoons ,** 和 在哪里 小的 女孩们 是 有时 已采取 在 周六 下午 ,

有时, 周六下午会带小女孩去那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ˈmæmə; məˈmɑ:] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪmˈpru:v] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪn][ˈmju:zɪk] . **because their mammas hoped it might improve their taste in music .** 因为 他们的 妈妈们 希望 它 可能 提升 他们的 品尝 在 音乐 .

因为她们的妈妈希望这能提高她们的音乐品味。

[səˈlest] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdi:əz][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . **Celeste , however , appeared to have different ideas about it .** 塞莱斯特 , 然而 , 出现 到 有 不同的 想法 关于 它 .

然而, 塞莱斯特似乎对此有不同的看法。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪˈɡretfəli] . **" No , I have never been , " she said , regretfully .** " 不 , 我 有 绝不 到过 , " 她 说 , 遗憾的是 .

“不, 我从来没有去过,”她遗憾地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [wen] [maɪ][ˈpɑ:pə] [sæŋ] [ðer; ðər] , **" I was too little to go when my papa sang there ,** " 我 曾是 也 小的 到 去 什么时候 我的 爸爸 唱 那里 ,

“我爸爸在那里唱歌的时候, 我太小了, 没能去。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪkˈspensɪv] [fɔ:r; fər][məˈmɑ:n][ˈremoʊ] . **and it is much too expensive for Maman Remo .** 和 它 是 很多 也 昂贵的 为了 妈妈 雷莫 .

对于雷莫妈妈来说, 这太贵了。

[pərˈhæps][aɪ][[æɪ; əɪ][ɡoʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ˈlu:ɪs] [ˈevər] [kʌmz] [hoʊm] , **Perhaps I shall go some day , if Louis ever comes home ,** 也许 我 将 去 一些 天 , 如果 路易斯 曾经 来 家 ,

也许有一天我会去, 如果路易斯回家的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , **for he loves the opera better than any other place in the world ,** 为了 他 爱 这 歌剧 更好的 比 任何 其他 地方 在 这 世界 ,

因为他最爱的就是歌剧院, 胜过世界上任何其他地方。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][ʊd; ʒəd] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [tu:] .

and I am sure I should love it , too .
和 我 是 当然 我 应该 爱 它 , 也 .

我相信我也应该喜欢它。

" [ˈmeɪzi] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

" Maisie looked doubtful .
" 梅西 看起来 疑 .

梅西看起来有些怀疑。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]

" Perhaps you might be disappointed , " she said , " I was disappointed the first
" 也许 你 可能 是 失望的 , " 她 说 , " 我 曾是 失望的 这 第一的

[taɪm] [ˈmæmə] [tʊk] [em 'i:] ,

time mamma took me ,
时间 妈妈 采取 我 ,

“也许你会失望,”她说,“妈妈第一次带我去的时候,我也很失望。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [sɪŋ] , [ænd; ɐnd][pər'hæps] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

but then I can't sing , and perhaps that makes all the difference .
但 然后 我 不能 唱歌 , 和 也许 那 制作 全部 这 不同之处 .

但我不会唱歌,也许这就是关键所在。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈænti] [bel] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ɐnd] [roʊz] [tu:; tə][ɡoʊ] .

" At this moment Auntie Belle glanced at her watch , and rose to go .
" 在 这 片刻 阿姨 美女 瞥了一眼 在 她 手表 , 和 玫瑰 到 去 .

这时,贝尔阿姨看了看手表,起身要走。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [ˈeni] [b:ŋɡər] , [ˈmeɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" I am afraid we cannot stay any longer , Maisie , " she said ,
" 我 是 害怕的 我们 不能 停留 任何 更长 , 梅西 , " 她 说 ,

“恐怕我们不能再待下去了,梅西,”她说。

" [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʒəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] .

" or we shall be late for luncheon .
" 或者 我们 将 是 晚的 为了 午餐 .

否则我们午饭就要迟到了。

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [sə'lest] [wʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . "

Don't forget to tell Celeste what you came for . "
不 忘记 到 告诉 塞莱斯特 什么 你 来了 为了 . "

别忘了告诉塞莱斯特你来的目的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " [sed] [ˈmeɪzi] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:]

" Of course I won't forget , " said Maisie , laughing ; " I was just keeping it
" 的 课程 我 惯于 忘记 , " 说 梅西 , 笑 ; " 我 曾是 只是 保持 它

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] .

for the last .
为了 这 最后的 .

“我当然不会忘记,”梅西笑着说;“我只是把它留到最后。”

[sə'lest] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈkrɪsməs] [tri:] .

Celeste , I came to invite you to my Christmas Tree .
塞莱斯特 , 我 来了 到 邀请 你 到 我的 圣诞节 树 .

Celeste, 我来邀请你来参观我的圣诞树。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "

We are going to have it on Christmas morning at eleven o'clock . "
我们 是 去 到 有 它 在 圣诞节 早晨 在 十一 点钟 . "

我们打算在圣诞节早上十一点享用。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ！ " [gɑ:spt] [sə'lest] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['ræptʃərəsli] .
" A Christmas Tree ！ " gasped Celeste , clasping her hands rapturously .
" 一个 圣诞节 树 ！ " 倒吸一口气 塞莱斯特 , 紧握 她 双手 欣喜若狂 .
" 圣诞树！ " 塞莱斯特惊呼一声，欣喜若狂地双手合十。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ！
" Oh , how beautiful ！
" 哦 , 如何 美丽的 ！
" 哦，真漂亮！ "

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [smeld] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]
I have never been to a Christmas Tree , but I have smelled of them in
我 有 绝不 到过 到 一个 圣诞节 树 , 但 我 有 闻起来 的 他们 在
[ðə; ðɪ] [stri:t] . " the street . "
这 街道 . "
我从未去过圣诞树那里，但我闻过街上的圣诞树味儿。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [smel] [wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['meɪzi] .
" Well , I hope you will do something more than smell one this time , " said Maisie .
" 出色地 , 我 希望 你 将要 做 某物 更多的 比 闻 一 这 时间 , " 说 梅西 .
" 嗯，我希望你这次能做的不仅仅是闻一闻而已， " 梅西说。

" ['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [mə'mɑ:n]['remʊʊ] , [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
" Mamma says she will be glad to see Maman Remo , too , if she can bring you
" 妈妈 说道 她 将要 是 高兴的 到 看 妈妈 雷莫 , 也 , 如果 她 能 带来 你
.
.
.
" 妈妈说，如果她能带你来，她也很高兴见到雷莫妈妈。 "

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r]['lændləɪdi] , ['mædəm] ['stroʊbəl] . "
I think she knows our landlady , Madame Stobel . "
我 思考 她 知道 我们的 房东 , 夫人 斯特罗贝尔 . "
我想她认识我们的房东斯特罗贝尔夫人。

" [oʊ] , [jes] , ['mædəm] ['stroʊbəl][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊɹ] [mə'mɑ:n] [wɪl]
" Oh , yes , Madame Stobel is our good friend , and I am sure Maman will
" 哦 , 是的 , 夫人 斯特罗贝尔 是 我们的 好的 朋友 , 和 我 是 当然 妈妈 将要
[brɪŋ] [em 'i:] ,
bring me ,
带来 我 ,
" 哦，是的，斯特罗贝尔夫人是我们的好朋友，我相信妈妈会带我来的。 "

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wɔ:ʃɪz] [ɑ:n] ['krɪsməs] .
for she never washes on Christmas .
为了 她 绝不 洗涤 在 圣诞节 .
因为她圣诞节从来不洗澡。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] ; [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; fɔ:r; fər]
But — but — you are so good ; is there not something I can do for
但 — 但 — 你 是 所以 好的 ; 是 那里 不是 某物 我 能 做 为了
[ju:; jʊ] ? " you ? "
你 ? "
但是——但是——你这么好，难道我帮不了你什么吗？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] — " [brɪˈɡæən] [ˈmeɪzi] , [bʌt; bət] [ˈænti] [bel] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈiːgər]
" **I don't want anything** — " **began Maisie** , **but Auntie Belle** , **noticing the child's eager**
" 我 不 想 任何事物 — " 开始 梅西 , 但 阿姨 美女 , 注意到 这 孩子的 渴望的
, [ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] ,
, **wistful expression** ,
, 怅惘 表达 ,

“我什么都不要——”梅西刚开口，贝尔阿姨就注意到孩子渴望又渴望的神情，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈkaɪndli] —
hastened to add kindly —
加快 到 添加 亲切地 —

赶紧补充道——

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **You can do something for us now if you will** .
" 你 能 做 某物 为了 我们 现在 如果 你 将要 .

“如果你愿意的话，现在可以帮我们做件事。”

[let] [juː ˈes] [hɪr] [wʌn] [sɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
Let us hear one song before we go .
让 我们 听到 一 歌曲 前 我们 去 .

临走前，让我们听一首歌吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] .
We have only time for one .
我们 有 仅有的 时间 为了 一 .

我们只有时间照顾一个。

" [səˈlest] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Celeste was charmed , and standing with folded hands , and a look of**
" 塞莱斯特 曾是 迷住了 , 和 常设 和 折叠 双手 , 和 一个 看 的
[ˈkwaɪət] [ˈræptʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
quiet rapture on her face ,
安静的 狂喜 在 她 脸 ,

“塞莱斯特被迷住了，她双手合十，脸上带着平静而欣喜的表情。”

[fiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [sɔːŋ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] " [noʊˈel] , [ʒwaɪˈjəz] [noʊˈel] .
she sang the beautiful Christmas song , beginning " Noel , Joyeuse Noel .
她 唱 这 美丽的 圣诞节 歌曲 , 开始 " 诺埃尔 , 欢乐的 诺埃尔 .

她唱起了那首优美的圣诞歌曲，开头是“Noel, Joyeuse Noel”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈænti] [belz] [aɪz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" **There were tears in Auntie Belle's eyes when the little blind girl had finished**
" 那里 是 眼泪 在 阿姨 贝儿的 眼睛 什么时候 这 小的 瞎的 女孩 有 完成的
[hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
her song ,
她 歌曲 ,

“当那个失明小女孩唱完歌时，贝尔阿姨的眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈstedi] .
and the tone in which she thanked her was not quite steady .
和 这 语气 在 哪个 她 谢谢 她 曾是 不是 相当 稳定的 .

她道谢时的语气不太稳定。

" [ˈɪznt] [fiː; ji] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] ? " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmeɪzi] ,
" **Isn't she interesting and wonderful and dear ? " burst out Maisie** ,
" 不是 她 有趣的 和 精彩的 和 亲爱的 ? " 爆裂 出去 梅西 ,

“她是不是很有趣、很棒、很可爱？”梅西脱口而出。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][məˈmɑ:n][ˈri:moʊz] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt]
the moment Maman Remo's door had closed behind them , and her aunt
这 片刻 妈妈 雷莫的 门 有 关闭 在后面 他们 , 和 她 阿姨
[ˈænsər] [ˈhɑ:rtɪli] —
answered heartily —
回答 衷心地 —

玛曼·雷莫的房门在她们身后关上后，她的姑姑热情地应了一声——

" [ʃi; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] ,
" **She is one of the sweetest children I have ever seen ,**
" 她 是 一 的 这 最甜美的 孩子们 我 有 曾经 已见 ,
她是我见过的最可爱的孩子之一，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and I am sure your papa will be fascinated by her voice .
和 我 是 当然 你的 爸爸 将要 是 着迷 经过 她 嗓音 .
我相信你爸爸一定会为她的声音着迷。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、
第三章

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .
那是平安夜。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [daʊn] - [pɔ:r] ,
All day the rain had fallen in a steady down - pour ,
全部 天 这 雨 有 倒下 在 一个 稳定的 向下 - 倒 ,
一整天都下着瓢泼大雨。

[bʌt; bət][æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əv-] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] ,
but at about four o'clock the wind had suddenly changed , the sky cleared ,
但 在 关于 四 点钟 这 风 有 突然 已更改 , 这 天空 已清除 ,
但大约四点钟的时候，风向突然改变，天空放晴了。

[ænd; ənd] [naɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌnsɛts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and Nice had been treated to one of the glorious sunsets for which the
和 好的 有 到过 治疗 到 一 的 这 辉煌 日落 为了 哪个 这
[pleɪs] [ɪz] [ˈfeɪməs] .
place is famous .
地方 是 著名的 .
尼斯有幸欣赏到了当地著名的壮丽日落之一。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ɡʌsts] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪntri] [ˈfi:lɪŋ]
The wind blew in sharp gusts through the streets , giving an almost wintry feeling
这 风 吹 在 锋利的 阵风 通过 这 街道 , 给予 一个 几乎 冬季 感觉
[tu; tə][ðə; ði] [er] ,
to the air ,
到 这 空气 ,
凛冽的寒风吹过街道，空气中弥漫着一丝冬日的气息。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzi] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
and Maisie , who had gone out for a brisk walk with her father ,
和 梅西 , WHO 有 已消失 出去 为了 一个 轻快 走 和 她 父亲 ,
还有和父亲一起出去快步散步的梅西，

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [skɪps] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] , [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk]
gave little skips of delight , declaring that it was really beginning to feel like
给予 小的 跳过 的 喜 , 声明 那 它 曾是 真的 开始 到 感觉 喜欢
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

他高兴地跳了起来，宣布圣诞节的气氛真的越来越浓了。

[bʌt; bət] [ɪn] [mə'mɑ: n] ['ri: moʊz] ['taɪni] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [waɪnd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] ['evri] [kræk] ,
But in Maman Remo's tiny house , where the wind found its way through every crack ,
但 在 妈妈 雷莫的 微小的 房子 , 在哪里 这 风 成立 它是 方式 通过 每一个 裂缝 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
it was not so pleasant .
它 曾是 不是 所以 令人愉快的 .

这事儿不太愉快。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] ['tʃɪli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv]
Indeed , it was most uncomfortably chilly , for the fire in the stove
的确 , 它 曾是 最多 不舒服地 寒冷 , 为了 这 火 在 这 火炉
[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
had gone out ,
有 已消失 出去 ,

的确，天气冷得让人难受，因为炉子里的火已经熄灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第3/12页

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ˈrilaɪt] [aɪ ˈti:] .

and there was nobody to relight it .
和 那里 曾是 无人 到 重新点燃 它 .

而且没有人可以重新点燃它。

[məˈmɑ:n][ˈremoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [səˈlest] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tu:; tə]

Maman Remo had not yet come home , and Celeste had been forbidden to
妈妈 雷莫 有 不是 然而 来 家 , 和 塞莱斯特 有 到过 禁止 到

[goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

go near the stove .
去 靠近 这 火炉 .

雷莫妈妈还没回家，塞莱斯特被禁止靠近炉灶。

[wen] [pi(:)ˈeə][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

When Pierre was at home he usually attended to the fire ,
什么时候 皮埃尔 曾是 在 家 他 通常 参加 到 这 火 ,

皮埃尔在家的时候，通常会照看火炉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [əˈloʊn] .

but now the little blind girl was quite alone .
但 现在 这 小的 瞎的 女孩 曾是 相当 独自的 .

但现在，这个失明的小女孩孤身一人了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:rk] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [səˈlest] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] ,

It was growing dark , too , but that Celeste did not notice ,
它 曾是 生长 黑暗的 , 也 , 但 那 塞莱斯特 做过 不是 注意 ,

天色也渐渐暗了下来，但塞莱斯特并没有注意到。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æftərˈnu:n]

for to her night and day were all the same , but the afternoon
为了 到 她 夜晚 和 天 是 全部 这 相同的 , 但 这 下午

[hæd; həd] [si:md] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [lɔ:ŋ] ,

had seemed unusually long ,
有 似乎 异常地 长的 ,

对她来说，黑夜和白昼并无二致，只是下午似乎格外漫长。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [məˈmɑ:n][ˈremoʊ] [aʊt]

and she was beginning to wonder what could have kept Maman Remo out
和 她 曾是 开始 到 想知道 什么 可以 有 保留 妈妈 雷莫 出去

[soʊ] [lert] .

so late .
所以 晚的 .

她开始纳闷，究竟是什么原因让雷莫妈妈这么晚还没回家。

" [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kli:n]

" It cannot possibly have taken her all this time to bring home the clean
" 它 不能 可能 有 已采取 她 全部 这 时间 到 带来 家 这 干净的

[kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

clothes to the hotels ,
衣服 到 这 酒店 ,

“她不可能花了这么长时间才把干净衣服带回酒店。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .

" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] .
" **I wish she would come** .
" 我 希望 她 会 来 ；

我希望她能来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" **But there was nothing to be gained by wishing , and so , being a**
" 但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 祝 , 和 所以 , 存在 一个
['præktɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
practical little person ,
实际的 小的 人 ,

“但是空想也于事无补，所以，作为一个务实的小人物，

[nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['fretɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpɪ] , [səˈlest] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
not given to fretting over what could not be helped , Celeste tried to think of
不是 给定 到 烦躁 超过 什么 可以 不是 是 帮助 , 塞莱斯特 尝试 到 思考 的
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

塞莱斯特不爱为无法改变的事情烦恼，她试着去想别的事情。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən]
To - morrow would be Christmas , and she would go to the little American
到 - 明天 会 是 圣诞节 , 和 她 会 去 到 这 小的 美国人
[ˈɡɜːlz] ['krɪsməs] [triː] .
girl's Christmas Tree .
女孩们 圣诞节 树 .

明天就是圣诞节了，她要去看看那个美国小女孩的圣诞树。

[haʊ] [pliːzd] [məˈmɑːn][ˈremoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] !
How pleased Maman Remo had been to hear of the invitation !
如何 高兴 妈妈 雷莫 有 到过 到 听到 的 这 邀请 !

雷莫妈妈听到邀请函时是多么高兴啊！

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
" **Then you will have a happy Christmas , my little one , " she had said** .
" 然后 你 将要 有 一个 快乐的 圣诞节 , 我的 小的 一 , " 她 有 说 .

“那么你就会过一个快乐的圣诞节，我的宝贝，”她曾这样说过。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
" **Certainly I will take you to the hotel** ,
" 当然 我 将要 拿 你 到 这 酒店 ,

“我当然会带你去酒店。”

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['mædəm] ['stroʊbəl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
and chat with the good Madame Strobel until you are ready to return .
和 聊天 和 这 好的 夫人 斯特罗贝尔 直到 你 是 准备好 到 返回 .

和善良的斯特罗贝尔夫人聊聊天，直到你准备好返回为止。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][məˈmɑːn][ˈremoʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
" **It was very kind of Maman Remo to be so much interested** ,
" 它 曾是 非常 种类 的 妈妈 雷莫 到 是 所以 很多 感兴趣的 ,

“雷莫妈妈如此关心我，真是太好了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['krɪsməs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for this would be a very sad Christmas to her .
为了 这 会 是 一个 非常 伤心 圣诞节 到 她 .

对她来说，这将是一个非常悲伤的圣诞节。

[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [disəˈbi:diənt] [æz; əz][pi(:)'eə] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʌvd]
Troublesome and disobedient as Pierre had often been , his mother loved
麻烦的 和 忤 作为 皮埃尔 有 经常 到过 , 他的 母亲 喜爱
[hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ,
him dearly ,
他 亲爱的 ,

皮埃尔虽然经常调皮捣蛋、不听话，但他的母亲却非常爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈpenɪləs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and the thought of her only child wandering penniless through the country ,
和 这 想法 的 她 仅有的 孩子 漫游 身无分文 通过 这 国家 ,
想到自己唯一的孩子身无分文地在乡间流浪，她就感到心痛。

[pər'hæps] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
perhaps suffering from cold and hunger , was a very terrible one to the
也许 痛苦 从 寒冷的 和 饥饿 , 曾是 一个 非常 糟糕的 一 到 这
[pʊr] [ˈwʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 :

或许是遭受了寒冷和饥饿的折磨，这对这位可怜的妇女来说是极其可怕的。

[sə'lest] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈevri] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
Celeste could hear her crying every night when she thought the child was asleep ,
塞莱斯特 可以 听到 她 哭泣 每一个 夜晚 什么时候 她 想法 这 孩子 曾是 睡着了 ,
塞莱斯特每晚都听到她的哭声，即使她以为孩子睡着了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'mɑ:n][ˈreməʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and she found that it would not do to think much about Maman Remo if she
和 她 成立 那 它 会 不是 做 到 思考 很多 关于 妈妈 雷莫 如果 她
[ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
wanted to be cheerful on Christmas Eve .
通缉 到 是 快乐 在 圣诞节 前夕 :

她发现，如果想在圣诞夜保持快乐，就不要过多地想雷莫妈妈。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌn] [ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈri:sɔ:rs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ɔ:r] [geɪ] ;
So she fell back on her one never failing resource when she was sad or gay ;
所以 她 跌倒 后退 在 她 一 绝不 失败 资源 什么时候 她 曾是 伤心 或者同性恋 ;
所以，当她悲伤或快乐时，她就会依靠她那永远不会失效的资源；

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
she began to sing .
她 开始 到 唱歌 :

她开始唱歌。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈgeɪnst] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
She chose the gayest song she knew , and again ,
她 选择 这 同性恋 歌曲 她 知道 , 和 再次 ,

她选了她所知道的最“gay”的歌，然后又一次

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmeɪzi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kɔ:l] , [ðə; ði]
as on the day when Maisie and her aunt had made their call , the
作为 在 这 天 什么时候 梅西 和 她 阿姨 有 制成 他们的 称呼 , 这
[streɪnz] [ʌv; əv] " [noʊ'el] ,
strains of " Noel ,
菌株 的 " 诺埃尔 ,

就像梅西和她姑姑打电话的那天一样，“诺埃尔”的旋律响起

[noʊ'el] , [tu:] - [noʊ'el] ! " [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
Noel , tous chantantes Noel ! " echoed through the little house .
诺埃尔 , 我们 - 诺埃尔 ! " 回声 通过 这 小的 房子 :

“Noel, tous chantantes Noel!”在小屋里回荡。

[wen] [jiː; jɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] , [jiː; jɪ] [sæŋ] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
When she reached the end of her song , she sang it over again .
什么时候 她 达到 这 结尾 的 她 歌曲 , 她 唱 它 超过 再次 .
当她唱完一首歌后, 她又重新唱了一遍。

[ɪn'diːd] , [jiː; jɪ] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪts]
Indeed , she sang it half a dozen times , for it was one of her favorites
的确 , 她 唱 它 一半 一个 打 时代 , 为了 它 曾是 一 的 她 收藏夹
,
.
.

事实上, 她唱了不下六遍, 因为这是她最喜欢的歌曲之一。
[ænd; ænd][jiː; jɪ] [dɪd] [nɔːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] ['krɪsməs] ['sɒŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
and she did not want to sing any but Christmas songs on Christmas Eve .
和 她 做过 不是 想 到 唱歌 任何 但 圣诞节 歌曲 在 圣诞节 前夕 .
圣诞夜她只想唱圣诞歌曲。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ænd][jiː; jɪ] [felt] [ðæt] [jiː; jɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [sɪŋ] ['eni]
But at last her throat grew tired , and she felt that she could not sing any
但 在 最后的 她 喉 生长 疲劳的 , 和 她 毛毡 那 她 可以 不是 唱歌 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但最终她的嗓子感到疲惫, 她觉得自己再也唱不动了。
[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Then it was very quiet in the little house .
然后 它 曾是 非常 安静的 在 这 小的 房子 .
小屋里顿时安静了下来。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwaɪld] [ænd; ænd] [haʊld] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪzɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [freɪmz] ,
Outside the wind whistled and howled , shaking the crazy windows in their frames ,
外部 这 风 吹口哨 和 嚎叫 , 摇晃 这 疯狂的 视窗 在 他们的 框架 ,
窗外狂风呼啸, 摇晃着歪斜的窗户。

[bʌt; bət] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
but inside the only sound to break the stillness was the ticking of the old
但 里面 这 仅有的 声音 到 休息 这 寂静 曾是 这 滴答 的 这 老的
['wʊd(ə)n] [klaːk] .
wooden clock .
木制的 钟 .

但屋内唯一打破寂静的声音, 是那座老旧木钟的滴答声。
[sə'lest] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [jiː; jɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
Celeste could hear the ticking , but she could not see the time .
塞莱斯特 可以 听到 这 滴答 , 但 她 可以 不是 看 这 时间 .
塞莱斯特能听到滴答声, 但她看不到时间。

[ə; eɪ] [maʊs] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A mouse scuttled across the floor , with a little squeak , and the child
一个 老鼠 沉没 穿过 这 地面 , 和 一个 小的 吱 , 和 这 孩子
[ˈʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

一只老鼠吱吱地窜过地板, 孩子不禁打了个寒颤。
[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [biːt] [ʌn'kʌmfətəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] [fæst] .
and her heart began to beat uncomfortably fast .
和 她 心 开始 到 打 不舒服地 快速地 .
她的心跳开始变得异常加快。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi][left][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] ,
She was never afraid to be left alone in the house in the day - time ,
她 曾是 绝不 害怕的 到 是 左边 独自的 在 这 房子 在 这 天 - 时间 ,
她从不害怕白天独自待在家里。

[bʌt; bət][ˈæftər][dɑːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ænd][ʃiː ʃi][felt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈæftər]
but after dark it was different , and she felt sure it must be after
但 后 黑暗的 它 曾是 不同的 , 和 她 毛毡 当然 它 必须 是 后
[dɑːrk] [naʊ] .
dark now .
黑暗的 现在 .

但天黑之后情况就不同了，她确信现在一定是天黑了。
[wʌt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [məˈmɑːn][ˈremoʊ][aʊt][soʊ][leɪt] ?
What could be keeping Maman Remo out so late ?
什么 可以 是 保持 妈妈 雷莫 出去 所以 晚的 ?
是什么原因让雷莫妈妈这么晚还没回家？

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstep] ;
At last her quick ear caught the sound of an approaching footstep ;
在 最后的 她 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 接近 脚步 ;
最后，她敏锐的耳朵捕捉到了靠近的脚步声；

[ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .
the handle of the door was turned , and some one came in .
这 处理 的 这 门 曾是 转向 , 和 一些 一 来了 在 .
门把手转动了，有人走了进来。

" [məˈmɑːn][ˈremoʊ] , " [kraɪd] [səˈlest] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][məˈmɑːn][ˈremoʊ] ? "
" **Maman Remo , " cried Celeste , joyfully , " is it Maman Remo ? "**
" 妈妈 雷莫 , " 哭 塞莱斯特 , 欣喜地 , " 是 它 妈妈 雷莫 ? "
“雷莫妈妈，”塞莱斯特高兴地喊道，“是雷莫妈妈吗？ ”

" [ˈʊrli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] ; [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" **Surely , my little one ; who else should it be ?**
" 一定 , 我的 小的 一 ; WHO 别的 应该 它 是 ?
“当然是我的宝贝；还能是谁呢？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] .
I am sorry to be so late , but I was detained .
我 是 对不起 到 是 所以 晚的 , 但 我 曾是 被拘留 .
很抱歉我来晚了，因为我被耽搁了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ? "
Were you afraid ? "
是 你 害怕的 ? "
你害怕吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [səˈlest] [ˈtʃɪrfəli] , " [nɑːt] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] .
" **Oh , no , " said Celeste cheerfully , " not really afraid , but a little anxious .**
" 哦 , 不 , " 说 塞莱斯特 愉快地 , " 不是 真的 害怕的 , 但 一个 小的 焦虑的 .
“哦，不，”塞莱斯特愉快地说，“倒不是真的害怕，只是有点焦虑。”

[ʃʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [ˈtaɪərd] , [məˈmɑːn] . "
Your voice sounds tired , Maman . "
你的 嗓音 声音 疲劳的 , 妈妈 . "
妈妈，你的声音听起来很疲惫。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] — [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] .
" **Ah , yes , I am tired — very tired , and it is cold .**
" 啊 , 是的 , 我 是 疲劳的 — 非常 疲劳的 , 和 它 是 寒冷的 .
“啊，是的，我累了——非常累，而且很冷。”

[aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] . "
 I will hasten to light the fire . "
 我 将要 赶 到 光 这 火 . "

 我这就去点火。

 " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] , " [sed] [səˈlest] , [rɪˈɡretfəli] .
 " How I wish I could do it for you while you rest , " said Celeste , regretfully .
 " 如何 我 希望 我 可以 做 它 为了 你 尽管 你 休息 , " 说 塞莱斯特 , 遗憾的是 .

 “我多么希望在你休息的时候能为你做这件事啊，”塞莱斯特遗憾地说。

[bʌt; bət][məˈma:n][ˈrɛmʊʃ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
 But Maman Remo shook her head .
 但 妈妈 雷莫 摇晃 她 头 .

 但雷莫妈妈摇了摇头。

 " [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
 " No , no , that is strictly forbidden , " she said , with decision .
 " 不 , 不 , 那 是 严格 禁止 , " 她 说 , 和 决定 .

 “不，不，这是绝对禁止的，”她斩钉截铁地说。

" [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [blaɪnd] [ˈwʊmən] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt][tʊʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] ,
 " Remember the poor blind woman Madame Dupont told us about ,
 " 记住 这 贫穷的 瞎的 女士 夫人 杜邦 讲述 我们 关于 ,

 “还记得杜邦夫人跟我们讲过的那个可怜的盲妇吗？ ”

[huː] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
 who was burned to death trying to light a fire ,
 WHO 曾是 烧伤 到 死亡 尝试 到 光 一个 火 ,

 他试图生火时被烧死。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] .
 that her husband and son should find a warm house .
 那 她 丈夫 和 儿子 应该 寻找 一个 温暖的 房子 .

 希望她的丈夫和儿子能找到一个温暖的家。

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kʊʊld] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] . "
 Ah , but I am sorry you have been cold , my little one . "
 啊 , 但 我 是 对不起 你 有 到过 寒冷的 , 我的 小的 一 . "

 啊，我的小家伙，真对不起，你一直都觉得冷。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][naːt] [bɪn] [soʊ][bəəd] , " [səˈlest] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
 " It has not been so bad , " Celeste assured her , " and it will soon be
 " 它 有 不是 到过 所以 坏的 , " 塞莱斯特 保证 她 , " 和 它 将要 很快 是
 [wɔːrm] [naʊ] .
 warm now .
 温暖的 现在 .

 “情况并没有那么糟糕，”塞莱斯特向她保证，“而且很快就会暖和起来了。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? "
 Where have you been to keep you so late ? "
 在哪里 有 你 到过 到 保持 你 所以 晚的 ? "

 你去哪儿了，这么晚还没回来？

" [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] .
 " I have told you I was detained .
 " 我 有 讲述 你 我 曾是 被拘留 .

 “我已经告诉过你我被拘留了。”

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][æsk] [ˈkwestʃənz] .
 Children should not ask questions .
 孩子们 应该 不是 问 问题 .

 孩子不应该问问题。

[naʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʊd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wɪ'ðəʊt]
Now bring me the matches and some wood , that you can do without
现在 带来 我 这 比赛 和 一些 木头 , 那 你 能 做 没有
[ˈdeɪndʒə] .
danger .
危险 .

现在把火柴和木头拿来给我，这是你可以安全地做的。

" [mə'mɑ:n] [ˈri:mouz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [tʃɪrf(ə)l] ,
" **Maman Remo's tone was cheerful** ,
" 妈妈 雷莫的 语气 曾是 快乐 ,

“雷莫妈妈的语气很愉快，

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [sə'lest] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd]
but perhaps it was as well that Celeste could not see how white and
但 也许 它 曾是 作为 出色地 那 塞莱斯特 可以 不是 看 如何 白色的 和
[ˈtaɪərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] .
tired her face looked .
疲劳的 她 脸 看起来 .

但或许塞莱斯特看不到自己苍白疲惫的脸色也是一件好事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [i:ˈgərli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] ,
The child ran eagerly for the matches , and the woman bent over the stove ,
这 孩子 跑 急切地 为了 这 比赛 , 和 这 女士 弯曲 超过 这 火炉 ,
孩子急忙跑去拿火柴，女人则弯腰在炉子旁忙碌。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rm] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bə:nd] [aʊt] [ˈembərz] .
trying to warm herself at the burned out embers .
尝试 到 温暖的 她自己 在 这 烧伤 出去 余烬 .

她试图在燃尽的余烬旁取暖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
There was a worried , almost frightened look in her eyes ,
那里 曾是 一个 担心 , 几乎 害怕 看 在 她 眼睛 ,
她眼中流露出担忧，甚至近乎恐惧的神色。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
and in spite of all her efforts to appear as usual ,
和 在 尽管如此 的 全部 她 努力 到 出现 作为 通常 ,
尽管她竭尽全力表现得和往常一样，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [blaɪnd] [gɜ:rl] [felt] [fɔr] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
the little blind girl felt sure something was wrong .
这 小的 瞎的 女孩 毛毡 当然 某物 曾是 错误的 .

这个失明的小女孩觉得肯定出了什么事。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [mə'mɑ:n] [ˈremoʊ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
She stood by in silence while Maman Remo lighted the lamp , and started the fire ,
她 站立 经过 在 沉默 尽管 妈妈 雷莫 照明 这 灯 , 和 开始 这 火 ,
她默默地站在一旁，看着雷莫妈妈点亮油灯，生起火来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ˈdi:pənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] .
and the troubled look deepened in her own face .
和 这 麻烦 看 加深 在 她 自己的 脸 .

她脸上忧虑的神色更加深沉了。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [pi(:)'eə] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈtɪmɪdli] ,
" **Have you had any news of Pierre to - day ?** " **she inquired , timidly** ,
" 有 你 有 任何 消息 的 皮埃尔 到 - 天 ? " 她 询问 , 胆怯地 ,

“你今天有皮埃尔的消息吗？”她怯生生地问道。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [kəʊkst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,
when the fire had been coaxed into a blaze ,
什么时候 这 火 有 到过 哄骗 进入 一个 火焰 ;
当火势被煽动成熊熊烈火时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and she and Maman Remo were warming themselves before it .
和 她 和 妈妈 雷莫 是 变暖 他们自己 前 它 .
她和雷莫妈妈正在暖和一下。

" [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] .
" **Not one word** .
" 不是 一 单词 ;
一句话也没说。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes] [fərˈevər] — [maɪ] [pʊr] [pi(:)ˈɛə] .
I fear he has left us forever — my poor Pierre .
我 害怕 他 有 左边 我们 永远 — 我的 贫穷的 皮埃尔 ;
我担心他已经永远离开了我们——我可怜的皮埃尔。

" [məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [priˈɑːkjupaɪd] ,
" **Maman Remo heaved a sigh , but her voice sounded preoccupied** ,
" 妈妈 雷莫 喘息 一个 叹 , 但 她 嗓音 听起来 心事重重 ,
“雷莫妈妈叹了口气, 但她的声音听起来心事重重。”

[ænd; ənd] [səˈlest] [fɪrd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [pi(:)ˈɛə] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Celeste feared it could not be only anxiety about Pierre that was
和 塞莱斯特 害怕 它 可以 不是 是 仅有的 焦虑 关于 皮埃尔 那 曾是
[ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] .
troubling her kind friend to - night .
令人不安的 她 种类 朋友 到 - 夜晚 ;
塞莱斯特担心, 今晚困扰她善良朋友的, 可能不仅仅是对皮埃尔的担忧。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" **Are we going to the midnight mass ?** " **she asked , after a moment's pause** .
" 是 我们 去 到 这 午夜 大量的 ? " 她 问 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“我们要去参加午夜弥撒吗?”她停顿片刻后问道。

[məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [ˈstaːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk]
Maman Remo started as if the question had brought her thoughts back
妈妈 雷莫 开始 作为 如果 这 问题 有 带来 她 想法 后退
[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
from somewhere a long way off .
从 某处 一个 长的 方式 离开 .
玛曼·雷莫愣了一下, 仿佛这个问题把她从遥远的地方拉了回来。

" [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈveɪɡli] .
" **Midnight mass ,** " **she repeated , vaguely** .
" 午夜 大量的 , " 她 重复 , 依稀 .
“午夜弥撒,”她含糊地重复道。

" [ɑː] , [ˈfʊrli] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
" **Ah , surely , I had forgotten** .
" 啊 , 一定 , 我 有 被遗忘的 .
“啊, 我肯定忘记了。”

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ?
Would it disappoint you very much to stay at home to - night , my little one ?
会 它 辜负 你 非常 很多 到 停留 在 家 到 - 夜晚 , 我的 小的 一 ?
宝贝, 今晚待在家里你会很失望吗?

[aɪˈtiː][ɪz][kʊld][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . "
 It is cold and I am very tired .
 它 是 寒冷的 和 我 是 非常 疲劳的 . "

天气很冷，我很累。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [səˈlest] , [ˈiːgərli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
 " **Oh , no ,** " **said Celeste , eagerly ,** " **I should not mind at all .**
 " 哦 , 不 , " 说 塞莱斯特 , 急切地 , " 我 应该 不是 头脑 在 全部 .
 " 哦，不，"塞莱斯特急切地说，“我一点也不介意。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈtaɪərd] , [dɪr] [məˈmaːn] ; [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] . "
 I am sorry you are so tired , dear Maman ; I am afraid you work too hard . "
 我 是 对不起 你 是 所以 疲劳的 , 亲爱的 妈妈 ; 我 是 害怕的 你 工作 也 难的 . "
 亲爱的妈妈，我很抱歉您这么累；恐怕您工作太辛苦了。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ˈtrʌblz] [emˈiː] , " [sed] [məˈmaːn][ˈrɛmoʊ] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [saɪ] .
 " **It is not the work that troubles me ,** " **said Maman Remo , with another sigh .**
 " 它 是 不是 这 工作 那 麻烦 我 , " 说 妈妈 雷莫 , 和 其他 叹 .
 "困扰我的不是工作，"雷莫妈妈叹了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][maɪ][laɪf] .
 " **I have worked hard all my life .**
 " 我 有 工作 难的 全部 我的 生活 .
 我一生都在努力工作。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [maɪ] [helθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
 If I can only keep my health , I shall not mind anything else . "
 如果 我 能 仅有的 保持 我的 健康 , 我 将 不是 头脑 任何事物 别的 . "
 只要能保持健康，其他一切都无关紧要了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] , [ðen] — [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔːr; jər] [bæk] [əˈgen] ?
 " **Are you not well , then — have you the pain in your back again ?**
 " 是 你 不是 出色地 , 然后 — 有 你 这 疼痛 在 你的 后退 再次 ?
 "那你是不是身体不舒服？背是不是又疼了？ "

" [səˈlest] [spʊk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [greɪv] .
 " **Celeste spoke quickly , and her face grew very grave .**
 " 塞莱斯特 辐 迅速地 , 和 她 脸 生长 非常 严重 .
 "塞莱斯特语速很快，脸色变得非常严肃。"

[bʌt; bət][məˈmaːn][ˈrɛmoʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
 But Maman Remo did not seem disposed to talk about herself .
 但 妈妈 雷莫 做过 不是 似乎 处置 到 讲话 关于 她自己 .
 但雷莫妈妈似乎并不愿意谈论自己。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
 With an effort she shook off the weariness or depression which seemed to be
 和 一个 努力 她 摇晃 离开 这 疲劳 或者 沮丧 哪个 似乎 到 是
 [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ,
 troubling her ,
 令人不安的 她 ,

她努力摆脱了似乎一直困扰着她的疲惫或抑郁情绪。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [səˈlests] [ˈkwestʃən] ,
 and without answering Celeste's question ,
 和 没有 回答 塞莱斯特的 问题 ,
 而没有回答塞莱斯特的问题，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][ˈfruːg(ə)l] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
 she began hurrying about preparing the frugal supper of brown bread and milk ,
 她 开始 匆忙 关于 准备 这 节俭 晚餐 的 棕色的 面包 和 牛奶 ,
 她开始匆匆忙忙地准备晚餐，晚餐只有黑面包和牛奶。

[wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
which composed their usual evening meal .
哪个 由 他们的 通常 晚上 一顿饭 .

这就是他们通常的晚餐。

[sə'lest] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɔːl] [θruː] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [mə'mɑːn][ˈremʊʊ] ,
Celeste was very quiet all through supper , but oddly enough , Maman Remo ,
塞莱斯特 曾是 非常 安静的 全部 通过 晚餐 , 但 奇怪 足够的 , 妈妈 雷莫 ,
塞莱斯特在整个晚餐过程中都非常安静, 但奇怪的是, 雷莫妈妈

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈevri] [muːd] , [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə]
who was usually so quick to notice the child's every mood , did not seem to
WHO 曾是 通常 所以 快的 到 注意 这 孩子的 每一个 情绪 , 做过 不是 似乎 到
[əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
observe it .
观察 它 .

平时总是能迅速察觉到孩子各种情绪的人, 这次却似乎没有注意到。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn]
She was really disappointed about the midnight mass , to which she had been
她 曾是 真的 失望的 关于 这 午夜 大量的 , 到 哪个 她 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər] [wiːks] ,
looking forward for weeks ,
寻找 向前 为了 周 ,
她对午夜弥撒感到非常失望, 因为她已经期待这场弥撒好几个星期了。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][dɪd][naːt][waːnt][mə'mɑːn][ˈremʊʊ][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː ʃi] [keəd] .
but she did not want Maman Remo to know she cared .
但 她 做过 不是 想 妈妈 雷莫 到 知道 她 关心 .

但她不想让雷莫妈妈知道她很在意。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Then , too , she was worried , though she could not have explained why even to
然后 , 也 , 她 曾是 担心 , 尽管 她 可以 不是 有 解释 为什么 甚至 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

那时, 她也感到担忧, 尽管她自己也无法解释原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [mə'mɑːn][ˈremʊʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [soʊ] [strɔːŋ] ,
It was very strange to hear Maman Remo , who had always been so strong ,
它 曾是 非常 奇怪的 到 听到 妈妈 雷莫 , WHO 有 总是 到过 所以 强的 ,
听到一直以来都很坚强的雷莫妈妈这样说, 感觉很奇怪。

[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] .
complain of being tired .
抱怨 的 存在 疲劳的 .

抱怨自己很累。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [pi(ː)ˈeə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][wʌz; wəz]
Was it only the anxiety about Pierre that was troubling her , or was
曾是 它 仅有的 这 焦虑 关于 皮埃尔 那 曾是 令人不安的 她 , 或者 曾是
[ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈlðər] [kɔːz] ,
there some other cause ,
那里 一些 其他 原因 ,
仅仅是因为担心皮埃尔而让她心烦意乱吗? 还是另有其他原因?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] , [sə'lest] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ?
of which she , Celeste , knew nothing ?
的 哪个 她 , 塞莱斯特 , 知道 没有什么 ?

而塞莱斯特对此却一无所知?

她一直比同龄人成熟——很多盲童都是如此——也许很少有十二岁的小女孩会像塞莱斯特在那个圣诞夜那样，被如此严肃的思考所困扰。

[a:r; əɾ][ju:; jʊ][na:t] ['hʌŋɡri] [ðɪs] ['i:vniŋ] ?
Are you not hungry this evening ?
 是 你 不是 饥饿的 这 晚上 ?

你今晚不饿吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , " [səˈlest] [ˈænsər] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [spu:n] .
" I am not very hungry , " Celeste answered , laying down her spoon .
 " 我 是 不是 非常 饥饿的 , " 塞莱斯特 回答 , 躺下 向下 她 勺子 .
 "我不太饿,"塞莱斯特回答道,放下了勺子。

" [pər'hæps][juː, jʊ][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [miːt] [ɪz][soʊ] [dɪr] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
" Perhaps you tire of the same food every day , but meat is so dear this winter .
 " 也许 你 胎 的 这 相同的 食物 每一个 天 , 但 肉 是 所以 亲爱的 这 冬天 .
 "
 "
 "

“或许你会厌倦每天吃同样的食物，但今年冬天肉的价格实在太贵了。”

" [hæv; həv][ju:; jə] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [jɔ:r'self] ? "

" Have you eaten a good supper yourself ? "

" 有 你 吃 一个 好的 晚餐 你自己 ? "

你晚饭吃得好吗？

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [əˈbʌt] [emˈi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər] [ˈæpitaɪt] .
It does not matter about me , but you must not lose your appetite .
它 做 不是 事情 关于 我 , 但 你 必须 不是 失去 你的 食欲 .

我的事无关紧要，但你千万不能失去食欲。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [neɪlz] . "
When I was your age I could eat nails ."
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 可以 吃 指甲 . "

我像你这么大的时候，都能吃钉子了。

" [neɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] , " [sed] [səˈlest] , [ˈlæfɪŋ] .
" Nails would be very bad for the digestion , " said Celeste , laughing .
" 指甲 会 是 非常 坏的 为了 这 消化 , " 说 塞莱斯特 , 笑 .

“钉子对消化系统非常不好，”塞莱斯特笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ?
" But if you have finished , may I not clear the table and wash the dishes ?
" 但 如果 你 有 完成的 , 可能 我 不是 清除 这 桌子 和 洗 这 菜肴 ?

“但是如果您已经吃完了，我可以收拾桌子和洗碗吗？”

" [məˈmɑ:n][ˈremʊʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [səˈlest] [ˈbʌslɪd] [əˈbʌt] ,
" Maman Remo said she might , and while Celeste bustled about ,
" 妈妈 雷莫 说 她 可能 , 和 尽管 塞莱斯特 熙熙攘攘 关于 ,

“雷莫妈妈说她可能会，而塞莱斯特则忙来忙去，”

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtæskz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsædli] ,
busy with the little household tasks she loved , the woman watched her sadly ,
忙碌的 和 这 小的 家庭 任务 她 喜爱 , 这 女士 观看 她 令人遗憾的是 ,

女人忙着做她喜欢的家务，一边悲伤地看着她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][kʊd; kəd]
with an expression in her eyes that it was well the little blind girl could
和 一个 表达 在 她 眼睛 那 它 曾是 出色地 这 小的 瞎的 女孩 可以

[nɑ:t] [si:] .
not see .
不是 看 .

她眼神中流露出一种幸好这个盲女看不见的神情。

[wʌnz] [tu:] [bɪg] [terz] [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈheɪstɪli] [brʌʃt] [əˈweɪ]
Once two big tears rolled slowly down her cheeks , only to be hastily brushed away
一次 二 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 , 仅有的 到 是 草草 刷过 离开

,
!
,

两滴大泪缓缓滑落她的脸颊，随即又被她匆匆擦去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , " [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
with a muttered exclamation , " What am I coming to ?
和 一个 低声说道 感叹 , " 什么 是 我 未来 到 ?

他低声感叹道：“我这是到了什么地步？”

["kraɪɪŋ] [æɪ; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] !
Crying at my time of life !
哭泣 在 我的 时间 的 生活 !

我这个年纪居然哭了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈhɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhelpɪŋ] [səˈlest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
" And then she rose hurriedly , and insisted on helping Celeste with the dishes .
" 和 然后 她 玫瑰 匆匆 , 和 坚持 在 帮助 塞莱斯特 和 这 菜肴 .

然后她匆匆起身，坚持要帮塞莱斯特洗碗。

[sə'lest] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [frend] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
Celeste was relieved to find her friend more like herself ,
塞莱斯特 曾是 松了口气 到 寻找 她 朋友 更多的 喜欢 她自己 ,
塞莱斯特松了口气, 发现她的朋友和自己更像了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
and in her relief she began to sing .
和 在 她 宽慰 她 开始 到 唱歌 .
她如释重负, 开始唱歌。

[mə'mɑ:n][rɛmoʊ] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] " [noʊ'el] , [zwa'jɒz] [noʊ'el] ,
Maman Remo winced as the first words of " Noel , Joyeuse Noel ,
妈妈 雷莫 畏缩 作为 这 第一的 字 的 " 诺埃尔 , 欢乐的 诺埃尔 ,
听到“Noel, Joyeuse Noel”这几个字时, 雷莫妈妈不禁皱起了眉头。

" [ə'wɒk] [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [sə'lest] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ðɪ][læst]
" awoke the echoes in the little house , but before Celeste had reached the last
" 醒来 这 回声 在 这 小的 房子 , 但 前 塞莱斯特 有 达到 这 最后的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,
“唤醒了小屋里的回声, 但塞莱斯特还没唱完最后一节,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['trʌblɪd] [feɪs] .
a look of something like peace had come into the woman's troubled face .
一个 看 的 某物 喜欢 和平 有 来 进入 这 女性的 麻烦 脸 .
女人忧心忡忡的脸上浮现出一丝平静的神色。

" [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" Sing something else , " she said ; " I like to hear you .
" 唱歌 某物 别的 , " 她 说 ; " 我 喜欢 到 听到 你 .
“唱点别的歌吧,”她说, “我喜欢听你唱歌。”

" [ænd; ənd] [sə'lest] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] , [sæŋ] [sɔ:ŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]
" And Celeste , delighted at the request , sang song after song for the next
" 和 塞莱斯特 , 高兴极了 在 这 要求 , 唱 歌曲 后 歌曲 为了 这 下一个
[hæf] ['aʊər] ,
half hour ,
一半 小时 ,
“塞莱斯特欣然接受了邀请, 在接下来的半个小时里一首接一首地唱着歌。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] .
at the end of which time Maman Remo sent her to bed .
在 这 结尾 的 哪个 时间 妈妈 雷莫 发送 她 到 床 .
最后, 雷莫妈妈让她去睡觉了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sli:p] [wel] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz]
" You must sleep well so as to be ready for the little American girl's
" 你 必须 睡觉 出色地 所以 作为 到 是 准备好 为了 这 小的 美国人 女孩们
['krɪsməs] [tri:] ,
Christmas Tree ,
圣诞节 树 ,
“你一定要睡个好觉, 才能准备好迎接美国小女孩的圣诞树。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kaɪndli] .
" she said , kindly .
" 她 说 , 亲切地 .
她和蔼地说。

[sə'lest] [smaɪld] [ri:ə'fɔ:rɪŋli] .
Celeste smiled reassuringly .
塞莱斯特 微笑 令人安心 .
塞莱斯特露出了令人安心的微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I should be ready for that even if I sat up all night , " she said .**
" 我 应该 是 准备好 为了 那 甚至 如果 我 卫星 向上全部 夜晚 , " 她 说 .
"即使我熬了一整夜, 我也应该做好准备,"她说。

" [oʊ] , [mə'mɑːn] ['dɪrɪst] , [wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" **Oh , Maman dearest , won't it be beautiful ?**
" 哦 , 妈妈 亲爱的 , 惯于 它 是 美丽的 ?
"哦, 亲爱的妈妈, 那该有多美啊? "

[aɪ] ['kænaːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kændlz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
I cannot touch the candles , certainly , but I shall feel their warmth on my face ,
我 不能 触碰 这 蜡烛 , 当然 , 但 我 将 感觉 他们的 温暖 在 我的 脸 ,
我当然不能触摸蜡烛, 但我能感受到它们温暖的光芒洒在我的脸上。

[ænd; ʌnd] [smel] [ðə; ði] [ɡʊd] [smel] .
and smell the good smell .
和 闻 这 好的 闻 .
闻闻这美妙的香味。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['tʃkəlɪts] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
There will be chocolates on the tree , I am sure ,
那里 将要 是 巧克力 在 这 树 , 我 是 当然 ,
我确信圣诞树上会有巧克力。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] , [laɪk] [ðoʊz]
and perhaps the little American will give me some to take home , like those
和 也许 这 小的 美国人 将要 给 我 一些 到 拿 家 , 喜欢 那些
[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [æn'twɑːn] .
she gave Antoine .
她 给予 安托万 .
也许这位美国小女孩会给我一些带回家, 就像她给安托万的那些一样。

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl] [wer] [maɪ] ['sʌndeɪ] [dres] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ʌnd] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] .
And I shall wear my Sunday dress , and my shoes and woolen stockings .
和 我 将 穿 我的 星期日 裙子 , 和 我的 鞋 和 羊毛 长筒袜 .
我将穿上我的星期日礼服、鞋子和羊毛袜。

[oʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [mə'mɑːn] ? "
Oh , to - morrow will be a happy day , will it not , Maman ? "
哦 , 到 - 明天 将要 是 一个 快乐的 天 , 将要 它 不是 , 妈妈 ? "
哦, 明天会是快乐的一天, 对吗, 妈妈?

" [jes] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ][piː(ː)'eə][ɪz] [ə'weɪ] ?
" **Yes , yes , certainly ; why should it not be , except that my Pierre is away ?**
" 是的 , 是的 , 当然 ; 为什么 应该 它 不是 是 , 除了 那 我的 皮埃尔 是 离开 ?
"是的, 是的, 当然; 为什么不呢? 只是我的皮埃尔不在。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][æŋ'zæɪtɪ][ɑːn] [sə'lests] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [mə'mɑːn]['remʊv]
" **There was no trouble or anxiety on Celeste's face when she bade Maman Remo**
" 那里 曾是 不 麻烦 或者 焦虑 在 塞莱斯特的 脸 什么时候 她 巴德 妈妈 雷莫
[ɡʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,
"塞莱斯特向雷莫妈妈道晚安时, 脸上没有一丝忧虑或焦虑。"

[ænd; ʌnd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['rɪkəti] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [slept] .
and climbed the narrow , rickety stairs to the loft where the family slept .
和 攀登 这 狭窄的 , 摇摇晃晃的 楼梯 到 这 阁楼 在哪里 这 家庭 睡着了 .
然后爬上狭窄摇晃的楼梯, 来到一家人睡觉的阁楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] [ˈkrɪsməs]
She was only a little girl , after all , and it was the night before Christmas
她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 , 后 全部 , 和 它 曾是 这 夜晚 前 圣诞节 .
:
:

她毕竟只是个小女孩，而且那天晚上是圣诞前夜。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈdrest] ,
But when she had undressed ,
但 什么时候 她 有 脱光衣服 ,
但当她脱下衣服后，

[ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jɜrd] [wɪð; wɪθ][məˈmɑːn][ˈremoʊ] ,
and crept into the hard little bed that she shared with Maman Remo ,
和 悄悄地爬 进入 这 难的 小的 床 那 她 共享 和 妈妈 雷莫 ,
然后她蹑手蹑脚地爬进了她和雷莫妈妈共用的那张又硬又小的床上。

[sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði]
sleep did not come as it usually did the moment her head touched the
睡觉 做过 不是 来 作为 它 通常 做过 这 片刻 她 头 感动 这
pillow .
枕头 .

和往常一样，她一沾枕头就睡着了，但这次却不是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkəʊldəː][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]
It was colder than usual , for one thing , and the blankets were not
它 曾是 更冷 比 通常 , 为了 一 事物 , 和 这 毯子 是 不是
thick .
厚的 .

首先，天气比平时冷，而且毯子也不厚。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈkʌvəɪŋz] [ˈkloʊzər] , [bʌt; bət] [stiːl] [sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
She shivered and drew the thin coverings closer , but still sleep did not come .
她 瑟瑟发抖 和 画 这 薄的 覆盖物 更近 , 但 仍然 睡觉 做过 不是 来 .

她打了个寒颤，把薄薄的被子拉得更紧了，但仍然睡不着。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [məˈmɑːn][ˈremoʊ] ?
What was it that was worrying Maman Remo ?
什么 曾是 它 那 曾是 令人担忧 妈妈 雷莫 ?
雷莫妈妈究竟在担心什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [pi(:)ˈeə] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdz] ?
Was it only anxiety about Pierre , or was there something else besides ?
曾是 它 仅有的 焦虑 关于 皮埃尔 , 或者 曾是 那里 某物 别的 除了 ?
仅仅是对皮埃尔的担忧，还是另有其他原因？

[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [məˈmɑːn][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [ɪl] ,
What would become of them if maman should ever be ill ,
什么 会 变得 的 他们 如果 妈妈 应该 曾经 是 患病的 ,
如果妈妈生病了，她们该怎么办？

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [pi(:)ˈeə][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ?
especially now that Pierre had gone away ?
尤其 现在 那 皮埃尔 有 已消失 离开 ?
尤其是现在皮埃尔已经离开了？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][pɑːrt][ðæt][pi(:)'εə][hæd; həd][gɔːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
She was glad for her own part that Pierre had gone , for he had
她 曾是 高兴的 为了 她 自己的 部分 那 皮埃尔 有 已消失 , 为了 他 有
[ˈnevər] [bɪn] [kaɪnd] ,
never been kind ,
绝不 到过 种类 ,

她自己也为皮埃尔的离开感到高兴, 因为他从来就不是个好人。

[bʌt; bət][mə'mɑːn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but maman loved him .
但 妈妈 喜爱 他 .

但是妈妈很爱他。

[br'saɪdz] , [ɪf][pi(:)'εə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
Besides , if Pierre did not come back ,
除了 , 如果 皮埃尔 做过 不是 来 后退 ,

此外, 如果皮埃尔没有回来,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [sɪŋ] ,
there would be no one to take her to the hotels to sing ,
那里 会 是 不 一 到 拿 她 到 这 酒店 到 唱歌 ,
没有人会带她去酒店唱歌,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪmənt] .
and to play her accompaniments .
和 到 玩 她 伴奏 .

并演奏她的伴奏。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [pʊr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It was very sad to be blind and poor at the same time .
它 曾是 非常 伤心 到 是 瞎的 和 贫穷的 在 这 相同的 时间 .

同时失明又贫穷, 真是非常悲惨的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːr] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]
What a mistake the little American girl had made when she said she did not think
什么 一个 错误 这 小的 美国人 女孩 有 制成 什么时候 她 说 她 做过 不是 思考

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] !
it was so bad to be blind !
它 曾是 所以 坏的 到 是 瞎的 !

这个美国小女孩犯了一个多么大的错误啊, 她说她不认为失明是一件很糟糕的事!

[ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [pi(:)'εə][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'baʊt] .
If she were not blind she would not need Pierre to take her about .
如果 她 是 不是 瞎的 她 会 不是 需要 皮埃尔 到 拿 她 关于 .

如果她不是盲人, 就不需要皮埃尔带她到处走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɜːr] ['mʌni] [tuː; tə][help] [mə'mɑːn] .
She could go by herself , and earn money to help maman .
她 可以 去 经过 她自己 , 和 赚 钱 到 帮助 妈妈 .

她可以独自前往, 挣钱补贴家用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːr][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [sʌtʃ]
But the little American girl was rich , and rich people never understood such
但 这 小的 美国人 女孩 曾是 富有的 , 和 富有的 人们 绝不 理解 这样的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

但这个美国小女孩家境富裕, 而有钱人永远不会理解这种事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wʌns] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]
She had never been rich , but once , long ago , when her papa sang in the
她 有 绝不 到过 富有的 , 但 一次 , 长的 前 , 什么时候 她 爸爸 唱 在 这
[ˈpærɪs] [ˈɑːprə] ,
Paris opera ,
巴黎 歌剧 ,

她从未富裕过，但很久以前，当她父亲在巴黎歌剧院唱歌时，她曾一度富有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [pʊr] .
they had not been so poor .
他们 有 不是 到过 所以 贫穷的 .

他们原本并不穷。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She could just remember the pretty , comfortable little home , with her
她 可以 只是 记住 这 漂亮的 , 舒服的 小的 家 , 和 她
[ˈmæmə] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [geɪ] ,
mamma looking so pretty and gay ,
妈妈 寻找 所以 漂亮的 和 同性恋 ,

她还能清晰地记得那间漂亮舒适的小房子，妈妈看起来那么漂亮快乐。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
and Louis coming home from his lessons at the conservatory .
和 路易斯 未来 家 从 他的 课程 在 这 温室 .

路易斯从音乐学院上完课回家了。

[məˈmɑːn][ˈremoʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈpɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ðæt] [ðeɪ]
Maman Remo said it was because her papa had been extravagant that they
妈妈 雷莫 说 它 曾是 因为 她 爸爸 有 到过 靡 那 他们
[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
had lost all their money ,
有 丢失的全部 他们的 钱 ,

雷莫妈妈说，是因为她爸爸挥霍无度，他们才赔光了所有的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .
and that her mamma had had to work so hard .
和 那 她 妈妈 有 有 到 工作 所以 难的 .

以及她妈妈不得不辛苦工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] .
It was all very sad and perplexing .
它 曾是 全部 非常 伤心 和 令人费解 .

这一切都令人非常难过和困惑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ˈevər][hæd; həd] [ˈmʌni] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] .
She was sure that if she ever had money she would not be extravagant .
她 曾是 当然 那 如果 她 曾经 有 钱 她 会 不是 是 靡 .

她确信，如果将来有了钱，她绝不会铺张浪费。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ʃiː, ʃi][ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] , [ənˈles] [ˈluːɪs] [keɪm] [hoʊm] [rɪtʃ] ,
Not that it was likely she ever would have any , unless Louis came home rich ,
不是 那 它 曾是 可能 她 曾经 会 有 任何 , 除非 路易斯 来了 家 富有的 ,
当然，除非路易斯回来时腰缠万贯，否则她不太可能拥有任何东西。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] .
as the little American had said he might .
作为 这 小的 美国人 有 说 他 可能 .

正如那个美国小个子男人所说，他可能会这么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkən] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
But that same little American had told her there were many poor people in
但 那 相同的 小的 美国人 有 讲述 她 那里 是 许多 贫穷的 人们 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

但那个美国小女孩却告诉她，美国有很多穷人。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hoʊp] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [pʊr] !
Oh , how she did hope Louis was not very poor !
哦 , 如何 她 做过 希望 路易斯 曾是 不是 非常 贫穷的 !

她多么希望路易斯不是太穷啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] — [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt]
He was so big and strong and handsome — it did not seem possible that
他 曾是 所以 大的 和 强的 和 英俊的 — 它 做过 不是 似乎 可能的 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [pʊr] .
he could be so very poor .
他 可以 是 所以 非常 贫穷的 .

他身材高大、强壮英俊，很难想象他会如此贫穷。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [wʊd] [ˈoʊnli][let] [ˈluːɪs] [kʌm] [hoʊm] ,
If the good God would only let Louis come home ,
如果 这 好的 上帝 会 仅有的 让 路易斯 来 家 ,

如果上帝能让路易斯回家就好了，

[wʌt] [ker] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][məˈmɑːn][ˈremoʊ] [tuː] ,
what care he would take of her and of Maman Remo too ,
什么 关心 他 会 拿 的 她 和 的 妈妈 雷莫 也 ,

他会多么悉心照料她和雷莫妈妈啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðei] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] .
and how happy they would all be .
和 如何 快乐的 他们 会 全部 是 .

他们该有多么高兴啊！

[wen] [səˈlests] [rɪˈflekʃnz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [druːp] ,
When Celeste's reflections reached this point , her eyelids began to droop ,
什么时候 塞莱斯特的 反思 达到 这 观点 , 她 眼睑 开始 到 下垂 ,

当塞莱斯特的思绪停留在这里时，她的眼皮开始耷拉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; ei] [doʊz] ,
and she was just dropping off into a doze ,
和 她 曾是 只是 下降 离开 进入 一个 瞌睡 ,

她当时正昏昏欲睡，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [waɪd] [əˈweɪk] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
when she was startled wide awake again by the sound of a knock at the
什么时候 她 曾是 惊慌 宽的 醒 再次 经过 这 声音 的 一个 敲 在 这
[haʊs] [dɔːr] .
house door .
房子 门 .

她被一阵敲门声惊醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][məˈmɑːn][ˈremoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðæt]
It was such an unusual thing for Maman Remo to have visitors at that
它 曾是 这样的 一个 异常 事物 为了 妈妈 雷莫 到 有 访客 在 那
[leɪt] [ˈaʊər] ,
late hour ,
晚的 小时 ,

对于雷莫妈妈来说，这么晚了还有访客，真是件很不寻常的事。

[ðæt] [sə'lest] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] .
that Celeste sat up in bed , and listened , wondering who it could possibly be .
那 塞莱斯特 卫星 向上 在 床 , 和 听着 , 好奇 WHO 它 可以 可能 是 .
塞莱斯特从床上坐了起来, 侧耳倾听, 心想这会是谁呢。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [mə'mɑ:n][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
She heard maman go to the door , and then followed the sound of voices ,
她 听到 妈妈 去 到 这 门 , 和 然后 随后 这 声音 的 声音 ,
[meɪmənz] ,
maman's ,
妈妈的 ,
她听到妈妈走向门口, 然后循着声音望去, 那是妈妈的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['mædəm]
and that of another woman , which she recognized at once as Madame
和 那 的 其他 女士 , 哪个 她 认可 在 一次 作为 夫人
[ˈdu:pɑ:nts] .
Dupont's .
杜邦的 .
还有另一位女士的, 她一眼就认出那是杜邦夫人的。

['mædəm] [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz][ɑ:n'twɑ:nz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][mə'mɑ:n]['ri:moʊz] .
Madame Dupont was Antoine's mother , and a great friend of Maman Remo's .
夫人 杜邦 曾是 安托万的 母亲 , 和 一个 伟大的 朋友 的 妈妈 雷莫的 .
杜邦夫人是安托万的母亲, 也是雷莫妈妈的好朋友。

[sə'lest] [leɪ] [daʊn] [ə'ɡen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:liŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Celeste lay down again , with a feeling of relief .
塞莱斯特 躺 向下 再次 , 和 一个 感觉 的 宽慰 .
塞莱斯特如释重负地躺了下来。

[ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fɪəd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɡlæd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['mædəm]
She did not know what she had feared , but was glad it was only Madame
她 做过 不是 知道 什么 她 有 害怕 , 但 曾是 高兴的 它 曾是 仅有的 夫人
[du:'pɑ:nt] .
Dupont .
杜邦 .
她不知道自己究竟在害怕什么, 但庆幸那只是杜邦夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑ:k] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ,
But the knock had thoroughly aroused her ,
但 这 敲 有 彻底 被唤醒 她 ,
但那声敲门声彻底唤醒了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [leɪ] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ni:θ] .
and she lay listening to the voices in the room beneath .
和 她 躺 聆听 到 这 声音 在 这 房间 下面 .
她躺着, 听着楼下房间里的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ,
There was a hole in the floor of the loft ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 地面 的 这 阁楼 ,
阁楼的地板上有个洞。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][ænd; ənd][mə'mɑ:n]['rɛmoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [step] ,
into which she and Maman Remo had to be careful not to step ,
进入 哪个 她 和 妈妈 雷莫 有 到 是 小心 不是 到 步 ,
她和雷莫妈妈必须小心翼翼, 避免踩进去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [help] ['hɪrɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
so that it was really quite impossible to help hearing every word that was
所以 那 它 曾是 真的 相当 不可能的 到 帮助 听力 每一个 单词 那 曾是
[ˈspʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] .
spoken in the room downstairs .
说 在 这 房间 楼下 .

因此，想要不听到楼下房间里说的每一个字，几乎是不可能的。

[mə'mɑ:n] [rəmoʊ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Maman Remo had brought her visitor to a seat near the stove ,
妈妈 雷莫 有 带来 她 游客 到 一个 座位 靠近 这 火炉 ,
雷莫妈妈把来访者带到炉子旁的座位上坐下。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [ðæt] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [soʊ] [lert] .
and was expressing surprise that Madame Dupont should be out so late .
和 曾是 表达 惊喜 那 夫人 杜邦 应该 是 出去 所以 晚的 .
并对杜邦夫人这么晚还在外面表示惊讶。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ʌp] [lert] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] , " [hɜ:r; hər] [frend]
" **I shall be up late to - night on account of the midnight mass , " her friend**
" 我 将 是 向上 晚的 到 - 夜晚 在 帐户 的 这 午夜 大量的 , " 她 朋友
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
“我今晚要熬夜参加午夜弥撒,”她的朋友解释说。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [stɑ:p] [tu:; tə] [wi] [ju:; jʊ] [zwaɪjəz] [noʊ'el] .
" **and I thought I would just stop to wish you Joyeuse Noel .**
" 和 我 想法 我 会 只是 停止 到 希望 你 欢乐的 诺埃尔 .
“我想停下来祝你圣诞快乐。”

[aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['dɪnər] .
I have brought you a bit of meat for to - morrow's dinner .
我 有 带来 你 一个 少量 的 肉 为了 到 - 明天 晚餐 .
我给你带了些肉，明天晚餐吃。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst]
I found I had more than I needed , and it seemed a pity to waste
我 成立 我 有 更多的 比 我 需要 , 和 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我发现我拥有的东西超过了我需要的，浪费掉似乎很可惜。

" [sə'lest] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [mi:t] .
" **Celeste smiled when she heard this , for she was fond of meat .**
" 塞莱斯特 微笑 什么时候 她 听到 这 , 为了 她 曾是 喜爱 的 肉 .
塞莱斯特听到这话笑了，因为她喜欢吃肉。

" [oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , " [haʊ] ['dʒenərəs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
" **Oh , the good Madame Dupont , " she murmured , " how generous she is !**
" 哦 , 这 好的 夫人 杜邦 , " 她 低声说道 , " 如何 慷慨的 她 是 !
“哦，善良的杜邦夫人,”她低声说道，“她真是太慷慨了！ ”

" [mə'mɑ:n] [rəmoʊ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [frend] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:t] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" **Maman Remo thanked her friend heartily for the meat , but there was**
" 妈妈 雷莫 谢谢 她 朋友 衷心地 为了 这 肉 , 但 那里 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ,
the same strange ,
这 相同的 奇怪的 ,
“雷莫妈妈衷心感谢朋友送的肉，但同样奇怪的是，

[ˈtaɪərd] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [səˈlest] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt]
tired sound in her voice that had troubled Celeste , and Madame Dupont
疲劳的 声音 在 她 嗓音 那 有 麻烦 塞莱斯特 , 和 夫人 杜邦
[ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [tuː] .
noticed it , too .
注意到 它 , 也 .

她声音里的疲惫感让塞莱斯特感到不安，杜邦夫人也注意到了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [səˈlest] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
She noticed something else , which Celeste could not see ,
她 注意到 某物 别的 , 哪个 塞莱斯特 可以 不是 看 ,
她还注意到了一些塞莱斯特看不到的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
and that was how white and worn her good friend was looking ,
和 那 曾是 如何 白色的 和 磨损 她 好的 朋友 曾是 寻找 ,
她那位好朋友看起来脸色苍白，衣衫褴褛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [piːˈɛrɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]
but she had heard of Pierre's running away , and thought she knew the
但 她 有 听到 的 皮埃尔的 跑步 离开 , 和 想法 她 知道 这
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但她听说了皮埃尔逃跑的事，并且认为自己知道原因。

" [wer] [ɪz] [səˈlest] ?
" Where is Celeste ?
" 在哪里 是 塞莱斯特 ?

塞莱斯特在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
" she questioned cheerfully , anxious to keep the conversation in safe and pleasant
" 她 被质问 愉快地 , 焦虑的 到 保持 这 对话 在 安全的 和 令人愉快的
[ˈtʃænlz] .
channels .
频道 .

她兴高采烈地问道，急于让谈话保持在安全愉快的氛围中。

" [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] . "
" In bed and asleep long ago , poor little one . "
" 在 床 和 睡着了 长的 前 , 贫穷的 小的 一 . "
“可怜的小家伙，早就躺在床上睡着了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [mæs] , [ðen] ?
" You are not taking her to mass , then ?
" 你 是 不是 采取 她 到 大量的 , 然后 ?
“那么，你不打算带她去参加弥撒吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
She is so fond of the music , I thought she would certainly go with you . "
她 是 所以 喜爱 的 这 音乐 , 我 想法 她 会 当然 去 和 你 . "
她非常喜欢这种音乐，我想她一定会和你一起去的。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][maɪˈself][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I am not going myself to - night , " said Maman Remo , with a sigh .
" 我 是 不是 去 我 到 - 夜晚 , " 说 妈妈 雷莫 , 和 一个 叹 .
“我今晚不去了，”雷莫妈妈叹了口气说。

" [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !

不去！

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] . "
And it is Christmas Eve . "
和 它 是 圣诞节 前夕 . "

今天是平安夜。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['taɪərd] .
" I am very tired . "
" 我 是 非常 疲劳的 . "

我非常累。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ha:rd] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rest] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] . "
I have had a hard day , and I must rest , the doctor says . "
我 有 有 一个 难的 天 , 和 我 必须 休息 , 这 医生 说道 . "

“我今天太累了，必须休息，”医生说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] !
" The doctor ! "
" 这 医生 ! "

“医生！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ðen] ?
You have been to him at last , then ?
你 有 到过 到 他 在 最后的 , 然后 ?

看来你终于去见过他了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:gər] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['mædəm] ['du:pɑ:nts] [vɔɪs] .
" There was eager anxiety in Madame Dupont's voice . "
" 那里 曾是 渴望的 焦虑 在 夫人 杜邦的 嗓音 . "

杜邦夫人的声音里充满了急切的焦虑。

" [jes] , [aɪ] [went] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . "
" Yes , I went this afternoon , before I came home . "
" 是的 , 我 去 这 下午 , 前 我 来了 家 . "

“是的，我今天下午去的，在我回家之前。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" Well , and what did he tell you ? "
" 出色地 , 和 什么 做过 他 告诉 你 ? "

“那他跟你说了什么？ ”

" [hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
" He says I must go to the hospital for an operation , "
" 他 说道 我 必须 去 到 这 医院 为了 一个 手术 ,

他说我必须去医院做手术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [daɪ] .
and the sooner I go the more chance there is that I shall not die .
和 这 很快 我 去 这 更多的 机会 那里 是 那 我 将 不是 死 .

我越早去，就越有可能活下来。

" ['mædəm] [du:.'pɑ:nt] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" Madame Dupont threw up her hands in dismay , "
" 夫人 杜邦 扔 向上 她 双手 在 沮丧 ,

杜邦夫人惊愕地举起了双手。

[ænd; ənd][bɪ'gæən] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and began pouring forth a torrent of exclamations of sympathy .
和 开始 浇注 前进 一个 激流 的 感叹词 的 同情 .

然后，他开始滔滔不绝地表达同情之情。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [lɪt(ə)l] [sə'lest] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['treɪmblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
In the room above , little Celeste sat up in bed , trembling from head to foot ,
在 这 房间 多于 , 小的 塞莱斯特 卫星 向上 在 床 , 发抖 从 头 到 脚 ,

楼上的房间里，小塞莱斯特从床上坐了起来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] .

and straining her ears to catch every word .

和 紧张 她 耳朵 到 抓住 每一个 单词 .

她竖起耳朵，努力听清每一个字。

[mə'mɑːn][ˈremoʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ,

Maman Remo waited until her friend had finished exclaiming and sympathizing ,

妈妈 雷莫 等待 直到 她 朋友 有 完成的 惊呼 和 同情的 ,

雷莫妈妈等到朋友说完感叹和同情的话后，才开始说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈtaɪərd] [vɔɪs] —

and then she said in a dull , tired voice —

和 然后 她 说 在 一个 乏味的, 疲劳的 嗓音 —

然后她用一种迟钝、疲惫的声音说道——

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ,

" It is a serious operation ,

" 它 是 一个 严肃的 手术 ,

这是一项重大的手术，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊvər][aɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and even when it is over I shall have to stay in the hospital for several

和 甚至 什么时候 它 是 超过 我 将 有 到 停留 在 这 医院 为了 一些

[wiːks] .

weeks .

周 .

即使手术结束，我也要到医院待上好几个星期。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

And when I come out I shall not be strong enough to work as I have

和 什么时候 我 来 出去 我 将 不是 是 强的 足够的 到 工作 作为 我 有

[bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

been doing for a long time .

到过 正在做 为了 一个 长的 时间 .

等我出院后，我将没有足够的力气像以前那样工作了。

[aɪ][tuːld][ðə; ði][ˈdɑːktər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] . "

I told the doctor I would rather die . "

我 讲述 这 医生 我 会 相当 死 . "

我告诉医生，我宁愿死。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ]

" No , no , " cried Madame Dupont , the tears of sympathy streaming down her

" 不 , 不 , " 哭 夫人 杜邦 , 这 眼泪 的 同情 流媒体 向下 她

['ɑːnɪst] [feɪs] ,

honest face ,

诚实的 脸 ,

“不，不，”杜邦夫人哭喊道，同情的泪水顺着她坦诚的脸庞流淌下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] .

" you must not say that ; it is not right to wish to die .

" 你 必须 不是 说 那 ; 它 是 不是 正确的 到 希望 到 死 .

“你不能这么说；想死是不对的。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] ['fɔːrli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ,

The good God will surely find some way to help you , and you have friends ,

这 好的 上帝 将要 一定 寻找 一些 方式 到 帮助 你 , 和 你 有 朋友们 ,

仁慈的上帝一定会想办法帮助你，而且你还有朋友。

[rɪ'membər] , [daɪr] ['mædəm] ['remoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] . "

remember , dear Madame Remo , you have friends . "

记住 , 亲爱的 夫人 雷莫 , 你 有 朋友们 . "

雷莫夫人，请记住，您还有朋友。

" [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [məˈmɑ:n][ˈremʊʊ] , [ˈɡreɪtəli] ,
" **Friends are very good** , " **said Maman Remo** , **gratefully** ,
" 朋友们 是 非常 好的 , " 说 妈妈 雷莫 , 感激不尽 ,
" 朋友们真好 , "雷莫妈妈感激地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
" **but I would rather die than be a burden to those who have enough**
" 但 我 会 相当 死 比 是 一个 负担 到 那些 WHO 有 足够的
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

“但我宁愿死，也不愿成为那些生活富足之人的负担。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [left] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
There is no one of my own left to care for me .
那里 是 不 一 的 我的 自己的 左边 到 关心 为了 我 .
我已经没有亲人可以照顾我了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] , [pi(:)ˈeə][hæz; həz] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [səˈlest] , [wʌt] [kʊd; kəd]
My husband is dead , Pierre has gone away , and poor little Celeste , what could
我的 丈夫 是 死的 , 皮埃尔 有 已消失 离开 , 和 贫穷的 小的 塞莱斯特 , 什么 可以
[fi:; ji][du:] ?
she do ?
她 做 ?

我丈夫去世了，皮埃尔也走了，可怜的小塞莱斯特，她又能怎么办呢？

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [səˈlest] , [məˈmɑ:n][ˈri:mʊʊz] [voɪs] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **At the mention of the name Celeste , Maman Remo's voice faltered for the**
" 在 这 提到 的 这 姓名 塞莱斯特 , 妈妈 雷莫的 嗓音 犹豫不决 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“一提到塞莱斯特这个名字，雷莫妈妈的声音第一次哽咽了。”

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbi:] .
and her sentence ended in a sob .
和 她 句子 结束 在 一个 哭泣 .
她说完这句话后，忍不住抽泣起来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ber] ,
" **It is the thought of the child that is the hardest of all to bear** ,
" 它 是 这 想法 的 这 孩子 那 是 这 最难 的 全部 到 熊 ,
“最难承受的，莫过于对孩子的思念。”

" [fi:; ji] [sed] , [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpʊʊʒər] .
" **she said , when she had recovered her composure** .
" 她 说 , 什么时候 她 有 恢复 她 镇定 .
“她恢复镇定后说道。”

" [fi:; ji][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" **She is such a gentle , tender little thing** ,
" 她 是 这样的 一个 温和的 , 投标 小的 事物 ,
她真是个温柔善良的小家伙，

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t]
and who will there be to care for her in all the months that I cannot
和 WHO 将要 那里 是 到 关心 为了 她 在 全部 这 几个月 那 我 不能
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?
我无法工作的这几个月里，谁来照顾她呢？

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv]
I promised her mother and her brother that I would always take care of
我 承诺 她 母亲 和 她 兄弟 那 我 会 总是 拿 关心 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

我向她母亲和哥哥承诺，我会一直照顾她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡrʊn] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; həɹ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . "
and I have grown to love her as my own child . "
和 我 有 生长 到 爱 她 作为 我的 自己的 孩子 . "
我已经把她视作自己的孩子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] , " [sed] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] ,
" You will have to send her to the orphan asylum , " said Madame Dupont ,
" 你 将要 有 到 发送 她 到 这 孤儿 庇护所 , " 说 夫人 杜邦 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“你必须把她送到孤儿院，”杜邦夫人说道。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈblaɪnd][ɡɜːrl] ,
though she was fond of the little blind girl ,
尽管 她 曾是 喜爱 的 这 小的 瞎的 女孩 ,
虽然她很喜欢那个失明的小女孩，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈɔːfəɹ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɔːˈredi] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] .
did not feel disposed to offer her a home in her already crowded house .
做过 不是 感觉 处置 到 提供 她 一个 家 在 她 已经 挤 房子 .
他觉得没有必要在自己已经拥挤的房子里给她提供一个住处。

" [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
" Truly it is not a bad place .
" 真的 它 是 不是 一个 坏的 地方 .
“这地方其实还不错。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbəɹts] [wɜːr; wəɹ] [sent] [ðer; ðəɹ] [wen] [ðer; ðəɹ] [ˈperənts] [daɪd] ,
The three little Roberts were sent there when their parents died ,
这 三 小的 罗伯茨 是 发送 那里 什么时候 他们的 父母 死亡 ,
三个小罗伯茨在父母去世后被送到了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and they all look well and happy .
和 他们 全部 看 出色地 和 快乐的 .
他们看起来都很好，很开心。

" [bʌt; bət][məˈmɑːn][ˈrɛmʊʊ][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi]
" But Maman Remo only shook her head mournfully , and refused to be
" 但 妈妈 雷莫 仅有的 摇晃 她 头 悲伤地 , 和 拒绝 到 是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .
“但雷莫妈妈只是悲伤地摇了摇头，拒绝接受安慰。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈlest] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You do not know my little Celeste , " she said .
" 你 做 不是 知道 我的 小的 塞莱斯特 , " 她 说 .
“你不了解我的小塞莱斯特，”她说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" She is not like ordinary children .
" 她 是 不是 喜欢 普通的 孩子们 .
她和普通孩子不一样。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
Her mother was a lady .
她 母亲 曾是 一个 女士 .

她的母亲是一位女士。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
You should have seen her , so pretty and refined , and her father
你 应该 有 已见 她 , 所以 漂亮的 和 精制 , 和 她 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .
was a great singer .
曾是 一个 伟大的 歌手 .

你应该看看她，多么漂亮优雅啊，而且她的父亲是一位伟大的歌手。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [huː] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .
It is not people like that who are sent to the asylum .
它 是 不是 人们 喜欢 那 WHO 是 发送 到 这 庇护所 .

被送进精神病院的不是那种人。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] . "
The child would pine away and die . "
这 孩子 会 松树 离开 和 死 . "

孩子会日渐消瘦，最终死去。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" Then what will you do with her ?
" 然后 什么 将要 你 做 和 她 ?

“那你打算怎么处置她？ ”

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [ɪn'kwaiəd] ['præktɪkli] .
" Madame Dupont inquired practically .
" 夫人 杜邦 询问 几乎 .

杜邦夫人务实地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'iː][mæd] .
" I do not know , and that is what is driving me mad .
" 我 做 不是 知道 , 和 那 是 什么 是 驾驶 我 疯狂的 .

“我不知道，这让我很抓狂。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ə'læs] ,
If I could only find her brother , but alas ,
如果 我 可以 仅有的 寻找 她 兄弟 , 但 唉 ,

如果我能找到她的哥哥就好了，可惜.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I have no idea what has become of him ,
我 有 不 主意 什么 有 变得 的 他 ,

我不知道他现在怎么样了。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ɪn]['pærɪs] .
or if I could afford to send her to the school for the blind in Paris .
或者如果 我 可以 买得起 到 发送 她 到 这 学校 为了 这 瞎的 在 巴黎 .

或者如果我有能力送她去巴黎的盲人学校就读的话。

[ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ;
She longs to go there , and she would be happy among kind people ;
她 长 到 去 那里 , 和 她 会 是 快乐的 之中 种类 人们 ;

她很想去那里，她会很开心能和善良的人们在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['pærɪs][kɔːsts][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
but the ticket to Paris costs almost a hundred francs ,
但 这 票 到 巴黎 成本 几乎 一个 百 法郎 ,

但去巴黎的机票要将近一百法郎。

[ænd; ʌnd] [wɜr] [kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
and where could I get a hundred francs ?
和 在哪里 可以 我 得到 一个 百 法郎 ?
我上哪儿才能弄到一百法郎？

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
Besides , there would be no one to take her ,
除了 , 那里 会 是 不 一 到 拿 她 ,
此外, 也没有人会收留她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'loʊn] . "
and the child could not take such a journey alone . "
和 这 孩子 可以 不是 拿 这样的 一个 旅行 独自的 . "
孩子不能独自踏上这样的旅程。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [sə'dʒestɪd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] ,
" You might borrow the hundred francs , " suggested Madame Dupont ,
" 你 可能 借 这 百 法郎 , " 建议 夫人 杜邦 ,
“你可以借一百法郎,”杜邦夫人建议道。

" [ænd; ʌnd] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
" and repay it when you are able to work again ,
" 和 偿还 它 什么时候 你 是 有能力的 到 工作 再次 ,
“等你能够再次工作的时候再偿还这笔钱。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][pærɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n]
and some one going to Paris might be willing to look after the child on
和 一些 一 去 到 巴黎 可能 是 愿意的 到 看 后 这 孩子 在
[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] . "
the journey . "
这 旅行 . "

或许有去巴黎的人愿意在旅途中照顾这个孩子。
" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [det] , " [sed] ['mædəm] ['remʊʊ] , ['praʊdli] .
" I do not like to be in debt , " said Madame Remo , proudly .
" 我 做 不是 喜欢 到 是 在 债务 , " 说 夫人 雷莫 , 自豪地 .
“我不喜欢负债,”雷莫夫人自豪地说。

" [aɪ] [wʊd] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪldz] [seɪk] , [ðʊʊ] ,
" I would borrow the money for the child's sake , though ,
" 我 会 借 这 钱 为了 这 孩子的 清酒 , 尽管 ,
“不过, 为了孩子, 我会借这笔钱。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
if I were sure of being able to pay it back .
如果 我 是 当然 的 存在 有能力的 到 支付 它 后退 .
如果我确定能够偿还的话。

[bʌt; bət] [sə'pʊʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
But suppose I should never be strong again .
但 认为 我 应该 绝不 是 强的 再次 .
但假设我再也无法恢复坚强呢？

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [aɪ][du:][æz; əz][hi:; hi]
The doctor says I shall be as well as ever in six months if I do as he
这 医生 说道 我 将 是 作为 出色地 作为 曾经 在 六 几个月 如果 我 做 作为 他
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
医生说, 如果我按照他的建议去做, 六个月后我就会完全康复。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] .
but doctors are sometimes mistaken .
但 医生 是 有时 错误 .

但医生有时也会出错。

" ['mædəm] [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk]
" Madame Dupont was very sorry for her friend , but she could not think
" 夫人 杜邦 曾是 非常 对不起 为了 她 朋友 , 但 她 可以 不是 思考
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,
of any other alternative ,
的 任何 其他 选择 ,

杜邦夫人对她的朋友深感情同，但她实在想不出其他办法了。

[ænd; ænd] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [mə'mɑ:n] ['rɛmoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and spent the rest of her visit in assuring Maman Remo that she was not
和 花费 这 休息 的 她 访问 在 保证 妈妈 雷莫 那 她 曾是 不是
[hæf] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] ,
half as ill as the doctor had said ,
一半 作为 患病的 作为 这 医生 有 说 ,

她在接下来的时间里都在向雷莫妈妈保证，她的病情远没有医生说的那么严重。

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
and that as soon as the operation was successfully accomplished ,
和 那 作为 很快 作为 这 手术 曾是 成功地 完成 ,
[ənd] [ənd] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kwɔ:t] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
she would certainly be quite as strong and well as usual .
她 会 当然 是 相当 作为 强的 和 出色地 作为 通常 .
[mə'mɑ:n] ['rɛmoʊ] ['lɪsnd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] .
Maman Remo listened , and was somewhat comforted .
妈妈 雷莫 听着 , 和 曾是 有些 安慰 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ænd]
It was a great relief to have told her trouble to a friend , and
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 有 讲述 她 麻烦 到 一个 朋友 , 和
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
[æftər] [ɔ:l] , ['mædəm] [du:'pɑ:nt] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['fæməli] [sək'sesfəli] [θru:]
after all , Madame Dupont , who had brought a large family successfully through
后 全部 , 夫人 杜邦 , WHO 有 带来 一个 大的 家庭 成功地 通过
[ˈnu:mərəs] [ˈɪlnəs] ,
numerous illnesses ,
很多的 疾病 ,
[maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌt] ['mætərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][nɑ:t] [jet] ['θɜ:rtɪ] .
might know more about such matters than a young doctor not yet thirty .
可能 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 一个 年轻的 医生 不是 然而 三十 .
[mʌɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌt] ['mætərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][nɑ:t] [jet] ['θɜ:rtɪ] .
might know more about such matters than a young doctor not yet thirty .
可能 比 一位 不到三十岁的 年轻医生 更 了解 这类 事情 .

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈfeɪvər][ðæt][aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n]
" There is one favor that I must beg of you , " she said , with a sudden
" 那里 是 一 偏爱 那 我 必须 求 的 你 , " 她 说 , 和 一个 突然
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

“我必须求你帮个忙,”她突然想起什么, 说道。

[wen] [ˈmædəm][duːˈpɑːnt][æt; ət][ləst][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
when Madame Dupont at last rose to go .
什么时候 夫人 杜邦 在 最后的 玫瑰 到 去 .

杜邦夫人终于起身要走了。

" [duː][nɑːt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [səˈlest] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ˈoʊvər] .
" Do not say anything to Celeste about this until Christmas is over .
" 做 不是 说 任何事物 到 塞莱斯特 关于 这 直到 圣诞节 是 超过 .

“在圣诞节结束之前, 不要跟塞莱斯特提起这件事。”

[sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [naɪs] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː]
Some Americans at the Hotel de Nice have invited her to a Christmas Tree
一些 美国人 在 这 酒店 德 好的 有 受邀 她 到 一个 圣诞节 树
,
.
,

尼斯酒店的一些美国人邀请她去看圣诞树。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] .
and the child is looking forward to the day with so much pleasure .
和 这 孩子 是 寻找 向前 到 这 天 和 所以 很多 乐趣 .

孩子非常期待这一天的到来。

[aɪ][ˈkænaɪt][hæv; həv][aɪˈtiː] [spɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I cannot have it spoiled for her .
我 不能 有 它 被宠坏了 为了 她 .

我不能让她失望。

" [ænd; ænd] [ˈmædəm][duːˈpɑːnt] [ˈpraːmɪst] [ˈredɪli] .
" And Madame Dupont promised readily .
" 和 夫人 杜邦 承诺 容易 .

“杜邦夫人欣然应允。”

[wen] [məˈmaːn][ˈrɛmoʊ] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] , [suːn][ˈæftər][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][left] , [səˈlest] [wʌz; wəz]
When Maman Remo came upstairs , soon after her friend had left , Celeste was
什么时候 妈妈 雷莫 来了 楼上 , 很快 后 她 朋友 有 左边 , 塞莱斯特 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [stɪl] ,
lying very still ,
说谎 非常 仍然 ,

雷莫妈妈上楼时, 她的朋友刚离开不久, 塞莱斯特就一动不动地躺着。

[ænd; ænd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [əˈsliːp] ,
and appeared to be fast asleep ,
和 出现 到 是 快速地 睡着了 ,

他看起来睡得很沉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ænd; ænd][krept] [ˈɪntuː][bed] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈlɪt(ə)l]
but when she had undressed and crept into bed beside the motionless little
但 什么时候 她 有 脱光衣服 和 悄悄地爬 进入 床 旁 这 静止不动 小的
[ˈfɪɡjər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [stɜːrd] ,
figure , the child stirred ,
数字 , 这 孩子 搅拌 ,

但当她脱下衣服, 蹑手蹑脚地爬到床上, 躺在一动不动的小身影旁边时, 孩子动了动。

[ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz][tu; tə][hɜ:r; hər] .

and nestled close to her .
和 依偎 关闭 到 她 .

依偎在她身边。

" [dɪd][aɪ] [weɪk] [ju; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [mə'mɑ:n]['remoʊ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Did I wake you , my little one ? " Maman Remo asked , anxiously .
" 做过 我 唤醒 你 , 我的 小的 一 ? " 妈妈 雷莫 问 , 焦虑地 .

“我吵醒你了吗, 我的宝贝?”雷莫妈妈焦急地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] . "
" I thought you were sound asleep . "
" 我 想法 你 是 声音 睡着了 . "

“我还以为你睡得很沉呢。”

" [noʊ] , [mə'mɑ:n] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'sli:p] .
" No , Maman , I am not asleep .
" 不 , 妈妈 , 我 是 不是 睡着了 .

“不, 妈妈, 我没有睡着。”

[aɪ'ti:][ɪz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ][laɪ][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][tu; tə] - [naɪt] ,
It is so cold , and — and — may I lie in your arms to - night ,
它 是 所以 寒冷的 , 和 — 和 — 可能 我说谎 在 你的 武器 到 - 夜晚 ,

天气好冷, 今晚我可以躺在你的怀里吗?

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ? "
just as I used to do when I was little ? "
只是 作为 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 小的 ? "

就像我小时候那样吗?

" ['ʊrli] [ju; jʊ] [meɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju; jʊ][wɔ:rm] .
" Surely you may , my child , and I will keep you warm .
" 一定 你 可能 , 我的 孩子 , 和 我 将要 保持 你 温暖的 .

“当然可以, 孩子, 我会让你暖和起来。”

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ'ti:][wɪl] [bi; bi]['wɔ:rmər] [ə'gen] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ðə; ði][koʊld] [dʌz] [nɑ:t][ləst] [hɪr]
Thank God , it will be warmer again to - tomorrow ; the cold does not last here
感谢 上帝 , 它 将要 是 更温暖 再次 到 - 明天 ; 这 寒冷的 做 不是 最后的 这里
[æz; əz][ɪn]['pærɪs] .

as in Paris .
作为 在 巴黎 .

感谢上帝, 明天又会暖和起来; 这里的寒冷不像巴黎那样持续太久。

[naʊ] [goʊ][tu; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ'ti:][wɪl] [bi; bi] [zwa'jəz]
Now go to sleep , and when you wake in the morning it will be Joyeuse
现在 去 到 睡觉 , 和 什么时候 你 唤醒 在 这 早晨 它 将要 是 欢乐的

[noʊ'el] . "

Noel . "
诺埃尔 . "

现在去睡觉吧, 明天早上醒来就是圣诞快乐了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [sə'lest] , ['sɔ:ftli] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi] ['hæpi] [ɑ:n]
" Yes , I know , " said Celeste , softly , " and I must always be happy on
" 是的 , 我 知道 , " 说 塞莱斯特 , 轻轻 , " 和 我 必须 总是 是 快乐的 在
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“是的, 我知道,”塞莱斯特轻声说道, “而且我圣诞节一定要开心。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [sə'lest] [noʊ'el] .
on account of my name , Celeste Noel .
在 帐户 的 我的 姓名 , 塞莱斯特 诺埃尔 .

因为我的名字叫塞莱斯特·诺埃尔。

[gʊd] - [naɪt] , [mə'mɑ:n] : "
Good - night , Maman ."
好的 - 夜晚 , 妈妈 : "

晚安，妈妈。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" **Good - night , my little one .**
" 好的 - 夜晚 , 我的 小的 一 : "

“晚安，我的小家伙。”

" [mə'mɑ:n]['rɛmoʊ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Maman Remo was asleep in a few minutes .**
" 妈妈 雷莫 曾是 睡着了 在 一个 很少 分钟 : "

“雷莫妈妈几分钟后就睡着了。”

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][æŋ'zaɪəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]
She was very tired , and even anxiety could not keep her awake , but
她 曾是 非常 疲劳的 , 和 甚至 焦虑 可以 不是 保持 她 醒 , 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
for a long ,
为了 一个 长的 ,

她非常疲惫，甚至焦虑也无法让她保持清醒，而是持续了很长时间。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [sə'lest] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
long time Celeste lay thinking .
长的 时间 塞莱斯特 躺 思维 : "

塞莱斯特躺了很久，陷入沉思。

" [oʊ] , [dɪr] [ɡɑ:d] , " [ʃiː ʃɪ] ['wɪspəd] [æt; ət][ləst] , " [pli:z] , [pli:z] [duː][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help]
" **Oh , dear God , " she whispered at last , " please , please do find a way to help**
" 哦 , 亲爱的 上帝 , " 她 低声说道 在 最后的 , " 请 , 请 做 寻找 一个 方式 到 帮助
[juː 'es] .
us :
我们 : "

“哦，亲爱的上帝，”她最后低声说道，“请您，请您想办法帮助我们吧。”

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ʌnd][mə'mɑ:n]['rɛmoʊ]['kænɑ:t] [iːðər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ]
I cannot think of one , and Maman Remo cannot either , and we are both
我 不能 思考 的 一 , 和 妈妈 雷莫 不能 任何一个 , 和 我们 是 两个都
[soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .
so very unhappy .
所以 非常 不开心 : "

我想不出一个，雷莫妈妈也想不出，我们俩都非常不开心。

[bʌt; bət][mə'mɑ:n][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [ɪz]['oʊvər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]
But maman must not know until Christmas is over , because it would make
但 妈妈 必须 不是 知道 直到 圣诞节 是 超过 , 因为 它 会 制作
[hɜ:r; həɹ][soʊ][sæd] ,
her so sad ,
她 所以 伤心 ,

但妈妈一定要等到圣诞节过后才能知道，因为知道了她会很难过。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃɪ] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ʒwaɪ'jɒz] [noʊ'el] .
and she wants me to have Joyeuse Noel .
和 她 想要 我 到 有 欢乐的 诺埃尔 : "

她希望我能拥有 Joyeuse Noel。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl] [fel] [ə'sli:p] .
" **And then the little blind girl fell asleep .**
" 和 然后 这 小的 瞎的 女孩 跌倒 睡着了 : "

然后，那个失明的小女孩就睡着了。

第四章

" [maɪ] [daɪ] ['meɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][kwɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
" **My dear Maisie , you know I am quite willing to consent to anything in reason .**
" 我的 亲爱的 梅西 , 你 知道 我 是 相当 愿意的 到 同意 到 任何事物 在 原因 .
"我亲爱的梅西, 你知道只要合理, 我都很乐意答应任何事。"

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd]
Indeed , I thoroughly approve of the Christmas Tree , and giving the little blind
的确 , 我 彻底 批准 的 这 圣诞节 树 , 和 给予 这 小的 瞎的
[gɜːrl][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
girl a good time ,
女孩 一个 好的 时间 ,
的确, 我非常赞同这棵圣诞树, 也乐见这位失明小女孩度过一段美好的时光。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] — [aɪ][eɪˈem] ['riːəli] [ə'freɪd] [aɪ]
but when it comes to taking the child to the opera — I am really afraid I
但 什么时候 它 来 到 采取 这 孩子 到 这 歌剧 — 我 是 真的 害怕的 我
[æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwɛr] .
shall have to draw the line somewhere .
将 有 到 画 这 线 某处 .
但是, 说到带孩子去看歌剧——我真的恐怕不得不划清界限了。

" [ˈmɪstər] . ['bɑːrtɪn] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] ,
" **Mr . Barton set down his coffee cup ,**
" 先生 . 巴顿 放 向下 他的 咖啡 杯子 ,
巴顿先生放下咖啡杯,

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ə'mjuːzd]
and regarded his little daughter with an expression that was half amused
和 认为 他的 小的 女儿 和 一个 表达 那 曾是 一半 觉得好笑
[ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
and dismayed .
和 沮丧 .
他看着自己的小女儿, 脸上带着半是好笑半是惊愕的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrtɪn] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðər; ðər]
It was Christmas morning , and the Bartons were at breakfast in their
它 曾是 圣诞节 早晨 , 和 这 巴顿 是 在 早餐 在 他们的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
那是圣诞节的早晨, 巴顿一家正在客厅里吃早餐。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , " [pə'sɪstɪd] ['meɪzi] , [hɜːr; hər] [braʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌkər] [ˈɪntuː][æn; ən]
" **But , Papa ,** " **persisted Maisie , her brow beginning to pucker into an**
" 但 , 爸爸 , " 持续 梅西 , 她 眉头 开始 到 撅嘴 进入 一个
[ʌnmɪ'steɪkəbl] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ,
unmistakable frown of perplexity ,
毋庸置疑 皱眉 的 困惑 ,
"可是, 爸爸,"梅西坚持道, 她的眉毛开始皱成一副困惑的表情。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['krɪsməs] [dʒʌst][æz; əz] ['merɪ] [fɔːr; fər]
" **you said I was to try to make this Christmas just as merry for**
" 你 说 我 曾是 到 尝试 到 制作 这 圣诞节 只是 作为 欢乐 为了
['sʌmbɑːdi] [els] [æz; əz][maɪ] [frendz] [meɪd] [maɪn][fɔːr; fər][emˈiː][læst] [jɪr] .
somebody else as my friends made mine for me last year .
某人 别的 作为 我的 朋友们 制成 矿 为了 我 最后的 年 .
"你说过, 我要努力让别人今年的圣诞节也像我的朋友们去年为我带来的圣诞节一样快乐。

[læst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][aɪ]['evər][hæd; həd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jə] [geɪv] [em 'i:][maɪ]
Last Christmas was the very nicest I ever had , because you gave me my
最后的 圣诞节 曾是 这 非常 最友善的 我 曾经 有 , 因为 你 给予 我 我的
[ˈpoʊni] ,
pony ,
小马 ,

去年圣诞节是我过得最棒的一次，因为你送了我一匹小马。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['lʌðər] ['lʌvli] [sə'praɪzɪz] .
and I had so many other lovely surprises .
和 我 有 所以 许多 其他 迷人的 惊喜 .

我还收获了许多其他美好的惊喜。

[sə'praɪzɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,
Surprises are the most interesting things about Christmas ,
惊喜 是 这 最多 有趣的 事物 关于 圣诞节 ,

圣诞节最吸引人的地方就是惊喜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sə'lest] [tu:; tə] ['ri:əli]
and just think what a wonderful surprise it would be to Celeste to really
和 只是 思考 什么 一个 精彩的 惊喜 它 会 是 到 塞莱斯特 到 真的
[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
go to the opera .
去 到 这 歌剧 .

想想看，如果塞莱斯特真的去看歌剧，那该是多么令人惊喜的事情啊！

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['tenər] ,
She said she would give anything to hear that wonderful tenor ,
她 说 她 会 给 任何事物 到 听到 那 精彩的 男高音 ,

她说她愿意付出一切来聆听那美妙的男高音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃɒr] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and she is sure the opera must be the most beautiful place in the world .
和 她 是 当然 这 歌剧 必须 是 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 .

她确信歌剧院一定是世界上最美的地方。

['mæmə] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [hɪr] - ['mɪgnən] ,
Mamma said she would like to have me hear ' Mignon ,
妈妈 说 她 会 喜欢 到 有 我 听到 - 米尼翁 ,

妈妈说她想让我听听《米尼翁》，

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æən; ən] [æftər'nu:n] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
' and there's an afternoon performance of it to - day .
- 和 有 一个 下午 表现 的 它 到 - 天 .

今天下午有一场演出。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [teɪk] [sə'lest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
It would be so lovely to take Celeste to the opera on Christmas day ,
它 会 是 所以 迷人的 到 拿 塞莱斯特 到 这 歌剧 在 圣诞节 天 ,

圣诞节带塞莱斯特去看歌剧该有多好啊！

[æftər][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
after the tree and ice cream , and everything .
后 这 树 和 冰 奶油 , 和 一切 .

圣诞树、冰淇淋等等一切都结束了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] ['merɪst] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
I am sure it would be giving her the very merriest Christmas a person
我 是 当然 它 会 是 给予 她 这 非常 最快乐的 圣诞节 一个 人
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] . "
could possibly have . "
可以 可能 有 . "

我相信这会让她过上最快乐的圣诞节。

" [bʌt; bət] , ['meizi] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] ['ʒ:dʒd] ['dʒentli] ,
" **But** , **Maisie darling** , " **Mrs** . **Barton urged gently** ,
" 但 , 梅西 亲爱的 , " 太太 : 巴顿 敦促 轻轻地 ,
"但是, 亲爱的梅西,"巴顿太太轻声劝道,

" [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][noʊ]['prɑ:pər] [dres] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
" **the poor little girl probably has no proper dress to wear to the opera** .
" 这 贫穷的 小的 女孩 大概 有 不 恰当的 裙子 到 穿 到 这 歌剧 :
"这个可怜的小女孩可能没有合适的歌剧礼服穿。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [merk] [hɜ:r; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['dɪfrəntli]
It might make her uncomfortable to feel that she was dressed differently
它 可能 制作 她 不舒服 到 感觉 那 她 曾是 穿着 不同
[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] . "
from every one else . "
从 每一个 一 别的 : "
她可能会因为觉得自己的穿着和别人不一样而感到不自在。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] , " [sed] ['meizi] .
" **She wouldn't know** , " **said Maisie** .
" 她 不会 知道 , " 说 梅西 :
"她不会知道的,"梅西说。

" [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [drest] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbə:di]
" **She couldn't see how the other people were dressed , and of course nobody**
" 她 不能 看 如何 这 其他 人们 是 穿着 , 和 的 课程 无人
[wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] .
would tell her :
会 告诉 她 :
"她看不到其他人穿什么衣服, 当然也没有人会告诉她。”

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wer] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪdɪz]
you always say it doesn't matter what people wear so long as they are ladies
你 总是 说 它 不 事情 什么 人们 穿 所以 长的 作为 他们 是 女士们
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑ:rt] .
and gentlemen at heart .
和 先生们 在 心 :
你总是说, 只要内心是绅士淑女, 穿什么衣服都无所谓。

[aɪ] [noʊ] [sə'lest] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪ][æt; ət] [hɑ:rt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
I know Celeste is a lady at heart , even if she does sing in the street ,
我 知道 塞莱斯特 是 一个 女士 在 心 , 甚至 如果 她 做 唱歌 在 这 街道 ,
我知道塞莱斯特骨子里是个淑女, 即使她会在街头唱歌。

[ænd; ənd][gʊʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ber] [fi:t] .
and go around in bare feet .
和 去 大约 在 裸 脚 :
而且要光着脚到处走。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət] ['ænti] [bel] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
" **Mrs** . **Barton looked a little troubled , but Auntie Belle burst into a hearty laugh** .
" 太太 : 巴顿 看起来 一个 小的 麻烦 , 但 阿姨 美女 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 :
巴顿太太看起来有些忧虑, 但贝尔阿姨却开怀大笑起来。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ['ælis] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɪn] .
" **Seems to me , Alice , " she said , " you had better give in** .
" 似乎 到 我 , 爱丽丝 , " 她 说 , " 你 有 更好的 给 在 :
"依我看, 爱丽丝,"她说, "你最好还是屈服吧。”

[aɪ] [brɪli:v] ['meizi] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃi:; jɪ] [sez] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət] [hɑ:rt] .
I believe Maisie is right when she says the poor child is a lady at heart .
我 相信 梅西 是 正确的 什么时候 她 说道 这 贫穷的 孩子 是 一个 女士 在 心 .
我相信梅西说得对, 这个可怜的孩子内心是个淑女。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] .
Just wait till you see her yourselves , and hear her sing .
只是 等待 直到 你 看 她 你们自己 , 和 听到 她 唱歌 .
等你们亲眼见到她, 亲耳听到她唱歌就知道了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I don't know when I have ever been as much interested in any one as I was
我 不 知道 什么时候 我 有 曾经 到过 作为 很多 感兴趣的 在 任何 一 作为 我 曾是
[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɜ:rl] .
in that little blind girl .
在 那 小的 瞎的 女孩 .
我不知道自己是否曾经像对那个失明小女孩那样对任何人如此感兴趣。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I'll tell you how we might arrange the matter .
患病的 告诉 你 如何 我们 可能 安排 这 事情 .
我会告诉你我们该如何安排这件事。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wa:nt][tu:; tə][gʊv] [ˈmoʊtərɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
I know you two want to go motoring this afternoon ,
我 知道 你 二 想 到 去 汽车 这 下午 ,
我知道你们俩今天下午想去兜风。

[soʊ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [let][em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪdi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
so suppose you let me take the kiddies to the opera .
所以 认为 你 让 我 拿 这 孩子们 到 这 歌剧 .
假设你让我带孩子们去看歌剧。

[frænˈswɑ:z][kʊd; kəd][gʊv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
Françoise could go with us if you consider me too young to act as a
弗朗索瓦 可以 去 和 我们 如果 你 考虑 我 也 年轻的 到 行为 作为 一个
[ˈprɑ:pər] [ˈfæpəroʊn] .
proper chaperone .
恰当的 监护人 .
如果您认为我年纪太小, 不能胜任监护人的角色, 那么弗朗索瓦丝可以和我们一起去。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɪstər][ænd; ɐnd] [læft] .
" **Mr . Barton looked at his pretty sister and laughed .**
" 先生 . 巴顿 看起来 在 他的 漂亮的 姐姐 和 笑了 .
巴顿先生看着他漂亮的妹妹, 笑了。

" [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈkreɪzi] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld][æz; əz] [ˈmeizi] [hɜ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I believe you are as crazy about the child as Maisie herself , " he said .**
" 我 相信 你 是 作为 疯狂的 关于 这 孩子 作为 梅西 她自己 , " 他 说 .
“我相信你和梅西本人一样, 都非常喜欢这个孩子,”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz] [ˈfæpəroʊn] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You are very kind to offer your services as chaperone , my dear ,**
" 你 是 非常 种类 到 提供 你的 服务 作为 监护人 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 你真是太好了, 愿意做我的监护人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
but I think if any one is to go to the opera this afternoon ,
但 我 思考 如果 任何 一 是 到 去 到 这 歌剧 这 下午 ,
但我认为, 如果今天下午有人要去歌剧院的话,

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɔ:l][gʊʊ] [tə'geðər] .
we had better all go together .
我们 有 更好的 全部 去 一起 .

我们最好一起去。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fæməliz] ['ki:pɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] ['krɪsməs] .
I rather like the idea of families keeping together on Christmas .
我 相当 喜欢 这 主意 的 家庭 保持 一起 在 圣诞节 .

我挺喜欢家人在圣诞节团聚的想法。

- ['mɪgnən] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʊd; əd] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
' Mignon ' is a charming little opera , and I dare say we should all enjoy it .
- 米尼翁 - 是 一个 迷人 小的 歌剧 , 和 我 敢 说 我们 应该 全部 享受 它 .

《米尼翁》是一部迷人的小歌剧，我敢说我们都应该喜欢它。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][kjəri'ɑ:səti][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [jʌŋ] ['tenər] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz]
I confess I have considerable curiosity to hear this young tenor that every one is
我 承认 我 有 大量 好奇心 到 听到 这 年轻的 男高音 那 每一个 一 是
['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

说实话，我很好奇想听听这位大家都在谈论的年轻男高音的演唱。

[aɪ] [əd'vaɪzd] ['meizi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbə:di] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] ,
I advised Maisie to try to give somebody a merry Christmas ,
我 建议 梅西 到 尝试 到 给 某人 一个 欢乐 圣诞节 ,

我建议梅西试着让别人过一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and now that she has set her heart on doing it ,
和 现在 那 她 有 放 她 心 在 正在做 它 ,

既然她已经下定决心要做这件事，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɜ:r; hər] .
I suppose I ought to be willing to help her .
我 认为 我 应该 到 是 愿意的 到 帮助 她 .

我想我应当愿意帮助她。

" ['meizi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
" Maisie clapped her hands , and springing from her seat , ran round the
" 梅西 鼓掌 她 双手 , 和 弹簧 从 她 座位 , 跑 圆形的 这
['brekfəst] ['teɪbl] ,
breakfast table ,
早餐 桌子 ,

梅西拍了拍手，从座位上跳起来，绕着餐桌跑了一圈。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] .
to give her father a rapturous hug .
到 给 她 父亲 一个 欣喜若狂 拥抱 .

她热情地拥抱了父亲。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] , ['æftər][ɔ:l] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] ,
" I do believe this is going to be a beautiful Christmas , after all , " she declared ,
" 我 做 相信 这 是 去 到 是 一个 美丽的 圣诞节 , 后 全部 , " 她 声明 ,

“我相信这终究会是一个美好的圣诞节，”她说道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz][æ; ət] [hoʊm] .

" even if it isn't a bit like the ones at home .

" 甚至 如果 它 不是 一个 少量 喜欢 这 一个 在 家 .

即使它和家里的那些一点也不一样。

" [ænd; ænd][iː; ji] [glɑːnst] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] ['gæðərd] ['rouzɪz]

" And she glanced rather disgustedly at the great bowl of freshly gathered roses

" 和 她 瞥了一眼 相当 厌恶地 在 这 伟大的 碗 的 新鲜的 聚集 玫瑰

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

the waiter had just brought in .

这 服务员 有 只是 带来 在 .

她厌恶地瞥了一眼服务员刚端进来的那一大碗新鲜采摘的玫瑰花。

" [naʊ] [duː] [lets] ['hɜːri] [ænd; ænd] ['fɪnɪ] ['brekfəst] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [ɑːn]

" Now do let's hurry and finish breakfast , so we can put the last things on

" 现在 做 我们来吧 匆忙 和 结束 早餐 , 所以 我们 能 放 这 最后的 事物 在

[ðə; ði] [triː] .

the tree .

这 树 .

“现在我们快点吃完早餐，这样我们就可以把最后的东西挂到树上了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrtɪn] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ænd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

" Mrs . Barton still looked doubtful , but her husband and sister - in - law

" 太太 . 巴顿 仍然 看起来 疑 , 但 她 丈夫 和 姐姐 - 在 - 法律

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] ,

had evidently made up their minds ,

有 显然 制成 向上 他们的 思想 ,

巴顿太太看起来仍然有些犹豫，但她的丈夫和嫂子显然已经下定了决心。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and as soon as the family rose from the table ,

和 作为 很快 作为 这 家庭 玫瑰 从 这 桌子 ,

一家人刚从餐桌旁起身，

['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sɪ'kjuəɪŋ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] .

Mr . Barton went away to see about securing seats for the opera .

先生 . 巴顿 去 离开 到 看 关于 确保 座位 为了 这 歌剧 .

巴顿先生离开去查看如何才能买到歌剧的座位。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] .

It was a radiant morning .

它 曾是 一个 辐射状 早晨 .

这是一个阳光明媚的早晨。

[ɔːl][ðə; ði][kəʊld] [ʃɑːrp] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]

All the cold sharp wind of the previous night had disappeared as if by magic

全部 这 寒冷的 锋利的 风 的 这 以前的 夜晚 有 消失 作为 如果 经过 魔法

,

!

,

昨晚凛冽的寒风仿佛变魔术般消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːft][ænd; ænd] ['bɑːmi] [æz; əz][dʒuːn] .

and the air was as soft and balmy as June .

和 这 空气 曾是 作为 柔软的 和 芳香 作为 六月 .

空气像六月一样柔和温暖。

[bʌt; bət] ['meɪzi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But Maisie had little time to think of the weather that morning .

但 梅西 有 小的 时间 到 思考 的 这 天气 那 早晨 .

但那天早上，梅西根本没时间去想天气。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['prez(ə)nts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Besides the opening and admiring of all her own presents , of which there
除了 这 开幕 和 钦佩 的 全部 她 自己的 礼物 , 的 哪个 那里
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ,
were a goodly number ,
是 一个 很好 数字 ,
除了拆开和欣赏她自己收到的所有礼物（数量还不少）之外,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli][æz; əz] [wel] ,
and the examining those of her family as well ,
和 这 检查 那些 的 她 家庭 作为 出色地 ,
并检查了她家人的相关情况,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
there were the last things to be tied on the tree .
那里 是 这 最后的 事物 到 是 系 在 这 树 .
这是最后要系在树上的物品。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , " [fi:; fi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" **It really does look very pretty , she remarked in a tone of satisfaction ,**
" 它 真的 做 看 非常 漂亮的 , " 她 评论 在 一个 语气 的 满意 ,
“它看起来确实很漂亮,”她满意地说道。

[ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]
pausing to take a final survey of her work , at a few minutes before
暂停 到 拿 一个 最终的 民意调查 的 她 工作 , 在 一个 很少 分钟 前
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .
在十一点前几分钟，她停下来最后检查了一遍自己的工作。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kændlz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd] .
" **It looks a little queer without any candles , but it isn't bad .**
" 它 看起来 一个 小的 酷儿 没有 任何 蜡烛 , 但 它 不是 坏的 .
“没有蜡烛看起来有点怪异，但也不算糟糕。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tri:] ,
I wish we could have had a bigger tree ,
我 希望 我们 可以 有 有 一个 大 树 ,
我希望我们能有一棵更大的树。
[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but then it couldn't have stood on the table ,
但 然后 它 不能 有 站立 在 这 桌子 ,
但那样的话，它就无法立在桌子上了。

[ænd; ənd] [sə'lest] ['kʊdnt] [hæv; həv][felt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['i:zəli] .
and Celeste couldn't have felt of it all so easily .
和 塞莱斯特 不能 有 毛毡 的 它 全部 所以 容易地 .
而塞莱斯特不可能如此轻易地感受到这一切。

" [ðə; ði] [tri:] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ,
" **The tree — which was really very prettily decorated ,**
" 这 树 — 哪个 曾是 真的 非常 漂亮 装饰 ,
“那棵树——装饰得非常漂亮，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kændlz] — [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
in spite of the lack of the usual candles — had been placed on the sitting -
在 尽管如此 的 这 缺少 的 这 通常 蜡烛 — 有 到过 放置 在 这 坐着 -
[ru:m] ['teɪbl] ,
room table ,
房间 桌子 ,
尽管没有像往常那样摆放在客厅桌子上的蜡烛，

[wer] [ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] .
where the family took their meals .

在哪里 这 家庭 采取 他们的 餐 .

一家人吃饭的地方。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:l] [sei] [wen] [ʃi; ji] [fi:lz] [ðə; ði][ˈstætju:] , " [sed] [ˈmeizi] ,
" I wonder what she'll say when she feels the statue , " said Maisie ,
" 我 想知道 什么 壳 说 什么时候 她 感觉 这 雕像 , " 说 梅西 ,
" 我想知道她摸到雕像时会说什么,"梅西说。

[ˈskɪpɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
skipping first on one foot and then on the other in her excitement .

跳过 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 在 她 激动 .
她兴奋地先是单脚跳，然后又换另一只脚跳。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:d] [ˈhɜ:ri] ; [ɪts] [soʊ][hɑ:rd][tu;; tə] [weɪt] .
" Oh , I do wish she'd hurry ; it's so hard to wait .
" 哦 , 我 做 希望 棚 匆忙 ; 它是 所以 难的 到 等待 .

“哦，我真希望她快点；等待太难熬了。”

" [bʌt; bət] [ˈmeizi] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:n] [tu;; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst]
" But Maisie did not have long to wait , for the clock had only just
" 但 梅西 做过 不是 有 长的 到 等待 , 为了 这 钟 有 仅有的 只是
[ˈfɪnɪʃt] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ,
finished striking eleven ,
完成的 引人注目 十一 ,

但梅西没等多久，因为时钟刚刚敲过十一下。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [səˈlest] [əˈpɪrd] , [led][baɪ][ə; eɪ]
when there was a tap at the door , and Celeste appeared , led by a
什么时候 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 塞莱斯特 出现 , 引领 经过 一个
[ˈfrendli] [ˈweɪtər] .
friendly waiter .
友好的 服务员 .

这时有人敲门，塞莱斯特出现了，一位友好的服务员领着她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpeɪnfəli] [ʃaɪ] ,
The little blind girl was looking rather pale , and was also painfully shy ,
这 小的 瞎的 女孩 曾是 寻找 相当 苍白 , 和 曾是 还 痛苦地 害羞的 ,
这个失明小女孩脸色苍白，而且非常害羞。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [rɪˈmembrəns] ,
this being the very first time within her remembrance ,
这 存在 这 非常 第一的 时间 之内 她 纪念 ,
这是她记忆中第一次发生这种情况。

[ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
that she had ever been invited to a party .
那 她 有 曾经 到过 受邀 到 一个 派对 .

她曾经被邀请参加过聚会。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈmeizi] ,
But no one could be shy for long in the presence of friendly Maisie ,
但 不 一 可以 是 害羞的 为了 长的 在 这 在场 的 友好的 梅西 ,
但是，在友善的梅西面前，没有人能长时间感到害羞。

[hu:] [flu:] [tu;; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [wɔ:rmθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
who flew to greet her visitor with as much warmth as if they had been
WHO 飞翔 到 迎接 她 游客 和 作为 很多 温暖 作为 如果 他们 有 到过
[ˈfrendz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
friends all their lives .
朋友们 全部 他们的 生活 .

她飞奔去迎接来访者，热情得就像他们是多年的老朋友一样。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jə][ɑːr; ər][ɪn][taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" **I'm so glad you are in time , " she exclaimed joyfully .**
" 我是 所以 高兴的 你 是 在 时间 , " 她 惊呼 欣喜地 .

“太好了，你及时赶到了！”她高兴地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sə'praɪzɪz]
" **I was afraid you might be late , and we've got such a lot of surprises**
" 我 曾是 害怕的 你 可能 是 晚的 , 和 我们已经 得到 这样的 一个 很多 的 惊喜
[fɔːr; fər][juː; jə] .
for you .
为了 你 .

“我担心你会迟到，我们为你准备了很多惊喜。”

[dɪd][mə'mɑːn][rɛmoʊ] [brɪŋ] [juː; jə] ?
Did Maman Remo bring you ?
做过 妈妈 雷莫 带来 你 ?

是雷莫妈妈带你来的吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ʌp] , [tuː] ? "
Why didn't she come up , too ? "
为什么 没有 她 来 向上 , 也 ? "

她为什么没上来？

" [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [em 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˈdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['stroʊbəl] , " [sə'lest]
" **She brought me , but she is waiting downstairs with Madame Strobel , " Celeste**
" 她 带来 我 , 但 她 是 等待 楼下 和 夫人 斯特罗贝尔 , " 塞莱斯特
[ɪk'spleɪnd] ['ʃaɪli] .
explained shyly .
解释 害羞地 .

“她带我来的，但她和斯特罗贝尔夫人正在楼下等我，”塞莱斯特害羞地解释道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['niːdnt] [weɪt] , [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['stroʊbəl] ,
" **Oh , she needn't wait , unless she wants to spend the day with Madame Strobel ,**
" 哦 , 她 不必 等待 , 除非 她 想要 到 花费 这 天 和 夫人 斯特罗贝尔 ,
“哦，她不必等了，除非她想和斯特罗贝尔夫人一起度过一天。”

[fɔːr; fər][juː; jə][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][fræn'swɑːz] [wɪl] [teɪk]
for you are going to stay with us a long time , and Françoise will take
为了 你 是 去 到 停留 和 我们 一个 长的 时间 , 和 弗朗索瓦 将要 拿
[juː; jə] [hoʊm] .
you home .
你 家 .

因为你将在我们这里待很长时间，弗朗索瓦丝会送你回家。

[juː; jə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ['wʊdnt] [juː; jə] ? "
You would like to stay all day , wouldn't you ? "
你 会 喜欢 到 停留 全部 天 , 不会 你 ? "

你想待上一整天，对吧？

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] ,
" **Yes , very much , " said the little blind girl ,**
" 是的 , 非常 很多 , " 说 这 小的 瞎的 女孩 ,

“是的，非常喜欢，”小盲女说道。

[huːz] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz]
whose shyness was rapidly melting away beneath the warmth of her new friend's
谁 害羞 曾是 快速 融化 离开 下面 这 温暖 的 她 新的 朋友们
[griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

在新朋友热情友好的问候下，她的羞涩很快就消融了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" **That's all right then** .
" 那就是 全部 正确的 然后 .

“那没关系。”

[dʒi:n] , [pli:z] [tel] ['mædəm] ['remoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [weɪt] ,
Jean , please tell Madame Remo that she needn't wait ,
让 , 请 告诉 夫人 雷莫 那 她 不必 等待 ,

珍, 请告诉雷莫夫人她不必再等了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [send] [sə'lest] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
and that we will send Celeste home this evening .
和 那 我们 将要 发送 塞莱斯特 家 这 晚上 .

我们今晚会送塞莱斯特回家。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['smɑɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [sə'lest] [noʊ'el]
" **The waiter departed smiling , for he , too , knew the story of little Celeste Noel**
" 这 服务员 已离开 微笑 , 为了 他 , 也 , 知道 这 故事 的 小的 塞莱斯特 诺埃尔
,
,
,

服务员笑着离开了, 因为他也知道小塞莱斯特·诺埃尔的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:lədeɪ] .
and was glad the child was going to have a holiday .
和 曾是 高兴的 这 孩子 曾是 去 到 有 一个 假期 .

他很高兴孩子要放假了。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " ['meɪzi] [went] [ɑ:n] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
" **These are my father and mother , Maisie went on , leading her visitor**
" 这些 是 我的 父亲 和 母亲 , " 梅西 去 在 , 领导 她 游客
[fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

“这是我的爸爸妈妈,”梅西一边说着, 一边领着来访者往前走。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
" **They are very glad to meet you** ,
" 他们 是 非常 高兴的 到 见面 你 ,

他们很高兴见到你,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['ænti] [bel] [ænd; ənd][em 'i:]
because they have heard a good deal about you from Auntie Belle and me
因为 他们 有 听到 一个 好的 交易 关于 你 从 阿姨 美女 和 我
,
,
,

因为他们从贝尔阿姨和我那里听说了不少关于你的事。

['ænti] [bel] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Auntie Belle will be here in a minute ;
阿姨 美女 将要 是 这里 在 一个 分钟 ;

贝尔阿姨马上就到;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
she has just gone to speak to somebody at the telephone .
她 有 只是 已消失 到 说话 到 某人 在 这 电话 .

她刚才去打电话和某人说话了。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl] ['veri] ['kaɪndli] ,
" **Mr . and Mrs . Barton received the little blind girl very kindly** ,
" 先生 . 和 太太 . 巴顿 已收到 这 小的 瞎的 女孩 非常 亲切地 ,

巴顿夫妇非常热情地接待了这位失明的小女孩。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [ˈnʊʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˈsi:kɹət][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ðæt] ,
and Mrs . Barton noticed with secret satisfaction , that ,
和 太太 : 巴顿 注意到 和 秘密 满意 , 那 ,
巴顿夫人暗自得意地注意到,
[ðʊʊ] [səˈlests] [ˈsʌndeɪ] [ˈkɑ:stʊ:m] [kʊd; kəd] [ˈskɹɛsli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈstaɪlɪ] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
though Celeste's Sunday costume could scarcely have been called stylish , it was
尽管 塞莱斯特的 星期日 戏服 可以 几乎 有 到过 称为 时髦的 , 它 曾是
[ˈveri] [ni:t] ,
very neat ,
非常 整洁的 ,

虽然塞莱斯特的周日装束很难称得上时尚，但却非常整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ˈferli] [ʃʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˌæplɪˈkeɪj(ə)n] [ʌv; əv]
and the child's face and hands fairly shone from a vigorous application of
和 这 孩子的 脸 和 双手 相当 闪耀 从 一个 蓬勃 应用 的
[soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
soap and water .
肥皂 和 水 : .

孩子的脸和手经过用力的肥皂和水清洗，闪闪发亮。

" [naʊ] [teɪk] [ɔ:ʃ][jʊr; jər] [θɪŋz] , " [ˈmeɪzi] [kəˈmɑ:ndɪd] , [wen] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər]
" Now take off your things , " Maisie commanded , when the introductions were over
" 现在 拿 离开 你的 事物 , " 梅西 命令 , 什么时候 这 介绍 是 超过
,
:
,

“现在把你们的衣服脱掉，”介绍结束后，梅西命令道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] . "
" and then you must feel everything on the Christmas tree . "
" 和 然后 你 必须 感觉 一切 在 这 圣诞节 树 : " .

“然后你必须感受圣诞树上的一切。”

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:lˈredi] , " [sed] [səˈlest] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][er] [dɪˈlaɪtɪdli] ,
" I can smell it already , " said Celeste , sniffing the air delightedly ,
" 我 能 闻 它 已经 , " 说 塞莱斯特 , 嗅闻 这 空气 欣喜地 ,

“我已经闻到香味了，”塞莱斯特一边高兴地嗅着空气一边说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [ˈri:əli] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] ?
" but may I really touch it ?
" 但 可能 我 真的 触碰 它 ?

“但我真的可以摸一下吗？ ”

[wəʊnt][aɪ] [breɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][bɜ:rn][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændlz] ? "
Won't I break something , or burn myself with the candles ? "
惯于 我 休息 某物 , 或者 烧伤 我 和 这 蜡烛 ? " .

我不会弄碎什么东西，或者被蜡烛烫伤吗？

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [ˈkændlz] , " [læft] [ˈmeɪzi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)]
" There aren't any candles , " laughed Maisie , " and you can touch every single
" 那里 不是 任何 蜡烛 , " 笑了 梅西 , " 和 你 能 触碰 每一个 单身的
[θɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] ,
thing on it ,
事物 在 它 ,

“这里没有蜡烛，”梅西笑着说，“而且你可以摸到上面的每一样东西。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [jɔ:rz] .
for they are all yours .
为了 他们 是 全部 你的 : .

因为它们都是你的。

" [ðə; ði][nekst][hæf][ˈaʊər] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɜ:r] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The next half hour seemed to the little blind girl more like a bit out of a**
" 这 下一个 一半 小时 似乎 到 这 小的 瞎的 女孩 更多的 喜欢 一个 少量 出去 的 一个
[ˈferi] [teɪl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
fairy tale than anything she had ever experienced before in her life .
仙女 故事 比 任何事物 她 有 曾经 经验丰富的 前 在 她 生活 .

“接下来的半个小时，对于这位失明的小女孩来说，与其说是她一生中经历过的任何事情，不如说更像是一个童话故事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈænti] [bel] [bəuθ][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Mrs . Barton and Auntie Belle both had tears in their eyes ,
太太 . 巴顿 和 阿姨 美女 两个都 有 眼泪 在 他们的 眼睛 ,
巴顿太太和贝尔阿姨都热泪盈眶。

[æz; əz] [ðer] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [nu:] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz]
as they watched her delight over every new object that the eager little fingers
作为 他们 观看 她 喜 超过 每一个 新的 目的 那 这 渴望的 小的 手指
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

他们看着她对每一个用小手指触摸到的新奇物品都欣喜不已，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈsevrəl] [taɪmz]
and even Mr . Barton found it necessary to blow his nose several times
和 甚至 先生 . 巴顿 成立 它 必要的 到 吹 他的 鼻子 一些 时代
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈræðər] [ˈhɜ:rɪdli] .
before he finally left the room rather hurriedly .
前 他 最后 左边 这 房间 相当 匆匆 .

甚至连巴顿先生在最后匆匆离开房间之前，也不得不擤了好几次鼻子。

[wen] [səˈlest] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈstætʃu:] , [wɪtʃ] [ˈmeɪzi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪnənt]
When Celeste touched the statue , which Maisie had hung in the most prominent
什么时候 塞莱斯特 感动 这 雕像 , 哪个 梅西 有 悬挂 在 这 最多 著名的
[pəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
position on the tree ,
位置 在 这 树 ,

当塞莱斯特触摸到那尊雕像时——这尊雕像被梅西挂在树上最显眼的位置——

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rɪtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
she started back with a little cry of astonishment .
她 开始 后退 和 一个 小的 哭 的 惊讶 .
她惊呼一声，往后退了一步。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒi:zəs][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] !
" **It is the blessed Mother with the little Jesus in her arms !**
" 它 是 这 蒙福 母亲 和 这 小的 耶稣 在 她 武器 !
“这是怀抱着小耶稣的圣母玛利亚！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊叫道。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˈri:əli] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [hændz] [əˈgen] ? "
" **Oh , may I really take it in my hands again ? "**
" 哦 , 可能 我 真的 拿 它 在 我的 双手 再次 ? "
“哦，我真的可以再次把它拿在手里吗？ ”

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˈri:əli] [teɪk] [aɪ ˈti:] ? "
" **Oh , may I really take it ? "**
" 哦 , 可能 我 真的 拿 它 ? "
“哦，我真的可以拿走吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [kraɪd] ['meizi] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [dr'laɪt]
" Of course you may , " cried Maisie , who was almost beside herself with delight
" 的 课程 你 可能 , " 哭 梅西 , WHO 曾是 几乎 旁 她自己 和 喜
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

“当然可以！”梅西喊道，她高兴得几乎要疯了。

" [dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ?
" Didn't I tell you everything on the tree was yours ?
" 没有 我 告诉 你 一切 在 这 树 曾是 你的 ?

我不是告诉过你，树上的所有东西都是你的吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [fə'revər] .
You can take the statue home with you , and keep it forever .
你 能 拿 这 雕像 家 和 你 , 和 保持 它 永远 .

你可以把雕像带回家，永远珍藏。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meɪzɪz] ['hɔ:rər]
" That was almost too much for the little blind girl , and to Maisie's horror
" 那 曾是 几乎 也 很多 为了 这 小的 瞎的 女孩 , 和 到 梅西的 恐怖
,
,
,

“这对那个失明的小女孩来说几乎太过分了，更令梅西感到恐惧的是，

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
she suddenly burst into tears .
她 突然 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [dəunt][kraɪ] , [pli:z] [dəunt] , " [kraɪd] ['meizi] , [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" Oh , don't cry , please don't , " cried Maisie , her brown eyes big with dismay .
" 哦 , 不 哭 , 请 不 , " 哭 梅西 , 她 棕色的 眼睛 大的 和 沮丧 .

“哦，别哭，求你了，”梅西哭着说，她棕色的眼睛里满是惊恐。

" [ju:l] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" You'll spoil everything if you do , and we are having such a good time .
" 你会 剧透 一切 如果 你 做 , 和 我们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 .

“你这样做会毁了一切，我们现在玩得这么开心。”

" [ðʌs] ['ɜ:dʒd] , [sə'lest] [draɪd][hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:]
" Thus urged , Celeste dried her tears , and smiled instead , but when , a few
" 因此 敦促 , 塞莱斯特 干燥 她 眼泪 , 和 微笑 反而 , 但 什么时候 , 一个 很少
['moʊmənts][ˈleɪtər] ,
moments later ,
时刻 之后 ,

在大家的劝说下，塞莱斯特擦干眼泪，露出了笑容，但片刻之后，

['meizi] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [nu:] ['wʌndəz] ,
Maisie was leading her round the table to examine new wonders ,
梅西 曾是 领导 她 圆形的 这 桌子 到 检查 新的 奇迹 ,

梅西领着她绕着桌子看新奇的东西，

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['frɛndz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
she suddenly slipped an arm about her new friend's neck and kissed her .
她 突然 滑倒了 一个 手臂 关于 她 新的 朋友们 脖子 和 亲吻 她 .

她突然将一只胳膊搭在新朋友的脖子上，吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sɪmplɪ] ,
" I think you must be something like the angels in Heaven , " she said , simply ,
" 我 思考 你 必须 是 某物 喜欢 这 天使 在 天堂 , " 她 说 , 简单地 ,
“我觉得你一定像天堂里的天使一样，”她简单地说。

[æʔ; əʔ] [wɪʔ] [ə'staʊndɪŋ] ['kɑ:mpɪmənt] ['meɪzɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['blʌʃɪŋ] ['ska:rləʔ] .
at which astounding compliment Maisie felt herself blushing scarlet .
在 哪个 惊人 赞扬 梅西 毛毡 她自己 脸红 猩红 .

听到这句令人惊叹的赞美，梅西感到自己脸颊绯红。

[bʌʔ; bəʔ] [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [wʌʔ; wəʔ]['oʊvər] ,
But when all the excitement of the tree was over ,
但 什么时候全部 这 激动 的 这 树 曾是 超过 ,

但当圣诞树带来的兴奋感消退之后，

[ænd; ənd] ['meɪzɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həʔ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɜ:r; həʔ] [oʊn] [ru:m] ,
and Maisie had taken her visitor to her own room ,
和 梅西 有 已采取 她 游客 到 她 自己的 房间 ,

梅西把访客带回了自己的房间。

[waɪl] ['mɪsɪʔ] . ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['æntɪ] [bel] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
while Mrs . Barton and Auntie Belle went away to dress for the afternoon ,
尽管 太太 . 巴顿 和 阿姨 美女 去 离开 到 裙子 为了 这 下午 ,

巴顿太太和贝尔阿姨去换下午要穿的衣服时，

[sə'lest] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kwaɪət] .
Celeste grew suddenly very quiet .
塞莱斯特 生长 突然 非常 安静的 .

塞莱斯特突然变得非常安静。

[ʃɪ; ʃɪ] [stɪl] [kla:spt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃu:][tu:; tə][hɜ:r; həʔ] [hɑ:rt] ,
She still clasped the little statue to her heart ,
她 仍然 紧握 这 小的 雕像 到 她 心 ,

她仍然将那尊小雕像紧紧地抱在胸前。

[æʔ; əʔ] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [melt] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['vænɪʃ] [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [pʊʔ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
as if fearful that it might melt away or vanish if she put it down ,
作为 如果 可怕 那 它 可能 融化 离开 或者 消失 如果 她 放 它 向下 ,

仿佛害怕放下它就会融化或消失似的。

[bʌʔ; bəʔ][ɔ:l][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [aʊʔ][ʌv; əv][hɜ:r; həʔ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]
but all the joy and brightness slowly faded out of her face , **and a sad**
但 全部 这 喜悦 和 亮度 缓慢地 褪色 出去 的 她 脸 , 和 一个 伤心
,
,
,
,

但是她脸上的喜悦和光彩渐渐消失，取而代之的是悲伤。

['æŋkʃəs] [ɪk'spre(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
anxious expression took its place .
焦虑的 表达 采取 它是 地方 .

焦虑的表情取而代之。

['meɪzɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həʔ][ɪn] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [fɪərɪŋ] [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] .
Maisie watched her in growing anxiety , fearing she must be homesick .
梅西 观看 她 在 生长 焦虑 , 害怕 她 必须 是 想家 .

梅西越来越焦虑地看着她，担心她一定是想家了。

" [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪʔ] [ɑ:nt] ['nɪrli] ['oʊvər] [jet] , " [ʃɪ; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" The surprises aren't nearly over yet , " she explained ,
" 这 惊喜 不是 几乎 超过 然而 , " 她 解释 ,

“惊喜远未结束,”她解释说。

[wen] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʃoʊɪŋ] [sə'lest] [hɜ:r; həʔ] [oʊn] ['prez(ə)nts] ,
when she had finished showing Celeste her own presents ,
什么时候 她 有 完成的 显示 塞莱斯特 她 自己的 礼物 ,

当她向塞莱斯特展示完自己的礼物后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈblaɪnd][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
in which the little blind girl had not appeared quite as much interested as she
在 哪个 这 小的 瞎的 女孩 有 不是 出现 相当 作为 很多 感兴趣的 作为 她
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

但那个失明的小女孩似乎并没有像她预想的那样对此感兴趣。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] . "
" You haven't the least idea what is going to happen after luncheon . "
" 你 还没有 这 至少 主意 什么 是 去 到 发生 后 午餐 " . "
"你根本不知道午饭后会发生什么。"

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ][ʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [su:n] , " [səˈlest] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] .
" I think perhaps I should go home soon , " Celeste said , anxiously .
" 我 思考 也许 我 应该 去 家 很快 , " 塞莱斯特 说 , 焦虑地 .
"我想我或许应该尽快回家了,"塞莱斯特焦急地说。

" [məˈmɑ:n][ˈremoʊ][ɪz][ɔ:l] [əˈloʊn] . "
" Maman Remo is all alone . "
" 妈妈 雷莫 是 全部 独自的 . "
"雷莫妈妈孤身一人。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] — [aɪ] [mi:n] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , " [ˈprəʊˈtestɪd]]
" Oh , but you can't go home till after the — I mean till quite late , " protested
" 哦 , 但 你 不能 去 家 直到 后 这 — 我 意思是 直到 相当 晚的 , " 抗议
[ˈmeɪzi] ,
Maisie ,
梅西 ,
"哦, 但是你得等到——我是说很晚才能回家,"梅西抗议道。

[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gest] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
feeling more certain than ever that her guest was suffering from
感觉 更多的 肯定 比 曾经 那 她 客人 曾是 痛苦 从
[ˈhoʊmsɪknəs] .
homesickness .
思乡之情 .
她比以往任何时候都更加确信, 她的客人是想家了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [məˈmɑ:n][ˈremoʊ][wəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈsteɪɪŋ] .
" I am sure Maman Remo won't mind your staying .
" 我 是 当然 妈妈 雷莫 惯于 头脑 你的 入住 .
"我相信雷莫妈妈不会介意你留下来。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
She will love hearing all about everything afterwards .
她 将要 爱 听力 全部 关于 一切 然后 .
她一定会很乐意听我讲述之后的一切。

[ˈmæmə] [ɔ:lweɪz] [lʌvz] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [gʊd] [taɪmz] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
Mamma always loves hearing about my good times when I come home .
妈妈 总是 爱 听力 关于 我的 好的 时代 什么时候 我 来 家 .
妈妈总是喜欢听我回家后讲我的快乐时光。

" [bʌt; bət] [səˈlest] [stɪl] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈʌŋkənˈvɪnst] .
" But Celeste still looked sad and unconvinced .
" 但 塞莱斯特 仍然 看起来 伤心 和 不信服 .
但塞莱斯特看起来仍然很悲伤, 并不相信。

" [jʊr; jər][məˈmɑ:n][ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Your maman is different , " she said .
" 你的 妈妈 是 不同的 , " 她 说 .
"你妈妈不一样,"她说。

" [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [rɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər]['evər] ['ləʊnli] [ænd; ənd]
" **She is a rich lady , and I don't suppose rich ladies are ever lonely and**
" 她 是 一个 富有的 女士 , 和 我 不 认为 富有的 女士们 是 曾经 孤独 和
[ʌn'hæpi] . "
unhappy . "
不开心 . "

“她是个富婆，我想富婆应该不会感到孤独和不快乐吧。”

" [oʊ] , [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['meɪzi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **Oh , yes they are , " said Maisie , with conviction .**
" 哦 , 是的 他们 是 , " 说 梅西 , 和 定罪 .

“哦，是的，他们是，”梅西肯定地说。

" [maɪ] ['grænməː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][maɪ] ['grænpɑː] [daɪd] .
" **My grandma was very unhappy for a long time after my grandpa died .**
" 我的 奶奶 曾是 非常 不开心 为了 一个 长的 时间 后 我的 爷爷 死亡 .

“爷爷去世后，奶奶很长一段时间都非常不开心。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
I used to have to go and see her almost every day , and bring
我 用过的 到 有 到 去 和 看 她 几乎 每一个 天 , 和 带来
[hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

我以前几乎每天都要去看她，还要给她带花。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪdz] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
and she stayed in her room with the shades all down , and cried .
和 她 入住 在 她 房间 和 这 色调 全部 向下 , 和 哭 .

她待在房间里，拉下窗帘，哭了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ,
It was very uncomfortable going to see her while she was like that ,
它 曾是 非常 不舒服 去 到 看 她 尽管 她 曾是 喜欢 那 ,

她当时那样子，去看她让人很不自在。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
but mamma said I had to do it .
但 妈妈 说 我 有 到 做 它 .

但妈妈说我必须这么做。

[wɪz; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][glæd] [wen] [ʃiː; ji][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ɡen] . "
We were all so glad when she began to be cheerful again . "
我们 是 全部 所以 高兴的 什么时候 她 开始 到 是 快乐 再次 . "

当她重新变得开朗起来时，我们都非常高兴。

" [mə'mɑːn]['rɛmoʊ][ɪz] ['nevər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [sə'lest] .
" **Maman Remo is never like that , " said Celeste .**
" 妈妈 雷莫 是 绝不 喜欢 那 , " 说 塞莱斯特 .

“雷莫妈妈从来不是那样的，”塞莱斯特说。

" [ʃiː; ji][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
" **She is always cheerful , and she would not have time to stay in her room**
" 她 是 总是 快乐 , 和 她 会 不是 有 时间 到 停留 在 她 房间

[ænd; ənd][kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

她总是很开朗，根本没时间待在房间里哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
but when she is anxious and unhappy I can always hear it in her voice .
但 什么时候 她 是 焦虑的 和 不开心 我 能 总是 听到 它 在 她 嗓音 .
"
"
"

但当她焦虑不开心时，我总能从她的声音里听出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第4/12页

" [ænd; ɐnd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəs] [ænd; ɐnd] [ʌn'hæpi] [naʊ] ? " ['kwɛstʃənd] ['meizi] .
" And is she anxious and unhappy now ? " questioned Maisie .
" 和 是 她 焦虑的 和 不开心 现在 ? " 被质问 梅西 .

“那她现在是不是焦虑又不开心呢？”梅西问道。

" [oʊ] , [jes] , [ˈveri] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevər] [kwɑɪt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [brɪˈfɔːr] ,
" Oh , yes , very ; I do not think she was ever quite so anxious before ,
" 哦 , 是的 , 非常 ; 我 做 不是 思考 她 曾是 曾经 相当 所以 焦虑的 前 ,
“哦，是的，非常焦虑；我想她以前从未如此焦虑过。”

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ˈpɑːpə][ˈrɛmoʊ][wʌz; wəz] [kɪld] .
even after Papa Remo was killed .
甚至 后 爸爸 雷莫 曾是 被杀 .

即使在雷莫爸爸去世之后也是如此。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] . "
She does not think I know , but I do . "
她 做 不是 思考 我 知道 , 但 我 做 . "

她以为我不知道，但我知道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [pi(:)'ɛə] — ['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? "
" Is it about Pierre — hasn't he come home yet ? "
" 是 它 关于 皮埃尔 — 还没有 他 来 家 然而 ? "

“是不是跟皮埃尔有关？他还没回家吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdz] — ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
" It is a little about that , but there is something else besides — something much
" 它 是 一个 小的 关于 那 , 但 那里 是 某物 别的 除了 — 某物 很多
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

“这其中确实包含一些相关内容，但除此之外还有其他内容——一些更糟糕的内容。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [pi(:)'ɛə] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][ɪz] [wel] .
We have heard from Pierre , and he is well .
我们 有 听到 从 皮埃尔 , 和 他 是 出色地 .

我们已经联系上了皮埃尔，他身体很好。

[ə; eɪ] [ˈlɛtər] [keɪm] [tuː; tə][məˈmɑːn][ˈrɛmoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
A letter came to Maman Remo this morning , telling about him .
一个 信 来了 到 妈妈 雷莫 这 早晨 , 讲述 关于 他 .

今天早上，雷莫妈妈收到了一封信，信里讲述了他的情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪn][es ˈtiː] . ['ræfəɪəl] .
It was from a man she knows in St . Raphael .
它 曾是 从 一个 男人 她 知道 在 英石 . 拉斐尔 .

那是她认识的圣拉斐尔的一位男士寄来的。

[pi(:)'ɛə] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][es ˈtiː] . ['ræfəɪəl] ,
Pierre walked all the way to St . Raphael ,
皮埃尔 步行 全部 这 方式 到 英石 . 拉斐尔 ,

皮埃尔一路走到了圣拉斐尔教堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] — [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlə] — [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
and this man — who is a sailor — met him in the street , and took him
和 这 男人 — WHO 是 一个 水手 — 遇见 他 在 这 街道 , 和 采取 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to his house .
到 他的 房子 .

这位水手在街上遇到了他，并把他带回了家。

[pi(:)'εə][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [meɪmənz] [frend] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Pierre was very hungry , and maman's friend was sorry for him ,
皮埃尔 曾是 非常 饥饿的 , 和 妈妈的 朋友 曾是 对不起 为了 他 ,
皮埃尔很饿，妈妈的朋友很同情他。

[ænd; ənd] [wen] [pi(:)'εə] [hæd; həd][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ]
and when Pierre had told how he had run away , and wanted to go
和 什么时候 皮埃尔 有 讲述 如何 他 有 跑步 离开 , 和 通缉 到 去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

当皮埃尔讲述了他如何逃跑以及想要出海的经历后，

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] .
he promised to help him find a place on a ship .
他 承诺 到 帮助 他 寻找 一个 地方 在 一个 船 .
他答应帮他在船上找个位置。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [fɔ:r; fər][æ'l'dʒɪrz] [ðɪs] [wi:k] ,
He knows the captain of a ship that sails for Algiers this week ,
他 知道 这 队长 的 一个 船 那 帆 为了 阿尔及尔 这 星期 ,
他认识本周开往阿尔及尔的一艘船的船长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][get][pi(:)'εə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] .
and he thinks he can get Pierre a place on board as cabin - boy .
和 他 思考 他 能 得到 皮埃尔 一个 地方 在 木板 作为 舱 - 男生 .
他认为自己可以帮皮埃尔在船上谋得一个舱室服务员的职位。

[hi:; hi] [roʊt] [mə'mɑ:n][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
He wrote maman all about it ,
他 写道 妈妈 全部 关于 它 ,
他把事情的来龙去脉都告诉了妈妈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] ['letɪŋ] [pi(:)'εə] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he says he thinks letting Pierre go to sea will make a man of him .
和 他 说道 他 思考 出租 皮埃尔 去 到 海 将要 制作 一个 男人 的 他 .
他说，他认为让皮埃尔去航海能让他成为一个真正的男子汉。

[mə'mɑ:n] ['kænɑ:t] [ri:d] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][æn'twɑ:n][du:'pɑ:nt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [wɪl] [ju: 'es] [ʒwa'jɔz] [noʊ'el]
Maman cannot read herself , but Antoine Dupont came in to wish us Joyeuse Noel
妈妈 不能 读 她自己 , 但 安托万 杜邦 来了 在 到 希望 我们 欢乐的 诺埃尔
,
.
,

妈妈自己不识字，但安托万·杜邦进来祝我们圣诞快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
and he read the letter to her . "
和 他 读 这 信 到 她 . "
他把信读给她听。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [pi(:)'εə] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] . "
" Well , if she knows Pierre is all right , I don't see why she should be so unhappy . "
" 出色地 , 如果 她 知道 皮埃尔 是 全部 正确的 , 我 不 看 为什么 她 应该 是 所以 不开心 . "
“嗯，如果她知道皮埃尔没事，我不明白她为什么会这么不高兴。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [pi(:)'eə] .
" **Ah , but I told you there was something much worse than about Pierre .**
" 啊 , 但 我 讲述 你 那里 曾是 某物 很多 更糟 比 关于 皮埃尔 .
“啊，但我告诉过你，还有比皮埃尔更糟糕的事情。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] ,
I only heard it last night ,
我 仅有的 听到 它 最后的 夜晚 ,

我昨晚才听到。

[ænd; ənd][mə'mɑ:n][mʌst; məst][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and maman must not know that I have found out until to - tomorrow ,
和 妈妈 必须 不是 知道 那 我 有 成立 出去 直到 到 - 明天 ,
妈妈明天之前都不能知道我已经发现了这件事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ʒwa'jəz] [noʊ'el] ,
because she wants me to have Joyeuse Noel ,
因为 她 想要 我 到 有 欢乐的 诺埃尔 ,
因为她想让我拥有 Joyeuse Noel ,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [sæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [tu:] .
and she would be still more sad if she knew that I was unhappy too .
和 她 会 是 仍然 更多的 伤心 如果 她 知道 那 我 曾是 不开心 也 .
如果她知道我也不开心，她会更加难过。

" [sə'lests] [lɪp] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪŋkt]
" **Celeste's lip quivered , and the tears started to her eyes , but she winked**
" 塞莱斯特的 唇 颤抖 , 和 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 , 但 她 眨眼
[ðem; ðəm] [bæk] ['rezəlu:tli] ,
them back resolutely ,
他们 后退 坚决地 ,
“塞莱斯特的嘴唇颤抖着，泪水涌上了眼眶，但她坚定地眨了眨眼，把它们憋了回去。”

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['meizi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
remembering what Maisie had said about spoiling everything if she cried .
记住 什么 梅西 有 说 关于 破坏 一切 如果 她 哭 .
她想起梅西说过，如果她哭，一切都会毁了。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [tə'geðər] ,
The two children were sitting on the sofa together ,
这 二 孩子们 是 坐着 在 这 沙发 一起 ,
两个孩子并排坐在沙发上。

[ænd; ənd] [sə'lests] [læp][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ]
and Celeste's lap was filled with the trinkets her friend had been showing
和 塞莱斯特的 膝 曾是 已填 和 这 小饰品 她 朋友 有 到过 显示
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

塞莱斯特的膝盖上堆满了她朋友给她看的各种小玩意儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kaɪndli] ['ɪmpʌls] , ['meizi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɜ:z]
With a sudden , kindly impulse , Maisie slipped an arm round her little visitor's
和 一个 突然 , 亲切地 冲动 , 梅西 滑倒了 一个 手臂 圆形的 她 小的 访客
[weɪst] .
waist .
腰部 .

梅西突然心生善意，伸手搂住了小访客的腰。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈdʒent(ə)l]
" **Would you mind telling me about it ?** " **she said , in an unusually gentle**
" 会 你 头脑 讲述 我 关于 它 ? " 她 说 , 在 一个 异常地 温和的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你介意跟我说说这件事吗？”她用一种异常温柔的声音问道。

" [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] . "
" **Perhaps we may be able to help you** . "
" 也许 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 你 ” . "

“或许我们能帮到你。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [juː ˈes] , " [sed] [səˈlest] , [ˈsædli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **I am afraid you could not help us** , " **said Celeste , sadly** , " **but you are**
" 我 是 害怕的 你 可以 不是 帮助 我们 , " 说 塞莱斯特 , 令人遗憾的是 , " 但 你 是
[veri] [kaɪnd] ,
very kind ,
非常 种类 ,

“恐怕您帮不了我们，”塞莱斯特悲伤地说，“但您真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
and I don't mind telling you .
和 我 不 头脑 讲述 你 .

我不介意告诉你。

[aɪ] [hɜːrd] [məˈmɑːn][ˈremʊʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt][ləst] [naɪt] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
I heard Maman Remo talking to Madame Dupont last night after I was in bed .
我 听到 妈妈 雷莫 说 到 夫人 杜邦 最后的 夜晚 后 我 曾是 在 床 .

昨晚我躺在床上后，听到雷莫妈妈和杜邦夫人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊnˈsterz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr]
They were downstairs , but I could hear every word through the hole in the floor
他们 是 楼下 , 但 我 可以 听到 每一个 单词 通过 这 洞 在 这 地面
.
.
.

他们当时在楼下，但我能透过地板上的洞听到他们的每一个字。

[məˈmɑːn] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈjestərdeɪ] ,
Maman went to see the doctor yesterday ,
妈妈 去 到 看 这 医生 昨天 ,

妈妈昨天去看医生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
and he says she must go to the hospital and have an operation ,
和 他 说道 她 必须 去 到 这 医院 和 有 一个 手术 ,

他说她必须去医院做手术。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when she comes out again she will not be strong enough to work for a
和 什么时候 她 来 出去 再次 她 将要 不是 是 强的 足够的 到 工作 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] . "
long time . "
长的 时间 . "

等她再次出院的时候，身体肯定不够强壮，无法长时间工作。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [hæd; həd][æn; ən][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmeizi] , [ˈdiːpli] [ɪntrəstɪd] .
" **One of my aunts had an operation** , " **said Maisie , deeply interested** .
" 一 的 我的 姑姑们 有 一个 手术 , " 说 梅西 , 深 感兴趣的 .

“我的一位姑姑做了个手术，”梅西饶有兴致地说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tel]
" **She was very ill , but she is all right again now , and I heard her tell**
" 她 曾是 非常 患病的 , 但 她 是 全部 正确的 再次 现在 , 和 我 听到 她 告诉
[ˈmæmə]
mamma
妈妈

“她之前病得很重，但现在好多了，我听见她跟妈妈说了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] . "
she hadn't felt so strong in years . "
" 她 之前没有 毛毡 所以 强的 在 年 . "

她已经好几年没感觉这么强壮了。

" [ðə; ði] [ˈdaːktər] [sez] [məˈmaːn] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [əˈgen] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi]
" **The doctor says maman will be strong again in six months if she does what he**
" 这 医生 说道 妈妈 将要 是 强的 再次 在 六 几个月 如果 她 做 什么 他
[telz] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] ,
tells her to ,
讲述 她 到 ,

医生说，如果妈妈听从他的指示，六个月后她就会恢复健康。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ? "
but how can she live if she cannot work for six months ? "
但 如何 能 她 居住 如果 她 不能 工作 为了 六 几个月 ? "

但如果她六个月不能工作，她怎么生活呢？

" [wəʊnt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪnz] [help] [hɜːr; həɹ] ?
" **Won't her relations help her ?**
" 惯于 她 关系 帮助 她 ?

她的亲戚们难道不会帮她吗？

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ænt] [ˈheli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ˌɑːpəˈreɪ] (ə)n] ,
Everybody was very good to Aunt Nelly when she had her operation ,
大家 曾是 非常 好的 到 阿姨 内莉 什么时候 她 有 她 手术 ,
内莉阿姨做手术的时候，大家都对她很好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] — [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] —
but she didn't need any money , because her husband — my Uncle George —
但 她 没有 需要 任何 钱 , 因为 她 丈夫 — 我的 叔叔 乔治 —
[hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
has a great deal . "
有 一个 伟大的 交易 . "

但她并不缺钱，因为她的丈夫——我的乔治叔叔——有很多钱。

" [pʊɹ] [məˈmaːn] [hæz; həz] [noʊ] [rɪˈleɪnz] [ɪkˈsept] [pi(:)ˈɛə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
" **Poor maman has no relations except Pierre , and he has gone away .**
" 贫穷的 妈妈 有 不 关系 除了 皮埃尔 , 和 他 有 已消失 离开 .
“可怜的妈妈除了皮埃尔之外没有其他亲人了，而皮埃尔也已经离开了。”

[ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] [sed] [hɜːr; həɹ] [frendz] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [məˈmaːn] [ɪz] [ˈveri] [praʊd] ,
Madame Dupont said her friends would help her , but maman is very proud ,
夫人 杜邦 说 她 朋友们 会 帮助 她 , 但 妈妈 是 非常 自豪的 ,
杜邦夫人说她的朋友们会帮助她，但妈妈非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] .
she does not like to take money from people .
她 做 不是 喜欢 到 拿 钱 从 人们 .
她不喜欢收别人的钱。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [kæən; kən] [duː] .
If I could only work for her , but there is nothing I can do .
如果 我 可以 仅有的 工作 为了 她 , 但 那里 是 没有什么 我 能 做 .
如果我能为她工作就好了，但我无能为力。

[aɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ˈeni] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt] [pi(:)'eə] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,
I cannot even sing in the streets any more now that Pierre is not here ,
我 不能 甚至 唱歌 在 这 街道 任何 更多的 现在 那 皮埃尔 是 不是 这里 ,
皮埃尔不在了, 我现在连在街上唱歌都做不到了。

[ænd; ənd][məˈmɑ:n][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ji][ɪz] [ə'freɪd] [fɪ; ji] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [em 'i:]
and maman is so unhappy because she is afraid she will have to send me
和 妈妈 是 所以 不开心 因为 她 是 害怕的 她 将要 有 到 发送 我
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] . "
to the orphan asylum . "
到 这 孤儿 庇护所 . "
妈妈很不高兴, 因为她害怕要把我送到孤儿院。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi; bi] ['dredf(ə)l] !
" Oh , that would be dreadful !
" 哦 , 那 会 是 可怕 !
“哦, 那太可怕了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmeizi] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n]
" exclaimed Maisie , who had once been taken to a fair at an orphan
" 惊呼 梅西 , WHO 有 一次 到过 已采取 到 一个 公平的 在 一个 孤儿
[ə'saɪləm][æt; ət] [hoʊm] ,
asylum at home ,
庇护所 在 家 ,
“梅西惊喊道, 她以前在家乡的孤儿院被带去参加过集市。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [veri] [ˈdɪzməl] [pleɪs] ,
and remembered thinking it a very dismal place ,
和 记得 思维 它 一个 非常 惨淡 地方 ,
我记得当时觉得那是个非常阴森的地方。
[wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [drest] [dʒʌst] [ə'laɪk] [ɪn] [ˈveri] [ˈʌɡli] [kloʊðz] .
where all the little girls dressed just alike in very ugly clothes .
在哪里 全部 这 小的 女孩们 穿着 只是 同样 在 非常 丑陋的 衣服 .
所有的小女孩都穿着一模一样的丑陋衣服。

" [waɪ] [kɑ:nt] [fɪ; ji] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [sku:l] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] ?
" Why can't she send you to that school in Paris that you were telling us about ?
" 为什么 不能 她 发送 你 到 那 学校 在 巴黎 那 你 是 讲述 我们 关于 ?
"
"
" 为什么她不能送你去你之前跟我们说的那所巴黎学校呢?

" [fɪ; ji] [wʊd] [send] [em 'i:][ðer; ðər] [ɪf] [fɪ; ji] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [kɔ:sts][soʊ] [mʌt] ,
" She would send me there if she could , but the journey costs so much ,
" 她 会 发送 我 那里 如果 她 可以 , 但 这 旅行 成本 所以 很多 ,
“如果可以的话, 她会送我去那里, 但是路费太贵了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][soʊ][fɑ:r] .
and there would be no one to take me so far .
和 那里 会 是 不 一 到 拿 我 所以 远的 .
而且不会有人带我到那里去。
" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmeizi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" This was a new idea , and for a moment Maisie was silent ,
" 这 曾是 一个 新的 主意 , 和 为了 一个 片刻 梅西 曾是 沉默的 ,
这是一个新想法, 梅西沉默了一会儿。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] .
being really unable to think of any suggestion to make .
存在 真的 无法 到 思考 的 任何 建议 到 制作 .
实在想不出任何建议。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈhoʊpflnəs] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself]
But it was only for a moment ; then her usual hopefulness asserted itself
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 她 通常 希望 断言 本身
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 :

但这只是一瞬间；随后，她一贯的希望又重新涌上心头。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [riːəˈʃʊrɪŋli] .
" I wouldn't worry about it if I were you , " she said , reassuringly .
" 我 不会 担心 关于 它 如果 我 是 你 , " 她 说 , 令人安心 .
"如果我是你，我就不会担心，"她安慰道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][tʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] ?
" Don't you remember what I told you the other day about not worrying over things ?
" 不 你 记住 什么 我 讲述 你 这 其他 天 关于 不是 令人担忧 超过 事物 ?
"你不记得我前几天跟你说过不要为事情操心了吗？ "

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪl] [ˈhæpən] .
Just as likely as not something nice will happen .
只是 作为 可能 作为 不是 某物 好的 将要 发生 .
很有可能会发生好事。

[pərˈhæps][məˈmɑːn][ˈremoʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Perhaps Maman Remo won't have to go to the hospital , after all , or if she
也许 妈妈 雷莫 惯于 有 到 去 到 这 医院 , 后 全部 , 或者如果 她
[dʌz] ,
does ,
做 ,
或许雷莫妈妈最终不必去医院，或者即使她需要去医院，

[pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
perhaps somebody will just happen to be going to Paris ,
也许 某人 将要 只是 发生 到 是 去 到 巴黎 ,
或许正好有人要去巴黎，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] .
and will offer to take you and buy your ticket .
和 将要 提供 到 拿 你 和 买 你的 票 .
并会主动提出带你去，还会帮你买票。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ 'ti:] [kɔːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
I don't believe it costs such a great deal .
我 不 相信 它 成本 这样的 一个 伟大的 交易 .
我不认为它价格那么贵。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l]
We came from Paris on the night train , and slept in such funny little
我们 来了 从 巴黎 在 这 夜晚 火车 , 和 睡着了 在 这样的 有趣的 小的
[ˈsteɪtruːm;ˈsteɪtrəm] ,
staterooms ,
客舱 ,
我们乘坐夜班火车从巴黎来，睡在非常奇特的小车厢里。

[ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [sˈtiːməz] .
smaller than the ones on the steamers .
较小的 比 这 一个 在 这 蒸汽船 .
比轮船上的要小。

[ˈpɑːpə] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
Papa didn't say anything about it's being so very expensive .
爸爸 没有 说 任何事物 关于 它是 存在 所以 非常 昂贵的 .
爸爸对它价格昂贵的事只字未提。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstætʃuː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɔznt]
You know you thought the little statue was very expensive , but it really wasn't
你 知道 你 想法 这 小的 雕像 曾是 非常 昂贵的 , 但 它 真的 不是
.
"
:
"
.
"

你以为那尊小雕像很贵，但其实并不贵。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] , " [sed] [səˈlest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ˈnʌθɪŋ] [siːmz]
" Ah , but you are so rich , " said Celeste , with a sigh ; " nothing seems
" 啊 , 但 你 是 所以 富有的 , " 说 塞莱斯特 , 和 一个 叹 ; " 没有什么 似乎
[ɪkˈspensɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
expensive to you . "
昂贵的 到 你 . "

“啊，可是你这么有钱，”塞莱斯特叹了口气说，“对你来说，什么都不贵。”

" [wel] , [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈeniweɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ˈoʊvər] .
" Well , don't worry , anyway , at least not till Christmas is over .
" 出色地 , 不 担心 , 反正 , 在 至少 不是 直到 圣诞节 是 超过 .
" 好吧，反正别担心，至少在圣诞节结束之前不用担心。"

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [deɪ] ,
I do want you to have a good time all day ,
我 做 想 你 到 有 一个 好的 时间 全部 天 ,
我希望你今天过得开心。

[ænd; ænd][ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] .
and people can't have good times when they are worrying .
和 人们 不能 有 好的 时代 什么时候 他们 是 令人担忧 .
人们在忧虑中无法享受快乐时光。

" [səˈlest] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" Celeste smiled faintly .
" 塞莱斯特 微笑 淡淡的 .

塞莱斯特微微一笑。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmeɪzi] ,
She was really only two years older than Maisie ,
她 曾是 真的 仅有的 二 年 老 比 梅西 ,
她其实只比梅西大两岁。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [siːmd] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪnˈdiːd] .
but to her the little American seemed very young indeed .
但 到 她 这 小的 美国人 似乎 非常 年轻的 的确 .
但在她看来，这个美国小姑娘确实非常年轻。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" I will try not to worry , " she said ,
" 我 将要 尝试 不是 到 担心 , " 她 说 ,
“我会尽量不去担心，”她说。

" [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkrɪsməs] .
" and indeed you have given me a beautiful Christmas .
" 和 的确 你 有 给定 我 一个 美丽的 圣诞节 .
“你确实给了我一个美好的圣诞节。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstætʃuː] ,
" And she laid her hand lovingly upon the little statue ,
" 和 她 铺设 她 手 深情地 之上 这 小的 雕像 ,
她慈爱地将手放在小雕像上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

which was lying beside her on the sofa .
哪个 曾是 说谎 旁 她 在 这 沙发 .

它就放在她身旁的沙发上。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['meizi] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .

" That's right , " said Maisie , much relieved .

" 那就是 正确的 , " 说 梅西 , 很多 松了口气 .

“没错,”梅西松了口气说道。

" [naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [fræn'swɑ:z][tu:; tə][get][em 'i:ɪ] ['redi] [fɔ:r; fəɹ] ['lʌntʃən] ,

" Now , here comes Françoise to get me ready for luncheon ,

" 现在 , 这里 来 弗朗索瓦 到 得到 我 准备好 为了 午餐 ,

“现在, 弗朗索瓦丝来帮我准备午餐了。”

[ænd; ənd][æftər] ['lʌntʃən] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [wer] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]

and after luncheon we are going — you will never guess where , and I shall

和 后 午餐 我们 是 去 — 你 将要 绝不 猜测 在哪里 , 和 我 将

[nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,

not tell you ,

不是 告诉 你 ,

午饭后我们要去——你绝对猜不到是哪里, 我也不会告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:ɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv]ɔ:l] .

because I want it to be the greatest surprise of all .

因为 我 想 它 到 是 这 最 惊喜 的 全部 .

因为我想让它成为最大的惊喜。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['æntɪ] [bel] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Mr . and Mrs . Barton and Auntie Belle watched the little girl with a

" 先生 . 和 太太 . 巴顿 和 阿姨 美女 观看 这 小的 女孩 和 一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] .

good deal of interest during luncheon .

好的 交易 的 兴趣 期间 午餐 .

午餐期间, 巴顿先生、巴顿太太和贝尔阿姨饶有兴致地看着这个小女孩。

[mə'mɑ:n][ˈrɛmoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] , [hu:ɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ,

Maman Remo was a very ignorant woman , who could neither read nor write ,

妈妈 雷莫 曾是 一个 非常 无知 女士 , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 ,

雷莫妈妈是个非常无知的女人, 她既不识字也不会写字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [lɪvd] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] ,

but she had once lived as housemaid in a French family ,

但 她 有 一次 居住地 作为 保姆 在 一个 法语 家庭 ,

但她曾经在法国人家里当过女佣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] .

and she had never forgotten the things she had seen there .

和 她 有 绝不 被遗忘的 这 事物 她 有 已见 那里 .

她始终没有忘记在那里看到的一切。

[sə'lests] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Celeste's mother had been a lady ,

塞莱斯特的 母亲 有 到过 一个 女士 ,

塞莱斯特的母亲是一位女士,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]

and it was only right and proper that her little daughter should be

和 它 曾是 仅有的 正确的 和 恰当的 那 她 小的 女儿 应该 是

[tɔ:t] [tu:; tə][du:ɪ] [θɪŋz] [æz; əz] ['leɪdɪz] [dɪd][ðem; ðəm] .

taught to do things as ladies did them .

教授 到 做 事物 作为 女士们 做过 他们 .

教导她的小女儿像淑女一样做事, 是理所当然的。

[sə'lests] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeizi] [hɜːr'self] ,
Celeste's table manners were as neat and dainty as those of Maisie herself ,
塞莱斯特的 桌子 礼仪 是 作为 整洁的 和 纤巧 作为 那些 的 梅西 她自己 ,

塞莱斯特的餐桌礼仪和梅西本人一样整洁优雅。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] , [grænd]
and although rather shy and silent in the presence of these strange , grand
和 虽然 相当 害羞的 和 沉默的 在 这 在场 的 这些 奇怪的 , 盛大
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

尽管在这些奇特而显赫的人物面前，他显得有些腼腆和沉默，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
she was so sweet and gentle that before the meal was over ,
她 曾是 所以 甜的 和 温和的 那 前 这 一顿饭 曾是 超过 ,
她非常温柔善良，以至于饭菜还没吃完，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
she had won the hearty liking of the whole family .
她 有 韩元 这 爽朗 喜欢 的 这 所有的 家庭 .
她赢得了全家人的喜爱。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sə'lest] [wʌz; wəz] [helpɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [sə'plai] ,
When the ice cream appeared , and Celeste was helped to a bountiful supply ,
什么时候 这 冰 奶油 出现 , 和 塞莱斯特 曾是 帮助 到 一个 丰富 供应 ,
当冰淇淋出现时，塞莱斯特得到了大量的冰淇淋。

[ˈmeizi] [wɑ:tft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] .
Maisie watched her with deep interest .
梅西 观看 她 和 深的 兴趣 .
梅西饶有兴致地看着她。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?
“你喜欢它？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [æz; əz] [sə'lest] [pʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspuːnfʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **she demanded , as Celeste put the first spoonful into her mouth , and her**
" 她 要求 , 作为 塞莱斯特 放 这 第一的 一勺 进入 她 嘴 , 和 她
[frend] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] ,
friend answered heartily ,
朋友 回答 衷心地 ,
“她问道，塞莱斯特把第一勺放进嘴里，她的朋友热情地回答道：”

[ˈiːv(ə)n] [ˈʃaɪnəs] [fər'gaːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] —
even shyness forgotten for the moment —
甚至 害羞 被遗忘的 为了 这 片刻 —
连羞怯感也暂时抛诸脑后——

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ! "
" **Oh , but it is delicious !** "
" 哦 , 但 它 是 可口的 ! "
“哦，它真的很好吃！ ”

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] ,
" **I knew she wouldn't say that horrid thing about sausages and olives** ,
" 我 知道 她 不会 说 那 可怕的 事物 关于 香肠 和 橄榄 ,
我知道她不会说出关于香肠和橄榄的那些可怕的话，

" ['meizi] [ri'mɑ:kt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ri'mɑ:rk]
" **Maisie remarked triumphantly in English , to her aunt , at which remark**
" 梅西 评论 凯旋而归 在 英语 , 到 她 阿姨 , 在 哪个 评论
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [læft] , [ænd; ənd] [səˈlest] ,
everybody laughed , and Celeste ,
大家 笑了 , 和 塞莱斯特 ,
"梅西得意洋洋地用英语对她姑妈说道, 这句话逗得大家都笑了, 还有塞莱斯特。"

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
who did not understand English , blushed , and hoped she hadn't said anything wrong .
WHO 做过 不是 理解 英语 , 脸红了 , 和 希望 她 之前没有 说 任何事物 错误的 .
她不懂英语, 脸红了, 希望自己没有说错什么话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
It was necessary to hurry a little ,
它 曾是 必要的 到 匆忙 一个 小的 ,
有必要加快速度。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [pərˈfɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [brɪˈɡæŋ][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,
as the afternoon performance at the opera began at two o'clock ,
作为 这 下午 表演 在 这 歌剧 开始 在 二 点钟 ,
歌剧院下午的演出两点钟开始。

[ænd; ənd] [səˈlest] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈswɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ləst] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [wen]
and Celeste had only just swallowed her last spoonful of ice cream when
和 塞莱斯特 有 仅有的 只是 吞咽 她 最后的 一勺 的 冰 奶油 什么时候
[ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
they all rose from the table ,
他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 ,
塞莱斯特刚咽下最后一勺冰淇淋, 他们就都从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [ˈmeizi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] .
and Maisie took her away to put on her hat .
和 梅西 采取 她 离开 到 放 在 她 帽子 .
梅西带她去戴帽子。

[səˈlest] [ˈwʌndə-d] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] ,
Celeste wondered very much as to where they could be going ,
塞莱斯特 想知道 非常 很多 作为 到 在哪里 他们 可以 是 去 ,
塞莱斯特非常想知道他们要去哪里。

[bʌt; bət] [ˈmeizi] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [riˈfreɪnd]
but Maisie had said it was to be a surprise , and she refrained
但 梅西 有 说 它 曾是 到 是 一个 惊喜 , 和 她 克制
[frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
from asking any questions .
从 问 任何 问题 .
但梅西说这是个惊喜, 所以她没有问任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
But when they had all left the hotel ,
但 什么时候 他们 有 全部 左边 这 酒店 ,
但当他们都离开酒店后,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtənz] [bɪɡ][ˈlɪməzi:n; ɪməˈzi:n][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
and she had been helped into Mr . Barton's big limousine motor car ,
和 她 有 到过 帮助 进入 先生 . 巴顿的 大的 豪华轿车 发动机 车 ,
她被人扶进了巴顿先生的大型豪华轿车里。

[hɜ:r; həɹ][kʲøɾiˈɑ:səti] [brɪˈkeɪm] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
her curiosity became too great to be borne any longer .
她 好奇心 成为 也 伟大的 到 是 出生 任何 更长 .
她的好奇心越来越强烈, 最终难以抑制。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ðɪs] ?
" **Are we going for a ride in this ?**
" 是 我们 去 为了 一个 骑 在 这 ?

“我们要坐这辆车兜风吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈæntɪ] [bel] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **she whispered to Auntie Belle , who sat next to her .**
" 她 低声说道 到 阿姨 美女 , WHO 卫星 下一个 到 她 .

她低声对坐在她旁边的贝尔阿姨说。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪzɪz] [ˈplez(ə)nt] - [vɔɪst] [jʌŋ] [ænt] [ðæn; ðən]
She somehow felt more at ease with Maisie's pleasant - voiced young aunt than
她 不知何故 毛毡 更多的 在 舒适 和 梅西的 令人愉快的 - 配音 年轻的 阿姨 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɡroʊn] - [ʌps] .
with the other grown - ups .
和 这 其他 生长 - UPS .

她感觉和梅西那声音甜美的年轻姑妈在一起比和其他成年人在一起更自在。

[ˈæntɪ] [bel] [læft] .
Auntie Belle laughed .
阿姨 美女 笑了 .

贝尔阿姨笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **You will know in a few moments where we are going , " she said ,**
" 你 将要 知道 在 一个 很少 时刻 在哪里 我们 是 去 , " 她 说 ,
“过一会儿你就会知道我们要去哪里了，”她说。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][kɑ:r] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ænd] [səˈlest] ,
and just then the car started with a jerk , and Celeste ,
和 只是 然后 这 车 开始 和 一个 混蛋 , 和 塞莱斯特 ,
就在这时，车子猛地一震，启动了，塞莱斯特

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊtər][kɑ:r] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
who had never been in a motor car before in her life ,
WHO 有 绝不 到过 在 一个 发动机 车 前 在 她 生活 ,
她之前从未坐过汽车，

[kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ænd][gæsp]
could do nothing but hold on to the side with all her might , and gasp
可以 做 没有什么 但 抓住 在 到 这 边 和 全部 她 可能 , 和 喘气
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

她只能拼尽全力抓住栏杆，大口喘气。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? " [læft] [ˈmeɪzi] .
" **Don't you like it ? " laughed Maisie .**
" 不 你 喜欢 它 ? " 笑了 梅西 .

“你不喜欢吗？ ”梅西笑着说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **Oh , you will get used to it in a minute ,**
" 哦 , 你 将要 得到 用过的 到 它 在 一个 分钟 ,
“哦，你很快就会习惯的。”

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɡreɪt] [fʌn] !
and then you will think it great fun !
和 然后 你 将要 思考 它 伟大的 乐趣 !

然后你就会觉得这很有趣！

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] .

I remember that I was a little frightened at first .
我 记住 那 我 曾是 一个 小的 害怕 在 第一的 .

我记得一开始我有点害怕。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [səˈlest] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] " [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][kɑːr]
" But before Celeste had had time to " get used to it , " the car

" But before Celeste had had time to " get used to it , " the car
[hæd; həd] [stɑːpt] [əˈgen] ,
had stopped again ,
有 停止 再次 ,

但还没等塞莱斯特“适应”过来，车子就又停了下来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
and they were all getting out .
和 他们 是 全部 获得 出去 .

他们全都逃了出来。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli]
There seemed to be a great crowd of people , through which she was safely

There seemed to be a great crowd of people , through which she was safely
[ˈpaɪlətɪd] ,
piloted ,
试飞 ,

那里似乎人山人海，她安全地穿过了人群。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːt] ,
and then she was in a seat ,
和 然后 她 曾是 在 一个 座位 ,

然后她就坐下了，

[wɪð; wɪθ] [ˈæntɪ] [bel] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈmeɪzi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
with Auntie Belle on one side of her and Maisie on the other .
和 阿姨 美女 在 一 边 的 她 和 梅西 在 这 其他 .

她一边是贝尔阿姨，另一边是梅西。

" [naʊ] [ges] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [ˈmeɪzi] , [dɪˈlaɪtɪdli] ; " [kɑːnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ges] ?
" Now guess where we are , " cried Maisie , delightedly ; " can't you really guess ?
" 现在 猜测 在哪里 我们 是 , " 哭 梅西 , 欣喜地 ; " 不能 你 真的 猜测 ?

“猜猜我们在哪里？”梅西高兴地喊道；“你们真的猜不到吗？”

" [bʌt; bət] [səˈlest] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [klɪr] [aɪˈdiːəz]
" But Celeste was too much puzzled and bewildered to form any clear ideas

" But Celeste was too much puzzled and bewildered to form any clear ideas
[əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
about anything .
关于 任何事物 .

“但是塞莱斯特太过困惑和迷茫，以至于无法对任何事情形成清晰的想法。”

" [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ˈmeɪzi] [went] [ɑːn] ,
" We talked about this place the other day , " Maisie went on ,
" 我们 谈话 关于 这 地方 这 其他 天 , " 梅西 去 在 ,

“我们前几天还聊到过这个地方呢，”梅西继续说道。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˈgesɪŋ] .
too much excited to waste any more time in guessing .
也 很多 兴奋的 到 浪费 任何 更多的 时间 在 猜测 .

太激动了，不想再浪费时间猜测了。

" [juː; jʊ] [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [keɪm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][mə'mɑːn][ˈremʊʊ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd]
" **You said Madame Dupont came here sometimes , but Maman Remo couldn't afford**
" 你 说 夫人 杜邦 来了 这里 有时 , 但 妈妈 雷莫 不能 买得起
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“你说杜邦夫人有时会来这里，但是雷莫妈妈负担不起。”

[jɔːr; jər] ['brʌðər] , ['luːɪs] , [laɪkt] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
Your brother , Louis , liked it better than any other place in the world , and
你的 兄弟 , 路易斯 , 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 地方 在 这 世界 , 和
[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] — "
your father — "
你的 父亲 — "

你哥哥路易最喜欢这里，胜过世界上任何其他地方，而你的父亲——”

" [ðə; ði] [ˈɑːprə] ! " [gɑːspt] [sə'lest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" **The opera ! " gasped Celeste , with a sudden recollection .**
" 这 歌剧 ! " 倒吸一口气 塞莱斯特 , 和 一个 突然 回忆 .

“歌剧！”塞莱斯特惊呼道，突然想起了什么。

" [ʊʊ] , [mædəmweɪzel] , [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði] [ˈɑːprə] ? "
" **Oh , mademoiselle , is it really the opera ?** "
" 哦 , 小姐 , 是 它 真的 这 歌剧 ? "

“哦，小姐，真的是歌剧院吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['meɪzi] , [ˈdʒɔɪəsli] .
" **Of course it is , " said Maisie , joyously .**
" 的 课程 它 是 , " 说 梅西 , 欣喜地 .

“当然是了，”梅西高兴地说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" **Aren't you glad ?**
" 不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗？

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [sə'lest] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **But to her surprise , Celeste did not answer .**
" 但 到 她 惊喜 , 塞莱斯特 做过 不是 回答 .

但令她惊讶的是，塞莱斯特没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈterz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She had grown rather pale , and there were actually tears in her eyes .
她 有 生长 相当 苍白 , 和 那里 是 实际上 眼泪 在 她 眼睛 .

她的脸色变得有些苍白，眼里竟然噙满了泪水。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dɪr] ?
" **Don't you like it , dear ?**
" 不 你 喜欢 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你不喜欢吗？”

" [ˈænti] [bel] [æskt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [pæt] .
" **Auntie Belle asked , giving the little hand beside her an encouraging pat .**
" 阿姨 美女 问 , 给予 这 小的 手 旁 她 一个 鼓励 拍 .

“贝尔阿姨问道，同时鼓励地拍了拍身旁的小手。

" [laɪk] [aɪ 'tiː] !
" **Like it !**
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] ！
"Oh , but it is too wonderful ！"
"哦 ， 但 它 是 也 精彩的 ！"

哦，这真是太棒了！

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtruːli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] . "
"I never believed that I should truly go to the opera ."
"我 绝不 相信 那 我 应该 真的 去 到 这 歌剧 ．"

我从没想过自己真的应该去听歌剧。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈmeizi] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
"Well , you are here , you see , " said Maisie , much relieved by this expression of
"出色地 ， 你 是 这里 ， 你 看 ， " 说 梅西 ， 很多 松了口气 经过 这 表达 的
[ˈfiːlɪŋ] .
"feeling .
感觉 ．"

“嗯，你看，你在这里，”梅西说道，听到这番话，她如释重负。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; jɪ]
"She was beginning to fear her friend was not as much pleased as she
她 曾是 开始 到 害怕 她 朋友 曾是 不是 作为 很多 高兴 作为 她
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
"had expected her to be .
有 预期的 她 到 是 ．"

她开始担心朋友并没有像她预期的那样高兴。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːprə] , [tuː] .
"It's going to be a beautiful opera , too .
"它是 去 到 是 一个 美丽的 歌剧 ， 也 ．"

“那也将是一部非常精彩的歌剧。”

[ɪts] [kɔːld] - [ˈmɪŋnən] , - [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [sez] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
"It's called ' Mignon , ' and papa says the music is lovely , and the best of all
它是 称为 - 米尼翁 ， - 和 爸爸 说道 这 音乐 是 迷人的 ， 和 这 最好的 的 全部
[ɪz] ,
"is ,
是 ，"

它叫《Mignon》，爸爸说音乐很动听，最棒的是.....

[ðæt] [ˈtenər][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] . "
"that tenor you wanted to hear so much is going to sing ."
"那 男高音 你 通缉 到 听到 所以 很多 是 去 到 唱歌 ．"

你一直想听到的那个男高音就要唱歌了。

" [oʊ] ！ " [sed] [səˈlest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
"Oh ！" said Celeste , and that was all ,
"哦 ！ " 说 塞莱斯特 ， 和 那 曾是 全部 ，"

“哦！”塞莱斯特说道，仅此而已。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
"but her radiant face was more expressive than any words could have been
但 她 辐射状 脸 曾是 更多的 富有表现力的 比 任何 字 可以 有 到过
．
：
．"

但她容光焕发的脸庞比任何言语都更有表现力。

" [ˈænti] [bel] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , " [ˈmeizi] [ˈtʃætəd] [ɑːn] .
"Auntie Belle heard him the other night , " Maisie chattered on .
"阿姨 美女 听到 他 这 其他 夜晚 ， " 梅西 喋喋不休 在 ．"

“贝尔阿姨那天晚上听到他说话了，”梅西喋喋不休地说。

" [sʌm; səm] [frendz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][gəːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Some friends invited her , and she says he really has got a beautiful
" 一些 朋友们 受邀 她 , 和 她 说道 他 真的 有 得到 一个 美丽的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“一些朋友邀请了她，她说他的声音真的很好听。”

[hiːz] [ˈɔːfli] [ˈhænsəm] , [tuː] .
He's awfully handsome , too .
他是 非常 英俊的 , 也 .

他长得也相当帅。

[ˈænti] [bel] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræf] .
Auntie Belle bought his photograph .
阿姨 美女 买 他的 照片 .

贝尔阿姨买了他的照片。

[oʊ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] !
O dear , there's the orchestra beginning , and we can't talk any more !
哦 亲爱的 , 有 这 乐队 开始 , 和 我们 不能 讲话 任何 更多的 !

哦，天哪，管弦乐队开始演奏了，我们不能再说话了！

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][blaɪnd][gɜːrɪ] [lʌvd] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]
" If any one had doubted the fact that the little blind girl loved music with
" 如果 任何 一 有 怀疑 这 事实 那 这 小的 瞎的 女孩 喜爱 音乐 和

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,
her whole soul ,
她 所有的 灵魂 ,

“如果有人怀疑这个失明的小女孩是否全心全意地热爱音乐，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ˈoʊnli][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['reɪdiənt] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
it would have required only one glance at the child's radiant face during the
它 会 有 必需的 仅有的 一 瞥一眼 在 这 孩子的 辐射状 脸 期间 这

[ˈoʊvərtʃər] ,
overture ,
序曲 ,

只需在序曲响起时瞥一眼孩子容光焕发的脸庞，就能明白一切。

[tuː; tə] ['bæniʃ] [ɔːl] [sʌt] [daʊts] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fə'revər] .
to banish all such doubts at once , and forever .
到 放逐 全部 这样的 疑虑 在 一次 , 和 永远 .

彻底消除所有这些疑虑。

[ðə; ði] ['baːrtɪn] [ɔːl] [waːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn]
The Bartons all watched her with keen interest , as she sat leaning forward in
这 巴顿 全部 观看 她 和 敏锐的 兴趣 , 作为 她 卫星 倾斜 向前 在

[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

巴顿一家都饶有兴致地看着她，她坐在座位上，身体前倾。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klaːspt] , [ænd; ənd][lɪps][ə'pɑːrt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
with hands clasped , and lips apart , drinking in the music as if it were
和 双手 紧握 , 和 嘴唇 除 , 喝 在 这 音乐 作为 如果 它 是

[hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] .
her very life .
她 非常 生活 .

她双手紧握，嘴唇微张，沉浸在音乐中，仿佛音乐就是她的生命。

[ˈmeizi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [nu:] [frend] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Maisie gazed at her new friend with eyes round with astonishment .
梅西 凝视 在 她 新的 朋友 和 眼睛 圆形的 和 惊讶 .

梅西睁大眼睛，满脸惊讶地凝视着她的新朋友。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kəd; kəd] [ˈriːəli] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] ?
Was it possible that any human being could really love music like that ?
曾是 它 可能的 那 任何 人类 存在 可以 真的 爱 音乐 喜欢 那 ?
真的有人会如此热爱音乐吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʌv; əv] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgrʌmbld] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
She thought of how often she had grumbled at being obliged to go to
她 想法 的 如何 经常 她 有 咕哝 在 存在 有义务 到 去 到
concerts with her mother ,
音乐会 和 她 母亲 ,

她想起自己以前经常抱怨不得不和母亲一起去看音乐会，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and what a bore she had found them .
和 什么 一个 钻孔 她 有 成立 他们 .
她觉得他们真是无聊透顶。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [səˈlest] [kəd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] .
If only she and Celeste could have changed places on those occasions .
如果 仅有的 她 和 塞莱斯特 可以 有 已更改 地方 在 那些 场合 .
如果她和塞莱斯特在那些场合能够互换位置就好了。

[ˈænti] [bel] , [huː] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈlest] [dɪd] ,
Auntie Belle , who loved music almost as much as Celeste did ,
阿姨 美女 , WHO 喜爱 音乐 几乎 作为 很多 作为 塞莱斯特 做过 ,
贝尔阿姨和塞莱斯特一样热爱音乐，

[felt] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒəɹ][baɪ][ə; eɪ][bəːnd][lʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
felt suddenly drawn to the little stranger by a bond of sympathy .
毛毡 突然 绘制 到 这 小的 陌生人 经过 一个 纽带 的 同情 .
突然间，我对这个陌生的小个子产生了同情心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [rɪˈmembəɹ] [hɜːr; həɹ] [daʊts] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Mrs . Barton remembered her doubts of the morning ,
太太 . 巴顿 记得 她 疑虑 的 这 早晨 ,
巴顿太太想起了她早上那些疑虑，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and her kind heart smote her for having hesitated even for a
和 她 种类 心 猛击 她 为了 拥有 犹豫了一下 甚至 为了 一个
moment to give the child such a pleasure .
片刻 到 给 这 孩子 这样的 一个 乐趣 .

她善良的心责备自己，竟然犹豫了一秒钟，没有给孩子带来这样的快乐。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [lʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
When the curtain rose upon the gay scene of gypsies and villagers ,
什么时候 这 窗帘 玫瑰 之上 这 同性恋 场景 的 吉普赛人 和 村民们 ,
当帷幕拉开，吉普赛人和村民们欢快的场景展现在眼前时，

[ˈmeɪzɪz] [əˈten](ə)n] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [səˈlests] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
Maisie's attention wandered a little from Celeste's face to the stage and
梅西的 注意力 漫步 一个 小的 从 塞莱斯特的 脸 到 这 阶段 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn]
for a few moments she almost forgot her friend in her interest in the scene
为了 一个 很少 时刻 她 几乎 忘了 她 朋友 在 她 兴趣 在 这 场景
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

梅西的注意力从塞莱斯特的脸上转移到了舞台上，有那么一会儿，她几乎忘记了她的朋友，全神贯注于眼前的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly there was a slight rustle among the audience as the sound of a
突然 那里 曾是 一个 轻微 沙沙 之中 这 观众 作为 这 声音 的 一个
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

突然，观众席中传来一阵轻微的窸窣声，那是一阵丰满的.....

[klɪr] [ˈtenər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈvɪlhelm,'wɪl-] - [maɪstər] [stept]
clear tenor voice was heard drawing nearer ; and as Wilhelm - Meister stepped
清除 男高音 嗓音 曾是 听到 绘画 更近 ; 和 作为 威廉 - 大师 步
[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
out upon the stage ,
出去 之上 这 阶段 ,

清晰的男高音渐渐靠近；威廉·迈斯特走上舞台时，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
almost every head was craned forward to catch the first glimpse of the popular
几乎 每一个 头 曾是 起重机 向前 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 受欢迎的
[jʌŋ] [ˈsɪŋər] .
young singer .
年轻的 歌手 .

几乎所有人都探出头来，想一睹这位人气年轻歌手的风采。

" [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
" **He looks just like his picture , doesn't he ?**
" 他 看起来 只是 喜欢 他的 图片 , 不 他 ?

“他长得和照片上一模一样，不是吗？ ”

" [ˈmeɪzi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
" **Maisie whispered to her aunt** .
" 梅西 低声说道 到 她 阿姨 .

梅西低声对她姑姑说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] —
" **I think he's the handsomest** —
" 我 思考 他是 这 最英俊的 —

我认为他是最帅的——

" [ˈmeɪzi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [səˈlest] ,
" **Maisie paused abruptly , attracted by a slight sound from Celeste** ,
" 梅西 暂停 突然 , 吸引 经过 一个 轻微 声音 从 塞莱斯特 ,

梅西突然停住了脚步，被塞莱斯特发出的轻微声响吸引住了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
and turning to see what the matter was ,
和 转弯 到 看 什么 这 事情 曾是 ,

于是转过身去看发生了什么事，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['rendəd] ['ferli] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
she was rendered fairly speechless with astonishment by the look on the little
她 曾是 渲染 相当 无言 和 惊讶 经过 这 看 在 这 小的
[blaɪnd][ˈgɜːlz] [feɪs] .
blind girl's face .
瞎的 女孩们 脸 .

看到那个盲女脸上的表情，她惊讶得几乎说不出话来。

['ænti] [bel] [ˈbɜːlsʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][hæf] - [sə'prest] [kraɪ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [tuː] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
Auntie Belle also heard the half - suppressed cry , and she , too , turned to look
阿姨 美女 还 听到 这 一半 - 被抑制 哭 , 和 她 , 也 , 转向 到 看
[æt; ət] [sə'lest] .
at Celeste .
在 塞莱斯特 .

贝尔阿姨也听到了那声压抑的哭声，她也转头看向塞莱斯特。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
" **What is the matter , dear ?**
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

" [ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **she whispered anxiously , bending over the child** .
" 她 低声说道 焦虑地 , 弯曲 超过 这 孩子 .

她焦急地低声说道，俯身靠近孩子。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
" **Don't you feel well ?** "
" 不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗？

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][æsk]
" **Oh , yes , thank you , but — but — pardon , Mademoiselle , but might I ask**
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , 但 — 但 — 赦免 , 小姐 , 但 可能 我 问
[juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] ? "
you to tell me the gentleman's name ? "
你 到 告诉 我 这 绅士的 姓名 ? "

“哦，是的，谢谢您，但是——但是——请问小姐，我可以问一下这位先生叫什么名字吗？”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪ'piːtɪd] ['ænti] [bel] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ; " [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ?
" **The gentleman , repeated Auntie Belle , looking puzzled ; what gentleman ?**
" 这 绅士 , " 重复 阿姨 美女 , 寻找 困惑 ; " 什么 绅士 ?

“那位先生，”贝尔阿姨疑惑地重复道，“哪位先生？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['vɪlhelm,'wɪl-] - [maɪstər] .
Oh , you mean Wilhelm - Meister .
哦 , 你 意思是 威廉 - 大师 .

哦，你是说威廉·迈斯特吧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klɔːd] [lə'reɪn] .
His name is Claude Lorraine .
他的 姓名 是 克劳德 洛林 .

他的名字叫克劳德·洛林。

[waɪ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Why , my poor child , what is it ?
为什么 , 我的 贫穷的 孩子 , 什么 是 它 ?

可怜的孩子，怎么了？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] .
You must be ill .
你 必须 是 患病的 .

你一定是生病了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][maɪ] ['brʌðər] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] . "

You had better let my brother take you out . "

你 有 更好的 让 我的 兄弟 拿 你 出去 . "

你最好让我哥哥带你出去。

" [noʊ] , [noʊ] , " [gɑːspt] [sə'lest] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
" No , no , " gasped Celeste , who was trembling from head to foot ,
" 不 , 不 , " 倒吸一口气 塞莱斯特 , WHO 曾是 发抖 从 头 到 脚 ,
“不, 不,”塞莱斯特喘着气说, 她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['gæstli] [waɪt] ; " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
and whose face had grown ghastly white ; " I do not want to go out .
和 谁 脸 有 生长 阴森 白色的 ; " 我 做 不是 想 到 去 出去 .
他的脸变得惨白; “我不想出去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
I want to stay and hear him sing .
我 想 到 停留 和 听到 他 唱歌 .

我想留下来听他唱歌。

[oʊ] , [mædəmwəʒel] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] !
Oh , mademoiselle , the good God has been very kind to us !
哦 , 小姐 , 这 好的 上帝 有 到过 非常 种类 到 我们 !

哦, 小姐, 上帝对我们真是太好了!

" ['ænti] [bel] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn]
" Auntie Belle stared at the child in amazement ; she had never been so puzzled in
" 阿姨 美女 凝视 在 这 孩子 在 惊愕 ; 她 有 绝不 到过 所以 困惑 在
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

贝尔阿姨惊奇地盯着这个孩子; 她这辈子从未如此困惑过。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['meɪzɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but into Maisie's eyes there flashed a sudden light , and forgetting for the
但 进入 梅西的 眼睛 那里 闪光灯 一个 突然 光 , 和 遗忘 为了 这
['moʊmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
moment where she was ,
片刻 在哪里 她 曾是 ,

但梅西的眼中突然闪过一道光, 她一时忘记了自己身在何处。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['kɔːʒənz] [ə'baʊt][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
and all her mother's cautions about not talking at the opera ,
和 全部 她 母亲的 警告 关于 不是 说 在 这 歌剧 ,
还有她母亲叮嘱她不要在歌剧院说话的所有话,

[ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] , ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪts] ['luːɪs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪz] ! "
she almost sprang out of her seat , crying excitedly , " It's Louis , I know it is ! "
她 几乎 弹簧 出去 的 她 座位 , 哭泣 兴奋地 , " 它是 路易斯 , 我 知道 它 是 ! "
她几乎从座位上跳了起来, 激动地喊道: “是路易, 我知道是他! ”

" [oʊ] , [sə'lest] , [tel] [em'iː] , [ɪz][aɪ'tiː] ['riːəli] ['luːɪs] ? "
" Oh , Celeste , tell me , is it really Louis ? "
" 哦 , 塞莱斯特 , 告诉 我 , 是 它 真的 路易斯 ? "

“哦, 塞莱斯特, 告诉我, 那真的是路易吗? ”

" [jes] , " [sed] [sə'lest] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] .
" Yes , " said Celeste , in a breathless whisper .
" 是的 , " 说 塞莱斯特 , 在 一个 喘不过气 耳语 .

“是的,”塞莱斯特气喘吁吁地低声说道。

" [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [lə'reɪn] [wɒz; wəz][maɪ]
" **I knew his voice the moment I heard it , and Claude Lorraine was my**
" 我 知道 他的 嗓音 这 片刻 我 听到 它 , 和 克劳德 洛林 曾是 我的
[ˈpɑːpɑːz][steɪdʒ] [neɪm] ;
papa's stage name ;
爸爸的 阶段 姓名 ;
“我一听到他的声音就认出来了，克劳德·洛林是我爸爸的艺名；

[ˈlu:ɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [tu:] .
Louis must have taken it too .
路易斯 必须 有 已采取 它 也 .

路易斯肯定也拿走了。

[oʊ] , [mædəmwəˈzel] [ˈmeɪzi] , [mædəmwəˈzel] [ˈmeɪzi] !
Oh , Mademoiselle Maisie , Mademoiselle Maisie !
哦 , 小姐 梅西 , 小姐 梅西 !

噢，麦茜小姐，麦茜小姐！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɜ:rl] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **and the poor little blind girl burst into tears .**
" 和 这 贫穷的 小的 瞎的 女孩 爆裂 进入 眼泪 .

“可怜的小盲女突然哭了起来。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]
But by this time the little excitement was beginning to be noticed by the
但 经过 这 时间 这 小的 激动 曾是 开始 到 是 注意到 经过 这
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

但此时，观众们开始注意到这小小的骚动了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [hɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and indignant hisses were heard on all sides .
和 愤怒 嘶嘶声 是 听到 在 全部 侧面 .

四周传来愤怒的嘘声。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [drɪˈstɜ:rbəns] ,
Mr . and Mrs . Barton turned to discover what had caused the disturbance ,
先生 . 和 太太 . 巴顿 转向 到 发现 什么 有 导致 这 干扰 ,

巴顿夫妇转过身，想看看是什么引起了骚动。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɔ:t] [,ri:əˈfuəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [səˈlest] [ɪn] [terz] ,
and were not reassured by the sight of Celeste in tears ,
和 是 不是 放心 经过 这 视线 的 塞莱斯特 在 眼泪 ,

看到塞莱斯特哭泣，他们并没有感到安心。

[ˈænti] [bel] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
Auntie Belle looking the picture of dismay , and Maisie jumping up and down in
阿姨 美女 寻找 这 图片 的 沮丧 , 和 梅西 跳 向上 和 向下 在
[hɜ:r; hər] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

贝尔阿姨一脸沮丧，梅西则在座位上跳来跳去。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
and acting very much as though she had lost her senses .
和 表演 非常 很多 作为 尽管 她 有 丢失的 她 感官 .

她表现得好像失去了理智。

[ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [klɪr] [ˈtenər] [vɔɪs] [sæŋ] [ɑ:n] ,
And during all the commotion the clear tenor voice sang on ,
和 期间 全部 这 骚动 这 清除 男高音 嗓音 唱 在 ,

在一片混乱之中，那清澈的男高音依然在歌唱。

[ɪts] ['oʊnər] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:n]əs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['eni] [ʌn'ju:zuəl]
its owner quite unconscious of the fact that his presence had caused any unusual
它是 所有者 相当 无意识 的 这 事实 那 他的 在场 有 导致 任何 异常
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

它的主人完全没有意识到自己的出现引起了任何异常的轰动。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'lest] [hɜ:r'self] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
Strange to say, it was Celeste herself who was the first to recover.
奇怪的 到 说 , 它 曾是 塞莱斯特 她自己 WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 .

说来奇怪, 第一个康复的竟然是塞莱斯特本人。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ][ʼsɒbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn][ʼlɪt(ə)l] ['tremblɪŋ]
She checked her sobs, with a mighty effort, and slipped one little trembling
她 已检查 她 啜泣 , 和 一个 强大的 努力 , 和 滑倒了 一 小的 发抖
[hænd][ʼɪntu:] ['æntɪ] [belz] ,
hand into Auntie Belle's,
手 进入 阿姨 贝儿的 ,

她费了好大劲才止住抽泣, 然后把一只颤抖的小手伸进贝尔阿姨的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] ['ɪntu:] ['meɪzɪz] .
and the other into Maisie's.
和 这 其他 进入 梅西的 .

另一半进了梅西家。

" [wɪz; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡri] .
" We must be very quiet, " she whispered, " or the people will be angry .
" 我们 必须 是 非常 安静的 , " 她 低声说道 , " 或者 这 人们 将要 是 生气的 .

“我们必须非常安静,”她低声说, “否则人们会生气的。”

[let] [ju: 'es][ʼlɪs(ə)n] .
Let us listen.
让 我们 听 .

让我们听听。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['evri] [noʊt] ['lu:ɪs] [sɪŋz] . "
I want to hear every note Louis sings. "
我 想 到 听到 每一个 笔记 路易斯 唱歌 . "

我想听到路易斯唱的每一个音符。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What in the world is the matter ?
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Mr . Barton whispered to his sister ,
" 先生 . 巴顿 低声说道 到 他的 姐姐 ,

巴顿先生低声对他的妹妹说:

[ænd; ənd] ['æntɪ] [bel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['tenər] [mʌst; məst]
and Auntie Belle replied that she did not know but believed the tenor must
和 阿姨 美女 回复 那 她 做过 不是 知道 但 相信 这 男高音 必须
[bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['relatɪv] [ʌv; əv] [sə'lests] ,
be a friend or relative of Celeste's ,
是 一个 朋友 或者 相对的 的 塞莱斯特的 ,

贝尔阿姨回答说她不知道, 但她认为这位男高音一定是塞莱斯特的朋友或亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and that she had recognized him by his voice .
和 那 她 有 认可 他 经过 他的 嗓音 .

她是通过声音认出他的。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [aɪz] [ɔ:r] [θɔ:ts] [tu;; tə]
During the rest of that act not one of the party had eyes or thoughts to
期间 这 休息 的 那 行为 不是 一 的 这 派对 有 眼睛 或者 想法 到
[sper] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgɔʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ] .
spare for anything that was going on the stage .
空闲的 为了 任何事物 那 曾是 去 在 这 阶段 .

在那场演出的剩余时间里，在场的所有人都没有把目光或注意力放在舞台上正在发生的任何事情上。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈeksələnt] ,
The music and singing were of the best , and the acting excellent ,
这 音乐 和 歌唱 是 的 这 最好的 , 和 这 表演 出色的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:rtɪn] [lʊkt] [ˈoʊnli][æt; ət] [səˈlest] .
but the Bartons looked only at Celeste .
但 这 巴顿 看起来 仅有的 在 塞莱斯特 .
[ˈmeɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] ,
Maisie was the only one who knew what had really happened ,
梅西 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 什么 有 真的 发生 ,
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðooz] [ˈɑ:mɪnəs] [hɪsɪz] ,
and she had been so frightened by those ominous hisses ,
和 她 有 到过 所以 害怕 经过 那些 不祥的 嘶嘶声 ,
[ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ][lɪps] [əˈgen] ,
that she did not dare open her lips again ,
那 她 做过 不是 敢 打开 她 嘴唇 再次 ,
[ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nu:z] [tu;; tə] [ˈænti] [bel] .
even to whisper the wonderful news to Auntie Belle .
甚至 到 耳语 这 精彩的 消息 到 阿姨 美女 .
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
But it was easy to see that the little blind girl was very much excited ,
但 它 曾是 简单的 到 看 那 这 小的 瞎的 女孩 曾是 非常 很多 兴奋的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
and that something unusual had occurred .
和 那 某物 异常 有 发生 .
[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu;; tə][ˈtremb(ə)l] ,
After the first few moments the child had ceased to tremble ,
后 这 第一的 很少 时刻 这 孩子 有 停止 到 颤抖 ,
[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgri:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [bɪˈgæn][tu;; tə] [kri:p] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and by degrees a little color began to creep back into her face .
和 经过 学位 一个 小的 颜色 开始 到 潜行者 后退 进入 她 脸 .
[ʃi;; ʃi][sæt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tu;; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [noʊt] ,
She sat , leaning forward in her seat , as if afraid to miss a single note ,
她 卫星 , 倾斜 向前 在 她 座位 , 作为 如果 害怕的 到 错过 一个 单身的 笔记 ,
[ˈsɪtɪŋ] [fɔ:rwəd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [sɪt] [əz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tu;; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [noʊt] [ˈsɪtɪŋ]
她坐在那里，身体前倾，仿佛生怕错过任何一个音符。

[ænd; ʌnd] ['grædʒuəli] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['hæpɪnəs] ,
and gradually her expression settled into a look of such radiant happiness ,
和 逐步地 她 表达 定居 进入 一个 看 的 这样的 辐射状 幸福 ,
渐渐地, 她的表情变得容光焕发, 充满了幸福。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [nu:] [frendz] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ɪn]['evər]
that her kind new friends could do nothing but gaze at her , in ever
那 她 种类 新的 朋友们 可以 做 没有什么 但 目光 在 她 , 在 曾经
[ɪn'kri:sɪŋ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
increasing astonishment .
增加 惊讶 .
她那些善良的新朋友们除了盯着她看, 还能做什么呢? 他们的目光越来越惊讶。

[æt; ət][ləst][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
At last the curtain fell upon the first act , amid a thunder of applause ,
在 最后的 这 窗帘 跌倒 之上 这 第一的 行为 , 之中 一个 雷 的 掌声 ,
第一幕终于落下帷幕, 掌声雷动。

[ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli] ['meɪzɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] .
and instantly Maisie's tongue was loosed .
和 即刻 梅西的 舌头 曾是 松开 .
梅西顿时开口说话了。

" [ɪts] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] !
" **It's her brother !**
" 它是 她 兄弟 !
“那是她哥哥! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **she cried , jumping out of her seat in her excitement** .
" 她 哭 , 跳 出去 的 她 座位 在 她 激动 .
她激动地跳下座位, 哭了起来。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔ:r] [hoʊl] ['jɪrz] .
" **She hasn't seen him in four whole years** .
" 她 还没有 已见 他 在 四 所有的 年 .
“她已经整整四年没见过他了。”

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hæd; həd]
He went away to seek his fortune , and she hadn't any idea what had
他 去 离开 到 寻找 他的 财富 , 和 她 之前没有 任何 主意 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become of him .
变得 的 他 .
他远走他乡去寻找自己的财富, 她完全不知道他去了哪里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pʊr] ,
She was so afraid he might be poor ,
她 曾是 所以 害怕的 他 可能 是 贫穷的 ,
她很怕他会很穷。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] ,
but I told her I was sure he would come back rich ,
但 我 讲述 她 我 曾是 当然 他 会 来 后退 富有的 ,
但我告诉她, 我确信他会带着财富回来。

[ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ɪn] ['stɔ:rɪz] .
the way people always do in stories .
这 方式 人们 总是 做 在 故事 .
就像故事里人们总是做的那样。

[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]
Oh , isn't it the most wonderful , interesting thing you ever heard of in all your
哦 , 不是 它 这 最多 精彩的 , 有趣的 事物 你 曾经 听到 的 在 全部 你的
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?

哦, 这难道不是你们一生中听过的最奇妙、最有趣的事情吗?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [səˈlest] ?
Don't you want to go right off this minute and see him , Celeste ?
不 你 想 到 去 正确的 离开 这 分钟 和 看 他 , 塞莱斯特 ?
塞莱斯特, 你难道不想现在就去见他吗?

" [bʌt; bət] [səˈlest] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Celeste shook her head .
" 但 塞莱斯特 摇晃 她 头 .
但塞莱斯特摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪz] [ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would rather wait till the opera is over , " she said .
" 我 会 相当 等待 直到 这 歌剧 是 超过 , " 她 说 .
“我宁愿等到歌剧结束后再说,”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] [wel] .
" If he saw me before he might not be able to sing so well .
" 如果 他 锯 我 前 他 可能 不是 是 有能力的 到 唱歌 所以 出色地 .
“如果他以前见过我, 他可能就唱得不好了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːprə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
I want to hear him sing the whole opera before he knows I am here .
我 想 到 听到 他 唱歌 这 所有的 歌剧 前 他 知道 我 是 这里 .
我想在他发现我之前, 听他把整部歌剧唱完。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈpɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] —
After that if your papa will be so kind —
后 那 如果 你的 爸爸 将要 是 所以 种类 —
之后, 如果你的爸爸能如此仁慈的话——

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
" But when Mr . Barton had at last been made to understand the
" 但 什么时候 先生 . 巴顿 有 在 最后的 到过 制成 到 理解 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] ,
wonderful story ,
精彩的 故事 ,

“但是当巴顿先生最终理解了这个奇妙的故事之后,

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ] [səˈlests] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ˈmeɪzi] [ænd; ənd]
he did not look as much impressed by Celeste's good fortune as Maisie and
他 做过 不是 看 作为 很多 印象深刻 经过 塞莱斯特的 好的 财富 作为 梅西 和
[ˈænti] [bel] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .
Auntie Belle expected he would .
阿姨 美女 预期的 他 会 .

他似乎并没有像梅西和贝尔阿姨预期的那样, 对塞莱斯特的好运感到印象深刻。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɜːrst] ,
" You had better let me have a talk with the fellow first ,
" 你 有 更好的 让 我 有 一个 讲话 和 这 同伴 第一的 ,
你最好先让我和那家伙谈谈。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈænti] [bel] .
" he said in English to Auntie Belle .
" 他 说 在 英语 到 阿姨 美女 .
“他用英语对贝尔阿姨说。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɪr] [ɪn] [naɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
" **He has been singing here in Nice for weeks** .
" 他 有 到过 歌唱 这里 在 好的 为了 周 ；

“他已经在尼斯唱歌好几个星期了。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
If he had really been anxious to find his little sister ,
如果 他 有 真的 到过 焦虑的 到 寻找 他的 小的 姐姐 ；

如果他真的非常想找到他的妹妹，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
it seems incredible that he should not have found her before .
它 似乎 极好的 那 他 应该 不是 有 成立 她 前 ；

令人难以置信的是，他之前竟然没有找到她。

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ði:z] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðərz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
I haven't as much faith in these long - lost brothers as some of you have ,
我 还没有 作为 很多 信仰 在 这些 长的 - 丢失的 兄弟 作为 一些 的 你 有 ；

我对这些失散多年的兄弟没有你们有些人那么信任。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] [pʊr] [t'ʃaɪldz] [ɪ'nəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['brʊʊkən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
and I don't want that poor child's innocent little heart broken if I can help it .
和 我 不 想 那 贫穷的 孩子的 清白的 小的 心 破碎的 如果 我 能 帮助 它 ；

如果可以的话，我不想让那个可怜的孩子纯洁无瑕的小心灵受到伤害。

" [ænd; ænd]['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [glɑ:nst] ['pɪtɪŋli] [æt; ət] [sə'lests] ['reɪdiənt] [feɪs] .
" **And Mr . Barton glanced pityingly at Celeste's radiant face** .
" 和 先生 ； 巴顿 瞥了一眼 可怜地 在 塞莱斯特的 辐射状 脸 ；

“巴顿先生怜悯地瞥了一眼塞莱斯特容光焕发的脸庞。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [sə'lest] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Fortunately for Celeste , she could not understand one word of English ,
幸运的是 为了 塞莱斯特 ， 她 可以 不是 理解 一 单词 的 英语 ；

幸运的是，塞莱斯特一句英语都听不懂。

[ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz] [spɜrd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊsd] .
and so was spared all the discussion which followed .
和 所以 曾是 幸存 全部 这 讨论 哪个 随后 ；

因此，他免去了随后的所有讨论。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['ræptʃər] ,
She continued to smile the smile of unutterable rapture ,
她 持续 到 微笑 这 微笑 的 难以言喻 狂喜 ；

她脸上始终挂着那无法言喻的喜悦笑容，

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] [lɪps] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prɜrz] .
and sometimes her lips moved as if she were saying her prayers .
和 有时 她 嘴唇 已搬 作为 如果 她 是 说 她 祈祷 ；

有时她的嘴唇会动，好像在祈祷。

[ˈænti] [bel] [ænd; ænd] ['meɪzi] [bəʊθ] [felt] [lʌmps] [ɪn][ðər; ðər] [θrəʊt] [wen'evər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
Auntie Belle and Maisie both felt lumps in their throats whenever they looked at
阿姨 美女 和 梅西 两个都 毛毡 肿块 在 他们的 喉咙 每当 他们 看起来 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ；

每当贝尔阿姨和梅西看着她，都会感到喉咙哽咽。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [waɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
and Mrs . Barton was seen to wipe her eyes more than once .
和 太太 ； 巴顿 曾是 已见 到 擦拭 她 眼睛 更多的 比 一次 ；

人们看到巴顿太太不止一次擦了擦眼睛。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['hev(ə)n] , " [sə'lest] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['meizi] ,
" **I feel just as if I were in heaven** , " **Celeste whispered to Maisie** ,
" 我 感觉 只是 作为 如果 我 是 在 天堂 , " 塞莱斯特 低声说道 到 梅西 ,
" 我觉得自己就像在天堂一样 , " 塞莱斯特低声对梅西说。

[wen] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tenər] [vɔɪs]
when the curtain had risen on the second act , **and the beautiful tenor voice**
什么时候 这 窗帘 有 升起 在 这 第二 行为 , 和 这 美丽的 男高音 嗓音
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] .
was heard again .
曾是 听到 再次 .

第二幕帷幕拉开时 , 那优美的男高音再次响起。
['meizi] [derd] [nɑ:t] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [hisiz] ,
Maisie dared not answer , **for fear of those dreadful hisses** ,
梅西 敢于 不是 回答 , 为了 害怕 的 那些 可怕 嘶嘶声 ,
梅西不敢回答 , 因为她害怕那些可怕的嘶嘶声。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [frend] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] ,
but she slipped an arm around her friend , **and hugged her** ,
但 她 滑倒了 一个 手臂 大约 她 朋友 , 和 拥抱 她 ,
但她还是搂住了朋友的肩膀 , 拥抱了她。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
in a burst of sympathy that said more than any words could have done .
在 一个 爆裂 的 同情 那 说 更多的 比 任何 字 可以 有 完毕 .
那份真挚的同情胜过千言万语。

" [naʊ] , [sə'lest] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['sensəb(ə)l] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] ['ɑ:prə]
" **Now , Celeste , said Mr . Barton in his kind , sensible voice , when the opera**
" 现在 , 塞莱斯特 , " 说 先生 : 巴顿 在 他的 种类 , 明智的 嗓音 , 什么时候 这 歌剧
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
"好了 , 塞莱斯特 , " 歌剧结束后 , 巴顿先生用他那和蔼而理智的声音说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and they were making their way out through the crowd ,
和 他们 是 制作 他们的 方式 出去 通过 这 人群 ,
他们正穿过人群往外走。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" **we are going to take you back to the hotel** .
" 我们 是 去 到 拿 你 后退 到 这 酒店 :
我们将送您回酒店。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
I have sent a line to your brother ,
我 有 发送 一个 线 到 你的 兄弟 ,
我已向你哥哥发了条信息 ,

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
asking him to meet me there as soon as possible on a matter of
问 他 到 见面 我 那里 作为 很快 作为 可能的 在 一个 事情 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
请他尽快到那里与我见面 , 商讨一件重要的事情。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl]
It will be much pleasanter for you both to meet at the hotel than in all
它 将要 是 很多 更令人愉悦 为了 你 两个都 到 见面 在 这 酒店 比 在 全部
[ðɪs] [kraʊd] [ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
this crowd and confusion .
这 人群 和 困惑 .
你们俩在酒店见面会比在这种人多拥挤、混乱不堪的地方见面要愉快得多。

" [səˈlest] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [əˈgen] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] — [meɪd] [noʊ]
" **Celeste — who was trembling again so that she could scarcely stand — made no**
" 塞莱斯特 — WHO 曾是 发抖 再次 所以 那 她 可以 几乎 站立 — 制成 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection .
异议 ,
“塞莱斯特——她再次颤抖起来，几乎站不稳——没有提出任何异议，

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
and allowed herself to be helped into the motor car , without uttering a word
和 允许 她自己 到 是 帮助 进入 这 发动机 车 , 没有 发出声音 一个 单词
.
:
.
她一言不发，任由别人扶她上了车。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈoʊnli][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
She spoke only once on the way home .
她 辐 仅有的 一次 在 这 方式 家 ,
回家的路上她只说了一句话。
[ænd; ænd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ,
and then it was to ask in a timid voice ,
和 然后 它 曾是 到 问 在 一个 胆小 嗓音 ,
然后，他用怯生生的声音问道：

[haʊ] [suːn] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] [θɔːt] [ˈluːɪs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
how soon Mr . Barton thought Louis would come to the hotel ,
如何 很快 先生 . 巴顿 想法 路易斯 会 来 到 这 酒店 ,
巴顿先生认为路易斯多久会到酒店来？
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn]
to which he replied that he was sure her brother would come as soon
到 哪个 他 回复 那 他 曾是 当然 她 兄弟 会 来 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] .
as he could get away from the opera house .
作为 他 可以 得到 离开 从 这 歌剧 房子 .
他回答说，他相信她哥哥一离开歌剧院就会赶来。
" [kʲɔriˈɑːsəti] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dʌz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" **Curiosity will bring him if nothing else does , " he added in English .**
" 好奇心 将要 带来 他 如果 没有什么 别的 做 , " 他 额外 在 英语 ,
“即便其他方法都不奏效，好奇心也会把他带到这里来，”他用英语补充道。

[bʌt; bət] [ðæt] [səˈlest] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
but that Celeste did not understand .
但 那 塞莱斯特 做过 不是 理解 .
但塞莱斯特并不明白这一点。
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈmeɪzi] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [səˈlest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Arrived at the hotel , Maisie was told to take Celeste to her room ,
到达的 在 这 酒店 , 梅西 曾是 讲述 到 拿 塞莱斯特 到 她 房间 ,
到达酒店后，梅西被告知要带塞莱斯特去她的房间。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] ['weɪtɪd] [ɪn]
and keep her there till she was sent for , and the elders waited in
和 保持 她 那里 直到 她 曾是 发送 为了 , 和 这 长者 等待 在
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

把她关在那里，直到有人叫她过来，长老们则在客厅里等候。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['breθləs] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
in a state of breathless anticipation .
在 一个 状态 的 喘不过气 预期 .

屏息凝神，充满期待。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , " ['ænti] [bel] [sed] ,
" **I feel as if I were acting a part in a play , " Auntie Belle said ,**
" 我 感觉 作为 如果 我 是 表演 一个 部分 在 一个 玩 , " 阿姨 美女 说 ,
“我觉得自己就像在演戏一样,”贝尔阿姨说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
with a little hysterical giggle .
和 一个 小的 歇斯底里的 傻笑 .

带着一丝歇斯底里的咯咯笑声。

" [oʊ] , ['hæri] , [ɪf] [ðæt] [pɔr] [tʃaɪld] [ɪz] [du:md] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" **Oh , Harry , if that poor child is doomed to a disappointment ,**
" 哦 , 哈里 , 如果 那 贫穷的 孩子 是 注定失败 到 一个 失望 ,
“哦，哈利，如果那个可怜的孩子注定要失望的话.....”

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː] !
I really don't know what I shall do !
我 真的 不 知道 什么 我 将 做 !

我真的不知道该怎么办！

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑ:n] ['eni] ['hju:mən] [feɪs] ?
Did you ever see such a look of rapture on any human face ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 看 的 狂喜 在 任何 人类 脸 ?

你曾在任何人的脸上见过如此欣喜若狂的表情吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
But it is all right , I know it is .
但 它 是 全部 正确的 , 我 知道 它 是 .

但没关系，我知道没关系。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
No man with a voice like that could be anything but good .
不 男人 和 一个 嗓音 喜欢 那 可以 是 任何事物 但 好的 .

拥有那样嗓音的人，怎么可能是好人呢？

" ['ænti] [bel] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət]
" **Auntie Belle paused abruptly , for at that moment there was a knock at**
" 阿姨 美女 暂停 突然 , 为了 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“贝尔阿姨突然停了下来，因为就在这时，有人敲门。”

[ðə; ði] ['tenər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑ:rtənz]
The tenor had evidently been curious to learn the meaning of Mr . Barton's
这 男高音 有 显然 到过 好奇的 到 学习 这 意义 的 先生 . 巴顿的
[mɪ'stɪriəs] ['sʌmənz] ,
mysterious summons ,
神秘 传票 ,

这位男高音显然很想知道巴顿先生神秘召见的含义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
for he had followed them almost immediately .
为了 他 有 随后 他们 几乎 立即地 .

因为他几乎立刻就跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈbɔɪ] [feɪs] ,
He was a tall, handsome young fellow, with a frank, boyish face, ,
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 同伴 , 和 一个 坦率 , 男孩气 脸 ,
他身材高大, 相貌英俊, 长着一张坦率而稚气未脱的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and as he came forward into the room, ,
和 作为 他 来了 向前 进入 这 房间 ,
当他走进房间时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈænti] [bel] [felt] [ðer; ðər][hoʊps] [raɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
Mrs . Barton and Auntie Belle felt their hopes rise instinctively .
太太 . 巴顿 和 阿姨 美女 毛毡 他们的 希望 上升 本能地 .
巴顿太太和贝尔阿姨本能地燃起了希望。

" [məˈsjɜːr] [ləˈreɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , [ˈkɜːrtiəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
" Monsieur Lorraine, I believe, " said Mr . Barton, courteously, as he shook
" 先生 洛林 , 我 相信 , " 说 先生 . 巴顿 , 礼貌地 , 作为 他 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
hands with the young man .
双手 和 这 年轻的 男人 .

“我想应该是洛林先生吧,”巴顿先生礼貌地说道, 同时与这位年轻人握手。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [ˌʌŋsərəˈmoʊniəsli] .
" I trust you will pardon my sending for you so unceremoniously .
" 我 相信 你 将要 赦免 我的 发送 为了 你 所以 不体面地 .
“请您谅解我如此草率地召见您。”

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
Allow me to present my wife and sister .
允许 我 到 展示 我的 妻子 和 姐姐 .
请允许我介绍一下我的妻子和妹妹。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɑːrmd] [baɪ]
We have all been to the opera this afternoon, and have been charmed by
我们 有 全部 到过 到 这 歌剧 这 下午 , 和 有 到过 迷住了 经过
[jɔːr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] .
your singing .
你的 歌唱 .

今天下午我们都去听了歌剧, 都被您的歌声深深打动了。

" [ðə; ði] [ˈtenər] [boʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈbɔɪli] [æt; ət][ðə; ði]
" The tenor bowed deeply to the two ladies, and blushed boyishly at the
" 这 男高音 鞠躬 深 到 这 二 女士们 , 和 脸红了 男孩气地 在 这
[ˈkɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

男高音向两位女士深深鞠躬, 听到赞美后羞红了脸, 像个孩子似的。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ləʊkt] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [wel] ,
Indeed, he looked so young, and so honest and pleasant as well, ,
的确 , 他 看起来 所以 年轻的 , 和 所以 诚实的 和 令人愉快的 作为 出色地 ,
他看起来确实很年轻, 而且为人也很诚实和蔼。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [fəʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mæt] [mɔ:ɪ] ['frendli] [tʊn]
that Mr . Barton found himself addressing him in a much more friendly tone
那 先生 . 巴顿 成立 他自己 解决 他 在 一个 很多 更多的 友好的 语气
[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [pɑ:səb(ə)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] .
than he would have believed possible five minutes earlier .
比 他 会 有 相信 可能的 五 分钟 早些时候 .

巴顿先生发现自己用一种比五分钟前他想象中友好得多的语气与他交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [ɪntrəsts] [ju: 'es][ɔ:l] ['veri] [mæt]
" I have sent for you to talk over a matter which interests us all very much
" 我 有 发送 为了 你 到 讲话 超过 一个 事情 哪个 兴趣 我们 全部 非常 很多
,
,
,
"我召见你们来是为了讨论一件我们都非常关心的事情，

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lə'reɪn] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]
" he said , when they were seated , and Monsieur Lorraine had somewhat
" 他 说 , 什么时候 他们 是 坐着 , 和 先生 洛林 有 有些
[rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'bærəsmənt] .
recovered from his first embarrassment .
恢复 从 他的 第一的 尴尬 .

"他说，当他们坐下后，洛林先生已经从第一次尴尬中稍微恢复过来。

" [aɪ] [sed] [brɪfɔ:ɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][jʊɪ; jər] ['sɪŋɪŋ] .
" I said before that we have been charmed with your singing .
" 我 说 前 那 我们 有 到过 迷住了 和 你的 歌唱 .
我之前说过，我们都被你的歌声深深吸引。

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ? "
May I ask how long you have been on the stage ? "
可能 我 问 如何 长的 你 有 到过 在 这 阶段 ? "
请问您从事舞台表演多久了？

" [aɪ] [meɪd] [maɪ][deɪ'bju:][ɪn][pærɪs][læst] ['ɔ:təm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
" I made my début in Paris last autumn , " said the young man , in a pleasant ,
" 我 制成 我的 首次亮相 在 巴黎 最后的 秋天 , " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 令人愉快的 ,
"我去年秋天在巴黎首次亮相，"这位年轻人愉快地说。

[rɪ'faɪnd] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmhəʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌv; əv] [sə'lests] .
refined voice , that somehow reminded them all of Celeste's .
精制 嗓音 , 那 不知何故 提醒 他们 全部的 塞莱斯特的 .
那优美的嗓音，不知为何让所有人都想起了塞莱斯特。

" [ɪn'di:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?
"的确？

[ðen] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
Then I presume you have never been to America . "
然后 我 怙 你 有 绝不 到过 到 美国 . "
那么我猜你一定没去过美国。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tenər] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [spent] ['ʊʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ɪn]
" On the contrary , " said the tenor , smiling , " I have spent over two years in
" 在 这 相反 , " 说 这 男高音 , 微笑 , " 我 有 花费 超过 二 年 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"恰恰相反，"男高音笑着说，“我在美国待了两年多。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ]
Indeed , it is to the kindness of an American gentleman that I owe my
的确 , 它是到这仁慈的一个美国人绅士那我欠我的
[ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
present good fortune .
展示 好的 财富 .

事实上，我如今的好运都归功于一位美国绅士的恩惠。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɔ:ðevɪl] ['θi:ətər] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gou] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gou] ,
I was singing at a vaudeville theatre in Chicago about three years ago ,
我曾是歌唱在一个杂耍剧剧院在芝加哥关于三 年 前 ,
大约三年前，我在芝加哥的一家歌舞杂耍剧院唱歌。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [ænd; ænd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz] [wʌŋ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ,
and was about as poor and discouraged as one could well be ,
和 曾是 关于 作为 贫穷的 和 灰心 作为 一 可以 出色地 是 ,
当时他穷困潦倒，意志消沉，几乎到了极点。

[wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdzən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] ['hæpənd]
when this gentleman — a Mr . Richardson of New York , who had happened
什么时候 这 绅士 — 一个 先生 : 理查森 的 新的 约克 , WHO 有 发生
[tu:; tə] [dra:p] [ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to drop into the place ,
到 降低 进入 这 地方 ,
这位先生——一位来自纽约的理查森先生——碰巧路过这里，

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kɜ:jəri'a:səti] — [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .
out of mere curiosity — became interested in my voice .
出去的 的 仅仅 好奇心 — 成为 感兴趣的 在 我的 嗓音 .
纯粹出于好奇——对我的声音产生了兴趣。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [em 'i:] ['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [geɪv] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] ,
He spoke to me after the performance , gave me his card ,
他 辐 到 我 后 这 表现 , 给予 我 他的 卡片 ,
演出结束后他跟我说话，给了我他的名片。

[ænd; ænd] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ðer; ðər]
and advised my coming to New York and studying at the conservatory there
和 建议 我的 未来 到 新的 约克 和 学习 在 这 温室 那里
.
:
.

他建议我去纽约，在那里的音乐学院学习。

[aɪ] ['fɔ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [br'keɪm] [maɪ] [frend] [ænd; ænd] ['benɪfæktər] ,
I followed his kind advice , he became my friend and benefactor ,
我 随后 他的 种类 建议 , 他 成为 我的 朋友 和 恩人 ,
我听从了他的好意，他成了我的朋友和恩人。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] .
and it is to him that I owe everything .
和 它是到 他 那 我 欠 一切 .
我的一切都归功于他。

[aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ʌv] [ə'merɪkə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] .
I have good reason to love America and the American people .
我 有 好的 原因 到 爱 美国 和 这 美国人 人们 .
我有充分的理由热爱美国和美国人民。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ænd] ['mɪstər] . ['bɑ:rtŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['raɪzɪŋ] .
" **The young man spoke earnestly , and Mr . Barton felt his good opinion rising** .
" 这 年轻的 男人 辐 切实 , 和 先生 : 巴顿 毛毡 他的 好的 观点 上升 .
“这位年轻人说话很认真，巴顿先生对他的好感度也随之提升。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər]['æksent] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a Frenchman , I know that by your accent , " he said .
" 你 是 一个 法国人 , 我 知道 那 经过 你的 口音 , " 他 说 .
" 你是法国人, 我从你的口音就能听出来,"他说。

" [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" Is your home in this part of the country ? "
" 是 你的 家 在 这 部分 的 这 国家 ? "
" 你的家在这个地区吗? "

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] .
" No , monsieur .
" 不 , 先生 .
" 不, 先生。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [naɪs] [brɪ'fɔːr] .
" I have never been in Nice before .
我 有 绝 不 到 过 在 好的 前 .
" 我以前从没去过尼斯。

[maɪ] ['perənts] [lɪvd] [ɪn] ['pærɪs] ,
" My parents lived in Paris ,
我的 父母 居住地 在 巴黎 ,
" 我的父母住在巴黎。

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑːðər] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
" and my father sang at the Opera Comique for several years before his death .
" 和 我的 父亲 唱 在 这 歌剧 喜剧 为了 一些 年 前 他的 死亡 .
" My father sang at the Opera Comique for several years before his death .
" 我父亲在去世前曾在喜歌剧院演唱多年。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] [bəuθ] [ded] ? "
" Are your parents both dead ? "
" 是 你的 父母 两个都 死的 ? "
" 你的父母都去世了吗? "

" [jes] , [mə'sjɜːr] . "
" Yes , monsieur . "
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [nɪr] ['relatɪvz] ?
" You are young to be alone in the world — have you no near relatives ?
" 你 是 年轻的 到 是 独自的 在 这 世界 — 有 你 不 靠近 亲属 ?
" 你年纪轻轻就孤身一人, 难道没有近亲吗? "

" [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
" A shadow crossed the young man's face .
" 一个 阴影 交叉 这 年轻的 男人的 脸 .
" 年轻人的脸上掠过一道阴影。"

[ˈænti] [belz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tenər]
" Auntie Belle's heart was beating so fast that she was almost afraid the tenor
阿姨 贝儿的 心 曾是 殴打 所以 快速地 那 她 曾是 几乎 害怕的 这 男高音
[wʊd] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" would hear it .
会 听到 它 .
" 贝尔阿姨的心跳得飞快, 她几乎害怕男高音会听到。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , " [hi; hi] [sed] [ˈsædli] .

" **I have one little sister , " he said sadly .**
" 我 有 一 小 的 姐 姐 , " 他 说 令 人 遗 憾 的 是 .

“我有一个妹妹,”他悲伤地说。

" [ʃi; ʃi][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] . "

" **She is still but a child , many years younger than I .** "
" 她 是 仍 然 但 一 个 孩 子 , 许 多 年 年 轻 比 我 . "

“她还只是个孩子,比我小很多岁。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

" **Ah , I see , and is this little sister with you now ?** "
" 啊 , 我 看 , 和 是 这 小 的 姐 姐 和 你 现 在 ? "

“啊,我明白了,这位小妹妹现在和你在一起吗?”

" [əˈlæs] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd]

" **Alas , no , monsieur , but I would gladly give all I have in the world to find**
" 唉 , 不 , 先 生 , 但 我 会 乐 意 给 全 部 我 有 在 这 世 界 到 寻 找

her .
她 .

“唉,先生,我没有,但我愿意付出我的一切来找到她。”

" [ˈænti] [bel] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

" **Auntie Belle could not repress a little chuckle of delight ,**
" 阿 姨 美 女 可 以 不 是 抑 一 个 小 的 轻 笑 的 喜 ,

贝尔阿姨忍不住轻笑出声,脸上露出喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɡlæns] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [went]

and she gave her brother a triumphant glance , but Mr . Barton went
和 她 给 予 她 兄 弟 一 个 凯 警 一 眼 , 但 先 生 . 巴 顿 去

[ˈkwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .

quietly on with his questioning .
悄 悄 在 和 他 的 提 问 .

她得意地看了哥哥一眼,但巴顿先生却平静地继续提问。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

" **What do you mean by that ?**
" 什 么 做 你 意 思 是 经 过 那 ?

你这话是什么意思?

[ˈfʊrli] [juː; jʊ][məst; məst] [noʊ] [wer] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][ɪz] . "

Surely you must know where your little sister is . "
一 定 你 必 须 知 道 在 哪 里 你 的 小 的 姐 姐 是 . "

你肯定知道你妹妹在哪里吧?

" [ɑː] , [məˈsjɜːr] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][wʌn] .

" **Ah , monsieur , it is a long story , and a very sad one .**
" 啊 , 先 生 , 它 是 一 个 长 的 故 事 , 和 一 个 非 常 伤 心 一 .

“啊,先生,这说来话长,而且是个非常悲伤的故事。”

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] [ɪnˈdiːd] .

When our parents died five years ago , we were very poor indeed .
什 么 时 候 我 们 的 父 母 死 亡 五 年 前 , 我 们 是 非 常 贫 穷 的 确 .

五年前父母去世时,我们家非常穷。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] .

My father had been ill a long time , and had left us nothing .
我 的 父 亲 有 到 过 患 病 的 一 个 长 的 时 间 , 和 有 左 边 我 们 没 有 什 么 .

我父亲长期患病,没有给我们留下任何遗产。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] — [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [məˈsjɜːr] ,
I had my voice , and — pardon me , monsieur ,
我 有 我的 嗓音 , 和 — 赦免 我 , 先生 ,
我还能说话, 而且——恕我直言, 先生,

[ɪf] [wʌt] [aɪ][sei] [saʊndz] [kənˈsiːtɪd] — [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [maɪˈself][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪf] [aɪ]
if what I say sounds conceited — I knew I could support myself by singing if I
如果 什么 我 说 声音 自负 — 我 知道 我 可以 支持 我 经过 歌唱 如果 我
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [tʃæns] .
could only get the chance .
可以 仅有的 得到 这 机会 .
如果我说的话听起来很自大——我知道, 只要有机会, 我就可以靠唱歌养活自己。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][ˈsɪstər] .
But there was my little blind sister .
但 那里 曾是 我的 小的 瞎的 姐姐 .
但我还有我失明的妹妹。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] , [məˈsjɜːr] ,
She has been blind from birth , monsieur ,
她 有 到过 瞎的 从 出生 , 先生 ,
先生, 她生来双目失明。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
and I could not bear to leave her alone among strangers .
和 我 可以 不是 熊 到 离开 她 独自的 之中 陌生人 .
我不忍心把她独自留在陌生人中间。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [pərˈhæps][tuː; tə] [stɑːrv] .
Yet I could not take her with me , perhaps to starve .
然而 我 可以 不是 拿 她 和 我 , 也许 到 饿死 .
但我不能带她一起走, 或许她会饿死。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We had been lodging with some kind people at the time of our
我们 有 到过 住宿 和 一些 种类 人们 在 这 时间 的 我们的
[ˈmʌðəːz] [deθ] ,
mother's death ,
母亲的 死亡 ,
母亲去世时, 我们正寄宿在几位好心人家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [səˈlest] .
and the woman had taken a great fancy to little Celeste .
和 这 女士 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 小的 塞莱斯特 .
这位女士非常喜欢小塞莱斯特。

[ʃiː; ji][ˈtoʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]
She told me that if I would leave the child with her , she would care for
她 讲述 我 那 如果 我 会 离开 这 孩子 和 她 , 她 会 关心 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她告诉我, 如果我把孩子留给她照顾, 她会照顾孩子。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʜːrn] .
and be a mother to her until my return .
和 是 一个 母亲 到 她 直到 我的 返回 .
在我回来之前, 我会像母亲一样照顾她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
She was a very ignorant woman , who could neither read nor write ,
她 曾是 一个 非常 无知 女士 , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 ,
她是个非常无知的女人, 既不识字也不会写字。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['betər] ['edʒuketɪd], [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəuθ] [gʊd] , [rɪ'ɪdʒəs]
but her husband was better educated , and they were both good , religious
但 她 丈夫 曾是 更好的 受过教育 , 和 他们 是 两个都 好的 , 宗教
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

但她的丈夫受过更好的教育，而且他们都是善良虔诚的人。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:p] [ɪn][ˈpæɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:f] .
They kept a little shop in Paris , and were comfortably off .
他们 保留 一个 小的 店铺 在 巴黎 , 和 是 舒适地 离开 .
他们在巴黎开了一家小店，生活过得很舒适。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [sə'lest] , [fɔ:r; fəɹ][wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər]
It was very hard to part from little Celeste , for we loved each other
它 曾是 非常 难的 到 部分 从 小的 塞莱斯特 , 为了 我们 喜爱 每个 其他
[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

与小塞莱斯特分别非常难过，因为我们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] [ker] .
and my mother had left her in my care .
和 我的 母亲 有 左边 她 在 我的 关心 .
我母亲把她托付给了我照顾。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Still , it seemed the only thing to do ,
仍然 , 它 似乎 这 仅有的 事物 到 做 ,
然而，这似乎是唯一能做的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] [hændz] .
and I knew I was leaving her in good hands .
和 我 知道 我 曾是 离开 她 在 好的 双手 .
我知道我把她托付给了可靠的人。

" [θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ,
" **Things went very badly with me for the first year ,**
" 事物 去 非常 糟糕 和 我 为了 这 第一的 年 ,
“我第一年过得非常糟糕，”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] [lʌk] ,
and I was too discouraged to write the husband of my ill luck ,
和 我 曾是 也 灰心 到 写 这 丈夫 的 我的 患病的 运气 ,
我太沮丧了，以至于没有给那个让我倒霉的丈夫写信。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] , [aɪ] [raʊt] [æt; ət][wʌns] ,
but as soon as I began to earn a little money , I wrote at once ,
但 作为 很快 作为 我 开始 到 赚 一个 小的 钱 , 我 写道 在 一次 ,
但是，当我开始挣到一点钱后，我立刻就开始写作。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] [tɔ:rdz] [maɪ] ['sɪstə-z] [sə'pɔ:rt] .
sending a small sum towards my sister's support .
发送 一个 小的 和 向 我的 姐妹 支持 .
寄一小笔钱给妹妹以示支持。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] ['eni] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [raʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I never received any answer , and although I wrote again and again ,
我 绝不 已收到 任何 回答 , 和 虽然 我 写道 再次 和 再次 ,
我始终没有收到任何回复，尽管我反复写信，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈevər] [ri:tʃt] [em ˈi:][ɪn][rɪˈplaɪ] .
not a word ever reached me in reply .
不是 一个 单词 曾经 达到 我 在 回复 。

我始终没有收到任何回复。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs] [ðɪs] [jɪr] ,
As soon as I came back to Paris this year ,
作为 很快 作为 我 来了 后退 到 巴黎 这 年 ,
今年我一回到巴黎,

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈdres] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
I went to the address where I had left my little sister ,
我 去 到 这 地址 在哪里 我 有 左边 我的 小的 姐姐 ,
我去了我把妹妹留在那儿的地址,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [mu:vd] [əˈweɪ] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
but found that the family had moved away three years ago ,
但 成立 那 这 家庭 有 已搬 离开 三 年 前 ,
但后来发现, 这家人三年前就已经搬走了。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [nu:] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and no one in the neighborhood knew where they had gone .
和 不 一 在 这 邻里 知道 在哪里 他们 有 已消失 .
附近没有人知道他们去了哪里。

[ðə; ði][mæn] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
The man , it seems , was run over and killed by a motor car ,
这 男人 , 它 似乎 , 曾是 跑步 超过 和 被杀 经过 一个 发动机 车 ,
这名男子似乎是被汽车撞倒身亡的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [left] [ˈpærɪs] [su:n] [ˈæftərwərd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and his wife left Paris soon afterward , taking the child with her .
和 他的 妻子 左边 巴黎 很快 之后 , 采取 这 孩子 和 她 .
不久之后, 他的妻子带着孩子离开了巴黎。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
As she could not write , she had not communicated with any of her friends ,
作为 她 可以 不是 写 , 她 有 不是 沟通 和 任何 的 她 朋友 ,
由于她不会写字, 所以她和任何朋友都没有联系。

[ænd; ænd][nɑ:t][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:][hɜ:r; hər] [əˈdres] .
and not one among them all could give me her address .
和 不是 一 之中 他们 全部 可以 给 我 她 地址 .
她们当中没有一个人能告诉我她的地址。

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [treɪs] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
" **Since then I have done everything in my power to trace my little sister** ,
" 自从 然后 我 有 完毕 一切 在 我的 力量 到 痕迹 我的 小的 姐姐 ,
“从那时起, 我竭尽全力寻找我的妹妹,

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but so far without success .
但 所以 远的 没有 成功 .
但至今尚未成功。

[aɪ] [fi:l] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I feel sometimes as if I should go mad with anxiety about the child ,
我 感觉 有时 作为 如果 我 应该 去 疯狂的 和 焦虑 关于 这 孩子 ,
我有时感觉自己快要因为担心孩子而发疯了。

" [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] !
 " **You** , **monsieur** !
 " 你 , 先生 !
 "你，先生！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **The young man had sprung out of his chair** ,
" 这 年轻的 男人 有 弹簧 出去 的 他的 椅子 ,
“那个年轻人猛地从椅子上跳了起来,

[ænd; ənd] [si:zd] ['mɪstər] . ['bɑ:rtənz] [hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
and seized Mr . Barton's hand before that gentleman had finished his sentence
和 查获 先生 . 巴顿的 手 前 那 绅士 有 完成的 他的 句子
.
:
.

巴顿先生话还没说完，他就一把抓住了他的手。
" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **Oh , monsieur** ,
" 哦 , 先生 ,
“哦，先生，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'di:d] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sə'lest]
if this is true — if you can indeed assist me in my search for poor little Celeste
如果 这 是 真的 — 如果 你 能 的确 协助 我 在 我的 搜索 为了 贫穷的 小的 塞莱斯特
— [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
— I shall be grateful to you all my life .
— 我 将 是 感激的 到 你 全部 我的 生活 .
如果这是真的——如果你真的能帮助我找到可怜的小塞莱斯特——我将终生感激你。

" [ðə; ði] ['tenərz] ['ɑ:nɪst] , ['bɔɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
" **The tenor's honest , boyish face was full of feeling , and his voice trembled** .
" 这 男高音的 诚实的 , 男孩气 脸 曾是 满的 的 感觉 , 和 他的 嗓音 颤抖 .
男高音的脸上满是真诚的少年气息，声音也有些颤抖。

['æntɪ] [bel] — [hu:] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] — [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi]
Auntie Belle — who was romantic — thought him the most interesting person she
阿姨 美女 — WHO 曾是 浪漫的 — 想法 他 这 最多 有趣的 人 她
[hæd; həd]['evər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
浪漫的贝尔阿姨认为他是她见过的最有趣的人。

['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [fri:d] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['i:gər] [klæsp] , [ænd; ənd]
Mr . Barton freed his hand gently from the young man's eager clasp , and
先生 . 巴顿 自由 他的 手 轻轻地 从 这 年轻的 男人的 渴望的 搭扣 , 和
[went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
went to the door .
去 到 这 门 .
巴顿先生轻轻地从年轻人急切的握手中抽回自己的手，然后走向门口。

" ['meɪzi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['tʃɪfəli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔr; jər]['lɪt(ə)l] [frend]
" **Maisie , " he called cheerfully , " you may come now , and bring your little friend**
" 梅西 , " 他 称为 愉快地 , " 你 可能 来 现在 , 和 带来 你的 小的 朋友
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
“梅西,”他兴高采烈地喊道，“你现在可以来了，带上你的小伙伴一起来吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] , [ænd; ənd] ['meɪzi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" **There was a hurrying of little feet , and Maisie rushed into the room** ,
" 那里 曾是 一个 匆忙 的 小的 脚 , 和 梅西 匆忙 进入 这 房间 ,
一阵急促的脚步声传来，梅西冲进了房间。

[ˈferli] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [səˈlest] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
fairly dragging the trembling Celeste after her .
相当 拖拽 这 发抖 塞莱斯特 后 她 。

她几乎是拖着颤抖的塞莱斯特跟在后面。

" [səˈlest] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈlest] !
" **Celeste , my little Celeste !**
" 塞莱斯特 , 我的 小的 塞莱斯特 !

“塞莱斯特，我的小塞莱斯特！ ”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈtenər] [wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **With one bound , the tenor was across the room ,**
" 和 一 边界 , 这 男高音 曾是 穿过 这 房间 ,

“男高音一跃就到了房间另一边。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and had caught the little blind girl in his arms .
和 有 捕捉 这 小的 瞎的 女孩 在 他的 武器 。

他一把将那个失明小女孩抱在怀里。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [ˈsɒbd] [səˈlest] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðɜ:z] [nek]
" **And to think , " sobbed Celeste , with her arms round her brother's neck**
" 和 到 思考 , " 啜泣 塞莱斯特 , 和 她 武器 圆形的 她 兄弟 脖子
,
.
.

“想想看，”塞莱斯特抽泣着，双臂环抱着哥哥的脖子，

" [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [sent] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] !
" **that the good God sent you back to us on Christmas day !**
" 那 这 好的 上帝 发送 你 后退 到 我们 在 圣诞节 天 !

“感谢上帝在圣诞节那天把你送回我们身边！ ”

[məˈmɑ:n][ˈremoʊ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [neɪm]
Maman Remo says I must always be happy on Christmas , because of my name
妈妈 雷莫 说道 我 必须 总是 是 快乐的 在 圣诞节 , 因为 的 我的 姓名
.
:
.

雷莫妈妈说，因为我的名字，我圣诞节一定要开心。

" [aɪ] [nu:] [jʊɹ; jər] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
" **I knew your voice the moment I heard it ,**
" 我 知道 你的 嗓音 这 片刻 我 听到 它 ,

“我一听到你的声音就认出来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but I did not want you to see me till the opera was over .
但 我 做过 不是 想 你 到 看 我 直到 这 歌剧 曾是 超过 。

但我不想让你在歌剧结束前见到我。

[oʊ] , [ˈlu:ɪs] , [ˈæri] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] !
Oh , Louis , cherie , you sing like an angel !
哦 , 路易斯 , 雪莉 , 你 唱歌 喜欢 一个 天使 !

哦，路易，亲爱的，你唱歌像天使一样！

" [məˈmɑ:n][ˈremoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈlest] [tu:; tə]
" **Maman Remo was sitting alone in her little house , waiting for Celeste to**
" 妈妈 雷莫 曾是 坐着 独自的 在 她 小的 房子 , 等待 为了 塞莱斯特 到
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 。

“雷莫妈妈独自坐在她的小屋里，等着塞莱斯特回家。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æən; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]
It had been dark for more than an hour , and she had lighted the
它 有 到过 黑暗的 为了 更多的 比 一个 小时 , 和 她 有 照明 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

天黑已经超过一个小时了，她点亮了油灯。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,
and built up a good fire in the stove ,
和 建造 向上 一个 好的 火 在 这 火炉 ,
并在炉子里生起了一堆旺火。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ʌn'tɪl] [sə'lest] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
but she would not make any preparations for supper until Celeste should come in .
但 她 会 不是 制作 任何 准备工作 为了 晚餐 直到 塞莱斯特 应该 来 在 .
但她要等到塞莱斯特进来后才会开始准备晚餐。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" Perhaps the little one will not be hungry , " she said to herself .
" 也许 这 小的 一 将要 不是 是 饥饿的 , " 她 说 到 她自己 .
“也许小家伙不会饿，”她自言自语道。

" [ðoʊz] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfi:stɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɑ:lədeɪz] .
" Those Americans are always feasting on holidays .
" 那些 美国人 是 总是 盛宴 在 假期 .
“那些美国人总是在节假日大吃大喝。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
Poor child , I hope she has had a happy day .
贫穷的 孩子 , 我 希望 她 有 有 一个 快乐的 天 .
可怜的孩子，希望她今天过得开心。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [der] [nɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ˈeni] [b:ŋɡər] .
To - morrow she must know , for I dare not put it off any longer .
到 - 明天 她 必须 知道 , 为了 我 敢 不是 放 它 离开 任何 更长 .
明天她必须知道，我不敢再拖延了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
The doctor said I must go as soon as possible .
这 医生 说 我 必须 去 作为 很快 作为 可能的 .
医生说我必须尽快去。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
She will take it hard , poor child ,
她 将要 拿 它 难的 , 贫穷的 孩子 ,
她会很难过，可怜的孩子。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
but surely they will be kind to her at the asylum ,
但 一定 他们 将要 是 种类 到 她 在 这 庇护所 ,
但想必精神病院的工作人员会善待她的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈevər] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ,
and if I am ever well and strong again , she can come back to me ,
和 如果 我 是 曾经 出色地 和 强的 再次 , 她 能 来 后退 到 我 ,
如果我恢复健康强壮，她就可以回到我身边。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
and things will be as they have been .
和 事物 将要 是 作为 他们 有 到过 .
一切都将恢复原状。

" [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
" **Maman Remo heaved a deep sigh , and put up her hand to brush away a**
" 妈妈 雷莫 喘息 一个 深的 叹 , 和 放 向上 她 手 到 刷子 离开 一个
[ter; tɪ(ə)r] .
tear :
撕 :

“雷莫妈妈深深地叹了口气，抬手擦掉了眼泪。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [veri] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
The day had been very long and lonely .
这 天 有 到过 非常 长的 和 孤独 :

这一天漫长而孤独。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Suddenly she turned her head and listened .
突然 她 转向 她 头 和 听着 :

她突然转过头去倾听。

['fʊtsteps] [wɜ:r; wəɹ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
Footsteps were approaching , and voices .
脚步声 是 接近 , 和 声音 :

脚步声越来越接近，还有人声。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'lests] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] .
Yes , that was Celeste's voice , and how happy it sounded .
是的 , 那 曾是 塞莱斯特的 嗓音 , 和 如何 快乐的 它 听起来 :

是的，那是塞莱斯特的声音，听起来多么快乐啊。

['ʊrli] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][hæd; həd] [ʒwa'jəz] [noʊ'el] .
Surely the child had had Joyeuse Noel .
一定 这 孩子 有 有 欢乐的 诺埃尔 :

孩子肯定吃过“Joyeuse Noel”了。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [dru:] ['nɪrər] , [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
The footsteps drew nearer , some one opened the door , and two people came in .
这 脚步声 画 更近 , 一些 一 打开 这 门 , 和 二 人们 来了 在 :

脚步声越来越接近，有人打开了门，两个人走了进来。

[mə'mɑ:n][rɛmoʊ][rouz][ænd; ənd] ['kɜ:tɪsɪ] .
Maman Remo rose and courtesied .
妈妈 雷莫 玫瑰 和 礼貌 :

雷莫妈妈起身行礼。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'lest] [baɪ][ðə; ði]
She did not recognize the tall young gentleman , who was leading Celeste by the
她 做过 不是 认出 这 高的 年轻的 绅士 , WHO 曾是 领导 塞莱斯特 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她没有认出牵着塞莱斯特手的那位高大的年轻绅士。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
but supposed him to be one of the American family who had been
但 据称 他 到 是 一 的 这 美国人 家庭 WHO 有 到过

[soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:l] [deɪ] .
so kind to the child all day .
所以 种类 到 这 孩子 全部 天 :

但他认为他是当天一直对孩子非常友善的美国家庭成员之一。

" [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] , [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] [em 'i:] ? "
" **Maman Remo , don't you know me ?** "
" 妈妈 雷莫 , 不 你 知道 我 ? "

“雷莫妈妈，你不认识我吗？ ”

" ['lu:ɪs] , ['lu:ɪs] [noʊ'el] !
" **Louis , Louis Noel !**
" 路易斯 , 路易斯 诺埃尔 !

“路易，路易·诺埃尔！ ”

" [mə'mɑ:n][rɛmoʊ][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [tʃer] ,
" **Maman Remo sank back into her chair ,**
" 妈妈 雷莫 沉没 后退 进入 她 椅子 ,

“雷莫妈妈瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] ['lu:ɪs] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt]
and turned so white that for a moment Louis feared she was going to faint
和 转向 所以 白色的 那 为了 一个 片刻 路易斯 害怕 她 曾是 去 到 头晕的

.
:
.

她脸色变得惨白，路易斯一时担心她会晕倒。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['lu:ɪs] [noʊ'el] ? "
" **Oh , my God , is it really Louis Noel ?** "
" 哦 , 我的 上帝 , 是 它 真的 路易斯 诺埃尔 ? "

“我的天哪，真的是路易·诺埃尔吗？ ”

" [jes] , [jes] , [mə'mɑ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['lu:ɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lu:ɪs] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [seɪf]
" **Yes , yes , Maman , it is really Louis , our own Louis , come back to us safe**
" 是的 , 是的 , 妈妈 , 它 是 真的 路易斯 , 我们的 自己的 路易斯 , 来 后退 到 我们 安全的

[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

“是的，是的，妈妈，真的是路易，我们自己的路易，平安地回到我们身边了。”

" [kraɪd] [sə'lest] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][mə'mɑ:n][rɛmoʊ][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:r'fɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'lait] .
" **cried Celeste , flinging herself upon Maman Remo in a perfect ecstasy of delight .**
" 哭 塞莱斯特 , 投掷 她自己 之上 妈妈 雷莫 在 一个 完美的 狂喜 的 喜 .

“塞莱斯特尖叫着，欣喜若狂地扑向了雷莫妈妈。”

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ['krɪsməs]
" **Oh , isn't it beautiful and wonderful that he should have come on Christmas**
" 哦 , 不是 它 美丽的 和 精彩的 那 他 应该 有 来 在 圣诞节

[deɪ] ?
day ?
天 ?

“哦，他竟然在圣诞节那天来了，这难道不是一件美好而奇妙的事情吗？ ”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [mə'mɑ:n] [ʃəri] , [hi:; hi][ɪz][na:t] [pɔr] ; [hi:; hi][ɪz] [rɪt] ,
And , oh , Maman cherie , he is not poor ; he is rich ,
和 , 哦 , 妈妈 雪莉 , 他 是 不是 贫穷的 ; 他 是 富有的 ,

哦，亲爱的妈妈，他并不穷；他很富有。

[æz; əz] [mædəmwə'zel] ['meɪzi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
as Mademoiselle Maisie said he would be .
作为 小姐 梅西 说 他 会 是 .

正如梅西小姐所说，他会。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] ['tru:li][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
I have heard him sing at the opera , and truly he has the voice of
我 有 听到 他 唱歌 在 这 歌剧 , 和 真的 他 有 这 嗓音 的

[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

我曾在歌剧院听过他唱歌，他的确拥有天使般的嗓音。

" [mə'mɑ:n][ˈri:mooz] [lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd][keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

" **Maman Remo's lips moved , but no sound came from them .**
" 妈妈 雷莫的 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了 从 他们 :

“雷莫妈妈的嘴唇动了动，但却发不出声音。”

[ˈlu:ɪs] [noʊˈel] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

Louis Noel came quickly forward , and took the two trembling hands in his .
路易斯 诺埃尔 来了 迅速地 向前 , 和 采取 这 二 发抖 双手 在 他的 :

路易斯·诺埃尔迅速上前，握住了那两只颤抖的手。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

His own eyes were full of tears .
他的 自己的 眼睛 是 满的 的 眼泪 :

他自己的眼里也充满了泪水。

" [mə'mɑ:n][ˈremoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ,

" **Maman Remo , " he said , in a low , unsteady voice ,**
" 妈妈 雷莫 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 不稳定 噪音 ,

“雷莫妈妈，”他低声说道，声音有些颤抖。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **there are no words in which to thank you .**
" 那里 是 不 字 在 哪个 到 感谢 你 :

“千言万语也无法表达我的感激之情。”

[səˈlest] [hæz; həz][təʊld][em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

Celeste has told me everything , and I don't know what to say .
塞莱斯特 有 讲述 我 一切 , 和 我 不 知道 什么 到 说 :

塞莱斯特把一切都告诉了我，我不知道该说什么。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [sez] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [pʊr] .

It is true , as the little one says , I am not poor .
它 是 真的 , 作为 这 小的 一 说道 , 我 是 不是 贫穷的 :

正如孩子所说，我确实不穷。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] ,

I am doing good work with my voice ,
我 是 正在做 好的 工作 和 我的 嗓音 ,

我的嗓音发挥得不错，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nekst] [ˈsi:z(ə)n] .

and have an engagement to sing at the opera in New York next season .
和 有 一个 订婚 到 唱歌 在 这 歌剧 在 新的 约克 下一个 季节 :

并且已预定下个演出季在纽约歌剧院演唱。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [səˈlest] ;

All I ask is that you will let me take care of you and Celeste ;
全部 我 问 是 那 你 将要 让 我 拿 关心 的 你 和 塞莱斯特 ;

我只求你让我照顾你和塞莱斯特；

[nɑ:t][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

not in payment for your care of the child ,
不是 在 支付 为了 你的 关心 的 这 孩子 ,

并非作为你照顾孩子的报酬，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [rɪˈpeɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

for that is something that can never be repaid in this world ,
为了 那 是 某物 那 能 绝不 是 已偿还 在 这 世界 ,

因为这是世上永远无法偿还的东西。

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈmʌðər] .

but because I love and honor you beyond all other women except my mother .
但 因为 我 爱 和 荣誉 你 超过 全部 其他 女性 除了 我的 母亲 :

但因为我爱你、尊敬你，胜过除我母亲以外的所有女性。

" [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [noʊ'el] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [mə'mɑ:n][rɛmoʊ] ['veri] ['tɛndərli] .
" And Louis Noel bent and kissed Maman Remo very tenderly .
" 和 路易斯 诺埃尔 弯曲 和 亲吻 妈妈 雷莫 非常 温柔地 .
" 路易斯·诺埃尔弯下腰，非常温柔地亲吻了雷莫妈妈。 "

" [wel] , ['meizi] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] ?
" Well , Maisie , and what sort of a Christmas has it been ?
" 出色地 , 梅西 , 和 什么 种类 的 一个 圣诞节 有 它 到过 ?
" 那么，梅西，你今年的圣诞节过得怎么样呢？ "

" ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [æskt] , ['smɑɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
" Mr . Barton asked , smiling , as his little daughter was bidding him good -
" 先生 . 巴顿 问 , 微笑 , 作为 他的 小的 女儿 曾是 投标 他 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
" 巴顿先生笑着问道，他的小女儿正在向他道晚安。 "

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , " [kraɪd] ['meizi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] ,
" Oh , Papa , " cried Maisie , with sparkling eyes ,
" 哦 , 爸爸 , " 哭 梅西 , 和 闪闪发光 眼睛 ,
" 哦，爸爸！ " 梅西睁着闪亮的眼睛喊道。 "

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lʌvliɪst] ['krɪsməs] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .
" it has been the very loveliest Christmas I have ever had .
" 它 有 到过 这 非常 最可爱的 圣诞节 我 有 曾经 有 .
" 这是我过过的最美好的圣诞节。 "

[aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ɪts] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə]
I do believe it's more interesting to give other people a good time than to
我 做 相信 它是 更多的 有趣的 到 给 其他 人们 一个 好的 时间 比 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:] [wʌnz] [self] .
have it one's self .
有 它 一个人的 自己 .

我始终认为，让别人开心比自己开心更有意义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "
But there's one funny thing about it . "
但 有 一 有趣的 事物 关于 它 . "
但这件事有一点很奇怪。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" And what is that ?
" 和 什么 是 那 ?
那是什么？

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['hæpi] , ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" her father asked , stooping to kiss the happy , eager little face .
" 她 父亲 问 , 弯腰 到 吻 这 快乐的 , 渴望的 小的 脸 .
" 她父亲问道，弯下腰亲吻了她那张快乐而渴望的小脸。 "

" [waɪ] , " [sed] ['meizi] , ['læfɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] ,
" Why , " said Maisie , laughing , " it's a very queer thing ,
" 为什么 , " 说 梅西 , 笑 , " 它是 一个 非常 酷儿 事物 ,
" 为什么呢？ " 梅西笑着说，" 这真是件很奇怪的事。 "

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [brɪ'fɔ:r] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ]
but I never had quite such a Merry Christmas before , even at home , with
但 我 绝不 有 相当 这样的 一个 欢乐 圣诞节 前 , 甚至 在 家 , 和
[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [tri:z] ,
the Christmas trees ,
这 圣诞节 树木 ,

但我以前从未过过如此快乐的圣诞节，即使是在家里，有圣诞树的陪伴下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

and the parties , and all the presents .
和 这 各方 , 和 全部 这 礼物 .

还有聚会和所有礼物。

[oʊ] , ['pɑ:pə] [dɪr] ,

Oh , Papa dear ,
哦 , 爸爸 亲爱的 ,

哦, 亲爱的爸爸

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [sə'lests] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
when I think of that sweet Celeste's face when she went away with her brother ,
什么时候 我 思考 的 那 甜的 塞莱斯特的 脸 什么时候 她 去 离开 和 她 兄弟 ,

每当我想起塞莱斯特和她哥哥一起离开时她那甜美的脸庞,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][traɪ] [ðæt]
and remember that if it hadn't been for your wanting me to try that
和 记住 那 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 想要 我 到 尝试 那

[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

记住, 如果不是你想让我尝试那个实验,

[lu:ɪs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Louis might have gone away again without ever knowing she was here ,
路易斯 可能 有 已消失 离开 再次 没有 曾经 会心 她 曾是 这里 ,

路易斯可能再次离开, 却根本不知道她在这里。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hʌg] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
I feel so happy that I think I should like to hug everybody in the world !
我 感觉 所以 快乐的 那 我 思考 我 应该 喜欢 到 拥抱 大家 在 这 世界 !

我感到无比幸福, 真想拥抱全世界的每一个人!

" [dʒɪl] [ænd; ənd] [lɪl]
" JILL AND LILL
" 吉尔 和 莉莉

吉尔和莉莉

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ðæt] ['reɪni] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nu:n] .
There were not many people in the great gallery that rainy December afternoon .
那里 是 不是 许多 人们 在 这 伟大的 画廊 那 下雨 十二月 下午 .

那是一个下着雨的十二月下午, 大画廊里人不多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
It was too early in the season for the crowd of English and American
它 曾是 也 早期的 在 这 季节 为了 这 人群 的 英语 和 美国人
[ˈtʊrɪsts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [fɪl] [ˈflɒrəns] [tu:; tə] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] ,
tourists which in the late winter and early spring fill Florence to overflowing ,
游客 哪个 在 这 晚的 冬天 和 早期的 春天 充满 佛罗伦萨 到 溢出 ,

现在还不是旅游旺季, 佛罗伦萨还没有像冬末春初那样被大批英国和美国游客挤得水泄不通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)] [hu:] ['sɔ:ntəd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]
and the few people who sauntered about looking at the pictures were for
和 这 很少 人们 WHO 漫步 关于 寻找 在 这 图片 是 为了

[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['neɪtɪv] ['flɔ:rən'ti:n; 'flɔ:rən'tɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˌæftər'nu:n] ['hɑ:lədeɪ] .
the most part native Florentines out for an afternoon holiday .
这 最多 部分 本国的 佛罗伦萨人 出去 为了 一个 下午 假期 .

少数几个闲逛观看画作的人, 大多是出来享受下午假期的佛罗伦萨本地人。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] ,
The men all wore their overcoats ,
这 男人 全部 穿着 他们的 大衣 ;

男人们都穿着大衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kept] [ðer; ðər][fə:z] — [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pəˈzes]
and the women kept their furs — if they were fortunate enough to possess
和 这 女性 保留 他们的 毛皮 — 如果 他们 是 幸运 足够的 到 具有
[ˈeni] — [ræpt] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
any — wrapped closely about them ,
任何 — 包装 密切 关于 他们 ;

妇女们如果幸运地拥有皮毛，就会把它们紧紧地裹在身上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [braɪt]
but it was bitterly cold in the gallery , which is only warmed by the bright
但 它 曾是 苦涩地 寒冷的 在 这 画廊 , 哪个 是 仅有的 温暖 经过 这 明亮的
[ɪˈtæliən] [sʌn] ,
Italian sun ,
意大利语 太阳 ;

但画廊里却异常寒冷，只有意大利明媚的阳光才能带来一丝温暖。

[ænd; ənd][ɑ:n][koʊld] , [ˈreɪni] [deɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [vɔ:lt] .
and on cold , rainy days often feels like a great stone vault .
和 在 寒冷的 , 下雨 天 经常 感觉 喜欢 一个 伟大的 石头 金库 .

在寒冷多雨的日子里，感觉就像置身于一个巨大的石质拱顶之中。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fə:z] ;
The twins were not so fortunate as to have any furs ;
这 双胞胎 是 不是 所以 幸运 作为 到 有 任何 毛皮 ;

这对双胞胎就没有那么幸运了，他们没有任何皮毛。

[ˈni:ðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈdʒækɪts][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [kloʊðz]
neither were their winter jackets as warm as they might have been if clothes
两者都不 是 他们的 冬天 夹克 作为 温暖的 作为 他们 可能 有 到过 如果 衣服
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] ,
had not been so expensive ,
有 不是 到过 所以 昂贵的 ;

如果衣服没那么贵的话，他们的冬装可能就不会那么保暖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第5/12页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['gæləriz] , [ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [bəuθ]
but they were accustomed to the cold galleries , and although they both
但 他们 是 习惯 到 这 寒冷的 画廊 , 和 虽然 他们 两个都
[ʃɪvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
shivered more than once ,
瑟瑟发抖 更多的 比 一次 ,
但他们早已习惯了寒冷的展厅，尽管他们俩都不止一次地瑟瑟发抖，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt] .
it did not occur to either of them to mention the fact .
它 做过 不是 发生 到 任何一个 的 他们 到 提到 这 事实 .
他们俩都没想过要提起这件事。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ʰoʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,
The twins were only eleven ,
这 双胞胎 是 仅有的 十一 ,
这对双胞胎当时只有十一岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] ['meni]
but they knew the great picture galleries of Florence much better than many
但 他们 知道 这 伟大的 图片 画廊 的 佛罗伦萨 很多 更好的 比 许多
[ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] .
older people .
老 人们 .
他们对佛罗伦萨的著名美术馆的了解远胜于许多老年人。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Ever since they could remember , their mother had taken them with her
曾经 自从 他们 可以 记住 , 他们的 母亲 有 已采取 他们 和 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,
to the galleries ,
到 这 画廊 ,
从他们记事起，他们的母亲就经常带他们去美术馆。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] ,
and they had wandered about looking at the wonderful pictures ,
和 他们 有 漫步 关于 寻找 在 这 精彩的 图片 ,
他们四处闲逛，欣赏那些精美的画作。

[ɔːr] [pleɪd] " [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [geɪmz] " [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
or played " sitting still games " in a corner ,
或者 玩 " 坐着 仍然 游戏 " 在 一个 角落 ,
或者在角落里玩“静坐游戏”，

[ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔːr] , [laɪk]
always talking softly for fear of disturbing people who came to look , or , like
总是 说 轻轻 为了 害怕 的 令人不安 人们 WHO 来了 到 看 , 或者 , 喜欢
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,
他们总是轻声细语，生怕打扰到前来观看的人，或者，像他们的母亲一样，

[tuː; tə][ˈkaːpi][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to copy the great masterpieces of the world .
到 复制 这 伟大的 杰作 的 这 世界 .
复制世界伟大杰作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] ; [fɔːr; fər] [ˈmʌmiːz] [ˈpɪktʃərz] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
They were very poor , for Mummy's pictures sold for a mere trifle at the
他们是 是 非常 贫穷的 , 为了 木乃伊的 图片 卖 为了 一个 仅仅 琐事 在 这
[print] [ʃɑːps] ,
print shops ,
打印 商店 ,

他们非常贫穷，因为妈妈的照片在印刷店里只卖一点点钱。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈlɪvd] [ɪn] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
and they lived in three little rooms at the top of an old building ,
和 他们 居住地 在 三 小的 房间 在 这 顶部 的 一个 老的 建筑 ,
他们住在老楼顶的三间小房间里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəl] ,
the windows of which looked out upon the Duomo ; the great cathedral ,
这 视窗 的 哪个 看起来 出去 之上 这 大教堂 ; 这 伟大的 大教堂 ,
它的窗户正对着大教堂；那座宏伟的大教堂，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
which has been the pride of Florence for centuries .
哪个 有 到过 这 自豪 的 佛罗伦萨 为了 几个世纪 .
几个世纪以来，它一直是佛罗伦萨的骄傲。

[wʌns] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪvd] [ɪn] [ˈruːm] ,
Once , long ago , when their father was alive , they had lived in Rome ,
一次 , 长的 前 , 什么时候 他们的 父亲 曾是 活 , 他们 有 居住地 在 罗马 ,
很久以前，在他们父亲还在世的时候，他们曾住在罗马。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [soʊld][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmʌni]
and their father had painted pictures which sold for much more money
和 他们的 父亲 有 绘 图片 哪个 卖 为了 很多 更多的 钱
[ðæn; ðən] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌmiːz] [ˈpɪktʃərz] [dɪd] ;
than poor little Mummy's pictures did ;
比 贫穷的 小的 木乃伊的 图片 做过 ;
他们的父亲画的画卖的钱比可怜的小妈妈的画卖的钱多得多；

[bʌt; bət][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ˈmʌmi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ,
but after her husband's death Mummy had brought the children to Florence ,
但 后 她 丈夫的 死亡 木乃伊 有 带来 这 孩子们 到 佛罗伦萨 ,
但丈夫去世后，妈妈带着孩子们去了佛罗伦萨。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈruːm] .
because living there was cheaper than in Rome .
因为 活的 那里 曾是 更便宜 比 在 罗马 .
因为在那里生活比在罗马便宜。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ðəmˈselvz] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] ,
The twins themselves did not particularly mind being poor ,
这 双胞胎 他们自己 做过 不是 特别 头脑 存在 贫穷的 ,
这对双胞胎本人并不特别在意贫穷。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmʌmiːz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
and if it had not been for Mummy's anxious face ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 木乃伊的 焦虑的 脸 ,
如果不是妈妈焦虑的表情，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪrz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspres] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and the fears they sometimes heard her express about the future ,
和 这 恐惧 他们 有时 听到 她 表达 关于 这 未来 ,
他们有时听到她表达对未来的担忧，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
they would have been quite happy and contented .

他们会 有 到过 相当 快乐的 和 满足 .

他们当时应该会感到非常幸福和满足。

[æz; əz][fɔːr; fər][edʒu'keɪ(ə)n] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['taɪərsəm] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [siːmd]
As for education , clothes , and all those other tiresome things , which seemed

作为 为了 教育 , 衣服 , 和 全部 那些 其他 令人厌烦 事物 , 哪个 似乎

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mʌmi] [soʊ] [mʌtʃ] ,
to trouble Mummy so much ,

到 麻烦 木乃伊 所以 很多 ,

至于教育、衣着以及其他那些让妈妈非常烦恼的琐事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [su'pri:m] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
they were matters of the most supreme indifference to the twins .

他们是 事情 的 这 最多 最高 漠不关心 到 这 双胞胎 .

对于这对双胞胎来说，这些都是极其无关紧要的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðər; ðər] [θriː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,
They were quite happy in their three little rooms ,

他们是 相当 快乐的 在 他们的 三 小的 房间 ,

他们在三间小房间里过得很开心。

[wər] ['mʌmi] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][kəʊld][ɪn]
where Mummy did the cooking on a tiny stove , and which were so cold in

在哪里 木乃伊 做过 这 烹饪 在 一个 微小的 火炉 , 和 哪个 是 所以 寒冷的 在

[ˈwɪntər] ,
winter ,

冬天 ,

妈妈在那个 小炉子上 做饭的地方，冬天特别冷。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][bed] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːr.pəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm]
that they often went to bed right after supper , for the purpose of keeping warm

那 他们 经常 去 到 床 正确的 后 晚餐 , 为了 这 目的 的 保持 温暖的

,
:
,

他们经常晚饭后就直接上床睡觉，目的是为了保暖。

[ænd; ənd][soʊ][ha:t][ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ðər; ðər][bedz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
and so hot on summer nights that they sometimes carried their beds out on the

和 所以 热的 在 夏天 夜晚 那 他们 有时 携带 他们的 床 出去 在 这

[ruːf] ,
roof ,

屋顶 ,

夏夜酷热难耐，他们有时甚至把床搬到屋顶上。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]
in the faint hope of catching a little breeze from the river half a mile away

在 这 头晕的 希望 的 捕捉 一个 小的 微风 从 这 河 一半 一个 英里 离开

.
:
.

怀着一丝渺茫的希望，希望能从半英里外的河边吹来一丝微风。

[twɪnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðər; ðər]
Twins are supposed to resemble each other so closely that sometimes their

双胞胎 是 据称 到 类似 每个 其他 所以 密切 那 有时 他们的

[oʊn] ['fæməlɪz] ['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
own families cannot tell them apart ,

自己的 家庭 不能 告诉 他们 除 ,

双胞胎长得非常像，以至于有时连家人都分不清他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɪl][ænd; ənd] [lɪl] ,
but this was not the case with Jill and Lill ,
但 这 曾是 不是 这 案件 和 吉尔 和 莉尔 ,
但吉尔和莉尔的情况并非如此。

[fɔ:r; fər][dʒɪl][wʌz; wəz] ['fɒli] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [lɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [tu:]
for Jill was fully half a head taller than Lill , and looked at least two
为了 吉尔 曾是 完全 一半 一个 头 更高 比 莉尔 , 和 看起来 在 至少 二
[ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
years older .
年 老 .

吉尔比莉尔高出半个头，看起来至少比莉尔大两岁。
[lɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [fer] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] [lɪt(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪg]
Lill was a small , fair child , with a delicate , refined little face , and big
莉尔 曾是 一个 小的 , 公平的 孩子 , 和 一个 精美的 , 精制 小的 脸 , 和 大的
[ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
innocent eyes ,
清白的 眼睛 ,
莉尔是个身材娇小、皮肤白皙的孩子，有着精致可爱的小脸蛋和一双清澈无辜的大眼睛。

[ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
that had an odd appealing look in them .
那 有 一个 奇怪的 上诉 看 在 他们 .
它们看起来有一种奇特的吸引力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['beɪbɪ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] ,
She had been a delicate baby , and even now was far from strong ,
她 有 到过 一个 精美的 婴儿 , 和 甚至 现在 曾是 远的 从 强的 ,
她从小体弱多病，即使现在也远称不上强壮。

[waɪl] [dʒɪl][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪlmənt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
while Jill had never had an ailment in her life ,
尽管 吉尔 有 绝不 有 一个 病痛 在 她 生活 ,
吉尔一生从未生过病，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [nu:] - [leɪd]
and was as plump and rosy as if she had been fed on new - laid
和 曾是 作为 丰满 和 红润 作为 如果 她 有 到过 美联储 在 新的 - 铺设
[egz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [kri:m] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
eggs and country cream ever since she was born .
鸡蛋 和 国家 奶油 曾经 自从 她 曾是 出生 .
她胖乎乎的，脸色红润，仿佛从出生起就一直吃着新鲜鸡蛋和乡村奶油一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They had never been separated for a day in their lives ,
他们 有 绝不 到过 分开 为了 一个 天 在 他们的 生活 ,
他们一生中从未分开过一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɪlz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [twɪn] ['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [lʌv; əv] ['mʌðərliːnɪs] [ɪn][,aɪ 'ti:]
and if Jill's love for her twin sister had a touch of motherliness in it
和 如果吉尔的 爱 为了 她 双 姐姐 有 一个 触碰 的 母性 在 它
,
.
,
如果吉尔对她双胞胎妹妹的爱中带有一丝母爱，

[ænd; ənd] [lɪl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][dʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [ə'dɔ:rɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
and Lill looked up to Jill with a kind of adoring admiration ,
和 莉尔 看起来 向上 到 吉尔 和 一个 种类 的 崇拜 钦佩 ,
莉尔仰慕吉尔，眼中充满了崇拜和敬仰。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
their affection was none the less strong for that .
他们的 感情 曾是 没有任何 这 较少的 强的 为了 那 .

尽管如此，他们的感情丝毫未减。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ðer; ðər] [fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd]
When the twins were born , their father , who was an artist , and
什么时候 这 双胞胎 是 出生 , 他们的 父亲 , WHO 曾是 一个 艺术家 , 和
[ˈsʌmwʌt] [roʊ'mæntɪk] ,
somewhat romantic ,
有些 浪漫的 ,

双胞胎出生时，他们的父亲是一位艺术家，也有些浪漫情怀。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [neɪmz] [mʌst; məst] [saʊnd] [ə'laɪk] .
had declared their names must sound alike .
有 声明 他们的 姓名 必须 声音 同样 .

他们曾宣称自己的名字必须发音相似。

" [wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪliən] [fɔːr; fər][jər; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **One is to be Lilian for your mother , " he said** ,
" 一 是 到 是 莉莲 为了 你的 母亲 , " 他 说 ,
"其中之一是成为你母亲的莉莲,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [ˈðər] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [daɪd] .
" **but it would never do to call the other Jane , for my little sister who died** .
" 但 它 会 绝不 做 到 称呼 这 其他 简 , 为了 我的 小的 姐姐 WHO 死亡 .
"但是，我绝不能把另一个简叫成简，因为我的妹妹已经去世了。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [twɪnz] ['biːɪŋ] ['lɪliən] [ænd; ənd][dʒeɪn] ?
Who ever heard of twins being Lilian and Jane ?
WHO 曾经 听到 的 双胞胎 存在 莉莲 和 简 ?
谁听说过莉莲和简这对双胞胎？

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['hɑːrmənaɪz] [æt; ət][ɔːl] . "
They wouldn't harmonize at all . "
他们 不会 协调 在 全部 . "
他们根本无法和声。

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪni] , [dʒɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['mʌmi] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" **We might call little Janie , Jill , " suggested Mummy , who had an imagination**
" 我们 可能 称呼 小的 珍妮 , 吉尔 , " 建议 木乃伊 , WHO 有 一个 想像力
.
:
.

“我们可以叫小珍妮吉尔，”富有想象力的妈妈建议道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , - [ænd; ənd][dʒɪlz] ['riːəl] [neɪm]
" **I remember once reading a book called ' Jack and Jill , ' and Jill's real name**
" 我 记住 一次 阅读 一个 书 称为 - 杰克 和 吉尔 , - 和 吉尔的真实的 姓名
[wʌz; wəz][dʒeɪn] . "
was Jane . "
曾是 简 . "
“我记得曾经读过一本书叫《杰克和吉尔》，吉尔的真名叫简。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] , ['læfɪŋ] .
" **That will do , " said Mr . Dinsmore , laughing** .
" 那 将要 做 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 笑 .
“这样就可以了，”丁斯莫尔先生笑着说。

" [dʒɪl][ænd; ənd] [lɪl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
" **Jill and Lill , nothing could be better** .
" 吉尔 和 莉尔 , 没有什么 可以 是 更好的 .
“吉尔和莉尔，再好不过了。”

" [soʊ][dʒɪl][ænd; ənd] [lɪ] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈevər] [sɪnz] .
" **So Jill and Lill , the twins had been called ever since .**
" 所以 吉尔 和 莉尔 , 这 双胞胎 有 到过 称为 曾经 自从 :
“所以, 从那以后, 这对双胞胎就被称为吉尔和莉尔。”

[tu:; tə][moʊst][ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgɜ:lz] ,
To most little American and English girls ,
到 最多 小的 美国人 和 英语 女孩们 ,
对大多数美国和英国小女孩来说,

[ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] [ɪnˈdi:d] ,
the life they led would have seemed very dull and forlorn indeed ,
这 生活 他们 引领 会 有 似乎 非常 乏味的 和 绝望 的确 ,
他们过着的生活, 的确会显得非常乏味和凄凉。

[bʌt; bət][dʒɪl][ænd; ənd] [lɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
but Jill and Lill had never known any other .
但 吉尔 和 莉尔 有 绝不 已知 任何 其他 :
但吉尔和莉尔从未见过其他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [sɪks] [wen] [ðer; ðər][kaɪnd] ,
They were not yet six when their kind ,
他们 是 不是 然而 六 什么时候 他们的 种类 ,
他们还不到六岁的时候, 他们的同类.....

[ˈmeri] [jʌŋ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈroʊmən] [ˈfi:vər] ,
merry young father had died of the cruel Roman fever ,
欢乐 年轻的 父亲 有 死亡 的 这 残忍的 罗马 发烧 ,
年轻快乐的父亲死于残酷的罗马热病。

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈtæks] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [ˈfɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ɪˈtæliən] [ˈsʌmər] ,
which so often attacks imprudent foreigners in the hot Italian summer ,
哪个 所以 经常 攻击 轻率的 外国人 在 这 热的 意大利语 夏天 ,
它经常在炎热的意大利夏季袭击那些鲁莽的外国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
and they had come to live in the tiny apartment in Florence ,
和 他们 有 来 到 居住 在 这 微小的 公寓 在 佛罗伦萨 ,
于是, 他们搬进了佛罗伦萨那间狭小的公寓。

[wer] [ɡʊd] [si:ˈnjɔ:r][ænd; ənd][si:nˈjɔ:rə] - — [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hæd; həd]
where good Signor and Signora Paloni — the landlord and his wife — had
在哪里 好的 签名者 和 女士 - — 这 房东 和 他的 妻子 — 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkənz] [ˈɪntu:][ðer; ðər][kaɪnd] ,
taken the two little Americans into their kind ,
已采取 这 二 小的 美国人 进入 他们的 种类 ,
善良的房东帕洛尼先生和夫人收留了这两个美国小孩, 把他们当成了自己的家人。

[ˈeldərli] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [sɪnz] .
elderly hearts , and petted and made much of them ever since .
老年 心 , 和 被宠爱 和 制成 很多的 他们 曾经 自从 :
从那以后, 我一直悉心呵护着年迈的心, 并给予它们很多关爱。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌmi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɑ:rt] - [ˈbrʊʊkən][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Poor little Mummy had been quite heart - broken at the death of her
贫穷的 小的 木乃伊 有 到过 相当 心 - 破碎的 在 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
可怜的小妈妈因为丈夫的去世而伤心欲绝。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
whom she had loved very dearly , but the children's lives must not be
谁 她 有 喜爱 非常 亲爱的 , 但 这 孩子们的 生活 必须 不是 是
[ˈsædnɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
saddened ; and so ,
悲伤 ; 和 所以 ,
她深爱着他, 但孩子们的 生活不能因此而悲伤; 所以,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃi] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm]
being a brave little woman , she assumed a cheerfulness she was very far from
存在 一个 勇敢的 小的 女士 , 她 假定 一个 愉悦 她 曾是 非常 远的 从
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
她是个勇敢的小个子女人, 所以强装出一副与她内心真实感受截然相反的快乐模样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈseldəm] [ðæt] [dʒɪl][ænd; ənd] [lɪl] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtaɪərd] , [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn]
and it was only seldom that Jill and Lill saw the tired , wistful look in
和 它 曾是 仅有的 很少 那 吉尔 和 莉尔 锯 这 疲劳的 , 怅惘 看 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
吉尔和莉尔很少看到她眼中流露出疲惫和惆怅的神情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ment] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] .
that they had learned to know meant Mummy was discouraged .
那 他们 有 学习 到 知道 意思是 木乃伊 曾是 灰心 .
他们所了解到的, 意味着妈妈感到沮丧。

[ɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] , [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntəɹ] , [ˈmʌmi] [went] [tu:; tə][wʌn]
On several mornings of each week , summer and winter , Mummy went to one
在 一些 早晨 的 每个 星期 , 夏天 和 冬天 , 木乃伊 去 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgæləɹɪz] ,
of the great galleries ,
的 这 伟大的 画廊 ,
每周有几个早晨, 无论冬夏, 妈妈都会去其中一个大型美术馆。

[fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [ˈflɔərəns] [ɪz] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fəɹ] [ˈaʊəɹz] ,
for which Florence is famous , and there she sat for hours ,
为了 哪个 佛罗伦萨 是 著名的 , 和 那里 她 卫星 为了 小时 ,
佛罗伦萨因之闻名, 她就那样一坐就是几个小时。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɔɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃəɹz] .
making her poor little copies of the great pictures .
制作 她 贫穷的 小的 副本 的 这 伟大的 图片 .
她只能拙劣地复制那些伟大的画作。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈloʊn] [ɔ:l] [deɪ] ,
She did not like to leave the children alone all day ,
她 做过 不是 喜欢 到 离开 这 孩子们 独自的 全部 天 ,
她不喜欢让孩子们独自待一整天。

[soʊ][ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
so she generally brought them with her ,
所以 她 一般来说 带来 他们 和 她 ,
所以她通常会把它们带在身边。

[ænd; ənd][ɑ:n] [faɪn] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]
and on fine days they would take their lunch — consisting of a roll and a
和 在 美好的 天 他们 会 拿 他们的 午餐 — 由 的 一个 卷 和 一个
[keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ə'pi:s] — [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
cake of chocolate apiece — out into the gardens ,
蛋糕 的 巧克力 一块 — 出去 进入 这 花园 ,
天气晴朗的时候, 他们会把午餐——每人一个面包卷和一块巧克力蛋糕——带到花园里享用。

[wer] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn] ['sʌmə] ,
where the fountains played and the birds sang in summer ,
在哪里 这 喷泉 玩 和 这 鸟类 唱 在 夏天 ,
夏天, 喷泉嬉戏, 鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [twɪnz] - ['oʊnli][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][laɪk] .
and which were the twins ' only idea of what the country was like .
和 哪个 是 这 双胞胎 - 仅有的 主意 的 什么 这 国家 曾是 喜欢 .
而这, 就是这对双胞胎对这个国家的全部印象。

['leɪtli] ['mʌmi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔ:ɪŋ] ['pjʊ:p(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Lately Mummy had been fortunate in obtaining some drawing pupils in a large
最近 木乃伊 有 到过 幸运 在 获得 一些 绘画 学生 在 一个 大的
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [keɪpt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] ,
boarding - school kept by an English woman ,
登机 - 学校 保留 经过 一个 英语 女士 ,
最近, 妈妈很幸运地在一所由一位英国女士开办的大型寄宿学校里招到了一些绘画学生。

[ænd; ənd] [θri:] [æftər'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ] [spent] ['ti:tʃɪŋ] ['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gɜ:lz]
and three afternoons in the week she spent teaching little English and French girls
和 三 下午 在 这 星期 她 花费 教学 小的 英语 和 法语 女孩们
[haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] .
how to draw .
如何 到 画 .
她每周抽出三个下午, 教英国和法国的小女孩们画画。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['stɔ:rmɪ] [dɪ'sembər] [deɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz]
But on this stormy December day there had been no going into the gardens
但 在 这 暴风雨 十二月 天 那里 有 到过 不 去 进入 这 花园
[fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .
但在这个暴风雨肆虐的十二月天, 人们没能去花园里吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər][roʊlz][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
They had eaten their rolls and chocolate on a bench in the gallery ,
他们 有 吃 他们的 卷 和 巧克力 在 一个 长椅 在 这 画廊 ,
他们在画廊的长椅上吃了面包卷和巧克力。

[ænd; ənd] ['mʌmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
and Mummy had been in a hurry , because she was anxious to finish
和 木乃伊 有 到过 在 一个 匆忙 , 因为 她 曾是 焦虑的 到 结束
[hɜ:ri; hər] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ,
her picture before leaving ,
她 图片 前 离开 ,
妈妈当时很着急, 因为她急着在离开前完成她的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [klæs] [deɪz] .
and this was one of the drawing class days .
和 这 曾是 一 的 这 绘画 班级 天 .
这是其中一节绘画课。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['nʊəbə:di]
It was not very cheerful spending a whole long day in a place where nobody
它 曾是 不是 非常 快乐 开支 一个 所有的 长的 天 在 一个 地方 在哪里 无人
[ˈevər] [spəʊk] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
ever spoke much above a whisper ,
曾经 辄 很多 多于 一个 耳语 ,
在一个人人都轻声细语的地方待上一整天, 实在令人沮丧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
and although the twins knew and loved many of the beautiful pictures ,
和 虽然 这 双胞胎 知道 和 喜爱 许多 的 这 美丽的 图片 ,
虽然这对双胞胎认识并喜爱许多美丽的图片,

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ['si:st] [tu:; tə]
they had looked at them all so often that there had long ago ceased to
他们 有 看起来 在 他们 全部 所以 经常 那 那里 有 长的 前 停止 到
[bi:; bi] ['eni] ['nɑ:v(ə)lti] [əˈbəʊt] [aɪ 'ti:] .
be any novelty about it .
是 任何 新奇 关于 它 :
他们看过这些东西太多次了, 早就对它们习以为常了。

[soʊ] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:sɪs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
So after lunch they had retired to a recess by one of the windows ,
所以 后 午餐 他们 有 退休 到 一个 凹陷处 经过 一 的 这 视窗 ,
午饭后, 他们退到窗边休息。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndrə:ps] .
and tried to pass the time by counting the raindrops .
和 尝试 到 经过 这 时间 经过 计数 这 雨滴 .
于是, 他开始数雨滴来打发时间。

" [ɪts] ['veri] [koʊld] , " [sed] [lɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪvər] .
" **It's very cold** , " **said Lill** , **with a little shiver** .
" 它是 非常 寒冷的 , " 说 莉尔 , 和 一个 小的 颤抖 :
“真冷啊,”莉尔打了个寒颤说道。

" [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [koʊld] ['weðər] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
" **I wish there wasn't any cold weather** , **don't you ?** "
" 我 希望 那里 不是 任何 寒冷的 天气 , 不 你 ? "
“我真希望没有寒冷的天气, 你呢? ”

" [aɪ] [laɪk] ['sʌmər] [best] , " [dʒɪl] [əd'mɪtɪd] ,
" **I like summer best** , " **Jill admitted** ,
" 我 喜欢 夏天 最好的 , " 吉尔 承认 ,
“我最喜欢夏天,”吉尔坦言道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **but then I suppose we should get tired of it if we had it all the**
" 但 然后 我 认为 我们 应该 得到 疲劳的 的 它 如果 我们 有 它 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :
“但是, 如果我们一直拥有它, 我想我们应该会感到厌倦。”

" [dʒɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" **Jill was noted for a way she had of always making the best of things** ,
" 吉尔 曾是 著名的 为了 一个 方式 她 有 的 总是 制作 这 最好的 的 事物 ,
“吉尔以她总能把事情往好处想而闻名。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈθɔːtʃəli] ; " [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][sæd] .
" **I don't know** , " **said Jill** , **thoughtfully** ; " **perhaps it would make her sad** .
" 我 不 知道 , " 说 吉尔 , 深思熟虑 ; " 也许 它 会 制作 她 伤心 .
" "我不知道," 吉尔若有所思地说, "也许这会让她难过。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] . "
I don't think she likes to talk very much about America . "
我 不 思考 她 点赞 到 讲话 非常 很多 关于 美国 . "
我觉得她不太喜欢谈论美国。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] , " [sed] [lɪl] .
" **I wonder why** , " **said Lill** .
" 我 想知道 为什么 , " 说 莉尔 .
" "我想知道为什么," 莉尔说。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [lʌv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" **I should think people would love talking about the places where they used to live** ,
" 我 应该 思考 人们 会 爱 说 关于 这 地方 在哪里 他们 用过的 到 居住 ,
我想人们应该会很乐意谈论他们以前居住的地方吧。

[ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] ? "
shouldn't you ? "
不应该 你 ? "
难道不应该吗?

" [jes] , [ənˈles] [sæd] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
" **Yes , unless sad things happened to them there** .
" 是的 , 除非 伤心 事物 发生 到 他们 那里 .
" "是的, 除非他们在那里发生了不幸的事情。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sæd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmʌmi] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
I think a good many sad things must have happened to Mummy in America .
我 思考 一个 好的 许多 伤心 事物 必须 有 发生 到 木乃伊 在 美国 .
我想妈妈在美国一定经历了很多悲伤的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəʊθ] [daɪd] [ðer; ðər] ,
You see , her father and mother both died there ,
你 看 , 她 父亲 和 母亲 两个都 死亡 那里 ,
你看, 她的父母都死在那里了。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɑːrt]
and Uncle George was so angry when she wanted to go away and study art
和 叔叔 乔治 曾是 所以 生气的 什么时候 她 通缉 到 去 离开 和 学习 艺术
,
,
,
,

当她想离开去学习艺术时, 乔治叔叔非常生气。
[ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [hiː; hi] [nuː] [dɪd] .
instead of coming out in society the way all the other girls he knew did .
反而 的 未来 出去 在 社会 这 方式 全部 这 其他 女孩们 他 知道 做过 .

但他却像他认识的其他女孩一样, 选择公开自己的性取向。
[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [səˈsaɪəti] - [miːnz] . "
I wonder what ' coming out in society ' means . "
我 想知道 什么 - 未来 出去 在 社会 - 方法 . "

我想知道"在社会上公开自己的性取向"意味着什么。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [lɪl] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ˈmʌmi] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː] ,
" **I don't know** , " **said Lill** , " **but I'm glad Mummy didn't do it** ,
" 我 不 知道 , " 说 莉尔 , " 但 我是 高兴的 木乃伊 没有 做 它 ,
" "我不知道," 莉尔说, "但我很高兴妈妈没有那样做。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈfɑːðər] . "
for if she had she wouldn't have married father . "

为了 如果 她 有 她 不会 有 已婚 父亲 . "

如果她真的有那样的愿望，她就不会嫁给父亲了。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈsʌmbəːdi] [els] , [ðʊʊ] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈpræktɪkli] ,
" **She might have married somebody else , though , " said Jill , practically** ,

" 她 可能 有 已婚 某人 别的 , 尽管 , " 说 吉尔 , 几乎 ,

“不过，她也可能嫁给别人了，”吉尔几乎是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈæŋɡri] . "
" **and then perhaps Uncle George wouldn't have been so angry** . "

" 和 然后 也许 叔叔 乔治 不会 有 到过 所以 生气的 . "

“那样的话，乔治叔叔或许就不会那么生气了。”

" [aɪ] [heɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ri'mɑːkt] [lɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **I hate Uncle George , " remarked Lill , in a tone of decision** .

" 我 恨 叔叔 乔治 , " 评论 莉尔 , 在 一个 语气 的 决定 .

“我讨厌乔治叔叔，”莉尔斩钉截铁地说。

" [ˈmʌmi] [sez] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈbiːɪŋ]
" **Mummy says it's wicked to hate people , and perhaps he couldn't help being**

" 木乃伊 说道 它是 邪恶 到 恨 人们 , 和 也许 他 不能 帮助 存在

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

the way he was .
这 方式 他 曾是 .

“妈妈说恨人是邪恶的，也许他自己也无法控制自己变成那样。”

[siː'hjɔːr] [sez] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ; [pər'hæps][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Signor says some people are born disagreeable ; perhaps Uncle George was one of

签名者 说道 一些 人们 是 出生 令人不快的 ; 也许 叔叔 乔治 曾是 一 的

[ðem; ðəm] . "

them . "
他们 . "

先生说，有些人天生就令人讨厌；也许乔治叔叔就是其中之一。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [lɪl] ; " [ɔːr] [ˈmʌmi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
" **I don't believe he was , " said Lill ; " or Mummy wouldn't have loved him so**

" 我 不 相信 他 曾是 , " 说 莉尔 ; " 或者 木乃伊 不会 有 喜爱 他 所以

[mʌt] .

much .
很多 .

“我不相信他是，”莉尔说；“否则妈妈就不会那么爱他了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [met]
You know she said she loved him better than any one in the world till she met

你 知道 她 说 她 喜爱 他 更好的 比 任何 一 在 这 世界 直到 她 遇见

[ˈfɑːðər] ,

father ,
父亲 ,

你知道吗，她说在遇到父亲之前，她爱他胜过世上任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈfɑːðər] [best] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ,
and then of course she loved father best , because she married him ,

和 然后 的 课程 她 喜爱 父亲 最好的 , 因为 她 已婚 他 ,

当然，她最爱的还是父亲，因为她嫁给了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
and you always love the person you marry better than anybody else .

和 你 总是 爱 这 人 你 结婚 更好的 比 任何人 别的 .

而且你永远都会最爱你的伴侣。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [disə'gri:əb(ə)] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
I don't believe Uncle George was born disagreeable , I believe he was just
 我 不 相信 叔叔 乔治 曾是 出生 令人不快的 , 我 相信 他 曾是 只是
 ['wɪkɪd] ,
wicked ,
 邪恶 ,

我不认为乔治叔叔天生令人讨厌,我认为他只是邪恶而已。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [him; ɪm] .
and I hate him .
 和 我 恨 他 .

我恨他。

" [dʒɪl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
 " **Jill** **was** **silent** .
 " 吉尔 曾是 沉默的 .

吉尔沉默不语。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [juːz][ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ]
She had learned from long experience , that there was never any use in arguing
 她 有 学习 从 长的 经验 , 那 那里 曾是 绝不 任何 使用 在 争论
 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
with her sister ,
 和 她 姐姐 ,
 她从长期的经验中得知, 和姐姐争论从来没有任何用处。

[fɔːr; fər] [wen] [lɪl] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈfɜːrmlɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
for when Lill had once made up her mind firmly on a subject ,
 为了 什么时候 莉尔 有 一次 制成 向上 她 头脑 牢牢 在 一个 主题 ,
 因为莉尔一旦对某个问题下定决心,

[ˈdʒent(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈbeɪbɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ,
gentle and babyish as she looked ,
 温和的 和 幼稚 作为 她 看起来 ,
 她看起来温柔又稚嫩，

[lɪl] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Lill was capable of an amount of obstinacy that was quite a revelation

莉尔 曾是 有能力的 的 一个 数量 的 固执 那 曾是 相当 一个 启示

[tuː; tə] [hɜːr; həər] [frendz] .

to her friends .

到 她 朋友们 .

莉尔的固执程度令她的朋友们大吃一惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ɐnd] [ðen] [lɪl] [went] [ɑ:n] .
There was a moment's silence , and then Lill went on .
 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 莉尔 去 在 .
 一阵沉默后，莉尔继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [hɑːt] [ˌɪn ˈsaɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə ˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkruːəl]
 " It always makes me hot inside when I think about Uncle George and how cruel
 " 它 总是 制作 我 热的 里面 什么时候 我 思考 关于 叔叔 乔治 和 如何 残忍的
 [hiː; hi] [wəz; wəz] [tuː; tə] [ˈmʌmi] .
he was to Mummy .
 他 曾是 到 木乃伊 .

“每当我想起乔治叔叔对妈妈的残忍，我就感到一阵阵燥热。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛlɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid]
Just think of his telling her he would never see her again if she married
只是 思考 的 他的 讲述 她 他 会 绝不 看 她 再次 如果 她 已婚
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

想想他告诉她，如果她嫁给父亲，他就再也不会见她了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bæk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['letərz] [wɪ'dəʊt] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
and sending back all her letters without reading them .
和 发送 后退 全部 她 信件 没有 阅读 他们 .

她把所有来信都原封不动地退回去了。

[i:v(ə)n] [wen] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʊt] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
Even when father was ill , and she wrote begging him to send her a
甚至 什么时候 父亲 曾是 患病的 , 和 她 写道 乞讨 他 到 发送 她 一个
[ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] ,
little money ,
小的 钱 ,

即使在父亲生病期间，她写信恳求他寄点钱给她，

[hi:; hi] ['nevər] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
he never answered her .
他 绝不 回答 她 .

他始终没有回答她。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə]
I think if I ever saw him I should — I should feel like doing something awful to
我 思考 如果 我 曾经 锯 他 我 应该 — 我 应该 感觉 喜欢 正在做 某物 可怕 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我想如果我见到他，我应该——我可能会很想对他做些可怕的事情。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒɪl] ,
" I wouldn't think about him at all if it makes you feel like that , " said Jill ,
" 我 不会 思考 关于 他 在 全部 如果 它 制作 你 感觉 喜欢 那 , " 说 吉尔 ,
“如果那样会让你有这种感觉，那我建议你完全不要去想他，”吉尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['trʌblɪd] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz]
with a rather troubled glance at her sister's flushed cheeks and flashing eyes
和 一个 相当 麻烦 瞥一眼 在 她 姐妹 酡 脸颊 和 闪烁 眼睛
.
:
.

她忧心忡忡地看了一眼妹妹涨红的脸颊和闪亮的眼睛。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌmi] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I know Mummy would hate to have you say such things .
" 我 知道 木乃伊 会 恨 到 有 你 说 这样的 事物 .

我知道妈妈肯定不希望你说这样的话。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd] ,
She never told us about what Uncle George did ,
她 绝不 讲述 我们 关于 什么 叔叔 乔治 做过 ,

她从未告诉我们乔治叔叔做过什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [met] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and we wouldn't have known anything about it if we hadn't met that Mrs .
和 我们 不会 有 已知 任何事物 关于 它 如果 我们 之前没有 遇见 那 太太 .
[ˈtrevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

如果不是遇到特雷弗太太，我们根本不会知道这件事。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈleɪdi]
who used to know her in America , and heard her telling that other lady
WHO 用过的 到 知道 她 在 美国 , 和 听到 她 讲述 那 其他 女士
[əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
曾经在美国认识她的人，听她跟另一个女士谈起过这件事。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wiː; wi]
I don't suppose she would have said all those things if she had known we
我 不 认为 她 会 有 说 全部 那些 事物 如果 她 有 已知 我们
[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
were sitting on the bench right behind her .
是 坐着 在 这 长椅 正确的 在后面 她 .
我想，如果她知道我们就坐在她身后的长椅上，她就不会说那些话了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [ˈmʌmi] [roʊt] [wen] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ɪl] ,
She only knew about that letter Mummy wrote when father was ill ,
她 仅有的 知道 关于 那 信 木乃伊 写道 什么时候 父亲 曾是 患病的 ,
她只知道妈妈在爸爸生病时写的那封信。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
because she happened to be in Rome at the same time .
因为 她 发生 到 是 在 罗马 在 这 相同的 时间 .
因为她当时恰好也在罗马。

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][fæl; ʃəl][ˈevər] [siː] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] .
It isn't likely we shall ever see Uncle George .
它 不是 可能 我们 将 曾经 看 叔叔 乔治 .
我们恐怕再也见不到乔治叔叔了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌmi] [hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
Even Mummy has never seen him since she was married ,
甚至 木乃伊 有 绝不 已见 他 自从 她 曾是 已婚 ,
就连妈妈自从结婚后也从未见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [telz] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪznt] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] . "
and she never tells us anything about him that isn't nice and kind . "
和 她 绝不 讲述 我们 任何事物 关于 他 那 不是 好的 和 种类 . "
她从没说过他任何不好的话。

" [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [wʌt] [ðæt] [ˈleɪdi] [sed] , [ðoʊ] , " [sed] [lɪl] , [ˈɑːbstɪnətli] .
" **I can't forget what that lady said , though , " said Lill , obstinately .**
" 我 不能 忘记 什么 那 女士 说 , 尽管 , " 说 莉尔 , 顽固地 .
“但我忘不了那位女士说的话，”莉尔固执地说。

" [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈæŋɡri] .
" **I keep thinking about it all the time , and it makes me so angry .**
" 我 保持 思维 关于 它 全部 这 时间 , 和 它 制作 我 所以 生气的 .
“我一直在想这件事，这让我非常生气。”

[ˈmʌmi] [ɪz][soʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ;
Mummy is so dear , and sweet , and precious ;
木乃伊 是 所以 亲爱的 , 和 甜的 , 和 宝贵的 ;
妈妈是如此亲爱的、甜蜜的、珍贵的；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ʌŋ'kaɪnd][tu:; tə][ˈeni] [wʌŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
I don't believe she was ever unkind to any one in her life .

我 不 相信 她 曾是 曾经 不友善 到 任何 一 在 她 生活 .

我不认为她一生中曾对任何人有过不友善的行为。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [ˈŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsʌmtaɪm] ；
Oh , I wish I could meet Uncle George sometime ；

哦 , 我 希望 我 可以 见面 叔叔 乔治 有时 ；

哦，我真希望有机会能见到乔治叔叔；

[dʒʌst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [haʊ] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ！ "
just to let him see how I hate him ！ "

只是 到 让 他 看 如何 我 恨 他 ！ "

就是想让他看看我有多恨他！

" [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" Don't let's talk any more about him , " said Jill , soothingly .

" 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 他 , " 说 吉尔 , 舒缓地 .

“我们别再谈论他了，”吉尔轻声安慰道。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈkrɪsməs] .
" Let's talk about Christmas .

" 我们来吧 讲话 关于 圣诞节 .

我们来聊聊圣诞节吧。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmʌmi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ? "
Don't you wonder what Mummy's going to give us ? "

不 你 想知道 什么 木乃伊的 去 到 给 我们 ? "

你们不好奇妈妈会给我们什么吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] [lɪl] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" I think I know , but I won't tell , " said Lill , her face brightening .

" 我 思考 我 知道 , 但 我 惯于 告诉 , " 说 莉尔 , 她 脸 提亮 .

“我想我知道了，但我不会说的，”莉尔说着，脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈbju:trɪf(ə)]
" Oh , I do wish we had money enough to buy her a really beautiful

" 哦 , 我 做 希望 我们 有 钱 足够的 到 买 她 一个 真的 美丽的

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,

展示 ,

“哦，我真希望我们有足够的钱给她买一份非常漂亮的礼物。”

[bʌt; bət] [wi:v] [ˈoʊnli][gɑ:t] [θri:] [fræŋks] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wʌŋ] [kɑ:nt] [baɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
but we've only got three francs between us , and one can't buy much with that

但 我们已经 仅有的 得到 三 法郎 之间 我们 , 和 一 不能 买 很多 和 那

！ "
！ "

！ "

但我们俩只有三个法郎，这点钱买不了什么东西！

" [wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈtʃɪrf(ə)] [dʒɪl] , " [ænd; ənd] [ˈmʌmi:z] [ʃʊr]
" We can buy something , though , " said cheerful Jill , " and Mummy's sure

" 我们 能 买 某物 , 尽管 , " 说 快乐 吉尔 , " 和 木乃伊的 当然

[tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,
to love it ,

到 爱 它 ,

“不过我们可以买点东西，”吉尔兴高采烈地说，“妈妈一定会喜欢的。”

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
whatever it is .

任何 它 是 .

不管它是什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [spend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ,
She always says it isn't the money we spend for a thing that counts ,
她 总是 说道 它 不是 这 钱 我们 花费 为了 一个 事物 那 计数 ,
她总是说, 重要的不是我们为某件事花了多少钱,

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] .
it's just the thought .
它是 只是 这 想法 .

只是这么想而已。

[siːnˈjɔːrə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [ˈfɑːpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] . "
Signora says she will take us shopping some day before Christmas . "
女士 说道 她 将要 拿 我们 购物 一些 天 前 圣诞节 . "

夫人说她会在圣诞节前带我们去购物。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kaʊnts] , " [sed] [lɪl] ,
" I know it's the thought that counts , " said Lill ,
" 我 知道 它是 这 想法 那 计数 , " 说 莉尔 ,
"我知道心意最重要,"莉尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ˈmʌmi] [ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" but I wish we could buy Mummy a nice present just the same .
" 但 我 希望 我们 可以 买 木乃伊 一个 好的 展示 只是 这 相同的 .
"但我仍然希望我们能给妈妈买一份好礼物。"

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] [triː]
Wouldn't it be beautiful to be rich , and to have a real Christmas tree
不会 它 是 美丽的 到 是 富有的 , 和 到 有 一个 真实的 圣诞节 树
,
:
,
如果能变得富有, 拥有一棵真正的圣诞树, 那该有多美好啊!

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [əˈmerɪkə] ?
the kind they have in America ?
这 种类 他们 有 在 美国 ?

是美国那种吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈmʌmi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Think of the parties Mummy used to have when she was a little girl ,
思考 的 这 各方 木乃伊 用过的 到 有 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
想想妈妈小时候经常举办的派对,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nts] .
and all the beautiful presents .
和 全部 这 美丽的 礼物 .

还有所有漂亮的礼物。

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] [kəʊld][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] !
O dear , how cold it is here !
哦 亲爱的 , 如何 寒冷的 它 是 这里 !

哎呀, 这里真冷啊!

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈfroʊz(ə)n] . "
My feet are almost frozen . "
我的 脚 是 几乎 冷冻 . "

我的脚都快冻僵了。

" [lets] [prɪˈtend] , " [səˈdʒestɪd] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" Let's pretend , " suggested Jill , with a sudden inspiration .
" 我们来吧 假装 , " 建议 吉尔 , 和 一个 突然 灵感 .
"我们来假装一下吧,"吉尔突然灵光一闪, 提议道。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [prɪˈtend] .
" We always forget the disagreeable things when we pretend .
" 我们 总是 忘记 这 令人不快的 事物 什么时候 我们 假装 .
“当我们假装的时候，我们总是会忘记那些不愉快的事情。”

" [lɪl] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tʒːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lill agreed , and the twins turned away from the contemplation of the
" 莉尔 同意 , 和 这 双胞胎 转向 离开 从 这 沉思 的 这
[ˈreɪndrɑːps] ,
raindrops ,
雨滴 ,

莉尔同意了，双胞胎不再凝视雨滴。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz]
and settled themselves on a bench , directly opposite one of Raphael's
和 定居 他们自己 在 一个 长椅 , 直接地 对面的 一 的 拉斐尔的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [məˈdɑːnə] .
beautiful Madonnas .
美丽的 麦当娜 .

他们坐在长椅上，正对着拉斐尔的一尊美丽的圣母像。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [lɪl] .
" What shall we be to - day ? " inquired Lill .
" 什么 将 我们 是 到 - 天 ? " 询问 莉尔 .

“我们今天扮演什么角色呢？”莉尔问道。

[lɪl] [hæd; həd] [les] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dʒɪl] ,
Lill had less imagination than Jill ,
莉尔 有 较少的 想像力 比 吉尔 ,

莉尔的想象力不如吉尔丰富。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplæniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and generally left the selection and planning of their games to her
和 一般来说 左边 这 选择 和 规划 的 他们的 游戏 到 她
[mɔːr] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈsɪstər] .
more enterprising sister .
更多的 进取 姐姐 .

通常，游戏的选择和策划都由她更有进取心的妹妹负责。

[dʒɪl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Jill thought for a moment ; then she said :
吉尔 想法 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 :

吉尔想了一会儿，然后说道：

" [lets] [prɪˈtend] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
" Let's pretend we are the two little princes in the Tower of London .
" 我们来吧 假装 我们 是 这 二 小的 王子们 在 这 塔 的 伦敦 .

“让我们假装自己是伦敦塔里的两位小王子。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kəʊld] , [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] , [tuː] ,
I'm sure they must often have been cold , so our being cold , too ,
我是 当然 他们 必须 经常 有 到过 寒冷的 , 所以 我们的 存在 寒冷的 , 也 ,

我相信他们一定经常感到寒冷，所以我们也感到寒冷。

[wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [mɔːr] [ˈriːəl] .
will make it seem more real .
将要 制作 它 似乎 更多的 真实的 .

会让它看起来更真实。

[prɪˈtend] [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] , [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] .
Pretend it's a cold , dark night , and we haven't had any supper .
假装 它是 一个 寒冷的 , 黑暗的 夜晚 , 和 我们 还没有 有 任何 晚餐 .

想象一下，这是一个寒冷漆黑的夜晚，我们还没吃晚饭。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
We are afraid every one has forgotten us , and we won't have anything
我们 是 害怕的 每一个 一 有 被遗忘的 我们 , 和 我们 惯于 有 任何事物
[tuː; tə] [iːt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
to eat till morning .
到 吃 直到 早晨 .

我们担心大家都把我们忘了，到早上我们都没东西吃。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd]
Then when we remember that it's really day - time , and that we've just had
然后 什么时候 我们 记住 那 它是 真的 天 - 时间 , 和 那 我们已经 只是 有
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

然后当我们想起现在已经是白天了，而且我们刚吃过午饭的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['kʌmfɪ] [ɪn'saɪd] . "
we shall feel so nice and comfy inside . "
我们 将 感觉 所以 好的 和 舒适的 里面 . "

我们会在里面感觉非常舒适惬意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ɡriːd] [lɪl] ; " [lets] [brɪ'ɡɪn] .
" **All right , agreed Lill ; let's begin .**
" 全部 正确的 , " 同意 莉尔 ; " 我们来吧 开始 .

“好吧,”莉尔同意道，“我们开始吧。”

" ['ɪnstəntli] [dʒɪlz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" **Instantly Jill's whole manner changed .**
" 即刻 吉尔的 所有的 方式 已更改 .

吉尔的整个态度瞬间改变了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,
She was no longer the little Twentieth Century American girl ,
她 曾是 不 更长 这 小的 第二十 世纪 美国人 女孩 ,

她不再是二十世纪的美国小女孩了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['flɒrəns] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
sitting on a bench in the Florence picture gallery ,
坐着 在 一个 长椅 在 这 佛罗伦萨 图片 画廊 ,

坐在佛罗伦萨美术馆的长椅上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪns] [ʌt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ,
but the little English prince shut up by a cruel uncle in the old tower ,
但 这 小的 英语 王子 关闭 向上 经过 一个 残忍的 叔叔 在 这 老的 塔 ,

但是，那位被残忍的叔叔囚禁在古老高塔里的英国小王子，

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] ['feɪməs] [ɪn]
patiently awaiting the terrible fate , which has made the two little princes famous in
耐心 等待中 这 糟糕的 命运 , 哪个 有 制成 这 二 小的 王子们 著名的 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

耐心地等待着可怕的命运，正是这个命运让两位小王子名垂青史。

" [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][aɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" **How dark and cold it is , brother , she began in a low tremulous voice .**
" 如何 黑暗的 和 寒冷的 它 是 , 兄弟 , " 她 开始 在 一个 低的 颤抖的 嗓音 .

“哥哥，外面多么黑暗、多么寒冷啊,”她用低沉颤抖的声音说道。

" [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['kæptərz][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] ['eni] ['sʌpər] ,
" **I fear our cruel captors have forgotten to bring us any supper ,**
" 我 害怕 我们的 残忍的 俘虏者 有 被遗忘的 到 带来 我们 任何 晚餐 ,

“我担心那些残忍的俘虏忘记给我们带晚饭了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
and we shall have to stay here alone in the darkness till the morning . "
和 我们 将 有 到 停留 这里 独自的 在 这 黑暗 直到 这 早晨 . "

我们只能独自待在这里，在黑暗中直到天亮。

" [wɪ'dəʊt] ['eni] [fuːd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [lɪl] , ['nestlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" **Without any food , " chimed in Lill , nestling a little closer to her sister** .
" 没有 任何 食物 , " 齐声说道 在 莉尔 , 雏鸟 一个 小的 更近 到 她 姐姐 .
“一点吃的都没有，”莉尔插嘴道，同时往姐姐身边靠了靠。

[wen] [lɪl] " [prɪ'tendɪd] " [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When Lill " pretended " it always seemed very real to her ,
什么时候 莉尔 " 假装 " 它 总是 似乎 非常 真实的 到 她 ;
当莉尔“假装”的时候，对她来说总是感觉非常真实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hɜːr'self] ['riːəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and for the moment she almost fancied herself really the character she was
和 为了 这 片刻 她 几乎 幻想 她自己 真的 这 特点 她 曾是
[ˈpəːsəneɪtɪŋ] .
personating .
扮演 .

那一刻，她几乎觉得自己就是她所扮演的角色。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ɔːl] [naɪt] ,
" **And if we have to stay alone in the cold and dark all night** ,
" 和 如果 我们 有 到 停留 独自的 在 这 寒冷的 和 黑暗的 全部 夜晚 ,
“如果我们必须独自在寒冷黑暗中度过整个夜晚，

[ðə; ði][ræts] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)l] .
the rats will come , and that will be frightful .
这 老鼠 将要 来 , 和 那 将要 是 可怕 .
老鼠会来的，那将非常可怕。

[oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ! "
Oh , brother , I am afraid — I am afraid ! "
哦 , 兄弟 , 我 是 害怕的 — 我 是 害怕的 ! "
哦，老兄，我害怕——我害怕！

" ['kɜːrɪdʒ] , " ['ɜːdʒd] [dʒɪl] .
" **Courage , " urged Jill** .
" 勇气 , " 敦促 吉尔 .
“鼓起勇气，”吉尔鼓励道。

" [ræts] ['kænd:t] [hɜːrt][juː 'es] .
" **Rats cannot hurt us** .
" 老鼠 不能 伤害 我们 .
老鼠不会伤害我们。

[aɪ 'tiː][ɪz] [men][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .
It is men we have to fear .
它 是 男人 我们 有 到 害怕 .
我们真正应该害怕的是男人。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] [sək'siːdz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plæn] ,
If our cruel uncle succeeds in carrying out his wicked plan ,
如果 我们的 残忍的 叔叔 成功 在 携带 出去 他的 邪恶 计划 ,
如果我们的残暴叔叔成功地实施了他的邪恶计划，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [ə'ɡen] .
we shall never see our dear home or our dear mother again .
我们 将 绝不 看 我们的 亲爱的 家 或者 我们的 亲爱的 母亲 再次 .
我们将再也见不到我们亲爱的家和我们亲爱的母亲了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['smʌðəd] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz]
You know it is his intention to have us smothered , and our bodies
你 知道 它 是 他的 意图 到 有 我们 窒息 , 和 我们的 身体
[θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
thrown into the river .
抛掷 进入 这 河 .

你知道他的目的是要闷死我们，然后把我们的尸体扔进河里。

[wɪz; wi] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['riːəl] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ræts] . "
We have too many real dangers to fear to think of little things like rats . "
我们 有 也 许多 真实的 危险 到 害怕 到 思考 的 小的 事物 喜欢 老鼠 . "
我们有太多真正的危险需要担心，哪有时间去想老鼠这种小事。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['smʌðəriŋ] , " [sed] [lɪl] , [ˈrɪːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] .
" **Don't talk about smothering , " said Lill , relapsing into her natural voice .**
" 不 讲话 关于 窒息 , " 说 莉尔 , 复发 进入 她 自然的 嗓音 .
“别再提窒息了，”莉尔说着，又恢复了她原本的声音。

" [aɪ] [heit] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [aɪ 'ti:] [sker] [em 'iː] .
" **I hate that part of the story ; it scares me .**
" 我 恨 那 部分 的 这 故事 ; 它 惊吓 我 .
“我讨厌故事里的那部分；它让我害怕。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjʊːd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,
I wish they could have been rescued just at the last minute ,
我 希望 他们 可以 有 到过 获救 只是 在 这 最后的 分钟 ,
我真希望他们能在最后一刻获救。

[ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [ɪn] ['stɔːrɪz] . "
the way people generally are in stories . "
这 方式 人们 一般来说 是 在 故事 . "
就像故事里人们通常的样子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [prəʊ'testɪd] [dʒɪl] .
" **But this isn't a story , it's English history , " protested Jill .**
" 但 这 不是 一个 故事 , 它是 英语 历史 , " 抗议 吉尔 .
“但这不是一个故事，而是英国历史，”吉尔抗议道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [θɪŋz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [end] ['hæpɪli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðəə(r)] [truː] . "
" **You can't make things in history end happily , because they're true . "**
" 你 不能 制作 事物 在 历史 结尾 快乐地 , 因为 它们是 真的 . "
“你无法让历史以美好的结局收尾，因为它们都是真实的。”

" [dəʊnt] [truː] [θɪŋz] ['evər] [end] ['hæpɪli] ?
" **Don't true things ever end happily ?**
" 不 真的 事物 曾经 结尾 快乐地 ?
难道真实的事情就没有美好的结局吗？

" [lɪl] [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" **Lill inquired anxiously .**
" 莉尔 询问 焦虑地 .
莉尔焦急地问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ˈdɪdnt] .
" **I suppose they do , sometimes , but the little princes didn't .**
" 我 认为 他们 做 , 有时 , 但 这 小的 王子们 没有 .
“我想他们有时会这样做，但小王子们并没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd]
I wish we could go to London sometime , and see the Tower , and
我 希望 我们 可以 去 到 伦敦 有时 , 和 看 这 塔 , 和
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

我希望我们能找个时间去伦敦, 看看伦敦塔和威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz] . "
and all the other interesting places . "
和 全部 这 其他 有趣的 地方 . "
以及其他所有有趣的地方。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˈwɪkɪd] [mæn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsəz] - [ˈʌŋk(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , "
" What a dreadfully wicked man the little princes ' uncle must have been , "
" 什么 一个 极其糟糕 邪恶 男人 这 小的 王子们 - 叔叔 必须 有 到过 , "
[rɪˈmɑːkt] [lɪl] .
remarked Lill .
评论 莉尔 .

“小王子的叔叔一定是个极其邪恶的人吧？”莉尔说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [moʊst] [ˈʌŋkəlz] [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] .
" I wonder if most uncles are wicked .
" 我 想知道 如果 最多 叔叔们 是 邪恶 .
我想知道大多数叔叔是不是都很坏。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ˈʌŋkəlz] , [ˈeniweɪ] . "
I don't think I like uncles , anyway . "
我 不 思考 我 喜欢 叔叔们 , 反正 . "
我本来就不喜欢叔叔。

" [hʌʃ] , " [sed] [dʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈwɪspər] ,
" Hush , " said Jill , in a warning whisper ,
" 嘘 , " 说 吉尔 , 在 一个 警告 耳语 ,
“嘘,”吉尔低声警告道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [glɑːnst] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]
and she glanced apprehensively at a gentleman who had paused just in front
和 她 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 一个 绅士 WHO 有 暂停 只是 在 正面
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræfeɪəl] .
of them to look at the Raphael .
的 他们 到 看 在 这 拉斐尔 .

她不安地瞥了一眼停在他们面前欣赏拉斐尔画作的一位绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] ,
He was a tall gentleman , evidently a tourist ,
他 曾是 一个 高的 绅士 , 显然 一个 游客 ,
他身材高大, 显然是一位游客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
and he was dressed in black with a black band on his hat .
和 他 曾是 穿着 在 黑色的 和 一个 黑色的 乐队 在 他的 帽子 .
他身穿黑色衣服, 帽子上也戴着黑色帽带。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How long he had been there the twins did not know ,
如何 长的 他 有 到过 那里 这 双胞胎 做过 不是 知道 ,
双胞胎不知道他在那里待了多久。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
having been too much absorbed in their own affairs to notice ,
拥有 到过 也 很多 吸收 在 他们的 自己的 事务 到 注意 ,
由于他们过于专注于自己的事情而没有注意到,

[bʌt; bət][æz; əz] [lɪl] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd]
but as Lill pronounced her opinion of uncles , he had suddenly turned
但 作为 莉尔 发音 她 观点 的 叔叔们 , 他 有 突然 转向
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] ,
from the great picture ,
从 这 伟大的 图片 ,

但就在莉尔发表她对叔叔们的看法时，他突然把目光从那幅大画上移开了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] .
and was regarding them rather curiously .
和 曾是 关于 他们 相当 奇怪的是 .

他当时正饶有兴致地看着他们。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , " [ˈwɪspəd] [dʒɪl] .
" You mustn't talk so loud , " whispered Jill .
" 你 不得 讲话 所以 大声 , " 低声说道 吉尔 .

“你说话不要那么大声，”吉尔低声说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" I'm afraid we disturbed that gentleman .
" 我是 害怕的 我们 不安 那 绅士 .

恐怕我们打扰到那位先生了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmʌmi] [ˈnevər] [lets] [juː ˈes] [dɪˈstɜːrb] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
You know Mummy never lets us disturb people when they are looking at the
你 知道 木乃伊 绝不 让我们 我们 打扰 人们 什么时候 他们 是 寻找 在 这
[ˈpɪktʃərz] . "
pictures . "
图片 . "

你知道妈妈从来不让我们打扰别人看画。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [bɪˈgæŋ] [lɪl] .
" I don't believe he heard what I said , " began Lill .
" 我 不 相信 他 听到 什么 我 说 , " 开始 莉尔 .

“我不认为他听到了我说的话，”莉尔说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ʌnd] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
Then she paused abruptly , and grew crimson ,
然后 她 暂停 突然 , 和 生长 赤红 ,

然后她突然停了下来，脸涨得通红。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkwaiətli] [tʊk] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
as the gentleman quietly took the vacant place on the bench by her side .
作为 这 绅士 悄悄 采取 这 空缺 地方 在 这 长椅 经过 她 边 .

那位先生静静地在她身旁的长椅上坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" You must excuse me for interrupting you , young ladies , " he said in a
" 你 必须 原谅 我 为了 打断 你 , 年轻的 女士们 , " 他 说 在 一个
[ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
rather pleasant voice ,
相当 令人愉快的 嗓音 ,

“请原谅我打断你们，两位小姐，”他用相当和蔼的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [oʊvəˈhiːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊə; jər][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː]
" but I couldn't help overhearing a little of your conversation , and it
" 但 我 不能 帮助 偷听 一个 小的 的 你的 对话 , 和 它
[hæz; həz] [ɪntərəstɪd] [em ˈiː] [veri] [mʌt]] .
has interested me very much .
有 感兴趣的 我 非常 很多 .

“但我无意中听到了你们的谈话，这让我非常感兴趣。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fɪrd] [frʌm; frəm][jɜː; jər][tuːnz] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm]
At first I feared from your tones that you were really in trouble of some
在 第一的 我 害怕 从 你的 音调 那 你 是 真的 在 麻烦 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

起初，我从你的语气中担心你是不是真的遇到了什么麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but I soon found that I was mistaken .
但 我 很快 成立 那 我 曾是 错误 .

但我很快发现自己错了。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [tuː] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] .
" He smiled , and his smile was pleasant , too , though it was sad .
" 他 微笑 , 和 他的 微笑 曾是 令人愉快的 , 也 , 尽管 它 曾是 伤心 .

“他笑了，他的笑容也很和蔼，尽管带着一丝悲伤。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ænd] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][oʊld] ,
His whole expression was sad , and although he was not at all old ,
他的 所有的 表达 曾是 伤心 , 和 虽然 他 曾是 不是 在 全部 老的 ,

他神情悲伤，虽然他年纪并不大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [fiːl] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər]
there was something in his face that made the twins feel unaccountably sorry for
那里 曾是 某物 在 他的 脸 那 制成 这 双胞胎 感觉 无故 对不起 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他脸上的某种神情让双胞胎莫名地对他感到同情。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , "
" We were pretending to be the two little princes in the Tower of London , "
" 我们 是 假装 到 是 这 二 小的 王子们 在 这 塔 的 伦敦 , "

[sed] [dʒɪl] ,
said Jill ,
说 吉尔 ,

“我们当时假装是伦敦塔里的两个小王子，”吉尔说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst] [ɔːfər] [sʌm; səm][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
feeling that she must offer some explanation ;
感觉 那 她 必须 提供 一些 解释 ;

她觉得自己必须做出解释；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [huːz] [ˈkruːəl][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈsmʌðəd] [ænd; ænd] [θroʊn] [ˈɪntuː]
" you know the ones whose cruel uncle had them smothered and thrown into
" 你 知道 这 一个 谁 残忍的 叔叔 有 他们 窒息 和 抛掷 进入

[ðə; ði] [ˈrɪvər] . "
the river . "
这 河 . "

“你知道那些被残忍的叔叔闷死并扔进河里的孩子吧。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , I have heard of them .
" 是的 , 我 有 听到 的 他们 .

“是的，我听说过他们。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [pɜːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
You seem to have formed a rather poor opinion of uncles in general .
你 似乎 到 有 形成 一个 相当 贫穷的 观点 的 叔叔们 在 一般的 .

你似乎对叔叔这个角色普遍抱有不太好的看法。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [prɪ'tend] [ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈriːə'lɪstɪk] [ˈfæ(ə)n] ? "
May I ask if you often pretend in quite such a realistic fashion ? "

可能 我 问 如果 你 经常 假装 在 相当 这样的 一个 实际的 时尚 ? "

请问您是否经常以如此逼真的方式进行表演？

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" We like to pretend , " said Jill , blushing .

" 我们 喜欢 到 假装 , " 说 吉尔 , 脸红 .

“我们喜欢假装,”吉尔脸红着说。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" It's one of the few things we can do without making a noise ,

" 它是 一 的 这 很少 事物 我们 能 做 没有 制作 一个 噪音 ;

“这是我们少数几件可以不发出任何声音就能做的事情之一。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [pleɪ] [ˈnɔɪzi] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləɪz] . "
and of course we can't play noisy games in the galleries . "

和 的 课程 我们 不能 玩 嘈杂 游戏 在 这 画廊 . "

当然，我们不能在展厅里玩吵闹的游戏。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈgæləɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] ?
" And why do you choose the galleries for a play - ground ?

" 和 为什么 做 你 选择 这 画廊 为了 一个 玩 - 地面 ?

“为什么你们选择画廊作为游乐场呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðəm; ðəm][ʌn'kʌmftəbəlɪ,ʌn'kʌmfərtəbəlɪ][kəʊld] [ˈsʌmtaɪmz] . "
I should think you might find them uncomfortably cold sometimes . "

我 应该 思考 你 可能 寻找 他们 不舒服地 寒冷的 有时 . "

我想你有时可能会觉得它们冷得不舒服。

" [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɪl] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
" We don't mind the cold much , " said Jill , " we are used to it , you see .

" 我们 不 头脑 这 寒冷的 很多 , " 说 吉尔 , " 我们 是 用过的 到 它 , 你 看 .

“我们不太怕冷,”吉尔说,“我们已经习惯了。”

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
We come to the galleries almost every day ,

我们 来 到 这 画廊 几乎 每一个 天 ,

我们几乎每天都来美术馆,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] [ˈlɔːŋ] . "
because our mother doesn't like to leave us at home alone all day long . "

因为 我们的 母亲 不 喜欢 到 离开 我们 在 家 独自的 全部 天 长的 . "

因为我们妈妈不喜欢把我们独自留在家里一整天。

" [ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləɪz] ?
" And may I ask what your mother does in the galleries ?

" 和 可能 我 问 什么 你的 母亲 做 在 这 画廊 ?

请问您母亲在画廊里是做什么的？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] .
" the gentleman inquired , in a tone of evident interest .

" 这 绅士 询问 , 在 一个 语气 的 明显 兴趣 .

“这位先生饶有兴趣地问道。”

[ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləɪz] ? "
And may I ask what your mother does in the galleries ? "

和 可能 我 问 什么 你的 母亲 做 在 这 画廊 ? "

请问您母亲在画廊里是做什么的？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːpɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , " [sed] [dʒɪl] , [ænd; ʌnd] [lɪl] ,
" She copies the pictures , " said Jill , and Lill ,

" 她 副本 这 图片 , " 说 吉尔 , 和 莉尔 ,

“她抄袭这些照片,”吉尔说,莉尔也说。

[fə'getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['faɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'dɔ:rd] ['mʌðəɹ] , ['ædɪd] ['praʊdli]
forgetting her shyness at the mention of her adored mother , added proudly
遗忘 她 害羞 在 这 提到 的 她 受人喜爱 母亲 , 额外 自豪地

提到她敬爱的母亲时，她一改往日的羞涩，骄傲地补充道——

" ['mʌmi:z] ['veri] ['klevəɹ] .
" **Mummy's very clever .**
" 木乃伊的 非常 聪明的 .

“妈妈很聪明。”

['ji:; ji] ['gɪvz] ['drɔ:ɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][wʌn] [λv; əv][ðə; ði][bi:g] [sku:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði]
She gives drawing lessons at one of the big schools as well as copying the
她 给予 绘画 课程 在 一 的 这 大的 学校 作为 出色地 作为 复制 这
['pɪktʃəɹz] .
pictures .
图片 .

她在一所知名学校教授绘画课程，同时也临摹画作。

['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðəɹ] ['peɪntɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəɹz] , [tu:] .
Our father painted beautiful pictures , too .
我们的 父亲 绘 美丽的 图片 , 也 .

我们的父亲也画过很漂亮的画。

" [ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n] [λv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [feɪs] ['di:pənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
" **The expression of interest on the stranger's face deepened , and he regarded**
" 这 表达 的 兴趣 在 这 陌生人的 脸 加深 , 和 他 认为
[lɪl] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] .
Lill more attentively .
莉尔 更多的 认真地 .

陌生人脸上的兴趣更加浓重，他更加专注地打量着莉尔。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dʒɪl][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
Indeed , he had been looking at Lill all the time Jill was talking .
的确 , 他 有 到过 寻找 在 莉尔全部 这 时间 吉尔 曾是 说 .

事实上，吉尔说话的时候，他一直都在看着莉尔。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [λv; əv] ['ri:əl] ['i:gəɹnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said , and there was a note of real eagerness in his voice .**
" 他 说 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 真实的 渴望 在 他的 嗓音 .

“他说，语气中带着一丝真正的渴望。”

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndəɹ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evəɹ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪɹ] [λv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðə-z] ['pɪktʃəɹz] .
" **Now , I wonder if I have ever happened to hear of your father's pictures .**
" 现在 , 我 想知道 如果 我 有 曾经 发生 到 听到 的 你的 父亲的 图片 .

“现在，我想知道我是否曾经听说过你父亲的照片。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Would you mind telling me his name ? "
会 你 头脑 讲述 我 他的 姓名 ? "

请问您介意告诉我他的名字吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:bəɹt] ['di:nsməɹ] , " [sed] [lɪl] ,
" **It was Robert Dinsmore , " said Lill ,**
" 它 曾是 罗伯特 丁斯莫尔 , " 说 莉尔 ,

“是罗伯特·丁斯莫尔，”莉尔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] .
" but he died a long time ago when we lived in Rome .
" 但 他 死亡 一个 长的 时间 前 什么时候 我们 居住地 在 罗马 .

但他很久以前就去世了，那时我们还住在罗马。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][dʒɪl] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] ,
" The gentleman was silent for a moment , and Jill noticed with surprise ,
" 这 绅士 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 吉尔 注意到 和 惊喜 ,
“那位先生沉默了一会儿，吉尔惊讶地注意到了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈaɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
that he had grown rather pale , and that the hand resting idly on his knee
那 他 有 生长 相当 苍白 , 和 那 这 手 休息 闲散地 在 他的 膝盖
[ˈtreɪmbl̩d] [ˈslaɪtli] ;
trembled slightly ;
颤抖 轻微地 ;

他的脸色变得有些苍白，随意放在膝盖上的手微微颤抖；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [voɪs] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [kɑːm] .
but when he spoke again his voice was quite calm .
但 什么时候 他 辐 再次 他的 嗓音 曾是 相当 冷静的 .

但他再次开口时，语气却十分平静。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , I don't think I have ever seen any of your father's pictures , " he said ,
" 不 , 我 不 思考 我 有 曾经 已见 任何 的 你的 父亲的 图片 , " 他 说 ,
“不，我想我从来没见过你父亲的照片，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈflɒrəns] . "
" but then I am an American , and this is my first visit to Florence . "
" 但 然后 我 是 一个 美国人 , 和 这 是 我的 第一的 访问 到 佛罗伦萨 . "
“但我是一名美国人，这是我第一次来佛罗伦萨。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmerɪkənz] , [tuː] , " [sed] [dʒɪl] [ˈiːɡərli] .
" We are Americans , too , " said Jill eagerly .
" 我们 是 美国人 , 也 , " 说 吉尔 急切地 .

“我们也是美国人，”吉尔急切地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
" We have never been to America ,
" 我们 有 绝不 到过 到 美国 ,

我们从未去过美国，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪtəli] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
because our father and mother came to live in Italy before we were
因为 我们的 父亲 和 母亲 来了 到 居住 在 意大利 前 我们 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

因为我们的父母在我们出生前就移居意大利了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][ɡoʊ][sʌm; səm] [deɪ] ; [ˈmʌmi] [hæz; həz][ˈtoʊld][juː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
but we hope we shall go some day ; Mummy has told us so much about
但 我们 希望 我们 将 去 一些 天 ; 木乃伊 有 讲述 我们 所以 很多 关于
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

但我们希望有一天能去；妈妈跟我们讲了很多关于那里的事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['flɒrəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [selz] [hɜ:r; hər]
" **And you live here in Florence , I suppose , and your mother sells her**
" 和 你 居住 这里 在 佛罗伦萨 , 我 认为 , 和 你的 母亲 出售 她
['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? "
copies of the pictures ? "
副本 的 这 图片 ? "

“我猜您住在佛罗伦萨，您母亲是卖这些画作的复制品的吧？”

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [peɪnts] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [peɪ] ['veri] [mʌt]
" **Oh , yes , that's what she paints them for , but people don't pay very much**
" 哦 , 是的 , 那就是 什么 她 油漆 他们 为了 , 但 人们 不 支付 非常 很多
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

“哦，是的，她画这些画就是为了这个，但是人们并不愿意为它们支付很高的价格。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [sku:l]
and so she was very glad to have the drawing class at the English school
和 所以 她 曾是 非常 高兴的 到 有 这 绘画 班级 在 这 英语 学校
.
:
.

所以她非常高兴能在英国学校上绘画课。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][roʊz] [ə'brʌptli] .
" **The gentleman rose abruptly .**
" 这 绅士 玫瑰 突然 .

这位先生突然站了起来。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɑ:pɪz] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]
" **Well , perhaps I may want to buy some copies to take back to America with**
" 出色地 , 也许 我 可能 想 到 买 一些 副本 到 拿 后退 到 美国 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“嗯，或许我想买几份带回美国去。”

" [hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [ə'dres] ,
" **he said , " so suppose you give me your mother's address ,**
" 他 说 , " 所以 认为 你 给 我 你的 母亲的 地址 ,

他说：“假设你把你母亲的地址给我，

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:rz] . "
in case I should take a fancy to look at some of hers . "
在 案件 我 应该 拿 一个 想要 到 看 在 一些 的 她的 : "

万一我哪天有兴趣看看她的一些作品呢。”

" [ʃi:; ʃɪ] [selz] [hɜ:rz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , " [dʒɪl] [ɪk'spleɪnd] ,
" **She sells hers at the shops , " Jill explained ,**
" 她 出售 她的 在 这 商店 , " 吉尔 解释 ,

“她把自己的作品拿到商店去卖，”吉尔解释说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [teɪk] .
" **but she has some at home that the shop people wouldn't take .**
" 但 她 有 一些 在 家 那 这 店铺 人们 不会 拿 .

但她家里还有一些商店的人不收的。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Perhaps you might like to look at them .
也许 你 可能 喜欢 到 看 在 他们 .

或许你会想看看它们。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][luːŋɡɑːrnoʊ] - , [æt; ət][siː'njɔːr] - .
We live on the Lungarno Acciasill , at Signor Paloni's .
我们 居住 在 这 隆加诺 - , 在 签名者 - .

我们住在阿恰西尔河畔，帕洛尼先生家。

[ˈaʊər; ɑːr][ə'pɑːrtmənt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . "
Our apartment is on the top floor ."
我们的 公寓 是 在 这 顶部 地面 . "

我们的公寓在顶楼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ; " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] .
" Thank you , " said the gentleman ; " I will remember the address .
" 感谢 你 , " 说 这 绅士 ; " 我 将要 记住 这 地址 .

“谢谢,”这位先生说,“我会记住这个地址。”

[ænd; ænd][jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈdiːnsmɔːr] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
And your name is Dinsmore , you say ? "
和 你的 姓名 是 丁斯莫尔 , 你 说 ? "

你说你的名字叫丁斯莫尔?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em][dʒeɪn] [ˈdiːnsmɔːr] , [ðoʊ] [ˈevri] [wʌn] [kɔːlɪz] [em 'iː][dʒɪl] ,
" Yes , sir , I am Jane Dinsmore , though every one calls me Jill ,
" 是的 , 先生 , 我 是 简 丁斯莫尔 , 尽管 每一个 一 呼叫 我 吉尔 ,

“是的,先生,我叫简·丁斯莫尔,不过大家都叫我吉尔。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪstəz] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪliən] . "
and my sister's name is Lilian ."
和 我的 姐妹 姓名 是 莉莲 . "

我妹妹的名字叫莉莲。

" [ˈlɪliən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ænd][æn; ən] [ˈɑːdli] ['sɒfənd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Lilian , " repeated the stranger , and an oddly softened look came into his face
" 莉莲 , " 重复 这 陌生人 , 和 一个 奇怪 软化 看 来了 进入 他的 脸
.
:
.

“莉莲,”陌生人重复道,脸上露出一种奇特的柔和神情。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈlɪliən] . "
" So they called one of you Lilian ."
" 所以 他们 称为 一 的 你 莉莲 . "

所以他们给你们其中一个取名为莉莲。

" [aɪ][eɪ 'em] [neɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡrænmʌðər] , " [lɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" I am named for my grandmother , " Lill explained .
" 我 是 命名 为了 我的 祖母 , " 莉尔 解释 .

“我的名字取自我祖母,”莉尔解释说。

" [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][em 'iː] [lɪl] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər]
" People always call me Lill , because it rhymes with Jill , and we are
" 人们 总是 称呼 我 莉尔 , 因为 它 韵律 和 吉尔 , 和 我们 是
[twɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

“人们总是叫我莉尔,因为它和吉尔押韵,而且我们是双胞胎。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪliən] [ɪz] [mʌt] [ˈprɪtiːɜː] . "
but I think Lilian is much prettier ."
但 我 思考 莉莲 是 很多 更漂亮 . "

但我认为莉莲更漂亮。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][sæd] [smaɪl] [əˈgen] .
" **So do I , " said the gentleman , and he smiled his sad smile again .**
" 所以 做 我 , " 说 这 绅士 , 和 他 微笑 他的 伤心 微笑 再次 :
"我也是,"那位先生说, 然后又露出了他那悲伤的笑容。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪliən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I had a little Lilian of my own once , and I am very fond of the**
" 我 有 一个 小的 莉莲 的 我的 自己的 一次 , 和 我 是 非常 喜爱 的 这
[neɪm] .
name .
姓名 :

“我曾经有一个名叫莉莲的小女儿, 我很喜欢这个名字。”

[ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Is your mother here to - day ? "
是 你的 母亲 这里 到 - 天 ? "

你妈妈今天在家吗?

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ˈdeltə][ˈduːkə] .
" **Yes , " said Jill ; " she is copying the Madonna delta Duca .**
" 是的 , " 说 吉尔 ; " 她 是 复制 这 麦当娜 三角洲 杜卡 :
"是的,"吉尔说; “她是在模仿杜卡圣母。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Would you like to see her , and ask about the pictures at home ? "
会 你 喜欢 到 看 她 , 和 问 关于 这 图片 在 家 ? "

你想见见她, 问问她家里的照片吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" **No , no , I don't care to see her .**
" 不 , 不 , 我 不 关心 到 看 她 :
“不, 不, 我不想见她。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [æskt] [aʊt] [ʌv; əv][kʲʊriˈɑːsəti] .
I merely asked out of curiosity .
我 仅仅 问 出去 的 好奇心 :

我只是出于好奇才问的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [naʊ] .
I must be hurrying along now .
我 必须 是 匆忙 沿着 现在 :

我现在必须加快脚步了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 :

再见。”

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] ! " [riˈmɑːkt] [dʒɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [əˈkweɪntəns]
" **What a nice gentleman ! " remarked Jill , as soon as their new acquaintance**
" 什么 一个 好的 绅士 ! " 评论 吉尔 , 作为 很快 作为 他们的 新的 熟人
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .
was out of ear - shot .
曾是 出去 的 耳朵 - 射击 :

“真是个和蔼的绅士! ”吉尔在新认识的人走远后说道。

" [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmʌmiːz] [ˈpɪktʃərz] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm]
" **I'm afraid he won't come to look at Mummy's pictures , though ; he didn't seem**
" 我是 害怕的 他 惯于 来 到 看 在 木乃伊的 图片 , 尽管 ; 他 没有 似乎
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] . "
much interested . "
很多 感兴趣的 :

“恐怕他不会来看妈妈的照片; 他似乎不太感兴趣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [lɪl] .
" **I think he was interested** , " **said Lill** .
" 我 思考 他 曾是 感兴趣的 , " 说 莉尔 .

“我觉得他很感兴趣，”莉尔说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" **He had such a queer look in his eyes all the time he was talking to**
" 他 有 这样的 一个 酷儿 看 在 他的 眼睛 全部 这 时间 他 曾是 说 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“他跟我们说话的时候，眼神一直很古怪。”

[ænd; ʌnd] ['wɒznt] [,aɪ 'tiː] ['fʌni] [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['lɪliən] ? "
and wasn't it funny he should have had a little girl named Lilian ? "
和 不是 它 有趣的 他 应该 有 有 一个 小的 女孩 命名 莉莲 ? "

难道不觉得好笑吗？他本来应该有个女儿，名叫莉莲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'tɜːrnd]
" **I suppose there must be a good many Lilians in the world** , " **returned**
" 我 认为 那里 必须 是 一个 好的 许多 - 在 这 世界 , " 返回
[ˈpræktɪk(ə)l][dʒɪl] .
practical Jill .
实际的 吉尔 .

“我想世界上一定有很多叫莉莉安的人，”务实的吉尔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ded] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
" **I think his little girl is dead** , **for he looked so sad when he spoke of**
" 我 思考 他的 小的 女孩 是 死的 , 为了 他 看起来 所以 伤心 什么时候 他 辐 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我觉得他的小女儿已经去世了，因为他提起她的时候看起来很伤心。”

[ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] ['nɒtɪs][ðə; ði] [blæk] [bænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ?
and did you notice the black band on his hat ?
和 做过 你 注意 这 黑色的 乐队 在 他的 帽子 ?

你注意到他帽子上的黑色帽带了吗？

" [æt; ət] [ðæt] ['mɒʊmənt][ðə; ði] [twɪnz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dres]
" **At that moment the twins caught sight of a little woman in a gray dress**
" 在 那 片刻 这 双胞胎 捕捉 视线 的 一个 小的 女士 在 一个 灰色的 裙子
['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
coming towards them ,
未来 向 他们 ,

“就在这时，双胞胎看到一个穿着灰色连衣裙的小个子女人正朝他们走来。”

[ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,
and instantly the stranger and his affairs were forgotten ,
和 即刻 这 陌生人 和 他的 事务 是 被遗忘的 ,

陌生人和他的事瞬间就被遗忘了。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ʌnd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mʌmi] .
as they sprang to their feet and hurried to meet Mummy .
作为 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 慌忙 到 见面 木乃伊 .

他们跳起来，急忙跑去迎接妈妈。

['mʌmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .
Mummy was a very little woman indeed .
木乃伊 曾是 一个 非常 小的 女士 的确 .

妈妈个子确实很小。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] ['tɔːlə] [ðæn; ðən] [lɪ] ,
She was not much taller than Lill ,
她 曾是 不是 很多 更高 比 莉尔 ,
她比莉尔高不了多少 ,

[ænd; ənd] [dʒɪl] [kwɪt] ['taʊərd] ['oʊvər] [hɜːr; hə] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .
and Jill quite towered over her when they walked in the street together .
和 吉尔 相当 高耸 超过 她 什么时候 他们 步行 在 这 街道 一起 .
当她们一起走在街上时, 吉尔比她高出很多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [bɪg] ['gɜːlz] ,
She looked very young to be the mother of two such big girls ,
她 看起来 非常 年轻的 到 是 这 母亲 的 二 这样的 大的 女孩们 ,
她看起来很年轻, 不像是两个这么大女儿的母亲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt]
and there was an innocent , almost childlike expression in the blue eyes that
和 那里 曾是 一个 清白的 , 几乎 孩子气 表达 在 这 蓝色的 眼睛 那
[wɜːr; wər] [soʊ] [laɪk] [lɪlz] ,
were so like Lill's ,
是 所以 喜欢 莉莉的 ,
那双蓝眼睛里流露出一种天真无邪、近乎孩童般的神情, 和莉尔的眼睛如此相似。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['bæniʃ] .
that all the sorrow and anxiety of years had failed to banish .
那 全部 这 悲哀 和 焦虑 的 年 有 失败的 到 放逐 .
多年的悲伤和焦虑都未能驱散。

['mʌmi] [hæd; həd] [fʊ:t] [hɜːr; hə] [wei] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɪrʃ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
Mummy had fought her way through more than one fierce battle with fate ,
木乃伊 有 战斗 她 方式 通过 更多的 比 一 凶猛的 战斗 和 命运 ,
木乃伊曾与命运进行过不止一次的激烈战斗 ,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [kept] [hɜːr; hə] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ment] [tuː; tə] [biː; bi]
but she still kept her simple faith , and believed that people meant to be
但 她 仍然 保留 她 简单的 信仰 , 和 相信 那 人们 意思是 到 是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
但她依然保持着那份朴素的信仰, 相信人性本善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] , [æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] .
and that the world was , after all , a very good place .
和 那 这 世界 曾是 , 后 全部 , 一个 非常 好的 地方 .
而且, 这个世界终究是一个非常美好的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] ['bæniʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
There was only one person the thought of whom could banish the look of
那里 曾是 仅有的 一 人 这 想法 的 谁 可以 放逐 这 看 的
[swi:t] [sə'renəti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [feɪs] ,
sweet serenity from her face ,
甜的 宁静 从 她 脸 ,
只有一个人, 只要想起他, 就能让她脸上那份甜美宁静的神情消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hə] ['oʊnli] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪdli]
and that was her only brother , to whom she had been devotedly
和 那 曾是 她 仅有的 兄弟 , 到 谁 她 有 到过 虔诚地
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ,
那是她唯一的哥哥, 她一直对他十分依恋。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [ʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
" **and whose unkind treatment had been the one cup of bitterness in her life** .

和 谁 不友善 治疗 有 到过 这 一 杯子 的 苦味 在 她 生活 .

而她所遭受的冷遇，是她一生中唯一的苦涩。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] ['z:rli] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɪl] ,
" **You are through early to - day , " said Jill** ,
" 你 是 通过 早期的 到 - 天 , " 说 吉尔 ,
"你今天提前结束了，"吉尔说。

[æz; əz][fi:; ji][ænd; ɐnd] [lɪl] [i:tʃ] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] ['mʌmi:z] [weɪst] .
" **as she and Lill each slipped an arm lovingly round Mummy's waist** .

作为 她 和 莉尔 每个 滑倒了 一个 手臂 深情地 圆形的 木乃伊的 腰部 .

她和莉莉各自亲昵地将一只胳膊搂在妈妈的腰上。
" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['z:rli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eni]
" **A little early , but it was so cold I was afraid to keep you here any longer** . "
" 一个 小的 早期的 , 但 它 曾是 所以 寒冷的 我 曾是 害怕的 到 保持 你 这里 任何 更长 . "

“有点早，但是天气太冷了，我怕让你在这里待太久。”

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɪl] .
" **We didn't mind it much , " said Jill** .
" 我们 没有 头脑 它 很多 , " 说 吉尔 .

“我们并不太介意，”吉尔说。

" [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌwər] ,
" **We pretended we were the little princes in the Tower** ,
" 我们 假装 我们 是 这 小的 王子们 在 这 塔 ,
我们假装自己是高塔里的小王子，

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:r] ['ri:əl] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]
" **and being cold made it seem more real , because they must often have**
[bɪn] ['veri] [kəʊld] ,
been very cold ,
到过 非常 寒冷的 ,

寒冷的天气让这一切显得更加真实，因为他们肯定经常感到非常寒冷。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
" **you know** .
你 知道 .

你知道。

" ['mʌmi] [læft] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" **Mummy laughed in spite of herself** .
" 木乃伊 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

妈妈不由自主地笑了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **There is nothing like looking on the bright side of things , is there ?**
" 那里 是 没有什么 喜欢 寻找 在 这 明亮的 边 的 事物 , 是 那里 ?
“凡事往好处想，不是吗？ ”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
" **I am glad you enjoyed playing you were the little princes in the Tower** ,
" 我 是 高兴的 你 享受 玩耍 你 是 这 小的 王子们 在 这 塔 ,
" "我很高兴你们玩得开心，你们扮演的是高塔里的小王子们。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈwɔːrmər] [ˈdʒækɪts] . "
but I can't help wishing you had warmer jackets . "
但 我 不能 帮助 祝 你 有 更温暖 夹克 . "
但我还是希望你们能穿上更暖和的外套。

" [lɪl] , " ['wɪspəd] [dʒɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [draːpt] [br'haɪnd] ['mʌmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt]
" **Lill , " whispered Jill , as they dropped behind Mummy for a moment going out**
" 莉尔 , " 低声说道 吉尔 , 作为 他们 掉落 在后面 木乃伊 为了 一个 片刻 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
of the gallery ,
的 这 画廊 ,
"莉尔,"吉尔低声说道，她们跟在妈妈身后，走出了画廊。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" **don't say anything about the gentleman** . "
" 不 说 任何事物 关于 这 绅士 . "
" "不要说那位先生的任何事。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [lɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why not ? " inquired Lill , in surprise** .
" 为什么 不是 ? " 询问 莉尔 , 在 惊喜 .
" "为什么不行? "莉尔惊讶地问道。

" [br'kəz, br'kɔːz][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌmi]
" **Because perhaps he won't ever come to see the pictures , and if Mummy**
" 因为 也许 他 惯于 曾经 来 到 看 这 图片 , 和 如果 木乃伊
[θɪŋks] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ,
thinks he's coming ,
思考 他是 未来 ,
" "因为他或许永远不会来看这些画，如果妈妈认为他会来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] , [ʃɪːl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and he doesn't , she'll be so disappointed .
和 他 不 , 壳 是 所以 失望的 .
" "如果他不来，她会非常失望的。

" ['tʃæptər] [ɪː]
" **CHAPTER II**
" 章 二
第二章

" [ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ,
" **There , everything is ready** ,
" 那里 , 一切 是 准备好 ,
" "那里一切都准备好了。"

[ænd; ənd] [wen] ['mʌmi] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
and when Mummy comes in there won't be a single thing for her to do
和 什么时候 木乃伊 来 在 那里 惯于 是 一个 单身的 事物 为了 她 到 做
[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [tiː] ,
but sit down and drink her tea ,
但 坐 向下 和 喝 她 茶 ,
等妈妈进来后，她除了坐下来喝茶之外，什么也不用做。

[ænd; ənd][get] [wɔːrm] .
and get warm .
和 得到 温暖的 .
暖和一下。

" [dʒɪl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk](ə)n] ,
" **Jill spoke in a tone of satisfaction** ,
" 吉尔 辐 在 一个 语气 的 满意 ,

吉尔语气中带着满意之情说道：

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ][ʃiː; ji] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
and as she did so she glanced about the cosy little room ,
和 作为 她 做过 所以 她 瞥了一眼 关于 这 舒适 小的 房间 ,
她一边环顾四周，一边打量着这间温馨的小房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
with an air of pardonable pride .
和 一个 空气 的 情有可原 自豪 .

带着一种可以理解的自豪感。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbɪli] ['fɜːrniʃt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
It was a rather shabbily furnished little room ,
它 曾是 一个 相当 破旧地 提供 小的 房间 ,

那是一间布置相当简陋的小房间，

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ʌnd] ['pleɪnɪst] ,
and everything in it was of the cheapest and plainest ,
和 一切 在 它 曾是 的 这 最便宜 和 最朴素的 ,

里面所有的东西都是最便宜、最简陋的。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][læmp] ['bɜːrniŋ]
but it was as neat as hands could make it , and the lamp burning
但 它 曾是 作为 整洁的 作为 双手 可以 制作 它 , 和 这 灯 燃烧

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

但它已经尽可能地整洁了，桌上的灯也亮着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
and the tea - kettle humming on the stove ,
和 这 茶 - 壶 哼唱 在 这 火炉 ,

炉子上的水壶嗡嗡作响。

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [sə'reʊndɪŋz] ,
gave an air of comfort and cheerfulness to the humble surroundings ,
给予 一个 空气 的 舒适 和 愉悦 到 这 谦逊的 周围环境 ,

给简陋的环境带来了一种舒适和愉悦的氛围。

[ðæt] [dʒɪlz] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] .
that Jill's home - loving little soul was quick to feel .
那 吉尔的 家 - 爱 小的 灵魂 曾是 快的 到 感觉 .

吉尔那颗恋家的心很快就感受到了这一点。

" [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːl] [biː; bi] ['dredfəli] [wet] , " [sed] [lɪl] , ['æŋkʃəsli] .
" **I'm afraid she'll be dreadfully wet , " said Lill , anxiously** .
" 我是 害怕的 壳 是 极其糟糕 湿的 , " 说 莉尔 , 焦虑地 .

“我担心她会浑身湿透，”莉尔焦急地说。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ! "
" **Just listen to the rain !** "
" 只是 听 到 这 雨 ! "

“听听雨声吧！ ”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs][ænd; ʌnd][wɔːrm][ɪn] [hɪr] ,
" **Yes , it's a horrid night , but it's nice and warm in here** ,
" 是的 , 它是 一个 可怕的 夜晚 , 但 它是 好的 和 温暖的 在 这里 ,

“是啊，今晚天气糟透了，不过这里暖和极了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mʌmi] [gets] [hɜ:r; hə] [wet] [θɪŋz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [hɜ:r; hə] [ti:] , [aɪ] [noʊ]
and when Mummy gets her wet things off , and drinks her tea , I know
和 什么时候 木乃伊 获得 她 湿的 事物 离开 , 和 饮料 她 茶 , 我 知道
[ʃi:l] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
she'll love it :
壳 爱 它 :

当妈妈脱下湿衣服, 喝起茶来的时候, 我知道她一定会喜欢的。

['iznt] [aɪ 'ti:] [naɪs] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] ,
Isn't it nice we've learned to make the tea and toast ,
不是 它 好的 我们已经 学习 到 制作 这 茶 和 吐司 ,
我们学会了泡茶和烤面包, 这难道不是一件好事吗?

[soʊ] [wi;; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['redi] [wen] [ʃi;; ji] [kʌmz] [ɪn] ? "
so we can have them all ready when she comes in ? "
所以 我们 能 有 他们 全部 准备好 什么时候 她 来 在 ? "
这样我们就能等她进来的时候把一切都准备好了吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [kʊk] , " [sed] [lɪl] .
" I should like to learn to cook , " said Lill .
" 我 应该 喜欢 到 学习 到 厨师 , " 说 莉尔 .
“我想学做饭,”莉尔说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu;; tə] [kʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" It would be such fun to cook the whole dinner some day ,
" 它 会 是 这样的 乐趣 到 厨师 这 所有的 晚餐 一些 天 ,
“如果有一天能自己做一顿完整的晚餐, 那该多有趣啊! ”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌmi] .
and have it waiting for Mummy .
和 有 它 等待 为了 木乃伊 .
让它等着妈妈。

['wʊdnt] [ʃi;; ji] [bi;; bi] [sə'praɪzd] ? "
Wouldn't she be surprised ? "
不会 她 是 惊讶 ? "
她难道不会感到惊讶吗?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['splendɪd] [ɪf] [wi;; wi] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:][aɪ 'ti:] [wel] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [mɔ: r]
" It would be splendid if we could really do it well , " agreed the more
" 它 会 是 灿烂 如果 我们 可以 真的 做 它 出色地 , " 同意 这 更多的
['kɔ:ʃəs] [dʒɪl] .
cautious Jill .
谨慎 吉尔 .
“如果我们真的能做好, 那就太好了,”比较谨慎的吉尔同意道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" The trouble is ,
" 这 麻烦 是 ,
问题是,

[wi;; wi] [maɪt] [spɔɪl] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] [wen]
we might spoil things at first and that would be such a dreadful waste when
我们 可能 剧透 事物 在 第一的 和 那 会 是 这样的 一个 可怕 浪费 什么时候
['evriθɪŋ] [kɔ:sts] [soʊ] [mʌtʃ] .
everything costs so much .
一切 成本 所以 很多 .
我们一开始可能会把事情搞砸, 而当所有东西都这么贵的时候, 那将是一种可怕的浪费。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu;; tə] [fi:l] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [fu:d] , [ʃʊd; ʃəd] [ju;; jʊ] ? "
I shouldn't like to feel I had wasted food , should you ? "
我 不应该 喜欢 到 感觉 我 有 浪费 食物 , 应该 你 ? "
我不喜欢浪费食物的感觉, 你呢?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [wiː; wi][gɑ:t][si:n'jɔ:rə][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː 'es] .
" **No** , **but** **I don't believe** **we should if we got Signora to teach us** .
" 不 , 但 我 不 相信 我们 应该 如果 我们 得到 女士 到 教 我们 :
" 不 , 但我认为如果有夫人来教我们, 我们就不应该这样做。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
I know she would if we asked her .
我 知道 她 会 如果 我们 问 她 :
我知道如果我们问她, 她会答应的。

[ʃiː; ji] [laɪks] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][iːkə'na:mɪk(ə)] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər] [let][juː 'es] [weɪst]
She likes cooking , and is so economical that I'm sure she would never let us waste
她 点赞 烹饪 , 和 是 所以 经济 那 我是 当然 她 会 绝不 让 我们 浪费
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 :
" 她喜欢做饭, 而且非常节俭, 我相信她绝不会让我们浪费任何东西。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [æsk][hɜ:r; hər] .
" **All right , let's ask her** .
" 全部 正确的 , 我们来吧 问 她 :
" 好吧, 我们去问问她。"

[wi:l] [tel] ['mʌmi] [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
We'll tell Mummy we want to stay at home some day ,
出色地 告诉 木乃伊 我们 想 到 停留 在 家 一些 天 ,
我们会告诉妈妈我们以后想待在家里。

[ænd; ənd][get] [si:n'jɔ:rə][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .
and get Signora to give us a cooking lesson .
和 得到 女士 到 给 我们 一个 烹饪 课 :
请西尼奥拉给我们上一堂烹饪课。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **At that moment there was a tap at the door ,**
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ,
就在这时, 有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][dʒɪlz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] ['entər] , [si:n'jɔ:rə] - [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] .
and in answer to Jill's bidding to enter , Signora Paloni herself appeared .
和 在 回答 到 吉尔的 投标 到 进入 , 女士 - 她自己 出现 :
应吉尔的请求, 帕洛尼夫人亲自出现了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was a rosy - cheeked little woman , with very bright eyes , and a
她 曾是 一个 红润 - 脸颊 小的 女士 , 和 非常 明亮的 眼睛 , 和 一个
[plez(ə)nt] [smɪl] ,
pleasant smile ,
令人愉快的 微笑 ,
她是一位面色红润、眼睛明亮、笑容甜美的小个子女人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and there was no one in the world , with the exception of their mother ,
和 那里 曾是 不 一 在 这 世界 , 和 这 例外 的 他们的 母亲 ,
除了他们的母亲之外, 世界上再也没有其他人了。

[hu:m] [ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
whom the twins loved so much .
谁 这 双胞胎 喜爱 所以 很多 :
双胞胎非常爱他。

" ['bwoʊn][ˈdʒɔːnoʊ] , [siːnˈjɔːrə] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [lɪl] , [ɪn][hɜːr; hər]
" **Buon giorno , Signora , we were just talking about you , " said Lill , in her**
" 布昂 乔鲁诺 , 女士 , 我们 是 只是 说 关于 你 , " 说 莉尔 , 在 她
[ˈprɪti] , [ˈfluːənt] [ɪˈtæliən] .
pretty , fluent Italian .
漂亮的 , 流利 意大利语 .

“Buon giorno, Signora, we were just about you.”莉尔用她那优美流利的意大利语说道。

[siːnˈjɔːrə] - [spoʊk] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [tɔːkt] [ɪˈtæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
Signora Paloni spoke no English , but the twins talked Italian as well as their
女士 - 辐 不 英语 , 但 这 双胞胎 谈话 意大利语 作为 出色地 作为 他们的
[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,
帕洛尼夫人不会说英语，但这对双胞胎会说意大利语和他们自己的语言。

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] .
if not better .
如果 不是 更好的 .

即使不是更好，也未必。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdɪnər] ,
" **We want to know if you will teach us how to cook a real dinner ,**
" 我们 想 到 知道 如果 你 将要 教 我们 如何 到 厨师 一个 真实的 晚餐 ,
我们想知道你是否愿意教我们如何做一顿像样的晚餐，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sərˈpraɪz] [ˈmʌmi] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
so we can surprise Mummy some day ? "
所以 我们 能 惊喜 木乃伊 一些 天 ? "

这样我们以后就可以给妈妈一个惊喜了？

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɛɪdi] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
" **Of a certainty I will , " said the landlady , beaming with pleasure .**
" 的 一个 肯定 我 将要 , " 说 这 房东 , 光芒四射 和 乐趣 .

“我一定会的,”女房东高兴地说，脸上洋溢着笑容。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **It is a kind thought to wish to save the dear mother trouble .**
" 它 是 一个 种类 想法 到 希望 到 节省 这 亲爱的 母亲 麻烦 .

“想为亲爱的母亲省去麻烦，真是个好心人。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] ,
I came up to see if the tea was ready , for it is a terrible night ,
我 来了 向上 到 看 如果 这 茶 曾是 准备好 , 为了 它 是 一个 糟糕的 夜晚 ,
我上来看看茶泡好了没有，因为今晚天气很糟糕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wet] . "
and the poor lady will be so wet . "
和 这 贫穷的 女士 将要 是 所以 湿的 . "

可怜的女士会被淋得浑身湿透。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈpraʊdli] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [bred] [ɪz] [kʌt] ,
" **It's all ready , " said Jill , proudly , " and the bread is cut ,**
" 它是 全部 准备好 , " 说 吉尔 , 自豪地 , " 和 这 面包 是 切 ,
“一切都准备好了,”吉尔自豪地说，“面包也切好了。”

[soʊ] [lɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [toʊst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈmʌmi] [kʌmz] [ɪn] .
so Lill can make the toast the minute Mummy comes in .
所以 莉尔 能 制作 这 吐司 这 分钟 木乃伊 来 在 .

这样，妈妈一进来，莉尔就能立刻烤面包了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lert] [tuː; tə] - [naɪt] . "
She is late to - night . "
她 是 晚的 到 - 夜晚 . "

她今晚会迟到。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [sed] [siːn'jɔːrə] - , [ˈtʃɪrfəli] ,
" **She will come soon , " said Signora Paloni , cheerfully ,**
" 她 将要 来 很快 , " 说 女士 - , 愉快地 ,

“她很快就会来，”帕洛尼夫人高兴地说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **and in the meantime I have news for you .**
" 和 在 这 与此同时 我 有 消息 为了 你 .

与此同时，我还有一些消息要告诉你。

[ges] [wʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈfɔːlən] [juː 'es] . "
Guess what good fortune has just befallen us . "
猜测 什么 好的 财富 有 只是 发生 我们 . "

猜猜我们刚刚遇到了什么好运？

" [oʊ] , [siːn'jɔːrə] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Oh , Signora , what is it ?**
" 哦 , 女士 , 什么 是 它 ?

“哦，夫人，什么事？”

[pliːz] [tel] [juː 'es] , " [kraɪd] [bəuθ] [twɪnz] [æt; ət][wʌnz] .
Please tell us , " cried both twins at once .
请 告诉 我们 , " 哭 两个都 双胞胎 在 一次 .

“请告诉我们！”双胞胎同时喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['rentɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ləst] — [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt]
" **We have rented our first - floor apartment at last — the apartment that**
" 我们 有 租来的 我们的 第一的 - 地面 公寓 在 最后的 — 这 公寓 那
[hæz; həz] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "
has been empty for so long . "
有 到过 空的 为了 所以 长的 . "

“我们终于把空置了很久的一楼公寓租出去了。”

" [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **Who has taken it ? " inquired Jill , with interest .**
" WHO 有 已采取 它 ? " 询问 吉尔 , 和 兴趣 .

“是谁拿走了它？”吉尔饶有兴趣地问道。

[siːn'jɔːrə] - [fɜːrst] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət] [liːst] ,
Signora Paloni's first - floor apartment was , in the eyes of the twins at least ,
女士 - 第一的 - 地面 公寓 曾是 , 在 这 眼睛 的 这 双胞胎 在 至少 ,

至少在双胞胎姐妹眼中，帕洛尼夫人的一楼公寓是：

[ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
a very grand place indeed .
一个 非常 盛大 地方 的确 .

真是个非常宏伟的地方。

" [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
" **A countryman of yours ; a gentleman from America .**
" 一个 同胞 的 你的 ; 一个 绅士 从 美国 .

“你的同胞；一位来自美国的绅士。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,
He intends spending some time in Florence , he tells us ,
他 意图 开支 一些 时间 在 佛罗伦萨 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，他打算在佛罗伦萨待一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and he does not care for the hotels .

和 他 做 不是 关心 为了 这 酒店 .

他并不喜欢酒店。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

My husband asked him how he had heard of us ,

我的 丈夫 问 他 如何 他 有 听到 的 我们 ,

我丈夫问他是怎么听说我们的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and he said the house had been recommended to him .

和 他 说 这 房子 有 到过 受到推崇的 到 他 .

他说这房子是别人推荐给他的。

[hi:; hi] [spi:ks] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪtæliən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] .

He speaks very little Italian , but he made us understand .

他 说话 非常 小的 意大利语 , 但 他 制成 我们 理解 .

他的意大利语水平很差，但他让我们听懂了。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] ,

I am to prepare his morning coffee ,

我 是 到 准备 他的 早晨 咖啡 ,

我要给他准备早晨的咖啡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌðər] [mi:lz] [hi:; hi] [wɪl] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['restərənt] .

and for his other meals he will go to the restaurants .

和 为了 他的 其他 餐 他 将要 去 到 这 餐厅 .

他其他的餐食都会去餐馆吃。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [frend] [hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] [ðɪs] [gʊd] [tɜ:rn] . "

We are wondering what kind friend has done us this good turn . "

我们 是 好奇 什么 种类 朋友 有 完毕 我们 这 好的 转动 . "

我们想知道是哪位好朋友帮了我们这个忙。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] [praɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒɪl] , [hu:] ['seldəm] [fər'ga:t] ['bɪznəs]

" And will he give you your price ? " inquired Jill , who seldom forgot business

" 和 将要 他 给 你 你的 价格 ? " 询问 吉尔 , WHO 很少 忘了 商业

[ˈdi:teɪlz] .

details .

细节 .

“他会按你的要价出价吗？”吉尔问道，她很少会忘记生意上的细节。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] .

" Yes , and what is more , he has paid us a month's rent in advance .

" 是的 , 和 什么 是 更多的 , 他 有 有薪酬的 我们 一个 月份 租 在 进步 .

“是的，而且他还预付了一个月的房租。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]

He seemed to fear we might not trust him , as he is a stranger to

他 似乎 到 害怕 我们 可能 不是 相信 他 , 作为 他 是 一个 陌生人 到

[ju: 'es] ,

us ,

我们 ,

他似乎担心我们可能不信任他，因为他对我们来说是个陌生人。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] . "

but we should not have feared ; he has a good face . "

但 我们 应该 不是 有 害怕 ; 他 有 一个 好的 脸 . "

但我们本不该害怕；他长相不错。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
" **When is he coming ?**
" 什么时候 是 他 未来 ？

他什么时候来？

" [lɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Lill wanted to know .**
" 莉尔 通缉 到 知道 。

莉尔想知道。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd]
" **He will take possession to - morrow , and as he is not quite satisfied**
" 他 将要 拿 拥有 到 - 明天 , 和 作为 他 是 不是 相当 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
with the furniture ,
和 这 家具 ,

“他明天将接管这处房产，但他对家具不太满意，

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [θɪŋz] . "
he has asked if he may bring in a few extra things ."
他 有 问 如果 他 可能 带来 在 一个 很少 额外的 事物 。

他问是否可以带一些额外的物品进来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" **But the furniture is beautiful !**
" 但 这 家具 是 美丽的 ！

但是家具很漂亮！

" [kraɪd] [dʒɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **cried Jill , indignantly .**
" 哭 吉尔 , 愤慨地 。

“吉尔愤愤不平地喊道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɑːnt] ['betər] ? "
" **How could any one want better ?** "
" 如何 可以 任何 一 想 更好的 ？ "

“还有什么比这更好的呢？ ”

" [ɑː] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Ah , my little one , " said the landlady , smiling ,**
" 啊 , 我的 小的 一 , " 说 这 房东 , 微笑 ,

“啊，我的小宝贝，”女房东笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
" **you have never visited the houses of the rich .**
" 你 有 绝不 到访 这 房屋 的 这 富有的 。

你从未去过富人的家。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [niːt] [ænd; ʌnd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ʌnd][ɪn][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['meni] ['reɪlɪks]
My little apartment is neat and comfortable , and in it are many relics
我的 小的 公寓 是 整洁的 和 舒服的 , 和 在 它 是 许多 遗物
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,
of our family ,
的 我们的 家庭 ,

我的小公寓整洁舒适，里面有很多我们家的遗物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][em 'iː] ['veri] ['preʃəs] ,
which are to my husband and me very precious ,
哪个 是 到 我的 丈夫 和 我 非常 宝贵的 ,

这些对我和我的丈夫来说非常珍贵。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] . "
but to a rich American gentleman it must seem but a poor place . "
但 到 一个 富有的 美国人 绅士 它 必须 似乎 但 一个 贫穷的 地方 . "

但对于一位富有的美国绅士来说，这里一定只是一个贫穷的地方。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] ? " [æskt] [lɪl] .
" **What is the gentleman's name ? " asked Lill .**
" 什么 是 这 绅士的 姓名 ? " 问 莉尔 .
"这位先生叫什么名字？"莉尔问道。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] , " [sed] [si:n'jɔ:rə] - , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] ['sləʊli]
" **Mr . George H . Brown , " said Signora Paloni , pronouncing the name very slowly**
" 先生 . 乔治 H . 棕色的 , " 说 女士 - , 发音 这 姓名 非常 缓慢地
[ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋktli] ,
and distinctly ,
和 明显地 ,

“乔治·H·布朗先生，”帕洛尼夫人缓慢而清晰地念出这个名字。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] " - [dʒɔrdʒə] [æʃ] [bru:n] . "
and making it sound as if it were " Misterre Georgia Ash Broon . "
和 制作 它 声音 作为 如果 它 是 " - 乔治亚 灰 布朗 . "

听起来就像是“Misterre Georgia Ash Broon”。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , " [sed] [dʒɪl] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər]
" **That's not a very pretty name , " said Jill , and her interest in the stranger**
" 那就是 不是 一个 非常 漂亮的 姓名 , " 说 吉尔 , 和 她 兴趣 在 这 陌生人
[flægd] .
flagged .
已标记 .

“这名字不太好听，”吉尔说，她对这位陌生人的兴趣也随之减弱了。

" [naʊ] , [si:n'jɔ:rə] , [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ?
" **Now , Signora , about those cooking lessons ?**
" 现在 , 女士 , 关于 那些 烹饪 课程 ?
"那么，夫人，关于那些烹饪课呢？"

" [si:n'jɔ:rə] - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ʌnd] ['entərd]
" **Signora Paloni was quite ready to talk about the lessons , and entered**
" 女士 - 曾是 相当 准备好 到 讲话 关于 这 课程 , 和 进入
['hɑ:rtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ski:m] .
heartily into the children's scheme .
衷心地 进入 这 孩子们的 方案 .

“帕洛尼夫人很乐意谈论这些课程，并热情地参与到儿童计划中来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ʌnd] [mi:nz] [wen] ['mʌmi] [ə'raɪvd] ,
They were deep in the discussion of ways and means when Mummy arrived ,
他们 是 深的 在 这 讨论 的 方式 和 方法 什么时候 木乃伊 到达的 ,
[kəʊld] , [wet] ,
cold , wet ,
寒冷的 , 湿的 ,

他们正热烈地讨论着各种办法，这时妈妈来了，又冷又湿。

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
but cheerful as usual .
但 快乐 作为 通常 .
但一如既往地开朗。

[ðen] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,
Then the landlady had to tell her news all over again ,
然后 这 房东 有 到 告诉 她 消息 全部 超过 再次 ,
于是房东太太不得不把所有事情再讲一遍。

[ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [skəːts] ,
and Mummy listened and sympathized while she dried her skirts ,
和 木乃伊 听着 和 同情 尽管 她 干燥 她 裙子 ,
妈妈一边晾晒裙子，一边听着，一边表示同情。

[ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
and sipped the cup of hot tea the twins had prepared for her .
和 啜饮 这 杯子 的 热的 茶 这 双胞胎 有 准备 为了 她 .
她啜饮了一口双胞胎为她准备的热茶。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəˈθetɪk] ,
But though always kind and sympathetic ,
但 尽管 总是 种类 和 交感神经 ,
但他总是那么善良和富有同情心，

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈtentɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
the twins noticed that their mother did not seem quite as attentive as she
这 双胞胎 注意到 那 他们的 母亲 做过 不是 似乎 相当 作为 细心 作为 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːnˈjɔːrə] - [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
usually was to Signora Paloni's long stories ,
通常 曾是 到 女士 - 长的 故事 ,
双胞胎注意到，他们的母亲似乎不像往常那样专注地听帕洛尼夫人讲长篇故事了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [læst] ,
and when the landlady was leaving the room at last ,
和 什么时候 这 房东 曾是 离开 这 房间 在 最后的 ,
当女房东终于离开房间时，

[ˈmʌmi] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [tuː; tə] [æsk] —
Mummy suddenly roused herself from a fit of abstraction to ask —
木乃伊 突然 唤醒 她自己 从 一个 合身 的 抽象 到 问 —
妈妈突然从沉思中回过神来，问道——

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [ruːm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [siːnˈjɔːrə] ?
" **May I have a little talk with you in your room this evening , Signora ?**
" 可能 我 有 一个 小的 讲话 和 你 在 你的 房间 这 晚上 , 女士 ?
“夫人，今晚我可以到您的房间和您单独谈谈吗？ ”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to consult you about something .
我 想 到 咨询 你 关于 某物 .
我想请教你一件事。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmʌmiːz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈevri]
" **It was Mummy's custom to teach the twins for an hour or two every**
" 它 曾是 木乃伊的 风俗 到 教 这 双胞胎 为了 一个 小时 或者 二 每一个
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“妈妈的习惯是每天晚上教双胞胎一两个小时书，

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
and , on the whole , they rather enjoyed the lessons .
和 , 在 这 所有的 , 他们 相当 享受 这 课程 .
总的来说，他们很喜欢这些课程。

[ˈmʌmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Mummy was a good teacher , and had a way of making history
木乃伊 曾是 一个 好的 老师 , 和 有 一个 方式 的 制作 历史
[ænd; ənd] [dʒiˈɔːgrəfi] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and geography interesting ,
和 地理 有趣的 ,
妈妈是一位好老师，她有办法让历史和地理变得有趣。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] ['veri] ['taɪərd][æftər][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
although she was often very tired after her hard day's work ,
虽然 她 曾是 经常 非常 疲劳的 后 她 难的 天 工作 ,
尽管她一天辛苦工作后常常非常疲惫,

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bed][tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:lz] .
and would much have preferred going to bed to teaching little girls .
和 会 很多 有 首选 去 到 床 到 教学 小的 女孩们 .
比起教小女孩, 他宁愿去睡觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'laʊd] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə]
She was a conscientious little woman , and seldom allowed inclination to
她 曾是 一个 尽责的 小的 女士 , 和 很少 允许 倾角 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['du:ti] ,
interfere with duty ,
干扰 和 责任 ,
她是个尽职尽责的小个子女人, 很少让个人喜好干扰自己的职责。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['i:vniŋ] ,
so it was a great surprise to the children on this particular evening ,
所以 它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 这 孩子们 在 这 特别的 晚上 ,
所以, 那天晚上这让孩子们感到非常惊喜。

[wen] [ðə; ði]['fru:g(ə)l] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑ:t] [ænd; ənd] [klɪrd]
when the frugal supper had been eaten , and the dishes washed and cleared
什么时候 这 节俭 晚餐 有 到过 吃 , 和 这 菜肴 洗过 和 已清除
[ə'weɪ] , [ðæt] ['mʌmi] ,
away , that Mummy ,
离开 , 那 木乃伊 ,
当简朴的晚餐吃完, 碗筷洗净收拾完毕后, 那位妈妈

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['les(ə)n] [bʊks] [æz; əz]['ju:zuəl] , [dru:] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [kloʊz][tu:; tə]
instead of getting out the lesson books as usual , drew the arm - chair close to
反而 的 获得 出去 这 课 图书 作为 通常 , 画 这 手臂 - 椅子 关闭 到
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,
没有像往常一样拿出课本, 而是把扶手椅拉到炉子旁边。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,
and seated herself ,
和 坐着 她自己 ,
她坐了下来,

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] .
as if for a comfortable chat .
作为 如果 为了 一个 舒服的 聊天 .
仿佛是为了轻松聊天。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I think we will take a holiday this evening** , " **she said** .
" 我 思考 我们 将要 拿 一个 假期 这 晚上 , " 她 说 .
“我想我们今晚就放假吧,”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
" **There is something I want to talk to you about** . "
" 那里 是 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . "
“我想跟你谈谈这件事。”

" [oʊ] , [ˈmʌmi] , [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] [lɪl] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈpəːtʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv]
" **Oh , Mummy , how nice !** " **cried Lill , immediately perching herself on one arm of**
" 哦 , 木乃伊 , 如何 好的 ! " 哭 莉尔 , 立即地 栖息 她自己 在 一 手臂 的
[hɜːr; həʀ] [ˈmʌðɜːz] [tʃer] ,
her mother's chair ,
她 母亲的 椅子 ,
"哦, 妈妈, 真好! "莉莉喊道, 立刻坐到妈妈椅子的扶手上。

[waɪl] [dʒɪl] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while Jill took possession of the other .
尽管 吉尔 采取 拥有 的 这 其他 .
而吉尔则接管了另一部分。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪʃənz] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː]
This had been one of their favorite positions ever since they had grown too
这 有 到过 一 的 他们的 最喜欢的 职位 曾经 自从 他们 有 生长 也
[ˈhevi] [tuː; tə][saɪt][ɑːn] [ˈmʌmiːz] [læp] .
heavy to sit on Mummy's lap .
重的 到 坐 在 木乃伊的 膝 .
自从他们长得太重不能坐在妈妈的腿上之后, 这便成了他们最喜欢的姿势之一。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ?
" **Is it something pleasant ?**
" 是 它 某物 令人愉快的 ?
“是令人愉快的事情吗? ”

" [dʒɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] [ˈɪntuː] [ˈmʌmiːz] [feɪs] .
" **Jill asked , with a rather anxious glance into Mummy's face .**
" 吉尔 问 , 和 一个 相当 焦虑的 瞥一眼 进入 木乃伊的 脸 .
“吉尔问道, 同时带着一丝焦虑看着妈妈的脸。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz] ? "
" **Are you going to have more pupils ?** "
" 是 你 去 到 有 更多的 学生 ? "
“你们还会招收更多学生吗? ”

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ][end] , " [sed]
" **Not exactly , though it may lead to my having more pupils in the end ,** " **said**
" 不是 确切地 , 尽管 它 可能 带领 到 我的 拥有 更多的 学生 在 这 结尾 , " 说
[ˈmʌmi] ,
Mummy ,
木乃伊 ,
“倒也不完全是这样, 不过最终可能会导致我的学生更多,”妈妈说。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːfər] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
" **It is about an offer I have received ,**
" 它 是 关于 一个 提供 我 有 已收到 ,
这是关于我收到的一份工作邀请,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt]
and that I don't intend to accept until I have talked to my little girls about
和 那 我 不 打算 到 接受 直到 我 有 谈话 到 我的 小的 女孩们 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
在和我的小女儿们谈过这件事之前, 我不会接受这个结果。

" [dʒɪl] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] ['mʌmi:z] [nek] .
" **Jill slipped an arm affectionately round Mummy's neck** .
" 吉尔 滑倒了 一个 手臂 亲切地 圆形的 木乃伊的 脖子 .
吉尔亲昵地将一只胳膊搭在妈妈的脖子上。

" [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:], ['mʌmi] [daɪ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] .
" **Tell us all about it , Mummy dear , " she said , softly** .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 木乃伊 亲爱的 , " 她 说 , 轻轻 .
“亲爱的妈妈，快跟我们讲讲这件事吧，”她轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['i:vniŋ]
" **I am going to tell you ; that is why we are not having lessons this evening**
" 我 是 去 到 告诉 你 ; 那 是 为什么 我们 是 不是 拥有 课程 这 晚上
.
.
.
.
“我要告诉你们，这就是我们今晚不上课的原因。”

[mɪs] ['dekstər] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [hu:;] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wer] [aɪ] [ti:tʃ] —
Miss Dexter — the English lady who is at the head of the school where I teach —
错过 德克斯特 — 这 英语 女士 WHO 是 在 这 头 的 这 学校 在哪里 我 教 —
[sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ˌæftər][ðə; ði] [klæs] .
sent word that she wished to see me this afternoon after the class .
发送 单词 那 她 希望 到 看 我 这 下午 后 这 班级 .
德克斯特小姐——那位在我任教的学校担任校长的英国女士——捎信说，她想在今天下午下课后见我。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz] , [hu:;] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It seems , some of the older girls , who are not going home for the
它 似乎 , 一些 的 这 老 女孩们 , WHO 是 不是 去 家 为了 这
[ˈkrɪsməs] [veɪ'keɪ(ə)n] ,
Christmas vacation ,
圣诞节 假期 ,
似乎有些年纪较大的女孩，她们圣诞节假期不回家。

[ɑ:r; əɹ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp][ˈɪntu:] [ˈsɪsɪli] .
are very anxious to take a little trip into Sicily .
是 非常 焦虑的 到 拿 一个 小的 旅行 进入 西西里岛 .
非常渴望去西西里岛短途旅行。

[mɪs] ['dekstər] ['kænɑ:t] ['veri] [wel] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɜ:r'self] ,
Miss Dexter cannot very well go with them herself ,
错过 德克斯特 不能 非常 出色地 去 和 他们 她自己 ,
德克斯特小姐不太可能亲自和他们一起去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [send] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔn] . "
and she is trying to find some one whom she can send as a chaperon . "
和 她 是 尝试 到 寻找 一些 一 谁 她 能 发送 作为 一个 监护人 . "
她正在努力寻找可以派去做监护人的人。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] — [oʊ] , ['mʌmi] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [twinz] ,
" **And she wants you to go — oh , Mummy , how delightful ! " cried the twins** ,
" 和 她 想要 你 到 去 — 哦 , 木乃伊 , 如何 愉快 ! " 哭 这 双胞胎 ,
[ænd; ənd] [lɪl] ['ædɪd] ['ræptʃərəsli] —
and Lill added rapturously —
和 莉尔 额外 欣喜若狂 —
“她想让你去——哦，妈妈，太好了！”双胞胎喊道，莉尔欣喜若狂地补充道——

" [aɪ] [noʊ] [ju:l] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
" **I know you'll love it** .
" 我 知道 你会 爱 它 .
我知道你一定会喜欢的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][kəd; kəd] [siː] [ˈsisili] . "
You have always said you wished you could see Sicily ."

你 有 总是 说 你 希望 你 可以 看 西西里岛 . "

你一直说你希望能够去看看西西里岛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ˈveri] [mʌt] ,
" I should like to go very much ,

" 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 ,

“我很想去，

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [ðæt] [mis] [ˈdekstər][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [emˈliː][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə]
and I consider it a great honor that Miss Dexter should consider me able to

和 我 考虑 它 一个 伟大的 荣誉 那 错过 德克斯特 应该 考虑 我 有能力的 到

[fɪl] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
fill such an important position ,

充满 这样的 一个 重要的 位置 ,

德克斯特小姐认为我能够胜任如此重要的职位，我深感荣幸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [dˈrɔːbæks] .
but there are several drawbacks .

但 那里 是 一些 缺点 .

但它也存在一些缺点。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] ,
The principal one is that I should have to be away at least two weeks ,

这 主要的 一 是 那 我 应该 有 到 是 离开 在 至少 二 周 ,

最主要的一点是，我至少要离开两周。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
and that is a long time to leave my little girls .

和 那 是 一个 长的 时间 到 离开 我的 小的 女孩们 .

离开我的小女儿们这么久，真是太难熬了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
" The twins were silent .

" 这 双胞胎 是 沉默的 .

双胞胎沉默不语。

[ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt]
Never in their lives had their mother left them for more than a night

绝不 在 他们的 生活 有 他们的 母亲 左边 他们 为了 更多的 比 一个 夜晚

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,

在 一个 时间 ,

他们的母亲一生中从未离开过他们超过一晚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][naːt] [ˈplez(ə)nt] .
and the thought of a two - weeks ' separation was not pleasant .

和 这 想法 的 一个 二 - 周 - 分离 曾是 不是 令人愉快的 .

想到要分离两周，就让人感到不舒服。

[dʒɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈselfɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jill was the first to speak ; she had always been the more unselfish of the

吉尔 曾是 这 第一的 到 说话 ; 她 有 总是 到过 这 更多的 无私 的 这

[tuː] .
two .

二 .

吉尔先开了口；她一直是两人中比较无私的那一个。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gʊd] , ['mʌmi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌt]
" **It would be hard to have you go , Mummy , but you would have such**
" 它 会 是 难的 到 有 你 去 , 木乃伊 , 但 你 会 有 这样的
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

“妈妈，虽然舍不得你走，但你一定会玩得很开心的。”

[ænd; ʌnd][siːn'jɔːrə] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] . "
and Signora would take care of us ."
和 女士 会 拿 关心 的 我们 . "

夫人会照顾我们的。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" **I know she would .**
" 我 知道 她 会 .

我知道她会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第6/12页

[ˈlðərwaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jə] .
Otherwise nothing would induce me to leave you .
否则 没有什么 会 诱导 我 到 离开 你 .

否则，没有什么能让我离开你。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jə] [wəd] [bəuθ][biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈeni]
I know , too , that you would both be good children , and not give her any
我 知道 , 也 , 那 你 会 两个都 是 好的 孩子们 , 和 不是 给 她 任何
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我知道你们两个都会是好孩子，不会给她添麻烦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but there is something else .
但 那里 是 某物 别的 .

但还有别的原因。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][nekst][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˈoʊvər]
The girls want to start next Friday , and that means that they will be away over
这 女孩们 想 到 开始 下一个 星期五 , 和 那 方法 那 他们 将要 是 离开 超过
[ˈkrɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

女孩们想下周五开始，这意味着她们圣诞节期间要离开学校。

" [oʊ] , [ˈmʌmi] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [juː; jə][ɑːn] [ˈkrɪsməs] !
" **Oh , Mummy , we can't be without you on Christmas !**
" 哦 , 木乃伊 , 我们 不能 是 没有 你 在 圣诞节 !

“哦，妈妈，圣诞节我们不能没有你！”

" [kraɪd] [lɪl] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **cried Lill , in dismay .**
" 哭 莉尔 , 在 沮丧 .

“莉尔惊恐地喊道。”

" [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] .
" **It would be dreadful .**
" 它 会 是 可怕 .

“那将非常可怕。”

" [dʒɪl] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [glæns] .
" **Jill gave her sister a warning glance .**
" 吉尔 给予 她 姐姐 一个 警告 瞥一眼 .

吉尔警告地看了妹妹一眼。

" [wiː; wi] [maɪt] [weɪt][ænd; ənd] [kiːp] [ˈkrɪsməs] [wen] [ˈmʌmi] [keɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **We might wait and keep Christmas when Mummy came back , " she suggested .**
" 我们 可能 等待 和 保持 圣诞节 什么时候 木乃伊 来了 后退 , " 她 建议 .

她建议说：“我们可以等妈妈回来后再过圣诞节。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['sisili] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['intrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Then she could tell us all about Sicily , and the interesting things she saw
" 然后 她 可以 告诉 我们 全部 关于 西西里岛 , 和 这 有趣的 事物 她 锯
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“然后她就可以跟我们讲讲西西里岛的一切，以及她在那里看到的有趣的事情。”

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It wouldn't be quite the same thing , of course ,
它 不会 是 相当 这 相同的 事物 , 的 课程 ,
当然，这不会完全一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔːl] . "
but it would be better than not having any Christmas at all ."
但 它 会 是 更好的 比 不是 拥有 任何 圣诞节 在 全部 . "
但总比没有圣诞节要好。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kwɪr] [nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ,
" But it would be so queer not to hang up our stockings ,
" 但 它 会 是 所以 酷儿 不是 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ,
“但是如果不把长袜挂起来，那岂不是很奇怪吗？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌmi] [ɡɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , "
and have Mummy give us our presents the first thing Christmas morning ,"
和 有 木乃伊 给 我们 我们的 礼物 这 第一的 事物 圣诞节 早晨 , "
[ɒbdʒɪktɪd] [lɪl] .
objected Lill .
反对 莉尔 .

“让妈妈在圣诞节早上第一件事就是把礼物给我们，”莉尔反对道。

" [wiːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌt] [ɡʊd] [taɪmz] [ɑːn] ['krɪsməs] . "
" We've always had such good times on Christmas ."
" 我们已经 总是 有 这样的 好的 时代 在 圣诞节 . "
“我们每年圣诞节都过得很开心。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mʌmi] ,
" I know that , " said Mummy ,
" 我 知道 那 , " 说 木乃伊 ,
“我知道,”妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [mɪs] ['dɛkstə-z] [ɔːfər]
" and it was my chief reason for hesitating about accepting Miss Dexter's offer
" 和 它 曾是 我的 首席 原因 为了 犹豫不决 关于 接受 错过 德克斯特的 提供
.
.
.
.

“而这正是我犹豫是否接受德克斯特小姐的提议的主要原因。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l] ,
I have always tried to make your Christmases as happy as possible ,
我 有 总是 尝试 到 制作 你的 圣诞节 作为 快乐的 作为 可能的 ,
我一直努力让你们的圣诞节尽可能地快乐。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [mʌt] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
because I loved the day so much myself when I was a little girl .
因为 我 喜爱 这 天 所以 很多 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .
因为我小时候就非常喜欢这一天。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [mɪs] ['dekstər][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I have told Miss Dexter I will give her my answer to - tomorrow .
我 有 讲述 错过 德克斯特 我 将要 给 她 我的 回答 到 - 明天 .
我已经告诉德克斯特小姐，我明天会给她答复。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [spəʊk] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
" **There was a pause , during which nobody spoke for fully three minutes .**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 无人 辐 为了 完全 三 分钟 .
" "一阵沉默，整整三分钟没有人说话。"

[bəʊθ] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [lɪlz] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Both twins were looking very serious , and Lill's lip was trembling a little .
两个都 双胞胎 是 寻找 非常 严肃的 , 和 莉莉的 唇 曾是 发抖 一个 小的 .
这对双胞胎表情都很严肃，莉尔的嘴唇微微颤抖。

[əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɪl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Again it was Jill who was the first to speak .
再次 它 曾是 吉尔 WHO 曾是 这 第一的 到 说话 .
又是吉尔第一个开口说话。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [sæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈmʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It will be very sad to have Christmas without you , Mummy , " she said ,**
" 它 将要 是 非常 伤心 到 有 圣诞节 没有 你 , 木乃伊 , " 她 说 ,
"妈妈，没有你，我的圣诞节会很难过，"她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃeɪndʒ] ,
" **but you will have such a good change ,**
" 但 你 将要 有 这样的 一个 好的 改变 ,
但你将迎来一个非常好的改变，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
and you haven't had a change in ever so long .
和 你 还没有 有 一个 改变 在 曾经 所以 长的 .
你已经很久没有改变过了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈweɪ] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈjɪrz] ,
If you are only away two weeks , you will be back in time for New Year's ,
如果 你 是 仅有的 离开 二 周 , 你 将要 是 后退 在 时间 为了 新的 年 ,
如果你只离开两周，就能及时赶回来过新年了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðen] ,
and we can hang up our stockings and do all the nice things then ,
和 我们 能 悬挂 向上 我们的 长筒袜 和 做 全部 这 好的 事物 然后 ,
然后我们就可以把袜子挂起来，去做所有美好的事情了。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ɪts] [ˈkrɪsməs] ; [kɑːnt][wiː; wi] , [lɪl] ? "
and pretend it's Christmas ; can't we , Lill ? "
和 假装 它是 圣诞节 ; 不能 我们 , 莉尔 ? "
假装现在是圣诞节，对吧，莉尔？

" [jes] , " [sed] [lɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
" **Yes , " said Lill in a very low voice ,**
" 是的 , " 说 莉尔 在 一个 非常 低的 嗓音 ,
"是的，"莉尔低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈswaːləʊd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and she swallowed hard to keep down the big lump in her throat .
和 她 吞咽 难的 到 保持 向下 这 大的 块 在 她 喉 .
她用力咽了口唾沫，才把喉咙里那哽咽的大块东西咽下去。

[ˈmʌmi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [bəʊθ] [greɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] .
Mummy bent and kissed both grave little faces .
木乃伊 弯曲 和 亲吻 两个都 严重 小的 面孔 .
妈妈弯下腰，亲吻了两个表情严肃的小脸。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːrli] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **My own dear , brave little girlies , " was all she said ,**
" 我的 自己的 亲爱的 , 勇敢的 小的 女孩们 , " 曾是 全部 她 说 ,
她只说了这么一句：“我亲爱的、勇敢的小姑娘们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
but the twins felt as happy as if she had given them each a present .

但 这 双胞胎 毛毡 作为 快乐的 作为 如果 她 有 给定 他们 每个 一个 展示 .

但双胞胎却感到无比开心，就好像她送给了他们每人一份礼物一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fər'loːrɪn] .

The rest of that evening was rather forlorn .

这 休息 的 那 晚上 曾是 相当 绝望 .

当晚剩下的时间过得相当凄凉。

['mʌmi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [siːn'jɔːrə] - ,
Mummy went downstairs , to talk things over with Signora Paloni ,

木乃伊 去 楼下 , 到 讲话 事物 超过 和 女士 - ,

妈妈下楼去和帕洛尼夫人商量事情了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [lɪl] [brʊʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn]
and as soon as she had left the room Lill broke down and indulged in

和 作为 很快 作为 她 有 左边 这 房间 莉尔 打破 向下 和 沉溺其中 在

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a good ,

一个 好的 ,

她一离开房间，莉尔就崩溃了，痛快地哭了起来。

['hɑːrti] [kraɪ] .

hearty cry .

爽朗 哭 .

大声呼喊。

[dʒɪl]['ɔːlsəʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃɪrflnəs] , [suːn] [draɪd] [hɜːr; hər]
Jill also shed a few tears , but with characteristic cheerfulness , soon dried her

吉尔 还 棚 一个 很少 眼泪 , 但 和 特征 愉悦 , 很快 干燥 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

吉尔也流下了几滴眼泪，但她一贯乐观开朗，很快就擦干了眼泪。

[ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

and began to look on the bright side as usual .

和 开始 到 看 在 这 明亮的 边 作为 通常 .

然后像往常一样开始往好处想。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['mʌmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi]
just think of all the interesting things Mummy will have to tell us when she

只是 思考 的 全部 这 有趣的 事物 木乃伊 将要 有 到 告诉 我们 什么时候 她

[kʌmz] [hoʊm] ,

comes home ,

来 家 ,

想想妈妈回家后会跟我们讲多少有趣的事情啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪsɪli] [ɑːr'selvz] .

" It will be almost as good as going to Sicily ourselves .

" 它 将要 是 几乎 作为 好的 作为 去 到 西西里岛 我们自己 .

“这几乎和我们自己去西西里岛一样好。”

[hæv; həv][ju:; jə] [ˈnoʊtɪst] [həʊ] [ˈtaɪərd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈleɪtli] ?
Have you noticed how tired her eyes have looked lately ?
有 你 注意到 如何 疲劳的 她 眼睛 有 看起来 最近 ?

你有没有注意到她最近眼睛看起来很累？

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
She does work so hard , and the change will do her so much good ."
她 做 工作 所以 难的 , 和 这 改变 将要 做 她 所以 很多 好的 . "

她工作非常努力，这种改变对她会有很大的好处。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wɪl] , " ['sɒbd] [lɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] ,
" I know it will , " sobbed Lill , " and I don't want to be selfish ,
" 我 知道 它 将要 , " 啜泣 莉尔 , " 和 我 不 想 到 是 自私 ,

“我知道会的，”莉尔抽泣着说，“我不想自私。”

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] .
but it's so dreadful to think of her being away on Christmas .
但 它是 所以 可怕 到 思考 的 她 存在 离开 在 圣诞节 .

但一想到她圣诞节不在身边，就觉得很可怕。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜ:r; hər][soʊ] .
We shall miss her so .
我们 将 错过 她 所以 .

我们会非常想念她。

[aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [si:] [həʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl]
I don't really see how we are going to live without her for two whole
我 不 真的 看 如何 我们 是 去 到 居住 没有 她 为了 二 所有的
[wi:ks] . "
weeks . "
周 . "

我真不知道没有她我们该怎么活下去。

" [tu:] [wi:ks] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm] , " [sed] [dʒɪl] ,
" Two weeks isn't such a very long time , " said Jill ,
" 二 周 不是 这样的 一个 非常 长的 时间 , " 说 吉尔 ,

“两周时间并不算长，”吉尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][sɪ:nˈjɔ:rə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][ju:ˈes] .
with a little catch in her voice , " and Signora will be very good to us .
和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 , " 和 女士 将要 是 非常 好的 到 我们 .

她声音里带着一丝哽咽，“夫人会对我们很好的。”

[bɪˈsaɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] ,
Besides , " she added , brightening ,
除了 , " 她 额外 , 提亮 ,

此外，”她补充道，神采奕奕。

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [kʊk] [waɪl] [ˈmʌmi:z] [əˈweɪ] .
" it will be such a good time to learn to cook while Mummy's away .
" 它 将要 是 这样的 一个 好的 时间 到 学习 到 厨师 尽管 木乃伊的 离开 .

“趁妈妈不在家，这是学习做饭的好时机。”

" [lɪl] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Lill took out her handkerchief , and dried her eyes .
" 莉尔 采取 出去 她 手帕 , 和 干燥 她 眼睛 .

莉尔拿出手帕，擦了擦眼睛。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
" We can do that , can't we ?
" 我们 能 做 那 , 不能 我们 ?

我们可以做到，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [tuːn] , " [ænd; ənd] [wəʊnt] ['mʌmi] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **she said , in a more hopeful tone , " and won't Mummy be surprised when she**
" 她 说 , 在 一个 更多的 充满希望 语气 , " 和 惯于 木乃伊 是 惊讶 什么时候 她
[kʌmz] [hoʊm] .
comes home .
来 家 .

“她语气中带着一丝希望说道，‘妈妈回家时一定会很惊讶的。’”

[oʊ] , [dʒɪl] , [dəʊnt] [let] [em ˈiː] [biː; bi] ['selfɪ] !
Oh , Jill , don't let me be selfish !
哦 , 吉尔 , 不 让 我 是 自私 !

哦，吉尔，别让我自私！

[aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [laɪk] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['mʌmiːz] [ɡʊd] [taɪm] . "
I feel awfully like being , but I don't want to spoil Mummy's good time . "
我 感觉 非常 喜欢 存在 , 但 我 不 想 到 剧透 木乃伊的 好的 时间 . "

我真的很想去，但我不想破坏妈妈的好心情。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [biː; bi] ['selfɪ] , " [sed] [dʒɪl] ,
" **We won't either of us be selfish , " said Jill ,**
" 我们 惯于 任何一个 的 我们 是 自私 , " 说 吉尔 ,
“我们俩都不会自私的，”吉尔说。

[ˈslɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ˈlʌvɪŋli] [ə ˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [weɪst] .
slipping an arm lovingly about her sister's waist .
滑倒 一个 手臂 深情地 关于 她 姐妹 腰部 .

她亲昵地将一只手臂搭在妹妹的腰上。

" [wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [let] ['mʌmi] [θɪŋk] [wiː; wi] [dəʊnt]
" **We'll just make the best of it , and try to let Mummy think we don't**
" 出色地 只是 制作 这 最好的 的 它 , 和 尝试 到 让 木乃伊 思考 我们 不
[maɪnd] [mʌt]] .
mind much .
头脑 很多 .

“我们会尽力而为，尽量让妈妈觉得我们并不太在意。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
" **And they did try to make the best of it ,**
" 和 他们 做过 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 ,
他们也确实尽力做到最好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌt] [ɪf] ['mʌmi] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ] [ə ˈpɪrənsəz] .
but I doubt very much if Mummy was deceived by appearances .
但 我 怀疑 非常 很多 如果 木乃伊 曾是 受骗 经过 外貌 .

但我非常怀疑妈妈是否被外表所蒙蔽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌt] , [bʌt; bət] [wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
She didn't say much , but when bedtime came , she took them both in her arms
她 没有 说 很多 , 但 什么时候 就寝时间 来了 , 她 采取 他们 两个都 在 她 武器
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

她没怎么说话，但到了睡觉时间，她把他们两个一起抱在怀里。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm] .
and hugged them .
和 拥抱 他们 .

然后拥抱了他们。

" [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] ['kɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You precious kiddies , " she said .**
" 你 宝贵的 孩子们 , " 她 说 .

“你们这些宝贝孩子，”她说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈmʌmi:z] [hɑ:rt] [eɪk] ,
" You make Mummy's heart ache ,
" 你 制作 木乃伊的 心 疼痛 ,

你让妈妈心痛，

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][æt; ət] [mɪs]
but she's prouder of you than if you had won all the prizes at Miss
但 她是 更骄傲 的 你 比 如果 你 有 韩元 全部 这 奖品 在 错过
[ˈdɛkstəz] .
Dexter's .
德克斯特的 .

但她为你感到骄傲，比你赢得德克斯特小姐比赛的所有奖项还要骄傲。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .
" And there were actually tears in her eyes , although she tried to laugh .
" 和 那里 是 实际上 眼泪 在 她 眼睛 , 虽然 她 尝试 到 笑 .
“虽然她努力想笑，但她的眼里其实噙着泪水。”

[ˈtʃæptər] [ɑ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [æftər'nu:n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ə'pɑ:rtmənt]
It was Christmas afternoon , and the twins were alone in the tiny apartment
它 曾是 圣诞节 下午 , 和 这 双胞胎 是 独自的 在 这 微小的 公寓
.
:
.

那是圣诞节的下午，这对双胞胎独自待在狭小的公寓里。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] , [dʌl] ['krɪsməs] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn]
It had been a very strange , dull Christmas , although every one had been
它 有 到过 一个 非常 奇怪的 , 乏味的 圣诞节 , 虽然 每一个 一 有 到过
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

那是一个非常奇怪、沉闷的圣诞节，虽然每个人都友善。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
and the Palonis had done their best to give the little girls a good time .
和 这 - 有 完毕 他们的 最好的 到 给 这 小的 女孩们 一个 好的 时间 .
帕洛尼斯一家尽力让小女孩们玩得开心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɪ:n'jɔ:rə] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [mæs] [æt; ət]
In the morning Signora Paloni had taken them to the Christmas mass at
在 这 早晨 女士 - 有 已采取 他们 到 这 圣诞节 大量的 在
[ðə; ði][ˈdwɔ:mɔ:] ,
the Duomo ,
这 大教堂 ,

早上，帕洛尼夫人带他们去大教堂参加了圣诞弥撒。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [ˈsɜ:rvis] .
and they had really enjoyed the beautiful music , and the unfamiliar service .
和 他们 有 真的 享受 这 美丽的 音乐 , 和 这 陌生 服务 .
他们非常喜欢美妙的音乐和这种不寻常的仪式。

[wen] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,
When Mummy was at home they always attended the little American church ,
什么时候 木乃伊 曾是 在 家 他们 总是 参加 这 小的 美国人 教会 ,
妈妈在家的时候，他们总是去那间小小的美国教堂。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [æt; ət]
where the service was very simple , a great contrast to the high mass at
在哪里 这 服务 曾是 非常 简单的 , 一个 伟大的 对比 到 这 高的 大量的 在
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .

那里的仪式非常简单，与大教堂里隆重的弥撒形成了鲜明的对比。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][ˈlændlɔːrd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Afterwards they had dined with their kind landlord and his wife ,
然后 他们 有 用餐 和 他们的 种类 房东 和 他的 妻子 ,
[ænd; ænd] [fiːst] [ɑːn] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃes,nʌt] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ˈveri] [rer] [ɪn][ðer; ðər]
and feasted on roast chicken stuffed with chestnuts , a delicacy very rare in their
和 盛宴 在 烤 鸡 填充 和 栗子 , 一个 美味 非常 稀有的 在 他们的
[ˈsɪmp(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,
simple lives ,
简单的 生活 ,

他们享用了烤栗子酿鸡，这在他们简朴的生活中是一种非常罕见的美味佳肴。

[fɔːr; fər] [miːt] [kɔːsts] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ˈmʌmiːz] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] .
for meat costs money , and Mummy's means were limited .
为了 肉 成本 钱 , 和 木乃伊的 方法 是 有限的 .
[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
And now it was late in the afternoon ,
和 现在 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn]
and the Palonis had gone out to spend the evening , leaving the twins in
和 这 - 有 已消失 出去 到 花费 这 晚上 , 离开 这 双胞胎 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtesə] ,
charge of Tessa ,
收费 的 苔丝 ,

帕洛尼斯一家外出消磨夜晚时光，留下双胞胎照看苔丝。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
the Italian maid - of - all - work , who had promised to give them their
这 意大利语 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , WHO 有 承诺 到 给 他们 他们的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

那位答应给他们做晚饭的意大利女佣，

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] .
and see that they went to bed at their usual hour .
和 看 那 他们 去 到 床 在 他们的 通常 小时 .
[ænd; ænd] [sɪ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] .
and see that they went to bed at their usual hour .
和 看 那 他们 去 到 床 在 他们的 通常 小时 .

并确认他们按时上床睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [fərˈlɔːrn][ænd; ænd] [ˈloʊnli] .
They were both feeling very forlorn and lonely .
他们 是 两个都 感觉 非常 绝望 和 孤独 .
[ænd; ænd] [ðə; ðər] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
They missed their mother more than they liked to talk about ,
他们 错过 他们的 母亲 更多的 比 他们 喜欢 到 讲话 关于 ,

他们对母亲的思念之情远超他们愿意谈及的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] " [prɪ'tend] " [ˈveri] [hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
and they had been obliged to " pretend " very hard all the afternoon ,
和 他们 有 到过 有义务 到 " 假装 " 非常 难的 全部 这 下午 ,
他们整个下午都不得不努力装作若无其事的样子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [tʃɪrflɪnəs] .
in order to keep up even the faintest semblance of cheerfulness .
在 命令 到 保持 向上 甚至 这 最微弱 外表 的 愉悦 .
为了勉强维持一丝笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][tɜ:rn] [ˈpə:səneɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkærəktərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [kwi:n]
They had in turn personated most of their favorite characters , including Queen
他们 有 在 转动 扮演 最多 的 他们的 最喜欢的 人物 , 包括 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][sævənə'roulə] .
Elizabeth , George Washington , and Savonarola .
伊丽莎白 , 乔治 华盛顿 , 和 萨沃纳罗拉 .
他们轮番扮演了自己最喜欢的人物, 包括伊丽莎白女王、乔治·华盛顿和萨沃纳罗拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [sævənə'roulə] [θru:] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]
They had heard a great deal about Savonarola through having spent so much time in
他们 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 萨沃纳罗拉 通过 拥有 花费 所以 很多 时间 在
[ˈflɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .
由于他们在佛罗伦萨待了很长时间, 所以听说了许多关于萨沃纳罗拉的事迹。

[æt; ət][læst][dʒɪl] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
At last Jill proposed that they should be the little Princes in the Tower .
在 最后的 吉尔 建议的 那 他们 应该 是 这 小的 王子们 在 这 塔 .
最后, 吉尔提议他们应该扮演塔中的小王子。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [pleɪd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We haven't played that since that afternoon in the gallery , " she said .
" 我们 还没有 玩 那 自从 那 下午 在 这 画廊 , " 她 说 .
“自从那天下午在画廊里演奏之后, 我们就再也没有演奏过那首曲子了,”她说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈmʌmi] [təʊld][ju: ˈes] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪsɪli] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? "
" It was the day Mummy told us about going to Sicily , wasn't it ? "
" 它 曾是 这 天 木乃伊 讲述 我们 关于 去 到 西西里岛 , 不是 它 ? "
“那天妈妈告诉我们要去西西里岛, 对吧? ”

" [jes] , " [sed] [lɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , " said Lill , with a sigh ,
" 是的 , " 说 莉尔 , 和 一个 叹 ,
“是的,”莉尔叹了口气说道。

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd] [æskt] [wer]
" and do you remember the gentleman who talked to us and asked where
" 和 做 你 记住 这 绅士 WHO 谈话 到 我们 和 问 在哪里
[wi:; wi] [lɪvd] ?
we lived ?
我们 居住地 ?
“你还记得那位和我们交谈并询问我们住在哪里的先生吗? ”

[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌmi:z] [ˈpɪktʃərz] . "
We thought he might buy some of Mummy's pictures . "
我们 想法 他 可能 买 一些 的 木乃伊的 图片 . "
我们以为他可能会买一些妈妈的画。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , " [sed] [dʒɪl] .
" Well , you see he didn't , " said Jill .
" 出色地 , 你 看 他 没有 , " 说 吉尔 .
“嗯, 你看, 他并没有,”吉尔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [br'li:v] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʊd] . "

" **I didn't believe he really would** . "

" 我 没有 相信 他 真的 会 . "

“我不相信他真的会这么做。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [ðʊʊ] , " [sed] [lɪl] , [rɪ'flektɪvli] .

" **He had a kind face , though , " said Lill , reflectively** .

" 他 有 一个 种类 脸 , 尽管 , " 说 莉尔 , 反思地 .

“不过，他长着一张和善的脸，”莉尔若有所思地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌmi]

" **I wonder if he would have done it if he had known how much Mummy**

" 我 想知道 如果 他 会 有 完毕 它 如果 他 有 已知 如何 很多 木乃伊

['ni: dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

needed the money .

需要 这 钱 .

“我想知道，如果他知道妈妈有多需要这笔钱，他还会这么做吗？”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [neɪmd] ['lɪliən] [wʌns] .

He said he had a little girl named Lilian once .

他 说 他 有 一个 小的 女孩 命名 莉莲 一次 .

他说他曾经有个女儿，名叫莉莲。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

I wonder when she died , and what was the matter with her . "

我 想知道 什么时候 她 死亡 , 和 什么 曾是 这 事情 和 她 . "

我想知道她是什么时候去世的，以及她生前患有什么疾病。

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tesə] [təʊld][em 'i:][ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [dʒɪl] .

" **That reminds me of something Tessa told me this morning , " said Jill** .

" 那 提醒 我 的 某物 苔丝 讲述 我 这 早晨 , " 说 吉尔 .

“这让我想起了泰莎今天早上跟我说的话，”吉尔说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ə'pɑ:rtmənt] ,

" **You know the American gentleman , who has taken the first - floor apartment** ,

" 你 知道 这 美国人 绅士 , WHO 有 已采取 这 第一的 - 地面 公寓 ,

“你认识那位租了二楼公寓的美国绅士吗？”

[ænd; ənd] [hu:] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [pi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [spreɪnd]

and who slipped on a piece of orange peel on the sidewalk , and sprained

和 WHO 滑倒了 在 一个 片 的 橙子 果皮 在 这 人行道 , 和 扭伤

[hɪz; ɪz] [ni:] ,

his knee ,

他的 膝盖 ,

他踩到人行道上的橘子皮滑倒，扭伤了膝盖。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .

the very day after he came here .

这 非常 天 后 他 来了 这里 .

他来这里的第二天就发生了这件事。

[wel] , [ɪts] ['dredfəli] [sæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɜ:r; wər][bəʊθ] [draʊnd]

Well , it's dreadfully sad about him ; his wife and little girl were both drowned

出色地 , 它是 极其糟糕 伤心 关于 他 ; 他的 妻子 和 小的 女孩 是 两个都 溺水

[læst] ['sʌmər] . "

last summer . "

最后的 夏天 . "

唉，他的遭遇真是太令人悲痛了；他的妻子和小女儿去年夏天都溺水身亡了。

" [haʊ] [dɪd] ['tesə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

" **How did Tessa know about it ?**

" 如何 做过 苔丝 知道 关于 它 ?

“苔丝是怎么知道这件事的？”

" [lɪ] [in'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **Lill inquired , with interest** .
" 莉尔 询问 , 和 兴趣 .

“莉尔饶有兴趣地问道。”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][təʊld][hɜːr; hər] .
" **The gentleman told her** .
" 这 绅士 讲述 她 .

那位先生告诉了她。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][duː]
You see , after he had his accident he had to have somebody to do
你 看 , 后 他 有 他的 事故 他 有 到 有 某人 到 做
[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
things for him ,
事物 为了 他 ,

你看，他出事之后，就需要有人帮他做很多事了。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [sent][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] ,
so the doctor who attended to his knee sent a man who can talk English ,
所以 这 医生 WHO 参加 到 他的 膝盖 发送 一个 男人 WHO 能 讲话 英语 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] ,
所以，给他看膝盖的医生派了一位会说英语的人来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [braʊn] — [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] — [kɑːnt] [spiːk] [mʌt]
because Mr . Brown — that's the gentleman's name — can't speak much
因为 先生 . 棕色的 — 那就是 这 绅士的 姓名 — 不能 说话 很多
[ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][təʊld] [ˈtesə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Italian , and the man told Tessa all about it . "
意大利语 , 和 这 男人 讲述 苔丝 全部 关于 它 . "

因为布朗先生——这是那位先生的名字——不太会说意大利语，而他把这件事全都告诉了苔丝。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredfəli] [sæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
" **It must be dreadfully sad for him to be all alone , especially on**
" 它 必须 是 极其糟糕 伤心 为了 他 到 是 全部 独自的 , 尤其 在
[ˈkrɪsməs] , " [sed] [lɪl] ,
Christmas , " said Lill ,
圣诞节 , " 说 莉尔 ,

“他孤身一人，尤其是在圣诞节，这一定非常令人难过，”莉尔说。

[sɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

同情地。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈkrɪsməs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" **I'm afraid he's having a worse Christmas than we are . "**
" 我是 害怕的 他是 拥有 一个 更糟 圣诞节 比 我们 是 . "

“恐怕他的圣诞节比我们过得还糟糕。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒɪl] .
" **I'm sure he is , " said Jill .**
" 我是 当然 他 是 , " 说 吉尔 .

“我确信他是，”吉尔说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **I wish we could do something for him , don't you ? "**
" 我 希望 我们 可以 做 某物 为了 他 , 不 你 ? "

“我真希望我们能为他做点什么，你不想吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] .
" **Yes , but I don't see what we could possibly do .**
" 是的 , 但 我 不 看 什么 我们 可以 可能 做 .

“是的，但我不知道我们还能做什么。”

[wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
We don't even know him . "

我们 不 甚至 知道 他 . "

我们甚至都不认识他。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dəʊnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'kweɪntɪd] .
" **I know we don't , but we might get acquainted** .

" 我 知道 我们 不 , 但 我们 可能 得到 熟人 .

我知道我们并不认识, 但我们或许会认识。

[ɪf] ['mʌmi] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
If Mummy were at home , I'm almost sure she would get acquainted with him ;

如果 木乃伊 是 在 家 , 我是 几乎 当然 她 会 得到 熟人 和 他 ;

如果妈妈在家, 我几乎可以肯定她会认识他;

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] . "
she's always so sorry for people who are unhappy . "

她是 总是 所以 对不起 为了 人们 WHO 是 不开心 . "

她总是对那些不快乐的人感到很抱歉。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [lɪl] , [ɪn] ['groʊɪŋ]
" **Do you mean that we might go to see him ?** " **inquired Lill , in growing**
" 做 你 意思是 那 我们 可能 去 到 看 他 ? " 询问 莉尔 , 在 生长
[ə'staːnɪʃmənt] .
astonishment .

惊讶 .

“你的意思是我们可以去见他吗?”莉尔越来越惊讶地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **I don't think there would be any harm in our doing it** ,

" 我 不 思考 那里 会 是 任何 伤害 在 我们的 正在做 它 ,

我认为我们这样做不会有任何害处。

[wen] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
when he's living right here in the same house with us .

什么时候 他是 活的 正确的 这里 在 这 相同的 房子 和 我们 .

而他明明就和我们住在同一栋房子里。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['merɪ]
We wouldn't stay long , of course , only just enough to wish him a Merry
我们 不会 停留 长的 , 的 课程 , 仅有的 只是 足够的 到 希望 他 一个 欢乐
['krɪsməs] ,
Christmas ,

圣诞节 ,

我们当然不会久留, 只是简单地祝他圣诞快乐而已。

[ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] . "
and we might take him a little present . "

和 我们 可能 拿 他 一个 小的 展示 . "

我们或许可以给他带份小礼物。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **But perhaps he doesn't want people to come to see him** .

" 但 也许 他 不 想 人们 到 来 到 看 他 .

但也许他不想让人们来看他。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [lɪl] ,
He might think we were very queer to do such a thing , " **objected Lill** ,

他 可能 思考 我们 是 非常 酷儿 到 做 这样的 一个 事物 , " 反对 莉尔 ,

“他可能会觉得我们做这种事很奇怪,”莉尔反驳道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [les] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstə] .
who was more shy , and less quick to make friends than her sister .
WHO 曾是 更多的 害羞的 , 和 较少的 快的 到 制作 朋友们 比 她 姐姐 .
她比姐姐更害羞, 也不那么容易交朋友。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kwɪr] .
" **I don't see how he could possibly think it queer .**
" 我 不 看 如何 他 可以 可能 思考 它 酷儿 .
“我不明白他怎么会觉得这很奇怪。”

['hi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
He's an American just the same as we are ,
他是 一个 美国人 只是 这 相同的 作为 我们 是 ,
他和我们一样, 都是美国人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['mʌmi] [sez] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] [wi] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] .
and in America Mummy says people always wish each other a Merry Christmas .
和 在 美国 木乃伊 说道 人们 总是 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节 .
在美国, 妈妈说人们总是互相祝愿圣诞快乐。

[br'sɑrdz] , [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoo] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'ven] .
Besides , if we saw he didn't like our coming , we could go right away again .
除了 , 如果 我们 锯 他 没有 喜欢 我们的 未来 , 我们 可以 去 正确的 离开 再次 .
此外, 如果我们发现他不喜欢我们来, 我们可以立刻再次离开。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] , ['neɪbərli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
I think it would be a kind , neighborly thing to do . "
我 思考 它 会 是 一个 种类 , 邻里 事物 到 做 . "
我觉得这样做很友善, 也很有邻里情谊。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi] [went] ? " ['kwestʃənd] [lɪl] ,
" **What sort of a present could we take him if we went ? " questioned Lill ,**
" 什么 种类 的 一个 展示 可以 我们 拿 他 如果 我们 去 ? " 被质问 莉尔 ,
“如果我们去的话, 可以给他带什么样的礼物呢?”莉尔问道。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃæbi] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
glancing about the shabby little room ,
瞥了一眼 关于 这 破旧 小的 房间 ,
环顾这间破旧的小房间,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] , [ɪnspə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
as if in the faint hope of finding some inspiration from the furniture .
作为 如果 在 这 头晕的 希望 的 寻找 一些 灵感 从 这 家具 .
仿佛怀着一丝渺茫的希望, 希望能从家具中找到一些灵感。

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [naɪs] ['ɔ:rɪndʒɪz] [si:'hɔ:ɹ] [geɪv] [ju: 'es] ,
" **We might take him one of those nice oranges Signor gave us ,**
" 我们 可能 拿 他 一 的 那些 好的 橙子 签名者 给予 我们 ,
“我们可以给他带一个先生送给我们的那种漂亮的橘子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - [keɪk] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɪl] ,
and a piece of Signora's cake , " suggested Jill ,
和 一个 片 的 - 蛋糕 , " 建议 吉尔 ,
“再来一块西格诺拉做的蛋糕,”吉尔建议道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:n]
referring to the only two Christmas presents which had come to the twins on
指 到 这 仅有的 二 圣诞节 礼物 哪个 有 来 到 这 双胞胎 在
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
指的是当天这对双胞胎收到的仅有的两份圣诞礼物。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][met][wɪð; wɪθ] [lɪl] [ə'pru:v(ə)] , [ænd; ənd][f'æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [dɪ'skʌ(ə)n]
The suggestion met with Lill's approval , and after a little more discussion
这 建议 遇见 和 莉莉的 赞同 , 和 后 一个 小的 更多的 讨论
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
the matter was settled .
这 事情 曾是 定居 .

莉尔赞同了这个建议，经过一番讨论，此事就此解决了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn'sterz] , [dʒɪl] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
Ten minutes later the twins were on their way downstairs , Jill carrying a plate ,
十 分钟 之后 这 双胞胎 是 在 他们的 方式 楼下 , 吉尔 携带 一个 盘子 ,
十分钟后，双胞胎姐妹下楼了，吉尔手里端着一个盘子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv] [si:n'jɔ:rə] - ['frɔ:stɪd] [keɪk] , [ænd; ənd] [lɪl] ['praʊdli]
on which was a large slice of Signora Paloni's frosted cake , and Lill proudly
在 哪个 曾是 一个 大的 片 的 女士 - 磨砂 蛋糕 , 和 莉尔 自豪地
['berɪŋ] [tu:] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
bearing two oranges .
轴承 二 橙子 .

上面放着一大块帕洛尼夫人做的糖霜蛋糕，莉尔骄傲地拿着两个橙子。

" [wi:: wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tu:] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .
" **We had better take two ,** " **she had declared .**
" 我们 有 更好的 拿 二 , " 她 有 声明 .

“我们最好带两个，”她说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [fru:t] [tu:: tə] [ɪ:t] [wen] [ju:: jʊ][dəʊnt] [fi:l] [wel] ,
" **There's nothing so good as fruit to eat when you don't feel well ,**
" 有 没有什么 所以 好的 作为 水果 到 吃 什么时候 你 不 感觉 出色地 ,
“身体不舒服的时候，没有什么比吃水果更好的了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ni:] [hɜ:rts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['fi:vəriʃ] . "
and if his knee hurts him a great deal he may be feverish . " "
和 如果 他的 膝盖 疼痛 他 一个 伟大的 交易 他 可能 是 发烧 . "

如果他的膝盖疼痛难忍，他可能发烧了。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri] [kwɪr] [tu:: tə][goʊ][tu:: tə] [si:] ['sʌmbə:di] [ju:: jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **It does seem very queer to go to see somebody you don't know at all ,**
" 它 做 似乎 非常 酷儿 到 去 到 看 某人 你 不 知道 在 全部 ,
“去看望一个完全不认识的人，这确实感觉很奇怪。”

" [lɪl] [sed] , ['hezə'teɪtɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləst] ['lændɪŋ] ,
" **Lill said , hesitating , when they had reached the last landing ,**
" 莉尔 说 , 犹豫不决 , 什么时候 他们 有 达到 这 最后的 降落 ,
“莉尔犹豫了一下，说道，当他们到达最后一个登陆点时……”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] ['mɪstər] . ['braʊnz] [dɔ:r] .
and were standing outside Mr . Brown's door .
和 是 常设 外部 先生 . 布朗的 门 .

他们当时正站在布朗先生的门外。

" [wi:: wi] ['wɒdnt] [du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [bʌt; bət] ['krɪsməs] , " [sed] [dʒɪl] , ['rezəlu:tli] ,
" **We wouldn't do it on any other day but Christmas ,** " **said Jill , resolutely ,**
" 我们 不会 做 它 在 任何 其他 天 但 圣诞节 , " 说 吉尔 , 坚决地 ,
“除了圣诞节，我们不会在其他任何一天做这件事，”吉尔坚定地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]
and without giving her sister time for any further hesitation , she lifted her
和 没有 给予 她 姐姐 时间 为了 任何 更远 犹豫 , 她 抬起 她
[hænd][ænd; ənd] [nɑ:kt] .
hand and knocked .
手 和 敲门 .

她不给妹妹任何犹豫的时间，抬起手敲了敲门。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] " [kʌm] [ɪn] " [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ; [dʒɪl]
There was a moment's silence ; then some one called " Come in " in English ; Jill
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 然后 一些 一 称为 " 来 在 " 在 英语 ; 吉尔
[tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)] ,
turned the handle ,
转向 这 处理 ;
一阵沉默后, 有人用英语喊了一声“进来”; 吉尔转动了门把手。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt]
and next moment the twins found themselves in a comfortably furnished
和 下一个 片刻 这 双胞胎 成立 他们自己 在 一个 舒适地 提供
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ;
下一刻, 这对双胞胎发现自己置身于一间布置舒适的客厅中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ['krækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
with a wood fire crackling on the hearth .
和 一个 木头 火 噼啪作响 在 这 炉 .
壁炉里柴火噼啪作响。

[ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [drɔ:n] [ʌp] [brʊ:ɾ] [ðə; ði]['faɪər] , [sæt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
In an arm - chair , drawn up before the fire , sat the owner of the apartment ,
在 一个 手臂 - 椅子 , 绘制 向上 前 这 火 , 卫星 这 所有者 的 这 公寓 ,
公寓的主人坐在壁炉前的一把扶手椅里。

[wʌn] [leg][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] .
one leg supported on a stool .
一 腿 有 在 一个 凳子 .
一条腿放在凳子上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi]
His back was towards the door , but at the entrance of the children , he
他的 后退 曾是 向 这 门 , 但 在 这 入口 的 这 孩子们 , 他
[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
turned his head ,
转向 他的 头 ,
他背对着门口, 但看到孩子们进来时, 他转过头来。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bəʊθ] [twɪnz] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
and at sight of his face both twins uttered an involuntary exclamation of
和 在 视线 的 他的 脸 两个都 双胞胎 说出 一个 非自愿 感叹 的
[səɾ'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
看到他的脸, 这对双胞胎不由自主地发出了一声惊讶的惊呼。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ! " [kraɪd] [dʒɪl] .
" Why , it's the gentleman who talked to us in the gallery ! " cried Jill .
" 为什么 , 它是 这 绅士 WHO 谈话 到 我们 在 这 画廊 ! " 哭 吉尔 .
“哎呀, 这不是在画廊里和我们说话的那位先生吗!”吉尔喊道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['mɪstər] . [braʊn] , " ['ædɪd] [dʒɪl] , [ˈɔ:lmʊst] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]
" We didn't know you were Mr . Brown , " added Jill , almost dropping the
" 我们 没有 知道 你 是 先生 : 棕色的 , " 额外 吉尔 , 几乎 下降 这
[ˈɔ:rɪndʒɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [səɾ'praɪz] .
oranges in her surprise .
橙子 在 她 惊喜 .
“我们不知道您就是布朗先生,”吉尔补充道, 惊讶得差点把手中的橘子掉在地上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
The gentleman smiled .
这 绅士 微笑 .

这位先生笑了。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I don't suppose you did , " he said .
" 不 , 我 不 认为 你 做过 , " 他 说 .

“不，我想你没有，”他说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" I haven't seen many people since I came here .
" 我 还没有 已见 许多 人们 自从 我 来了 这里 .

“自从我来到这里，就没见过多少人。”

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] . "
I met with an unfortunate accident a few days ago . "
我 遇见 和 一个 不幸 事故 一个 很少 天 前 . "

几天前我遭遇了一场不幸的意外。

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [lɪl] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Yes , we heard about it , " said Lill , sympathetically .
" 是的 , 我们 听到 关于 它 , " 说 莉尔 , 同情地 .

“是的，我们听说了，”莉尔同情地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] —
" I suppose that's why you didn't —
" 我 认为 那就是 为什么 你 没有 —

我想这就是你没——

" [fiː; ji] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , [ədˈmɒnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm][dʒɪl] .
" She paused abruptly , admonished by a warning nudge from Jill .
" 她 暂停 突然 , 告诫 经过 一个 警告 轻推 从 吉尔 .

她突然停了下来，吉尔警告性地推了她一下。

" [ˈdɪdnt] [wʌt] ?
" Didn't what ?
" 没有 什么 ?

“没做什么？ ”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] .
" the gentleman asked .
" 这 绅士 问 .

“这位先生问道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈɜːrniʃtli] [ɑːn] [lɪl] ,
His eyes were fixed earnestly on Lill ,
他的 眼睛 是 固定的 切实 在 莉尔 ,

他的目光专注地盯着莉尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɒfənd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst]
and there was the same softened look in them that the twins had noticed
和 那里 曾是 这 相同的 软化 看 在 他们 那 这 双胞胎 有 注意到

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
when he told them that he had once had a little Lilian of his own .
什么时候 他 讲述 他们 那 他 有 一次 有 一个 小的 莉莲 的 他的 自己的 .

双胞胎注意到，当他告诉他们自己曾经有个名叫莉莲的小女儿时，他们眼中流露出的那种柔和的神情。

[lɪl] [blʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] .
Lill blushed scarlet , and her eyes drooped .
莉尔 脸红了 猩红 , 和 她 眼睛 下垂 .

莉尔的脸颊涨得通红，眼皮耷拉了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt]
" **I was going to say something** , " **she explained** , " **but perhaps it wouldn't**
" 我 曾是 去 到 说 某物 , " 她 解释 , " 但 也许 它 不会
[biː; bi][pəˈlaɪt] . "
be polite . "
是 有礼貌的 . "

“我本来想说点什么,”她解释说,“但也许那样做不太礼貌。”

" [seɪ] [aɪˈtiː] .
" **Say it** .
" 说 它 .

说出来。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][maɪˈself] ,
I am not a very polite person myself ,
我 是 不是 一个 非常 有礼貌的 人 我 ,

我本人并不是一个很有礼貌的人。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] . "
so I shall not mind whether it is or not . "
所以 我 将 不是 头脑 无论 它 是 或者 不是 . "

所以,无论真假,我都无所谓。

" [wel] , " [sed] [lɪl] , [ˈsləʊli] , " [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [æskt]
" **Well** , " **said Lill** , **slowly** , " **it wasn't anything important** , **only you know you asked**
" 出色地 , " 说 莉尔 , 缓慢地 , " 它 不是 任何事物 重要的 , 仅有的 你 知道 你 问
[wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,
where we lived ,
在哪里 我们 居住地 ,

“嗯,”莉尔缓缓说道,“没什么重要的事,只是你知道你问过我们住在哪儿。”

[ænd; ænd][wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmʌmiːz] [ˈpɪktʃərz] .
and we told you about Mummy's pictures .
和 我们 讲述 你 关于 木乃伊的 图片 .

我们还跟你讲了妈妈的照片。

[wiː; wi] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
We thought perhaps you would come to look at them ,
我们 想法 也许 你 会 来 到 看 在 他们 ,

我们以为您或许会过来看看,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jər; jər] [niː] . "
but of course you couldn't on account of your knee . "
但 的 课程 你 不能 在 帐户 的 你的 膝盖 . "

但你当然不可能做到,因为你的膝盖不好。

" [ðæts] [truː] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] .
" **That's true ; I couldn't , even if I had intended to** .
" 那就是 真的 ; 我 不能 , 甚至 如果 我 有 故意的 到 .

“没错,即使我想,我也做不到。”

[ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [niː] [hæz; həz][ʌpˈset][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .
This confounded knee has upset a good many of my plans .
这 令人困惑 膝盖 有 沮丧的 一个 好的 许多 的 我的 计划 .

这该死的膝盖打乱了我的很多计划。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ɪts] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] .
But suppose you come in and shut the door ; it's rather chilly .
但 认为 你 来 在 和 关闭 这 门 ; 它是 相当 寒冷 .

但假设你进来后关上门,里面会有点冷。

" [lɪl] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][dʒɪl] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
" **Lill complied with this request , and Jill hastened to explain the cause of**
" 莉尔 遵命 和 这 要求 , 和 吉尔 加快 到 解释 这 原因 的
[ðer; ðər]['vɪzɪt] .
their visit .
他们的 访问 .

“莉尔满足了这个要求，吉尔赶紧解释了她们来访的原因。

" [wɪz; wɪ] [dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kerfəli] [dɪ'pɔ:zɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl]
" **We didn't come to stay , she said , carefully depositing her plate on the table**
" 我们 没有 来 到 停留 , " 她 说 , 小心 存款 她 盘子 在 这 桌子
.
:
.

“我们不是来留宿的，”她说着，小心翼翼地把盘子放在桌子上。

" [wɪz; wɪ] ['oʊnli] [stɔ:pt] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
" **We only stopped to wish you a Merry Christmas , and to bring you**
" 我们 仅有的 停止 到 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 , 和 到 带来 你
[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] .
some cake and oranges .
一些 蛋糕 和 橙子 .

“我们只是停下来祝您圣诞快乐，并给您带些蛋糕和橘子。”

[wɪz; wɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][ðəm; ðəm] . " **We thought you might like them .** "
我们 想法 你 可能 喜欢 他们 . "

我们觉得你可能会喜欢它们。

" [aɪ][du:] [laɪk][ðəm; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" **I do like them very much indeed , said Mr . Brown ,**
" 我 做 喜欢 他们 非常 很多 的确 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我确实非常喜欢它们。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz]
and it was wonderful how kind and pleasant his face became all at once
和 它 曾是 精彩的 如何 种类 和 令人愉快的 他的 脸 成为 全部 在 一次
.
:
.

他的脸色突然变得和蔼可亲，真是太奇妙了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɑ:lətəri]['prɪz(ə)nər] .
" **It was kind of you to remember a solitary prisoner .**
" 它 曾是 种类 的 你 到 记住 一个 孤 囚犯 .

“你还记得一个单独监禁的囚犯，真是太好了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][bəʊθ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you both sit down ?
惯于 你 两个都 坐 向下 ?

你们俩能不能坐下？

" [ðə; ðɪ] [twɪnz] ['prɑ:mptli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli]
" **The twins promptly seated themselves on the sofa , which was directly**
" 这 双胞胎 及时 坐着 他们自己 在 这 沙发 , 哪个 曾是 直接地
[ʼɑ:pəzɪt] ['mɪstər] . ['braʊnz] [ɑ:rm] - [tʃer] .
opposite Mr . Brown's arm - chair .
对面的 先生 . 布朗的 手臂 - 椅子 .

“双胞胎随即在沙发上坐了下来，沙发正对着布朗先生的扶手椅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
They were beginning to enjoy the little adventure .

他们是开始到享受这小的冒险：

他们开始享受这段小小的冒险之旅。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [dʒʌst][laɪk][juː 'es] , " [sed] [lɪl] ,
" You see we knew you were an American , just like us , " said Lill ,
" 你 看 我们 知道 你 是 一个 美国人 , 只是 喜欢 我们 , " 说 莉尔 ,
" 你知道 , 我们知道你和我们一样都是美国人 , " 莉尔说。

" ['mʌmi] [sez] [ɪn] [ə'merɪkə] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [ɪ:tʃ] [ˈðər] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] . "
" Mummy says in America people always wish each other a Merry Christmas . "
" 木乃伊 说道 在 美国 人们 总是 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节 . "
" 妈妈说 , 在美国 , 人们总是互相祝圣诞快乐。 "

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] , [ɪz][fɪː; fɪ][nɑ:t] ? "
" Your mother is away , is she not ? "
" 你的 母亲 是 离开 , 是 她 不是 ? "

你妈妈不在家, 是吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɪsɪli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sku:l] [wer] [fɪː; fɪ]
she has gone to Sicily with some young ladies from the school where she
她 有 已消失 到 西西里岛 和 一些 年轻的 女士们 从 这 学校 在哪里 她
[ˈɡɪvz] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
gives drawing lessons .
给予 绘画 课程 .

她和她任教绘画学校的一些年轻女学生一起去了西西里岛。

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæz; həz] ['evər] [left] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]
It's the first time she has ever left us , and it was dreadful to have
它是 这 第一的 时间 她 有 曾经 左边 我们 , 和 它 曾是 可怕 到 有
[hɜːr; hər][goʊ] ,
her go ,
她 去 ,

这是她第一次离开我们, 她的离去让我们感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [fɪːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "
but she's having a lovely time . "
但 她是 拥有 一个 迷人的 时间 . "

但她玩得很开心。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒɪl] ,
" We had a letter from her this morning , " chimed in Jill ,
" 我们 有 一个 信 从 她 这 早晨 , " 齐声说道 在 吉尔 ,
" 我们今天早上收到了她的来信 , " 吉尔插话道。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['letər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .
giving the pocket which contained the precious letter an affectionate pat .
给予 这 口袋 哪个 包含 这 宝贵的 信 一个 亲热 拍 .

轻轻拍了拍装有那封珍贵信件的口袋。

" [fɪː; fɪ] [sent] [aɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi] [wʊd] ['fɔrlɪ] [get] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['krɪsməs] ,
" She sent it so we would surely get it on Christmas ,
" 她 发送 它 所以 我们 会 一定 得到 它 在 圣诞节 ,
" 她寄过来就是为了确保我们圣诞节能收到。 "

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][juː 'es][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
and she told us so many interesting , wonderful things .
和 她 讲述 我们 所以 许多 有趣的 , 精彩的 事物 .

她跟我们讲了很多有趣、精彩的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][pə'leɪməu] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][me'siːnə] .
She was in Palermo when she wrote , but she was going to Messina .
她 曾是 在 巴勒莫 什么时候 她 写道 , 但 她 曾是 去 到 墨西拿 .

她写作时身在巴勒莫，但她要去墨西拿。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] ; [ɪts] [soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Perhaps you would like to hear the letter ; it's so very interesting . "

或许你想听听这封信；它非常有趣。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" I should be very glad to hear it , " said Mr . Brown ,
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“我非常乐意听到这个消息，”布朗先生说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æktʃuəli] ['səʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['iːgər] .
and his voice actually sounded almost eager .
和 他的 嗓音 实际上 听起来 几乎 渴望的 .

他的声音听起来竟然带着一丝渴望。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔː'lredi] [nuː]
Jill was delighted , and promptly produced the letter , which she already knew
吉尔 曾是 高兴极了 , 和 及时 生产 这 信 , 哪个 她 已经 知道

[ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .
almost by heart .
几乎 经过 心 .

吉尔欣喜若狂，立刻拿出了那封信，她几乎已经把信的内容背得滚瓜烂熟了。

" [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ænd; ənd] [ɪl] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I'll begin and read the first half , and Lill can finish it , " she said ,
" 患病的 开始 和 读 这 第一的 一半 , 和 莉尔 能 结束 它 , " 她 说 ,
[mæɡ'nænɪməsli] .
magnanimously .
宽宏大量 .

“我先读前半部分，莉尔可以读完剩下的部分，”她宽宏大量地说。

" [wiː; wi][bəʊθ] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
" We both like to read it so much . "
" 我们 两个都 喜欢 到 读 它 所以 很多 . "

“我们俩都非常喜欢读这本书。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ɪn] [wʌt] [ɪl] ['æftərwərdz]
" I see , " said Mr . Brown , and he smiled again , in what Lill afterwards
" 我 看 , " 说 先生 . 棕色的 , 和 他 微笑 再次 , 在 什么 莉尔 然后
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

“我明白了，”布朗先生说，然后他又笑了，莉尔后来这样说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [ʌndə'r'stændɪŋ] [wei] .
" such a nice , understanding way .
" 这样的 一个 好的 , 理解 方式 .

“多么体贴、善解人意的方式。”

" [soʊ][dʒɪl][brɪ'ɡæən][ðə; ði] ['letər] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] ,
" So Jill began the letter , in a sweet , clear voice ,
" 所以 吉尔 开始 这 信 , 在 一个 甜的 , 清除 嗓音 ,

于是，吉尔用甜美清澈的声音开始了这封信的开头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɪ] , [huː] [riːd] [ðə; ði]
and when she had read the first half , she handed it to Lill , who read the
和 什么时候 她 有 读 这 第一的 一半 , 她 递交 它 到 莉尔 , who 读 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

她读完前半部分后，把书递给了莉尔，莉尔又读了剩下的部分。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [praɪd] [ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with equal pride and satisfaction .
和 平等的 自豪 和 满意 .

带着同样的自豪和满足感。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːments] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Mr . Brown made no comments , but the twins felt sure he was listening ,
先生 . 棕色的 制成 不 评论 , 但 这 双胞胎 毛毡 当然 他 曾是 聆听 ,
布朗先生没有发表任何评论，但双胞胎确信他正在听。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈtendər] ,
and as they went on , his face grew very sad and tender ,
和 作为 他们 去 在 , 他的 脸 生长 非常 伤心 和 投标 ,
随着谈话的进行，他的脸色变得越来越悲伤和柔和。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
and at last he turned it partly away from the light ,
和 在 最后的 他 转向 它 部分 离开 从 这 光 ,
最后他把镜子部分转向远离光源的方向。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and shaded his eyes with his hand .
和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .
他用手遮住了眼睛。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletər] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [lɪ] , [ˈpraʊdli] ,
" **Isn't it the most interesting letter you ever heard ?** " **demanded Lill , proudly ,**
" 不是 它 这 最多 有趣的 信 你 曾经 听到 ? " 要求 莉尔 , 自豪地 ,
“这难道不是你听过的最有趣的信吗？”莉尔骄傲地问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
when she had finished the last sentence , and was replacing the precious
什么时候 她 有 完成的 这 最后的 句子 , 和 曾是 替换 这 宝贵的
[ˈdɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
document in the envelope .
文档 在 这 信封 .
当她写完最后一句话，正将那份珍贵的文件放回信封里时。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈletər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈhɑːrtli] .
" **It is a charming letter ,** " **said Mr . Brown , heartily** .
" 它 是 一个 迷人 信 , " 说 先生 . 棕色的 , 衷心地 .
“这是一封很动人的信，”布朗先生热情地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **You are very fond of your mother , are you not ?** " "
" 你 是 非常 喜爱 的 你的 母亲 , 是 你 不是 ? "
你很喜欢你的母亲，对吗？

" [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [lɪ] .
" **Fond of her !** " **cried Lill** .
" 喜爱 的 她 ! " 哭 莉尔 .

“我喜欢她！”莉尔喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [wiː; wi][dʒʌst] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

" I should think we were ; we just adore her .
" 我 应该 思考 我们 是 ； 我们 只是 崇拜 她 ；

“我想我们应该是吧；我们太喜欢她了。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['mʌmi] .

There isn't anybody in the world like Mummy .
那里 不是 任何人 在 这 世界 喜欢 木乃伊 ；

世界上没有像妈妈这样的人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [fiː; fi] [wɜːrks] ,

You can't think how she works ,
你 不能 思考 如何 她 作品 ；

你无法想象她是如何工作的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fiː; fi][hæz; həz] [wen] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] . "

and what a hard time she has when people won't buy her pictures . "
和 什么 一个 难的 时间 她 有 什么时候 人们 惯于 买 她 图片 ； "

当人们不买她的画时，她的日子真是不好过。

" [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

" Tell me about it , " said Mr . Brown ,
" 告诉 我 关于 它 , " 说 先生 ； 棕色的 ,

“跟我说说吧，”布朗先生说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [lɪl] [goʊ][ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt]

and there was something in his voice that made Lill go on almost in spite
和 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 莉尔 去 在 几乎 在 尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr'self] .

of herself .
的 她自己 ；

他的声音里有种魔力，让莉尔几乎情不自禁地继续说下去。

[dʒɪl][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] ['mʌmi] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvət]

Jill did not feel at all sure whether Mummy would approve of having her private
吉尔 做过 不是 感觉 在 全部 当然 无论 木乃伊 会 批准 的 拥有 她 私人的

[ə'ferz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

affairs revealed to a stranger ,
事务 揭晓 到 一个 陌生人 ,

吉尔很不确定妈妈是否会同意把自己的私事告诉一个陌生人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪf] [fiː; fi][kʊd; kəd] ,

and would have stopped her sister if she could ,
和 会 有 停止 她 姐姐 如果 她 可以 ,

如果可以，她一定会阻止她妹妹。

[bʌt; bət] [lɪl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['tʃɪrf(ə)l]

but Lill had forgotten everything in the world except her mother's cheerful
但 莉尔 有 被遗忘的 一切 在 这 世界 除了 她 母亲的 快乐

['breɪvəri] ,

bravery ,
勇敢 ,

但莉尔已经忘记了世间一切，只记得母亲乐观勇敢的性格。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd]

and her anxiety that this strange gentleman with the sad smile and kind
和 她 焦虑 那 这 奇怪的 绅士 和 这 伤心 微笑 和 种类

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

她焦虑不安，因为这位面带忧伤微笑、眼神和善的陌生绅士，

[ʃʊd; ʒəd] [noʊ] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiət] [hɜ:r; hər] .
should know and appreciate her .
应该 知道 和 欣赏 她 :

应该了解并欣赏她。

[soʊ][ʃi:; ʃi][tu:ld][ɔ:l] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðə-z] [sæd] [deθ] [ɪn] [ru:m] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
So she told all about their father's sad death in Rome , of their coming to
所以 她 讲述 全部 关于 他们的 父亲的 伤心 死亡 在 罗马 , 的 他们的 未来 到
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

于是她把他们的父亲在罗马悲惨去世的经过，以及他们来到佛罗伦萨的经过都告诉了大家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmʌmi:z] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and of all Mummy's struggles and difficulties .
和 的 全部 木乃伊的 斗争 和 困难 :

以及妈妈所有的奋斗和困难。

" [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnz] [ɔ:r] [sez] [ʃi:z] [ˈtaɪərd] , " [ˈfɪnɪʃt] [lɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]
" She never complains or says she's tired , " finished Lill , with a break in her
" 她 绝不 抱怨 或者 说道 她是 疲劳的 , " 完成的 莉尔 , 和 一个 休息 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“她从来不抱怨，也从来不说自己累了，”莉尔哽咽着说完。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" but we can see the tired look in her eyes ,
" 但 我们 能 看 这 疲劳的 看 在 她 眼睛 ,
但我们能从她的眼神中看出疲惫。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪks] [ju:ˈes] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] . "
and it makes us feel as if we wanted to cry . "
和 它 制作 我们 感觉 作为 如果 我们 通缉 到 哭 : "
这让我们感觉想哭。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [frendz] [ɔ:r] [ˈrelatɪvz] [hu:] [kæn; kən][help][hɜ:r; hər] ?
" Has your mother no friends or relatives who can help her ?
" 有 你的 母亲 不 朋友们 或者 亲属 WHO 能 帮助 她 ?
你母亲没有朋友或亲戚可以帮助她吗？

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Mr . Brown was looking straight into the fire as he asked the question .
" 先生 : 棕色的 曾是 寻找 直的 进入 这 火 作为 他 问 这 问题 :
“布朗先生在提问时，目光直视着火焰。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , " [sed]
" She has a brother , but he doesn't ever do anything to help her , " said
" 她 有 一个 兄弟 , 但 他 不 曾经 做 任何事物 到 帮助 她 , " 说
[lɪl] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Lill , impulsively .
莉尔 , 冲动地 :

“她有个哥哥，但他从来不帮她，”莉尔脱口而出。

" [pərˈhæps][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] .
" Perhaps he doesn't know that she needs help .
" 也许 他 不 知道 那 她 需求 帮助 :
“或许他并不知道她需要帮助。”

[dʌz] [ʃi:; ʃi][ˈevər] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Does she ever write to him ? "
做 她 曾经 写 到 他 ? "

她会给他写信吗？

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [soʊ] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [help][hɜ:r; hər] ,
" **I don't believe so , but even if she did , I'm sure he wouldn't help her ,**
" 我 不 相信 所以 , 但 甚至 如果 她 做过 , 我是 当然 他 不会 帮助 她 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — "
because — "
因为 — "

“我不这么认为，但即使她真的那样做了，我也肯定他不会帮她，因为——”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmʌmi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɪl] ,
" **I don't think Mummy would like to have us talk about that , " said Jill ,**
" 我 不 思考 木乃伊 会 喜欢 到 有 我们 讲话 关于 那 , " 说 吉尔 ,
“我觉得妈妈不会想让我们谈论这个，”吉尔说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈveri] [red] .
who had suddenly grown very red .
WHO 有 突然 生长 非常 红色的 .

他的脸突然变得通红。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **I'm afraid we shall have to go now , " she added , rising .**
" 我是 害怕的 我们 将 有 到 去 现在 , " 她 额外 , 上升 .

“恐怕我们现在就得走了，”她说站着了起来。

" [wiː; wi][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪk]
" **We only came to wish you a Merry Christmas , and to bring the cake**
" 我们 仅有的 来了 到 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 , 和 到 带来 这 蛋糕
[ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] . "
and oranges . "
和 橙子 . "

“我们只是来祝你圣诞快乐，并带上蛋糕和橘子。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wɪʃt] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [jet] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
" **Well , you haven't wished me a Merry Christmas yet , " said Mr . Brown ,**
" 出色地 , 你 还没有 希望 我 一个 欢乐 圣诞节 然而 , " 说 先生 . 棕色的 ,
“嗯，你还没祝我圣诞快乐呢，”布朗先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jɒr; jər][ˈprez(ə)nts] .
" **and I haven't thanked you for your presents .**
" 和 我 还没有 谢谢 你 为了 你的 礼物 .

“我还没有感谢你送的礼物。”

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
Don't be in a hurry .
不 是 在 一个 匆忙 .

别着急。

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈloʊnli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] .
It's pretty lonely shut up in this room all day .
它是 漂亮的 孤独 关闭 向上 在 这 房间 全部 天 .

整天关在这个房间里，感觉很孤独。

[maɪ][mæn][ɪz] [aʊt] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ɔ:fər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] . "
My man is out , or I would offer you some tea . "
我的 男人 是 出去 , 或者 我 会 提供 你 一些 茶 . "

我的人不在家，不然我就给你泡杯茶了。

" [ˈmʌmi] [ˈdʌznt] [let][juː 'es] [drɪŋk] [tiː] , " [sed] [lɪl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɔ:f(ə)n] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər]
" **Mummy doesn't let us drink tea , " said Lill , " but we often make it for**
" 木乃伊 不 让 我们 喝 茶 , " 说 莉尔 , " 但 我们 经常 制作 它 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“妈妈不让我们喝茶，”莉尔说，“但我们经常给她泡茶。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] . "
 We will make some for you if you would like to have us . "
 我们 将要 制作 一些 为了 你 如果 你 会 喜欢 到 有 我们 : "

如果您愿意，我们可以为您做一些。

" [aɪ][jʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , " ['mɪstər] . [braʊn] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] .
 I should like it immensely , " **Mr . Brown assured her** :
 " 我 应该 喜欢 它 非常 , " 先生 : 棕色的 保证 她 :

“我一定会非常喜欢的，”布朗先生向她保证道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈaʊər] ,
 I have been longing for a cup of tea for the past half - hour ,
 " 我 有 到过 渴望 为了 一个 杯子 的 茶 为了 这 过去的 一半 - 小时 ,

“过去半小时我一直很想喝杯茶。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [suːn] [maɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
 and I have no idea how soon my man will be back .
 和 我 有 不 主意 如何 很快 我的 男人 将要 是 后退 :

我不知道他什么时候才能回来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
 I gave him the afternoon off to spend with his family .
 我 给予 他 这 下午 离开 到 花费 和 他的 家庭 :

我给了他下午的假期，让他和家人一起度过。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] [ðæt] [ˈkloʊzɪt] .
 I think you will find everything you need in that closet .
 我 思考 你 将要 寻找 一切 你 需要 在 那 壁橱 :

我想你会在那个衣橱里找到你需要的一切。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
 For the next ten minutes the twins were very busy .
 " 为了 这 下一个 十 分钟 这 双胞胎 是 非常 忙碌的 :

接下来的十分钟里，这对双胞胎非常忙碌。

[ðer; ðər] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ]
 Their housewifely little souls swelled with pride at this opportunity of displaying
 他们的 家庭主妇 小的 灵魂 肿胀 和 自豪 在 这 机会 的 显示

[ðer; ðər] [ˈkʊlɪneri] [əˈbɪlətɪz] ,
 their culinary abilities ,
 他们的 烹饪 能力 ,

她们这些家庭主妇的小灵魂因有机会展示自己的烹饪才能而感到无比自豪。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
 and as they made the tea they chattered away to their new acquaintance ,
 和 作为 他们 制成 这 茶 他们 喋喋不休 离开 到 他们的 新的 熟人 ,

他们一边泡茶，一边和新认识的人闲聊起来。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; ei] [ˈriːəl] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [sərˈpraɪz]
 telling all about their plan for learning to cook a real dinner to surprise
 讲述 全部 关于 他们的 计划 为了 学习 到 厨师 一个 真实的 晚餐 到 惊喜

[ˈmʌmi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
 Mummy when she came home ,
 木乃伊 什么时候 她 来了 家 ,

他们详细讲述了自己学习做一顿正餐的计划，想在妈妈回家时给她一个惊喜。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpræt(ə)l] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l]
 and in their innocent prattle divulging many of the details of their simple
 和 在 他们的 清白的 喋喋不休 泄露 许多 的 这 细节 的 他们的 简单的

[laɪvz; lɪvz] .
 lives :
 生活 :

在他们天真的闲聊中，透露出他们简单生活的许多细节。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈlɪsɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃætəd]
And Mr . Brown listened , almost in silence , and as the children chattered
和 先生 . 棕色的 听着 , 几乎 在 沉默 , 和 作为 这 孩子们 喋喋不休
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

布朗先生几乎一言不发地听着，孩子们叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ˈdiːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the look of sadness deepened in his eyes .
这 看 的 悲伤 加深 在 他的 眼睛 .
他眼中悲伤的神色更加深了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] ?
" And now what can I offer you in the way of refreshments ?
" 和 现在 什么 能 我 提供 你 在 这 方式 的 茶点 ?
那么，我能为您提供什么茶点呢？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪl] [traɪˈʌmfəntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [tiː] ,
" he asked , smiling , as Lill triumphantly brought him a cup of steaming tea ,
" 他 问 , 微笑 , 作为 莉尔 凯旋而归 带来 他 一个 杯子 的 蒸煮 茶 ,
“他笑着问道，莉尔得意洋洋地端来一杯热气腾腾的茶。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
which he declared to be the very best he had ever tasted .
哪个 他 声明 到 是 这 非常 最好的 他 有 曾经 尝过 .
他宣称这是他尝过的最好的食物。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] .
" Suppose we begin on the cake .
" 认为 我们 开始 在 这 蛋糕 .
“假设我们从蛋糕开始。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [dɪˈlɪʃəs] . "
It looks delicious . "
它 看起来 可口的 . "
看起来真好吃。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [prəʊˈtestɪd] [ɪl] .
" No , no , that's all for you , " protested Lill .
" 不 , 不 , 那就是 全部 为了 你 , " 抗议 莉尔 .
“不，不，这些都是给你的，”莉尔抗议道。

" [siːnˈjɔːrə] - [meɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪk] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ˈplenti] [mɔːr] [ʌpˈsterz] .
" Signora Paloni made us a big cake , and we've got plenty more upstairs .
" 女士 - 制成 我们 一个 大的 蛋糕 , 和 我们已经 得到 很多 更多的 楼上 .
“帕洛尼夫人给我们做了一个大蛋糕，楼上还有很多。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Besides , we don't need anything to eat .
除了 , 我们 不 需要 任何事物 到 吃 .
此外，我们也不需要吃任何东西。

[wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [θɪŋz] . "
We dined with the Palonis , and they had such good things . "
我们 用餐 和 这 - , 和 他们 有 这样的 好的 事物 . "
我们和帕洛尼斯一家共进晚餐，他们准备的食物真是太棒了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" What did they have ?
" 什么 做过 他们 有 ?
他们有什么？

" ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hi; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ti:] .
" Mr . Brown inquired with interest , as he sipped his tea .
" 先生 . 棕色的 询问 和 兴趣 , 作为 他 啜饮 他的 茶 .
布朗先生一边啜饮着茶, 一边饶有兴趣地问道。

" [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃes,nʌt] , [ænd; ənd][fraɪd] [pə'tetoʒ] , [ænd; ənd] ['ɑ:tɪtʃəʊks]
" Roast chicken stuffed with chestnuts , and fried potatoes , and artichokes
" 烤 鸡 填充 和 栗子 , 和 油煎 土豆 , 和 洋蓟
[kʊkt] [ɪn] [kri:m] .
cooked in cream .
煮熟 在 奶油 .
烤鸡酿栗子、炸土豆和奶油煮朝鲜蓟。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [waɪn] . "
" And for dessert there was fruit , and the Palonis had wine . "
" 和 为了 甜点 那里 曾是 水果 , 和 这 - 有 葡萄酒 . "
甜点是水果, 帕洛尼斯人则喝了葡萄酒。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbəreɪt] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ˈlæfɪŋ] .
" Not a very elaborate Christmas dinner , I should say , " said Mr . Brown , laughing .
" 不是 一个 非常 精心制作的 圣诞节 晚餐 , 我 应该 说 , " 说 先生 . 棕色的 , 笑 .
"应该说, 这顿圣诞晚餐并不算丰盛,"布朗先生笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] ? "
" How about the plum pudding and mince pie ? "
" 如何 关于 这 李子 布丁 和 剁碎 馅饼 ? "
"要不要来份李子布丁和肉馅饼? "

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɪtəli] , " [dʒɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , they don't have those things in Italy , " Jill explained .
" 哦 , 他们 不 有 那些 事物 在 意大利 , " 吉尔 解释 .
"哦, 意大利没有那些东西,"吉尔解释说。

" ['mʌmi] [hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [dɪ'lɪʃəs] ,
" Mummy has told us about them , and they must be delicious ,
" 木乃伊 有 讲述 我们 关于 他们 , 和 他们 必须 是 可口的 ,
"妈妈跟我们说过这些, 它们一定很好吃。"

[bʌt; bət][wi; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][wi; wi] ['veri] ['seldəm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
but we are very fond of roast chicken , and we very seldom have it .
但 我们 是 非常 喜爱 的 烤 鸡 , 和 我们 非常 很少 有 它 .
但我们非常喜欢烤鸡, 却很少吃。

" ['mɪstər] . [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" Mr . Brown suddenly set down his cup .
" 先生 . 棕色的 突然 放 向下 他的 杯子 .
布朗先生突然放下了杯子。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? " [hi; hi] [æskt] , [ˈfɑ:rpli] .
" What do you usually have for dinner ? " he asked , sharply .
" 什么 做 你 通常 有 为了 晚餐 ? " 他 问 , 尖锐地 .
"你通常晚餐吃什么?"他厉声问道。

[dʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪt] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['sʌmwʌt]
Jill was a little startled at this question , which struck her as somewhat
吉尔 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 问题 , 哪个 击 她 作为 有些
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
吉尔对这个问题感到有些吃惊, 觉得它有点奇怪。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] -[deɪ] .
That was one reason why we wanted to come to see you to - day .
那 曾是 一 原因 为什么 我们 通缉 到 来 到 看 你 到 - 天 .

这也是我们今天想来看你的原因之一。

[wi:; wi][wɜ:; wə] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊŋli] . "
We were afraid you might be lonely ."
我们 是 害怕的 你 可能 是 孤独 . "

我们担心你会感到孤独。

" ['lʊŋli] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , ['sædli] .
" Lonely ! " repeated Mr . Brown , sadly .
" 孤独 ! " 重复 先生 . 棕色的 , 令人遗憾的是 .

“好孤独！”布朗先生悲伤地重复道。

" [ɑ:] , [maɪ][lɪt(ə)][gɜ:rl] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['lʊŋlinəs] [laɪk] [maɪn] [mi:nz] .
" Ah , my little girl , I hope you may never know what loneliness like mine means .
" 啊 , 我的 小的 女孩 , 我 希望 你 可能 绝不 知道 什么 孤独 喜欢 矿 方法 .

“啊，我的小女儿，我希望你永远不会知道像我这样的孤独是什么滋味。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
It was very good of you to come to see me ,
它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 到 看 我 ,

你能来看我真是太好了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .
and I appreciate it more than I can express .
和 我 欣赏 它 更多的 比 我 能 表达 .

我对此感激不尽。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɪn]
You have each brought me a present , and now I want to give you one in
你 有 每个 带来 我 一个 展示 , 和 现在 我 想 到 给 你 一 在
[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

你们每个人都给我带了礼物，现在我也想回赠你们一份礼物。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [frʌm; frəm] [wenz] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld]
" He put his hand into his pocket , from whence he produced a shining gold
" 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 从 何处 他 生产 一个 灼灼 金子
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

他把手伸进口袋，从中掏出一枚闪闪发光的金币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə] [lɪl] .
which he held out to Lill .
哪个 他 握住 出去 到 莉尔 .

他把这些东西递给了莉尔。

" [ɪts] ['ʊŋli][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , ['kerləsli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]
" It's only a trifle , " he said , carelessly , " but you can buy something you
" 它是 仅有的 一个 琐事 , " 他 说 , 粗心大意 , " 但 你 能 买 某物 你
[wɑ:nt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
want with it .
想 和 它 .

“这只是一点点钱，”他漫不经心地说，“但你可以用它买你想要的东西。”

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [lɪl] [dru:] [bæk] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['krɪmsənɪŋ] .
" But to his surprise , Lill drew back , her cheeks crimsoning .
" 但 到 他的 惊喜 , 莉尔 画 后退 , 她 脸颊 深红色 .

但令他惊讶的是，莉尔退缩了，双颊绯红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] , " [fi:; fɪ] [sed] ['tɪmɪdli] , " [bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi][ʼæŋgri] ,
" You are very kind , " she said timidly , " but please don't be angry ,
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 胆怯地 , " 但 请 不 是 生气的 ,
“您真是太好了,”她怯生生地说, “但请不要生气。”

[wi:; wi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [teɪk] [aɪ 'ti:;] ; ['mʌmi] ['wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] . " we couldn't possibly take it ; Mummy wouldn't like to have us . " 我们 不能 可能 拿 它 ; 木乃伊 不会 喜欢 到 有 我们 . " 我们绝对不能接受; 妈妈不会喜欢我们的。

" ['nɑ:nsens] , " [bɪ'gæn][mɪstər] . [braʊn] , [ɪm'peɪʃntli] ; [ðen] [tʼekt] [hɪm'self] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
" Nonsense , " began Mr . Brown , impatiently ; then checked himself at sight of
" 废话 , " 开始 先生 . 棕色的 , 不耐烦地 ; 然后 已检查 他自己 在 视线 的
[ðə; ði] [tʼɪldrənz] [ɪm'bærəsmənt] . the children's embarrassment .
这 孩子们的 尴尬 .
“胡说,”布朗先生不耐烦地开口道; 但看到孩子们尴尬的表情, 他又止住了话头。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɒd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][p'rez(ə)nt]
" Do you really think your mother would object to your accepting a little present
" 做 你 真的 思考 你的 母亲 会 目的 到 你的 接受 一个 小的 展示
?
?
?
你认真的认为你妈妈会反对你接受一份小礼物吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['kaɪndli] .
" he asked , kindly .
" 他 问 , 亲切地 .
他和蔼地问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [fi:; fɪ] [wɒd] , " [sed] [dʒɪl] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['reskju:] .
" I'm afraid she would , " said Jill , coming to her sister's rescue .
" 我是 害怕的 她 会 , " 说 吉尔 , 未来 到 她 姐妹 救援 .
“恐怕她会的,”吉尔替妹妹解围道。

" [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [fɔr] [fi:; fɪ] ['wɒdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
" I am quite sure she wouldn't like to have us take money from some one
" 我 是 相当 当然 她 不会 喜欢 到 有 我们 拿 钱 从 一些 一
[fi:; fɪ] ['dʌznt] [noʊ] . " she doesn't know . " 她 不 知道 . "
“我很确定她不会希望我们收她不认识的人的钱。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [t'rʌb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Oh , that is the trouble , is it ?
" 哦 , 那 是 这 麻烦 , 是 它 ?
“哦, 原来问题出在这里啊? ”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['oʊvər] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪ] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər]
Well , I think we may be able to get over that difficulty when your mother
出色地, 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 得到 超过 那 困难 什么时候 你的 母亲
[kʌmz] [hoʊm] , comes home ,
来 家 ,
嗯, 我想等你妈妈回家后, 我们或许就能克服这个困难了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɑɪt] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]
and in the meantime , you are quite right not to do anything you think she
和 在 这 与此同时 , 你 是 相当 正确的 不是 到 做 任何事物 你 思考 她
[wʊd] [dɪsə'pru:v] .
would disapprove .
会 不赞成 .

与此同时，你不做任何你认为她会不赞成的事情，这是完全正确的。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
How old are you , by the way ? "
如何 老的 是 你 , 经过 这 方式 ? "

对了，你多大了？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , " [sed] [dʒɪl] ,
" **We were eleven in October , " said Jill ,**
" 我们 是 十一 在 十月 , " 说 吉尔 ,

“十月份的时候我们才十一岁，”吉尔说。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . [braʊn] [pʊt][ðə; ði][goʊld] [pi:s] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
feeling much relieved at seeing Mr . Brown put the gold piece back in his pocket ,
感觉 很多 松了口气 在 看到 先生 . 棕色的 放 这 金子 片 后退 在 他的 口袋 ,
看到布朗先生把金币放回口袋里，我如释重负。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [lɪl] . "
" **but I am much taller than Lill . "**
" 但 我 是 很多 更高 比 莉尔 . "

但我比莉尔高得多。

" [jes] , [lɪl] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['eni] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Yes , Lill is small for her age ; she is not any taller than my little girl ,**
" 是的 , 莉尔 是 小的 为了 她 年龄 ; 她 是 不是 任何 更高 比 我的 小的 女孩 ,
“是的，莉尔个子比同龄人矮小；她比我的小女儿还矮。”

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] . "
and she was only nine . "
和 她 曾是 仅有的 九 . "

她当时只有九岁。

" [du:; daɪ] ['ri:əli] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? " [ɪn'kwaiəd] [lɪl] , [hɜ:r; hər][bɪg] ,
" **Do I really look so much like her ? " inquired Lill , her big ,**
" 做 我 真的 看 所以 很多 喜欢 她 ? " 询问 莉尔 , 她 大的 ,

“我真的长得那么像她吗？”莉尔问道，她的大女儿

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [fɪkst] ['ɜ:rnɪstli] [ɑ:n]['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] .
innocent eyes fixed earnestly on Mr . Brown's face .
清白的 眼睛 固定的 切实 在 先生 . 布朗的 脸 .

天真无邪的目光专注地注视着布朗先生的脸。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst][ˈfænsɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,
" **Very much indeed ; so much that I sometimes almost fancy — but there , there ,**
" 非常 很多 的确 ; 所以 很多 那 我 有时 几乎 想要 — 但 那里 , 那里 ,

“确实很多；多到我有时几乎都觉得——但是，算了，算了，

[wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sæd] [θɪŋz] , [ɪ'speɪəli] [ɑ:n] ['krɪsməs] .
we won't talk about sad things , especially on Christmas .
我们 惯于 讲话 关于 伤心 事物 , 尤其 在 圣诞节 .

我们不会谈论悲伤的事情，尤其是在圣诞节。

[kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] [em 'i:] [ə'gen] . "
Come and see me again . "
来 和 看 我 再次 . "

再来见我吧。

" [jes] [ɪn'di:d] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈhɑːrtɪli] ; " [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] ,
" **Yes indeed we will** , " **said Jill , heartily** ; " **we've had a lovely time** ,
" 是的 的确 我们 将要 , " 说 吉尔 , 衷心地 ; " 我们已经 有 一个 迷人的 时间 ,
" 当然会 , " 吉尔热情地说 , " 我们玩得很开心 。 "

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈevə] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː'es] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
and we're ever so much obliged to you for letting us make the tea .
和 是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 为了 出租 我们 制作 这 茶 .
我们非常感谢您让我们来泡茶。

" [lɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [kənˈfaɪdɪŋli]
" **Lill said nothing , but with a sudden impulse , she slipped her hand confidingly**
" 莉尔 说 没有什么 , 但 和 一个 突然 冲动 , 她 滑倒了 她 手 悄悄地
[ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] .
into Mr . Brown's .
进入 先生 . 布朗的 .

莉尔什么也没说, 但突然间, 她心照不宣地把手伸进了布朗先生的手里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈtɑːtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
For a moment his fingers closed tightly over the little hand ,
为了 一个 片刻 他的 手指 关闭 紧紧 超过 这 小的 手 ,
他的手指紧紧地握住了那只小手, 片刻之后,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
and then he bent and kissed her on the forehead .
和 然后 他 弯曲 和 亲吻 她 在 这 前额 .
然后他弯下腰, 吻了吻她的额头。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌnˈstedɪ] [vɔɪs] .
" **Good - bye , he said , in a low , unsteady voice** .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 不稳定 嗓音 .
" 再见 , " 他低声说道, 声音有些颤抖。

" [gɑːd] [bles] [juː; jə] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈlɪliən] . "
" **God bless you , little Lilian** . "
" 上帝 保佑 你 , 小的 莉莲 . "
" 上帝保佑你, 小莉莲。 "

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [went] [ʌpˈsterz] [təˈgeðər]
" **What a very nice gentleman !** " **exclaimed Jill , as the twins went upstairs together**
" 什么 一个 非常 好的 绅士 ! " 惊呼 吉尔 , 作为 这 双胞胎 去 楼上 一起
.
:
.
" 真是个和蔼可亲的绅士! " 吉尔惊叹道, 然后双胞胎姐妹一起上了楼。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː'es] .
" **I think he was really very glad to see us** .
" 我 思考 他 曾是 真的 非常 高兴的 到 看 我们 .
" 我觉得他见到我们真的非常高兴。 "

[ɑːnt] [juː; jə][glæd][wiː; wi] [went] ? "
Aren't you glad we went ? "
不是 你 高兴的 我们 去 ? "
你不庆幸我们去了吗?

" [jes] , " [sed] [lɪl] .
" **Yes , said Lill** .
" 是的 , " 说 莉尔 .
" 是的 , " 莉尔说。

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [dʒɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **I like him very much , but , oh , Jill , he has such a sad look in his eyes** .
" 我 喜欢 他 非常 很多 , 但 , 哦 , 吉尔 , 他 有 这样 一个 伤心 看 在 他的 眼睛 .
.
:
.

“我很喜欢他，但是，哦，吉尔，他的眼神里充满了悲伤。”

[aɪ][ˈnevər] [felt] [soʊ] ['sɔːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .
I never felt so sorry for any one before .
我 绝不 毛毡 所以 对不起 为了 任何 一 前 .

我以前从未对任何人感到如此同情。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ['hæpi] .
I do wish we could do something for him that would make him really happy .
我 做 希望 我们 可以 做 某物 为了 他 那 会 制作 他 真的 快乐的 .

我真希望我们能为他做点什么，让他真正开心。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" **For several minutes after the door had closed behind his visitors** ,
" 为了 一些 分钟 后 这 门 有 关闭 在后面 他的 访客 ,

“访客关上门后的几分钟里，

[ˈmɪstər] . [braʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][dɪm] ,
Mr . Brown remained in the same position , staring into the fire with dim ,
先生 . 棕色的 剩余 在 这 相同的 位置 , 凝视 进入 这 火 和 暗淡 ,
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
unseeing eyes .
看不见 眼睛 .

布朗先生仍然保持着原来的姿势，目光呆滞地盯着火焰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then suddenly his head sank forward on the table beside him ,
然后 突然 他的 头 沉没 向前 在 这 桌子 旁 他 ,

然后，他突然头向前栽倒在身旁的桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] .
with a sigh that was almost a groan .
和 一个 叹 那 曾是 几乎 一个 呻吟 .

他叹了口气，那声音几乎像是呻吟。

" [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ['broʊkənli] .
" **God forgive me , he murmured brokenly** .
" 上帝 原谅 我 , " 他 低声说道 破碎地 .

“上帝原谅我，”他哽咽着低语道。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] !
" **My poor little Kitty !**
" 我的 贫穷的 小的 猫咪 !

“我可怜的小猫咪！ ”

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I never dreamed it had been as bad as this .
我 绝不 梦见 它 有 到过 作为 坏的 作为 这 .

我做梦也没想到情况会这么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈtoʊn] , [ɡɑːd] ['helpɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [əˈtoʊn] .
But I will atone , God helping me , I will atone .
但 我 将要 赎罪 , 上帝 帮助 我 , 我 将要 赎罪 .

但我会赎罪，在上帝的帮助下，我会赎罪。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[si:n'ɔ:ɾə] - [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [prɪ'per] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Signora Paloni was teaching the twins to prepare gnocchi , which is a favorite
女士 - 曾是 教学 这 双胞胎 到 准备 - , 哪个 是 一个 最喜欢的
[ɪ'tæliən] [dɪʃ] ,
Italian dish ,
意大利语 盘子 ,

帕洛尼夫人正在教这对双胞胎做意大利饺子（gnocchi），这是一道很受欢迎的意大利菜。

[ænd; ənd] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [beɪkt] ['ɪndiən] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
and tastes something like baked Indian meal with cheese in it ;
和 口味 某物 喜欢 烘焙 印度 一顿饭 和 奶酪 在 它 ;
味道有点像加了奶酪的烤印度菜；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , ['ti:tʃər] [ɔ:r][pju:p(ə)lz] ,
and it would be difficult to say which of the three , teacher or pupils ,
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 三 , 老师 或者 学生 ,
很难说这三者中哪一个——老师还是学生——更胜一筹。

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:ɹ'self][ðə; ði][mʊst] .
had enjoyed herself the most .
有 享受 她自己 这 最多 .
她玩得最开心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðæt] ['mɔ:niŋz] [pəʊst][hæd; həd] [brɔ:t]
It was three days since Christmas , and that morning's post had brought
它 曾是 三 天 自从 圣诞节 , 和 那 早晨 邮政 有 带来
[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌmi] ,
another letter from Mummy ,
其他 信 从 木乃伊 ,
距离圣诞节已经过去三天了，那天早上邮递员送来了妈妈的另一封信。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][end]
containing the joyful news that they might expect her at home again by the end
包含 这 快乐 消息 那 他们 可能 预计 她 在 家 再次 经过 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
of the week .
的 这 星期 .

其中包含着令人欣喜的消息：他们有望在本周末前见到她回家。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , ['æftər] [ɔ:l] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] ? " [ri'mɑ:kt] [dʒɪl] ,
" **It hasn't been so very dreadful , after all , has it ? " remarked Jill ,**
" 它 还没有 到过 所以 非常 可怕 , 后 全部 , 有 它 ? " 评论 吉尔 ,
“其实也没那么糟糕，对吧？”吉尔说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði] ['prefəs] ['letər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
as she put the precious letter carefully away in a place of safety .
作为 她 放 这 宝贵的 信 小心 离开 在 一个 地方 的 安全 .
她小心翼翼地将这封珍贵的信收好，放在安全的地方。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['evər][æz; əz][bæd][æz; əz]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðəə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
" **I don't believe things are ever as bad as people think they're going to be .**
" 我 不 相信 事物 是 曾经 作为 坏的 作为 人们 思考 它们是 去 到 是 .
“我不认为事情会像人们想象的那样糟糕。”

" [ɪn] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [lɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'ɡri:] .
" **In which sentiment Lill was quite ready to agree .**
" 在 哪个 情绪 莉尔 曾是 相当 准备好 到 同意 .
“莉尔对此表示非常赞同。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [smel] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [lɪl] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æftɜː'nu:nz]
" **It does smell good** , " **exclaimed Lill** , **surveying the result of their afternoon's**
" 它 做 闻 好的 , " 惊呼 莉尔 , 测量 这 结果 的 他们的 下午
[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] .
work with pardonable pride .
工作 和 情有可原 自豪 .

“闻起来真香,”莉尔惊叹道, 带着一丝可以理解的自豪感打量着她们下午的工作成果。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌmi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **How I wish Mumy could come in this very minute** , **and eat it all for her**
" 如何 我 希望 木乃伊 可以 来 在 这 非常 分钟 , 和 吃 它 全部 为了 她
[ˈsʌpər] ! "
supper ! "
晚餐 ! "
"我多么希望妈妈现在就能进来, 把这些都当晚餐吃掉! "

" [wi:l] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər]
" **We'll cook some more the day she comes home** , **and have it ready for**
" 出色地 厨师 一些 更多的 这 天 她 来 家 , 和 有 它 准备好 为了
[ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
a surprise ,
一个 惊喜 ,
“等她回家那天我们再做一些, 给她一个惊喜。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒɪl] .
" **suggested Jill** .
" 建议 吉尔 .

吉尔建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:] [wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] , [ðoʊ] ;
" **I wish we could give some of this to somebody** , **though** ;
" 我 希望 我们 可以 给 一些 的 这 到 某人 , 尽管 ;
“我真希望我们能把这些东西分一些给别人;

[wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɑ:r'selvz] .
we never can eat it all ourselves .
我们 绝不 能 吃 它 全部 我们自己 .

我们一个人永远也吃不完。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [si:'njɔ:r] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?
Do you think Signor would care for it for his supper?
做 你 思考 签名者 会 关心 为了 它 为了 他的 晚餐 ?
你觉得先生会喜欢把它当晚餐吃吗?

" [si:n'jɔ:rə] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] - [wɪt] [hi:; hi]
" **Signora Paloni replied that her husband was not fond of gniocchi which he**
" 女士 - 回复 那 她 丈夫 曾是 不是 喜爱 的 - 哪个 他
[dɪ'klerd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪndɪ'dʒestən] .
declared always gave him indigestion .
声明 总是 给予 他 消化不良 .

帕洛尼夫人回答说, 她的丈夫不喜欢吃意大利饺子, 他声称这种饺子总是让他消化不良。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [du:], " [sed] [lɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
" **I'll tell you what we might do** , " **said Lill** , **with a sudden inspiration** .
" 患病的 告诉 你 什么 我们 可能 做 , " 说 莉尔 , 和 一个 突然 灵感 .
“我来告诉你我们可以怎么做,”莉尔突然灵光一闪说道。

" [teɪk] [sʌm; səm] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . [braʊn] .
" **Take some down to Mr** . **Brown** .
" 拿 一些 向下 到 先生 . 棕色的 .

“带一些给布朗先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][kʊd; kəd][wɔːrm][aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] . "
I'm sure he'd like it , and his man could warm it up for supper . "
我是 当然 他会 喜欢 它 , 和 他的 男人 可以 温暖的 它 向上 为了 晚餐 . "

我相信他会喜欢的, 他的人可以把它热一下当晚餐吃。

" [meɪ] [wiː; wi] , [siːnˈjɔːrə] ?
" May we , Signora ?
" 可能 我们 , 女士 ?

我们可以吗, 夫人?

" [dʒɪl] [ɪnˈkwaiəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtʃəli] .
" Jill inquired , a little doubtfully .
" 吉尔 询问 , 一个 小的 怀疑地 .

“吉尔有些疑惑地问道。”

[siːnˈjɔːrə] - [hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈvɪzɪt] .
Signora Paloni had not altogether approved of their Christmas visit .
女士 - 有 不是 共 得到正式认可的 的 他们的 圣诞节 访问 .

帕洛尼夫人并不完全赞同他们的圣诞来访。

" [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðər; ðər] [əˈpɑːrtmənts] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
" Gentlemen do not like being disturbed in their apartments , " she had said ,
" 先生们 做 不是 喜欢 存在 不安 在 他们的 公寓 , " 她 有 说 ,
[rɪˈpruːvɪŋli] ,
reprovingly ,
责备地 ,

“绅士不喜欢在公寓里被打扰,”她责备地说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [stˈreɪndʒəz] .
" and it is not the thing for young ladies to visit strangers .
" 和 它 是 不是 这 事物 为了 年轻的 女士们 到 访问 陌生人 .

“年轻女孩不应该去拜访陌生人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ðər; ðər] [əˈgen] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜːrn] .
You must not go there again till your mother returns .
你 必须 不是 去 那里 再次 直到 你的 母亲 返回 .

在你母亲回来之前, 你绝对不能再去那里。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈvɪzɪt] ,
" The twins had felt sure that Mr . Brown had not objected to their visit ,
" 这 双胞胎 有 毛毡 当然 那 先生 . 棕色的 有 不是 反对 到 他们的 访问 ,

“这对双胞胎确信布朗先生不会反对他们来访,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈmʌmi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] ,
and they did not believe Mummy would have objected ,
和 他们 做过 不是 相信 木乃伊 会 有 反对 ,

他们不相信妈妈会反对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðər; ðər][wəz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [juːz][ɪn]
but a long experience had taught them that there was never any use in
但 一个 长的 经验 有 教授 他们 那 那里 曾是 绝不 任何 使用 在
[ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [siːnˈjɔːrə] ,
arguing with the good Signora ,
争论 和 这 好的 女士 ,

但长久的经验告诉他们, 跟这位善良的夫人争论是毫无用处的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [drɔːpt] .
and so the matter had dropped .
和 所以 这 事情 有 掉落 .

事情就此不了了之。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðə; ði][ˈlændlɛdi] ,
So it was something of a surprise to both children when the landlady ,
所以 它 曾是 某物 的 一个 惊喜 到 两个都 孩子们 什么时候 这 房东 ,
所以, 当房东太太.....时, 两个孩子都感到有些意外。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
instead of positively refusing to allow them to take the dish to her
反而 的 积极地 拒绝 到 允许 他们 到 拿 这 盘子 到 她
[ˈlɑːdʒər] ,
lodger ,
房客 ,

她并没有断然拒绝他们把菜送到她的房客那里,
[ˈoʊnli] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdaʊtfuli] —
only looked a little troubled , and said doubtfully —
仅有的 看起来 一个 小的 麻烦 , 和 说 怀疑地 —
他脸上只是略显忧虑, 犹豫地说——

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][hɑːrm]
" I do not know what your mother would say to it , but I can see no harm
" 我 做 不是 知道 什么 你的 母亲 会 说 到 它 , 但 我 能 看 不 伤害
,
:
,

我不知道你母亲会怎么说, 但我认为没什么害处。
[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
provided you only take the plate to the door , and come away at once .
假如 你 仅有的 拿 这 盘子 到 这 门 , 和 来 离开 在 一次 .
只要你把盘子拿到门口, 然后立刻离开。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
He seems a kind gentleman , and he is a countryman of yours . "
他 似乎 一个 种类 绅士 , 和 他 是 一个 同胞 的 你的 : "
他看起来是一位和蔼的绅士, 而且是你们的同胞。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒɪl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Of course he is , " said Jill , " and you can't think how kind he was . "
" 的 课程 他 是 , " 说 吉尔 , " 和 你 不能 思考 如何 种类 他 曾是 ,
"他当然是了,"吉尔说, "你无法想象他有多么善良。"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] . "
and how much he seemed to enjoy our tea . "
和 如何 很多 他 似乎 到 享受 我们的 茶 : "
他看起来多么喜欢我们的茶啊。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈtesə] [telz] [emˈiː][hiː; hi][æskz] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz]
" I think he is interested in you , for Tessa tells me he asks many questions
" 我 思考 他 是 感兴趣的 在 你 , 为了 苔丝 讲述 我 他 问 许多 问题
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“我觉得他对你有意思, 因为苔丝告诉我他问了很多关于你的问题。”
" [sed] [siːnˈjɔːrə] - , [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] .
" said Signora Paloni , putting some of the gniocchi into a plate .
" 说 女士 - , 推杆 一些 的 这 - 进入 一个 盘子 :
“帕洛尼夫人边说边把一些意大利面放进盘子里。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈkʌvər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][wɔːrm] .
" We will cover it with a napkin to keep it warm .
" 我们 将要 覆盖 它 和 一个 餐巾 到 保持 它 温暖的 :
“我们会用餐巾盖住它, 让它保持温暖。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ə'pɑ:rtmənt] ? "
Which of you will take it to the gentleman's apartment ?"
哪个 的 你 将要 拿 它 到 这 绅士的 公寓 ? "

你们谁去把东西送到这位先生的公寓？

" [ju:; jʊ][goʊ] , [lɪl] , " [sed] [dʒɪl] .
" **You go , Lill ,** " **said Jill .**
" 你 去 , 莉尔 , " 说 吉尔 :

“莉尔，你去吧。”吉尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] [best] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [neɪm] . "
" **I think he likes you best on account of your name .** " "
" 我 思考 他 点赞 你 最好的 在 帐户 的 你的 姓名 . "

“我觉得他最喜欢你，是因为你的名字。”

" [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] [wʌnz] , " [wɜ:r; wər] [si:n'jɔ:rə] - [pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ,
" **Be sure to return at once ,** " **were Signora Paloni's parting words ,**
" 是 当然 到 返回 在 一次 , " 是 女士 - 离别 字 ,

“务必马上回来，”帕洛尼夫人临别时说道。

[æz; əz] [lɪl] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fərɪŋ] .
as Lill left the room with her offering .
作为 莉尔 左边 这 房间 和 她 提供 .

莉尔带着她的供品离开了房间。

[tu:; tə] [ðɪs] [lɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [gɔ:n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
To this Lill replied that she wouldn't be gone five minutes .
到 这 莉尔 回复 那 她 不会 是 已消失 五 分钟 .

莉尔回答说，她五分钟之内就会离开。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] ,
As far as appearances went ,
作为 远的 作为 外貌 去 ,

就外表而言，

[ˈmɪstər] . [braʊn] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [mu:vd] [sɪnz] [ðə; ði] [twɪnz] [left] [hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
Mr . Brown might not have moved since the twins left him three days before ,
先生 . 棕色的 可能 不是 有 已搬 自从 这 双胞胎 左边 他 三 天 前 ,

自从双胞胎三天前离开他之后，布朗先生可能就没动过。

[fɔ:r; fər] [lɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
for Lill found him in precisely the same position before the fire ,
为了 莉尔 成立 他 在 恰恰 这 相同的 位置 前 这 火 ,

莉尔发现他时，姿势和火灾前一模一样。

[hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [leg] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] .
his injured leg supported on a stool .
他的 受伤 腿 有 在 一个 凳子 .

他受伤的腿被放在凳子上支撑着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'lʊʊn] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ətendənt] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ]
He was not alone this time , for his attendant , a pleasant - faced man with
他 曾是 不是 独自的 这 时间 , 为了 他的 服务员 , 一个 令人愉快的 - 面对 男人 和

[greɪ] [her] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

这次他并非孤身一人，他的侍从，一位面容和蔼、头发灰白的男子，也陪伴在他身边。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ɪn][ˈænsər][tuː; tə][lɪl][ˈnɑːk] , [ænd; ənd][ˈkɜːrtiəsli][riˈkwestɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]
opened the door in answer to Lill's knock , and courteously requested her to
打开 这 门 在 回答 到 莉莉的 敲 , 和 礼貌地 请求 她 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .

听到莉尔的敲门声，他打开门，礼貌地请她进来。

[lɪl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈmaɪndfl][ʌv; əv][siːnˈjɔːrə] - [ɪndʒʌŋkʃnz] ,
Lill hesitated , mindful of Signora Paloni's injunctions ,
莉尔 犹豫了一下 , 正念 的 女士 - 禁令 ,

莉尔犹豫了一下，她想起了帕洛尼夫人的嘱咐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][pleɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
and was just about to leave her plate with the man ,
和 曾是 只是 关于 到 离开 她 盘子 和 这 男人 ,
正要把盘子留给那个男人时，

[wen][ˈmɪstər] . [braʊn][kɔːld][aʊt][tuː; tə][noʊ][huː][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
when Mr . Brown called out to know who was there .
什么时候 先生 : 棕色的 称为 出去 到 知道 WHO 曾是 那里 .

布朗先生大声询问是谁在那里。

" [ɪts][aɪ] , [lɪl][ˈdiːnsmɔːr] , " [sed][lɪl] , [ˈstepɪŋ][ˈfɔːrwərd] .
" It's I , Lill Dinsmore , " said Lill , stepping forward .
" 它是 我 , 莉尔 丁斯莫尔 , " 说 莉尔 , 步进 向前 .

“是我，莉尔·丁斯莫尔，”莉尔说着，走上前去。

[ˈmɪstər] . [braʊn][θruː][daʊn][ðə; ði][bʊk][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz]
Mr . Brown threw down the book he had been reading , and held out his
先生 . 棕色的 扔 向下 这 书 他 有 到过 阅读 , 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

布朗先生扔下正在读的书，伸出了手。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] , " [hiː; hi][sed] .
" I'm glad to see you , " he said .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 他 说 .

“见到你真高兴，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][juːd][fərˈɡaːtn][jɔːr; jər][ˈpraːmɪs][tuː; tə][kʌm][əˈɡen] .
" I was beginning to think you'd forgotten your promise to come again .
" 我 曾是 开始 到 思考 你会 被遗忘的 你的 承诺 到 来 再次 .

“我开始以为你已经忘记了你会再次回来的承诺。”

[wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][ˈduːɪŋ][ɔːl][ðɪs][taɪm]? "
What have you been doing all this time ? "
什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ? "

你这段时间都在做什么？

" [wiː; wi][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][kʌm][ˈsuːnər] , " [sed][lɪl] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ][hɜːr; hər][pleɪt][tuː; tə]
" We would have liked to come sooner , " said Lill , relinquishing her plate to
" 我们 会 有 喜欢 到 来 很快 , " 说 莉尔 , 放弃 她 盘子 到

[ðə; ði][əˈtendənt] ,
the attendant ,
这 服务员 ,

“我们本来想早点来的，”莉尔说着，把盘子递给了服务员。

[ænd; ənd][ˈslɪpɪŋ][hɜːr; hər][hænd][kənˈfaɪdɪŋli][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] .
and slipping her hand confidingly into Mr . Brown's .
和 滑倒 她 手 悄悄地 进入 先生 . 布朗的 .

她悄悄地把手伸进布朗先生的手里。

" [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [siːnˈjɔːrə] - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [maɪt]
" We wanted to come yesterday , but Signora Paloni was afraid we might
" 我们 通缉 到 来 昨天 , 但 女士 - 曾是 害怕的 我们 可能
[ˈbɑːðər] [juː; jʊ] . "
bother you . "
打扰 你 . "

“我们昨天就想来了，但帕洛尼夫人担心我们会打扰您。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [siːnˈjɔːrə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Well, you can tell Signora Paloni that she doesn't know anything about it .
" 出色地 , 你 能 告诉 女士 - 那 她 不 知道 任何事物 关于 它 .
“嗯，你可以告诉帕洛尼女士，她对此一无所知。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wenˈevər] [juː; jʊ]
You don't bother me in the least , and I want you to come whenever you
你 不 打扰 我 在 这 至少 , 和 我 想 你 到 来 每当 你
[tʃuːz] . "
choose . "
选择 . "

你一点儿也不会打扰到我，你想什么时候来都行。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [lɪl] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
" You're very kind , " said Lill, flushing with pleasure .
" 你是 非常 种类 , " 说 莉尔 , 冲洗 和 乐趣 .
“你真好，”莉尔说着，脸上泛起红晕，欣喜不已。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ]
" I'll tell her , and I'm sure she won't mind our coming when she knows you
" 患病的 告诉 她 , 和 我是 当然 她 惯于 头脑 我们的 未来 什么时候 她 知道 你
[wɑːnt] [juː ˈes] .
want us .
想 我们 .

“我会告诉她，我相信当她知道你希望我们来的时候，她不会介意我们来的。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [siːnˈjɔːrə] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes] [ə; eɪ]
I can only stay a minute now , though , because Signora is giving us a
我 能 仅有的 停留 一个 分钟 现在 , 尽管 , 因为 女士 是 给予 我们 一个
[ˈkʊkɪŋ] [ˈles(ə)n] .
cooking lesson .
烹饪 课 .

不过我现在只能待一会儿，因为夫人要给我们上烹饪课。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I came to bring you something we made this afternoon ,
我 来了 到 带来 你 某物 我们 制成 这 下午 ,
我来给你带些我们今天下午做的东西，

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [fɔːr; fər] [ʃɒr; jər] [ˈsʌpər] . "
that we thought you might like for your supper . "
那 我们 想法 你 可能 喜欢 为了 你的 晚餐 . "
我们觉得你可能会喜欢这个当晚餐。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
" I am sure I shall ,
" 我 是 当然 我 将 ,
“我肯定会是的，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [em ˈiː] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] ,
but I wish you were going to stay and help me eat it ,
但 我 希望 你 是 去 到 停留 和 帮助 我 吃 它 ,
但我希望你能留下来帮我把它吃完。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
for I should like that even better .
为了 我 应该 喜欢 那 甚至 更好的 .

因为我应该更喜欢那样才对。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈspendɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wʌnz] [self] . " **It isn't exciting spending day after day shut up in the house by one's self .** "
它 不是 激动人心 开支 天 后 天 关闭 向上 在 这 房子 经过 一个人的 自己 . "

日复一日地独自待在家里，一点也不令人兴奋。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhɔːrɪd] , " [lɪl] [əˈgriːd] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
It must be perfectly horrid , Lill agreed , sympathetically .
它 必须 是 完美 可怕的 , " 莉尔 同意 , 同情地 .

“那一定非常可怕，”莉尔同情地表示赞同。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [niː] [ɪz] [ˈbetər] . " **I hope your knee is better .** "
" 我 希望 你的 膝盖 是 更好的 . "

希望你的膝盖好些了。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
Oh , it's getting on as well as can be expected .
" 哦 , 它是 获得 在 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

“哦，进展比预期的还要顺利。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɪn] **The doctor was here this morning , and he says I shall be about again in**
这 医生 曾是 这里 这 早晨 , 和 他 说道 我 将 是 关于 再次 在
[əˈnʌðər] [wiːk] . **another week .**
其他 星期 .

医生今天早上来过，他说我一周后就能再来复诊了。

[ˈeni] [mɔːr] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈsɪsɪli] , [eɪ] ? " **Any more letters from Sicily , eh ?** "
任何 更多的 信件 从 西西里岛 , 嗯 ? "

还有来自西西里的信吗？

" [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , " [sed] [lɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] **We had one this morning , Lill said , her face brightening at the**
" 我们 有 一 这 早晨 , " 说 莉尔 , 她 脸 提亮 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . **recollection .**
回忆 .

“我们今天早上就有一个，”莉尔说，回忆起这件事，她的脸上露出了笑容。

" [ˈmʌmiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] , **Mummy's having a lovely time , but the best news of all is ,**
" 木乃伊的 拥有 一个 迷人的 时间 , 但 这 最好的 消息 的 全部 是 ,

“妈妈过得很开心，但最好的消息是，

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . **she expects to get home on Saturday .**
她 预期 到 得到 家 在 周六 .

她预计周六能回家。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . **That's why we're so anxious about the cooking lessons .**
那就是 为什么 是 所以 焦虑的 关于 这 烹饪 课程 .

这就是我们如此焦虑烹饪课的原因。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] ,
We want to take all we possibly can before she comes ,
我们 想 到 拿 全部 我们 可能 能 前 她 来 ,
我们想在她来之前尽可能多地拿走一些东西。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] .
so as to be able to surprise her :
所以 作为 到 是 有能力的 到 惊喜 她 :
以便给她一个惊喜。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ,
I'm afraid I must be going now ,
我是 害怕的 我 必须 是 去 现在 ,
恐怕我得走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][siːnˈjɔːrə][tuː; tə][let][juː ˈes][bəʊθ] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
but I'll ask Signora to let us both come again to - tomorrow . "
但 患病的 问 女士 到 让 我们 两个都 来 再次 到 - 明天 : "
但我会请求夫人允许我们明天再来。

" [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
" **Wait one moment ; I want to ask you a question** .
" 等待 一 片刻 ; 我 想 到 问 你 一个 问题 :
“等一下，我想问你一个问题。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
It's about an uncle of yours .
它是 关于 一个 叔叔 的 你的 :
故事是关于你的一位叔叔。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I think you mentioned an uncle the other day ,
我 思考 你 提及 一个 叔叔 这 其他 天 ,
我想你前几天提到过一位叔叔。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and I have an idea I know something about him .
和 我 有 一个 主意 我 知道 某物 关于 他 :
我感觉我好像了解他的一些事。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Would you mind telling me his name ?
会 你 头脑 讲述 我 他的 姓名 ?
请问您介意告诉我他的名字吗？

" [lɪlɪz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" **Lill's whole expression changed instantly , and she drew herself up with an air**
" 莉莉的 所有的 表达 已更改 即刻 , 和 她 画 她自己 向上 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈhɔːtɪnəs] ,
of haughtiness ,
的 傲气 ,
莉尔的表情瞬间变了，她挺直了身子，一副傲慢的样子。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][əˈmjuːzd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [straɪk]
which might have amused some people , but which did not appear to strike
哪个 可能 有 觉得好笑 一些 人们 , 但 哪个 做过 不是 出现 到 罢工
[ˈmɪstər] . [braʊn] [æz; əz] [ˈfʌni] .
Mr . Brown as funny .
先生 : 棕色的 作为 有趣的 :
这或许能逗乐一些人，但布朗先生似乎并不觉得好笑。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [brʊks] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
" **His name is Mr . George Brooks , she said , but if you don't mind ,**
" 他的 姓名 是 先生 : 乔治 布鲁克斯 , " 她 说 , " 但 如果 你 不 头脑 ,
" 他的名字叫乔治·布鲁克斯先生,"她说, "但如果您不介意的话,

[aɪ'd] [ˈræðər] [nɑːt] [tʊ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I'd rather not talk about him .
ID 相当 不是 讲话 关于 他 :

我不想谈论他。

[dʒɪl] [θɪŋks] [ˈmʌmi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] . "
Jill thinks Mummy wouldn't like to have us ."
吉尔 思考 木乃伊 不会 喜欢 到 有 我们 :

吉尔觉得妈妈不会喜欢我们。

" [ˈdʌznt] [ˈmʌmi] [ˈevər] [tʊ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ? "
" Doesn't Mummy ever talk about him herself ? "
" 不 木乃伊 曾经 讲话 关于 他 她自己 ? "

"妈妈自己难道从来不提起他吗? "

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr; hər][sæd] , [ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]
" Yes , sometimes , but it always makes her sad , and we don't like to
" 是的 , 有时 , 但 它 总是 制作 她 伤心 , 和 我们 不 喜欢 到

[hæv; həv][hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː] .
have her do it .
有 她 做 它 :

"是的, 有时候会这样, 但这总是让她难过, 我们不希望她这样做。"

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhiːz] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
You see , he's her only brother , and she used to love him very much .
你 看 , 他是 她 仅有的 兄弟 , 和 她 用过的 到 爱 他 非常 很多 :

你看, 他是她唯一的哥哥, 她以前非常爱他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Of course it must make her sad to think of him now ; he's such a
的 课程 它 必须 制作 她 伤心 到 思考 的 他 现在 ; 他是 这样的 一个
[ˈwɪkɪd] [mæn] . "
wicked man ."
邪恶 男人 :

当然, 她现在想起他肯定会很难过; 他真是个坏人。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] ?
" Did she tell you he was a wicked man ?
" 做过 她 告诉 你 他 曾是 一个 邪恶 男人 ?

她有没有告诉你他是个坏人?

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
" Mr . Brown asked the question rather sharply .
" 先生 : 棕色的 问 这 问题 相当 尖锐地 :

布朗先生的提问语气相当尖锐。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [lɪl] , [ˈiːgərli] .
" Oh , no , " said Lill , eagerly .
" 哦 , 不 , " 说 莉尔 , 急切地 :

"哦, 不,"莉尔急切地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
" She wouldn't tell us for the world .
" 她 不会 告诉 我们 为了 这 世界 :

她无论如何也不会告诉我们。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [kaɪnd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ；
She always says kind things about Uncle George ；
她 总是 说道 种类 事物 关于 叔叔 乔治 ；

她总是说乔治叔叔的好话；

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [hiː; hi][ɪz] . "
she doesn't even know we have any idea how wicked he is . "
她 不 甚至 知道 我们 有 任何 主意 如何 邪恶 他 是 . "

她甚至不知道我们完全了解他有多邪恶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jəʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] ？
" How did you find it out ？
" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ？

你是怎么发现的？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] , [ɔːr][ðə; ði] [kiːn] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] [ðæt]
" There was no evading the direct question , or the keen , searching glance that
" 那里 曾是 不 逃避 这 直接的 问题 , 或者 这 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 那
[əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] ,
accompanied it ,
伴随 它 ,

“面对直接的提问，以及随之而来的锐利而探寻的目光，她根本无法回避。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [lɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪmˈpeld]
and although Lill was beginning to feel decidedly uncomfortable , she felt impelled
和 虽然 莉尔 曾是 开始 到 感觉 绝对地 不舒服 , 她 毛毡 被迫
[tuː; tə] [ˈænsər] .
to answer .
到 回答 .

尽管莉尔开始感到非常不自在，但她还是觉得有必要回答。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" We heard an American lady talking about him in the gallery one day , " she said
" 我们 听到 一个 美国人 女士 说 关于 他 在 这 画廊 一 天 , " 她 说
, [rɪˈlʌktəntli] .
, reluctantly .
, 勉强 .

“有一天，我们在画廊里听到一位美国女士谈论他，”她不情愿地说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmʌmi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" She used to know Mummy a long time ago in New York ,
" 她 用过的 到 知道 木乃伊 一个 长的 时间 前 在 新的 约克 ,

“她很久以前在纽约就认识妈妈了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] .
and she was talking to another lady .
和 她 曾是 说 到 其他 女士 .

她当时正在和另一位女士说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She didn't know we heard what she said ,
她 没有 知道 我们 听到 什么 她 说 ,

她不知道我们听到了她说的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmʌmi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and we never liked to speak to Mummy about it . "
和 我们 绝不 喜欢 到 说话 到 木乃伊 关于 它 . "

我们从来不愿意跟妈妈谈这件事。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ？
" What did she say about your uncle ？
" 什么 做过 她 说 关于 你的 叔叔 ？

“她说了你叔叔什么？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [brʊks]
I have a reason for asking , for if he is the George Brooks
我 有 一个 原因 为了 问 , 为了 如果 他 是 这 乔治 布鲁克斯
我这么问是有原因的, 因为他可能是乔治·布鲁克斯。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
I know , I happen to have heard something about him , too .
我 知道 , 我 发生 到 有 听到 某物 关于 他 , 也 .
我知道, 我也听说过他的一些事。

" [lɪlz] [aɪz] [flæft] .
" Lill's eyes flashed .
" 莉莉的 眼睛 闪光灯 .
莉莉的眼神闪过一丝光芒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [kwɔ:t] [fər'gɑ:tn] [dʒɪlz] ['wɔ:rnɪŋ] .
For the moment she had quite forgotten Jill's warning .
为了 这 片刻 她 有 相当 被遗忘的 吉尔的 警告 .
她一时之间完全忘记了吉尔的警告。

[ʃi;; ʃɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['dredf(ə)l] [fækt] , [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd][wʌns] [bi:n]
She remembered nothing but the one dreadful fact , that somebody had once been
她 记得 没有什么 但 这 一 可怕 事实 , 那 某人 有 一次 到过
[ʌn'kaɪnd][tu;; tə] ['mʌmi] .
unkind to Mummy .
不友善 到 木乃伊 .
她什么都不记得了, 只记得一个可怕的事实: 曾经有人对妈妈不好。

" [ʃi;; ʃɪ] [sed] ['mʌmi] [ju:st] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" She said Mummy used to live with her brother in New York ,
" 她 说 木乃伊 用过的 到 居住 和 她 兄弟 在 新的 约克 ,
她说妈妈以前和哥哥住在纽约,

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['mʌmi] ['oʊnli][hæd; həd] [wʌt] [hi;; hi]
and he had a great deal of money , but Mummy only had what he
和 他 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 但 木乃伊 仅有的 有 什么 他
[geɪv] [hɜ:r; hər] ,
gave her ,
给予 她 ,
他有很多钱, 但妈妈只有他给她的那点东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɪl] , [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
because her father had made a queer will , and left everything to his
因为 她 父亲 有 制成 一个 酷儿 将要 , 和 左边 一切 到 他的
['oʊnli] [sʌn] .
only son .
仅有的 儿子 .
因为她父亲立了一份奇怪的遗嘱, 把所有财产都留给了他唯一的儿子。

['mʌmi] ['wa:ntɪd] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑ:rt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['wʊdnt] [let]
Mummy wanted to go to Italy and study art , but her brother wouldn't let
木乃伊 通缉 到 去 到 意大利 和 学习 艺术 , 但 她 兄弟 不会 让
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
妈妈想去意大利学习艺术, 但她哥哥不让她去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs]
because he was selfish , and wanted her to stay and keep house
因为 他 曾是 自私 , 和 通缉 她 到 停留 和 保持 房子
[fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

因为他很自私，想让她留下来为他操持家务。

[ˈmʌmi] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
Mummy was very sweet about it , and gave it all up to please him ,
木乃伊 曾是 非常 甜的 关于 它 , 和 给予 它 全部向上 到 请 他 ,
[bʌt; bət] ['æftərwəɹdʒ] ,
but afterwards ,
但 然后 ,

妈妈对此非常温柔，为了让他高兴，放弃了一切，但之后，

[wen] [ʃiː, ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['fɑːðəɹ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .
when she wanted to marry father , Uncle George was very angry .
什么时候 她 通缉 到 结婚 父亲 , 叔叔 乔治 曾是 非常 生气的 .

当她想嫁给父亲时，乔治叔叔非常生气。

[hiː, hi][tuʊld][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː][hiː, hi] [wʊd] ['nevəɹ] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'ɡen] ,
He told her if she did it he would never speak to her again ,
他 讲述 她 如果 她 做过 它 他 会 绝不 说话 到 她 再次 ,
他告诉她，如果她那样做，他将永远不再和她说话。

[ɔːr] [let] [hɜːr; həɹ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
or let her have any of his money .
或者 让 她 有 任何 的 他的 钱 .

或者让他拿走他的一部分钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌmi] ['mærid] ['fɑːðəɹ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
Of course Mummy married father , because she loved him better than any one
的 课程 木乃伊 已婚 父亲 , 因为 她 喜爱 他 更好的 比 任何 一
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,

当然，妈妈嫁给了爸爸，因为她爱他胜过世上任何人。

[ænd; ənd] ['æftərwəɹdʒ] [wen] [ðei] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [pʊɹ] , [ænd; ənd] ['fɑːðəɹ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃiː, ʃɪ] [roʊt]
and afterwards when they were very poor , and father was ill , she wrote
和 然后 什么时候 他们 是 非常 贫穷的 , 和 父亲 曾是 患病的 , 她 写道
[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
to Uncle George ,
到 叔叔 乔治 ,

后来，当他们家非常贫困，父亲又生病时，她写信给乔治叔叔。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
begging him to send them just a little money ,
乞讨 他 到 发送 他们 只是 一个 小的 钱 ,
恳求他寄给他们一点钱，

[bʌt; bət][hiː, hi] [sent] [bæk] [hɜːr; həɹ] ['letəɹ] [wɪ'ðəʊt] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but he sent back her letter without reading it .
但 他 发送 后退 她 信 没有 阅读 它 .
但他没看就把她的信退回去了。

[ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [roʊm] [wen] ['fɑːðəɹ] [daɪd] ,
That lady was in Rome when father died ,
那 女士 曾是 在 罗马 什么时候 父亲 死亡 ,
那位女士父亲去世时，她正在罗马。

[ænd; ənd] [ˈmʌmi] [sed] [fi; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes] ,
and Mummy said she and her husband were very kind to us ,
和 木乃伊 说 她 和 她 丈夫 是 非常 种类 到 我们 ;
妈妈说她和她丈夫对我们很好。

[bʌt; bət] [fi:z] [peɪd] [bæk] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmʌni] [naʊ] , [ænd; ənd] [fi:z] [soʊ][glæd] ,
but she's paid back all their money now , and she's so glad ,
但 她是 有薪酬的 后退 全部 他们的 钱 现在 , 和 她是 所以 高兴的 ,
但她现在已经把钱都还清了, 她非常高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [tu:; tə] [oʊ] [ˈeniɪbɑ:di] [ˈmʌni] .
because it made her very unhappy to owe anybody money .
因为 它 制成 她 非常 不开心 到 欠 任何人 钱 .
因为欠别人钱会让她非常不开心。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第7/12页

[bʌt; bət][ˈŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [helpɪ] [hɜːr; hər] .
" **But Uncle George was her own brother ; he ought to have helped her .**
" 但 叔叔 乔治 曾是 她 自己的 兄弟 ; 他 应该 到 有 帮助 她 .
"
"
"

但乔治叔叔是她的亲哥哥，他本应该帮助她的。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **Perhaps he never received the letter — perhaps he was away at the time ,**
" 也许 他 绝不 已收到 这 信 — 也许 他 曾是 离开 在 这 时间 ,
" 或许他根本没收到那封信——或许他当时不在家。"

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔːlɪdʒ] .
and it was returned without his knowledge .
和 它 曾是 返回 没有 他的 知识 .

而且是在他不知情的情况下被归还的。

" ['mɪstər] . [braʊn] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Mr . Brown spoke quietly , but there was a look of suffering in his eyes ,**
" 先生 . 棕色的 辐 悄悄 , 但 那里 曾是 一个 看 的 痛苦 在 他的 眼睛 ,
" 布朗先生说话声音很轻，但他的眼神中却流露出痛苦的神情。

[wɪtʃ] [lɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nɒʊtɪs] .
which Lill was too indignant and excited to notice .
哪个 莉尔 曾是 也 愤怒 和 兴奋的 到 注意 .

莉尔当时太过愤慨和兴奋，根本没注意到这一点。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .
" **I don't believe it , " she declared stoutly .**
" 我 不 相信 它 , " 她 声明 坚定地 .

“我不相信，”她斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] .
" **He was a very wicked man .**
" 他 曾是 一个 非常 邪恶 男人 .

他是个非常邪恶的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][təʊld] ['mʌmi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə]
If he hadn't been he would never have told Mummy he wouldn't speak to
如果 他 之前没有 到过 他 会 绝不 有 讲述 木乃伊 他 不会 说话 到
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] ['faːðər] .
her if she married father .
她 如果 她 已婚 父亲 .

如果他不是那样的人，他绝不会告诉妈妈，如果她嫁给爸爸，他就不会和她说话。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [swiːt] [ænd; ænd] [dɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
Just wait till you see how sweet and dear she is ,
只是 等待 直到 你 看 如何 甜的 和 亲爱的 她 是 ,

你很快就会发现她有多么温柔可爱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [noʊ] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and then you'll know nobody but a wicked man could be unkind to her
和 然后 你会 知道 无人 但 一个 邪恶 男人 可以 是 不友善 到 她
.
:
.

这样你就会知道，只有心狠手辣的人才会对她不友善。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] — [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
Oh , I hate Uncle George — I hate him !
哦 , 我 恨 叔叔 乔治 — 我 恨 他 !

哦，我讨厌乔治叔叔——我讨厌他！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I hope I shall never have to see him as long as I live .
我 希望 我 将 绝不 有 到 看 他 作为 长的 作为 我 居住 .

我希望这辈子都不要再见到他。

" [lɪ] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] , ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vi:əməns] ,
" Lill paused abruptly , rather ashamed of her vehemence ,
" 莉尔 暂停 突然 , 相当 羞愧 的 她 激烈 ,

莉尔突然停顿了一下，似乎对自己刚才的激烈言辞感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn]
and struck by something strange in the expression with which Mr . Brown
和 击 经过 某物 奇怪的 在 这 表达 和 哪个 先生 . 棕色的

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
was regarding her .
曾是 关于 她 .

她注意到布朗先生看向她的眼神中有些奇怪之处。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
She blushed crimson , and turned away in sudden embarrassment .
她 脸红了 赤红 , 和 转向 离开 在 突然 尴尬 .

她脸颊绯红，突然羞愧地转过身去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʌn'i:zɪli] .
" I'm afraid I'll have to go now , " she said , uneasily .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 去 现在 , " 她 说 , 不安地 .

“恐怕我现在得走了，”她不安地说。

" [si:n]ɔ:rə] [ænd; ənd][dʒɪl] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
" Signora and Jill won't know what has become of me .
" 女士 和 吉尔 惯于 知道 什么 有 变得 的 我 .

“夫人和吉尔不会知道我发生了什么事。”

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] - . "
Good - bye ; I hope you'll like our gniocchi . "
好的 - 再见 ; 我 希望 你会 喜欢 我们的 - . "

再见；希望您会喜欢我们的意大利饺子。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , ['kwaiət] [vɔɪs] ,
" Good - bye , " said Mr . Brown , in a grave , quiet voice ,
" 好的 - 再见 , " 说 先生 . 棕色的 , 在 一个 严重 , 安静的 嗓音 ,

“再见，”布朗先生用严肃而平静的声音说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] - ,
but he did not say he was sure he should enjoy the gniocchi ,
但 他 做过 不是 说 他 曾是 当然 他 应该 享受 这 - ,

但他并没有说他确定自己会喜欢这道意大利饺子。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] .
nor anything more about her coming again .
也不 任何事物 更多的 关于 她 未来 再次 ；

也没有关于她是否会再次到来的任何消息。

[lɪl] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [dɔːr] [brˈhaɪnd]
Lill was feeling decidedly uncomfortable as she closed Mr . Brown's door behind
莉尔 曾是 感觉 绝对地 不舒服 作为 她 关闭 先生 ； 布朗的 门 在后面
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ；

莉尔关上布朗先生的房门时，感到十分不自在。

[ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌpˈsterz] .
and started on her way upstairs .
和 开始 在 她 方式 楼上 ；

然后她开始上楼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **I wish I hadn't talked about Uncle George , " she said to herself** .
" 我 希望 我 之前没有 谈话 关于 叔叔 乔治 , " 她 说 到 她自己 ；
“我真希望我没提起过乔治叔叔，”她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] .
" **I wonder what made me do it** .
" 我 想知道 什么 制成 我 做 它 ；

我不知道是什么促使我这么做的。

[hiː; hi][dɪd][æsk][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
He did ask me , but I needn't have told him everything .
他 做过 问 我 , 但 我 不必 有 讲述 他 一切 ；
他确实问过我，但我没必要把所有事情都告诉他。

[pərˈhæps][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Perhaps Uncle George is a friend of his ,
也许 叔叔 乔治 是 一个 朋友 的 他的 ,
或许乔治叔叔是他的朋友。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and it made him unhappy to hear such dreadful things about him .
和 它 制成 他 不开心 到 听到 这样的 可怕 事物 关于 他 ；
听到关于他的这些可怕事情，他感到很不高兴。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [dʒɪl] .
I don't believe I'd better tell Jill .
我 不 相信 ID 更好的 告诉 吉尔 ；
我觉得最好还是别告诉吉尔。

" [lɪl] [wɪŋkt] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz]
" **Lill winked back a tear , for she was not accustomed to keeping things**
" 莉尔 眨眼 后退 一个 撕 , 为了 她 曾是 不是 习惯 到 保持 事物
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [twin]
from her twin
从 她 双

莉尔眨了眨眼，忍住眼泪，因为她不习惯对双胞胎妹妹隐瞒事情。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .
and she did not like the idea .
和 她 做过 不是 喜欢 这 主意 ；

她并不喜欢这个主意。

[æʔ; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][met][dʒɪl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][hæt][ɑ:n] .
" **At the top of the second flight she met Jill coming down , with her hat on .** "
" 在 这 顶部 的 这 第二 航班 她 遇见 吉尔 未来 向下 , 和 她 帽子 在 . "
在第二层楼梯的顶端，她遇到了戴着帽子下来的吉尔。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where in the world are you going ?** "
" 在哪里 在 这 世界 是 你 去 ? "
你要去世界上的哪个地方？

" [lɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [səʀˈpraɪz] .
" **Lill inquired in surprise .** "
" 莉尔 询问 在 惊喜 . "
莉尔惊讶地问道。

" [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fru:t] [stɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtʃes,nʌt] .
" **Only to the fruit stall at the corner , for some chestnuts .** "
" 仅有的 到 这 水果 摊位 在 这 角落 , 为了 一些 栗子 . "
“只是去街角的水果摊买些栗子。”

[si:nˈjɔ:rə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Signora is going to show us how to do something with them . "
女士 是 去 到 展示 我们 如何 到 做 某物 和 他们 . "
女士将向我们展示如何使用它们。

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:n] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You were gone so long we didn't know what had become of you . "
你 是 已消失 所以 长的 我们 没有 知道 什么 有 变得 的 你 . "
你离开太久了，我们都不知道你去了哪里。

[dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] - ? "
Did he like the gnocchi ? "
做过 他 喜欢 这 - ? "
他喜欢意大利饺子吗？

" [jes] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
" **Yes — at least I think he did .** "
" 是的 — 在 至少 我 思考 他 做过 . "
“是的——至少我认为他做到了。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
He wants us to come to see him again . "
他 想要 我们 到 来 到 看 他 再次 . "
他希望我们再去看到他。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] [si:nˈjɔ:rə][wiː; wi][dəʊnt] [ˈbɔ:ðər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . "
He says to tell Signora we don't bother him at all . "
他 说道 到 告诉 女士 我们 不 打扰 他 在 全部 . "
他说要告诉夫人，我们一点儿也没打扰他。

" [ðæts] [naɪs] ; [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiːd] [kʌm] ? "
" **That's nice ; did you say we'd come ?** "
" 那就是 好的 ; 做过 你 说 我们会 来 ? "
“那太好了；你说过我们会来吗？ ”

" [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ʃiːd] [let][juː ˈes] , [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
" **I said we would if she'd let us , and I hope she will ,** "
" 我 说 我们 会 如果 棚 让 我们 , 和 我 希望 她 将要 , "
我说过，如果她允许的话，我们就会这么做，我希望她会允许。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈloʊnli] . "
for I think he's very lonely . "
为了 我 思考 他是 非常 孤独 . "
因为我觉得他很孤独。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] , " [sed] [tʃɪrf(ə)l] [dʒɪl] ,
" **Oh , I'm sure she will when she knows he wants us , " said cheerful Jill ,**
" 哦 , 我是 当然 她 将要 什么时候 她 知道 他 想要 我们 , " 说 快乐 吉尔 ,
"哦, 我相信当她知道他想要我们的时候, 她一定会的,"开朗的吉尔说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'wei] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] ,
and she tripped away on her errand ,
和 她 绊倒了 离开 在 她 差事 ,
她起身去办事了, 然后就离开了。

[liːvɪŋ] [lɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][siːn'jɔːrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .
leaving Lill to go back to Signora Paloni and the cooking lesson .
离开 莉尔 到 去 后退 到 女士 - 和 这 烹饪 课 .
留下莉尔回到帕洛尼夫人那里继续上烹饪课。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['wɪntəːz] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒɪl] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was a glorious winter's afternoon , and as Jill stepped out into the
它 曾是 一个 辉煌 冬天的 下午 , 和 作为 吉尔 步 出去 进入 这
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
bright sunshine ,
明亮的 阳光 ,
那是一个阳光灿烂的冬日午后, 吉尔走到明媚的阳光下,

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [krɪsp] , ['frɔːsti] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and felt the crisp , frosty air in her face , she drew in a long ,
和 毛毡 这 脆 , 霜冻 空气 在 她 脸 , 她 画 在 一个 长的 ,
她感到凛冽的寒风拂过脸庞, 深深地吸了一口气。

[diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
deep breath of enjoyment .
深的 气息 的 享受 .
深深地吸了一口气, 感到无比愉悦。

" [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] !
" **How good it feels to be out of doors !**
" 如何 好的 它 感觉 到 是 出去 的 门 !
"在户外感觉真好! "

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwaiət] ['lɪt(ə)l] [striːt] .
" **she said to herself , as she hurried along the quiet little street .**
" 她 说 到 她自己 , 作为 她 慌忙 沿着 这 安静的 小的 街道 .
她一边沿着安静的小街匆匆走着, 一边自言自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd] [wen] ['mʌmi] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
" **I shall be glad when Mummy comes home , and we can have some**
" 我 将 是 高兴的 什么时候 木乃伊 来 家 , 和 我们 能 有 一些
[wɔːks] [ə'gen] .
walks again .
散步 再次 .
"妈妈回家后我会很高兴, 我们就可以再次一起散步了。"

" [siːn'jɔːrə] - [wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkər] ,
" **Signora Paloni was not much of a walker ,**
" 女士 - 曾是 不是 很多 的 一个 沃克 ,
帕洛尼夫人不太爱走路,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɡoʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
and as she did not approve of the twins going further than the corner of
和 作为 她 做过 不是 批准 的 这 双胞胎 去 更远 比 这 角落 的
[ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
the street by themselves ,
这 街道 经过 他们自己 ,
由于她不赞成这对双胞胎独自走得比街角更远,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [sɪns]
they had naturally been confined to the house more than they liked since
他们 有 自然 到过 受限 到 这 房子 更多的 比 他们 喜欢 自从
[ˈmʌmi] [went] [əˈweɪ] .
Mummy went away .
木乃伊 去 离开 .

自从妈妈离开后，他们自然而然地比他们希望的更多地被限制在家里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ,
She had taken them to market once or twice ,
她 有 已采取 他们 到 市场 一次 或者 两次 ,
她曾带它们去集市一两次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈgen] [tuː; tə] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] ,
and on Sunday they had gone again to high mass at The Duomo ,
和 在 星期日 他们 有 已消失 再次 到 高的 大量的 在 这 大教堂 ,
星期天，他们又去大教堂参加了弥撒。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːnt] [ˈvekiːoʊ] — [ðə; ði] [lɔːn] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːnəʊ] .
and afterwards walked across the Ponte Vecchio — the long bridge over the Arno
和 然后 步行 穿过 这 蓬特 老翁 — 这 长的 桥 超过 这 阿诺
,
.
,

之后，他们步行穿过了老桥（Ponte Vecchio）——横跨阿尔诺河的长桥。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ɑːps] — [bʌt; bət] [wen] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
which is lined with gay shops — but when Mummy was at home ,
哪个 是 衬里 和 同性恋 商店 — 但 什么时候 木乃伊 曾是 在 家 ,
那里遍布同性恋商店——但当妈妈在家时，

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm][ˈeksərsaɪz][ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] ,
she generally tried to give the children some exercise on pleasant days ,
她 一般来说 尝试 到 给 这 孩子们 一些 锻炼 在 令人愉快的 天 ,
她通常会在天气好的日子里尽量让孩子们做一些运动。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and there were few parts of the beautiful old city in which they could not
和 那里 是 很少 部分 的 这 美丽的 老的 城市 在 哪个 他们 可以 不是
[hæv; həv] [faʊnd] [ðər; ðər] [weɪ] .
have found their way .
有 成立 他们的 方式 .

在这座美丽的古城里，几乎没有他们找不到路的地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sæn][ˌmɪniˈɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
Sometimes they would even walk as far as San Miniato , and looking down
有时 他们 会 甚至 走 作为 远的 作为 圣 小番茄 , 和 寻找 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,
from the height ,
从 这 高度 ,

有时他们甚至会走到圣米尼亚托，从高处向下望去，

[wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [set][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
would watch the sun set over the city , coming home tired and hungry ,
会 手表 这 太阳 放 超过 这 城市 , 未来 家 疲劳的 和 饥饿的 ,
看着夕阳西下，疲惫不堪、饥肠辘辘地回到家。

[bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [lɔːn] [wɔːk] .
but all the better for their long walk .
但 全部 这 更好的 为了 他们的 长的 走 .
但长途跋涉对他们来说却是件好事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˌjɑːdz] ,
It was too pleasant to hurry , and so , after the first few yards ,
它 曾是 也 令人愉快的 到 匆忙 , 和 所以 , 后 这 第一的 很少 码 ,
太过惬意, 不忍心匆忙, 所以, 走了几码之后,

[dʒɪl] [ˈslækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [wɔːk] .
Jill slackened her pace to a leisurely walk .
吉尔 松弛 她 步伐 到 一个 悠闲 走 .
吉尔放慢脚步, 悠闲地散步。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [rɪˈɡretfəli] .
" **I wish it was a little further , " she reflected regretfully .**
" 我 希望 它 曾是 一个 小的 更远 , " 她 反映 遗憾的是 .
“我希望它能再远一点,”她遗憾地想。

" [ɪf] [aɪ] [krɔːld] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪˈtiː][ləst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
" **If I crawled every step of the way , I couldn't make it last more than ten**
" 如果 我 爬行 每一个 步 的 这 方式 , 我 不能 制作 它 最后的 更多的 比 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
“如果我一步一步地爬过去, 也坚持不了十分钟。”

[waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːl] [ðʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
Why , what in the world are all those people looking at ?
为什么 , 什么 在 这 世界 是 全部 那些 人们 寻找 在 ?
为什么? 这些人到底都在看什么?

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] ,
" **Instinctively she quickened her steps ,**
" 本能地 她 加速 她 步骤 ,
她本能地加快了脚步,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡæðərd] [ɪn] [frʌnt]
anxious to learn the reason why a crowd of people should be gathered in front
焦虑的 到 学习 这 原因 为什么 一个 人群 的 人们 应该 是 聚集 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [stɔːl] ,
of the little fruit and vegetable stall ,
的 这 小的 水果 和 蔬菜 摊位 ,
迫切想知道为什么会有这么多人聚集在那个小小的水果蔬菜摊前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][siːnˈjɔːrə] - [prəʊˈkjʊəd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɒnts] .
from which Mummy and Signora Paloni procured most of their simple wants .
从 哪个 木乃伊 和 女士 - 采购 最多 的 他们的 简单的 想要 .
木乃伊和帕洛尼夫人的大部分简单需求都来自这里。

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
The crowd consisted of both men and women ,
这 人群 由.....组成 的 两个都 男人 和 女性 ,
人群中既有男性也有女性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] .
and they were all talking and gesticulating in a most excited manner .
和 他们 是 全部 说 和 做手势 在 一个 最多 兴奋的 方式 .
他们都兴奋地交谈着, 手舞足蹈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [dʒɪl] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈnuːzpeɪpər] ,
As she drew nearer Jill saw that one of the men had an open newspaper ,
作为 她 画 更近 吉尔 锯 那 一 的 这 男人 有 一个 打开 报纸 ,
吉尔走近后发现, 其中一个男人手里拿着一份摊开的报纸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] ,
from which he appeared to be reading aloud ,
从 哪个 他 出现 到 是 阅读 大声 ,
他似乎正在大声朗读。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
and that several women were crying and wringing their hands .
和 那 一些 女性 是 哭泣 和 拧干 他们的 双手 .
有好几位妇女在哭泣，双手不停地绞在一起。

[dʒɪlz] [hɑːrt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [biːt] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd]
Jill's heart began to beat very fast , and almost without knowing it , she started
吉尔的 心 开始 到 打 非常 快速地 , 和 几乎 没有 会心 它 , 她 开始
[ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
on a run .
在 一个 跑步 .
吉尔的心跳开始加速，几乎不知不觉中，她开始奔跑起来。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːgərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [met] ,
" What has happened ? " she demanded eagerly of the first person she met ,
" 什么 有 发生 ？ " 她 要求 急切地 的 这 第一的 人 她 遇见 ,
“发生了什么事？”她急切地问遇到的第一个人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a boy with a parcel under his arm .
一个 男生 和 一个 包裹 在下面 他的 手臂 .
一个男孩腋下夹着一个包裹。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθkweɪk] , " [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .
The boy shouted something about " the earthquake , " and ran on without stopping .
这 男生 喊叫 某物 关于 " 这 地震 , " 和 跑 在 没有 停止 .
男孩喊着什么“地震”之类的话，然后不停地跑了起来。

" [wʌt] [ˈɜːrθkweɪk] — [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [kraɪd][dʒɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [wei]
" What earthquake — where is it ? " cried Jill , but the boy was already half way
" 什么 地震 — 在哪里 是 它 ？ " 哭 吉尔 , 但 这 男生 曾是 已经 一半 方式
[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,
“什么地震？地震发生在哪儿？”吉尔喊道，但男孩已经走到街中央了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
and did not seem to hear .
和 做过 不是 似乎 到 听到 .
似乎没听见。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]
In two minutes she had reached the corner , and pushed her way through
在 二 分钟 她 有 达到 这 角落 , 和 推动 她 方式 通过
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
the excited ,
这 兴奋的 ,
两分钟后，她到达了拐角处，并挤过兴奋的人群。

[ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] .
chattering crowd to the door of the little shop .
喋喋不休 人群 到 这 门 的 这 小的 店铺 .
熙熙攘攘的人群聚集在小店门口。

[ðə; ði] [ʌ:p] - ['ki:pər] — [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [twɪnz]
The shop - keeper — a rosy - cheeked young woman , who had known the twins
这 店铺 - 守门员 — 一个 红润 - 脸颊 年轻的 女士 , WHO 有 已知 这 双胞胎
[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] — [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
for years — was crying ,
为了 年 — 曾是 哭泣 ,
店主是一位面色红润的年轻女子, 她认识这对双胞胎多年, 当时她正在哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
with her apron before her face .
和 她 围裙 前 她 脸 .
她用围裙遮住了脸。
[dʒɪl] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Jill went up to her , and touched her on the arm .
吉尔 去 向上 到 她 , 和 感动 她 在 这 手臂 .
吉尔走到她跟前, 碰了碰她的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [fɪ; ʃi] [æskt] , ['tremjələsli] .
" What's the matter ? " she asked , tremulously .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 , 颤抖地 .
“出什么事了?”她颤抖着问道。
" [hæz; həz][ðer; ðər] ['ri:əli] [bɪn] [æn; ən] ['zɪrθkweɪk] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" Has there really been an earthquake , and where was it ? "
" 有 那里 真的 到过 一个 地震 , 和 在哪里 曾是 它 ? "
“真的发生地震了吗? 震中在哪里? ”

" [hæz; həz][ðer; ðər] ['ri:əli] [bɪn] [æn; ən] ['zɪrθkweɪk] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" Has there really been an earthquake , and where was it ? "
" 有 那里 真的 到过 一个 地震 , 和 在哪里 曾是 它 ? "
“真的发生地震了吗? 震中在哪里? ”

" [oʊ] , [si:njə'ri:nə] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:]
" Oh , Signorina , " cried the woman , with a fresh burst of tears , " it is too
" 哦 , 西尼奥里纳 , " 哭 这 女士 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 , " 它 是 也
[ˈterəb(ə)l] — [tu:] [ˈterəb(ə)l] !
terrible — too terrible !
糟糕的 — 也 糟糕的 !
“哦, 小姐,”女人哭着说, 眼泪又涌了出来, “太可怕了——太可怕了! ”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] ['zɪrθkweɪk] [ɪn] ['sɪsɪli] , [ænd; ənd] — "
There has been a dreadful earthquake in Sicily , and — "
那里 有 到过 一个 可怕 地震 在 西西里岛 , 和 — "
西西里岛发生了可怕的地震, 而且——"
" ['sɪsɪli] ! " [rɪ:kt] [dʒɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Sicily ! " shrieked Jill , all the color going out of her face .
" 西西里岛 ! " 尖叫 吉尔 , 全部 这 颜色 去 出去 的 她 脸 .
“西西里! ”吉尔尖叫道, 脸色瞬间变得苍白。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['sɪsɪli] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi] !
" Oh , no , it isn't Sicily , it can't be !
" 哦 , 不 , 它 不是 西西里岛 , 它 不能 是 !
“哦, 不, 那不是西西里岛, 不可能是! ”
[pli:z] [seɪ][aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [kwɪk] ! "
Please say it isn't , quick ! "
请 说 它 不是 , 快的 ! "
快告诉我这不是真的!

" [jes] , ['sɪsɪli] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [ə'nlʌðər] ['baɪstændər] , ['æŋkʃəs] **" Yes , Sicily , " repeated the woman , mournfully , and another bystander , anxious** 是的 , 西西里岛 , " 重复 这 女士 , 悲伤地 , 和 其他 旁观者 , 焦虑的 [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nu:z] , **to impart the thrilling news ,** 到 传授 这 惊险 消息 , " 是的 , 西西里 , " 那位女士悲伤地重复道 , 另一位旁观者急于传达这个令人兴奋的消息。

[tʃaɪmd] [ɪn] . **chimed in .** 齐声说道 在 . " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['z:rθkweɪk] ['evər] [noʊn] [ɪn] ['ɪtəli] . **" They say it is the worst earthquake ever known in Italy .** 他们 说 它 是 这 最差 地震 曾经 已知 在 意大利 . " 他们说这是意大利有史以来最严重的地震。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['devəstetɪd] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][me'si:nə] [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] **The whole country is devastated , the town of Messina is in ruins , and every man** 这 所有的 国家 是 遭受重创 , 这 镇 的 墨西拿 是 在 废墟 , 和 每一个 男人 , **is** 是 , **dead** 死 , 整个国家满目疮痍 , 墨西拿城沦为废墟 , 每个男人 ,

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ded] . **woman and child in the place is dead .** 女士 和 孩子 在 这 地方 是 死的 . " [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [gru:] [blæk] [brɪ'fɔ:r] [dʒɪlz] [aɪz] , **" For one awful moment everything grew black before Jill's eyes ,** 为了 一 可怕 片刻 一切 生长 黑色的 前 吉尔的 眼睛 , " 在那可怕的一瞬间 , 吉尔眼前一片漆黑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [dɪm] ['dɪstəns] . **and the figures and the faces seemed to fade away into dim distance .** 和 这 数据 和 这 面孔 似乎 到 褪色 离开 进入 暗淡 距离 . 那些身影和面孔似乎渐渐消失在遥远的阴影中。 [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['gæspɪŋ] [es oʊ 'bi:] [ʌv; əv] ['terər] , [jɪ:; jɪ] [tɜ:rnd] , **Then , with a quick , gasping sob of terror , she turned ,** 然后 , 和 一个 快的 , 喘息 哭泣 的 恐怖 , 她 转向 , 然后 , 她惊恐地抽泣了一声 , 迅速转过身去。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] . **and ran with flying feet back in the direction of home .** 和 跑 和 飞行 脚 后退 在 这 方向 的 家 . 然后飞快地朝家的方向跑去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɪ:; jɪ] [toʊld] [hɜ:r'self] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] **It was not true , of course , she told herself , such a horrible thing could not** 它 曾是 不是 真的 , 的 课程 , 她 讲述 她自己 , 这样的 一个 可怕 事物 可以 不是 [bi:; bi] [tru:] ; **be true ;** 是 真的 ; 她告诉自己 , 这当然不是真的 , 这么可怕的事情不可能是真的 ;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teɪk] ! **it was all some dreadful mistake !** 它 曾是 全部 一些 可怕 错误 ! 这一切都是一场可怕的错误 !

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈkruːəl] [ˈpiːp(ə)] .
But she could not stay there , and listen to those cruel people .
但 她 可以 不是 停留 那里 , 和 听 到 那些 残忍的 人们 .
但她无法留在那里, 听那些残忍的人胡言乱语。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [siːnˈjɔːrə] - [ænd; ənd] [lɪl] ; [ðei] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She must get back to Signora Paloni and Lill ; they would take care of her
她 必须 得到 后退 到 女士 - 和 莉尔 ; 他们 会 拿 关心 的 她
,
.
,
.
她必须回到帕洛尼夫人和莉尔身边; 她们会照顾她的。

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈraɪt] .
and convince her she had not heard the words aright .
和 说服 她 她 有 不是 听到 这 字 好的 .
并让她相信她没有听清楚。

[ˈsɪsɪli] , [meˈsiːnə] !
Sicily , Messina !
西西里岛 , 墨西拿 !
西西里岛, 墨西拿!

[ˈevri] [wʌn] [ded] !
every one dead !
每一个 一 死的 !
全部死亡!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] !
No , no , it was not true , of course , but , oh , to be at home !
不 , 不 , 它 曾是 不是 真的 , 的 课程 , 但 , 哦 , 到 是 在 家 !
不, 不, 这当然不是真的, 但是, 哦, 真想回家啊!

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [tel] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] !
To have somebody tell her it was all a mistake !
到 有 某人 告诉 她 它 曾是 全部 一个 错误 !
有人告诉她这一切都是个误会!

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [lɪl] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈsterɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Mr . Brown was still sitting where Lill had left him , staring moodily into the
先生 . 棕色的 曾是 仍然 坐着 在哪里 莉尔 有 左边 他 , 凝视 情绪低落 地 进入 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
布朗先生仍然坐在莉尔离开他时的位置上, 闷闷不乐地盯着炉火。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
when the door opened ,
什么时候 这 门 打开 ,
门打开时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] — [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his man — who had gone out for a few minutes — came in with a
和 他的 男人 — WHO 有 已消失 出去 为了 一个 很少 分钟 — 来了 在 和 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
newspaper in his hand .
报纸 在 他的 手 .
他 的人 出去 了几 分钟, 回来 时 手 里 拿 着 一 份 报 纸。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [frəˈtiːni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈɪrɪtəbli] ; " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [draːft] .
" **Shut the door , Fratini , said Mr . Brown , irritably ; I don't like that draught .**
" 关闭 这 门 , 弗拉蒂尼 , " 说 先生 . 棕色的 , 易怒地 ; " 我 不 喜欢 那 草稿 .
“把门关上, 弗拉蒂尼,”布朗先生不耐烦地说; “我不喜欢这阵风。”

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why , man alive , what on earth is the matter ?
为什么 , 男人 活 , 什么 在 地球 是 这 事情 ?

老天爷啊，到底出了什么事？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊst] .
You look as if you had seen a ghost .
你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 .

你看上去好像见了鬼一样。

" [bʌt; bət] [frəti:ni] [dɪd][na:t] ['ænsər] .
" But Fratini did not answer .
" 但 弗拉蒂尼 做过 不是 回答 .

但弗拉蒂尼没有回答。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .
Neither did he close the door .
两者都不 做过 他 关闭 这 门 .

他也没有关门。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
On the contrary , he stood leaning against it , as if for support .
在 这 相反 , 他 站立 倾斜 反对 它 , 作为 如果 为了 支持 .

相反，他倚靠在上面，仿佛是为了支撑自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
His face was very white , and he was trembling violently .
他的 脸 曾是 非常 白色的 , 和 他 曾是 发抖 暴力 .

他脸色惨白，浑身剧烈颤抖。

['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Mr . Brown repeated his question .
先生 . 棕色的 重复 他的 问题 .

布朗先生重复了他的问题。

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" In Heaven's name , what is the matter with you ?
" 在 天 姓名 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“看在上帝的份上，你到底怎么了？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ,
" In his astonishment he half rose from his chair , but sank back again ,
" 在 他的 惊讶 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 , 但 沉没 后退 再次 ,

他惊讶地半站起身来，但又重新坐了回去。

[əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] .
admonished by a sharp twinge of pain in his knee .
告诫 经过 一个 锋利的 轻微疼痛 的 疼痛 在 他的 膝盖 .

膝盖传来一阵剧痛，让他警醒不已。

" [oʊ] , [si:'njɔ:r] , " ['fɔ:ltəd] [frəti:ni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪ] , " [aɪ][du:][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" Oh , Signor , " faltered Fratini , in his broken English , " I do beg ten thousand
" 哦 , 签名者 , " 犹豫不决 弗拉蒂尼 , 在 他的 破碎的 英语 , " 我 做 求 十 千

['pɑ:rd(ə)n] ,
pardons ,
赦免 ,

“哦，先生，”弗拉蒂尼用他那蹩脚的英语结结巴巴地说，“我恳求您万分原谅。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [nu:z] — "
but this terrible news — "
但 这 糟糕的 消息 — "

但是这个可怕的消息——

" [wʌt] ['terəb(ə)l] [nu:z] ?
" **What terrible news ?**
" 什么 糟糕的 消息 ?

什么可怕的消息？

[spi:k] [aʊt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Speak out , can't you ?
说话 出去 , 不能 你 ?

你就不能说出来吗？

[ænd; ənd][dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪdiət] . "
And don't stand there staring like an idiot ."
和 不 站立 那里 凝视 喜欢 一个 笨蛋 . "

别像个傻子一样站在那里盯着看。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['z:rθkweɪk] [ɪn] ['sisili] — [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [hæz; həz] [nɑ:t] [hɜ:rd] ?
" **The terrible earthquake in Sicily — the Signor has not heard ?**
" 这 糟糕的 地震 在 西西里岛 — 这 签名者 有 不是 听到 ?

“西西里岛发生的可怕地震——阁下难道没有听说吗？”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['periʃt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]
Thousands of people have perished , they say , and the whole town of
数千 的 人们 有 遇难 , 他们 说 , 和 这 所有的 镇 的

[me'si:nə] — "
Messina — "
墨西拿 — "

据说，数千人丧生，整个墨西拿城——”

" ['z:rθkweɪk] [ɪn] [me'si:nə] !
" **Earthquake in Messina !**
" 地震 在 墨西拿 !

“墨西拿发生地震！”

[wʌt] ['nɑ:nsens] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] ?
What nonsense are you talking ?
什么 废话 是 你 说 ?

你在胡说八道些什么？

[hɪr] , [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [si:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
Here , give me that paper , and let me see for myself .
这里 , 给 我 那 纸 , 和 让 我 看 为了 我 .

把那份文件给我，让我自己看看。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪn] [ɪ'tæliən] ! "
Confound it , the thing's in Italian ! "
混杂 它 , 这 事物 在 意大利语 ! "

该死，这东西居然是意大利语的！

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['nu:zpeɪpər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɔ:r] [steɪ] ,
" **Go and get me an English newspaper as quick as you can , or stay ,**
" 去 和 得到 我 一个 英语 报纸 作为 快的 作为 你 能 , 或者 停留 ,

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
wait a minute ;
等待 一个 分钟 ;

“你尽快去给我拿一份英文报纸，或者留下来等一会儿；

[ri:d] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [wʌn] [sez] .
read me what this one says .
读 我 什么 这 一 说道 .

请读一下这个上面写了什么。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [æz; əz][juː; jʊ][gʊv] [ə'biːŋ] .
You can translate as you go along .
你 能 翻译 作为 你 去 沿着 .

你可以边读边翻译。

" [frətiːni] [brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ'tiː]
" Fratini began to read , pausing at the end of every sentence to translate it
" 弗拉蒂尼 开始 到 读 , 暂停 在 这 结尾 的 每一个 句子 到 翻译 它
[ˈɪntuː] ['ɪŋɡlɪ] ,
into English ,
进入 英语 ,

弗拉蒂尼开始朗读，每句话读完就停下来翻译成英语。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and in his horror and excitement , making even more mistakes than usual .
和 在 他的 恐怖 和 激动 , 制作 甚至 更多的 错误 比 通常 .

在惊恐和兴奋之中，他犯的错误比平时还要多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] - ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]
But even in Fratini's broken English the account was terrible enough to drive
但 甚至 在 - 破碎的 英语 这 帐户 曾是 糟糕的 足够的 到 驾驶
[ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ;
the color from Mr . Brown's face as he listened ;
这 颜色 从 先生 . 布朗的 脸 作为 他 听着 ;

即使弗拉蒂尼的英语说得磕磕巴巴，但即便如此，这番描述也足以让布朗先生听得脸色发白；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A look of horror came into his eyes ,
一个 看 的 恐怖 来了 进入 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝惊恐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'fɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and several times he made an effort to spring out of his seat ,
和 一些 时代 他 制成 一个 努力 到 春天 出去 的 他的 座位 ,
他有好几次试图从座位上跳起来，

['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [sə'prest] [groʊn][ʌv; əv][peɪn] .
only to sink back again , with a scarcely suppressed groan of pain .
仅有的 到 下沉 后退 再次 , 和 一个 几乎 被抑制 呻吟 的 疼痛 .

他随即又瘫倒在地，几乎无法抑制地发出一声痛苦的呻吟。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [frətiːni] [hæd; həd] [fər'gaːtn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In the excitement of the moment , Fratini had forgotten to close the door ,
在 这 激动 的 这 片刻 , 弗拉蒂尼 有 被遗忘的 到 关闭 这 门 ,
当时太过兴奋，弗拉蒂尼忘记关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)l] ['diːtərɪz] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd]
and he was in the midst of the most frightful details when a slight sound
和 他 曾是 在 这 中间 的 这 最多 可怕 细节 什么时候 一个 轻微 声音
[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kɔːzd] [bəʊθ] [men][tuː; tə][tɜːrn] ,
behind them caused both men to turn ,
在后面 他们 导致 两个都 男人 到 转动 ,

正当他沉浸在最可怕的细节中时，身后传来一声轻微的响动，两人都转过身去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [stʊd] [dʒɪl]
and there , standing in the doorway , supporting herself against the wall , stood Jill
和 那里 , 常设 在 这 门口 , 支持 她自己 反对 这 墙 , 站立 吉尔
[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,
, her face like marble ,
, 她 脸 喜欢 大理石 ,

只见吉尔站在门口，背靠着墙，脸像大理石一样光滑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈneɪmləs] [ˈterər] .
her eyes filled by a great , nameless terror .
她 眼睛 已填 经过 一个 伟大的 , 无名 恐怖 .

她眼中充满了一种巨大而难以名状的恐惧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [frəˈtiːni] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
With an exclamation of dismay , Fratini dropped the paper , and hurried
和 一个 感叹 的 沮丧 , 弗拉蒂尼 掉落 这 纸 , 和 慌忙
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

弗拉蒂尼惊呼一声，扔下报纸，匆匆向前走去。

" [sɪːnjəˈriːnə] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈpɪtɪŋli] , " [oʊ][ðə; ðɪ] - [sɪːnjəˈriːnə] !
" Signorina , " he cried pityingly , " Oh the pauvera Signorina !
" 西尼奥里纳 , " 他 哭 可怜地 , " 哦 这 - 西尼奥里纳 !

“小姐，”他怜悯地喊道，“哦，可怜的小姐！”

" [bʌt; bət][dʒɪl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" But Jill did not seem to hear him .
" 但 吉尔 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

但吉尔似乎没有听到他的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
There was something in Mr . Brown's face which terrified her more even than
那里 曾是 某物 在 先生 . 布朗的 脸 哪个 恐惧 她 更多的 甚至 比
[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [hæd; həd] [dʌn] .
the dreadful news in the street had done .
这 可怕 消息 在 这 街道 有 完毕 .

布朗先生脸上的某种神情，比街上传来的可怕消息更让她感到恐惧。

[twʌɪs] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
Twice she moved her lips , in a vain effort to speak , and then with a low
两次 她 已搬 她 嘴唇 , 在 一个 徒劳 努力 到 说话 , 和 然后 和 一个 低的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

她两次动了动嘴唇，徒劳地想要说话，然后低声哭了一声。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [fiːt] .
she darted forward , and almost fell at Mr . Brown's feet .
她 飞镖 向前 , 和 几乎 跌倒 在 先生 . 布朗的 脚 .

她猛地向前冲去，差点摔倒在布朗先生脚下。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] — [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] !
" Oh , it isn't true — say it isn't true !
" 哦 , 它 不是 真的 — 说 它 不是 真的 !

“哦，这不是真的——说这不是真的！”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [dɪˈsperɪŋli] .
" she cried , despairingly .
" 她 哭 , 绝望地 .

她绝望地哭了起来。

" [oʊ] , [ˈmʌmi] , [ˈmʌmi] !
" Oh , Mummy , Mummy !
" 哦 , 木乃伊 , 木乃伊 !

“哦，妈妈，妈妈！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈsɒbz] .
" And she broke into a wild paroxysm of sobs .
" 和 她 打破 进入 一个 荒野 发作 的 啜泣 .

“然后她突然放声痛哭起来。”

[ˈmɪstər] . [braʊn] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Brown raised her gently , and drew her down on the arm of his
先生 . 棕色的 提高 她 轻轻地 , 和 画 她 向下 在 这 手臂 的 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

布朗先生轻轻地把她抱起来，让她坐在自己椅子的扶手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli]
With a great effort , he controlled his own agitation sufficiently to speak calmly
和 一个 伟大的 努力 , 他 受控 他的 自己的 搅动 足够 到 说话 平静地
.
.
.

他费了好大劲才控制住自己的激动情绪，平静地说道。

" [maɪ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] ,
" My poor little girl , " he said , soothingly ,
" 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 他 说 , 舒缓地 ,
"我可怜的小女儿，"他轻声安慰道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [ˈstoːri] ,
" I am so sorry you have heard this distressing story ,
" 我 是 所以 对不起 你 有 听到 这 令人痛心 故事 ,
"我很抱歉你听到了这个令人痛心的故事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .
but you must not let it trouble you so much , indeed you must not .
但 你 必须 不是 让 它 麻烦 你 所以 很多 , 的确 你 必须 不是 .
但你千万不要让这件事给你带来如此大的困扰，真的，你千万不要。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪtəfli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][æt; ət][fɜːrst] . "
Such things are always frightfully exaggerated at first . "
这样的 事物 是 总是 可怕地 夸张的 在 第一的 . "
这类事情一开始总是被夸大得可怕。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [truː] ? " [kraɪd] [dʒɪl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv]
" Then you don't think it's true ? " cried Jill , catching eagerly at the first ray of
" 然后 你 不 思考 它是 真的 ? " 哭 吉尔 , 捕捉 急切地 在 这 第一的 射线 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .
"那你不认为这是真的吗？"吉尔喊道，她急切地抓住了第一丝希望。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] — [ɪts] [tuː]
" The people in the street said it was true , but it can't be — it's too
" 这 人们 在 这 街道 说 它 曾是 真的 , 但 它 不能 是 — 它是 也
[ˈterəb(ə)l] . "
terrible . "
糟糕的 . "

“街上的人都说这是真的，但这不可能——太可怕了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈdʒentli] .
" I think the report is doubtless greatly exaggerated , " said Mr . Brown , gently .
" 我 思考 这 报告 是 毫无疑问 非常 夸张的 , " 说 先生 . 棕色的 , 轻轻地 .
"我认为这份报告无疑大大夸大了事实，"布朗先生温和地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .
" How much truth there may be in it I cannot tell .
" 如何 很多 真相 那里 可能 是 在 它 我 不能 告诉 .
"其中有多少真实成分，我无法判断。"

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][mɔːr] [ˈdiːteɪlz] . "
 We must try to wait patiently for more details . "

我们 必须 尝试 到 等待 耐心 为了 更多的 细节 : "

我们必须耐心等待更多细节。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][meˈsi:nə] , " [ˈfɔːltəd] [dʒɪl] ; " [ˈmʌmi] [ɪz][ɪn][meˈsi:nə] .
 " They said it was Messina , " faltered Jill ; " Mummy is in Messina .

" 他们 说 它 曾是 墨西拿 , " 犹豫不决 吉尔 ; " 木乃伊 是 在 墨西拿 : .

“他们说那是墨西拿,”吉尔结结巴巴地说; “妈妈在墨西拿。”

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdiːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
 " Mr . Brown said nothing , but the look of suffering deepened on his face ,
 " 先生 : 棕色的 说 没有什么 , 但 这 看 的 痛苦 加深 在 他的 脸 ,

布朗先生一言不发, 但他脸上痛苦的神情却愈发浓重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [dʒɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] .
 and he drew Jill a little closer , as if to shield her from something .

和 他 画 吉尔 一个 小的 更近 , 作为 如果 到 盾 她 从 某物 : .

他把吉尔拉得更近了些, 仿佛要保护她免受什么伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 : .

一阵沉默。

[frətiːni] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] ,
 Fratini had picked up the paper , but he made no effort to go on reading ,
 弗拉蒂尼 有 挑选 向上 这 纸 , 但 他 制成 不 努力 到 去 在 阅读 ,

弗拉蒂尼拿起报纸, 但他并没有继续阅读的意思。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
 and stood looking at Jill , with a great pity in his eyes .

和 站立 寻找 在 吉尔 , 和 一个 伟大的 遗憾 在 他的 眼睛 : .

他站在那里看着吉尔, 眼中充满了怜悯。

[æt; ət][læst][dʒɪl] [spʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
 At last Jill spoke , in a low , trembling little voice .

在 最后的 吉尔 辐 , 在 一个 低的 , 发抖 小的 嗓音 : .

最后, 吉尔开口说话了, 声音低沉颤抖。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [lɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " I don't know what to do about Lill , " she said .

" 我 不 知道 什么 到 做 关于 莉尔 , " 她 说 : .

“我不知道该拿莉尔怎么办,”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? "
 " Do you think we'll have to tell her ? "
 " 做 你 思考 出色地 有 到 告诉 她 ? "

“你觉得我们必须告诉她吗? ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər]
 " I am afraid it would be difficult to keep from her the news that there .

" 我 是 害怕的 它 会 是 难的 到 保持 从 她 这 消息 那 那里

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈzɪrθkweɪk] [ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
 has been an earthquake in Sicily ,

有 到过 一个 地震 在 西西里岛 ,

“恐怕很难瞒着她西西里岛发生地震的消息。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
 but we can make as light of it as possible .

但 我们 能 制作 作为 光 的 它 作为 可能的 : .

但我们可以尽量轻松地看待这件事。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] ? "

Why do you object to her knowing ? "

为什么 做 你 目的 到 她 会心 ? "

你为什么反对她知道？

" [ɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .

" It's on account of her heart , " said Jill , with a sob .

" 它是 在 帐户 的 她 心 , " 说 吉尔 , 和 一个 哭泣 .

" 是因为她心脏不好,"吉尔抽泣着说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [strɔːŋ] ,

" It isn't very strong ,

" 它 不是 非常 强的 ,

“它不是很强，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld] [ˈmʌmi] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːr] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt]

and the doctor told Mummy she must never be frightened or worried about

和 这 医生 讲述 木乃伊 她 必须 绝不 是 害怕 或者 担心 关于

[θɪŋz] .

things .

事物 .

医生告诉妈妈，她永远不能害怕或担心任何事情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

She is much better than she used to be ,

她 是 很多 更好的 比 她 用过的 到 是 ,

她比以前好多了。

[bʌt; bət] [ˈmʌmi] [təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [lɪl] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]

but Mummy told me she shouldn't like Lill ever to have a shock of any kind

但 木乃伊 讲述 我 她 不应该 喜欢 莉尔 曾经 到 有 一个 震惊 的 任何 种类

.

:

:

但妈妈告诉我，她不应该让莉尔受到任何形式的惊吓。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [lɒkt] [ˈveri] [greɪv] .

" Mr . Brown looked very grave .

" 先生 . 棕色的 看起来 非常 严重 .

布朗先生神情十分严肃。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][aɪ ˈtiː][wəʊnt]

" Do you think you can manage to break the news to her so it won't

" 做 你 思考 你 能 管理 到 休息 这 消息 到 她 所以 它 惯于

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ?

be a great shock ?

是 一个 伟大的 震惊 ?

你觉得你能委婉地告诉她这个消息，让她不会感到太震惊吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .

" he asked , anxiously .

" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

[dʒɪl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .

Jill was silent for a moment while her whole body shook with sobs .

吉尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 尽管 她 所有的 身体 摇晃 和 啜泣 .

吉尔沉默了一会儿，全身因抽泣而颤抖。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [druː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; ænd][ˈdʒentli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .

Mr . Brown drew the little girl very close , and gently stroked her hair .

先生 . 棕色的 画 这 小的 女孩 非常 关闭 , 和 轻轻地 抚摸 她 头发 .

布朗先生把小女孩拉到身边，轻轻地抚摸着她的头发。

" [pɒr] ['lɪt(ə)l][dʒɪl] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] , " [pɒr] ['lɪt(ə)l][dʒɪl] !
" **Poor little Jill** , " **he murmured softly** , " **poor little Jill** !
" 贫穷的 小的 吉尔 , " 他 低声说道 轻轻 , " 贫穷的 小的 吉尔 !

“可怜的小吉尔,”他轻声低语道, “可怜的小吉尔! ”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['maɪti] ['efərt] , [dʒɪl][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] ['aɪsi]
" **Then** , **with** **a mighty effort** , **Jill stifled her sobs** , **and slipped an icy**
" 然后 , 和 一个 强大的 努力 , 吉尔 窒息 她 啜泣 , 和 滑倒了 一个 冰冷的
['lɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
little hand into his .
小的 手 进入 他的 .

“然后, 吉尔竭力抑制住自己的啜泣, 将一只冰冷的小手伸进了他的手中。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] ;
" **I'll try** , " **she said steadily** ;
" 患病的 尝试 , " 她 说 稳步 ;

“我会试试,”她平静地说;

" [aɪ][wəʊnt] [let] [lɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] .
" **I won't let Lill be any more frightened than I can possibly help** .
" 我 惯于 让 莉尔 是 任何 更多的 害怕 比 我 能 可能 帮助 .

“我不会让莉尔比我能帮助她做的更害怕。”

" ['mɪstər] . [braʊn] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **Mr . Brown bent and kissed her** .
" 先生 . 棕色的 弯曲 和 亲吻 她 .

布朗先生弯下腰吻了她。

" [ðæts] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **That's my brave little girl** , " **he said huskily** .
" 那就是 我的 勇敢的 小的 女孩 , " 他 说 沙哑地 .

“那是我勇敢的小女儿,”他沙哑地说。

" [naʊ] [rʌŋ] [ʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [lɪl] [hæz; həz][ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei]
" **Now run upstairs before Lill has a chance of hearing the news in any other way**
" 现在 跑步 楼上 前 莉尔 有 一个 机会 的 听力 这 消息 在 任何 其他 方式
,
.
,
,

“现在赶紧跑上楼, 免得莉尔有机会通过其他途径听到这个消息。”

[ænd; ənd] [tel] [siːn'jɔːrə] - [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
and tell Signora Paloni I want to speak to her at once .
和 告诉 女士 - 我 想 到 说话 到 她 在 一次 .

告诉帕洛尼女士, 我想立刻和她谈谈。

" [siːn'jɔːrə] - [ænd; ənd] [lɪl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Signora Paloni and Lill were growing decidedly impatient** .
" 女士 - 和 莉尔 是 生长 绝对地 不耐烦 .

帕洛尼夫人和莉尔越来越不耐烦了。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][sɒʊ] [lɔːŋ] ? " [fjuːmd] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
" **What can be detaining her so long ? " fumed the signora** .
" 什么 能 是 拘留 她 所以 长的 ? " 怒气冲冲 这 女士 .

“究竟是什么事耽搁了她这么久?”夫人怒气冲冲地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪŋgər] [sɒʊ] .
" **It is wrong of her to linger so** .
" 它 是 错误的 的 她 到 萦绕 所以 .

她不应该逗留这么久。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɜːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I would never have let her go if I had thought she would stay so long . "

我 会 绝不 有 让 她 去 如果 我 有 想法 她 会 停留 所以 长的 . "

如果我知道她会待这么久，我绝不会让她走。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [lɪl] , [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] ,

" It's a beautiful afternoon , " said Lill , apologetically ,

" 它是 一个 美丽的 下午 , " 说 莉尔 , 带着歉意地 ,

"今天下午天气真好，"莉尔歉意地说。

" [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .

" and we haven't either of us been out all day .

" 和 我们 还没有 任何一个 的 我们 到过 出去 全部 天 .

"而且我们俩今天一整天都没出门。"

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] , [siːnˈjɔːrə] ; [aɪm] [ʃɒr] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "

Please don't be cross , Signora ; I'm sure she'll be back in a few minutes . "

请 不 是 叉 , 女士 ; 我是 当然 壳 是 后退 在 一个 很少 分钟 . "

夫人，请别生气，她一会儿就回来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

" I do not wish to be cross , but I have work to do ,

" 我 做 不是 希望 到 是 叉 , 但 我 有 工作 到 做 ,

"我不想生气，但我还有工作要做。"

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [wert] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

and do not choose to wait about all the afternoon for a naughty little girl

和 做 不是 选择 到 等待 关于 全部 这 下午 为了 一个 淘气 小的 女孩

[huː] [ˈlɔɪtəz] [wen] [sent] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .

who loiters when sent on an errand .

WHO 闲逛者 什么时候 发送 在 一个 差事 .

不要浪费整个下午时间去等待一个调皮的小女孩，她被派去办事时却闲逛。

[aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ][ænd; ænd] [siː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɪnər] . "

It will soon be time to go and see about my husband's dinner . "

它 将要 很快 是 时间 到 去 和 看 关于 我的 丈夫的 晚餐 . "

很快就要去看看我丈夫的晚餐了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [lɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

" Here she is , " exclaimed Lill , in a tone of relief , as the door opened .

" 这里 她 是 , " 惊呼 莉尔 , 在 一个 语气 的 宽慰 , 作为 这 门 打开 .

"她来了，"门打开时，莉尔如释重负地喊道。

" [waɪ] , [dʒɪl] , [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

" Why , Jill , what has kept you so long ?

" 为什么 , 吉尔 , 什么 有 保留 你 所以 长的 ?

"吉尔，你为什么耽搁了这么久？"

" [dʒɪl][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] ,

" Jill was very pale , and her lips twitched nervously ,

" 吉尔 曾是 非常 苍白 , 和 她 嘴唇 抽搐 紧张地 ,

吉尔脸色苍白，嘴唇紧张地抽搐着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] —

but her voice was calm as she answered quietly —

但 她 嗓音 曾是 冷静的 作为 她 回答 悄悄 —

但她回答时语气平静，轻声说道——

" [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪˈtiː] .

" I'm sorry I kept you waiting , but I couldn't help it .

" 我是 对不起 我 保留 你 等待 , 但 我 不能 帮助 它 .

"很抱歉让您久等了，但我实在无能为力。"

[aɪ] [stɑ:pʌt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [braʊn] .
" I stopped to speak to Mr . Brown .
" 我 停止 到 说话 到 先生 . 棕色的 .

我停下来和布朗先生说话。

[si:n]ɔ:rə] , [ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æ; t][wʌns] , [pli:z] . "
" Signora , Mr . Brown wants to see you at once , please . "
" 女士 , 先生 . 棕色的 想要 到 看 你 在 一次 , 请 . "

夫人，布朗先生要立刻见您，请您见我。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən][hi:; hi] [wɔ:nt] [wið; wiθ] [em 'i:][æ; t][ə] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
" Now , what in the world can he want with me at this hour ?
" 现在 , 什么 在 这 世界 能 他 想 和 我 在 这 小时 ?

“现在，他到底想从我这里得到什么？”

" [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] [æz; əz][fi:; fi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" grumbled the Signora as she left the room .
" 咕哝 这 女士 作为 她 左边 这 房间 .

“夫人一边嘟囔着一边离开了房间。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; da'rektli] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
" I will be back directly , children , and in the meantime you can be
" 我 将要 是 后退 直接地 , 孩子们 , 和 在 这 与此同时 你 能 是

[ˈɒpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] . "
" opening the chestnuts . "
" 开幕 这 栗子 . "

“孩子们，我马上回来，这段时间你们可以去剥栗子了。”

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [lɪl] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ɪn]
" Why , where are the chestnuts ? " inquired Lill , regarding her sister in
" 为什么 , 在哪里 是 这 栗子 ? " 询问 莉尔 , 关于 她 姐姐 在

[əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" astonishment .
" 惊讶 .

“怎么，栗子呢？”莉尔惊讶地看着妹妹问道。

" [dʒɪl] , [aɪ] [du:] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [gɑ:t] [ðəm; ðəm] [ˈæftər] [ɔ:l] .
" Jill , I do believe you never got them after all .
" 吉尔 , 我 做 相信 你 绝不 得到 他们 后 全部 .

“吉尔，我相信你最终还是没得到它们。”

" [dʒɪl] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:did] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ]
" Jill made an effort to smile , but only succeeded in checking a rising
" 吉尔 制成 一个 努力 到 微笑 , 但 仅有的 成功了 在 检查 一个 上升

[es ʊ ˈbi:] .

" sob .
" 哭泣 .

吉尔努力挤出一个笑容，但最终只止住了即将夺眶而出的啜泣。

" [aɪ] [fərˈgɑ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] , " [fi:; fi] [sed] .
" I forgot all about the chestnuts , " she said .
" 我 忘了 全部 关于 这 栗子 , " 她 说 .

“我完全忘记了栗子的事，”她说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfrat(ə)nd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] ,
" A boy said something that frightened me , and I ran all the way home ,
" 一个 男生 说 某物 那 害怕 我 , 和 我 跑 全部 这 方式 家 ,

“一个男孩说了些吓人的话，我一路跑回家了。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [braʊn] [sez] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfrat(ə)nd] [əˈbaʊt] . "
" but Mr . Brown says it's nothing to be frightened about . "
" 但 先生 . 棕色的 说道 它是 没有什么 到 是 害怕 关于 . "

但布朗先生说，这没什么好害怕的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [lɪl] , [lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:riɪd] .
" **What was it ?** " **inquired Lill , looking a little worried** .
" 什么 曾是 它 ? " 询问 莉尔 , 寻找 一个 小的 担心 .

“是什么事？”莉尔有些担忧地问道。

[dʒɪl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['klɔ:zɪt][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['dʒækɪt] .
Jill turned away abruptly , and went to the closet to hang up her jacket .
吉尔 转向 离开 突然 , 和 去 到 这 壁橱 到 悬挂 向上 她 夹克 .

吉尔突然转身，走到衣橱前挂起外套。

" [waɪ] , " [fi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜ:r'self][baɪ][ɪts] ['kɑ:mnəs] ,
" **Why , she said in a voice that surprised herself by its calmness** ,
" 为什么 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 惊讶 她自己 经过 它是 平静 ,

“为什么？”她用一种连她自己都惊讶的平静语气说道。

" [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['z:rθkweɪk] ['sʌmwɛr] [ɪn] ['sɪsɪli] .
" **they say there was a little earthquake somewhere in Sicily** .
" 他们 说 那里 曾是 一个 小的 地震 某处 在 西西里岛 .

“他们说西西里岛某地发生了小地震。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['z:rθkweɪk]
I don't suppose it was very bad , but when I heard people say earthquake
我 不 认为 它 曾是 非常 坏的 , 但 什么时候 我 听到 人们 说 地震
[ænd; ənd] ['sɪsɪli] ,
and Sicily ,
和 西西里岛 ,

我想情况应该不算太糟，但是当我听到人们说地震和西西里岛的时候，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌmi] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [raɪt] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [tu:; tə][get]
of course I thought of Mummy , and I ran right home without stopping to get
的 课程 我 想法 的 木乃伊 , 和 我 跑 正确的 家 没有 停止 到 得到
[ðə; ðɪ] [tʃes,nʌt] .
the chestnuts .
这 栗子 .

我当然想到了妈妈，然后就没停下来买栗子，直接跑回了家。

[aɪ] [stɔ:pt] [ɪn]['mɪstər] . ['braʊnz] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I stopped in Mr . Brown's room to tell him about it ,
我 停止 在 先生 . 布朗的 房间 到 告诉 他 关于 它 ,

我走进布朗先生的房间，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪts] ['prɔ:bəbli] ['dredfəli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] .
and he says it's probably dreadfully exaggerated .
和 他 说道 它是 大概 极其糟糕 夸张的 .

他说这很可能被严重夸大了。

[naʊ] , [lɪl] [dɪr] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ðæt] .
Now , Lill dear , don't begin to cry like that .
现在 , 莉尔 亲爱的 , 不 开始 到 哭 喜欢 那 .

莉尔，亲爱的，别那样哭了。

[ɪts] [soʊ] ['sɪli] [wen] [wi:; wi][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['eni] ['z:rθkweɪk] [æt; ət][ɔ:l] . " **It's so silly when we don't even know there really was any earthquake at all** . "
它是 所以 愚蠢的什么时候 我们 不 甚至 知道 那里 真的 曾是 任何 地震 在 全部 . "

我们甚至都不知道到底有没有发生地震，这真是太荒谬了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][wʌn] , " ['sɒbd] [lɪl] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌmi] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **But if there really was one , she sobbed Lill , and if Mummy was in it** ,
" 但 如果 那里 真的 曾是 一 , " 啜泣 莉尔 , " 和 如果 木乃伊 曾是 在 它 ,

“但如果真的有这样一个世界，”莉尔抽泣着说，“如果妈妈在里面，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] .
she must have been so dreadfully frightened .
 她 必须 有 到过 所以 极其糟糕 害怕 .

她当时一定吓坏了。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] ['biːɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]
I don't like to think of Mummy's being frightened when she went away to have
 我 不 喜欢 到 思考 的 木乃伊的 存在 害怕 什么时候 她 去 离开 到 有
 [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
 一个 好的 时间 .

我不喜欢想象妈妈外出玩乐时害怕的样子。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [lɪl] [kraɪd] , [dʒɪl] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,
But though Lill cried , Jill saw , with a sensation of intense relief ,
 " 但 尽管 莉尔 哭 , 吉尔 锯 , 和 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 ,
 “尽管莉尔哭了, 吉尔却看到了, 心中涌起一股强烈的解脱感,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
there were no signs of the blue lines about her lips ,
 那里 是 不 标志 的 这 蓝色的 线条 关于 她 嘴唇 ,
 她嘴唇周围没有出现任何青筋暴起的迹象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˈɔːlweɪz] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] .
which she knew her mother always dreaded to see .
 哪个 她 知道 她 母亲 总是 令人恐惧的 到 看 .

她知道母亲一直很害怕看到这一幕。

[æt; ət] [liːst] [lɪl] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nuːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
At least Lill had been spared the shock of hearing the terrible news as she
 在 至少 莉尔 有 到过 幸存 这 震惊 的 听力 这 糟糕的 消息 作为 她
 [hɜːr'self] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
herself had heard it .
 她自己 有 听到 它 .

至少莉尔没有像她自己那样, 亲耳听到这个可怕的消息, 从而免受打击。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [siːn'jɔːrə] [sent] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
How glad I am Signora sent me for the chestnuts instead of her !
 " 如何 高兴的 我 是 女士 发送 我 为了 这 栗子 反而 的 她 !
 “我真庆幸夫人派我去买栗子而不是她自己去! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
she said to herself .
 " 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɒːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] ,
And then , with a sudden irresistible longing for love and sympathy ,
 和 然后 , 和 一个 突然 无法抗拒 渴望 为了 爱 和 同情 ,
 然后, 突然间, 他渴望得到爱和同情, 这种渴望无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [nek] [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] .
she threw her arms round her sister's neck and hugged her .
 她 扔 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 和 拥抱 她 .

她一把搂住妹妹的脖子, 紧紧地抱住了她。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
 章 V

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , [dʒɪl] ? "

" Are you awake , Jill ? "

" 是 你 醒 , 吉尔 ? "

“吉尔，你醒了吗？”

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

" Yes , " said Jill , lifting her head from the pillow with a start ,

" 是的 , " 说 吉尔 , 举重 她 头 从 这 枕头 和 一个 开始 ,

“是的,”吉尔说着，猛地从枕头上抬起头。

[ænd; ænd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

and speaking in a rather choked voice .

和 请讲 在 一个 相当 窒息 嗓音 .

说话的声音有些哽咽。

[lɪl] [saɪd] .

Lill sighed .

莉尔 叹了口气 .

莉尔叹了口气。

" [aɪ][kɑ:nt] [get][tu:; tə] [sli:p] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] , " [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]

" I can't get to sleep , " she said , mournfully , " I'm trying hard , because I

" 我 不能 得到 到 睡觉 , " 她 说 , 悲伤地 , " 我是 尝试 难的 , 因为 我

[ˈprɑ:mɪst] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,

promised Mr . Brown ,

承诺 先生 . 棕色的 ,

“我睡不着,”她悲伤地说,“我努力想睡着,因为我答应过布朗先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ju:z] .

but it isn't any use .

但 它 不是 任何 使用 .

但这毫无用处。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪv] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] ? "

Do you suppose they've heard anything since we went to bed ? "

做 你 认为 他们有 听到 任何事物 自从 我们 去 到 床 ? "

你觉得自从我们睡觉后,他们有没有听到什么动静?

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈhævnt] , " [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" I'm sure they haven't , " said Jill , with decision .

" 我是 当然 他们 还没有 , " 说 吉尔 , 和 决定 .

“我确信他们没有,”吉尔果断地说。

" [si:n'jɔ:rə] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [keɪm] .

" Signora promised to come and tell us the minute the telegram came .

" 女士 承诺 到 来 和 告诉 我们 这 分钟 这 电报 来了 .

“夫人承诺,电报一到,她就会立刻来告诉我们。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [lɪl] .

I do wish you would go to sleep , Lill .

我 做 希望 你 会 去 到 睡觉 , 莉尔 .

莉尔,我真希望你能去睡觉。

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,

I'm so afraid you will be ill if you don't ,

我是 所以 害怕的 你 将要 是 患病的如果 你 不 ,

我真怕你如果不这样做会生病。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] [wen] [ˈmʌmi] [kʌmz] [hoʊm] .

and it would be dreadful to have you ill when Mummy comes home .

和 它 会 是 可怕 到 有 你 患病的什么时候 木乃伊 来 家 .

如果妈妈回家时你生病了,那就太糟糕了。

" [lɪ] [br'gæən][tuː; tə][kraɪ] [sɔːftli] .
" Lill began to cry softly .
" 莉尔 开始 到 哭 轻轻 .

莉尔开始轻轻哭泣。

" [oʊ] , [dʒɪl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ?
" Oh , Jill , do you think she ever will come home ?
" 哦 , 吉尔 , 做 你 思考 她 曾经 将要 来 家 ?

“哦，吉尔，你觉得她还会回家吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ɪts] [ɔːl][soʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪm][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] . "
" It's all so dreadful , and I'm so frightened . "
" 它是 全部 所以 可怕 , 和 我是 所以 害怕 . "

“这一切都太可怕了，我好害怕。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒɪl] ,
" Of course she will , " said Jill ,
" 的 课程 她 将要 , " 说 吉尔 ,

“她当然会，”吉尔说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːlmoʊst][æŋɡri] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɪntuː;][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
in a voice that sounded almost angry in her effort not to break into a sob .
在 一个 嗓音 那 听起来 几乎 生气的 在 她 努力 不是 到 休息 进入 一个 哭泣 .

她努力克制自己不哭出来，声音里带着近乎愤怒的语气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [braʊn] [sed] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['waɪəz; 'waɪrɪz] ['biːɪŋ] [daʊn] .
" You know what Mr . Brown said about all the telegraph wires being down .
" 你 知道 什么 先生 . 棕色的 说 关于 全部 这 电报 电线 存在 向下 .

“你知道布朗先生说过电报线全部断落的事吗？”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌmi] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [juː 'es] ['eni]
It must make Mummy dreadfully unhappy not to be able to send us any
它 必须 制作 木乃伊 极其糟糕 不开心 不是 到 是 有能力的 到 发送 我们 任何
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

妈妈一定非常难过，因为她无法给我们发任何消息。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] . "
but she'll come home the very first minute she can . "
但 壳 来 家 这 非常 第一的 分钟 她 能 . "

但她一有机会就会立刻回家。

" [bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] , " ['fɔːltəd] [lɪl] .
" But so many people were killed , " faltered Lill .
" 但 所以 许多 人们 是 被杀 , " 犹豫不决 莉尔 .

“但是有那么多人丧生了，”莉尔结结巴巴地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
" How do you know that
" 如何 做 你 知道 那

你怎么知道的？

['mʌmi] — "
Mummy — "
木乃伊 — "

木乃伊—

" [gɑ:d] [ˈwɒdnt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
" God wouldn't be so cruel as to let anything terrible happen to our
" 上帝 不会 是 所以 残忍的 作为 到 让 任何事物 糟糕的 发生 到 我们的
[ˈprefəs] [ˈmʌmi] ,
precious Mummy ,
宝贵的 木乃伊 ,

“上帝不会如此残忍，让我们的宝贝妈妈遭遇任何可怕的事情。”

" [dʒɪl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃɑ:rpli] .
" Jill interrupted sharply .
" 吉尔 中断 尖锐地 .

吉尔厉声打断道。

" [ʃiːz] [ɔ:l][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" She's all we have in the world . "
" 她是 全部 我们 有 在 这 世界 . "

“她是我们在这世上唯一的依靠。”

" [gɑ:d][let] [ˈfɑ:ðər] [daɪ] , " [sed] [lɪl] , [ˈmɔ:rnfəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd]
" God let father die , " said Lill , mournfully , " and He let Uncle George be unkind
" 上帝 让 父亲 死 , " 说 莉尔 , 悲伤地 , " 和 他 让 叔叔 乔治 是 不友善
[tuː; tə] [ˈmʌmi] .
to Mummy .
到 木乃伊 .

“上帝让父亲去世了，”莉尔悲伤地说，“上帝也让乔治叔叔对妈妈不友善。”

[dʒɪl] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
Jill , do you suppose Uncle George would be sorry if he knew about her being in
吉尔 , 做 你 认为 叔叔 乔治 会 是 对不起 如果 他 知道 关于 她 存在 在
[ˈsisili] ? "
Sicily ? "
西西里岛 ? "

吉尔，你觉得如果乔治叔叔知道她在西西里岛，他会后悔吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Of course he would , " said Jill , with decision .
" 的 课程 他 会 , " 说 吉尔 , 和 决定 .

“他当然会，”吉尔斩钉截铁地说。

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
" She's his own sister ,
" 她是 他的 自己的 姐姐 ,

“她是他的亲妹妹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [matʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] . "
and he used to love her very much when she was a little girl . "
和 他 用过的 到 爱 她 非常 很多 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 . "

他以前非常疼爱她，那时她还是个小女孩。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , " [kraɪd] [lɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] .
" I wish he did know , " cried Lill , with sudden vehemence .
" 我 希望 他 做过 知道 , " 哭 莉尔 , 和 突然 激烈 .

“我真希望他知道，”莉尔突然激动地喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
" I wish something dreadful would happen to him — something that would make
" 我 希望 某物 可怕 会 发生 到 他 — 某物 那 会 制作
[hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] .
him just as miserable and unhappy as we are now .
他 只是 作为 悲惨的 和 不开心 作为 我们 是 现在 .

“我希望他遭遇一些可怕的事情——一些能让他像我们现在一样痛苦和不幸的事情。”

[oʊ] , [ˈmʌmi] , [ˈmʌmi] !
Oh , Mummy , Mummy !
哦 , 木乃伊 , 木乃伊 !

哦，妈妈，妈妈！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jə] !
To think of any one's ever being unkind to you !
到 思考 的 任何 一个人的 曾经 存在 不友善 到 你 ！

想想竟然有人会对你不友善！

" [ænd; ənd] [lɪl] [bɜːrst][ˈɪntuː][waɪld] , [ʌŋkənˈtroʊləbl] [ˈsɒbz] .
" And Lill burst into wild , uncontrollable sobs .
" 和 莉尔 爆裂 进入 荒野 , 不可控的 啜泣 .

“莉尔突然放声大哭，无法控制。”

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈzːrθkweɪk] [hæd; həd]
Three days had passed since the first news of the terrible earthquake had
三 天 有 通过了 自从 这 第一的 消息 的 这 糟糕的 地震 有
[riːtʃt] [ˈflɒrəns] ;
reached Florence ;
达到 佛罗伦萨 ;

距离佛罗伦萨传来可怕地震的第一条消息已经过去了三天；

[θriː] [lɔːŋ] , [ˈterəb(ə)l] , [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] .
three long , terrible , interminable days .
三 长的 , 糟糕的 , 没完没了 天 .

漫长、可怕、无尽的三天。

[ˈevri] [ˈaʊər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] .
Every hour the news of the awful catastrophe grew more and more alarming .
每一个 小时 这 消息 的 这 可怕 灾难 生长 更多的 和 更多的 令人担忧 .

每小时，这场可怕灾难的消息都变得越来越令人震惊。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ˈnjuːzpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ,
All over the civilized world newspapers were ringing with the frightful details ,
全部 超过 这 文明 世界 报纸 是 铃声 和 这 可怕 细节 ,

整个文明世界的报纸都在报道这些可怕的细节。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .
and in Italy people seemed almost paralyzed by the shock .
和 在 意大利 人们 似乎 几乎 瘫痪 经过 这 震惊 .

意大利人似乎都被这种震惊吓得几乎瘫痪了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlæməti] ,
Already the king had started for the scene of the calamity ,
已经 这 国王 有 开始 为了 这 场景 的 这 灾害 ,

国王已经启程前往灾难现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [kwiːn] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the brave young queen had accompanied him ,
和 这 勇敢的 年轻的 女王 有 伴随 他 ,

那位勇敢的年轻王后也陪伴着他。

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd]
ready and anxious to offer her personal assistance to the wounded and
准备好 和 焦虑的 到 提供 她 个人的 协助 到 这 受伤 和

[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] .
the homeless .
这 无家可归者 .

她随时准备并渴望为伤者和无家可归者提供个人帮助。

[æ̃t; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs]
At the Palonis the news had been at first received with incredulous
在这 - 这 消息 有 到过 在 第一的 已收到 和 难以置信
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

帕洛尼斯一家起初听到这个消息时都感到难以置信的惊讶。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [brɪ'li:f] .
then with ever - increasing horror and belief .
然后 和 曾经 - 增加 恐怖 和 信仰 .

然后，恐惧和信念与日俱增。

[si:n]ɔ:rə] - [kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
Signora Paloni cried all day long ,
女士 - 哭 全部 天 长的 ,

帕洛尼夫人哭了一整天，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdwɔ:ɪmɔ:][tu:; tə] [preɪ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
and went to the Duomo to pray whenever she could leave the house ,
和 去 到 这 大教堂 到 祈祷 每当 她 可以 离开 这 房子 ,

只要有机会离开家，她就会去大教堂祈祷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒɔ:li] ,
and her husband went about with a look on his jolly ,
和 她 丈夫 去 关于 和 一个 看 在 他的 快乐的 ,

她的丈夫面带笑容地四处走动。

[gʊd] - [ˈhju:məd] [feɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] .
good - humored face that no one had ever seen there before .
好的 - 幽默 脸 那 不 一 有 曾经 已见 那里 前 .

一张和蔼可亲的脸，这是以前从未有人在那里见过的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [lɪl] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm]
It had not been possible to keep Lill long in ignorance of at least some

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdi:teɪlz] .
of the terrible details .
的 这 糟糕的 细节 .

莉尔不可能长时间对某些可怕的细节一无所知。

[dʒɪl][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ʌ:k] ,
Jill had saved her the first great shock ,
吉尔 有 已保存 她 这 第一的 伟大的 震惊 ,

吉尔替她挡下了第一次巨大的冲击。

[bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ˈtelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnevər] [strɔ:ŋ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
but grief and anxiety were rapidly telling on her never strong constitution ,
但 悲伤 和 焦虑 是 快速 讲述 在 她 绝不 强的 宪法 ,

但悲伤和焦虑迅速侵蚀着她原本就虚弱的身体。

[ænd; ənd][si:n]ɔ:rə] - [ænd; ənd][dʒɪl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈaʊərli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈterər] .
and Signora Paloni and Jill watched her in hourly increasing terror .
和 女士 - 和 吉尔 观看 她 在 每小时 增加 恐怖 .

帕洛尼夫人和吉尔眼睁睁地看着她，恐惧与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns]
There was only one person in the house who appeared to have any influence
那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 房子 WHO 出现 到 有 任何 影响

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
over the poor child ,
超过 这 贫穷的 孩子 ,

屋里似乎只有一个人对这个可怜的孩子有影响力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒər] , ['mɪstər] . [brʌʊn] .
and that person , strange to say , was the lodger , Mr . Brown .
和 那 人 , 奇怪的 到 说 , 曾是 这 房客 , 先生 : 棕色的 :
说来奇怪, 那个人竟然是房客布朗先生。

[lɪl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] ['mɪstər] . [brʌʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
Lill had only known Mr . Brown for a few days ,
莉尔 有 仅有的 已知 先生 : 棕色的 为了 一个 很少 天 ,
莉尔认识布朗先生才几天时间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɑ:d] ['fænsi] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
but she had taken an odd fancy to him from the first ,
但 她 有 已采取 一个 奇怪的 想要 到 他 从 这 第一的 ,
但她从一开始就对他产生了莫名的好感。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)] [deɪz] ['drægd] [ɑ:n] , ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt]
and now as the terrible days dragged on , bringing no news from the absent
和 现在 作为 这 糟糕的 天 拖拽 在 , 带来 不 消息 从 这 缺席的
mother ,
母亲 ,
而如今, 随着这可怕的日子一天天过去, 失踪的母亲仍然杳无音信。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
she grew to lean upon him , and cling to him in a kind of despair ,
她 生长 到 倾斜 之上 他 , 和 黏着 到 他 在 一个 种类 的 绝望 ,
她渐渐开始依赖他, 近乎绝望地依偎着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
as if he , of all the world ,
作为 如果 他 , 的 全部 这 世界 ,
仿佛他, 在全世界所有人中,

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['ɔ:f(ə)] [æŋ'zaɪəti] .
were the only one who could help them in their awful anxiety .
是 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 他们 在 他们的 可怕 焦虑 :
只有他们才能帮助他们缓解可怕的焦虑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][dʒɪl] ,
" **I don't know what makes me feel that way about him , " she told jill ,**
" 我 不 知道 什么 制作 我 感觉 那 方式 关于 他 , " 她 讲述 吉尔 ,
“我不知道为什么我对他有这种感觉,”她告诉吉尔。

[wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['kwɛstʃənd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
when her sister questioned her on the subject , " but he seems so strong ,
什么时候 她 姐姐 被质问 她 在 这 主题 , " 但 他 似乎 所以 强的 ,
当她姐姐就此事询问她时, 她说: “但他看起来很强壮啊。”

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
and — and I feel almost sure he is just as unhappy as we are . " —
和 — 和 我 感觉 几乎 当然 他 是 只是 作为 不开心 作为 我们 是 : "
而且——我几乎可以肯定, 他跟我们一样不开心。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [bi:; bi] , " ['ri:zənd] [dʒɪl] .
" **But he can't be , " reasoned jill .**
" 但 他 不能 是 , " 有理智的 吉尔 :
“但他不可能,”吉尔推断道。

" [hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [sɔ:] ['mʌmi] .
" **He never even saw Mummy .**
" 他 绝不 甚至 锯 木乃伊 :
他甚至都没见过妈妈。

[ˈhi:z] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
He's sorry for us ,
他是 对不起 为了 我们 ;

他为我们感到难过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈevribə:di; ˈevribədi][ɪz] [ˈsɑ:ri] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send]
of course — everybody is sorry — and it was lovely of him to send
的 课程 — 大家 是 对不起 — 和 它 曾是 迷人的 的 他 到 发送
[frəti:ni] [tu:; tə] [ˈsisili] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Fratini to Sicily to try to find out something ,
弗拉蒂尼 到 西西里岛 到 尝试 到 寻找 出去 某物 ,

当然——大家都感到抱歉——他派弗拉蒂尼去西西里岛打听消息的做法真是太好了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][si:nˈjɔ:rə][ɔ:r] [mɪs] [ˈdekstər] .
but he can't possibly care as much as Signora or Miss Dexter .
但 他 不能 可能 关心 作为 很多 作为 女士 或者 错过 德克斯特 .
但他不可能像夫人或德克斯特小姐那样在意。

" [bʌt; bət] [lɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvɪnst] .
" **But Lill was not convinced** .
" 但 莉尔 曾是 不是 确信 .
但莉尔并不相信。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ˈkerz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɜr] [hi:; hi] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnd] , [ænd; ənd]
" **I don't know why he cares , but I'm sure he does , " she maintained , and**
" 我 不 知道 为什么 他 关心 , 但 我是 当然 他 做 , " 她 维持 , 和
[dʒɪl] ,
Jill ,
吉尔 ,

“我不知道他为什么在乎，但我确信他在乎，”她坚持道，吉尔说。

[ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
feeling it useless to argue the subject any further , was silent .
感觉 它 无用 到 争论 这 主题 任何 更远 , 曾是 沉默的 .
觉得再争论下去也无济于事，便沉默了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
And now it was the last night of the old year .
和 现在 它 曾是 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 .
现在是旧年的最后一晚。

[ɪn] [tu:;] [ˈaʊərz] [mɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [wʊd] [bɪˈɡɪn] — [ə; eɪ][sæd] [nu:] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
In two hours more the new year would begin — a sad new year for many in Italy ,
在 二 小时 更多的 这 新的 年 会 开始 — 一个 伤心 新的 年 为了 许多 在 意大利 ,
再过两个小时新年就要到了——对许多意大利人来说，这将是一个悲伤的新年。

[hu:z] [ˈfrendz] [ɔ:r] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈz:rθkweɪk] .
whose friends or relatives had perished in the terrible earthquake .
谁 朋友们 或者 亲属 有 遇难 在 这 糟糕的 地震 .
他们的亲朋好友在可怕的地震中丧生。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] ,
The twins had almost forgotten that it was New Year's Eve ,
这 双胞胎 有 几乎 被遗忘的 那 它 曾是 新的 年 前夕 ,
这对双胞胎几乎忘记了今天是除夕夜。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɪl] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈsɒbz] ,
but as Jill lay listening to her sister's sobs ,
但 作为 吉尔 躺 聆听 到 她 姐妹 啜泣 ,
但吉尔躺着听着妹妹的啜泣声，

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ɡri:f] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [wei] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]
trying hard to keep her own grief from having its way , she suddenly
尝试 难的 到 保持 她 自己的 悲伤 从 拥有 它是 方式 , 她 突然
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

她努力克制自己的悲伤，不让它占据她的内心，突然想起：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [nu:] [pæn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈsɑ:roʊ] .
and the recollection added a new pang to her sorrow .
和 这 回忆 额外 一个 新的 疼痛 到 她 悲哀 .

这段回忆让她更加悲痛欲绝。

" [ɪl] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , " [du:][ju:; jə] [rɪˈmembər] [wʌt] [naɪt] [aɪˈti:] [ɪz] ? "
" Lill dear , " she said , softly , " do you remember what night it is ? "
" 莉尔 亲爱的 , " 她 说 , 轻轻 , " 做 你 记住 什么 夜晚 它 是 ? "

“莉尔，亲爱的，”她轻声说，“你还记得今天是几号晚上吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ɪl] , [ˈdrɪrəli] .
" No , " said Lill , drearily .
" 不 , " 说 莉尔 , 沉闷地 .

“不，”莉尔沮丧地说。

" [ɪts] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] ; [dəʊnt][ju:; jə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [læst] [jɪr] ?
" It's New Year's Eve ; don't you remember what a good time we had last year ?
" 它是 新的 年 前夕 ; 不 你 记住 什么 一个 好的 时间 我们 有 最后的 年 ?
"
"
"

今天是除夕夜，你难道不记得我们去年玩得有多开心吗？

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ˈmʌmi] [let][ju:ˈes][sɪt][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ˈtæfi] ,
Mummy let us sit up to see the old year out , and we made taffy ,
木乃伊 让 我们 坐 向上 到 看 这 老的 年 出去 , 和 我们 制成 太妃糖 ,

妈妈让我们坐起来迎接旧年的结束，我们还做了太妃糖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˈdɪkɪnz] - - [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] - [tu:; tə][ju:ˈes] . "
and she read Dickens ' ' Christmas Carol ' to us . "
和 她 读 狄更斯 - - 圣诞节 颂歌 - 到 我们 . "

她给我们朗读了狄更斯的《圣诞颂歌》。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ɡʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
" Yes , and we made good resolutions for the new year .
" 是的 , 和 我们 制成 好的 决议 为了 这 新的 年 .

“是的，我们为新的一年制定了很好的计划。”

[dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ˈmʌmi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [tu:; tə]
Don't you think Mummy would be pleased if we made some good resolutions to
不 你 思考 木乃伊 会 是 高兴 如果 我们 制成 一些 好的 决议 到

- [naɪt] ?
- night ?
- 夜晚 ?

你不觉得如果我们今晚制定一些好的计划，妈妈会很高兴吗？

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ˈhoʊm] .
We could tell her about them when she comes home .
我们 可以 告诉 她 关于 他们 什么时候 她 来 家 .

等她回家后我们可以告诉她这些事。

" [bʌt; bət] [lɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmfətid] ; [hɜ:r; hər][ˈsɒbz][wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **But Lill was not comforted ; her sobs were becoming more and more**
" 但 莉尔 曾是 不是 安慰 ； 她 啜泣 是 成为 更多的 和 更多的
[ˈvaɪələnt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
violent every moment .
暴力 每一个 片刻 ；

但莉尔并没有得到安慰；她的抽泣声越来越剧烈。

[dʒɪl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end] .
Jill was at her wits ' end .
吉尔 曾是 在 她 智慧 - 结尾 ；

吉尔已经束手无策了。

[ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [lɪl] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ,
The night before Lill had cried herself into a state of hysteria ,
这 夜晚 前 莉尔 有 哭 她自己 进入 一个 状态 的 歇斯底里 ；
前一天晚上，莉尔哭得歇斯底里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [si:n'jɔ:rə] - [ˈveri] [mʌtʃ] .
which had frightened Signora Paloni very much .
哪个 有 害怕 女士 - 非常 很多 ；

这让帕洛尼夫人非常害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [braʊn] , [ə; eɪ][ˈdɔ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] ,
At the request of Mr . Brown , a doctor had been summoned ,
在 这 要求 的 先生 ； 棕色的 ， 一个 医生 有 到过 被召唤 ，
应布朗先生的要求，一位医生被请来了。

[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər] [nə:vs] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ]
who had given the child a powder to quiet her nerves , and gone away
WHO 有 给定 这 孩子 一个 粉末 到 安静的 她 神经 ； 和 已消失 离开
[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [greɪv] .
looking rather grave .
寻找 相当 严重 ；

那个人给了孩子一些药粉来安抚她的情绪，然后神情严肃地离开了。

" [lɪl] [dɪr] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [pli:z] [dəʊnt] , " ['pli:dəd, pli:dɪd][dʒɪl] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]
" **Lill dear , don't cry so , please don't , " pleaded Jill , clasping her hands in**
" 莉尔 亲爱的 ， 不 哭 所以 ， 请 不 ， " 恳求 吉尔 ， 紧握 她 双手 在
[dɪ'spɛr] .
despair .
绝望 ；

“莉尔，亲爱的，别哭了，求你了，”吉尔绝望地双手合十，哀求道。

" [ju:l] [bi:; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌmi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
" **You'll be ill , and then Mummy will be so worried and unhappy .**
" 你会 是 患病的 ， 和 然后 木乃伊 将要 是 所以 担心 和 不开心 ；

“你会生病的，那样妈妈就会非常担心和难过。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪsɪli] ? " **Don't you want to be happy when she comes back from that dreadful Sicily ? "**
不 你 想 到 是 快乐的 什么时候 她 来 后退 从 那 可怕 西西里岛 ? "
难道你不希望她从可怕的西西里岛回来时感到高兴吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [ʃi:l] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ! " [weɪld] [lɪl] .
" **She isn't coming back — she'll never come back ! " wailed Lill .**
" 她 不是 未来 后退 — 壳 绝不 来 后退 ！ " 哀嚎 莉尔 ；
“她不会回来了——她永远不会回来了！”莉尔哭喊道。

" [ʃi:z] [ded] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ded] !
" **She's dead , I know she's dead !**
" 她是 死的 ， 我 知道 她是 死的 ！

“她死了，我知道她死了！”

[oʊ] , [ˈmʌmi] , [ˈmʌmi] !
Oh , Mummy , Mummy !
哦 , 木乃伊 , 木乃伊 !

哦，妈妈，妈妈！

" [dʒɪl] [spræn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [br'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd]
" Jill sprang out of bed ; she was almost beside herself with terror and
" 吉尔 弹簧 出去 的 床 ; 她 曾是 几乎 旁 她自己 和 恐怖 和
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

吉尔猛地从床上跳起来；她吓得几乎魂不附体。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɔːp] [ðæt] , [lɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] !
" You've got to stop that , Lill , " she cried ; " I tell you you've got to !
" 你已经 得到 到 停止 那 , 莉尔 , " 她 哭 ; " 我 告诉 你 你已经 得到 到 !
" 莉尔，你必须停止那样做，"她喊道；"我告诉你你必须停止！ "

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [siːn'jɔːrə] . "
I'm going down to call Signora . "
我是 去 向下 到 称呼 女士 . "

我要下去给夫人打电话。

" [noʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] , [pliːz] [dəʊnt] !
" No , don't , don't , please don't !
" 不 , 不 , 不 , 请 不 !

“不，不要，不要，求求你不要！ ”

[fɜːrst] [ʃiːl] [skoʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [kraɪ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ]
First she'll scold , and then she'll cry and wring her hands , the way she
第一的 壳 骂 , 和 然后 壳 哭 和 拧 她 双手 , 这 方式 她
[ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
always does .
总是 做 .

她先是责骂，然后像往常一样哭泣、搓手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz] .
She isn't any use .
她 不是 任何 使用 .

她一点用处都没有。

[aɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmbəːdi] [strɔːŋ] , [huː] [ˈdʌznt] [kraɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] — [ˈsʌmbəːdi] [laɪk]
I want somebody strong , who doesn't cry and make a fuss — somebody like
我 想 某人 强的 , WHO 不 哭 和 制作 一个 大惊小怪 — 某人 喜欢
[ˈmɪstər] . [braʊn] . "
Mr . Brown . "
先生 . 棕色的 . "

我想要一个坚强的人，一个不哭不闹的人——像布朗先生那样的人。

" [ˈveri] [wel] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ðen] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈdespəɾətli] .
" Very well , let's go down to Mr . Brown then , " said Jill , desperately .
" 非常 出色地，我们来吧 去 向下 到 先生 . 棕色的 然后 , " 说 吉尔 , 绝望地 .

“好吧，那我们去找布朗先生吧。”吉尔绝望地说。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ten] ; [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [jet] .
" It's only just ten ; I don't believe he's gone to bed yet .
" 它是 仅有的 只是 十 ; 我 不 相信 他是 已消失 到 床 然而 .

“现在才十点，我相信他还没睡觉呢。”

[aɪl] [get] [jɔː; jər] [kloʊðz] .
I'll get your clothes .
患病的 得到 你的 衣服 .

我去拿你的衣服。

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] ; [jər; jər] [ˈræpər] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf]
Never mind about putting everything on ; your wrapper and slippers will be enough
绝不 头脑 关于 推杆 一切 在 ; 你的 包装纸 和 拖鞋 将要 是 足够的
.
:
.

不用穿戴全套，你的裹身裙和拖鞋就足够了。

[wi:l] [ˈoʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [juːl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə]
We'll only stay a few minutes , and when we come back you'll go right to
出色地 仅有的 停留 一个 很少 分钟 , 和 什么时候 我们 来 后退 你会 去 正确的 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

我们只会待几分钟，回来后你就可以睡觉了。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [aɪl] [traɪ] , " [ˈprɑːmɪst] [lɪl] , [ˈhʌmbli] .
" I'll try , " promised Lill , humbly .
" 患病的 尝试 , " 承诺 莉尔 , 谦卑地 .

“我会尽力的，”莉尔谦虚地承诺道。

" [bʌt; bət][wəʊnt] [siːnˈjɔːrə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [braʊn] ? "
" But won't Signora be very angry if we go down to Mr . Brown ? "
" 但 惯于 女士 是 非常 生气的 如果 我们 去 向下 到 先生 . 棕色的 ? "

“但如果我们去找布朗先生，夫人岂不是会非常生气？”

" [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sed] [dʒɪl] ,
" I can't help it if she is , " said Jill ,
" 我 不能 帮助 它 如果 她 是 , " 说 吉尔 ,

“如果她是，我也没办法，”吉尔说。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪstəːz] [ɑːrmz][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ˈræpər] [sliːvz] ,
thrusting her sister's arms into her wrapper sleeves ,
推进 她 姐妹 武器 进入 她 包装纸 袖子 ,

她把妹妹的胳膊塞进自己的裹裙袖子里，

[fɔːr; fər] [lɪl] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for Lill seemed almost too weak and dazed to do anything for herself .
为了 莉尔 似乎 几乎 也 虚弱的 和 茫然 到 做 任何事物 为了 她自己 .

莉尔看起来虚弱无力，神情恍惚，几乎无法自理。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" I only know I can't let you go on crying this way ,
" 我 仅有的 知道 我 不能 让 你 去 在 哭泣 这 方式 ,

我只知道我不能让你继续这样哭泣，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [braʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][stɔːp] , [waɪ] ,
and if you think Mr . Brown can make you stop , why ,
和 如果 你 思考 先生 . 棕色的 能 制作 你 停止 , 为什么 ,

如果你认为布朗先生能让你停下来，为什么？

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
we've got to go and see him , that's all .
我们已经 得到 到 去 和 看 他 , 那就是 全部 .

我们得去看看他，就这么简单。

" ['mɪstər] . ['braʊn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" Mr . Brown was alone in his sitting - room .

" 先生 . 棕色的 曾是 独自的 在 他的 坐着 - 房间 .

布朗先生独自一人在客厅里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:; fər][ʼaʊərz] , ['skersli] ['mu:;vɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:;][ðə; ðɪ]
He had been there for hours , scarcely moving , and always gazing into the
他 有 到过 那里 为了 小时 , 几乎 移动 , 和 总是 凝视 进入 这
[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][dɪm] ,
fire with dim ,
火 和 暗淡 ,

他已经在那儿待了好几个小时了，几乎一动不动，目光始终迷离地凝视着火堆。

[ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .
unseeing eyes .
看不见 眼睛 .

看不见的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ni:] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
His knee was better , but he was still confined to his room ,
他的 膝盖 曾是 更好的 , 但 他 曾是 仍然 受限 到 他的 房间 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
他的膝盖好多了，但仍然只能待在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔ:f(ə)l] [ɪn'ækʃn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][pæst] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]
and the awful inaction of the past three days had caused him to look
和 这 可怕 不作为 的 这 过去的 三 天 有 导致 他 到 看
[ˈɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ɑ:n] ['krɪsməs]
years older than when the twins had made him their first visit on Christmas
年 老 比 什么时候 这 双胞胎 有 制成 他 他们的 第一的 访问 在 圣诞节
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

过去三天的糟糕不作为，让他看起来比圣诞节下午双胞胎第一次来看望他时老了好几岁。

[twɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , ['stɑ:rtld] [baɪ][sʌm; səm] ['fænsɪd] [saʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
Twice he had risen , startled by some fancied sound in the street ,
两次 他 有 升起 , 惊慌 经过 一些 幻想 声音 在 这 街道 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
他曾两次起身，都是被街上某种想象中的声音惊醒。

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [li:nd]
and limping painfully to the window , had thrown it open , and leaned
和 跛行 痛苦地 到 这 窗户 , 有 抛掷 它 打开 , 和 倾斜
[aʊt] ['lɪsɪŋ] .
out listening .
出去 聆听 .

他一瘸一拐地走到窗边，一把打开窗户，探出身子倾听。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
But everything was quiet , and in a few moments he had closed his
但 一切 曾是 安静的 , 和 在 一个 很少 时刻 他 有 关闭 他的
[ˈwɪndəʊ] [ə'gen] ,
window again ,
窗户 再次 ,

但一切都很安静，过了一会儿，他又关上了窗户。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and gone back to his seat by the fire .
和 已消失 后退 到 他的 座位 经过 这 火 .

然后他回到火炉旁的座位上。

[ˈtesə] , [hu:] [naʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈwɒnts] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Tessa , who now attended to all the lodger's wants , had brought him his
苔丝 , WHO 现在 参加 到 全部 这 - 想要 , 有 带来 他 他的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

苔丝现在负责照料房客的一切需求，她已经给他送来了晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
but he had bidden her take it away again , intimating by signs that he
但 他 有 拜登 她 拿 它 离开 再次 , 暗示 经过 标志 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] ,
was not hungry ,
曾是 不是 饥饿的 ,

但他又让她把东西拿走，并用手势暗示他不饿。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn] .
and wished to be left alone .
和 希望 到 是 左边 独自的 .

他只想一个人待着。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [strʌk] [ten] .
A distant church clock struck ten .
一个 遥远 教会 钟 击 十 .

远处教堂的钟敲了十下。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
Mr . Brown counted the stroke and heaved a deep sigh .
先生 . 棕色的 计数 这 中风 和 喘息 一个 深的 叹 .

布朗先生数着杆数，深深地叹了口气。

[ə'hʌðər] [deɪ] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [nu:z] — [noʊ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [sə'spens] .
Another day gone , and still no news — no lessening of this awful suspense .
其他 天 已消失 , 和 仍然 不 消息 — 不 减少 的 这 可怕 悬念 .

又一天过去了，仍然没有任何消息——这种可怕的悬念丝毫没有减轻。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l]
A few minutes later there was a timid knock at the door , the handle
一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 胆小 敲 在 这 门 , 这 处理

[wʌz; wəz][ˈdʒentli] [tɜ:rnd] ,
was gently turned ,
曾是 轻轻地 转向 ,

几分钟后，门上传来轻轻的敲门声，门把手被轻轻转动了一下。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tuː; tə] [si:] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [drest] [dʒʌst][ə'lʌɪk]
and Mr . Brown turned in astonishment to see two little figures dressed just alike
和 先生 . 棕色的 转向 在 惊讶 到 看 二 小的 数据 穿着 只是 同样

[ɪn] [blu:] [ˈflænl] [ˈræpərz] ,
in blue flannel wrappers ,
在 蓝色的 绒布 包装纸 ,

布朗先生惊讶地转过身，看到两个穿着一模一样蓝色法兰绒罩衫的小身影。

[wɪð; wɪθ][pɪɡ] - [teɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [bæks] , [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
with pig - tails hanging down their backs , come into the room .
和 猪 - 尾巴 绞刑 向下 他们的 背部 , 来 进入 这 房间 .

她们扎着双马尾辫，垂在背后，走进房间。

[lɪl] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊə 'bi:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Lill ran to him , with a sob , and without uttering a word ,
莉尔 跑 到 他 , 和 一个 哭泣 , 和 没有 发出声音 一个 单词 ,

莉尔呜咽着跑向他，一句话也没说。

[hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
he gathered the trembling child in his arms .
他 聚集 这 发抖 孩子 在 他的 武器 :

他把颤抖的孩子抱在怀里。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [dʒɪl] [ɪkˈspleɪnd] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" I had to bring her , " Jill explained apologetically .
" 我 有 到 带来 她 , " 吉尔 解释 带着歉意地 :

“我不得不把她带来，”吉尔歉意地解释道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [hɜ:rˈself] [ɪl] [əˈɡen] .
" She wouldn't go to sleep , and I was afraid she would cry herself ill again .
" 她 不会 去 到 睡觉 , 和 我 曾是 害怕的 她 会 哭 她自己 患病的 再次 :

“她不肯睡觉，我怕她又会哭得病倒。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [ˈsʌmbə:di] [strɔ:ŋ] [laɪk] [ju:; jə] .
She said she wanted somebody strong like you .
她 说 她 通缉 某人 强的 喜欢 你 :

她说她想要一个像你一样坚强的人。

" [meɪ] [wi:; wi] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? " [ˈwɪspəd] [lɪl] ,
" May we stay a little while ? " whispered Lill ,
" 可能 我们 停留 一个 小的 尽管 ? " 低声说道 莉尔 ,

“我们可以待一会儿吗？”莉尔低声问道。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [rest] [ˈwɪrəli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈʃʊldər] .
letting her head rest wearily on her friend's shoulder .
出租 她 头 休息 疲劳 在 她 朋友们 肩膀 :

她疲惫地将头靠在朋友的肩膀上。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [soʊ] [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [hæf] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ]
" You are so big and strong ; I don't feel half so frightened when I am with
" 你 是 所以 大的 和 强的 ; 我 不 感觉 一半 所以 害怕 什么时候 我 是 和
[ju:; jə] . "
you : "
你 :

“你身材高大强壮，和你在一起我一点也不害怕。”

" [ju:; jə] [meɪ] [steɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jə] [laɪk] , " [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] ,
" You may stay just as long as you like , " Mr . Brown said ,
" 你 可能 停留 只是 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 先生 : 棕色的 说 ,

“你想待多久就待多久，”布朗先生说。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
his arms tightening about the little figure as he spoke .
他的 武器 收紧 关于 这 小的 数字 作为 他 辐 :

他一边说话，一边将怀中的小人儿搂得更紧了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [lɪl] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" Poor little Lill ; it is very hard to be patient , isn't it ? "
" 贫穷的 小的 莉尔 ; 它 是 非常 难的 到 是 病人 , 不是 它 ? "

“可怜的小莉尔，耐心真的很难，对吧？”

" [oʊ] , [soʊ] [hɑ:rd] ! " [ˈænsər] [lɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .
" Oh , so hard ! " answered Lill , with a catch in her voice .
" 哦 , 所以 难的 ! " 回答 莉尔 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 :

“哦，太难了！”莉尔哽咽着回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [breɪv] [laɪk] [dʒɪl] ,
" I wish I could be brave like Jill ,
" 我 希望 我 可以 是 勇敢的 喜欢 吉尔 ,

“我希望自己能像吉尔一样勇敢，”

[bʌt; bət][aɪ][get][soʊ] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['z:rθkweɪk] ,
but I get so terribly frightened when I think about the earthquake ,
但 我 得到 所以 可怕 害怕 什么时候 我 思考 关于 这 地震 ,
但是一想到地震我就非常害怕。

[ænd; ənd][ðæt] ['mʌmi] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] .
and that Mummy may never come home .
和 那 木乃伊 可能 绝不 来 家 .
妈妈可能永远不会回家了。

" [ə; eɪ] ['fɪvərɪŋ] [es oʊ 'bi:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **A shivering sob finished the sentence .**
" 一个 瑟瑟发抖 哭泣 完成的 这 句子 .
一声颤抖的抽泣结束了这句话。

['mɪstər] . [braʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r]l[kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
Mr . Brown said nothing , but held the little girl close in his strong arms ,
先生 . 棕色的 说 没有什么 , 但 握住 这 小的 女孩 关闭 在 他的 强的 武器 ,
布朗先生什么也没说, 只是用他强壮的双臂紧紧地抱着小女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tremblɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][səb'saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
and in a little while the nervous trembling began to subside , and at last
和 在 一个 小的 尽管 这 紧张的 发抖 开始 到 塌陷 , 和 在 最后的
[si:st] [ɔ:ltə'geðər] .
ceased altogether .
停止 共 .
过了一会儿, 神经性的颤抖开始减弱, 最终完全停止了。

[dʒɪl] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ['æŋkʌsli] — [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd]
Jill — who had been watching her sister anxiously — looked relieved , and
吉尔 — WHO 有 到过 观看 她 姐姐 焦虑地 — 看起来 松了口气 , 和
['mɪstər] . [braʊn] [smaɪld][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] ,
Mr . Brown smiled at her reassuringly ,
先生 . 棕色的 微笑 在 她 令人安心 ,
一直焦急地看着妹妹的吉尔看起来松了口气, 布朗先生也向她露出了安慰的微笑。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
and held out his hand .
和 握住 出去 他的 手 .
他伸出了手。

" [kʌm] [hɪr] , [dʒɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌŋ] ,
" **Come here , Jill , " he said , and Jill came and knelt on the hearth rug ,**
" 来 这里 , 吉尔 , " 他 说 , 和 吉尔 来了 和 跪下 在 这 炉 小地毯 ,
“过来, 吉尔,”他说。吉尔走过来, 跪在壁炉边的地毯上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] [her] ['dʒentli] .
and Mr . Brown stroked her hair gently .
和 先生 . 棕色的 抚摸 她 头发 轻轻地 .
布朗先生轻轻抚摸着她的头发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l]['saɪlənt][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [ðen] [lɪl] [spoʊk] .
They were all silent for a few minutes ; then Lill spoke .
他们 是 全部 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 莉尔 辐 .
他们沉默了几分钟; 然后莉尔开口说话了。

" [aɪ] [fi:l] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] .
" **I feel ever so much better , " she said , softly .**
" 我 感觉 曾经 所以 很多 更好的 , " 她 说 , 轻轻 .
“我感觉好多了,”她轻声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetər] .
" **I wonder why you always make me feel better .**
" 我 想知道 为什么 你 总是 制作 我 感觉 更好的 .
" "我很好奇为什么你总是能让我感觉好一些。"

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kraɪ][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [laɪk] [siːnˈjɔːrə] .
You never cry or make a fuss like Signora .
你 绝不 哭 或者 制作 一个 大惊小怪 喜欢 女士 .
" 你从不像夫人那样哭泣或大吵大闹。"

[dʒɪl] [sez] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmʌmi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
Jill says you can't possibly care about Mummy , because you've never seen her ,
吉尔 说道 你 不能 可能 关心 关于 木乃伊 , 因为 你已经 绝不 已见 她 ,
" 吉尔说你不可能关心妈妈, 因为你从来没见过她。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] [ker] [ˈveri] [mʌt] . "
but I'm sure you do care very much . "
但 我是 当然 你 做 关心 非常 很多 . "
" 但我相信你一定非常关心我。"

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [aɪ] [ker] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] .
" **Indeed I do , little girl ; I care far more than you dream .**
" 的确 我 做 , 小的 女孩 ; 我 关心 远的 更多的 比 你 梦 .
" "的确如此, 小姑娘; 我对你的关心远超你的想象。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] ,
This is a terrible time for us all ,
这 是 一个 糟糕的 时间 为了 我们 全部 ,
" 这对我们所有人来说都是一段糟糕的时期。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
but we must try to be patient and hope for the best .
但 我们 必须 尝试 到 是 病人 和 希望 为了 这 最好的 .
" 但我们必须保持耐心, 并抱有最好的希望。"

[wiː; wi] [ɔːt] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrd][frʌm; frəm] [frətiːni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
We ought surely to have some word from Fratini to - tomorrow . "
我们 应该 一定 到 有 一些 单词 从 弗拉蒂尼 到 - 明天 . "
" 我们明天应该会收到弗拉蒂尼的消息。"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmʌmi] , [tuː] , " [sed] [dʒɪl] .
" **And from Mummy , too , " said Jill .**
" 和 从 木乃伊 , 也 , " 说 吉尔 .
" "还有妈妈也这么说," 吉尔说。"

" [aɪ] [noʊ] [ˈmʌmi] [wɪl] [send] [juː ˈes][sʌm; səm] [nuːz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .
" **I know Mummy will send us some news just as soon as she possibly can .**
" 我 知道 木乃伊 将要 发送 我们 一些 消息 只是 作为 很快 作为 她 可能 能 .
" 我知道妈妈会尽快给我们发来消息。"

[ʃiː; ji] [noʊz] [haʊ] [ˈwɜːrɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
She knows how worried we are . "
她 知道 如何 担心 我们 是 . "
" 她知道我们有多担心。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] ,
" **I am quite sure she will , " said Mr . Brown in a tone of forced cheerfulness ,**
" 我 是 相当 当然 她 将要 , " 说 先生 . 棕色的 在 一个 语气 的 强制 愉悦 ,
" "我非常肯定她会的," 布朗先生用一种强装的愉悦语气说道。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ɪl] [riˈmɑːkt] [ˈwʌndrɪŋli] —
and then they were all silent again until Lill remarked wonderingly —
和 然后 他们 是 全部 沉默的 再次 直到 莉尔 评论 惊奇地 —
" 然后他们又都沉默了, 直到莉尔惊奇地说道——"

" [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmʌmi] [wen] [juːv] [ˈnevər] [siːn]
" **I've been trying to think why you should care about Mummy when you've never seen**
" 我已经 到过 尝试 到 思考 为什么 你 应该 关心 关于 木乃伊 什么时候 你已经 绝不 已见
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“我一直在想，你都没见过妈妈，为什么要关心她呢？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
I suppose it must be because you're sorry for us .
我 认为 它 必须 是 因为 你是 对不起 为了 我们 .

我想一定是因为你同情我们吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wen] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
You must have been very unhappy when your little Lilian was drowned ,
你 必须 有 到过 非常 不开心 什么时候 你的 小的 莉莲 曾是 溺水 ,

你的小莉莲溺水身亡时，你一定非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] .
and that makes you more sorry for other unhappy people .
和 那 制作 你 更多的 对不起 为了 其他 不开心 人们 .

这会让你更加同情其他不快乐的人。

" [dʒɪl] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [glæns] , [bʌt; bət] [lɪl]
" **Jill looked uncomfortable , and gave her sister a warning glance , but Lill**
" 吉尔 看起来 不舒服 , 和 给予 她 姐姐 一个 警告 瞥一眼 , 但 莉尔

[went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
went on without heeding it .
去 在 没有 听从 它 .

吉尔看起来很不自在，警告地看了妹妹一眼，但莉莉没有理会。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪliən] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt]
" **You must have loved your little Lilian very much , or you wouldn't have liked**
" 你 必须 有 喜爱 你的 小的 莉莲 非常 很多 , 或者 你 不会 有 喜欢

[em ˈiː] [raɪt] [əˈwei] ,
me right away ,
我 正确的 离开 ,

“你一定非常爱你的小莉莲，否则你不会一开始就喜欢我。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [neɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪliən] , [tuː] . "
just because my name happened to be Lilian , too . "
只是 因为 我的 姓名 发生 到 是 莉莲 , 也 . "

只是因为我的名字碰巧也叫莉莲。

" [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" **I did indeed , " said Mr . Brown in a very low voice** .
" 我 做过 的确 , " 说 先生 . 棕色的 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“我确实这么做了，”布朗先生低声说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] ,
" **And when you heard about her being drowned** ,
" 和 什么时候 你 听到 关于 她 存在 溺水 ,

“当你听到她溺水身亡的消息时，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɪl]
it must have been just as much of a shock as it was to Jill
它 必须 有 到过 只是 作为 很多 的 一个 震惊 作为 它 曾是 到 吉尔
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθkweɪk] .
when she heard about the earthquake .
什么时候 她 听到 关于 这 地震 .

听到地震的消息，对她来说一定和对吉尔一样震惊。

[du:][ju:; jʊ][laɪk] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['lɪliən] ? "
Do you like talking about Lilian ? "
做 你 喜欢 说 关于 莉莲 ? "

你喜欢谈论莉莲吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
" **I have not talked to many people about her** ,
" 我 有 不是 谈话 到 许多 人们 关于 她 ,

我没跟很多人谈起过她，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][maɪnd] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hɪr] .
but I should not mind talking to you if you would care to hear .
但 我 应该 不是 头脑 说 到 你 如果 你 会 关心 到 听到 .

不过，如果你愿意听的话，我很乐意和你聊聊。

" [ɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][dʒɪl][leɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd][ɑ:n]['mɪstər] . ['braʊnz]
" **Lill was much impressed , and Jill laid a kind little hand on Mr . Brown's**
" 莉尔 曾是 很多 印象深刻 , 和 吉尔 铺设 一个 种类 小的 手 在 先生 . 布朗的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

莉尔深受感动，吉尔亲切地把手放在布朗先生的膝盖上。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['prɪti] ?
" **Was she pretty ?**
" 曾是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **she asked softly** .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] ['prɪti] .
" **We thought her very pretty** .
" 我们 想法 她 非常 漂亮的 .

我们觉得她很漂亮。

[ʃi:; ji][hæd; həd][bɪg] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [kə:lz] ,
She had big blue eyes , and long yellow curls ,
她 有 大的 蓝色的 眼睛 , 和 长的 黄色的 卷发 ,

她有一双湛蓝的大眼睛和一头长长的黄色卷发。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
and she was a bright little girl for her age .
和 她 曾是 一个 明亮的 小的 女孩 为了 她 年龄 .

她年纪虽小，却是个聪明伶俐的小女孩。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
Her mother and I were very proud of her . "
她 母亲 和 我 是 非常 自豪的 的 她 . "

她母亲和我都为她感到非常骄傲。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lekʃ(ə)n] .
" **Her mother , " repeated Jill , with a sudden recollection** .
" 她 母亲 , " 重复 吉尔 , 和 一个 突然 回忆 .

“她的母亲，”吉尔突然想起什么，重复道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [tu:] .
" **Oh , I remember ; her mother was drowned , too** .
" 哦 , 我 记住 ; 她 母亲 曾是 溺水 , 也 .

“哦，我记得；她的母亲也是溺水身亡的。”

" [lɪ] [felt] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [held] [hɜ:r; həɹ][ˈtremb(ə)] [ˈslaɪtli] ,
" **Lill felt the arms that held her tremble slightly** ,
" 莉尔 毛毡 这 武器 那 握住 她 颤抖 轻微地 ,
莉尔感到抱着她的手臂微微颤抖,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [ˈænsər] ,
but Mr . Brown's voice was quite calm when he answered ,
但 先生 . 布朗的 嗓音 曾是 相当 冷静的 什么时候 他 回答 ,
但布朗先生回答时语气十分平静。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though the look of suffering had deepened on his face .
尽管 这 看 的 痛苦 有 加深 在 他的 脸 .
但他脸上痛苦的神情却加深了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈæksɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was a bathing accident** , " **he said** .
" 它 曾是 一个 洗澡 事故 , " 他 说 .
“这是一起游泳时发生的意外,”他说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:ʃə:r] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
" **We had a cottage at the seashore , not far from New York** .
" 我们 有 一个 小屋 在 这 海滨 , 不是 远的 从 新的 约克 .
“我们在海边有一间小屋，离纽约不远。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [ˈevri] [deɪ] , [tu:; tə] [ətˈend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] ,
I was obliged to go to town every day , to attend to business ,
我 曾是 有义务 到 去 到 镇 每一个 天 , 到 出席 到 商业 ,
我必须每天进城处理公务,

[ænd; ænd][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
and my wife and little girl used to drive me to the station .
和 我的 妻子 和 小的 女孩 用过的 到 驾驶 我 到 这 车站 .
以前，我的妻子和小女儿会开车送我去车站。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [em ˈi:][æz; əz][ˈju:zuəl] [ðæt] [læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
They drove me as usual that last morning ,
他们 驾驶 我 作为 通常 那 最后的 早晨 ,
最后一天早上，他们像往常一样开车送我。

[ænd; ænd] [ˈlɪliən] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] .
and Lilian asked me to bring her home a particular story - book she wanted .
和 莉莲 问 我 到 带来 她 家 一个 特别的 故事 - 书 她 通缉 .
莉莲让我帮她带一本她特别想要的故事书回家。

[aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] ,
I promised to get the book if I did not forget ,
我 承诺 到 得到 这 书 如果 我 做过 不是 忘记 ,
我答应过，如果我没忘记的话，就会去买那本书。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
and as the train was moving out of the station ,
和 作为 这 火车 曾是 移动 出去 的 这 车站 ,
当火车驶出车站时，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] ; - [dəʊnt] [fərˈget] ,
I heard her little voice calling to me from the pony carriage ; ' Don't forget ,
我 听到 她 小的 嗓音 呼叫 到 我 从 这 小马 运输 ; - 不 忘记 ,
[ˈdædi] ,
Daddy ,
爸爸 ,
我听到她稚嫩的声音从马车里喊我：“爸爸，别忘了.....”

[biː; bi] [ʃɜ] [juː; jʊ][dəʊnt] [fə'get] . -
be sure you don't forget . '
是 当然 你 不 忘记 . -

千万别忘了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][wʌn] [læst] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tuː; tə][em 'iː] .
I turned for one last look , and they both smiled and nodded to me .
我 转向 为了 一 最后的 看 , 和 他们 两个都 微笑 和 点头 到 我 .

我转身最后看了一眼，他们都对我微笑点头。

[ˈlɪliən] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .
Lilian kissed her hand .
莉莲 亲吻 她 手 .

莉莲吻了吻她的手。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [maɪ] [waɪf] [ɔ:r][maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə'gen] . "
I never saw either my wife or my little girl again . "
我 绝不 锯 任何一个 我的 妻子 或者 我的 小的 女孩 再次 . "

我再也没见过我的妻子和女儿。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [lɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [druː] ['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]
" **Oh ! " gasped Lill , and she suddenly drew Mr . Brown's face down and kissed**
" 哦 ! " 倒吸一口气 莉尔 , 和 她 突然 画 先生 . 布朗的 脸 向下 和 亲吻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“哦！”莉尔惊呼一声，突然拉下布朗先生的脸吻了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][juː 'es] , " [sed] [dʒɪl] , ['sɔ:ftli] .
" **I think we know now why you are so sorry for us , " said Jill , softly .**
" 我 思考 我们 知道 现在 为什么 你 是 所以 对不起 为了 我们 , " 说 吉尔 , 轻轻 .
“我想我们现在知道你为什么这么同情我们了，”吉尔轻声说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **Would you mind telling us what happened ?** " "
" 会 你 头脑 讲述 我们 什么 发生 ? " "

您介意告诉我们发生了什么事吗？

" [ðeɪ] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
" **They went bathing in the surf as they had often done before .**
" 他们 去 洗澡 在 这 冲浪 作为 他们 有 经常 完毕 前 .

他们像往常一样在海浪中游泳。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [tɔ:t] [ˈlɪliən] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ]
My wife was a good swimmer , and she had taught Lilian to swim a
我的 妻子 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 和 她 有 教授 莉莲 到 游泳 一个
['lɪt(ə)l] , [tuː] .
little , too .
小的 , 也 .

我妻子游泳很好，她也教过莉莲一点游泳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They were both very fond of it .
他们 是 两个都 非常 喜爱 的 它 .

他们俩都很喜欢它。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌndərtəʊ] .
The sea was high that day , and there was a strong undertow .
这 海 曾是 高的 那 天 , 和 那里 曾是 一个 强的 暗流 .

那天海浪很大，而且有很强的暗流。

[ˈnɒsbɑːdi] [ˈnɒʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈlɪliən] [swæm] [aʊt] [tuː] [fɑːr] ,
Nobody knows just what happened , but they think Lilian swam out too far ,
无人 知道 只是 什么 发生 , 但 他们 思考 莉莲 游泳 出去 也 远的 ,
没人知道究竟发生了什么, 但他们认为莉莲游得太远了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] .
and her mother tried to save her .
和 她 母亲 尝试 到 节省 她 .
她的母亲试图救她。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəuθ] [draʊnd] [brɪfɔːr] [help] [keɪm] . "
They were both drowned before help came ."
他们 是 两个都 溺水 前 帮助 来了 . "
他们俩在救援到来之前就已经溺水身亡了。

" [haʊ] [ˈterəb(ə)l] ! " [sed] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" How terrible ! " said Jill in a shocked voice .
" 如何 糟糕的 ! " 说 吉尔 在 一个 震惊 嗓音 :
“太可怕了!” 吉尔震惊地说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [əˈgen] .
" I shouldn't think you would ever want to see the sea again .
" 我 不应该 思考 你 会 曾经 想 到 看 这 海 再次 .
“我想你大概永远都不想再看到大海了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈsɑːri] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] . "
I wish we could do something for you to show how sorry we are ."
我 希望 我们 可以 做 某物 为了 你 到 展示 如何 对不起 我们 是 . "
我真希望我们能为你做些什么, 以表达我们的歉意。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
" You are showing me that without doing anything at all , " said Mr . Brown ,
" 你 是 显示 我 那 没有 正在做 任何事物 在 全部 , " 说 先生 : 棕色的 ,
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“你什么都没做就向我证明了这一点,” 布朗先生和蔼地说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [lɪl] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] ;
" There , there , Lill , don't cry so ;
" 那里 , 那里 , 莉尔 , 不 哭 所以 ;
“好了好了, 莉尔, 别哭了;

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈhæpi] . "
I shall be sorry I told you about my little girl if it makes you so unhappy ."
我 将 是 对不起 我 讲述 你 关于 我的 小的 女孩 如果 它 制作 你 所以 不开心 . "
如果告诉您我女儿的事让您如此不开心, 我会后悔的。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , " [sed] [lɪl] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] .
" Oh , it isn't that , " said Lill , choking back her sobs .
" 哦 , 它 不是 那 , " 说 莉尔 , 窒息 后退 她 啜泣 :
“哦, 不是那样的,” 莉尔哽咽着说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" It was good of you to tell us , and I loved hearing it ,
" 它 曾是 好的 的 你 到 告诉 我们 , 和 我 喜爱 听力 它 ,
“谢谢你告诉我们, 我很高兴听到这个消息。”

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
only — only there are so many unhappy people in the world ."
仅有的 — 仅有的 那里 是 所以 许多 不开心 人们 在 这 世界 . "
只是——只是世界上有太多不快乐的人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'hæpi]

" **But there are a great many happy people in the world as well as unhappy**

" 但 那里 是 一个 伟大的 许多 快乐的 人们 在 这 世界 作为 出色地 作为 不开心

[wʌnz] ,

ones ,

一个 ,

“但是世界上有很多快乐的人，也有很多不快乐的人。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['su:ðɪŋli] .

" **said Mr . Brown , soothingly .**

" 说 先生 . 棕色的 , 舒缓地 .

布朗先生轻声说道。

" [waɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [θɪŋz] ? "

" **Why think so much about the sad things ?** "

" 为什么 思考 所以 很多 关于 这 伤心 事物 ? "

为什么要总是想那些悲伤的事情呢？

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ? " [æskt] [ɪl] , ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] .

" **Do you really think there are ?** " **asked Lill , somewhat comforted by this assurance .**

" 做 你 真的 思考 那里 是 ? " 问 莉尔 , 有些 安慰 经过 这 保证 .

“你真的认为有吗？”莉尔问道，这番话让她稍稍安心了一些。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [hɪr] [naʊ] .

" **Everybody seems so unhappy here now .**

" 大家 似乎 所以 不开心 这里 现在 .

“现在这里每个人看起来都很不开心。”

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][dʒɪl] [ʌp'sterz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] — [oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ]

I said something wicked to Jill upstairs , and I wish I hadn't — oh , I do wish I

我 说 某物 邪恶 到 吉尔 楼上 , 和 我 希望 我 之前没有 — 哦 , 我 做 希望 我

['hædnt] ! "

hadn't ! "

之前没有 ! "

我跟楼上的吉尔说了些难听的话，我真希望我没说——哦，我真希望我没说！

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

" **What did you say ?**

" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" **Mr . Brown inquired , with a faint smile .**

" 先生 . 棕色的 询问 , 和 一个 头晕的 微笑 .

布朗先生带着一丝微笑问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

" **It was about Uncle George .**

" 它 曾是 关于 叔叔 乔治 .

“是关于乔治叔叔的。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] ['mʌmi:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['sɪsɪli] ,

I said I wished he knew about Mummy's being in Sicily ,

我 说 我 希望 他 知道 关于 木乃伊的 存在 在 西西里岛 ,

我说我希望他知道妈妈在西西里岛的事。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and that it would make him very unhappy .

和 那 它 会 制作 他 非常 不开心 .

这会让他非常不开心。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns][ʌn'kaɪnd]
I thought I wanted him to be unhappy , because he was once unkind
我 想法 我 通缉 他 到 是 不开心 , 因为 他 曾是 一次 不友善
[tu:; tə] ['mʌmi] ,
to Mummy ,
到 木乃伊 ,

我当时想让他不开心，因为他曾经对妈妈不好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
but it was a wicked thing to say .
但 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 说 .

但那样说真是太恶毒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第8/12页

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [wɑ:nt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] . "
I don't really want any one in the world to be unhappy , not even Uncle George ."
我 不 真的 想 任何 一 在 这 世界 到 是 不开心 , 不是 甚至 叔叔 乔治 . "

我真的不希望世界上任何人不快乐，哪怕是乔治叔叔。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [braʊn] ['sædli] .
" Not even Uncle George , " repeated Mr . Brown sadly .
" 不是 甚至 叔叔 乔治 , " 重复 先生 : 棕色的 令人遗憾的是 : "

“就连乔治叔叔也不在，”布朗先生悲伤地重复道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" Don't you think that you may be just a little hard on this uncle of yours ?
" 不 你 思考 那 你 可能 是 只是 一个 小的 难的 在 这 叔叔 的 你的 ? "

你不觉得你对你这位叔叔有点太苛刻了吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
You may not know all the circumstances ."
你 可能 不是 知道 全部 这 情况 : "

你可能并不了解所有情况。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['mʌmi] , " [sed] [lɪl] ,
" I know he was unkind to Mummy , " said Lill ,
" 我 知道 他 曾是 不友善 到 木乃伊 , " 说 莉尔 ,

“我知道他对妈妈很不好，”莉尔说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .
and there was a suspicion of the old obstinacy in her tone .
和 那里 曾是 一个 怀疑 的 这 老的 固执 在 她 语气 : "

她的语气中似乎带着一丝旧日的固执。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ʌŋk(ə)] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [roʊt] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ]
" But suppose your uncle never received the letter your mother wrote him asking
" 但 认为 你的 叔叔 绝不 已收到 这 信 你的 母亲 写道 他 问

[fɔ:r; fər][help] ?
for help ?
为了 帮助 ? "

“但是，如果你的叔叔从未收到你母亲写给他的求助信呢？”

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)] — [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
Suppose he had no idea that she was poor and in trouble — did not even
认为 他 有 不 主意 那 她 曾是 贫穷的 和 在 麻烦 — 做过 不是 甚至

[noʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .
know her husband was dead .
知道 她 丈夫 曾是 死的 : "

假设他完全不知道她很穷，遇到了麻烦——甚至不知道她的丈夫已经去世了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [heit] [hɪm; ɪm] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] ? "
Would you hate him quite so much if you knew that ?"
会 你 恨 他 相当 所以 很多 如果 你 知道 那 ? "

如果你知道真相，还会那么恨他吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [lɪl] [əd'mɪtɪd] .
" No , I don't suppose I should , " Lill admitted .
" 不 , 我 不 认为 我 应该 , " 莉尔 承认 : "

“不，我想我不应该，”莉尔承认道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['mʌmiːz] ['letər] ,
" **If he never got Mummy's letter** ,
" 如果 他 绝不 得到 木乃伊的 信 ,

如果他从未收到妈妈的信，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['faːðər] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mʌmi]
and didn't know about father — but then he was very unkind to Mummy
和 没有 知道 关于 父亲 — 但 然后 他 曾是 非常 不友善 到 木乃伊
[brɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

她不知道父亲的事——但父亲以前对妈妈很不好。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **He may have been very sorry for that** .
" 他 可能 有 到过 非常 对不起 为了 那 .

他可能对此感到非常后悔。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [brʊks] ['veri] [wel] ,
I happen to know George Brooks very well ,
我 发生 到 知道 乔治 布鲁克斯 非常 出色地 ,
我碰巧和乔治·布鲁克斯很熟。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðæt] [læst] ['letər] . "
and I am sure he never received that last letter . "
和 我 是 当然 他 绝不 已收到 那 最后的 信 . "

我确信他从未收到过那封信。

" [oʊ] , " [kraɪd] [dʒɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ,
" **Oh** , " **cried Jill** , **her face lighting up with sudden hope** ,
" 哦 , " 哭 吉尔 , 她 脸 灯光 向上 和 突然 希望 ,
“哦！”吉尔惊呼一声，脸上突然燃起了希望。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['mʌmi] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" **do you think he would help Mummy now if he knew how poor she was** ,
" 做 你 思考 他 会 帮助 木乃伊 现在 如果 他 知道 如何 贫穷的 她 曾是 ,
你觉得如果他知道妈妈有多穷，他现在还会帮妈妈吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ? "
and how hard she worked ? "
和 如何 难的 她 工作 ? "

她有多努力？

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
" **I know he would** .
" 我 知道 他 会 .

我知道他会的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [ʃer] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
I know he would gladly share everything he has in the world with her ,
我 知道 他 会 乐意 分享 一切 他 有 在 这 世界 和 她 ,
我知道他很乐意与她分享他拥有的一切。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'ɡɪvnəs] .
if only for the sake of gaining her forgiveness .
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 获得 她 饶恕 .

哪怕仅仅是为了获得她的原谅。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bəʊθ] ['veri] [praʊd]
He would have tried to find her long ago , but they were both very proud
他 会 有 尝试 到 寻找 她 长的 前 , 但 他们 是 两个都 非常 自豪的
 ,
 ,
 ,

他本该早就去找她了，但他们俩都很骄傲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɔ:rəld] .
and they had quarrelled .
和 他们 有 争吵 .

他们吵架了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fi:; fi] [maɪt] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
He was afraid she might not care to see him ."
他 曾是 害怕的 她 可能 不是 关心 到 看 他 . "

他担心她可能不想见他。

" [bʌt; bət] [fi:; fi] [wɒd] , [aɪ] [nəʊ] [fi:; fi] [wɒd] ! " [kraɪd] [dʒɪl] , ['i:gərlɪ] .
" But she would , I know she would ! " cried Jill , eagerly .
" 但 她 会 , 我 知道 她 会 ! " 哭 吉尔 , 急切地 .

“但她会的，我知道她会！”吉尔急切地喊道。

" [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] .
" She used to love him very dearly .
" 她 用过的 到 爱 他 非常 亲爱的 .

她曾经非常爱他。

[fi:; fi] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [fi:; fi]
She often talks to us about the time when she was a little girl and she
她 经常 会谈 到 我们 关于 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 和 她

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wəɹ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] ,
and Uncle George were everything to each other ,
和 叔叔 乔治 是 一切 到 每个 其他 ,

她经常跟我们讲起她小时候，她和乔治叔叔是彼此的一切。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] .
just as Lill and I are now .
只是 作为 莉尔 和 我 是 现在 .

就像莉尔和我现在这样。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [sæd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [laɪks] [tu:; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
It makes her sad to talk about it , but she likes to just the same .
它 制作 她 伤心 到 讲话 关于 它 , 但 她 点赞 到 只是 这 相同的 .

谈起这件事让她很难过，但她还是喜欢谈。

[ɪz] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ? "
Is Uncle George a — a nice man ? "
是 叔叔 乔治 一个 — 一个 好的 男人 ? "

乔治叔叔是个好人吗？

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [mæn] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]
" He has been a hard man , I am afraid , " said Mr . Brown , with a sigh
" 他 有 到过 一个 难的 男人 , 我 是 害怕的 , " 说 先生 . 棕色的 , 和 一个 叹
 ,
 ,
 ,

“恐怕他一直是很难相处的人，”布朗先生叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['sa:rəʊ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" but a great sorrow has come into his life ,
" 但 一个 伟大的 悲哀 有 来 进入 他的 生活 ,

但他的生活中却遭遇了巨大的悲痛，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [les] [hɑːrd] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and I think he is less hard now than he used to be .

和 我 思考 他 是 较少的 难的 现在 比 他 用过的 到 是 .

我觉得他现在比以前温和多了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [lɪ] ? "

What's the matter , Lill ? "

是什么 这 事情 , 莉尔 ? "

莉尔, 你怎么了?

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] [heɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [lɪ] , [rɪ'mɔːrsfəli] ,

" I'm sorry I said I hated Uncle George , " said Lill , remorsefully ,

" 我是 对不起 我 说 我 憎恨 叔叔 乔治 , " 说 莉尔 , 懊悔地 .

“我很抱歉我说我讨厌乔治叔叔,”莉尔懊悔地说。

['beriŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]['mɪstər] . ['braʊnz] ['ʃəʊldər] .

burying her face on Mr . Brown's shoulder .

埋葬 她 脸 在 先生 . 布朗的 肩膀 .

她把脸埋在布朗先生的肩膀上。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] . "

" It was unkind , and I don't like to be unkind . "

" 它 曾是 不友善 , 和 我 不 喜欢 到 是 不友善 . "

“这样做很不友善, 我不喜欢不友善。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

" Never mind , little girl ; don't think about it any more . "

" 绝不 头脑 , 小的 女孩 ; 不 思考 关于 它 任何 更多的 .

“别想了, 小姑娘; 别再想这件事了。”

[jɔː; jər]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt] [ber] [juː; jʊ] ['eni] ['mæɪɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔː] [ʌv; əv] [ðæt] .

Your uncle won't bear you any malice , you may be sure of that .

你的 叔叔 惯于 熊 你 任何 恶意 , 你 可能 是 当然 的 那 .

你叔叔不会对你怀有任何恶意, 这一点你可以放心。

[hiː; hi][hæz; həz][fɑːr] [tuː] ['meni] [ʌn'kaɪnd][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt]

He has far too many unkind acts of his own to account for without

他 有 远的 也 许多 不友善 行为 的 他的 自己的 到 帐户 为了 没有

['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,

blaming a little girl ,

指责 一个 小的 女孩 ,

他自己做了太多不友善的事情, 如果不把责任推卸给一个小女孩, 这一切都无法解释清楚。

[huː] ['oʊnli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

who only hated him because she thought he had been unkind to her

WHO 仅有的 憎恨 他 因为 她 想法 他 有 到过 不友善 到 她

['mʌðər] . "

mother . "

母亲 . "

她恨他只是因为她认为他对她母亲不好。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .

" I'll tell you what we'll do , " exclaimed Jill , with a sudden inspiration .

" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 惊呼 吉尔 , 和 一个 突然 灵感 .

“我来告诉你我们要怎么做,”吉尔突然灵光一闪, 喊道。

" [ɪts] [nuː] ['jɪrz] [iːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [merk] [gʊd] [rɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

" It's New Year's Eve , and we always make good resolutions for the new year . "

" 它是 新的 年 前夕 , 和 我们 总是 制作 好的 决议 为了 这 新的 年 .

今天是除夕夜, 我们总会为新的一年制定美好的计划。

[lets] [rɪ'zɔ:lʌ] ['nevər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɜ:rɪfɪktli] [fɔr] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
Let's resolve never to judge people until we are perfectly sure we know all about
我们来吧 解决 绝不 到 法官 人们 直到 我们 是 完美 当然 我们 知道 全部 关于
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

让我们下定决心，在完全了解一个人之前，绝不妄下评判。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , " [sed] [lɪl] , ['lɔɪəli] ,
" **But you won't need to make that resolution , " said Lill , loyally ,**
" 但 你 惯于 需要 到 制作 那 解决 , " 说 莉尔 , 忠诚地 ,
"但你不需要做出那个决定,"莉尔忠诚地说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['nevər] [du:] [seɪ] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['enɪbɑ:di] — [nɑ:t][i:v(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)]
" **because you never do say unkind things about anybody — not even about Uncle**
" 因为 你 绝不 做 说 不友善 事物 关于 任何人 — 不是 甚至 关于 叔叔
[dʒɔ:rdʒ] . "
George . "
乔治 . "

“因为你从来不会说任何人的坏话——即使是说乔治叔叔的坏话。”

" [oʊ] , [wel] , [pər'hæps][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒɪl] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Oh , well , perhaps I think them just the same , " said Jill , blushing .**
" 哦 , 出色地 , 也许 我 思考 他们 只是 这 相同的 , " 说 吉尔 , 脸红 .
"哦，好吧，也许我觉得他们是一样的,"吉尔脸红着说。

" [lets] [meɪk] [ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
" **Let's make the resolution anyway .**
" 我们来吧 制作 这 解决 反正 .
"无论如何，我们还是做出决议吧。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [mɔ:r] [laɪk] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [rezə'lu:ʃənz] .
It will seem more like New Year's Eve if we make resolutions .
它 将要 似乎 更多的 喜欢 新的 年 前夕 如果 我们 制作 决议 .
如果我们制定新年计划，那感觉会更像新年夜。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] ['mʌmi] , ['mɪstər] . [braʊn] ? "
Shall you write to Uncle George about Mummy , Mr . Brown ? "
将 你 写 到 叔叔 乔治 关于 木乃伊 , 先生 . 棕色的 ? "
布朗先生，您要不要写信给乔治叔叔说说妈妈的事？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi] [kʌmz]
" **I shall certainly speak to your mother on the subject as soon as she comes**
" 我 将 当然 说话 到 你的 母亲 在 这 主题 作为 很快 作为 她 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“你母亲回家后，我一定会就此事和她谈谈。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈsaɪlənt] [ə'gen] ,
" **said Mr . Brown , and then they were all silent again ,**
" 说 先生 . 棕色的 , 和 然后 他们 是 全部 沉默的 再次 ,
布朗先生说道，然后他们又都沉默了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz] ; [sə'pəʊz] ['mʌmi] ['nevər]
for the same dreadful thought was in all their minds ; suppose Mummy never
为了 这 相同的 可怕 想法 曾是 在 全部 他们的 思想 ; 认为 木乃伊 绝不
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

因为他们心中都怀着同样的可怕想法：万一妈妈再也回不来了怎么办？

[æt; ət][ləst][dʒɪl][roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
" **At last Jill rose reluctantly** .
" 在 最后的 吉尔 玫瑰 勉强 .

最后，吉尔不情愿地站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [lɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I think we had better go now , Lill , " she said** .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 现在 , 莉尔 , " 她 说 .

“我想我们最好现在就走，莉尔，”她说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . " **It's getting late , and Mr . Brown will want to go to bed . "**
" 它是 获得 晚的 , 和 先生 . 棕色的 将要 想 到 去 到 床 . "

“天色已晚，布朗先生该睡觉了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" **I am in no hurry , " said Mr . Brown ,**
" 我 是 在 不 匆忙 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我不着急。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['sɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] .
and he looked almost as if he would be sorry to have them go .
和 他 看起来 几乎 作为 如果 他 会 是 对不起 到 有 他们 去 .

他看上去好像很舍不得他们离开。

" [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **Stay as long as you like** .
" 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“你想待多久就待多久。”

" [bʌt; bət][dʒɪl] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" **But Jill still looked doubtful** .
" 但 吉尔 仍然 看起来 疑 .

但吉尔看起来仍然心存疑虑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [siːn'jɔːrə] - ['wɒdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I'm afraid Signora Paloni wouldn't like to have us stay any longer , " she said** .
" 我是 害怕的 女士 - 不会 喜欢 到 有 我们 停留 任何 更长 , " 她 说 .

“恐怕帕洛尼夫人不希望我们继续待下去了，”她说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][goʊz][tuː; tə][bed] ,
" **She always comes up to see us before she goes to bed ,**
" 她 总是 来 向上 到 看 我们 前 她 去 到 床 ,

“她每天晚上睡觉前都会来看我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [faɪnd][juː 'es][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . " **and if she doesn't find us she will be frightened** . "
和 如果 她 不 寻找 我们 她 将要 是 害怕 . "

如果她找不到我们，她会害怕的。

" ['bɑːðər] [siːn'jɔːrə] - ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Bother Signora Paloni ! " said Mr . Brown , impatiently** .
" 打扰 女士 - ! " 说 先生 . 棕色的 , 不耐烦地 .

“别烦帕洛尼夫人！”布朗先生不耐烦地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **We will hear her when she comes up , and I will explain matters to her** .
" 我们 将要 听到 她 什么时候 她 来 向上 , 和 我 将要 解释 事情 到 她 .

“等她上来的时候，我们会听取她的意见，我会向她解释情况。”

[wɪ:l] [si:] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wʌn][ɪn] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju.; jʊ][dəʊnt][get] ['sli:pi] [ɪn]
We'll see the old year out and the new one in — that is if you don't get sleepy in
出色地 看 这 老的 年 出去 和 这 新的 一 在 一 那 是 如果 你 不 得到 困 在
[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
the meantime .
这 与此同时 .

我们将告别旧年，迎接新年——前提是你在这期间不犯困。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stetd] , [ænd; ənd] [wen] [si:n]ʃɔ:rə] - [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['leɪtər] ,
" **So the children stayed , and when Signora Paloni came up a little later ,**
" 所以 这 孩子们 入住 , 和 什么时候 女士 - 来了 向上 一个 小的 之后 ,
"所以孩子们就留了下来，过了一会儿，帕洛尼夫人也来了。"

[ˈmɪstər] . [braʊn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ] [ɪ'tæliən] ,
Mr . Brown called her in , and made her understand in his halting Italian ,
先生 . 棕色的 称为 她 在 , 和 制成 她 理解 在 他的 停止 意大利语 ,
布朗先生叫她进去，用他那磕磕巴巴的意大利语让她明白他的意思。

[ðæt] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
that he wished to keep the twins with him a little longer .
那 他 希望 到 保持 这 双胞胎 和 他 一个 小的 更长 .
他希望能够多陪伴这对双胞胎一段时间。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmwʌt] [tu; tə][dʒɪlz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][si:n]ʃɔ:rə] — [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [frʌm; frəm]
And , somewhat to Jill's surprise , the Signora — whose eyes were red from
和 , 有些 到 吉尔的 惊喜 , 这 女士 — 谁 眼睛 是 红色的 从
['kraɪɪŋ] — [meɪd] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] ,
crying — made no objection ,
哭泣 — 制成 不 异议 ,
令吉尔有些惊讶的是，那位哭得眼睛通红的夫人并没有提出异议。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [krept] ['kwaiətli] [ə'weɪ] [ə'gen] .
but merely nodded her head , and crept quietly away again .
但 仅仅 点头 她 头 , 和 悄悄地爬 悄悄 离开 再次 .
但她只是点了点头，然后又悄悄地溜走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .
It was very still for a long time after that .
它 曾是 非常 仍然 为了 一个 长的 时间 后 那 .
此后很长一段时间，周围一片寂静。

[lɪl] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɔʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['braʊnz] ['ʃoʊldər] ,
Lill fell into a doze , with her head on Mr . Brown's shoulder ,
莉尔 跌倒 进入 一个 瞌睡 , 和 她 头 在 先生 . 布朗的 肩膀 ,
莉尔靠在布朗先生的肩膀上，昏昏睡去。

[bʌt; bət][dʒɪl][sæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈmeni]
but Jill sat with wide - open eyes , gazing into the fire , and pondering many
但 吉尔 卫星 和 宽的 - 打开 眼睛 , 凝视 进入 这 火 , 和 沉思 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但吉尔睁大眼睛，凝视着火堆，沉思着许多事情。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sti:lənəs] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [stri:t] .
At last the stillness was broken by the sound of wheels in the quiet street .
在 最后的 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 车轮 在 这 安静的 街道 .
寂静的街道最终被车轮的声音打破。

[lɪl] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Lill was wide awake in a moment .
莉尔 曾是 宽的 醒 在 一个 片刻 .
莉尔瞬间清醒过来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd]
" **she demanded , sitting up , and staring about the strange room in a bewildered**
" 她 要求 , 坐着 向上 , 和 凝视 关于 这 奇怪的 房间 在 一个 困惑
[wei] .
way .
方式 .

“她坐起身来，茫然地环顾着这间陌生的房间，问道。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈpæsiŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" **Only a carriage passing , " said Mr . Brown .**
" 仅有的 一个 运输 通过 , " 说 先生 . 棕色的 .

“只是一辆路过的马车，”布朗先生说。

" [ɪts] [ˈsta:pɪŋ] [hɪr] , " [kraɪd] [dʒɪl] ,
" **It's stopping here , " cried Jill ,**
" 它是 停止 这里 , " 哭 吉尔 ,

“它到此为止了，”吉尔喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she was on her feet and half way to the door before she had
和 她 曾是 在 她 脚 和 一半 方式 到 这 门 前 她 有
[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
finished her sentence .
完成的 她 句子 .

她话还没说完，就已经站起身，走到门口一半了。

[lɪl] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [tuː] ,
Lill tried to rise , too ,
莉尔 尝试 到 上升 , 也 ,

莉尔也试图站起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [braʊn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ]
but she trembled so much that Mr . Brown put his arm round her , saying
但 她 颤抖 所以 很多 那 先生 . 棕色的 放 他的 手臂 圆形的 她 , 说
[ˈriːə'ʃʊrɪŋli] —
reassuringly —
令人安心 —

但她颤抖得厉害，布朗先生只好搂住她，安慰道——

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] , [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [hæz; həz] [sta:pt] [nekst] [dɔːr] .
" **It is nothing , dear , nothing ; probably the carriage has stopped next door .**
" 它 是 没有什么 , 亲爱的 , 没有什么 ; 大概 这 运输 有 停止 下一个 门 .

“没什么，亲爱的，没什么；可能是马车停在隔壁了。”

" [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ,
" **A loud ring at the door - bell cut him short ,**
" 一个 大声 戒指 在 这 门 - 钟 切 他 短的 ,

一声响亮的门铃声打断了他的思绪。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [lɪl] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [ə'wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈæftər][dʒɪl] ,
and next moment Lill had darted away into the hall , after Jill ,
和 下一个 片刻 莉尔 有 飞镖 离开 进入 这 大厅 , 后 吉尔 ,

下一刻，莉尔就追着吉尔，飞快地跑进了大厅。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ˈdaʊn'sterz] .
who was already half way downstairs .
WHO 曾是 已经 一半 方式 楼下 .

他当时已经走到楼下一半的路程了。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [gru:] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mr . Brown grew very pale , and sank back in his chair .
先生 . 棕色的 生长 非常 苍白 , 和 沉没 后退 在 他的 椅子 .

布朗先生脸色变得非常苍白, 瘫倒在椅子上。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] - [ˈtelɪgræm] , " [hi:; hi] [ˈmæ:məd] .
" It is Fratini's telegram , " he murmured .
" 它 是 - 电报 , " 他 低声说道 .

“这是弗拉蒂尼的电报,”他低声说道。

" [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ˈeni] [nu:z] ; [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [səˈspens] .
" Thank God for any news ; anything is better than this frightful suspense .
" 感谢 上帝 为了 任何 消息 ; 任何事物 是 更好的 比 这 可怕 悬念 .

“感谢上帝赐予的任何消息; 任何消息都比这种可怕的悬念要好。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] - [ˈtelɪgræm] .
" But it was not Fratini's telegram .
" 但 它 曾是 不是 - 电报 .

但那不是弗拉蒂尼的电报。

[dʒɪl][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
Jill had the door open before the Palonis could reach it , and then there
吉尔 有 这 门 打开 前 这 - 可以 抵达 它 , 和 然后 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,
was a wild ,
曾是 一个 荒野 ,

吉尔在帕洛尼斯人赶到之前就打开了门, 然后就发生了一场混乱。

[ˈdʒɔɪfl] [kraɪ][ʌv; əv] " [ˈmʌmi] !
joyful cry of " Mummy !
快乐 哭 的 " 木乃伊 !

欢呼声: “妈妈!

[ˈmʌmi] !
Mummy !
木乃伊 !

木乃伊!

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈhʌbʌb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md]
" and after that nothing but a confused hubbub , in which everybody seemed
" 和 后 那 没有什么 但 一个 使困惑 尘嚣 , 在 哪个 大家 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
to be talking ,
到 是 说 ,

“之后就只剩下一片混乱的喧闹声, 每个人似乎都在说话。”

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] .
and crying , and kissing all at once .
和 哭泣 , 和 接吻 全部 在 一次 .

他们一边哭泣, 一边亲吻。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][æen; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [ʌpˈsterz]
It was nearly half an hour later when Mummy and the twins came upstairs
它 曾是 几乎 一半 一个 小时 之后 什么时候 木乃伊 和 这 双胞胎 来了 楼上

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

将近半小时后, 妈妈和双胞胎一起上楼了。

[ˈmʌmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] — [ɔ:lmoʊst] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
Mummy was very tired — almost exhausted ,
木乃伊 曾是 非常 疲劳的 — 几乎 筋疲力尽的 ,

妈妈很累——几乎筋疲力尽了。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈθæŋkfulnəs]
in fact — but her eyes were shining with the light of a great thankfulness
在 事实 — 但 她 眼睛 是 灼灼 和 这 光 的 一个 伟大的 感恩
,
:
,

事实上——但她的眼中闪烁着深深的感激之情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl]
and she had an arm round each little girl .
和 她 有 一个 手臂 圆形的 每个 小的 女孩 .

她一手搂着每个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][meˈsiːnə] ,
She had not been at Messina ,
她 有 不是 到过 在 墨西拿 ,

她当时不在墨西拿。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃæpəroʊnɪŋ] ,
owing to the slight illness of one of the girls she was chaperoning ,
欠款 到 这 轻微 疾病 的 一 的 这 女孩们 她 曾是 陪同 ,

由于她陪同的其中一个女孩身体轻微不适，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət][pəˈlɜːməʊ] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli]
which had detained the party at Palermo longer than they had originally
哪个 有 被拘留 这 派对 在 巴勒莫 更长 比 他们 有 起初

[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

这使得一行人在巴勒莫停留的时间比他们原先预想的要长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɪˈnʌf] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə] [ɡɪv]
but they had been through enough trying and painful experiences to give
但 他们 有 到过 通过 足够的 尝试 和 痛苦 经历 到 给

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wenˈevər] [ðeɪ] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
them the horrors whenever they recalled that time for years to come .
他们 这 恐怖 每当 他们 召回 那 时间 为了 年 到 来 .

但他们经历过太多艰难痛苦的事情，以至于在接下来的很多年里，每当他们回忆起那段时光，都会感到恐惧。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ˈæŋkʃəs]
It had not been possible to telegraph the news of their safety to anxious
它 有 不是 到过 可能的 到 电报 这 消息 的 他们的 安全 到 焦虑的

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,
friends at home ,
朋友们 在 家 ,

他们无法及时将平安的消息电报给家中焦急的朋友们。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈsɪsɪli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l]
as all the lines were down , but they had left Sicily on the first available
作为 全部 这 线条 是 向下 , 但 他们 有 左边 西西里岛 在 这 第一的 可用的

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

由于所有缆车线路都中断了，但他们搭乘第一艘可用的船离开了西西里岛。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈneɪpəlz] [ɪkˈspres] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
and hurried back to Florence as fast as the Naples express could bring
和 慌忙 后退 到 佛罗伦萨 作为 快速地 作为 这 那不勒斯 表达 可以 带来

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他们匆匆赶回佛罗伦萨，以那不勒斯特快列车最快的速度载着他们返回。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [pɔːzd] .
Outside Mr . Brown's door the twins paused .
外部 先生 : 布朗的 门 这 双胞胎 暂停 :

双胞胎在布朗先生的门外停了下来。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɪl] .
" Let's go in and speak to him , " said Jill .
" 我们来吧 去 在 和 说话 到 他 , " 说 吉尔 :

“我们进去和他谈谈吧,”吉尔说。

" [ˈhi:l] [biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" He'll be so interested to hear all about it .
" 地狱 是 所以 感兴趣的 到 听到 全部 关于 它 :

“他肯定会对这件事很感兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmʌmi] [dɪr] ;
He has been so good to us , Mummy dear ;
他 有 到过 所以 好的 到 我们 , 木乃伊 亲爱的 ;

亲爱的妈妈, 他对我们太好了;

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sent] [hɪz; ɪz][mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈsɪsɪli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jə] . "
he even sent his man all the way to Sicily to try to find you . "
他 甚至 发送 他的 男人 全部 这 方式 到 西西里岛 到 尝试 到 寻找 你 . "

他甚至派人远赴西西里岛寻找你。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmʌmi] , [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] ,
" Indeed I want to thank him , " said Mummy , eagerly , and in her quick ,
" 的确 我 想 到 感谢 他 , " 说 木乃伊 , 急切地 , 和 在 她 快的 ,
[ɪmˈpʌlsɪv] [wei] ,
impulsive way ,
冲动 方式 ,

“我当然要感谢他,”妈妈急切地说, 语气快速而冲动。

[fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [streɪt] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
she hurried through the open door , straight into Mr . Brown's sitting - room .
她 慌忙 通过 这 打开 门 , 直的 进入 先生 : 布朗的 坐着 - 房间 :

她匆匆穿过敞开的门, 径直走进布朗先生的客厅。

" [ɪts] [ˈmʌmi] ! " [kraɪd] [lɪl] , [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [saɪd] .
" It's Mummy ! " cried Lill , joyfully , running to her friend's side .
" 它是 木乃伊 ! " 哭 莉尔 , 欣喜地 , 跑步 到 她 朋友们 边 :

“是妈妈!”莉尔高兴地喊道, 跑到朋友身边。

" [fɪː; fɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [meˈsiːnə][æɪ; ət] [ɔːl] , [ˈoʊnli][ɪn] [pəˈləːməu] ,
" She wasn't in that dreadful Messina at all , only in Palermo ,
" 她 不是 在 那 可怕 墨西拿 在 全部 , 仅有的 在 巴勒莫 ,

“她根本没去过可怕的墨西拿, 只去过巴勒莫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [soʊ][bæd][ðer; ðər] .
and the earthquake wasn't nearly so bad there .
和 这 地震 不是 几乎 所以 坏的 那里 :

那里的地震远没有那么严重。

[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
Oh , isn't it glorious to have her back again , and in time for the new
哦 , 不是 它 辉煌 到 有 她 后退 再次 , 和 在 时间 为了 这 新的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

哦, 她能回来真是太好了, 而且还赶在新年到来之际!

[tu:] ？ "

too ？ "

也 ？ "

也？ "

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , " [brɪ'gæn]

" I want to thank you for your great kindness to my little girls , " began

" 我 想 到 感谢 你 为了 你的 伟大的 仁慈 到 我的 小的 女孩们 , " 开始

['mʌmi] ,

Mummy ,

木乃伊 ,

“我想感谢你们对我女儿们的关爱，”妈妈开口说道。

[ðen] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn][blæŋk] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət]['mɪstər] . [braʊn] ,

then stopped short , and stood staring in blank astonishment at Mr . Brown ,

然后 停止 短的 , 和 站立 凝视 在 空白的 惊讶 在 先生 . 棕色的 ,

然后他突然停住，茫然地盯着布朗先生，一脸惊讶。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

while all the color went out of her face .

尽管 全部 这 颜色 去 出去 的 她 脸 .

她脸上的血色瞬间褪尽。

" ['kɪti] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] , " [θæŋk] [gɔ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .

" Kitty , " he said , in a low , unsteady voice , " thank God you are safe .

" 猫咪 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 不稳定 嗓音 , " 感谢 上帝 你 是 安全的 .

“凯蒂，”他低声说道，“感谢上帝，你平安无事。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] . "

It has been a terrible time of suspense for us all . "

它 有 到过 一个 糟糕的 时间 的 悬念 为了 我们 全部 . "

对我们所有人来说，这段时间都充满了令人煎熬的悬念。

" [dʒɔ:rdʒ] ! " [gɔ:spt] ['mʌmi] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ]

" George ! " gasped Mummy , her face lighting up with a new and sudden joy

" 乔治 ! " 倒吸一口气 木乃伊 , 她 脸 灯光 向上 和 一个 新的 和 突然 喜悦

, " [oʊ] ,

" oh ,

, " 哦 ,

“乔治！”妈妈倒吸一口气，脸上绽放出一种突如其来的喜悦，“哦，

[dʒɔ:rdʒ] [daɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] — [aɪ] ['nevər] [dri:md] — "

George dear , this is the best of all , but I never knew — I never dreamed — "

乔治 亲爱的 , 这 是 这 最好的 的 全部 , 但 我 绝不 知道 — 我 绝不 梦见 — "

亲爱的乔治，这是最好的，但我从未知道——我做梦也没想到——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['smɑɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn]

" Of course you didn't , " said Mr . Brown , smiling , though there were tears in

" 的 课程 你 没有 , " 说 先生 . 棕色的 , 微笑 , 尽管 那里 是 眼泪 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

“你当然没有，”布朗先生笑着说，尽管他的眼里噙着泪水。

" [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [dri:m] ['i:ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['setld] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] -

" These little people didn't dream either , but we have settled several things to -

" 这些 小的 人们 没有 梦 任何一个 , 但 我们 有 定居 一些 事物 到 -

[naɪt] ;

night ;

夜晚 ;

“这些小家伙们也没有做梦，但我们今晚解决了一些事情；

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] [waɪz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pi:p(ə)] [ˈʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]
among others that it isn't wise to judge people until we know all the
之中 其他的 那 它 不是 明智的 到 法官 人们 直到 我们 知道 全部 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
circumstances in the case .
情况 在 这 案件 :

其中一点是，在了解案件所有情况之前，妄下判断是不明智的。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈflɒrəns] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
I came to Florence three weeks ago ,
我 来了 到 佛罗伦萨 三 周 前 ,

我三周前来到佛罗伦萨，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [tjæns] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]
and in a chance meeting with these two little girls learned some things I
和 在 一个 机会 会议 和 这些 二 小的 女孩们 学习 一些 事物 我
[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
had never known before .
有 绝不 已知 前 :

在一次偶然的机会下，我遇到了这两个小女孩，并了解到了一些我以前从未知道的事情。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [mu:vɪd] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:]
I engaged this apartment , under an assumed name , and moved in here a few
我 已订婚的 这 公寓 , 在下面 一个 假定 姓名 , 和 已搬 在 这里 一个 很少
[deɪz] ['leɪtər] .
days later .
天 之后 :

我以假名租下了这套公寓，几天后就搬了进去。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I wanted to see for myself how things were with you ,
我 通缉 到 看 为了 我 如何 事物 是 和 你 ,

我想亲眼看看你那边的情况如何。

[ænd; ʌnd] [fɪrd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ['oʊpənli][æt; ət][fɜ:rst] ,
and feared to come forward openly at first ,
和 害怕 到 来 向前 公然 在 第一的 ,

起初他们害怕公开站出来，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][oʊld] [praɪd] [ʃʊd; jəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
in case the old pride should stand in the way of your telling me all I wanted to
在 案件 这 老的 自豪 应该 站立 在 这 方式 的 你的 讲述 我 全部 我 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 :

万一你那份旧时的骄傲阻碍了你告诉我所有我想知道的事情。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪd]
Unfortunately I met with an accident the very day after my arrival , which delayed
很遗憾 我 遇见 和 一个 事故 这 非常 天 后 我的 到达 , 哪个 延迟
[ˈmætərz] [kən'sɪdərəbli] ,
matters considerably ,
事情 相当 ,

不幸的是，我抵达后的第二天就遭遇了一场意外，这大大延误了行程。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [nu:z] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈsɪsɪli] .
and the next news I heard was that you had gone to Sicily .
和 这 下一个 消息 我 听到 曾是 那 你 有 已消失 到 西西里岛 .

我听到的下一个消息就是你去了西西里岛。

[ði:z] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tʊk] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [ɪn'vælɪd] ,
These dear little twins of yours took pity on a lonely invalid ,
这些 亲爱的 小的 双胞胎 的 你的 采取 遗憾 在 一个 孤独 无效的 ;
你家这对可爱的小双胞胎可怜一个孤独的病人，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
and brought him a Christmas present .
和 带来 他 一个 圣诞节 展示 .
并给他带了一份圣诞礼物。

[wi:; wi] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] .
We made friends , and then came the terrible news of the earthquake .
我们 制成 朋友们 , 和 然后 来了 这 糟糕的 消息 的 这 地震 .
我们交了朋友，然后就传来地震的噩耗。

[gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [ði:z] [θri:] [ˈɜ:f(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
God alone knows what these three awful days have been to me .
上帝 独自的 知道 什么 这些 三 可怕 天 有 到过 到 我 .
只有上帝才知道这可怕的三天对我来说有多么难熬。

['kɪtɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] , [seɪ]
Kitty , for the sake of our mother , and our own happy childhood , say
猫咪 , 为了 这 清酒 的 我们的 母亲 , 和 我们的 自己的 快乐的 童年 , 说
[ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] . "
you forgive me . "
你 原谅 我 . "

凯蒂，看在我们的母亲和我们自己快乐的童年份上，请你原谅我吧。

" [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['mʌmi] , [bɪ'twi:n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] [dɪr] ,
" Forgive you ? " cried Mummy , between laughing and crying , " why , George dear ,
" 原谅 你 ? " 哭 木乃伊 , 之间 笑 和 哭泣 , " 为什么 , 乔治 亲爱的 ,
[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] ,
there isn't anything to forgive ,
那里 不是 任何事物 到 原谅 ,
“原谅你？”妈妈哭着说，又哭又笑，“乔治，亲爱的，没有什么需要原谅的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][aɪ] [fər'geɪv] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
and if there ever was I forgave it long , long ago :
和 如果 那里 曾经 曾是 我 原谅了 它 长的 , 长的 前 .
如果有的话，我很久很久以前就原谅了。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , ['mʌmi] [went] [streɪt] ['ɪntu:]['mɪstər] .
" And to the utter amazement of the twins , Mummy went straight into Mr .
" 和 到 这 说出 惊愕 的 这 双胞胎 , 木乃伊 去 直的 进入 先生 .
['braʊnz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,
Brown's outstretched arms ,
布朗的 伸展 武器 ,
“令双胞胎无比惊讶的是，妈妈径直扑进了布朗先生伸出的双臂里。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

然后吻了他。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] [lɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" And to think , " cried Lill five minutes later ,
" 和 到 思考 , " 哭 莉尔 五 分钟 之后 ,
“想想看，”莉尔五分钟后喊道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [heɪtɪd] [ju:; jʊ] . "
" to think you were Uncle George all the time , and I said I hated you . "
" 到 思考 你 是 叔叔 乔治 全部 这 时间 , 和 我 说 我 憎恨 你 . "
“我一直以为你是乔治叔叔，可我却说我恨你。”

" [wel] , [ju:; jʊ][dəunt] [heit] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , ['smailɪŋ] ,
" **Well , you don't hate me any more , you know , " said Uncle George , smiling ,**
" 出色地 , 你 不 恨 我 任何 更多的 , 你 知道 , " 说 叔叔 乔治 , 微笑 ,
“嗯, 你知道, 你现在不恨我了。”乔治叔叔笑着说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [lɪl] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .
and he drew Lill to him , and kissed her tenderly .
和 他 画 莉尔 到 他 , 和 亲吻 她 温柔地 .
他把莉尔拉到身边, 温柔地吻了她。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] ['lɪliən] , ['kɪti] , " [hi:; hi] [sed] , ['tremjələsli] .
" **She is the very image of my little Lilian , Kitty , " he said , tremulously .**
" 她 是 这 非常 图像 的 我的 小的 莉莲 , 猫咪 , " 他 说 , 颤抖地 .
“她简直就是我小莉莲的翻版, 凯蒂,”他颤抖着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
" **I think I loved her from the first moment I saw her ,**
" 我 思考 我 喜爱 她 从 这 第一的 片刻 我 锯 她 ,
“我想我从第一眼见到她就爱上她了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
and yet the very first opinion I heard her express was that uncles in general
和 然而 这 非常 第一的 观点 我 听到 她 表达 曾是 那 叔叔们 在 一般的
[wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] . " **were wicked .** "
是 邪恶 . "
然而, 我听到她表达的第一个观点却是, 叔叔们通常都很坏。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [lɪl] , ['blʌʃɪŋ] .
" **But I don't think so any more , " said Lill , blushing .**
" 但 我 不 思考 所以 任何 更多的 , " 说 莉尔 , 脸红 .
“但我现在不这么认为了,”莉尔脸红着说。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Oh , Uncle George ,**
" 哦 , 叔叔 乔治 ,
“哦, 乔治叔叔,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
I think you must be the best man in the world not to be angry with me
我 思考 你 必须 是 这 最好的 男人 在 这 世界 不是 到 是 生气的 和 我
[fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)] [θɪŋz] ,
for saying such dreadful things ,
为了 说 这样的 可怕 事物 ,
我认为你一定是世界上最好的人, 因为我说了这么可怕的话, 你竟然没有生我的气。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [ɪk'sept] ['mʌmi] [ænd; ənd][dʒɪl] . " **and I love you better than anybody except Mummy and Jill .** "
和 我 爱 你 更好的 比 任何人 除了 木乃伊 和 吉尔 . "
除了妈妈和吉尔, 我最爱的就是你。

" [hɑ:rk] ! " [kraɪd] [dʒɪl] , " [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['belz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
" **Hark ! " cried Jill , " there are the bells ; they are ringing in the new year ,**
" 听着 ! " 哭 吉尔 , " 那里 是 这 铃铛 ; 他们 是 铃声 在 这 新的 年 ,
“听!”吉尔喊道, “那是钟声; 它们在迎接新年!”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
and the church clock is striking twelve .
和 这 教会 钟 是 引人注目 十二 .
教堂的钟敲响了十二下。

[ˈhæpi] [nu:] [jɪr] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] . "
Happy New Year , everybody . "

快乐的 新的 年 , 大家 . "

祝大家新年快乐。

" [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] !
" **Happy New Year !**
" 快乐的 新的 年 !

“新年快乐！

[ˈhæpi] [nu:] [jɪr] ! " [ˈekəʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [lɪl] , [ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] ,
Happy New Year ! " echoed Uncle George and Lill , and Mummy added softly ,
快乐的 新的 年 ! " 回声 叔叔 乔治 和 莉尔 , 和 木乃伊 额外 轻轻 ,

“新年快乐！”乔治叔叔和莉尔齐声说道，妈妈轻声补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] —
with the tears shining in her eyes —
和 这 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 —

她眼中闪烁着泪光——

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][glæd] [nu:] [jɪr] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" **It is a glad new year for us** ,
" 它 是 一个 高兴的 新的 年 为了 我们 ,

对我们来说，这是一个令人高兴的新年。

[bʌt; bət][dəʊnt] [let] [juː ˈes] [fərˈget] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhəʊmz] [ˈrendəd] [ˈdesələt] [baɪ] [ðɪs]
but don't let us forget the thousands of homes rendered desolate by this
但 不 让 我们 忘记 这 数千 的 房屋 渲染 荒凉 经过 这

[ˈfraɪf(ə)l] [kəˈlæməti] .
frightful calamity .
可怕 灾害 .

但我们不能忘记这场可怕的灾难使成千上万的家园变成了废墟。

[gɔːd][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
God has been very good to us , and we must be very grateful for
上帝 有 到过 非常 好的 到 我们 , 和 我们 必须 是 非常 感激的 为了

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪŋz] . "
our blessings . "
我们的 祝福 . "

上帝待我们很好，我们应该对祂赐予我们的恩典充满感恩。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [rɛzəˈluːʃənz] , [ˈmʌmi] , " [sed] [lɪl] .
" **We have been making good resolutions , Mummy , " said Lill .**
" 我们 有 到过 制作 好的 决议 , 木乃伊 , " 说 莉尔 .

“妈妈，我们一直在制定很好的新年计划，”莉尔说。

" [maɪn] [ɪz][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl]
" **Mine is to try not to be unjust and say things about people until I know all**
" 矿 是 到 尝试 不是 到 是 不公正 和 说 事物 关于 人们 直到 我 知道 全部

[ðər; ðər] [ˈriːz(ə)nz] .
their reasons .
他们的 原因 .

“我的原则是尽量不做不公正的事，在了解别人的所有理由之前，不会妄加评论。”

[wɒts] [jɔːrz] , [dʒɪl] ? "
What's yours , Jill ? "
是什么 你的 , 吉尔 ? "

吉尔，你的呢？

" [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] ['betər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [gɪv] ['mʌmi] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] , " [sed]
" To try to like lessons better , and not give Mummy so much trouble , " said
" 到 尝试 到 喜欢 课程 更好的 , 和 不是 给 木乃伊 所以 很多 麻烦 , " 说
[dʒɪl] .
Jill :
吉尔 :

“我想试着更喜欢上课，不要给妈妈添那么多麻烦，”吉尔说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [wʌn] , ['mʌmi] ? "
" Have you made one , Mummy ? " "
" 有 你 制成 一 , 木乃伊 ? "

“妈妈，你做了一个吗？ ”

" [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
" Yes , darling ,
" 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] [noʊz]
and it is to try to have more faith and to believe that God knows
和 它 是 到 尝试 到 有 更多的 信仰 和 到 相信 那 上帝 知道
[wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
what is best for us ,
什么 是 最好的 为了 我们 ,

而要努力培养更多的信仰，相信上帝知道什么对我们最好。

[i:v(ə)n] [wen] [θɪŋz] [si:m] [ˈdɑ:rkəst] . "
even when things seem darkest . "
甚至 什么时候 事物 似乎 最黑暗的 : "

即使在最黑暗的时刻。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
" I have made a resolution , too , " said Uncle George .
" 我 有 制成 一个 解决 , 也 , " 说 叔叔 乔治 .

“我也下定决心了，”乔治叔叔说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [daɪr] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" It is to try to make three dear people as happy as I can .
" 它 是 到 尝试 到 制作 三 亲爱的 人们 作为 快乐的 作为 我 能 .

“我的目的是尽我所能让我的三个亲人感到幸福。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n][maɪ'self] ,
I have a good deal more money than I care to spend on myself ,
我 有 一个 好的 交易 更多的 钱 比 我 关心 到 花费 在 我 ,

我有很多钱，但我不想把这些钱花在自己身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [daɪr] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɑ:nt] [haɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
and now that my dear wife and little girl aren't here any longer ,
和 现在 那 我的 亲爱的 妻子 和 小的 女孩 不是 这里 任何 更长 ,

如今我亲爱的妻子和小女儿都不在了，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [ker] [moʊst][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I want to share it with the three people I care most for in the world .
我 想 到 分享 它 和 这 三 人们 我 关心 最多 为了 在 这 世界 .

我想和这世上我最在乎的三个人分享。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['kɪti] ?
Will you help me to carry out my resolution , Kitty ?
将要 你 帮助 我 到 携带 出去 我的 解决 , 猫咪 ?

凯蒂，你愿意帮我实现我的目标吗？

" [ˈmʌmi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] ,
" **Mummy didn't answer in words , but she slipped her hand into her brother's** ,
" 木乃伊 没有 回答 在 字 , 但 她 滑倒了 她 手 进入 她 兄弟 ,
妈妈没有用语言回答,而是把手伸进了哥哥的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtremjələs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt]
and the smile she gave him , though a little tremulous , was very bright
和 这 微笑 她 给予 他 , 尽管 一个 小的 颤抖的 , 曾是 非常 明亮的
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
and loving .
和 爱 .

她对他露出的笑容,虽然有些颤抖,却非常灿烂,充满爱意。
[haʊ] [ˈredʒi] [sɔ:] [ðə; ði] [sfɪŋks]
HOW REGGIE SAW THE SPHINX
如何 雷吉 锯 这 狮身人面像
雷吉眼中的斯芬克斯

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði][ˈkju:nə-d] [ˈsti:mər] , [kəˈruʊniə] , [hæd; həd] [left] [ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei]
The Cunard steamer , Caronia , had left Naples , and was making her way
这 冠达邮轮 汽船 , 卡罗尼亚 , 有 左边 那不勒斯 , 和 曾是 制作 她 方式
[θru:] [ə; eɪ] [haɪ] [si:] ,
through a high sea ,
通过 一个 高的 海 ,
冠达邮轮公司的“卡罗尼亚”号已离开那不勒斯,正在茫茫大海中航行。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [tu:; tə][æləgˈzændriə] .
across the Mediterranean to Alexandria .
穿过 这 地中海 到 亚历山大 .
横渡地中海到达亚历山大港。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈneɪpəlz][ˈhɑ:rbər][fɑ:r][bɪˈhaɪnd] ,
It was very rough , and before they had left Naples harbor far behind ,
它 曾是 非常 粗糙的 , 和 前 他们 有 左边 那不勒斯 港口 远的 在后面 ,
航程非常艰难,他们还没离开那不勒斯港很远,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pru:f] [əˈɡenst] [ˈsi:sɪknəs] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tu:; tə]
most of the passengers who were not proof against seasickness had retired to
最多 的 这 乘客 WHO 是 不是 证明 反对 晕船 有 退休 到
[ðer; ðər][ˈkæbinz] .
their cabins .
他们的 小木屋 .

大多数不怕晕船的乘客都回到了自己的船舱里。
[ˈredʒiz] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈseɪlər] [ɪnˈdi:d] ,
Reggie's mother , who was a very poor sailor indeed ,
雷吉的 母亲 , WHO 曾是 一个 非常 贫穷的 水手 的确 ,
雷吉的母亲,她确实是一位非常糟糕的水手。

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
had been one of the first ladies to disappear from the deck ,
有 到过 一 的 这 第一的 女士们 到 消失 从 这 甲板 ,
她是第一批从甲板上消失的女士之一。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:dəli] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈredʒiz] [nɜ:rs] , [ˈelən] .
and she had been speedily followed by Reggie's nurse , Ellen .
和 她 有 到过 迅速地 随后 经过 雷吉的 护士 , 艾伦 .
紧随其后的是雷吉的护士艾伦。

[ˈredʒi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [traɪd] [tu; tə]
Reggie himself had never felt better in his life , but he had really tried to
雷吉 他自己 有 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 , 但 他 有 真的 尝试 到
[bi; bi] [sɪmpə'tetɪk] .
be sympathetic .
是 交感神经 .

雷吉自己也感觉前所未有的好，但他真的努力去体谅别人。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju; jʊ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuʊn] ,
" **I suppose you can't help it , " he remarked in a puzzled tone ,**
" 我 认为 你 不能 帮助 它 , " 他 评论 在 一个 困惑 语气 ,
"我想你也没办法吧,"他困惑地说道。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hi; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['elən] , [ænd; ənd]
as he stood in the doorway of the cabin he shared with Ellen , and
作为 他 站立 在 这 门口 的 这 舱 他 共享 和 艾伦 , 和
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [merd] ,
regarded the maid ,
认为 这 女佣 ,

他站在和艾伦合住的小屋门口，看着女仆。

[hu:] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
who lay prone upon her bed , the picture of misery and despair .
WHO 躺 易于 之上 她 床 , 这 图片 的 苦难 和 绝望 .
她俯卧在床上，一副悲惨绝望的模样。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri] [kwɪr] , [ðoʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðæt] [wei] .
" **It does seem very queer , though ; I can't see what makes people feel that way .**
" 它 做 似乎 非常 酷儿 , 尽管 ; 我 不能 看 什么 制作 人们 感觉 那 方式 .
“不过，这看起来确实很奇怪；我无法理解是什么让人们有这种感觉。”

" [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [hi; hi] [rɪ'si:vd] .
" **A groan was the only response he received .**
" 一个 呻吟 曾是 这 仅有的 回复 他 已收到 .
他得到的只有一声呻吟。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['dædi] , " ['redʒi] [went] [ɑ:n] .
" **Well , I guess I'll go and see if I can find Daddy , " Reggie went on .**
" 出色地 , 我 猜测 患病的 去 和 看 如果 我 能 寻找 爸爸 , " 雷吉 去 在 .
“好吧，我想我还是去看看能不能找到爸爸吧。”雷吉继续说道。

" [pər'hæps] ['hi:l] [let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] .
" **Perhaps he'll let me stay with him on deck .**
" 也许 地狱 让 我 停留 和 他 在 甲板 .
“或许他会让我和他一起待在甲板上。”

[ɪts] ['veri] ['stʌfi] [daʊn] [hɪr] .
It's very stuffy down here .
它是 非常 闷 向下 这里 .
这里很闷热。

" ['elən] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlou] .
" **Ellen opened her eyes and raised her head from the pillow .**
" 艾伦 打开 她 眼睛 和 提高 她 头 从 这 枕头 .
艾伦睁开眼睛，从枕头上抬起头。

" [dəunt][ju; jʊ][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [jɔ:r'self] , ['mæstər] ['redʒi] , " [ʃi; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] ;
" **Don't you go wandering off by yourself , Master Reggie , " she admonished ;**
" 不 你 去 漫游 离开 经过 你自己 , 掌握 雷吉 , " 她 告诫 ;
“雷吉少爷，你可别一个人到处乱跑啊，”她告诫道；

" [ju:l] [bi: bi] ['fɔ:lɪŋ] ['ʊvəbɔ:rd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][du:] .
" **you'll be falling overboard or something dreadful'll happen to you if you do .**
" 你会 是 坠落 落水 或者 某物 - 发生 到 你 如果 你 做 .
“如果你这样做，你会掉进水里，或者会发生可怕的事情。”

[ʊʊ][maɪ] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !
O my goodness , this is awful !
哦 我的 善良 , 这 是 可怕 !
我的天哪，这太糟糕了！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ðæts] [ʃʊr] . "
I shall be dead before we get to Egypt , that's sure ."
我 将 是 死的 前 我们 得到 到 埃及 , 那就是 当然 . "
“我肯定在到达埃及之前就死了。”

" [ju:; jə][du:] [seɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋz] , ['elən] , " [rɪ'mɑ:kt] ['rɛdʒi] , [ræðər] ['skɔ:rnfəli] .
" **You do say very silly things , Ellen ,** " **remarked Reggie , rather scornfully .**
" 你 做 说 非常 愚蠢的 事物 , 艾伦 , " 评论 雷吉 , 相当 轻蔑地 .
“艾伦，你说的话真够蠢的，”雷吉颇为轻蔑地说道。

" [ju:; jə] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ju:; jə][wəʊnt][bi:; bi] [ded] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
" **You know perfectly well you won't be dead when we get to Egypt .**
" 你 知道 完美 出色地 你 惯于 是 死的 什么时候 我们 得到 到 埃及 .
“你很清楚，当我们到达埃及时，你不会死的。”

['dædi] [sez] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [daɪ][ʌv; əv] ['si:sɪknəs] .
Daddy says people never die of seasickness .
爸爸 说道 人们 绝不 死 的 晕船 .
爸爸说人不会因为晕船而死。

[ju:; jə] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
You said just the same thing when we were coming over from America ,
你 说 只是 这 相同的 事物 什么时候 我们 是 未来 超过 从 美国 ,
我们从美国过来的时候，你也说过同样的话。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [roʊm] [ju:; jə] [sed] [ju:; jə][wɜ:r; wər][soʊ][glæd] [ju:d] [kʌm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
and when we got to Rome you said you were so glad you'd come because
和 什么时候 我们 得到 到 罗马 你 说 你 是 所以 高兴的 你会 来 因为
[naʊ] [ju:; jə][kʊd; kəd][daɪ] ['hæpi] ,
now you could die happy ,
现在 你 可以 死 快乐的 ,
当我们到达罗马时，你说你很高兴你来了，因为现在你可以含笑而终了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:d] [si:n] [ðə; ði][pəʊp] .
because you'd seen the Pope .
因为 你会 已见 这 教皇 .
因为你见过教皇。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] . "
I don't see why people are always saying things they don't mean ."
我 不 看 为什么 人们 是 总是 说 事物 他们 不 意思是 . "
我不明白为什么人们总是说一些言不由衷的话。

" [ʊʊ] , [du:] [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" **Oh , do try and keep still , there's a good little boy !**
" 哦 , 做 尝试 和 保持 仍然 , 有 一个 好的 小的 男生 !
“哦，请尽量保持安静，这是个乖孩子！”

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] ; [maɪ] ['hɛdz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] .
I can't talk ; my head's just ready to burst .
我 不能 讲话 ; 我的 头部 只是 准备好 到 爆裂 .
我没法说话，我的头快要爆炸了。

" ['rɛdʒi] [saɪd] .
" **Reggie sighed** .
" 雷吉 叹了口气 .

雷吉叹了口气。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['taɪərsəm] ['pɜ:sənz] ,
It struck him that nurses were tiresome persons ,
它 击 他 那 护士 是 令人厌烦 人 ,

他突然意识到，护士真是令人厌烦的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ʌv; əv] [kə:mpri'hens(ə)n] .
and that Ellen in particular was very slow of comprehension .
和 那 艾伦 在 特别的 曾是 非常 慢的 的 理解 .

尤其是艾伦，她的理解能力非常差。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] , " [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] .
" **But I don't like it down here** , " **he argued** .
" 但 我 不 喜欢 它 向下 这里 , " 他 争论 .

“但我不喜欢这里，”他辩解道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [naɪs] ; [ɪts] ['stʌfi] .
" **It isn't nice ; it's stuffy** .
" 它 不是 好的 ; 它是 闷 .

“这里不好，很闷。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] ['dædi] . "
I want to go on deck with Daddy . "
我 想 到 去 在 甲板 和 爸爸 . "

我想和爸爸一起去甲板上。

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɪ:; fɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] .
" **Well , go and ask your mother , then , but I know she won't let you** .
" 出色地 , 去 和 问 你的 母亲 , 然后 , 但 我 知道 她 惯于 让 你 .

“那你去问你妈妈吧，但我知道她不会让你去的。”

" ['rɛdʒi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,
" **Reggie waited for no second bidding** ,
" 雷吉 等待 为了 不 第二 投标 ,

雷吉没有等待第二次竞价，就出价了。

[bʌt; bət] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
but darted across the passage to the cabin occupied by his parents .
但 飞镖 穿过 这 通道 到 这 舱 占领 经过 他的 父母 .

但他却飞快地穿过走廊，跑到父母居住的小屋里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:lsəʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri]
There he found his mother also lying upon her bed , and also looking very
那里 他 成立 他的 母亲 还 说谎 之上 她 床 , 和 还 寻找 非常

['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

他发现母亲也躺在床上，看起来也很痛苦。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] ['i:gərli] , " [meɪ] [aɪ][goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dædi] ?
" **Mother , he began eagerly , may I go on deck and look for Daddy ?**
" 母亲 , " 他 开始 急切地 , " 可能 我 去 在 甲板 和 看 为了 爸爸 ?

“妈妈，”他急切地说道，“我可以到甲板上去找爸爸吗？”

" ['mɪsɪz] . [stɑ:] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] .
" **Mrs . Starr opened her eyes with a faint moan** .
" 太太 . 斯塔尔 打开 她 眼睛 和 一个 头晕的 呻吟 .

斯塔尔太太微微呻吟着睁开了眼睛。

" ['rɛdʒi] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] [jɔ:r'self] .
" **Reggie darling , I don't like to have you running about this ship by yourself .**
" 雷吉 亲爱的 , 我 不 喜欢 到 有 你 跑步 关于 这 船 经过 你自己 .
" 亲爱的雷吉, 我不喜欢你一个人在这艘船上到处乱跑。”

[kɑ:nt] ['elən] [lʊk] ['æftər][ju:; jə] ? "
Can't Ellen look after you ? "
不能 艾伦 看 后 你 ? "

艾伦不能照顾你吗？

" [sɪk] , " [sed] ['rɛdʒi] [ʃɔ:rtli] .
" **Sick , " said Reggie shortly .**
" 生病的 , " 说 雷吉 不久 .

“病了,”雷吉简短地说。

" [oʊ] [dɪr] , [ɪz][ʃi: ʃi] [sɪk] , [tu:] , [pʊr] [θɪŋ] ?
" **O dear , is she sick , too , poor thing ?**
" 哦 亲爱的 , 是 她 生病的 , 也 , 贫穷的 事物 ?

“哦, 可怜的人儿, 她也生病了吗? ”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['fraɪtʃəli] [rʌf] .
It really is frightfully rough .
它 真的 是 可怕地 粗糙的 .

地形真的非常崎岖。

[kɑ:nt] [ju:; jə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
Can't you manage to keep still for a little while ?
不能 你 管理 到 保持 仍然 为了 一个 小的 尽管 ?

你就不能安静一会儿吗？

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
Your father will be coming down before long , and I will ask him to look after
你的 父亲 将要 是 未来 向下 前 长的 , 和 我 将要 问 他 到 看 后
[ju:; jə] . "
you . "
你 . "

你父亲很快就会下来, 我会请他照顾你。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **But I've been still for a very long time .**
" 但 我已经 到过 仍然 为了 一个 非常 长的 时间 .

但我已经很久没有动弹了。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ['grænmə:] [sent] [em 'i:] ,
I've looked at all the pictures in that book Grandma sent me ,
我已经 看起来 在 全部 这 图片 在 那 书 奶奶 发送 我 ,
我把奶奶寄给我的那本书里的所有照片都看完了。

[ænd; ənd] [aɪv] [pleɪd] [θri:] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] - [oʊld] [meɪd] - [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] . "
and I've played three games of ' old maid ' all by myself . "
和 我已经 玩 三 游戏 的 - 老的 女佣 - 全部 经过 我 . "

我一个人玩了三局“老处女”游戏。

" [wɪl] [ju:; jə] ['praɪmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ən'les] [ju:; jə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **Will you promise to come back in five minutes unless you find your father ,**
" 将要 你 承诺 到 来 后退 在 五 分钟 除非 你 寻找 你的 父亲 ,
“如果你找不到你父亲, 请保证五分钟后回来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jə][bi:; bi] ['veri] ,
and will you be very ,
和 将要 你 是 非常 ,

你会非常.....

[ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [aɪ][let][ju:; jɔ̃][goʊ] ? " **very careful not to get into any mischief if I let you go ?** "

非常 小心 不是 到 得到 进入 任何 恶作剧 如果 我 让 你 去 ? "

如果我放你走，你会非常小心，别惹出什么麻烦吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wəʊnt][get][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] . **Of course , I won't get into any mischief .** "

的 课程 , 我 惯于 得到 进入 任何 恶作剧 .

“我当然不会惹是生非。”

[aɪm] [eɪt] , **I'm eight ,**

我是 八 ,

我八岁了，

[ænd; ənd] [ˈdædi] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] **and Daddy says a boy of eight ought to be able to take care of himself**

和 爸爸 说道 一个 男生 的 八 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己

.
:
.

爸爸说，一个八岁的男孩应该能够照顾自己。

" [ˈmɪsɪz] . [stɑ:] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈsʌfərɪŋ] . **Mrs . Starr smiled faintly in spite of her suffering .** "

太太 . 斯塔尔 微笑 淡淡的 在 尽管如此 的 她 痛苦 .

尽管饱受病痛折磨，斯塔尔夫人还是露出了一丝淡淡的微笑。

" [wel] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jɔ̃][du:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ðen] , " [ʃi:; ji] [sed] . **Well , be sure you do take care of yourself , then , " she said .** "

出色地 , 是 当然 你 做 拿 关心 的 你自己 , 然后 , " 她 说 .

“那你一定要好好照顾自己啊，”她说。

" [daʊnt] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɔ:r][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [məʃi:nəri] , **Don't lean over the railing or go near the machinery ,** "

不 倾斜 超过 这 栏杆 或者 去 靠近 这 机械 ,

“不要倚靠栏杆，也不要靠近机器。”

[ɔ:r] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] [ænd; ənd] **or — " But at that moment the ship rose on the crest of a big wave and**

或者 — " 但 在 那 片刻 这 船 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 大的 海浪 和

[keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑ:rz] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] **came down again with a sickening lurch and Mrs . Starr's sentence ended in a**

来了 向下 再次 和 一个 令人作呕 困境 和 太太 . 斯塔尔的 句子 结束 在 一个

[groʊn] . **groan .**

呻吟 .

或者——“但就在这时，船身跃上一个大浪的浪尖，又猛地一沉，令人作呕，斯塔尔太太的话也以一声呻吟结束了。

[ˈredʒi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] **Reggie gave the required promise and without waiting for any further directions**

雷吉 给予 这 必需的 承诺 和 没有 等待 为了 任何 更远 方向

[sped] [ə'wei] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][wɔ:rm] [koʊt] . **sped away in search of his cap and warm coat .**

加速 离开 在 搜索 的 他的 帽 和 温暖的 外套 .

雷吉做出了必要的承诺，不等任何进一步指示，就飞快地去找他的帽子和保暖外套了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [dek] . **Five minutes later he was climbing the stairs that led to the promenade deck .**

五 分钟 之后 他 曾是 攀登 这 楼梯 那 引领 到 这 长廊 甲板 .

五分钟后，他正爬上通往长廊的楼梯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɑːn] [dek] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈredʒi] .
It was very beautiful on deck , or at least so it seemed to Reggie .
它 曾是 非常 美丽的 在 甲板 , 或者 在 至少 所以 它 似乎 到 雷吉 .

甲板上的景色非常美丽, 至少雷吉是这么觉得的。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][wind] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] ,
The sea was very high , and the wind was blowing a stiff gale ,
这 海 曾是 非常 高的 , 和 这 风 曾是 吹 一个 僵硬的 大风 ,
海浪很高, 狂风呼啸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
but the afternoon sun was shining brightly ,
但 这 下午 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,
但午后的阳光灿烂无比。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ænd][ˈspɑːrk(ə)] [brˈniːθ] [ɪts] [ˈreɪz] .
and the great waves seemed to dance and sparkle beneath its rays .
和 这 伟大的 波浪 似乎 到 舞蹈 和 火花 下面 它是 射线 .
阳光照射下, 巨浪仿佛在舞动闪耀。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈstiːmə] [tʃerz] [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
A few ladies were lying back in steamer chairs but there were not many people
一个 很少 女士们 是 说谎 后退 在 汽船 椅子 但 那里 是 不是 许多 人们
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

有几位女士躺在蒸汽浴椅上, 但周围并没有多少人。

[ænd; ænd] [ˈredʒi] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
and Reggie had no difficulty in discovering his father , standing by the door
和 雷吉 有 不 困难 在 发现 他的 父亲 , 常设 经过 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
of the smoking - room ,
的 这 吸烟 - 房间 ,
雷吉毫不费力地就找到了站在吸烟室门口的父亲。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
talking to another gentleman .
说 到 其他 绅士 .

与另一位先生交谈。

[ˈredʒi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
Reggie was very fond of his father ;
雷吉 曾是 非常 喜爱 的 他的 父亲 ;

雷吉非常喜欢他的父亲;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnevər] [fʌst] [əˈbaʊt] [wet] [fiːt] [ɔːr]
he was such a very pleasant person and he never fussed about wet feet or
他 曾是 这样的 一个 非常 令人愉快的 人 和 他 绝不 烦躁不安 关于 湿的 脚 或者
[wɔːrm] [ˈflænəlz] ,
warm flannels ,
温暖的 法兰绒 ,

他是一个非常和蔼可亲的人, 从不抱怨鞋子湿了或者法兰绒太热。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈelən] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][duː] .
as his mother and Ellen were apt to do .
作为 他的 母亲 和 艾伦 是 易于 到 做 .

就像他母亲和艾伦经常做的那样。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] , [ˈmɪstər] . [stɑː] [smaɪld] [ænd; ænd] [rɪˈmɑːkt] [ˈtʃɪrfəli] —
At sight of his little son , Mr . Starr smiled and remarked cheerfully —
在 视线 的 他的 小的 儿子 , 先生 . 斯塔尔 微笑 和 评论 愉快地 —
看到小儿子, 斯塔尔先生露出了笑容, 愉快地说道——

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['jeɪvər] !
" **Hello , young shaver !**
" 你好 , 年轻的 剃须刀 !

“你好，年轻的剃须者！”

[ˈfi:lɪŋ] ['prɪtɪ] [fɪt] , [eɪ] ?
feeling pretty fit , eh ?
感觉 漂亮的 合身 , 嗯 ?

感觉自己状态不错吧？

" ['redʒɪ] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [jʌŋ] ['jeɪvər] ,
" **Reggie liked being called " young shaver ,**
" 雷吉 喜欢 存在 称为 " 年轻的 剃须刀 ,

雷吉喜欢别人叫他“年轻的剃须者”，

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['mænli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **it sounded like something manly and he promptly thrust his hands into his**
" 它 听起来 喜欢 某物 男子气概 和 他 及时 推力 他的 双手 进入 他的
['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][moʊst] [groʊn] - [ʌp] [er] .
pockets and assumed his most grown - up air .
口袋 和 假定 他的 最多 生长 - 向上 空气 .

“听起来像个男子汉的举动，他立刻把手插进口袋，摆出一副最成熟的姿态。”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , ['dʒɔ:ntɪli] ; " ['mʌðər] [ænd; ənd] ['elən] [ɑ:nt] , [ðoʊ] . "
" **I'm all right , " he responded , jauntily ; " Mother and Ellen aren't , though . "**
" 我是 全部 正确的 , " 他 回应 , 轻快地 ; " 母亲 和 艾伦 不是 , 尽管 . "

“我没事，”他轻快地回答道；“不过，妈妈和艾伦就不好了。”

" [pʊr] [θɪŋz] !
" **Poor things !**
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
I think I had better go and have a look at your mother . "
我 思考 我 有 更好的 去 和 有 一个 看 在 你的 母亲 . "

我想我最好去看看你母亲。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [wa:nt] ['eniθɪŋ] .
" **She doesn't want anything .**
" 她 不 想 任何事物 .

她什么都不想要。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['elən] .
She only wants to be left alone , and so does Ellen .
她 仅有的 想要 到 是 左边 独自的 , 和 所以 做 艾伦 .

她只想一个人待着，艾伦也一样。

['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Mother said I might come up here and look for you . "
母亲 说 我 可能 来 向上 这里 和 看 为了 你 . "

母亲说我可能会上来找你。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ?
" **Oh , she did , did she ?**
" 哦 , 她 做过 , 做过 她 ?

“哦，她真的这么做了？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
I suppose that means that I must give up my game of bridge ,
我 认为 那 方法 那 我 必须 给 向上 我的 游戏 的 桥 ,

看来我必须放弃桥牌了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər] . "
 and look after you for the next hour . "
 和 看 后 你 为了 这 下一个 小时 . "

接下来一个小时我会照顾你。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
 " Oh , I say , that's too bad ! "
 " 哦 , 我 说 , 那就是 也 坏的 ! "

“哦，我说，那太可惜了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʊʊldərd] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ]
 " exclaimed the other gentleman , a broad - shouldered young Englishman , with
 " 惊呼 这 其他 绅士 , 一个 广阔 - 肩部 年轻的 英国人 , 和
 [ˈsændi] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
 sandy hair and mustache .
 沙 头发 和 胡子 .

“另一位先生惊呼道，他是一位肩膀宽阔、留着沙色头发和胡须的年轻英国人。”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .
 " We want you to make up our table .
 " 我们 想 你 到 制作 向上 我们的 桌子 .

“我们希望你们来帮我们安排餐桌。”

[kɑːnt] [ðə; ði] [ˈkɪdi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ?
 Can't the kiddie take care of himself for a bit ?
 不能 这 小孩 拿 关心 的 他自己 为了 一个 少量 ?

这孩子就不能自己照顾一会儿吗？

" [ˈmɪstər] . [stɑː] [ɡlɑːnst] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ˈredʒi] .
 " Mr . Starr glanced doubtfully at Reggie .
 " 先生 . 斯塔尔 瞥了一眼 怀疑地 在 雷吉 .

斯塔尔先生疑惑地看了雷吉一眼。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [aɪ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]
 " Can I trust you to keep out of mischief if I leave you to yourself for
 " 能 我 相信 你 到 保持 出去 的 恶作剧 如果 我 离开 你 到 你自己 为了
 [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ?
 half an hour ?
 一半 一个 小时 ?

“如果我让你独自待半个小时，我可以相信你会安分守己吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
 " he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈredʒi] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɡlæns] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedi]
 " Yes , sir , " said Reggie , returning his father's questioning glance , with steady
 " 是的 , 先生 , " 说 雷吉 , 返回 他的 父亲的 提问 瞥一眼 , 和 稳定的
 [braʊn] [aɪz] .
 brown eyes .
 棕色的 眼睛 .

“是的，先生，”雷吉说着，用他那双沉稳的棕色眼睛回望着父亲询问的目光。

" [ˈɑːnər] [braɪt] ? "
 " Honor bright ? "
 " 荣誉 明亮的 ? " "

“荣誉光明？ ”

" [ˈɑːnər] [braɪt] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɑː] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
 " Honor bright , " repeated the little boy , and Mr . Starr was satisfied .
 " 荣誉 明亮的 , " 重复 这 小的 男生 , 和 先生 . 斯塔尔 曾是 使满意 .

“荣誉光明，”小男孩重复道，斯塔尔先生很满意。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very well** , " **he said** .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" **You may stay here on deck as long as you like** ,
" 你 可能 停留 这里 在 甲板 作为 长的 作为 你 喜欢 ,
“你想在甲板上待多久都行,

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ] [ˈeniwɐr] [els] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [noʊ] .
but don't go anywhere else without letting me know .
但 不 去 任何地方 别的 没有 出租 我 知道 .
但未经我允许, 不要去其他任何地方。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
I shall be right here in the smoking - room ,
我 将 是 正确的 这里 在 这 吸烟 - 房间 ,
我会在吸烟室里等您。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [geɪm] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɑːrˈkoʊni]
and when I have finished my game I'll take you up to see the Marconi
和 什么时候 我 有 完成的 我的 游戏 患病的 拿 你 向上 到 看 这 马可尼
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

等我打完球, 我就带你去参观马可尼车站。

" [ˈmɪstər] . [stɑː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ˈrɛdʒi]
" **Mr . Starr went into the smoking - room with his friend , and Reggie**
" 先生 . 斯塔尔 去 进入 这 吸烟 - 房间 和 他的 朋友 , 和 雷吉
[ˈsɔːntəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
sauntered along the deck ,
漫步 沿着 这 甲板 ,
“斯塔尔先生和他的朋友进了吸烟室, 雷吉则沿着甲板闲逛。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [groʊn] - [ʌp] [ɪnˈdiːd] .
feeling very much grown - up indeed .
感觉 非常 很多 生长 - 向上 的确 .

感觉自己真的长大了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
It always gave him a delightful feeling to have his father trust him ,
它 总是 给予 他 一个 愉快 感觉 到 有 他的 父亲 相信 他 ,
父亲的信任总是让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
and put him on his honor .
和 放 他 在 他的 荣誉 .

让他以荣誉自证清白。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]
His mother and Ellen never seemed to believe it possible that he could keep
他的 母亲 和 艾伦 绝不 似乎 到 相信 它 可能的 那 他 可以 保持
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːnstəntli] [waːtʃt] ,
out of mischief if he were not constantly watched ,
出去 的 恶作剧 如果 他 是 不是 不断地 观看 ,
他的母亲和艾伦似乎始终不相信, 如果不是时刻有人看着, 他就能安分守己。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] ,
but when he had looked into his father's eyes ,
但 什么时候 他 有 看起来 进入 他的 父亲的 眼睛 ,
但当他凝视着父亲的眼睛时,

[ænd; ənd] [sed] " ['ɑ:nər] [braɪt] " [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ðæn; ðən] "
and said " honor bright " he would no more have broken his word than "
和 说 " 荣誉 明亮的 " 他 会 不 更多的 有 破碎的 他的 单词 比 "
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek] " [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] .
the boy on the burning deck " would have deserted his post .
这 男生 在 这 燃烧 甲板 " 会 有 荒凉的 他的 邮政 .
他说“荣誉至上”，他绝不会违背诺言，就像“燃烧甲板上的男孩”绝不会擅离职守一样。

[hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi]
He took several turns up and down the deck and as he walked he
他 采取 一些 转弯 向上 和 向下 这 甲板 和 作为 他 步行 他
[ˈwʌndɜ:d] ['weðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
wondered whether the people in the steamer chairs were watching him and
想知道 无论 这 人们 在 这 汽船 椅子 是 观看 他 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
thinking what a big ,
思维 什么 一个 大的 ,
他在甲板上走了好几趟，边走边想，坐在轮船躺椅上的人会不会看着他，心里想着他这身材真高大。

[ɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
independent boy he was :
独立的 男生 他 曾是 :
他是个独立自主的男孩。
[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
He tried to whistle , in imitation of his father ,
他 尝试 到 哨 , 在 模仿 的 他的 父亲 ,
他试着模仿父亲吹口哨，

[bʌt; bət] ['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
but only succeeded in producing such a very faint sound that he was afraid
但 仅有的 成功了 在 生产 这样的 一个 非常 头晕的 声音 那 他 曾是 害怕的
[ˈnoʊbɔ:di] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
nobody heard it :
无人 听到 它 :
但他只发出了非常微弱的声音，他担心没有人能听到。

[bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [si:] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] ,
But walking on deck in a high sea is not very easy ,
但 步行 在 甲板 在 一个 高的 海 是 不是 非常 简单的 ,
但是，在波涛汹涌的大海上行走并不容易。
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɜ:rnz] ,
and by the time he had taken half a dozen turns ,
和 经过 这 时间 他 有 已采取 一半 一个 打 转弯 ,
等他转了六七圈之后，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
it occurred to him that it might be wiser to sit down for a little while
它 发生 到 他 那 它 可能 是 更明智 到 坐 向下 为了 一个 小的 尽管
:
:
:
他突然想到，或许坐下来休息一会儿会更明智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [tʃer] ,
He was looking out in search of a steamer chair ,
他 曾是 寻找 出去 在 搜索 的 一个 汽船 椅子 ,
他四处张望，想找一把蒸汽椅。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
when his attention was attracted by the sight of a little girl of about his
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 这 视线 的 一个 小的 女孩 的 关于 他的
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ;

当他被一个和他年龄相仿的小女孩吸引住时，

[ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['steɪtru:m'steɪtrəm] .
leaning out of the window of one of the deck staterooms .
倾斜 出去 的 这 窗户 的 一 的 这 甲板 客舱 .

他从其中一间甲板舱房的窗户探出身子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jeləʊ] [her] ,
She was a very pretty little girl , with blue eyes , and long yellow hair ,
她 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 长的 黄色的 头发 ,
她是个非常漂亮的小女孩，有着蓝色的眼睛和金色的长发。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['redʒi] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ]
and there was something in her expression that made Reggie feel sure she
和 那里 曾是 某物 在 她 表达 那 制成 雷吉 感觉 当然 她
[wəd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk][tuː; tə] ['sʌmbəːdi] .
would like to talk to somebody .
会 喜欢 到 讲话 到 某人 .

从她的表情中，雷吉确信她想找人倾诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pər'tɪkjələri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
He was not , as a rule , particularly fond of little girls ,
他 曾是 不是 , 作为 一个 规则 , 特别 喜爱 的 小的 女孩们 ,
他通常不太喜欢小女孩。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] ['eni] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] ,
and it is probable that had there been any boys present ,
和 它 是 可能 那 有 那里 到过 任何 男孩们 展示 ,
而且，如果当时有男孩在场，很可能.....

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
he would have passed this one without noticing her , but it happened that
他 会 有 通过了 这 一 没有 注意到 她 , 但 它 发生 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

他原本不会注意到她，但碰巧她就在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [ðə; ði][mʊʊst] [ə'træktɪv] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [saɪt] ,
at the moment , the most attractive person in sight ,
在 这 片刻 , 这 最多 吸引人的 人 在 视线 ,
此刻，视线范围内最吸引人的人，

[ænd; ənd] ['redʒi] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and Reggie — who was not accustomed to remain silent for long at a
和 雷吉 — WHO 曾是 不是 习惯 到 保持 沉默的 为了 长的 在 一个
[taɪm] — [pɔːzd] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
time — paused before the open window ,
时间 — 暂停 前 这 打开 窗户 ,

雷吉不习惯长时间保持沉默，他停在敞开的窗户前。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] :
and remarked cheerfully :
和 评论 愉快地 :

他兴高采烈地说道：

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" ['redʒi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
" Reggie paused before the open window .
" 雷吉 暂停 前 这 打开 窗户 .

雷吉在敞开的窗户前停了下来。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? " ['rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
" How do you do ? " returned the little girl , and her face brightened .
" 如何 做 你 做 ? " 返回 这 小的 女孩 , 和 她 脸 明亮 .

“你好吗？”小女孩回答道，脸上露出了笑容。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] [tu:; tə] .
She was evidently pleased at being spoken to .
她 曾是 显然 高兴 在 存在 说 到 .

显然，有人跟她说话让她很高兴。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] , [tu:] ?
" Are you going to Egypt , too ?
" 是 你 去 到 埃及 , 也 ?

你也要去埃及吗？

" ['redʒi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Reggie inquired with interest .
" 雷吉 询问 和 兴趣 .

雷吉饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['gəʊɪŋ] .
" Yes , of course ; that's where the ship's going .
" 是的 , 的 课程 ; 那就是 在哪里 这 船的 去 .

“是的，当然；那艘船就是要去那里的。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðer; ðər] [jɔ:r'self] ? "
Aren't you going there yourself ? "
不是 你 去 那里 你自己 ? "

你不自己去吗？

" [jes] [aɪ] [aɪ 'em] .
" Yes I am .
" 是的 我 是 .

“我是。

[aɪv] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ru:m] [ænd; ənd] ['neɪpəlz]
I've come all the way from New York , but we went to Rome and Naples
我已经 来 全部 这 方式 从 新的 约克 , 但 我们 去 到 罗马 和 那不勒斯
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

我一路从纽约来，但我们先去了罗马和那不勒斯。

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did you come from ? "
在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里？

" [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ; " [aɪ] [laɪv; laɪv] [nɪr] ['lʌndən] .
" From England , " said the little girl ; " I live near London .
" 从 英格兰 , " 说 这 小的 女孩 ; " 我 居住 靠近 伦敦 .

“我来自英国，”小女孩说，“我住在伦敦附近。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn][tu:; tə] [ˈlʌndən] ? "

Have you ever been to London ? "

有 你 曾经 到过 到 伦敦 ? "

你去过伦敦吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .

" No , but we're going there in the spring , before we go back to America .

" 不 , 但 是 去 那里 在 这 春天 , 前 我们 去 后退 到 美国 .

“不，但我们会在春天去那里，在我们回美国之前。”

[du:][ju:; jʊ][laɪk] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [ɪps] ? "

Do you like travelling on ships ? "

做 你 喜欢 旅行 在 船舶 ? "

你喜欢乘船旅行吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

" Not much .

" 不是 很多 .

不多。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ɪp] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər][ju:; jʊ] ? "

I never was on a ship before , were you ? "

我 绝不 曾是 在 一个 船 前 , 是 你 ? "

我以前从没坐过船，你呢？

" [oʊ] , [jes] ; [wi:; wi] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [nu:] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɔːrɪˈteɪniə] ,

" Oh , yes ; we came over from New York on the Mauretania ,

" 哦 , 是的 ; 我们 来了 超过 从 新的 约克 在 这 毛里塔尼亚 ,

“哦，是的；我们乘坐毛里塔尼亚号从纽约过来的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

and that's a much bigger ship than this one .

和 那就是 一个 很多 大 船 比 这 一 .

那艘船比这艘大得多。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈsiːsɪk] ? "

Are your father and mother seasick ? "

是 你的 父亲 和 母亲 晕船 ? "

你父母晕船吗？

" [maɪ] [ˈfaːðəz] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

" My father's in Cairo , and my mother died when I was a baby ,

" 我的 父亲的 在 开罗 , 和 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

“我父亲在开罗，我母亲在我还是婴儿的时候就去世了。”

[bʌt; bət][maɪ] [nɜːrs] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]

but my nurse is very sick , and I'm rather frightened about her ; she looks so

但 我的 护士 是 非常 生病的 , 和 我是 相当 害怕 关于 她 ; 她 看起来 所以

[kwɪr] ,

queer ,

酷儿 ,

但是我的护士病得很重，我很担心她；她看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˈgroʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

and keeps groaning all the time . "

和 保持 呻吟 全部 这 时间 . "

而且一直呻吟个不停。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈredʒi] , [ˌriːəʃərɪŋli] .

" Oh , there isn't anything to be frightened about , " said Reggie , reassuringly .

" 哦 , 那里 不是 任何事物 到 是 害怕 关于 , " 说 雷吉 , 令人安心 .

“哦，没什么好害怕的，”雷吉安慰道。

" [ˈelən] [dʌz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dʌz] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tu:] .
" **Ellen does that all the time , and mother does it a little , too .**
" 艾伦 做 那 全部 这 时间 , 和 母亲 做 它 一个 小的 , 也 .
“艾伦经常这样做，她妈妈也偶尔会这样做。”

[aɪ] [ges] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsi:sɪk] [ɑ:n] [ɪps] , [bʌt; bət][men] [ɑ:nt] .
I guess ladies are generally seasick on ships , but men aren't .
我 猜测 女士们 是 一般来说 晕船 在 船舶 , 但 男人 不是 .
我猜想女性一般会晕船，而男性则不会。

[waɪ] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **Why isn't your father on the ship with you ?** "
为什么 不是 你的 父亲 在 这 船 和 你 ? "
你父亲为什么没和你一起上船？

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
" **Because he's a soldier and has to stay with his regiment .**
" 因为 他是 一个 士兵 和 有 到 停留 和 他的 团 .
“因为他是一名军人，必须留在他的部队里。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈi:][bʌt; bət] [nɜ:rs] ,
There isn't any one with me but nurse ,
那里 不是 任何 一 和 我 但 护士 ,
除了护士，我身边没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈi:][soʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [sɪk] .
and that's why it frightened me so to have her sick .
和 那就是 为什么 它 害怕 我 所以 到 有 她 生病的 .
所以，她生病时我才会那么害怕。

[ɪf] [ɪi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
If she should die there wouldn't be any one to take care of me . "
如果 她 应该 死 那里 不会 是 任何 一 到 拿 关心 的 我 . "
如果她死了，就没有人照顾我了。

" [ɪi; ji] [wəʊnt] [daɪ] , " [sed] [ˈredʒi] ; " [ˈsi:sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [du:] .
" **She won't die , " said Reggie ; " seasick people never do .**
" 她 惯于 死 , " 说 雷吉 ; " 晕船 人们 绝不 做 .
“她不会死的，”雷吉说；“晕船的人从来不会死。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ? " **Are you going to see your father in Cairo ?** "
是 你 去 到 看 你的 父亲 在 开罗 ? "
你要去开罗看望你父亲吗？

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] .
" **Yes , that's why we're going there .**
" 是的 , 那就是 为什么 是 去 那里 .
“是的，这就是我们去那里的原因。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsi:sɪk] ; [ˈhi:z][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
I don't believe my father was ever seasick ; he's so big and strong and
我 不 相信 我的 父亲 曾是 曾经 晕船 ; 他是 所以 大的 和 强的 和
[ˈsplendɪd] .
splendid .
灿烂 .

我不相信我父亲会晕船；他身材高大强壮，英俊潇洒。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] . "
I haven't seen him since I was five , but I remember just how he looks . "
我 还没有 已见 他 自从 我 曾是 五 , 但 我 记住 只是 如何 他 看起来 . "
我自从五岁以后就没见过他了，但我仍然记得他的样子。

" [haʊ] [ˈfʌni] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [faɪv] , " [riˈmɑ:kt] [ˈrɛdʒi] ,
" **How funny not to see your father since you were five** , " **remarked Reggie** ,
" 如何 有趣的 不是 到 看 你的 父亲 自从 你 是 五 , " 评论 雷吉 ,
"真有意思, 你从五岁起就没见过你父亲了,"雷吉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpru:v] .
in a tone of some disapproval .
在 一个 语气 的 一些 不赞成 .
语气中带有几分不赞同。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [goʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈevri] [deɪ] ,
" **My father goes to his office every day** ,
" 我的 父亲 去 到 他的 办公室 每一个 天 ,
我父亲每天都去办公室,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . "
but of course he always comes home in the evening in time for dinner . "
但 的 课程 他 总是 来 家 在这 晚上 在 时间 为了 晚餐 . "
当然, 他每天晚上都会准时回家吃晚饭。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
" **But I told you my father is a soldier** .
" 但 我 讲述 你 我的 父亲 是 一个 士兵 .
但我告诉过你, 我父亲是一名军人。
[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkə:nlz] [kɑ:nt] [li:v] [ðer; ðər][ˈredʒimənts] .
He's a colonel , and colonels can't leave their regiments .
他是 一个 上校 , 和 上校 不能 离开 他们的 军团 .
他是上校, 上校不能离开自己的部队。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə]
He was in India for two years , and then the regiment was ordered to
他 曾是 在 印度 为了 二 年 , 和 然后 这 团 曾是 订购 到
[ˈi:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,
他在印度待了两年, 然后该团奉命前往埃及。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
and of course he had to go there . "
和 的 课程 他 有 到 去 那里 . "
他当然得去那里。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [nɜ:rs] [lɪv; laɪv][ɔ:l] [əˈloʊn] ?
" **And do you and your nurse live all alone ?**
" 和 做 你 和 你的 护士 居住 全部 独自的 ?
"你和你的护士单独住在一起吗? "

" [ˈrɛdʒi] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Reggie inquired** .
" 雷吉 询问 .
雷吉问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈelən] .
He did not think he would enjoy living alone with Ellen .
他 做过 不是 思考 他 会 享受 活的 独自的 和 艾伦 .
他并不认为自己会喜欢和艾伦单独生活。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [ˈji:z] [ˈɔ:fli] [ˈnaɪs][ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
" **Oh , no , I live with my Aunt Helen , and she's awfully nice and pretty** ,
" 哦 , 不 , 我 居住 和 我的 阿姨 海伦 , 和 她是 非常 好的 和 漂亮的 ,
"哦, 不, 我和我姨妈海伦住在一起, 她人非常好, 也很漂亮。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [gʊd] [taɪmz] ,
but she says I keep her from having a great many good times ,
但 她 说道 我 保持 她 从 拥有 一个 伟大的 许多 好的 时代 ,
但她说我让她错过了很多美好时光。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] .
because she has to stay and take care of me .
因为 她 有 到 停留 和 拿 关心 的 我 .
因为她必须留下来照顾我。

[maɪ][grænd] - [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][daɪd] [læst] [jɪr] ,
My grand - mamma used to take care of me , but she died last year ,
我的 盛大 - 妈妈 用过的 到 拿 关心 的 我 , 但 她 死亡 最后的 年 ,
我奶奶以前照顾我, 但她去年去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ænt] [ˈhelən] .
and now there isn't any one but Aunt Helen .
和 现在 那里 不是 任何 一 但 阿姨 海伦 .
现在只剩下海伦阿姨了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈneɪpəlz] ,
We went to Italy to spend the winter , but when we got to Naples ,
我们 去 到 意大利 到 花费 这 冬天 , 但 什么时候 我们 得到 到 那不勒斯 ,
我们去意大利过冬, 但当我们到达那不勒斯时,

[ænt] [ˈhelən] [met] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [griːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Aunt Helen met some friends who wanted her to go to Greece with them
阿姨 海伦 遇见 一些 朋友们 WHO 通缉 她 到 去 到 希腊 和 他们
:
:
:

海伦阿姨遇到了一些朋友, 他们想邀请她一起去希腊。

[æɪt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [gʊʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
At first she thought she couldn't go , on account of me ,
在 第一的 她 想法 她 不能 去 , 在 帐户 的 我 ,
起初她以为因为我的缘故, 她不能去。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə]
but then she remembered how my father wanted her to bring me out to
但 然后 她 记得 如何 我的 父亲 通缉 她 到 带来 我 出去 到
[ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
Egypt to see him this winter ,
埃及 到 看 他 这 冬天 ,

但她随即想起父亲希望她今年冬天带我去埃及看他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiːd] [send] [em ˈiː] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .
and she decided she'd send me right off to Cairo with Nurse .
和 她 决定 棚 发送 我 正确的 离开 到 开罗 和 护士 .
于是她决定派护士直接送我去开罗。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [frendz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər]
She didn't have time to write , because her friends wanted to start for
她 没有 有 时间 到 写 , 因为 她 朋友们 通缉 到 开始 为了
[griːs] [ðɪs] [wiːk] ,
Greece this week ,
希腊 这 星期 ,
她没时间写信, 因为她的朋友们这周就要出发去希腊了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][æɪt; ət][æɪlɪɡˈzændriə] ,
but she telegraphed to my father to meet us at Alexandria ,
但 她 电报 到 我的 父亲 到 见面 我们 在 亚历山大 ,
但她发电报通知我父亲到亚历山大港与我们会面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] . "
 and we came right off on this ship . "
 和 我们 来了 正确的 离开 在 这 船 . "

我们直接就从这艘船上下来了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [lʌv] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , " [sed] [ˈredʒi] .
 " **I should think you'd love having your father a colonel** , " **said Reggie** .
 " 我 应该 思考 你会 爱 拥有 你的 父亲 一个 上校 , " 说 雷吉 .
 "我想你一定会很喜欢你父亲是上校的,"雷吉说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [prəˈseʃənz] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] .
 " **I suppose you'll see lots of processions while you're in Cairo** .
 " 我 认为 你会 看 很多 的 游行 尽管 你是 在 开罗 .
 我想你在开罗期间应该会看到很多游行队伍。

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [prəˈseʃənz] ? "
 Don't you love processions ? "
 不 你 爱 游行 ? "
 你不喜欢游行吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
 " **I don't think I ever saw one** , **but I should like to** .
 " 我 不 思考 我 曾经 锯 一 , 但 我 应该 喜欢 到 .
 "我好像从来没见过,但我很想见见。"

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] .
 My father is a very brave soldier .
 我的 父亲 是 一个 非常 勇敢的 士兵 .
 我父亲是一位非常勇敢的士兵。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
 They made him a colonel in South Africa ,
 他们 制成 他 一个 上校 在 南 非洲 ,
 他们任命他为南非上校。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sʌm; səm] [deɪ] . "
 and I shouldn't be surprised if he got to be a general some day . "
 和 我 不应该 是 惊讶 如果 他 得到 到 是 一个 一般的 一些 天 . "
 如果他将来当上将军,我一点也不觉得奇怪。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈredʒi] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
 " **I hope I shall see him** , " **said Reggie** , **admiringly** .
 " 我 希望 我 将 看 他 , " 说 雷吉 , 钦佩地 .
 "我希望能够见到他,"雷吉钦佩地说。

" [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] , [tuː] .
 " **Perhaps I shall** , **for we're going to Cairo** , **too** .
 " 也许 我 将 , 为了 是 去 到 开罗 , 也 .
 "也许我会去,因为我们也要去开罗。"

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
 What's his name ? "
 是什么 他的 姓名 ? "
 他叫什么名字? "

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈfɪlɪs] [ˈwɪləbi] .
 " **Colonel Willoughby** , **and my name's Phyllis Willoughby** .
 " 上校 威洛比 , 和 我的 名字 菲利斯 威洛比 .
 "我是威洛比上校,我的名字是菲利斯·威洛比。"

[wɒts] [jɔːrɪz] ? "
 What's yours ? "
 是什么 你的 ? "
 你的呢？

" [ˈwɪljəm] [ˈredʒɪnəld] [ˌstɑː] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)lɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈredʒɪ] .
" **William Reginald Starr , but people generally call me Reggie .**
" 威廉 雷金纳德 斯塔尔 , 但 人们 一般来说 称呼 我 雷吉 .
" 我叫威廉·雷金纳德·斯塔尔, 但人们通常叫我雷吉。 "

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredʒɪnəld] [wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] .
I'm going to be Reginald when I grow up .
我是 去 到 是 雷金纳德 什么时候 我 生长 向上 .
我长大后要成为雷吉纳德。

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
I say , don't you want to come out ?
我 说 , 不 你 想 到 来 出去 ?
我说, 你不想出来吗?

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈstʌfi] [ɪn] [ðer; ðər] . "
It must be stuffy in there . "
它 必须 是 闷 在 那里 . "
里面一定很闷。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brˈliːv] [nɜːrs] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] ; [ʃiːz] [soʊ] [ˈfʌsi] . "
" **I should love to , but I don't believe Nurse would let me ; she's so fussy .** "
" 我 应该 爱 到 , 但 我 不 相信 护士 会 让 我 ; 她是 所以 挑剔的 . "
"我很想去, 但我认为护士不会让我去的; 她太挑剔了。 "

" [ɡʊv] [ænd; ʌnd] [æsk] [hɜːr; hər] .
" **Go and ask her .**
" 去 和 问 她 .
你去问她。

[tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Tell her a boy's going to take care of you .
告诉 她 一个 男孩们 去 到 拿 关心 的 你 .
告诉她会有个男孩照顾你。

[ˈmeɪbi] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] .
Maybe she'll let you come then .
或许 壳 让 你 来 然后 .
或许她到时候会让你来的。

" [ˈfɪlɪs] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Phyllis looked rather doubtfully at the small figure outside the window .**
" 菲利斯 看起来 相当 怀疑地 在 这 小的 数字 外部 这 窗户 .
菲利斯有些怀疑地看着窗外的小身影。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈwɪljəm] [ˈredʒɪnəld] [ˌstɑː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡrænd] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈsɜːrt(ə)nli]
She thought William Reginald Starr a very grand name , and its owner certainly
她 想法 威廉 雷金纳德 斯塔尔 一个 非常 盛大 姓名 , 和 它是 所有者 当然
[hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] ,
had a nice face ,
有 一个 好的 脸 ,
她觉得威廉·雷金纳德·斯塔尔这个名字非常响亮, 而且它的主人确实长相英俊。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ˈeni] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] .
but then , he did not look any older than herself .
但 然后 , 他 做过 不是 看 任何 老 比 她自己 .
但是, 他看起来并不比她年纪大。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaːkt] [ˈskeptɪkli] .
" **You're not a very big boy , " she remarked sceptically .**
" 你是 不是 一个 非常 大的 男生 , " 她 评论 怀疑地 .
"你个子还不高,"她怀疑地说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **How old are you ?** "

" 如何 老的 是 你 ？ "

“你今年多大？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][naɪn][nekst][ɑ:k'toʊbər] . "

" **I shall be nine next October .** "

" 我 将 是 九 下一个 十月 ； "

“我明年十月就九岁了。”

" [wel] , [ɪts] ['oʊnli]['dʒænjueri] [naʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] . "

" **Well , it's only January now , so you're not much more than eight .** "

" 出色地 , 它是 仅有的 一月 现在 , 所以 你是 不是 很多 更多的 比 八 ； "

“嗯，现在才一月份，所以你也就八岁左右。”

[aɪ][wʌz; wəz][naɪn][ɪn][noʊ'vembər] .

I was nine in November .

我 曾是 九 在 十一月 ；

我十一月份的时候九岁。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ? "

Do you really think you can take care of me ? "

做 你 真的 思考 你 能 拿 关心 的 我 ？ "

你真的认为你能照顾好我吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] . "

" **Of course I can .** "

" 的 课程 我 能 ；

当然可以。

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

My father's playing cards in the smoking - room ,

我的 父亲的 玩耍 牌 在 这 吸烟 - 房间 ；

我父亲正在吸烟室里打牌。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ster] [hɪr] [ɑ:n] [dek] [baɪ][maɪ'self] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [θru:] .

and he said I could stay here on deck by myself till he gets through .

和 他 说 我 可以 停留 这里 在 甲板 经过 我 直到 他 获得 通过 ；

他说我可以独自待在甲板上，直到他处理完事情。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .

Come along .

来 沿着 ；

一起来吧。

[ɪts] [gret] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .

It's great round the other side where the wind blows .

它是 伟大的 圆形的 这 其他 边 在哪里 这 风 打击 ；

风吹到另一边去，感觉很棒。

" ['fɪlɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Phyllis disappeared from the window , but was back again in a moment .**

" 菲利斯 消失 从 这 窗户 , 但 曾是 后退 再次 在 一个 片刻 ；

菲利斯从窗户消失了，但过了一会儿又回来了。

" [nɜ:rs] [ɪz] [ə'sli:p] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

" **Nurse is asleep , " she whispered .**

" 护士 是 睡着了 , " 她 低声说道 ；

“护士睡着了，”她低声说道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [krɔ:s] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][æsk] . "

" **I'm afraid it will make her very cross if I wake her up to ask .** "

" 我是 害怕的 它 将要 制作 她 非常 叉 如果 我 唤醒 她 向上 到 问 ； "

“恐怕我把她叫醒问这个问题，会让她非常生气。”

" [ðen] [dəunt][æsk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['redʒi] , [ˈrekləsli] .
" **Then don't ask , but just come on , " said Reggie , recklessly .**

" 然后 不 问 , 但 只是 来 在 , " 说 雷吉 , 鲁莽地 .
“那就别问了，直接来吧。”雷吉鲁莽地说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [weɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,
" **Maybe she won't wake up for ever so long ,**

" 或许 她 惯于 唤醒 向上 为了 曾经 所以 长的 ,
“也许她永远都不会醒来，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
and then you can tell her it was all my fault .

和 然后 你 能 告诉 她 它 曾是 全部 我的 过错 .
然后你就可以告诉她这一切都是我的错。

[aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] .
I'm not afraid of nurses .

我是 不是 害怕的 的 护士 .
我不怕护士。

" ['fɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Phyllis hesitated for a moment .**

" 菲利斯 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
菲利斯犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] ,
She was an obedient child , but the afternoon had been long and dull ,

她 曾是 一个 听话 孩子 , 但 这 下午 有 到过 长的 和 乏味的 ,
她是个听话的孩子，但下午过得漫长而乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
and the temptation was strong .

和 这 诱惑 曾是 强的 .
诱惑非常强烈。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .
" **All right , " she said , " just wait till I get my coat and hat .**

" 全部 正确的 , " 她 说 , " 只是 等待 直到 我 得到 我的 外套 和 帽子 .
“好的，”她说，“等我穿上外套戴上帽子再说。”

" [wen] ['mɪstər] . [stɑː ,] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] , [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **When Mr . Starr , having finished his game of bridge , came to look for his**

" 什么时候 先生 . 斯塔尔 , 拥有 完成的 他的 游戏 的 桥 , 来了 到 看 为了 他的

[smɔːl] [sʌn] ,
small son ,

小的 儿子 ,
“斯塔尔先生打完桥牌后，来找他的小儿子时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['redʒi] [sɪˈdentli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
he found Reggie sedately pacing the deck , in the company of a very pretty little

他 成立 雷吉 平静地 踱步 这 甲板 , 在 这 公司 的 一个 非常 漂亮的 小的

[gɜːrl] ,
girl ,

女孩 ,

他发现雷吉和一个非常漂亮的小女孩在甲板上平静地踱步。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [her] .
with blue eyes and yellow hair .

和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

蓝眼睛，黄头发。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kənˈtentmənt] .
Both children looked the picture of smiling contentment .

两个都 孩子们 看起来 这 图片 的 微笑 满意 .

两个孩子脸上都洋溢着满足的笑容。

" [hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [ˈfɪlɪs] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Her name's Phyllis Willoughby , and her father's the colonel of a
" 她 名字 菲利斯 威洛比 , 和 她 父亲的 这 上校 的 一个
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,

团 ,
“她名叫菲利斯·威洛比，她父亲是某团的上校，

" [ˈredʒɪ] [əˈnaʊnst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
" Reggie announced by way of introduction .

" 雷吉 宣布 经过 方式 的 介绍 .

雷吉作为介绍人宣布道。

" [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
" She's going to Cairo , because her father lives there ,
" 她是 去 到 开罗 , 因为 她 父亲 生活 那里 ,
她要 去 开罗，因为她父亲住在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [faɪv] .
and she hasn't seen him since she was five .

和 她 还没有 已见 他 自从 她 曾是 五 .

她从五岁起就没见过他了。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪz] [ˈsiːsɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ɡriːs] .
Her nurse is seasick , and her aunt has gone to Greece .

她 护士 是 晕船 , 和 她 阿姨 有 已消失 到 希腊 .

她的护士晕船了，她的姑姑去了希腊。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I'm taking care of her . "

我是 采取 关心 的 她 . "

我在照顾她。

" [jʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɜːrli] , [jʌŋ] [mæn] , " [læft] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
" You're beginning early , young man , " laughed his father , and the young
" 你是 开始 早期的 , 年轻的 男人 , " 笑了 他的 父亲 , 和 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,

英国人 ,
“年轻人，你起步真早啊，”他父亲笑着说，而这位年轻的英国人.....

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmɪstər] . [stɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ˈædɪd] :
who had accompanied Mr . Starr from the smoking - room , added :

WHO 有 伴随 先生 . 斯塔尔 从 这 吸烟 - 房间 , 额外 :

陪同斯塔尔先生从吸烟室出来的那个人补充道：

" [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪləbi] [ɡɜːrl] .
" It's the little Willoughby girl .

" 它是 这 小的 威洛比 女孩 .

“是威洛比家的小女孩。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Her father made a name for himself in South Africa .

她 父亲 制成 一个 姓名 为了 他自己 在 南 非洲 .

她的父亲在南非功成名就。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænt] , [naɪs][ˈdʒɑːli][gɜːrɪ] .
I know her aunt , nice jolly girl .
我 知道 她 阿姨 , 好的 快乐的 女孩 .

我认识她姑姑，她是个很和善开朗的女孩。

[ʃiːz] [gɒːn] [tuː; tə] [griːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] ,
She's gone to Greece with a party of friends ,
她是 已消失 到 希腊 和 一个 派对 的 朋友们 ,
她和一群朋友去了希腊。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈkɪdɪ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] . "
and sent the kiddie out here to join her father in Cairo . "
和 发送 这 小孩 出去 这里 到 加入 她 父亲 在 开罗 . "
然后把孩子送到开罗来和她父亲团聚。

" [pərˈhæps][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][məːrˈkoʊni][ˈsteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , "
" Perhaps your little friend would like to inspect the Marconi station with us , "
" 也许 你的 小的 朋友 会 喜欢 到 检查 这 马可尼 车站 和 我们 , "
[sed] [ˈmɪstər] . [stɑː] ,
said Mr . Starr ,
说 先生 . 斯塔尔 ,
“或许您的小朋友愿意和我们一起参观马可尼电台，”斯塔尔先生说。

[gʊd] - [ˈneɪtʃɹdli] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] , [huː] [hæd; həd][kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [nɜːrs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
good - naturedly , and Phyllis , who had quite forgotten about Nurse by this time ,
好的 - 自然地 , 和 菲莉斯 , WHO 有 相当 被遗忘的 关于 护士 经过 这 时间 ,
[ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪf(ə)n] .
readily accepted the invitation .
容易 公认 这 邀请 .
菲莉斯此时已经完全忘记了护士，她欣然接受了邀请，心情愉快。

[ˈredʒɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pruːvd] [tuː] [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] ,
Reggie and his father proved two very delightful companions ,
雷吉 和 他的 父亲 已证实 二 非常 愉快 同伴 ,
雷吉和他的父亲是两位非常令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [spent] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]
and Phyllis spent a most enjoyable half - hour with them , on the hurricane
和 菲莉斯 花费 一个 最多 令人愉悦 一半 - 小时 和 他们 , 在 这 飓风
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
菲莉斯和他们在防飓风甲板上度过了非常愉快的半小时。

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
inspecting the wonderful new invention , which has changed the whole course of
检查 这 精彩的 新的 发明 , 哪个 有 已更改 这 所有的 课程 的
[laɪf][æt; ət] [siː] .
life at sea .
生活 在 海 .
仔细考察这项神奇的新发明，它彻底改变了海上生活的进程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [daʊn] [əˈgen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]
It was not until they were on their way down again , that she suddenly
它 曾是 不是 直到 他们 是 在 他们的 方式 向下 再次 , 那 她 突然
[rɪˈmembər] [nɜːrs] .
remembered Nurse .
记得 护士 .
直到他们再次下山的时候，她才突然想起了护士。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" **I think perhaps I'd better hurry , " she said , a little anxiously .**
" 我 思考 也许 ID 更好的 匆忙 , " 她 说 , 一个 小的 焦虑地 .

“我想我最好快点,”她有些焦虑地说。

" [ɪf] [nɜ:rs] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌznt] [faɪnd][em 'i:] , [aɪm][ə'freɪd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" **If Nurse wakes up and doesn't find me , I'm afraid she'll be frightened .**
" 如果 护士 醒来 向上 和 不 寻找 我 , 我是 害怕的 壳 是 害怕 .

“如果护士醒来找不到我, 恐怕她会害怕。”

" [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər][steps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **They quickened their steps , but they were still some distance from the**
" 他们 加速 他们的 步骤 , 但 他们 是 仍然 一些 距离 从 这
[kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他们加快了脚步, 但离小屋还有一段距离。

[wen] ['fɪlɪs] [sɔ:;] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
when Phyllis saw an approaching figure , at sight of which she uttered a little
什么时候 菲莉斯 锯 一个 接近 数字 , 在 视线 的 哪个 她 说出 一个 小的
[gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
gasp of dismay .
喘气 的 沮丧 .

菲莉斯看到一个身影走近, 不禁惊呼了一声。

" [ɪts] [nɜ:rs] !
" **It's Nurse !**
" 它是 护士 !

“是护士! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'di:d] ,
" **she exclaimed , " and she must be very much frightened indeed ,**
" 她 惊呼 , " 和 她 必须 是 非常 很多 害怕 的确 ,

“她惊呼道, 她一定非常害怕。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [her] ,
for she's come out without her false hair ,
为了 她是 来 出去 没有 她 错误的 头发 ,

因为她没戴假发就出来了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ga:t][hɜ:r; hər] [dres] [ɑ:n] [raɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['naɪti] .
and she's got her dress on right over her nightie .
和 她是 得到 她 裙子 在 正确的 超过 她 睡衣 .

她把连衣裙直接套在了睡衣外面。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tru:ənt] , [wʌz; wəz] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l]
" **The wrath of Nurse when she caught sight of the little truant , was truly awful**
" 这 愤怒 的 护士 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 小的 逃学 , 曾是 真的 可怕
[tu:; tə][br'hoʊld] .
to behold .
到 看哪 .

“当护士看到那个逃学的小家伙时, 她那怒火真是可怕极了。”

['i:v(ə)n]['mɪstər] . [stɑ:] [wʌz; wəz] ['rendəd] ['spi:tʃləs] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz]
Even Mr . Starr was rendered speechless beneath the torrent of reproaches
甚至 先生 . 斯塔尔 曾是 渲染 无言 下面 这 激流 的 责备
[pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
poured upon his head ,
倾倒 之上 他的 头 ,

就连斯塔尔先生也被如潮水般涌来的指责弄得哑口无言。

[ænd; ənd] [pɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪklɪ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈpentənt] [ˈterz] .
and poor little Phyllis was quickly reduced to repentant tears .
和 贫穷的 小的 菲莉斯 曾是 迅速地 减少 到 悔改的 眼泪 .

可怜的小菲莉斯很快就流下了悔恨的眼泪。

[ˈrɛdʒɪ] [əˈloʊn] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
Reggie alone stood his ground unflinchingly .
雷吉 独自的 站立 他的 地面 毫不动摇地 .

只有雷吉一人毫不动摇地坚守阵地。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪˈreɪt] [nɜːrs] .
" It was all my fault , " he exclaimed to the irate nurse .
" 它 曾是 全部 我的 过错 , " 他 惊呼 到 这 愤怒 护士 .

“都是我的错！”他冲着愤怒的护士喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ,
" She said you were asleep , and she didn't want to come ,
" 她 说 你 是 睡着了 , 和 她 没有 想 到 来 ,

她说你睡着了，她不想来。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , [tuː] , [tɪl] [ˈdædi] [keɪm] ,
but I said I'd take care of her , and I did , too , till Daddy came ,
但 我 说 ID 拿 关心 的 她 , 和 我 做过 , 也 , 直到 爸爸 来了 ,

但我说过我会照顾她，我也确实照顾了她，直到爸爸回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [juː ˈes] [bəʊθ] .
and then he took care of us both .
和 然后 他 采取 关心 的 我们 两个都 .

然后他就照顾了我们俩。

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [əˈpiːzd] .
" But Nurse was not easily appeased .
" 但 护士 曾是 不是 容易地 安抚 .

但护士并没有轻易被安抚。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [dɪsəˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [mɪs] [ˈfɪlɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" You're a very naughty , disobedient little girl , Miss Phyllis , " she declared .
" 你是 一个 非常 淘气 , 忤 小的 女孩 , 错过 菲莉斯 , " 她 声明 .

“菲莉斯小姐，你真是个淘气、不听话的小女孩，”她说道。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
" You shall be put to bed at once , and kept there for the rest of

[ðə; ðɪ] [deɪ] . " **the day** . "
这 天 . "

“你立刻就得躺下，一整天都不能动弹。”

" [wel] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈrɛdʒɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" Well , " remarked Reggie to his father ,
" 出色地 , " 评论 雷吉 到 他的 父亲 ,

“嗯，”雷吉对他父亲说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkæbɪn] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,
as he watched his little friend being led away to her cabin in disgrace ,
作为 他 观看 他的 小的 朋友 存在 引领 离开 到 她 舱 在 耻辱 ,

他眼睁睁地看着自己的小伙伴被羞辱地带回了她的小屋。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈelən] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɡlæd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" I used to think Ellen was cross sometimes , but I'm glad she isn't like this one .
" 我 用过的 到 思考 艾伦 曾是 又 有时 , 但 我是 高兴的 她 不是 喜欢 这 一 .

“我以前觉得艾伦有时候很生气，但我很高兴她不像这个人一样。”

[aɪm][glæd][wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [nɜ:rs] [laɪk] [ðæt], [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈdædi] ?
I'm glad we haven't got a nurse like that , aren't you , Daddy ?
我是 高兴的 我们 还没有 得到 一个 护士 喜欢 那 , 不是 你 , 爸爸 ?
爸爸, 你觉得呢, 我们家没有那样的护士?

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [riˈspɒndɪd] [ˈhɑ:rtɪli] :
" To which his father responded heartily :
" 到 哪个 他的 父亲 回应 衷心地 :
他的父亲对此热情地回应道:

" [aɪ][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ ˈem] , [maɪ] [sʌn] .
" I most certainly am , my son .
" 我 最多 当然 是 , 我的 儿子 :
“我当然是, 我的儿子。”

" [ˈtʃæptər] [ɪ:]
" CHAPTER II
" 章 二
第二章

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [si:] [bəuθ] [went] [daʊn] [ðæt] [naɪt] ,
The wind and sea both went down that night ,
这 风 和 海 两个都 去 向下 那 夜晚 ,
那晚, 风浪都平静了。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪvər]
and by noon of the next day the Mediterranean was as calm as a river
和 经过 中午 的 这 下一个 天 这 地中海 曾是 作为 冷静的 作为 一个 河
:
:
:
到第二天中午, 地中海就平静如河了。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈsi:sɪk] [ðə; ði]
Everybody came on deck , and the people who had been most seasick the
大家 来了 在 甲板 , 和 这 人们 WHO 有 到过 最多 晕船 这
[deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,
所有人都上了甲板, 其中最先晕船的那些人,

[wɜ:z; wəz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
were now among the liveliest of the passengers .
是 现在 之中 这 最活跃的 的 这 乘客 .
现在他们成了乘客中最活跃的人之一。

[ˈredʒɪz] [ˈmʌðər] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
Reggie's mother talked and laughed with the other ladies , and looked so
雷吉的 母亲 谈话 和 笑了 和 这 其他 女士们 , 和 看起来 所以
[braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈprɪti] ,
bright and so pretty ,
明亮的 和 所以 漂亮的 ,
雷吉的妈妈和其他女士们有说有笑, 看起来容光焕发, 非常漂亮。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:z; həz] .
that the little boy felt very proud of her .
那 这 小的 男生 毛毡 非常 自豪的 的 她 .
小男孩为她感到非常自豪。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [fɪp] , " [hi:; hi] [riˈma:kt] [tu:; tə] [ˈelən] ,
" I think my mother's the prettiest lady on the ship , " he remarked to Ellen ,
" 我 思考 我的 母亲的 这 最漂亮的 女士 在 这 船 , " 他 评论 到 艾伦 ,
“我觉得我妈妈是船上最漂亮的女人,”他对艾伦说。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪndɪspəˈzɪʃn] .
who had also quite recovered from her indisposition .
WHO 有 还 相当 恢复 从 她 病痛 .

她也已经完全康复了。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [aɪz] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ti:θ] .
" None of the others have such nice eyes or such pretty teeth .
" 没有任何 的 这 其他的 有 这样的 好的 眼睛 或者 这样的 漂亮的 牙齿 .

“其他人都没有这么漂亮的眼睛和这么漂亮的牙齿。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈelən] — [hu:] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] — [ˈænsər] [ˈredɪli] —
" To which Ellen — who adored her mistress — answered readily —
" 到 哪个 艾伦 — WHO 受人喜爱 她 情妇 — 回答 容易 —

对此，崇拜女主人的艾伦欣然回答道：

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈmæstər] [ˈredʒi] .
" You're right there , Master Reggie .
" 你是 正确的 那里 , 掌握 雷吉 .

“您说得对，雷吉少爷。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] , [ænd; ənd][nɑ:t][faɪnd] [ˈeni] [ˈleɪdi][tu:; tə] [bi:t] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ɪn]
You can go a good way , and not find any lady to beat your mother in
你 能 去 一个 好的 方式 , 和 不是 寻找 任何 女士 到 打 你的 母亲 在
[lʊks] .
looks .
看起来 .

你可能走得很远，也找不到一个容貌胜过你母亲的女人。

" [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [dek] ,
" Phyllis and Nurse were also on deck ,
" 菲利斯 和 护士 是 还 在 甲板 ,

菲利斯和护士当时也在甲板上，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] .
but somehow they did not seem as cheerful as the other passengers .
但 不知何故 他们 做过 不是 似乎 作为 快乐 作为 这 其他 乘客 .

但不知为何，他们看起来不像其他乘客那样兴高采烈。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜ:rn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Nurse was still looking rather pale , and there was a very stern expression
护士 曾是 仍然 寻找 相当 苍白 , 和 那里 曾是 一个 非常 船尾 表达
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
about her mouth ,
关于 她 嘴 ,

护士脸色依然有些苍白，嘴角也带着一丝严肃的表情。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈdu:d] .
and Phyllis was decidedly quiet and subdued .
和 菲利斯 曾是 绝对地 安静的 和 低沉的 .

菲利斯则显得十分安静内敛。

[bʌt; bət] [ˈredʒi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɔ:ntɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
But Reggie was not easily daunted and as soon as he caught sight of
但 雷吉 曾是 不是 容易地 畏惧 和 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌæftərˈnu:n] ,
his little friend of the previous afternoon ,
他的 小的 朋友 的 这 以前的 下午 ,

但雷吉并没有轻易被吓倒，他一看到昨天下午的小伙伴，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] .
he ran to her side , with a friendly greeting .
他 跑 到 她 边 , 和 一个 友好的 问候 .

他跑到她身边，友好地向她打招呼。

" [hə'loʊ] ! " Hello ! " 你好 ！	“你好！”
" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊnz] . " he remarked in his usual cheerful tones . " 他 评论 在 他的 通常 快乐 音调 。	“他用他惯常的欢快语气说道。”
" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . " I'm glad you're out to - day . " 我是 高兴的 你是 出去 到 - 天 。	“很高兴你今天不在家。”
[ɪz] [nɜːrs] [ˈbetər] ? Is Nurse better ? 是 护士 更好的 ？	护士的情况更好吗？
" ['fɪlɪs] [kæst][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət] [nɜːrs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] . " Phyllis cast a frightened glance at Nurse , but did not answer . " 菲利斯 投掷 一个 害怕 瞥一眼 在 护士 , 但 做过 不是 回答 。	菲利斯惊恐地看了护士一眼，但没有回答。
" [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [mɪs] ['fɪlɪs] , " [kə'mɑːndɪd] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] . " Stay right here , Miss Phyllis , " commanded Nurse in a very awful voice . " 停留 正确的 这里 , 错过 菲利斯 , " 命令 护士 在 一个 非常 可怕 嗓音 。	“菲利斯小姐，你就待在这里，”护士用极其可怕的声音命令道。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈgædɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] , [rɪ'membər] . " You are not to go gadding about again with strange children , remember . " 你 是 不是 到 去 加丁 关于 再次 和 奇怪的 孩子们 , 记住 。	“你以后不许再和陌生小孩到处乱跑，记住。”
[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈjestərdeɪ] . " We had enough of that business yesterday . " 我们 有 足够的 的 那 商业 昨天 。	昨天我们已经处理够这类事情了。
" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [sed] [ˈredʒi] , [ɪn'dɪgnəntli] . " I think you are a very disagreeable person , " said Reggie , indignantly . " 我 思考 你 是 一个 非常 令人不快的 人 , " 说 雷吉 , 愤慨地 。	“我觉得你是个非常令人讨厌的人，”雷吉愤愤不平地说。
" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['fɪlɪs] ['eniwer] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] I wasn't going to take Phyllis anywhere ; I was only going to talk to her " 我 不是 去 到 拿 菲利斯 任何地方 ; 我 曾是 仅有的 去 到 讲话 到 她 . " : " : " .	“我本来没打算带菲利斯去任何地方；我只是想和她谈谈。”
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] You are the boy who led her into mischief yesterday , " said Nurse , with " 你 是 这 男生 WHO 引领 她 进入 恶作剧 昨天 , " 说 护士 , 和 [ʌnə'beɪtɪd] [sɪ'verəti] . unabated severity . 持续不断 严重性 。	“昨天是你把她带入歧途的，”护士语气严厉地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] ['mɪstʃɪf] , " [brɪ'gæən] ['rɛdʒi] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] .
" **I didn't lead her into mischief , " began Reggie , preparing for an argument .**
" 我 没有 带领 她 进入 恶作剧 , " 开始 雷吉 , 准备 为了 一个 争论 .

“我没有引诱她做坏事，”雷吉开口说道，准备和她争辩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [wɪt] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was very fond of arguing — a weakness which he inherited from his
他 曾是 非常 喜爱 的 争论 — 一个 弱点 哪个 他 遗传 从 他的
[ˈfa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
father , who was a lawyer .
父亲 , WHO 曾是 一个 律师 .

他非常喜欢争论——这是他从身为律师的父亲那里继承来的弱点。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n] [dek] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstʌfi] [ɪn][ðə; ði]
" **I only wanted her to come out on deck , because it was stuffy in the**
" 我 仅有的 通缉 她 到 来 出去 在 甲板 , 因为 它 曾是 闷 在 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“我只是想让她到甲板上来，因为船舱里太闷了。”

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] . "
She wanted to ask you , but you were asleep , so she couldn't . "
她 通缉 到 问 你 , 但 你 是 睡着了 , 所以 她 不能 . "
她想问你，可是你睡着了，所以她问不了。

" [wel] , [ʃi:z] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [riˈtɔ:tid]
" **Well , she's not going to walk the deck with you again , that's certain , " retorted**
" 出色地 , 她是 不是 去 到 走 这 甲板 和 你 再次 , 那就是 肯定 , " 反驳
[nɜ:rs] [ˈkrɔ:sli] .
Nurse crossly .
护士 生气 .

“哼，她肯定不会再跟你一起在甲板上走了，”护士生气地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第9/12页

" [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [fraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ,
" **I've had one fright on this ship** ,
" 我已经 有 一 惊吓 在 这 船 ,

“我在这艘船上经历过一次惊魂时刻，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and that's enough to last me for some time to come .
和 那就是 足够的 到 最后的 我 为了 一些 时间 到 来 .

这些足够我用一段时间了。

[hɜ:r; hər] [ænt] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
Her aunt put her in my charge ,
她 阿姨 放 她 在 我的 收费 ,

她姑姑把她托付给我照顾。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] . "
and she's to do what I say till we meet her father . "
和 她是 到 做 什么 我 说 直到 我们 见面 她 父亲 . "

在见到她父亲之前，她必须听我的话。

" [kʌm] [hɪr] , ['mæstər] ['redʒi] , " [kɔ:ld] ['elən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sti:mər] [tʃer] .
" **Come here , Master Reggie , " called Ellen from her steamer chair** .
" 来 这里 , 掌握 雷吉 , " 称为 艾伦 从 她 汽船 椅子 .

“雷吉少爷，过来，”艾伦从她的蒸汽椅上喊道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌsnt] [steɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm] ?
" **Don't you know little boys mustn't stay talking to people who don't want them** ?
" 不 你 知道 小的 男孩们 不得 停留 说 到 人们 WHO 不 想 他们 ?

“难道你不知道小男孩不应该和不欢迎他们的人待在一起吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [sɪ'vɪrli] , [æz; əz] ['redʒi] [tɜ:rnd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
" **she added , severely , as Reggie turned reluctantly away from his new friend** .
" 她 额外 , 严重 , 作为 雷吉 转向 勉强 离开 从 他的 新的 朋友 .

“她严厉地补充道，雷吉不情愿地转身离开他的新朋友。”

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'loʊn][ɔ:r] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **You leave that little girl alone or I'll speak to your mother about it** .
" 你 离开 那 小的 女孩 独自的 或者患病的 说话 到 你的 母亲 关于 它 .

“你别再骚扰那个小女孩了，否则我就跟你妈妈说这件事。”

" ['redʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'tɪnju:ɪŋ]
" **Reggie was very much disgusted , and would greatly have enjoyed continuing**
" 雷吉 曾是 非常 很多 厌恶 , 和 会 非常 有 享受 继续

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
the argument for some time longer ,
这 争论 为了 一些 时间 更长 ,

雷吉对此感到非常厌恶，他很想继续争论下去。

[bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but Ellen was firm , and he was forced to submit to the inevitable .
但 艾伦 曾是 公司 , 和 他 曾是 强制 到 提交 到 这 不可避免的 .

但艾伦态度坚决，他只好接受这个不可避免的事实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɔ:ŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] ,
For the rest of that day the two children continued to exchange longing glances ,
为了 这 休息 的 那 天 这 二 孩子们 持续 到 交换 渴望 眼神 ,

那天剩下的时间里，两个孩子一直交换着充满爱意的眼神。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [wʌn] [derd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
but neither one dared speak to the other .
 但 两者都不 一 敢于 说话 到 这 其他 .

但两人都不敢和对方说话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [ri:tʃt] [æliɡ'zændriə] .
The next morning the steamer reached Alexandria .
 这 下一个 早晨 这 汽船 达到 亚历山大 .

第二天早上，轮船抵达亚历山大港。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] , " ['redʒi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" It's the queerest place I ever saw , " Reggie said to his father ,
 " 它是 这 最酷儿的 地方 我 曾经 锯 , " 雷吉 说 到 他的 父亲 ,

“这是我见过的最古怪的地方，”雷吉对他父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - ['loʊdʒ][ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['ærəbz] ['swɔ:rmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
as they stood watching the boat - loads of chattering Arabs swarming on board .
 作为 他们 站立 观看 这 船 - 负载 的 喋喋不休 阿拉伯人 蜂拥而至 在 木板 .

他们站在那里，看着满船叽叽喳喳的阿拉伯人涌上船去。

" [waɪ] [du:] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wer] [sʌtʃ] ['fʌni] [kloʊðz] ?
" Why do those people wear such funny clothes ?
 " 为什么 做 那些 人们 穿 这样的 有趣的 衣服 ?

为什么这些人要穿这么奇怪的衣服？

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['naɪtɪz] . "
They look like nighties . "
 他们 看 喜欢 睡衣 . "

它们看起来像睡衣。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'ju:zuəl] [saɪts] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v]
" I have an idea that you will see a good many unusual sights before we leave
 " 我 有 一个 主意 那 你 将要 看 一个 好的 许多 异常 景点 前 我们 离开
 ['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
 埃及 ,

“我预感，在我们离开埃及之前，你会看到许多不同寻常的景象。”

" [sed] ['mɪstər] . [stɑ:] , ['læfɪŋ] .
" said Mr . Starr , laughing .
 " 说 先生 . 斯塔尔 , 笑 .

斯塔尔先生笑着说。

" [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər]['ærəbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['næ(ə)nəl] ['kɑ:stu:m] . "
" Those men are Arabs , and that is their national costume . "
 " 那些 男人 是 阿拉伯人 , 和 那 是 他们的 国家的 戏服 . "

“那些人是阿拉伯人，那是他们的民族服装。”

" [wɒts] [ə; eɪ]['næ(ə)nəl] ['kɑ:stu:m] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['redʒi] ,
" What's a national costume ? " demanded Reggie ,
 " 是什么 一个 国家的 戏服 ? " 要求 雷吉 ,

“什么是民族服装？”雷吉问道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
who was as fond of asking questions as he was of arguing .
 WHO 曾是 作为 喜爱 的 问 问题 作为 他 曾是 的 争论 .

他既喜欢提问，也喜欢争论。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ænsər] ,
But he did not wait for his father's answer ,
 但 他 做过 不是 等待 为了 他的 父亲的 回答 ,

但他没有等父亲的回答，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪlɪs] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
for at that moment he caught sight of Phyllis standing only a short distance
为了 在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 菲利斯 常设 仅有的 一个 短的 距离
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

就在这时，他瞥见菲利斯站在不远处。

[ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
and , wonderful to relate , she was alone .
和 , 精彩的 到 涉及 , 她 曾是 独自的 .

更令人欣慰的是，她当时孤身一人。

[nekst]['moʊmənt] [ˈredʒɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Next moment Reggie was at her side .
下一个 片刻 雷吉 曾是 在 她 边 .

下一刻，雷吉就来到了她身边。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [nɜːrs] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈiːgərli] .
" Where's Nurse ? " he inquired eagerly .
" 在哪里? 护士 ? " 他 询问 急切地 .

“护士在哪儿？”他急切地问道。

" [ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ˈteɪkən] [daʊn] .
" She's gone to see about having the trunk taken down .
" 她是 已消失 到 看 关于 拥有 这 树干 已采取 向下 .

她去查看了如何把后备箱搬走。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪm][nɔːt][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] . "
She says I'm not to move till she comes back . "
她 说道 我是 不是 到 移动 直到 她 来 后退 . "

她说在她回来之前我不许动。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [tɔːk] , [ðoʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
" She didn't say you couldn't talk , though , did she ?
" 她 没有 说 你 不能 讲话 , 尽管 , 做过 她 ?

“但她并没有说你不能说话，对吧？”

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
I've been waiting to talk to you ever since that afternoon .
我已经 到过 等待 到 讲话 到 你 曾经 自从 那 下午 .

从那天下午起，我就一直想和你谈谈。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfli] [krɔːs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? "
Was she awfully cross about it ? "
曾是 她 非常 叉 关于 它 ? "

她为此非常生气吗？

" [ˈræðər] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ˈkrɔːsɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [nuː] .
She's the crossest person I ever knew .
她是 这 十字路口 人 我 曾经 知道 .

她是我认识的最暴躁的人。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] . "
I don't like her much . "
我 不 喜欢 她 很多 . "

我不太喜欢她。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['redʒɪ] , [ˌɪmpəˈθetɪkli] .
" **I shouldn't think you would** , " **said Reggie** , **sympathetically** .

" 我 不应该 思考 你 会 , " 说 雷吉 , 同情地 .
"我以为你不会这样,"雷吉同情地说。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [jʊr; jər] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? " **Has she been your nurse for a long time ?** "
" 有 她 到过 你的 护士 为了 一个 长的 时间 ? "
"她做你的护士很久了吗? "

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [læst] ['sʌmə] .
" **Oh , no , she only came last summer** .
" 哦 , 不 , 她 仅有的 来了 最后的 夏天 .
"哦, 不, 她去年夏天才来的。"

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
The nurse I had before was very kind , and I loved her ,
这 护士 我 有 前 曾是 非常 种类 , 和 我 喜爱 她 ,
我之前的护士人很好, 我很喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
but she went away to be married ,
但 她 去 离开 到 是 已婚 ,
但她出嫁了。

[ænd; ənd] [ænt] ['helən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðɪs] [wʌn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz]
and Aunt Helen engaged this one because she had lived with some friends
和 阿姨 海伦 已订婚的 这 一 因为 她 有 居住地 和 一些 朋友们
[ʌv; əv][hɜːrɪz] .
of hers .
的 她的 .

海伦阿姨之所以聘请他, 是因为她曾和一些朋友一起生活过。

[ðə; ðɪ] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːrd] ,
The father of the children Nurse used to take care of was a lord ,
这 父亲 的 这 孩子们 护士 用过的 到 拿 关心 的 曾是 一个 主 ,
护士以前照顾的那些孩子的父亲是一位勋爵。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - - . -
and she's always talking about the 'haristocracy . '
和 她是 总是 说 关于 这 - - . -
她总是谈论“哈里斯统治”。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't think she likes us very much .
我 不 思考 她 点赞 我们 非常 很多 .
我觉得她不太喜欢我们。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ænt] ['helən] [ɪz] ['frɪvələs] — [wʌt] [dʌz] ['frɪvələs] [miːn] ? "
She says Aunt Helen is frivolous — what does frivolous mean ? "
她 说道 阿姨 海伦 是 轻浮 — 什么 做 轻浮 意思是 ? "
她说海伦阿姨很轻浮——轻浮是什么意思?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['redʒɪ] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] .
" **I don't know** , " **Reggie admitted reluctantly** , " **but I'll ask mother** .
" 我 不 知道 , " 雷吉 承认 勉强 , " 但 患病的 问 母亲 .
"我不知道,"雷吉不情愿地承认, "但我会问问妈妈。"

[ɑːnt] [ðoʊz] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] ? "
Aren't those the queerest - looking people you ever saw ? "
不是 那些 这 最酷儿的 - 寻找 人们 你 曾经 锯 ? "
你见过长相最古怪的人吗?

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] ['fɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌdər] .
" **I don't like them** , " **said Phyllis** , **with a little shudder** .
" 我 不 喜欢 他们 , " 说 菲莉斯 , 和 一个 小的 不寒而栗 .

“我不喜欢它们,”菲莉斯说着,微微颤抖了一下。

" [aɪ] [wɪʃ] [nɜ:rs] [wəd] [kʌm] [bæk] .
" **I wish Nurse would come back** .
" 我 希望 护士 会 来 后退 .

我希望护士能回来。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] ['steɪɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [blæk] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] . " **I don't like staying by myself** , **with all those horrid black people coming on board** . "
我 不 喜欢 入住 经过 我 , 和 全部 那些 可怕的 黑色的 人们 未来 在 木板 . "

我不喜欢一个人待着,尤其是船上还要挤满那些讨厌的黑人。

" [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ə] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['redʒɪ] , [ˌri:əʃ'ʊrɪŋli] .
" **My father and mother are right over there** , " **said Reggie** , **reassuringly** .
" 我的 父亲 和 母亲 是 正确的 超过 那里 , " 说 雷吉 , 令人安心 .

“我爸妈就在那边,”雷吉安慰道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **Let's go and stay with them** . "
" 我们来吧 去 和 停留 和 他们 . "

“我们去和他们待在一起吧。”

" [bʌt; bət] [nɜ:rs] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [mu:v] . "
" **But Nurse said I mustn't move** . "
" 但 护士 说 我 不得 移动 . "

“但是护士说我不能动。”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] .
" **Oh** , **she won't mind** .
" 哦 , 她 惯于 头脑 .

“哦,她不会介意的。”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [hɪr] .
She can see you just as well over there as she can here .
她 能 看 你 只是 作为 出色地 超过 那里 作为 她 能 这里 .

她在那边也能清楚地看到你,就像在这里一样。

" ['fɪlɪs] [ˌji:ldɪd] .
" **Phyllis yielded** .
" 菲莉斯 产生 .

菲莉斯屈服了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə] ['redʒɪz] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['fɑ:ðər] ,
She had taken a great fancy to Reggie's pleasant - faced father ,
她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 雷吉的 令人愉快的 - 面对 父亲 ,

她非常喜欢雷吉那张和蔼可亲的父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə]
and there was certainly a very comfortable feeling about being close to
和 那里 曾是 当然 一个 非常 舒服的 感觉 关于 存在 关闭 到
[ˌsʌmbə:di] [groʊn] [ʌp] ,
somebody grown up ,
某人 生长 向上 ,

和成年人亲近确实让人感到非常舒适自在。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [streɪndʒ] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .
at a time when strange things seemed to be happening every moment .
在 一个 时间 什么时候 奇怪的 事物 似乎 到 是 发生 每一个 片刻 .

在那个怪事似乎每时每刻都在发生的时期。

[ˈmɪstər] . [ˈstɑː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd]
Mr . Starr greeted the little girl with a pleasant nod and smile and
先生 . 斯塔尔 问候 这 小的 女孩 和 一个 令人愉快的 点头 和 微笑 和
[ˈrɛdʒɪz] [ˈmʌðər] — [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [nɜːrs] —
Reggie's mother — who had heard of Phyllis and her disagreeable nurse —
雷吉的 母亲 — WHO 有 听到 的 菲莉斯 和 她 令人不快的 护士 —
[sed] ,
said ,
说 ,
斯塔尔先生友好地点头微笑着向小女孩打招呼, 雷吉的母亲——她听说过菲莉斯和她那令人讨厌的保姆——说道:

[ˈkaɪndli] :
kindly :
亲切地 :
亲切地:

" [ɪz] [ðɪs] [jɜːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈrɛdʒɪ] [dɪr] ? "
" Is this your little friend , Reggie dear ? "
" 是 这 你的 小的 朋友 , 雷吉 亲爱的 ? "
“这是你的小伙伴吗, 亲爱的雷吉? ”

" [jes] , " [sed] [ˈrɛdʒɪ] ; " [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
" Yes , " said Reggie ; " her nurse has gone to see about the trunk ,
" 是的 , " 说 雷吉 ; " 她 护士 有 已消失 到 看 关于 这 树干 ,
“是的,”雷吉说, “她的护士已经去看行李箱了。”

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈsteɪɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfʌni] [blæk] [men] .
and she doesn't like staying by herself , on account of all those funny black men .
和 她 不 喜欢 入住 经过 她自己 , 在 帐户 的 全部 那些 有趣的 黑色的 男人 .
她不喜欢一个人待着, 因为那里有很多滑稽的黑人。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ˈærəb] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
" At that moment a very tall Arab approached , and bowing low to Mr .
" 在 那 片刻 一个 非常 高的 阿拉伯 接近 , 和 鞠躬 低的 到 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑː] ,
and Mrs . Starr ,
和 太太 . 斯塔尔 ,

“就在这时, 一位身材高大的阿拉伯人走了过来, 向斯塔尔夫妇深深鞠了一躬,

[ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] —
inquired , with a grin —
询问 , 和 一个 咧嘴笑 —
他咧嘴一笑, 问道——

" [ˈleɪdɪ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wɑːnt] [ˈdrægəməŋ] ?
" Lady , gentleman , want dragoman ?
" 女士 , 绅士 , 想 德拉戈曼 ?
女士, 先生, 需要翻译吗?

[aɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdrægəməŋ] ; [ɡʊd] [ˈrekəˈmend] .
I very fine dragoman ; good recommend .
我 非常 美好的 德拉戈曼 ; 好的 推荐 .
这位翻译非常优秀; 值得推荐。

" [ˈfɪlɪs] [ˈʃræŋk] [kloʊz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
" Phyllis shrank close to Mrs . Starr , with a little gasp of horror ,
" 菲莉斯 缩小 关闭 到 太太 . 斯塔尔 , 和 一个 小的 喘气 的 恐怖 ,
菲莉斯惊恐地倒吸一口凉气, 紧紧地依偎在斯塔尔太太身边。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɛdʒɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstɑː] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
and even Reggie was somewhat startled , but Mr . Starr only smiled .
和 甚至 雷吉 曾是 有些 惊慌 , 但 先生 . 斯塔尔 仅有的 微笑 .
就连雷吉也有些吃惊, 但斯塔尔先生只是笑了笑。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

" **No** , **I thank you** , " **he said pleasantly** .
" 不 , 我 感谢 你 , " 他 说 愉快 .

“不，应该是我谢谢你，”他愉快地说。

" [maɪ] ['drægəməŋ] [ɪz][tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][ɪn]['kaɪəroʊ] .

" **My dragoman is to meet me in Cairo** .
" 我的 德拉戈曼 是 到 见面 我 在 开罗 .

我的翻译将在开罗与我会合。

" [werə'pɑːn] , [ðə; ði]['ærəb] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" **Whereupon , the Arab bowed again , and walked away** .
" 于是 , 这 阿拉伯 鞠躬 再次 , 和 步行 离开 .

于是，阿拉伯人再次鞠躬，然后走开了。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['drægəməŋ] ?

" **What's a dragoman ?**
" 是什么 一个 德拉戈曼 ?

什么是通缉犯？

" ['redʒi] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

" **Reggie inquired with interest** .
" 雷吉 询问 和 兴趣 .

雷吉饶有兴趣地问道。

" [ə; eɪ][məŋ] [huː] [teɪks] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [lʊks] ['æftər][ðər; ðər] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks]

" **A man who takes people about in Egypt , looks after their luggage , and makes**
" 一个 男人 WHO 需要 人们 关于 在 埃及 , 看起来 后 他们的 行李 , 和 制作

[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l] .

himself generally useful .
他自己 一般来说 有用 .

“一个在埃及带人游览、照看行李、做各种有用的人。”

[ə; eɪ] ['drægəməŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ,

A dragoman is a most important person here ,
一个 德拉戈曼 是 一个 最多 重要的 人 这里 ,

在这里，翻译官是最重要的人。

[æz; əz][nɑːt] ['meni] ['fɔːrənərz] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

as not many foreigners understand the language or the customs .
作为 不是 许多 外国人 理解 这 语言 或者 这 海关 .

因为很多外国人并不了解当地的语言和习俗。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['tendər] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɑːn] [ɔːr] .

Ah , here comes the tender to take us on shore .
啊 , 这里 来 这 投标 到 拿 我们 在 支撑 .

啊，接我们上岸的小艇来了。

" ['redʒi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ʌv; əv] [dɪ'lart] .

" **Reggie gave a little skip of delight** .
" 雷吉 给予 一个 小的 跳过 的 喜 .

雷吉高兴地跳了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [greɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

" **I think Egypt's great , he declared** .
" 我 思考 埃及的 伟大的 , " 他 声明 .

“我认为埃及很棒，”他宣称。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi] [keɪm] ; [ɑːnt] [juː; jə] , ['fɪlɪs] ? "

" **I'm awfully glad we came ; aren't you , Phyllis ?** " **"**
" 我是 非常 高兴的 我们 来了 ; 不是 你 , 菲利斯 ? "

“我真高兴我们来了；你不觉得吗，菲利斯？”

" [jiː; ji] — [jes] , " [sed] ['filis] , ['daʊtfəli] .
" **Ye — yes , " said Phyllis , doubtfully .**
" 叶 — 是的 , " 说 菲莉斯 , 怀疑地 .

“是——是的,”菲莉斯犹豫地说。

" [its] ['ræðər] [kwɪr] , [ðoʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **It's rather queer , though , don't you think so ?**
" 它是 相当 酷儿 , 尽管 , 不 你 思考 所以 ?

“不过,这确实有点奇怪,你不觉得吗?”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kwɑɪt] [soʊ] ['meni] [blæk] ['pi:p(ə)l] .
I don't like quite so many black people .
我 不 喜欢 相当 所以 许多 黑色的 人们 .

我不太喜欢黑人。

[aɪ] [wiʃ] [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kʌm] . "
I wish my father would hurry and come . "
我 希望 我的 父亲 会 匆忙 和 来 . "

我希望父亲快点回来。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [æt; ət][æɪg'zændriə] ?
" **Do you expect to meet your father at Alexandria ?**
" 做 你 预计 到 见面 你的 父亲 在 亚历山大 ?

你期望在亚历山大港见到你的父亲吗?

" ['mɪsɪz] . [stɑ:] [æskt] ['kaɪndli] .
" **Mrs . Starr asked kindly .**
" 太太 . 斯塔尔 问 亲切地 .

“斯塔尔夫人和蔼地问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I think so .**
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的,我也这么认为。”

[ænt] ['helən] ['teləgræft] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Aunt Helen telegraphed him we were coming on this ship ,
阿姨 海伦 电报 他 我们 是 未来 在 这 船 ,

海伦阿姨给他发了电报,说我们会乘这艘船过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [mi:t] [juː'es] .
and she said she was sure he would be here to meet us .
和 她 说 她 曾是 当然 他 会 是 这里 到 见面 我们 .

她说她确信他会来这里和我们见面。

[hɪr] [kʌmz] [nɜ:rs] ; [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ji][wəʊnt][skəʊld] .
Here comes Nurse ; I hope she won't scold .
这里 来 护士 ; 我 希望 她 惯于 骂 .

护士来了;希望她不会责备我。

" [bʌt; bət] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][fa:r] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][tuː; tə]
" **But Nurse was far too much absorbed in her own grievances to**
" 但 护士 曾是 远的 也 很多 吸收 在 她 自己的 不满 到

[hæv; həv] ['eni] [θɔ:ts] [tuː; tə] [spər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
have any thoughts to spare for her little charge .
有 任何 想法 到 空闲的 为了 她 小的 收费 .

“但是护士太专注于自己的不满,根本无暇顾及她照顾的小孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd]
She was laden with bags and wraps and her crimson cheeks and
她 曾是 满载 和 包 和 卷饼 和 她 赤红 脸颊 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'ʃɒrd] ['fɪlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .
flashing eyes assured Phyllis of the fact that Nurse was very angry .
闪烁 眼睛 保证 菲利斯 的 这 事实 那 护士 曾是 非常 生气的 .
她身上背着很多袋子和裹布，涨红的脸颊和闪亮的眼睛让菲利斯确信，护士非常生气。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Will you be so good as to tell me , sir , if you please ,
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 , 先生 , 如果 你 请 ,
先生，您能否告诉我？
[wer] [aɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɒtər] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
where I'm to find a porter to help me with these things ?
在哪里 我是 到 寻找 一个 搬运工 到 帮助 我 和 这些 事物 ?
我该去哪里找个搬运工来帮我做这些事？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [stɑː] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['fɪlɪs] .
" she demanded of Mr . Starr , without even glancing at Phyllis .
" 她 要求 的 先生 . 斯塔尔 , 没有 甚至 瞥了一眼 在 菲利斯 .
她甚至都没看菲利斯一眼，就对斯塔尔先生提出了这样的要求。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [bʌt; bət] [blæk] [men] [ɪn] ['hiːðn] [kloʊðz] ,
" I don't see any one around here but black men in heathen clothes ,
" 我 不 看 任何 一 大约 这里 但 黑色的 男人 在 异教徒 衣服 ,
“我周围除了穿着异教徒服装的黑人，没看到其他人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
and I don't care to trust my property to them . "
和 我 不 关心 到 相信 我的 财产 到 他们 : "
我不愿把我的财产托付给他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [stɑː] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
" They are all right , " said Mr . Starr , with difficulty repressing his desire to
" 他们 是 全部 正确的 , " 说 先生 . 斯塔尔 , 和 困难 压制 他的 欲望 到
[laef] .
laugh .
笑 .
“他们都很好，”斯塔尔先生说道，努力克制住想笑的冲动。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [jər; jər] ['prɑːpərti] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
" They will take just as good care of your property as any one else .
" 他们 将要 拿 只是 作为 好的 关心 的 你的 财产 作为 任何 一 别的 .
他们会像其他人一样精心照料您的财产。

" [nɜːrs] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" Nurse tossed her head indignantly .
" 护士 抛掷 她 头 愤慨地 .
护士愤愤地甩了甩头。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" One of them tried to snatch a bag out of my hand , " she said ,
" 一 的 他们 尝试 到 抢夺 一个 包 出去 的 我的 手 , " 她 说 ,
“其中一个人试图从我手里抢走一个包，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [aɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
" but I told him I'd call the police if he didn't leave it alone .
" 但 我 讲述 他 ID 称呼 这 警察 如果 他 没有 离开 它 独自的 .
但我告诉他，如果他再不停止，我就报警。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [pə'li:s] [ɪn] [ðis] ['hi:ðn] [lænd] . "

Not that I suppose there are any police in this heathen land . "

不是 那 我 认为 那里 是 任何 警察 在 这 异教徒 土地 . "

我猜想这片蛮荒之地大概也没什么警察吧。

" [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌblɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'geɪn]

Keep close to us , and I will see that you are not troubled in that way again

" 保持 关闭 到 我们 , 和 我 将要 看 那 你 是 不是 麻烦 在 那 方式 再次

,

,

,

“你跟我们保持亲近，我会确保你不再受这种困扰。”

" [sed] ['mɪstər] . [stɑː] , [gʊd] - ['heɪtʃədlɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] ['fɪlɪsɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [pæst]

" **said** **Mr** . **Starr** , **good** - **naturedly** , **determined** **for** **Phyllis's sake** , **to** **ignore** **past**

" 说 先生 . 斯塔尔 , 好的 - 自然地 , 决定 为了 菲利斯的 清酒 , 到 忽略 过去的

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness .

不愉快 .

“斯塔尔先生和蔼地说，为了菲利斯，他决心忘记过去的~~不愉快~~。”

" [ðə; ði] ['tendər] [ɪz][dʒʌst] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" The tender is just coming , and we shall be going on shore in a few minutes
 " 这 投标 是 只是 未来 , 和 我们 将 是 去 在 支撑 在 一个 很少 分钟
 .
 .
 .

“接驳船马上就到，我们几分钟后就要上岸了。”

[hæz; həz][jər; jær] [trʌŋk] [bɪn] ['teɪkən] [ˈdaʊn'sterz] ? "
Has **your** **trunk** **been** **taken** **downstairs** ? "
 有 你的 树干 到过 已采取 楼下 ? "
 你的行李箱被搬下楼了吗？

" [its] [daʊn] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [noʊz] ['weðər] [aɪ][jæl; jəl] ['evər] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɔ:r][nɑ:t] .
 " **It's down , but goodness knows whether I shall ever lay eyes on it again or not .**
 " 它是 向下 , 但 善良 知道 无论 我 将 曾经 躺 眼睛 在 它 再次 或者 不是 .
 "它已经倒塌了，但天知道我是否还能再见到它。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʊʊn] [wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [,aɪ 'ti:][wɒlz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['wɪləbi] [wɒlz; wəz]
If I had known what kind of a place it was that Miss Willoughby was
 如果 我 有 已知 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 那 错过 威洛比 曾是
 ['sendɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] ,
sending me to ,
 发送 我 到 ,

如果我早知道威洛比小姐要把我送到的是那种地方，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] — " [bət; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] ['sentəns] [wəz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
I would never — " But the rest of Nurse's sentence was drowned in a
 我 会 绝不 — " 但 这 休息 的 护士的 句子 曾是 溺水 在 一个
 [trə'mendəs] [blæst][frəm; frəm][ðə; ði] - ['wɪs(ə)] [æz; əz] ,
tremendous blast from the steamer's whistle as ,
 巨大的 爆炸 从 这 - 哨 作为 ,
 “我绝不会——”但护士接下来的话被汽船震耳欲聋的汽笛声淹没了，

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [ðə; ði] ['tendər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ,
at that moment , the tender , which was to land the passengers ,
 在 那 片刻 , 这 投标 , 哪个 曾是 到 土地 这 乘客 ,
 就在这时, 那艘原本要运送乘客的接驳船.....

[keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ɪp] .
" **came puffing up to the side of the big ship** .

来了 抽气 向上 到 这 边 的 这 大的 船 .

一头大鲸鱼气喘吁吁地游到大船边。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈfɪlɪs] ?
" **Do you see your father , Phyllis ?**

" 做 你 看 你的 父亲 , 菲莉斯 ?

菲莉斯，你见到你父亲了吗？

" [ˈredʒɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈiːɡərli] .
" **Reggie inquired , eagerly** .

" 雷吉 询问 , 急切地 .

“雷吉急切地问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
" **I don't know ; I don't see any gentleman who looks like his picture** .

" 我 不 知道 ; 我 不 看 任何 绅士 WHO 看起来 喜欢 他的 图片 .

“我不知道；我没见过哪个男士长得像他照片上的样子。”

" [ˈfɪlɪsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][fiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Phyllis's heart was beating fast , and she was trembling with excitement** .

" 菲莉斯的 心 曾是 殴打 快速地 , 和 她 曾是 发抖 和 激动 .

菲莉斯的心跳得很快，她激动得浑身颤抖。

" [pərˈhæps] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , " [ˈredʒɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Perhaps he'll be waiting on the shore with his regiment , " Reggie suggested** .

" 也许 地狱 是 等待 在 这 支撑 和 他的 团 , " 雷吉 建议 .

“或许他会和他的部队在岸边等着呢，”雷吉猜测道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
" **I don't believe he would bring his regiment with him , do you ? " said Phyllis** ,
" 我 不 相信 他 会 带来 他的 团 和 他 , 做 你 ? " 说 菲莉斯 ,
[ˈdaʊtfuli] .
doubtfully .

怀疑地 .

“我不认为他会把他的部队带过来，你觉得呢？”菲莉斯怀疑地问道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .
" **I guess he could if he wanted to** .

" 我 猜测 他 可以 如果 他 通缉 到 .

“我想如果他想的话，他肯定能做到。”

[ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈkəːnlz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
Soldiers have to do just what their colonels tell them to .

士兵 有 到 做 只是 什么 他们的 上校 告诉 他们 到 .

士兵必须服从上级的命令。

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsep](ə)n] ,
Perhaps he'll want to give you a royal reception ,

也许 地狱 想 到 给 你 一个 皇家 接待 ,

或许他会想给你一个皇家般的接待。

[laɪk] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈprezɪdənt] [ˈrəʊzəvelt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] .
like they're going to give President Roosevelt when he comes home from Africa .

喜欢 它们是 去 到 给 总统 罗斯福 什么时候 他 来 家 从 非洲 .

就像他们打算送给从非洲回来的罗斯福总统的礼物一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ; [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
He must be pretty excited about seeing you ; you've been away so long .

他 必须 是 漂亮的 兴奋的 关于 看到 你 ; 你已经 到过 离开 所以 长的 .

他一定很兴奋见到你；你离开这么久了。

[ˈmʌðər] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [siːn] [em ˈiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ,
Mother says if she hadn't seen me since I was five ,
母亲 说道 如果 她 之前没有 已见 我 自从 我 曾是 五 ,

母亲说, 如果她从我五岁起就没见过我,

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,
and I came all of a sudden , the way you are doing ,
和 我 来了 全部 的 一个 突然 , 这 方式 你 是 正在做 ,

我突然就来了, 就像你现在这样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] . "
she thinks she would die of joy . "
她 思考 她 会 死 的 喜悦 : "

她觉得自己会喜极而泣。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
" Oh ! " said Phyllis , and looked very much impressed .
" 哦 ! " 说 菲利斯 , 和 看起来 非常 很多 印象深刻 :

“哦!”菲利斯说道, 看起来非常惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
She had not been accustomed to think of herself as a person of such
她 有 不是 到过 习惯 到 思考 的 她自己 作为 一个 人 的 这样的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .
importance that any one would be likely to die of joy at her arrival .
重要性 那 任何 一 会 是 可能 到 死 的 喜悦 在 她 到达 :

她以前从未想过自己会成为如此重要的人, 以至于有人会因为她的到来而喜极而泣。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
Her aunt was a busy woman , much absorbed in her own affairs ,
她 阿姨 曾是 一个 忙碌的 女士 , 很多 吸收 在 她 自己的 事务 ,

她的姑姑是个大忙人, 一心扑在自己的事情上。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [hæd; həd] [ˈnevər] [peɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
and though always kind to the child , had never paid very much attention
和 尽管 总是 种类 到 这 孩子 , 有 绝不 有薪酬的 非常 很多 注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

虽然一直对孩子很友善, 但却从未真正关注过她。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvæləd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
and her grandmother had been an invalid for years before her death ,
和 她 祖母 有 到过 一个 无效的 为了 年 前 她 死亡 ,

她的祖母在去世前多年一直卧病在床。

[soʊ] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpetɪŋ] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][moʊst][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
so Phyllis had known little of the petting so familiar to most little girls .
所以 菲利斯 有 已知 小的 的 这 抚摸 所以 熟悉的 到 最多 小的 女孩们 :

所以菲利斯对大多数小女孩都很熟悉的亲昵举动知之甚少。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtendər] .
It was evident that Phyllis's father was not on the tender .
它 曾是 明显 那 菲利斯的 父亲 曾是 不是 在 这 投标 :

很明显, 菲利斯的父亲不在接驳船上。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪr] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [bɪn]
Neither was he to be seen on the pier , when the passengers had been
两者都不 曾是 他 到 是 已见 在 这 码头 , 什么时候 这 乘客 有 到过
[ˈseɪfli] [ˈlændɪd] ,
safely landed ,
安全 登陆 ,

乘客们安全上岸后, 码头上也没有他的身影。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒɔslɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['æərəbz] ,
and were standing in the midst of a crowd of jostling , screaming Arabs ,
和 是 常设 在 这 中间 的 一个 人群 的 推搡 , 尖叫 阿拉伯人 ,
他们当时站在一群推搡拥挤、叫喊叫的阿拉伯人中间，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][tuː; tə]
waiting to take their places in the train which was to carry them to
等待 到 拿 他们的 地方 在 这 火车 哪个 曾是 到 携带 他们 到
['kaɪəroʊ] .
Cairo .
开罗 .

他们等着登上开罗的火车。
['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['foʊtəɡræf] ,
Phyllis was sure she would recognize her father by his photograph ,
菲莉斯 曾是 当然 她 会 认出 她 父亲 经过 他的 照片 ,
菲莉斯确信她能通过照片认出自己的父亲。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sent][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [ænt] ['helən] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] .
he having sent a new one to Aunt Helen only a few weeks before .
他 拥有 发送 一个 新的 一 到 阿姨 海伦 仅有的 一个 很少 周 前 .
就在几周前，他还给海伦阿姨寄了一个新的。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]
She appeared equally certain that he would recognize her by the same means
她 出现 同样地 肯定 那 他 会 认出 她 经过 这 相同的 方法
[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm]
and explained that her aunt had sent him her picture in a silver frame
和 解释 那 她 阿姨 有 发送 他 她 图片 在 一个 银 框架
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
for a Christmas present .
为了 一个 圣诞节 展示 .

她似乎同样确信他会通过同样的方式认出她，并解释说她的姑姑把她的照片装在银框里送给他作为圣诞礼物。
" [pərˈhæps][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kaɪəroʊ] , " ['mɪstər] . [stɑː] [səˈdʒestɪd] .
" Perhaps we shall find him at the station in Cairo , " Mr . Starr suggested .
" 也许 我们 将 寻找 他 在 这 车站 在 开罗 , " 先生 . 斯塔尔 建议 .
“或许我们会在开罗车站找到他，”斯塔尔先生建议道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æɪlɪɡˈzændriə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" If he had come to Alexandria we should certainly have found him here .
" 如果 他 有 来 到 亚历山大 我们 应该 当然 有 成立 他 这里 .
“如果他来过亚历山大，我们肯定会在这里找到他。”

" [nɜːrs] , [huːz] ['tempər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Nurse , whose temper had not been improved by the landing , which she had
" 护士 , 谁 脾气 有 不是 到过 改进 经过 这 降落 , 哪个 她 有
[faʊnd] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ,
found somewhat difficult ,
成立 有些 难的 ,
“护士的心情并没有因为这次艰难的登陆而好转，她觉得登陆有些困难。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nuːməərəs] [brɪˈbɔːŋɪz] ,
owing to her numerous belongings ,
欠款 到 她 很多的 财物 ,
由于她有很多物品，
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stedəli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɔːtəz] ,
which she had steadily refused to relinquish to any of the native porters ,
哪个 她 有 稳步 拒绝 到 放弃 到 任何 的 这 本国的 搬运工 ,
她始终拒绝将行李交给任何当地搬运工。

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'ɹlʌktənt] [kən'sent] [wen] ['mɪstər] . [stɑ:] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [get][ɪntu:][ðə; ði]
gave a reluctant consent when Mr . Starr proposed that they should get into the
给予 一个 不情愿的 同意 什么时候 先生 . 斯塔尔 建议的 那 他们 应该 得到 进入 这
[ˈkaɪərʊʊ][treɪn] ,
Cairo train ,
开罗 火车 ,

当斯塔尔先生提议他们应该登上开罗火车时，他勉强同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kæɪrdʒ] [tə'geðər] .
and they all entered a first - class carriage together .
和 他们 全部 进入 一个 第一的 - 班级 运输 一起 .

他们一起进入了一节头等车厢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [stɑ:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z]
By this time Mr . and Mrs . Starr had made up their minds not to lose
经过 这 时间 先生 . 和 太太 . 斯塔尔 有 制成 向上 他们的 思想 不是 到 失去
[saɪt] [ʌv; əv] ['fɪlɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ker] .
sight of Phyllis until they had seen her safely in her father's care .
视线 的 菲利斯 直到 他们 有 已见 她 安全 在 她 父亲的 关心 .

这时，斯塔尔夫妇已经下定决心，在看到菲利斯安全地在她父亲的照顾下之前，绝不让她离开他们的视线。

[nɜ:rs] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
Nurse settled herself in one corner of the carriage , with a grunt of disgust ,
护士 定居 她自己 在 一 角落 的 这 运输 , 和 一个 咕哝 的 厌恶 ,
[hɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
护士厌恶地哼了一声，在车厢的一角坐了下来。

[ænd; ənd] ['elən] — [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
and Ellen — who was not much better pleased with her first impressions of
和 艾伦 — WHO 曾是 不是 很多 更好的 高兴 和 她 第一的 印象 的
[ɪ'dʒɪpʃn] [laɪf][ðæn; ðən] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ,
Egyptian life than Nurse had been ,
埃及人 生活 比 护士 有 到过 ,

而艾伦——她对埃及生活的第一印象也好不到哪里去，和护士一样。

[en'skɒnst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] .
ensconced herself in the opposite corner .
安顿下来 她自己 在 这 对面的 角落 .

她躲在了对面的角落里。

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [stɑ:] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][kwɪt] [prɪ'perd]
Mr . and Mrs . Starr , however , were in excellent spirits , and quite prepared
先生 . 和 太太 . 斯塔尔 , 然而 , 是 在 出色的 烈酒 , 和 相当 准备
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['moʊmənt] ,
to enjoy every moment ,
到 享受 每一个 片刻 ,

然而，斯塔尔夫妇精神状态极佳，完全准备好享受每一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
and the two children found the journey a most interesting one .
和 这 二 孩子们 成立 这 旅行 一个 最多 有趣的 一 .

两个孩子觉得这段旅程非常有趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [nu:] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪrdʒ]
There were so many strange new sights to be seen from the carriage
那里 是 所以 许多 奇怪的 新的 景点 到 是 已见 从 这 运输
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

从车窗望出去，可以看到许多奇特的新奇景象。

[ðə; ði] [flæt] , [ˈbærən] [ˈlændskeɪp] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒɪst]
The flat , barren landscape , the natives at work in the fields , and , strangest
这 平坦的 , 荒芜 景观 , 这 本地人 在 工作 在 这 字段 , 和 , 最奇怪的
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

平坦贫瘠的土地, 当地居民在田间劳作, 以及, 最奇怪的是,

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈkæməlz] [ˈrɪdn̩] [baɪ] [ˈærəbz] [ænd; ənd] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ʌv; əv] [gʊdʒ] .
the tall camels ridden by Arabs and laden with packs of goods .
这 高的 骆驼 骑 经过 阿拉伯人 和 满载 和 包装 的 商品 .
阿拉伯人骑着高大的骆驼, 骆驼背上驮着货物。

[ˈredʒi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz]
Reggie was deeply interested in all he saw and plied his father with questions
雷吉 曾是 深 感兴趣的 在 全部 他 锯 和 合拢 他的 父亲 和 问题
[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] ,
at the rate ,
在 这 速度 ,

雷吉对所看到的一切都非常感兴趣, 他不停地向父亲提出各种问题。

[ˈmɪstər] . [stɑː] [ˈlæfɪŋli] [dɪˈklerd] , [ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Mr . Starr laughingly declared , of three a second .
先生 . 斯塔尔 笑着 声明 , 的 三 一个 第二 .
斯塔尔先生笑着宣布, 每秒三个。

[ðə; ði] [stɑː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [ˈʃaɪnəs] ,
The Starrs were very kind to Phyllis , and the little girl soon lost all shyness ,
这 斯塔尔斯 是 非常 种类 到 菲莉斯 , 和 这 小的 女孩 很快 丢失的全部 害羞 ,
斯塔尔一家对菲莉斯非常友善, 小女孩很快就克服了所有的羞怯。

[ænd; ənd] [tʃæt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
and chatted away with far more freedom than she would have done to
和 聊天 离开 和 远的 更多的 自由 比 她 会 有 完毕 到
[hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] [hoʊm] .
her aunt at home .
她 阿姨 在 家 .

她和姑姑聊天时, 比在家和姑姑聊天时自由得多。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" You are not a bit afraid of your father , are you ?
" 你 是 不是 一个 少量 害怕的 的 你的 父亲 , 是 你 ?
你一点也不怕你父亲, 是吗?

" [ʃiː; jɪ] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ˈredʒi] ,
" she said wonderingly to Reggie ,
" 她 说 惊奇地 到 雷吉 ,

她疑惑地对雷吉说:

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv]
when the two children were being regaled with a light lunch of
什么时候 这 二 孩子们 是 存在 盛宴 和 一个 光 午餐 的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪks] ,
sandwiches and sponge cakes ,
三明治 和 海绵 蛋糕 ,

当两个孩子享用着清淡的午餐——三明治和海绵蛋糕时,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [stɑː] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] .
with which Mrs . Starr had provided herself before leaving the steamer .
和 哪个 太太 . 斯塔尔 有 假如 她自己 前 离开 这 汽船 .
这是斯塔尔夫人离开轮船前为自己准备的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['redʒi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" **Of course not** , " **said Reggie** , **indignantly** .
" 的 课程 不是 , " 说 雷吉 , 愤慨地 .

“当然不是，”雷吉愤愤不平地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] .

" **What a silly question** .
" 什么 一个 愚蠢的 问题 .

“真是个愚蠢的问题。”

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] . " **People aren't ever afraid of their fathers** . "

人们 不是 曾经 害怕的 的 他们的 父亲们 . "
人们从来不会害怕自己的父亲。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [sed] ['fɪlɪs] , [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" **Aren't they ?** " **said Phyllis** , **in a tone of relief** .
" 不是 他们 ? " 说 菲莉斯 , 在 一个 语气 的 宽慰 .
“难道不是吗？”菲莉斯如释重负地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] .

" **I thought they were sometimes** .
" 我 想法 他们 是 有时 .
“我有时觉得他们是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I think I shall be a little afraid of mine ,
我 思考 我 将 是 一个 小的 害怕的 的 矿 ,
我想我会对我的有点害怕。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

but then I haven't seen him in such a long time ,
但 然后 我 还没有 已见 他 在 这样的 一个 长的 时间 ,
但我已经很久没见过他了。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . " **and of course that makes a difference** . "

和 的 课程 那 制作 一个 不同之处 . "
当然，这会产生影响。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ə'fɜ:md]

" **That's all the more reason why he's sure to be awfully good to you** , " **affirmed**
" 那就是 全部 这 更多的 原因 为什么 他是 当然 到 是 非常 好的 到 你 , " 确认

['redʒi] .

Reggie .
雷吉 .

“正因如此，他肯定也会对你非常好，”雷吉肯定地说。

" ['dædi] [went] [ə'weɪ] ['jɑ:tɪŋ] [wʌnz] .

" **Daddy went away yachting once** .
" 爸爸 去 离开 游艇 一次 .

“爸爸曾经出海开游艇。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He was gone nearly a month ,
他 曾是 已消失 几乎 一个 月 ,
他离开将近一个月了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈɪndiən] [su:t][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:]
and when he came home he brought me the grandest Indian suit you ever saw
和 什么时候 他 来了 家 他 带来 我 这 最宏伟 印度 套装 你 曾经 锯
,
:
:

他回家时给我带回了一套你见过的最华丽的印度服装。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] .
and took me fishing the very next day .
和 采取 我 钓鱼 这 非常 下一个 天 :

第二天就带我去钓鱼了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn]
You can't think how good fathers and mothers are when they haven't seen you in
你 不能 思考 如何 好的 父亲们 和 母亲们 是 什么时候 他们 还没有 已见 你 在
[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
a good while . "
一个 好的 尽管 :

如果父母很久没见到你，你很难体会到他们有多爱你。

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈprɪti] [wel] , " [sed] [ˈfɪlɪs] .
" I remember my father pretty well , " said Phyllis .
" 我 记住 我的 父亲 漂亮的 出色地 , " 说 菲莉斯 :

“我对父亲的印象很深，”菲莉斯说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" He was very big and strong , and he laughed a great deal .
" 他 曾是 非常 大的 和 强的 , 和 他 笑了 一个 伟大的 交易 :

“他身材高大强壮，而且很爱笑。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][raɪdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
He used to give me rides on his shoulder , and I liked it ,
他 用过的 到 给 我 骑行 在 他的 肩膀 , 和 我 喜欢 它 ,

他以前常让我骑在他的肩膀上，我很喜欢这样。

[ˈʊʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [tɔ:st] [em 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
only I was frightened sometimes when he tossed me up in the air ,
仅有的 我 曾是 害怕 有时 什么时候 他 抛掷 我 向上 在 这 空气 ,

只是有时候他把我抛到空中时，我会感到害怕。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪt][maɪ] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and pretended he was going to hit my head against the ceiling .
和 假装 他 曾是 去 到 打 我的 头 反对 这 天花板 :

他假装要把我的头撞到天花板上。

[hi:; hi] [sendz] [em 'i:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd][wʌnz][hi:; hi] [ru:t] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈfʌni]
He sends me beautiful presents , and once he wrote me such a nice , funny
他 发送 我 美丽的 礼物 , 和 一次 他 写道 我 这样的 一个 好的 , 有趣的
[ˈletər] . "
letter . "
信 :

他会送我漂亮的礼物，而且他还给我写过一封非常可爱又有趣的信。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡreɪt] ! " [wʌz; wəz] [ˈredʒɪz] [ˈtɪrɪf(ə)l] [ˈkɑ:ment] ,
" He must be great ! " was Reggie's cheerful comment ,
" 他 必须 是 伟大的 ! " 曾是 雷吉的 快乐 评论 ,

“他一定很了不起！”雷吉兴高采烈地评论道。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and nothing more was said on the subject of fathers during the rest of the
和 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 的 父亲们 期间 这 休息 的 这
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

在接下来的旅程中，他们再也没有谈到父亲这个话题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət][ˈkaɪərou] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt]
But when they had reached the station at Cairo , and were being pushed
但 什么时候 他们 有 达到 这 车站 在 开罗 , 和 是 存在 推动
[ænd; ənd][ˈdʒɔːsəld] ,
and jostled ,
和 推搡 ,

但当他们到达开罗车站，被人推搡拥挤时，

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] , [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪləbi]
and yelled at , by a crowd of native drivers , and still Colonel Willoughby
和 大喊 在 , 经过 一个 人群 的 本国的 司机 , 和 仍然 上校 威洛比
[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ,
did not appear ,
做过 不是 出现 ,

一群当地司机对他大声叫喊，但威洛比上校仍然没有出现。

[ˈmætərz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
matters began to look more serious .
事情 开始 到 看 更多的 严肃的 .

事态开始变得更加严重。

[nɜːrs] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][hɪˈsterɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n , [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ]
Nurse became almost hysterical in her agitation , and talked so fast and so
护士 成为 几乎 歇斯底里的 在 她 搅动 , 和 谈话 所以 快速地 和 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

护士激动得近乎歇斯底里，说话又快又大声。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækj(ə)n] .
that she was quite the centre of attraction .
那 她 曾是 相当 这 中心 的 景点 .

她当时非常引人注目。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **And what am I to do , I'd like to know ?**
" 和 什么 是 我 到 做 , ID 喜欢 到 知道 ?

“那我该怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] [ɑːn][maɪ][hændz] ,
" **Here I am in a heathen land , with that child on my hands ,**
" 这里 我 是 在 一个 异教徒 土地 , 和 那 孩子 在 我的 双手 ,

“我身处异教徒的土地，手里还抱着那个孩子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
and her father nowhere to be found . "
和 她 父亲 无处 到 是 成立 . "

她的父亲却不知所踪。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " ['mɪstər] . [stɑː] [sed] ['suːðɪŋli] .
" **There must be some mistake** , " **Mr . Starr said soothingly** .
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 先生 : 斯塔尔 说 舒缓地 :

“一定是哪里搞错了,”斯塔尔先生安慰道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk]
" **You had better come to the hotel with us** , **and we will make**
" 你 有 更好的 来 到 这 酒店 和 我们 , 和 我们 将要 制作
[ɪn'kwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 :

你最好跟我们一起去看酒店,我们会进行调查。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ænt] [sent][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [ˈneɪpəlz] ? "
You are sure the little girl's aunt sent the telegram before you left Naples ? "
你 是 当然 这 小的 女孩们 阿姨 发送 这 电报 前 你 左边 那不勒斯 ? "

你确定小女孩的姑姑是在你离开那不勒斯之前发的电报吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] — [ɪkˈskjuːs][em 'iː] [ˈseɪɪŋ]
" **She said so , but she's that light - headed and frivolous — excuse me saying**
" 她 说 所以 , 但 她是 那 光 - 标题 和 轻浮 — 原谅 我 说
[aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
it of a lady ,
它 的 一个 女士 ,

“她这么说,但她就是这么轻浮、轻浮——恕我直言,我这样形容一位女士……”

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [sent] [aɪ 'tiː]
but it's true all the same — that there's no telling if she mightn't have sent it
但 它是 真的 全部 这 相同的 — 那 有 不 讲述 如果 她 可能不会 有 发送 它
[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈdres] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] . "
to the wrong address in her hurry . "
到 这 错误的 地址 在 她 匆忙 . "

但事实的确如此——谁也说不准她匆忙之中有没有把邮件寄错地址。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈkɜːrən(ə)l] ['wɪləbɪz] [əˈdres] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" **You have Colonel Willoughby's address , I suppose ?**
" 你 有 上校 威洛比的 地址 , 我 认为 ?

“我想您应该有威洛比上校的地址吧? ”

" ['mɪstər] . [stɑː] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" **Mr . Starr asked a little anxiously** .
" 先生 : 斯塔尔 问 一个 小的 焦虑地 :

“斯塔尔先生有些焦虑地问道。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [ruʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ,
" **Oh , yes , sir , I've got it all wrote down on a card** ,
" 哦 , 是的 , 先生 , 我已经 得到 它 全部 写道 向下 在 一个 卡片 ,
“哦,是的,先生,我都写在卡片上了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɡet][æt; ət][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['soʊd] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . "
but I can't get at it this minute , for it's sewed inside with the money . "
但 我 不能 得到 在 它 这 分钟 , 为了 它是 缝制的 里面 和 这 钱 . "

但我现在拿不到,因为它和钱一起缝在里面了。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði]
" **Well , we will go to the hotel first , and then you can give me the**
" 出色地 , 我们 将要 去 到 这 酒店 第一的 , 和 然后 你 能 给 我 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

“好的,我们先去酒店,然后你再把地址告诉我。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][fæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [kə,mju:ni'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪsɪz] ['fɑ:ðər] .
and I am sure we shall soon be in communication with Phyllis's father .
和 我 是 当然 我们 将 很快 是 在 沟通 和 菲利斯的 父亲 .

我相信我们很快就能和菲利斯的父亲取得联系。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪstər] . [stɑ:] [hæd; həd] [pleɪd]
" At that moment the young Englishman with whom Mr . Starr had played
" 在 那 片刻 这 年轻的 英国人 和 谁 先生 . 斯塔尔 有 玩
[brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sti:mər] ,
bridge on the steamer ,
桥 在 这 汽船 ,

“就在这时，斯塔尔先生在轮船上和他一起打桥牌的那位年轻的英国人，

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gru:p] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['nɜ:sɪz] [laʊd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] .
joined the group , attracted by Nurse's loud protestations .
加入 这 团体 , 吸引 经过 护士的 大声 抗议 .

被护士的大声抗议吸引，加入了这个团体。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [roʊ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [stɑ:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]
" What's the row ? " he inquired good - naturedly , and Mr . Starr explained the
" 是什么 这 排 ? " 他 询问 好的 - 自然地 , 和 先生 . 斯塔尔 解释 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
situation in a few words .
情况 在 一个 很少 字 .

“发生了什么争执？”他和蔼地问道，斯塔尔先生用几句话解释了事情的经过。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ,
" By Jove ! " exclaimed the young man , when he had heard the story ,
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 , 什么时候 他 有 听到 这 故事 ,
"我的天哪！"年轻人听完这个故事后惊呼道。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk] ['helən] ['wɪləbi] .
" that's just like Helen Willoughby .
" 那就是 只是 喜欢 海伦 威洛比 .

“这简直就像海伦·威洛比一样。”

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [æz; əz][ə; eɪ]
A charming girl , but with about as much sense in practical matters as a
一个 迷人 女孩 , 但 和 关于 作为 很多 感觉 在 实际的 事情 作为 一个
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

她是个迷人的女孩，但在实际问题却像小猫一样缺乏常识。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [noʊ] ['wɪləbiz] [ə'dres] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm] [dʌn] ,
Fortunately I know Willoughby's address , so there's no great harm done ,
幸运的是 我 知道 威洛比的 地址 , 所以 有 不 伟大的 伤害 完毕 ,
幸好我知道威洛比的地址，所以没有造成太大损失。

[bʌt; bət][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
but to send a child of that size off to a strange country ,
但 到 发送 一个 孩子 的 那 尺寸 离开 到 一个 奇怪的 国家 ,
但是要把这么大的孩子送到一个陌生的国家，

[wɪðəʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
without even waiting to hear from her father first , is just a little too much .
没有 甚至 等待 到 听到 从 她 父亲 第一的 , 是 只是 一个 小的 也 很多 .
甚至不等她父亲先回复就这么做，这有点太过分了。

" ['mɪsɪz] . [stɑ:] ['praɪvətli] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['wɪləbi] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'di:d] ,
" Mrs . Starr privately considered Miss Willoughby a very dreadful person indeed ,
" 太太 . 斯塔尔 私下 经过考虑的 错过 威洛比 一个 非常 可怕 人 的确 ,
“斯塔尔夫人私下里认为威洛比小姐确实是个非常可怕的人。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [jəːnd] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərləs] [ˈfɪlɪs] .
and her kind heart yearned over little motherless Phyllis .
和 她 种类 心 渴望 超过 小的 无母 菲利斯 .

她善良的心怜悯着失去母亲的小女孩菲利斯。

[ðə; ði] [draɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈkaɪərəʊ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
The drive through the Cairo streets to the hotel , was a very interesting one ,
这 驾驶 通过 这 开罗 街道 到 这 酒店 , 曾是 一个 非常 有趣的 一 ,
驱车穿过开罗的街道前往酒店, 这段旅程非常有趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [stɑː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər]
and as soon as Mr . Starr had seen his family settled in their
和 作为 很快 作为 先生 . 斯塔尔 有 已见 他的 家庭 定居 在 他们的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

斯塔尔先生看到家人安顿好后,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈwɪləbi] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪfz] [ker] .
he hurried away in quest of Colonel Willoughby , leaving Phyllis in his wife's care .
他 慌忙 离开 在 寻求 的 上校 威洛比 , 离开 菲利斯 在 他的 妻子的 关心 .
他匆匆离开去寻找威洛比上校, 把菲利斯留给了妻子照顾。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! " [əˈnʌʊnst] [ˈrɛdʒi] , [ˈbʌʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" It's the wonderfulest place in the world ! " announced Reggie , bounding into the
" 它是 这 最棒的 地方 在 这 世界 ! " 宣布 雷吉 , 边界 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
sitting - room from the balcony ,
坐着 - 房间 从 这 阳台 ,

“这是世界上最棒的地方!”雷吉从阳台上蹦进客厅, 大声宣布道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪjənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈmɪnɪts] .
where he had been stationed for the past ten minutes .
在哪里 他 有 到过 驻 为了 这 过去的 十 分钟 .

他过去十分钟一直驻守在那里。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈdʒŋkɪz] , [ˈfɪlɪs] .
" Come out and look at the camels and donkeys , Phyllis .
" 来 出去 和 看 在 这 骆驼 和 驴 , 菲利斯 .

“菲利斯, 出来看看骆驼和驴吧。”

[seɪ] , [ˈmʌðər] , [kɑːnt][aɪ][raɪd][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ?
Say , mother , can't I ride a donkey to - morrow ?
说 , 母亲 , 不能 我 骑 一个 驴 到 - 明天 ?

妈妈, 我明天能骑驴吗?

" [bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈnesəld] [ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrz] [læp] — [əˈpɪrd]
" But Phyllis — who was nestled comfortably in Mrs . Starr's lap — appeared
" 但 菲利斯 — WHO 曾是 依偎 舒适地 在 太太 . 斯塔尔的 膝 — 出现
[tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈdʒŋkɪz] .
to have lost her interest in camels and donkeys .
到 有 丢失的 她 兴趣 在 骆驼 和 驴 .

“但是, 舒服地依偎在斯塔尔太太腿上的菲利斯, 似乎对骆驼和驴失去了兴趣。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] ; " [ɪts] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
" I want to stay here , " she said , decidedly ; " it's so comfortable . "
" 我 想 到 停留 这里 , " 她 说 , 绝对地 ; " 它是 所以 舒服的 . "
“我想留在这里,”她斩钉截铁地说, “这里太舒服了。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfɑːðər] ?
" Don't you want to come out and watch for your father ?
" 不 你 想 到 来 出去 和 手表 为了 你的 父亲 ?

你不想出来看看你父亲吗?

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['hi:l] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] ,
I don't suppose he'll have time to bring the regiment now ,
我 不 认为 地狱 有 时间 到 带来 这 团 现在 ,
我想他现在应该没时间把整个团都带来了吧。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . "
if he didn't know you were coming . "
如果 他 没有 知道 你 是 未来 . "
如果他不知道你要来的话。

" [noʊ] , " [sed] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][fi:; fi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['stɑ:rz] ['ʃəʊldər] ,
" No , " said Phyllis , and she hid her face on Mrs . Starr's shoulder ,
" 不 , " 说 菲利斯 , 和 她 隐藏 她 脸 在 太太 : 斯塔尔的 肩膀 ,
“不,”菲利斯说着, 把脸埋在斯塔尔太太的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .
in a sudden access of shyness .
在 一个 突然 使用权 的 害羞 .
突然涌起一股羞怯。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
" You are not afraid of anything , are you , darling ?
" 你 是 不是 害怕的 的 任何事物 , 是 你 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 你什么都不怕, 对吗? ”

" ['redʒɪz] ['mʌðər] [æskt] , ['tendərli] .
" Reggie's mother asked , tenderly .
" 雷吉的 母亲 问 , 温柔地 .
“雷吉的母亲温柔地问道。”

" [en] — [noʊ] , " [sed] ['fɪlɪs] , ['daʊtfəli] , " [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'freɪd] ,
" N — no , " said Phyllis , doubtfully , " I'm not exactly afraid ,
" N — 不 , " 说 菲利斯 , 怀疑地 , " 我是 不是 确切地 害怕的 ,
“不——不,”菲利斯犹豫地说, “我倒不是真的害怕。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][maɪ] ['fa:ðər] ['dɪdnt] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ,
but — but do you think perhaps my father didn't want me to come ,
但 — 但 做 你 思考 也许 我的 父亲 没有 想 我 到 来 ,
但是——但是你觉得也许我父亲并不想让我来吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mər] ? "
and that's why he wasn't at the steamer ? "
和 那就是 为什么 他 不是 在 这 汽船 ? "
这就是他没在轮船上的原因吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stɑ:] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
" No , indeed , I don't think anything of the sort , " said Mrs . Starr , with decision
" 不 , 的确 , 我 不 思考 任何事物 的 这 种类 , " 说 太太 : 斯塔尔 , 和 决定
,
:
,

“不, 的确, 我完全不这么认为,”斯塔尔太太斩钉截铁地说。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
her arms instinctively tightening about the little figure in her lap .
她 武器 本能地 收紧 关于 这 小的 数字 在 她 膝 .
她本能地用双臂紧紧环抱着膝上的小身影。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么,

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tɛl] [juː ˈes][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [æskt] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]
didn't you tell us your father had asked your aunt to let you come and
没有 你 告诉 我们 你的 父亲 有 问 你的 阿姨 到 让 你 来 和
[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? "
make him a visit ? "
制作 他 一个 访问 ? "

你不是告诉我们你父亲请求你姑姑让你来探望他吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfʊːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ænt] ['helən] [tuː; tə] [brɪŋ]
" Yes , but that was before Christmas , and he wanted Aunt Helen to bring
" 是的 , 但 那 曾是 前 圣诞节 , 和 他 通缉 阿姨 海伦 到 带来
[em ˈiː][hɜːrˈself] .
me herself .
我 她自己 .

“是的，但那是在圣诞节之前，他想让海伦阿姨亲自带我来。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I thought he might have changed his mind .
我 想法 他 可能 有 已更改 他的 头脑 .

我以为他可能改变主意了。

[ænt] ['helən] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . "
Aunt Helen very often changes her mind about things . "
阿姨 海伦 非常 经常 变化 她 头脑 关于 事物 . "

海伦阿姨经常改变主意。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [stɑː] , [tʃɪrfəli] .
" I am quite sure he hasn't changed his mind , " said Mrs . Starr , cheerfully .
" 我 是 相当 当然 他 还没有 已更改 他的 头脑 , " 说 太太 . 斯塔尔 , 愉快地 .

“我非常肯定他没有改变主意，”斯塔尔太太高兴地说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" There has been some mistake about the telegram , but it will soon be
" 那里 有 到过 一些 错误 关于 这 电报 , 但 它 将要 很快 是
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“电报中出现了一些错误，但很快就会解释清楚。”

[naʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒi] [waɪl] [ˈelən]
Now , wouldn't you like to run out on the balcony with Reggie while Ellen
现在 , 不会 你 喜欢 到 跑步 出去 在 这 阳台 和 雷吉 尽管 艾伦

现在，你难道不想和雷吉一起跑到阳台上，而艾伦.....

[ænd; ənd][aɪ] [ʌnˈpæk] ?
and I unpack ?
和 我 解包 ?

我来收拾行李？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː]
" It was very fascinating on the balcony , and in her interest in all the new
" 它 曾是 非常 迷人 在 这 阳台 , 和 在 她 兴趣 在 全部 这 新的
,
:
,

“在阳台上真是太迷人了，她对所有新鲜事物都充满了兴趣，

[streɪndʒ] [saɪts] , [ˈfɪlɪs] [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɔːt][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
strange sights , Phyllis almost forgot her anxiety about her father .
奇怪的 景点 , 菲莉斯 几乎 忘了 她 焦虑 关于 她 父亲 .

奇异的景象让菲莉斯几乎忘记了对父亲的担忧。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['stɑ:rz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Indeed , it was not until she heard Mr . Starr's voice in the sitting - room ,
的确 , 它 曾是 不是 直到 她 听到 先生 : 斯塔尔的 嗓音 在 这 坐着 - 房间 ,
直到她在客厅里听到斯塔尔先生的声音, 她才恍然大悟。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:t] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] [fæst] [ə'gen] .
that her heart began to beat uncomfortably fast again .
那 她 心 开始 到 打 不舒服地 快速地 再次 :
她的心跳又开始剧烈加快, 令人很不舒服。

" ['dædi:z] [bæk] !
" Daddy's back !
" 爸爸的 后退 !
爸爸回来了!

" [ɪk'skleɪmd] ['rɛdʒi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" exclaimed Reggie , at the same moment .
" 惊呼 雷吉 , 在 这 相同的 片刻 :
“就在这时, 雷吉惊喊道。”

" [pər'hæps] ['hi:z] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Perhaps he's brought your father with him .
" 也许 他是 带来 你的 父亲 和 他 :
“或许他把你父亲也带来了。”

" [ænd; ænd] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['fɑ:ləʊd] [mɔ:r] ['sləʊli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)]
" And he darted in through the open window , followed more slowly by his little
" 和 他 飞镖 在 通过 这 打开 窗户 , 随后 更多的 缓慢地 经过 他的 小的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 :

“他猛地从敞开的窗户冲了进去, 他的小同伴则慢悠悠地跟在他后面。”
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nəʊbə:di] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [stɑ:] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
But there was nobody there but Mr . Starr , and he was talking
但 那里 曾是 无人 那里 但 先生 : 斯塔尔 , 和 他 曾是 说

['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [nɜ:rs] .
earnestly to Nurse .
切实 到 护士 :
但那里只有斯塔尔先生一个人, 他正和护士认真地交谈着。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪləbi] ['eɪdɪəntli] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['telɪgræm] , " ['rɛdʒi] [ænd; ænd]
" Colonel Willoughby evidently never received his sister's telegram , " Reggie and
" 上校 威洛比 显然 绝不 已收到 他的 姐妹 电报 , " 雷吉 和
['fɪlɪs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] .
Phyllis heard him saying .
菲利斯 听到 他 说 :

“威洛比上校显然没有收到他妹妹的电报, ”雷吉和菲利斯听到他说。
" [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" It seems , he started on a camping trip in the desert about ten days ago ,
" 它 似乎 , 他 开始 在 一个 野营 旅行 在 这 沙漠 关于 十 天 前 ,
“看来他大约十天前开始在沙漠里露营。”

[ænd; ænd] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] . "
and is not expected back for another week . "
和 是 不是 预期的 后退 为了 其他 星期 : "
预计还要一周才能回来。

" [ə'nʌðər] [wi:k] ! " ['fri:kt] [nɜ:rs] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" Another week ! " shrieked Nurse , throwing up her hands in horror .
" 其他 星期 ! " 尖叫 护士 , 投掷 向上 她 双手 在 恐怖 :
“还要再过一周! ”护士惊恐地尖叫着, 举起双手。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hi:ðn] , [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] , [ɔ:l]
" **And whatever is to become of us here in this heathen , outlandish place , all**
" 和 任何 是 到 变得 的 我们 这里 在 这 异教徒 , 古怪的 地方 , 全部
[baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
by ourselves ,
经过 我们自己 ,

“而我们孤身一人，身处这异教的、荒凉的地方，最终将会面临怎样的命运，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ?
for a whole week ?
为了 一个 所有的 星期 ?

整整一周？

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] ,
I'll take the next ship back to England , that's what I'll do ,
患病的 拿 这 下一个 船 后退 到 英格兰 , 那就是 什么 患病的 做 ,
我会搭乘下一班船回英国，我打算这么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [mɪs] ['wɪləbi] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and I'll give Miss Willoughby warning the minute I set eyes on her .
和 患病的 给 错过 威洛比 警告 这 分钟 我 放 眼睛 在 她 :
我一见到威洛比小姐就会警告她。

[aɪ] [eɪnt] [strɔ:ŋ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
I ain't strong , I never was ,
我 不是 强的 , 我 绝不 曾是 ,
我不强壮，我从来就不强壮。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɜ:rrɪmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bɔ:di]
and such excitement and worriment as this is enough to kill a body
和 这样的 激动 和 担忧 作为 这 是 足够的 到 杀 一个 身体
[aʊtraɪt] ! "
outright ! "
直接 ! "
这种兴奋和担忧足以致命！

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [br'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l]
" **I think you would be extremely foolish to rush back to England before Colonel**
" 我 思考 你 会 是 极其 愚蠢 到 匆忙 后退 到 英格兰 前 上校
[wɪləbi] [rɪ'tɜ:rn] ,
Willoughby returns ,
威洛比 返回 ,
“我认为，在威洛比上校回来之前匆忙返回英国是非常愚蠢的。”

" [sed] ['mɪstər] . [stɑ:] , ['kwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][t'wɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **said Mr . Starr , quietly , but with a twinkle in his eye .**
" 说 先生 : 斯塔尔 , 悄悄 , 但 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :
“斯塔尔先生平静地说，但眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][jʊr; jər]['waɪzɪst][plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Seems to me your wisest plan will be to remain where you are for the**
" 似乎 到 我 你的 最明智的 计划 将要 是 到 保持 在哪里 你 是 为了 这
[nekst] [fju:] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 :
“依我看，你最明智的做法就是在接下来的几天里待在原地。”

['mɪsɪz] . [stɑ:] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,
Mrs . Starr and I expect to spend some time in the neighborhood of Cairo ,
太太 : 斯塔尔 和 我 预计 到 花费 一些 时间 在 这 邻里 的 开罗 ,
斯塔尔夫人和我打算在开罗附近待一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] [ˈʌnˈtɪl] [ˈkɜːrən(ə)l]
and we shall be very glad to look after you and little Phyllis until Colonel
和 我们 将 是 非常 高兴的 到 看 后 你 和 小的 菲利斯 直到 上校
[ˈwɪləbi] [kʌmz] [hoʊm] .
Willoughby comes home .
威洛比 来 家 .

我们非常乐意照顾您和小菲利斯，直到威洛比上校回家。

" [nɜːrs] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləfaɪd] .
" **Nurse looked somewhat mollified** .
" 护士 看起来 有些 柔和的 .

护士的表情似乎平静了一些。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [toʊn] .
" **You're very kind , sir , I'm sure , " she said , in a milder tone** .
" 你是 非常 种类 , 先生 , 我是 当然 , " 她 说 , 在 一个 较温和 语气 .

“先生，您真是太好了，”她语气缓和了一些说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfɔːrən]
" **It would be a great relief to my mind , for I ain't accustomed to foreign**
" 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 , 为了 我 不是 习惯 到 外国的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“这会让我如释重负，因为我不习惯外国的生活方式。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməlɪz] , [sɜːr] , [æz; əz] [aɪv] [gɔːt][ˌtestəˈməʊniːəlz][tuː; tə] [ʃoʊ]
I've always lived in the best English families , sir , as I've got testimonials to show
我已经 总是 居住地 在 这 最好的 英语 家庭 , 先生 , 作为 我已经 得到 用户评价 到 展示
 ,
 ,
 ,

先生，我一直都生活在英国最好的家庭里，我可以出示证明。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈkʌntri] [fʊl]
and I never was hustled off at a minute's notice to a heathen country full
和 我 绝不 曾是 匆忙 离开 在 一个 分钟 注意 到 一个 异教徒 国家 满的
[ʌv; əv] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] [brɪfɔːr] . "
of black people before . "
的 黑色的 人们 前 . "
 ,

我以前从未被人如此匆忙地送到一个全是黑人的异教国家。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈsetld] , " [sed] [ˈmɪstər] . [stɑː] ,
" **Very well , then , we will consider the matter settled , " said Mr . Starr ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 我们 将要 考虑 这 事情 定居 , " 说 先生 . 斯塔尔 ,

“很好，那么我们就认为此事已经解决了。”斯塔尔先生说道。

[ˈkʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈnɜːsɪz] [həˈræŋ] [wɪð; wɪθ][skænt] [ˈserəmoʊni] .
cutting short Nurse's harangue with scant ceremony .
切割 短的 护士的 长篇大论 和 稀少 仪式 .

草草结束了护士的长篇大论。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "
" **I will go and see about engaging a room for you at once** . "
" 我 将要 去 和 看 关于 引人入胜 一个 房间 为了 你 在 一次 . "
 ,

“我这就去帮你订个房间。”

" [nɜːrs] , " [sed] [ˈfɪlɪs] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdrest] ,
" **Nurse , " said Phyllis that evening , when she was being undressed** ,
" 护士 , " 说 菲利斯 那 晚上 , 什么时候 她 曾是 存在 脱光衣服 ,

“护士，”那天晚上菲利斯在被脱衣服时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'merɪkən] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ]
" **I think American fathers and mothers must love their children very much**
" 我 思考 美国人 父亲们 和 母亲们 必须 爱 他们的 孩子们 非常 很多
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

我认为美国父母一定非常爱他们的孩子。

[ˈrɛdʒi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kwɛstʃənz] [waɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['elən] [wɜ:r; wər] [æt; ət]
Reggie asked his father twenty - seven questions while you and Ellen were at
雷吉 问 他的 父亲 二十 - 七 问题 尽管 你 和 艾伦 是 在
[jʊr; jər] ['sʌpər] ,
your supper ,
你的 晚餐 ,

你和艾伦吃晚饭的时候，雷吉问了他父亲二十七个问题。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] ['evri] ['sɪŋg(ə)] [wʌn] . "
and he answered every single one . "
和 他 回答 每一个 单身的 一 . "

他一一作答。

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [lɜ:rn] [bæd] ['hæbɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɔɪld] ['lɪt(ə)] [ə'merɪkən]
" **Indeed , and I hope you won't learn bad habits from that spoiled little American**
" 的确 , 和 我 希望 你 惯于 学习 坏的 习惯 从 那 被宠坏了 小的 美国人
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“的确如此，我希望你不会从那个被宠坏的美国小男孩那里学到坏习惯。”

" [wʌz; wəz] ['nɜ:sɪz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **was Nurse's indignant rejoinder** .
" 曾是 护士的 愤怒 回复 .

“这是护士愤愤不平的反驳。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [æt; ət]
" **A nice time we should have with you if you started asking questions at**
" 一个 好的 时间 我们 应该 有 和 你 如果 你 开始 问 问题 在
[ðæt] [reɪt] . "
that rate . "
那 速度 . "

“如果你一直这样问问题，那我们和你相处的时间可就太愉快了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['fɪlɪs] [rɪ'fleksɪvli] ,
" **I don't suppose you would be able to answer them** , " **said Phyllis reflectively** ,
" 我 不 认为 你 会 是 有能力的 到 回答 他们 , " 说 菲莉斯 反思地 ,

“我想你大概无法回答这些问题吧，”菲莉斯若有所思地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nɜ:rs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
at which Nurse said nothing , but gave vent to her feelings by an indignant
在 哪个 护士 说 没有什么 , 但 给予 发泄 到 她 情怀 经过 一个 愤怒
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

护士什么也没说，只是愤愤不平地哼了一声，以示不满。

[ˈtʃæptər] [ɑr'ɑr'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ha:t][ɪn][ðə; ði][hoʊtel][ˈgɑ:rdn] [ðæt][nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈelən] ,
It was so hot in the hotel garden that Nurse and Ellen ,
它 曾是 所以 热的 在 这 酒店 花园 那 护士 和 艾伦 ,
酒店花园里太热了, 护士和艾伦.....

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best][ʌv; əv] [frendz] , [hæd; həd] [əˈgri:d] [fɔ:r; fər][wʌnz] ,
not always the best of friends , had agreed for once ,
不是 总是 这 最好的 的 朋友们 , 有 同意 为了 一次 ,
虽然他们并非总是最好的朋友, 但这一次他们达成了共识。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [əˈnʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] " [hɔ:rs] " [tu:; tə][bi:; bi] [kwat] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and declared another game of " Horse " to be quite out of the question .
和 声明 其他 游戏 的 " 马 " 到 是 相当 出去 的 这 问题 .
并宣布再玩一次“投篮游戏”是绝对不可能的。

" [ju:ɪ] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , " [ˈgrʌmbld] [nɜ:rs] ,
" You'll be getting a sunstroke the next thing , " grumbled Nurse ,
" 你会 是 获得 一个 中暑 这 下一个 事物 , " 咕哝 护士 ,
“你接下来就要中暑了,”护士抱怨道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhwʌtəl] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ?
" and then what'll your father say when he comes ?
" 和 然后 什么会 你的 父亲 说 什么时候 他 来 ?
“那你父亲来了会怎么说呢? ”

[noʊ] , [mɪs] [ˈfɪlɪs] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
No , Miss Phyllis , you needn't say another word .
不 , 错过 菲莉斯 , 你 不必 说 其他 单词 .
不, 菲莉斯小姐, 您不必再说一个字了。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [ˈeni] [ɔ:ŋgər] , [ɔ:r][ˈmæstər] [ˈredʒi] [ˈi:ðər] .
You're not going to stay out in this broiling sun any longer , or Master Reggie either .
你是 不是 去 到 停留 出去 在 这 烤制 太阳 任何 更长 , 或者 掌握 雷吉 任何一个 .
你不能再在这烈日下待下去了, 雷吉少爷也不能。

[jʊə(r)] [bəʊθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] .
You're both coming in the house , to keep quiet till Mr . and .
你是 两个都 未来 在 这 房子 , 到 保持 安静的 直到 先生 . 和 .
你们两个都进屋, 保持安静, 直到先生和.....

[ˈmɪsɪz] . [stɑ:] [kʌm] [hoʊm] . "
Mrs . Starr come home . "
太太 . 斯塔尔 来 家 . "
斯塔尔太太, 回家吧。

" [bʌt; bət] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪznt]
" But Daddy and Mother won't be back before dinner - time , and it isn't
" 但 爸爸 和 母亲 惯于 是 后退 前 晚餐 - 时间 , 和 它 不是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] ,
more than four o'clock now ,
更多的 比 四 点钟 现在 ,
“但是爸爸妈妈要到晚饭时间才能回来, 现在才四点多一点。”

" [pəˈsɪstɪd] [ˈredʒi] .
" persisted Reggie .
" 持续 雷吉 .
雷吉坚持道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðæt] [ˈstu:pɪd][oʊld][hoʊtel] .
" There isn't a thing to do in that stupid old hotel .
" 那里 不是 一个 事物 到 做 在 那 愚蠢的 老的 酒店 .
“那家破旧的酒店里什么事都做不了。”

[pli:z] [let][ju: 'es] [steɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][kɑ:nt] [pleɪ] - [hɔ:rs] - ['eni] [lɔ:ŋgə] —
Please let us stay out on the terrace , even if we can't play ' Horse ' any longer —
请 让 我们 停留 出去 在 这 阳台 , 甚至 如果 我们 不能 玩 - 马 - 任何 更长 —
[pli:z] [du:] ,
please do ,
请 做 ,

请让我们继续待在露台上，即使我们不能再玩“投篮游戏”了——拜托了。

[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

" [ˈelən] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ðæn; ðən] [nɜ:rs] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" **Ellen , who was much more good - natured than Nurse , hesitated .**
" 艾伦 , WHO 曾是 很多 更多的 好的 - 自然 比 护士 , 犹豫了一下 .
艾伦比护士善良得多，她犹豫了一下。

" [wi;; wi] [maɪt] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][hoʊˈtel] ['terəs] , " [ʃi;; ʃi] [səˈdʒestɪd] ['ræðər]
" **We might let them play quietly on the hotel terrace , " she suggested rather**
" 我们 可能 让 他们 玩 悄悄 在 这 酒店 阳台 , " 她 建议 相当
[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

“我们可以让他们在酒店露台上安静地玩耍，”她有些怯生生地建议道。

[fɔ:r; fər][æ; tət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈelən] [stʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌ; əv] [nɜ:rs] .
for at the bottom of her heart Ellen stood very much in awe of Nurse .
为了 在 这 底部 的 她 心 艾伦 站立 非常 很多 在 敬畏 的 护士 .
因为在艾伦内心深处，她对护士充满了敬畏之情。

" [ðə; ði] [ˈbændz] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [pleɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæ;v; həv] [ti:] ,
" **The band's going to play while the people have tea ,**
" 这 乐队的 去 到 玩 尽管 这 人们 有 茶 ,
“乐队将在大家喝茶的时候演奏。”

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [bi;; bi] [naɪs][tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] .
and it'll be nice to listen to the music .
和 它将 是 好的 到 听 到 这 音乐 .
听音乐应该会很不错。

" [nɜ:rs] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu;; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊˈtel] [vəˈrændə] , [waɪl] [ðə; ði]
" **Nurse really had no objection to sitting on the hotel veranda , while the**
" 护士 真的 有 不 异议 到 坐着 在 这 酒店 阳台 , 尽管 这
[ˈɔ:rkɪstrə] [pleɪd] ,
orchestra played ,
乐队 玩 ,
“护士其实并不反对坐在酒店的阳台上，听乐队演奏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnu:n] [ti:] ,
and the guests took their afternoon tea ,
和 这 客人 采取 他们的 下午 茶 ,
客人们享用了下午茶。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l][tu;; tə] [ˈevri] [plæn] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:rˈself]
except that she always objected on principle to every plan that she had not herself
除了 那 她 总是 反对 在 原则 到 每一个 计划 那 她 有 不是 她自己
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .
但她总是从原则上反对所有不是她自己提出的方案。

[soʊ][jiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['terəs] ,
So she gave a grudging consent , and they all adjourned to the cool terrace ,
所以 她 给予 一个 勉强地 同意 , 和 他们 全部 休会 到 这 凉爽的 阳台 ,
于是她勉强同意了, 他们都转移到凉爽的露台上。

[wer] [ðə; ði] [tiː] - [teɪblz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːzɪənz] [wɜːr; wər] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp]
where the tea - tables were being set out , and the musicians were tuning up
在哪里 这 茶 - 表格 是 存在 放 出去 , 和 这 音乐家 是 调谐 向上
[ðer; ðər] ['ɪnstɹəmənts] .
their instruments .
他们的 仪器 .

茶桌正在摆放, 乐师们正在调音。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
It was nearly a week since they had landed in Egypt ,
它 曾是 几乎 一个 星期 自从 他们 有 登陆 在 埃及 ,
他们抵达埃及已经将近一周了,

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ['mɪstər] . [stɑː] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and two days before Mr . Starr had moved his party to a hotel a little
和 二 天 前 先生 . 斯塔尔 有 已搬 他的 派对 到 一个 酒店 一个 小的
[aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] ,
out of Cairo ,
出去 的 开罗 ,

两天前, 斯塔尔先生将他的团队转移到了开罗郊外的一家酒店。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəˌmɪdʒ] .
and close to the great Pyramids .
和 关闭 到 这 伟大的 金字塔 .
而且靠近大金字塔。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [haːt] [ɪn] ['kaɪəroʊ] ,
It was rather hot in Cairo ,
它 曾是 相当 热的 在 开罗 ,
开罗当时相当热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjuːrɜː] [er] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
and the children had found the change to a purer air very agreeable .
和 这 孩子们 有 成立 这 改变 到 一个 更纯净 空气 非常 同意 .
孩子们觉得空气变得更纯净非常令人愉快。

[brɪ'saɪdʒ] , [ðɪs] [hoʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Besides , this hotel had a garden , in which they spent a good part of the day
除了 , 这 酒店 有 一个 花园 , 在 哪个 他们 花费 一个 好的 部分 的 这 天
,
,
,

此外, 这家酒店还有一个花园, 他们每天大部分时间都待在那里。

['pleɪɪŋ] " [hɔːrs] , " [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪt] ['rɛdʒi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] .
playing " Horse , " a game of which Reggie in particular , was extremely fond .
玩耍 " 马 , " 一个 游戏 的 哪个 雷吉 在 特别的 , 曾是 极其 喜爱 .
玩“投篮游戏”, 雷吉尤其喜欢这个游戏。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [stɑː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
To - day Mr . and Mrs . Starr had gone with a party of American
到 - 天 先生 . 和 太太 . 斯塔尔 有 已消失 和 一个 派对 的 美国人
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

今天, 斯塔尔夫妇和一群美国朋友一起外出了。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər]
to visit some more distant pyramids , and the children and nurses were
到 访问 一些 更多的 遥远 金字塔 , 和 这 孩子们 和 护士 是
[left] [əˈlʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
left alone at the hotel .
左边 独自的 在 这 酒店 .

他们要去参观更远一些的金字塔，孩子们和护士们则被独自留在酒店里。

" [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈprɪti] [ˈdresɪz] , " [ˈelən] [riˈmɑːkt] ,
" I do like to look at the ladies ' pretty dresses , " Ellen remarked ,
" 我 做 喜欢 到 看 在 这 女士们 漂亮的 连衣裙 , " 艾伦 评论 ,
"我喜欢欣赏女士们漂亮的裙子,"艾伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɒːntent] ,
with a little sigh of content ,
和 一个 小的 叹 的 内容 ,
带着满足的轻叹，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈprɪtɪli] [drest] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as a party of prettily dressed English girls took their places at one of the
作为 一个 派对 的 漂亮 穿着 英语 女孩们 采取 他们的 地方 在 一 的 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

一群穿着漂亮的英国女孩在其中一张桌子旁落座。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈpiːpəlz] [ˈdresɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [nɜːrs] , [ˈkrɒːsli] .
" I don't care much about people's dresses , " returned Nurse , crossly .
" 我 不 关心 很多 关于 人们的 连衣裙 , " 返回 护士 , 生气 .
"我不太在意别人的穿着,"护士生气地回答道。

" [θɪŋz] [aɪ][kɒːnt] [hæv; həv][maɪˈself] [ˈnevər] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] .
" Things I can't have myself never interest me .
" 事物 我 不能 有 我 绝不 兴趣 我 .
"我无法拥有的东西，我从不感兴趣。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [biː; bi]
The thing I should care for more than anything else at this minute would be
这 事物 我 应该 关心 为了 更多的 比 任何事物 别的 在 这 分钟 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . "
a good cup of tea . "
一个 好的 杯子 的 茶 . "

此刻我最渴望的莫过于一杯好茶。

" [ðeɪ] [sɜːrv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [meɪdʒ] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈevri] [æftərˈnuːn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , " [sed]
" They serve tea in the maids ' dining - room every afternoon at half - past four , " said
" 他们 服务 茶 在 这 女佣 - 用餐 - 房间 每一个 下午 在 一半 - 过去的 四 , " 说
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

“每天下午四点半，她们都会在女佣餐厅里供应茶水,”艾伦说。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .
" It must be just about that time now .
" 它 必须 是 只是 关于 那 时间 现在 .
“现在应该差不多到那个时候了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [kʌp] [maɪˈself] .
I've a great mind to run and get a cup myself .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 跑步 和 得到 一个 杯子 我 .
我脑子很灵光，自己跑去拿了一杯。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪnɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? " **Would you mind staying here with the children till I come back ?** "

会 你 头脑 入住 这里 和 这 孩子们 直到 我 来 后退 ? "

你介意在我回来之前留在这里照顾孩子们吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][gou] ['eni] [taɪm][aɪ] [tʃoʊz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [nɜ:s] , ['erəli] .
" **I could go any time I chose , " retorted Nurse , airily .**

" 我 可以 去 任何 时间 我 选择 , " 反驳 护士 , 轻盈地 :
“我随时都可以去，”护士漫不经心地反驳道。

" [mɪs] ['fɪlɪs] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [frəm; frəm] [hɪr] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tuː; tə] .
" **Miss Phyllis would never think of stirring from here if I told her not to .**

" 错过 菲利斯 会 绝不 思考 的 搅拌 从 这里 如果 我 讲述 她 不是 到 :
“如果我告诉菲利斯小姐不要动，她也绝不会离开这里。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You couldn't say as much for the boy , I suppose .

你 不能 说 作为 很多 为了 这 男生 , 我 认为 :
我想，男孩的情况就没那么好了。

" [naʊ] ['elən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['redʒɪ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] [daʊt]
" **Now Ellen was really very fond of Reggie , and she resented the implied doubt**

" 现在 艾伦 曾是 真的 非常 喜爱 的 雷吉 , 和 她 怨恨 这 暗示 怀疑
[ɪn] ['nɜ:sɪz] [toʊn] .
in Nurse's tone .

在 护士的 语气 :
“艾伦真的很喜欢雷吉，她很反感护士语气中流露出的怀疑。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'bi:dɪənt] ['lɪt(ə)] ['felou] , " [fiː; fi] [meɪn'teɪnd] , ['staʊtli] ,
" **He's a very obedient little fellow , " she maintained , stoutly ,**

" 他是 一个 非常 听话 小的 同伴 , " 她 维持 , 坚定地 ,
“他是个非常听话的小家伙，”她坚定地说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:tər] - [dispə'zɪnd] [tʃaɪld][juː; jʊ] [wʊdnt] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" **and a sweeter - dispositioned child you wouldn't find in a hurry , I can tell**

" 和 一个 更甜 - 已处置 孩子 你 不会 寻找 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "

你 : "
“我可以告诉你，你很难很快找到比他更乖巧的孩子。”

" [wel] , [ðen] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʼaʊər; ɑ:r] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
" **Well , then , what's to prevent our leaving them here ,**

" 出色地 , 然后 , 是什么 到 防止 我们的 离开 他们 这里 ,
“那么，有什么能阻止我们把他们留在这里呢？ ”

[waɪl] [wiː; wi][bəuθ][dʒʌst] [step] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?
while we both just step down for a cup of tea ?

尽管 我们 两个都 只是 步 向下 为了 一个 杯子 的 茶 ?
我们俩就下楼喝杯茶吧？

[wiː, wi][wəʊnt][biː, bi][ɡɔːn] [ten] ['mɪnɪts] .
We won't be gone ten minutes .
 我们 惯于 是 已消失 十 分钟 .

我们不会离开十分钟。

" [ðə, ði][bənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] ,
 " The band had by this time struck up a lively march ,
 " 这 乐队 有 经过 这 时间 击 向上 一个 热闹 行进 ,

这时，乐队奏起了欢快的进行曲。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
which quite drowned the voices of the two women ,
哪个 相当 溺水 这 声音 的 这 二 女性 ,
这完全盖过了两个女人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
and the children had no idea what they were talking about and were
和 这 孩子们 有 不 主意 什么 他们 是 说 关于 和 是
[mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tu:: tə] [si:] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈgɑ:diənz] [raɪz][æt; ət][wʌns] ,
much surprised to see both their guardians rise at once ,
很多 惊讶 到 看 两个都 他们的 守护者 上升 在 一次 ,
孩子们完全不知道他们在说什么，看到两位监护人同时站起来，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tu:: tə] [hɪr] [ˈnɜ:sɪz] [vɔɪs] , [reɪzd] [soʊ][æz; əz][tu:: tə][bi:: bi] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
and to hear Nurse's voice , raised so as to be heard above the music ,
和 到 听到 护士的 嗓音 , 提高 所以 作为 到 是 听到 多于 这 音乐 ,
还能听到护士的声音，她的声音提高了音量，盖过了音乐声。

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:: ʃi][ænd; ənd] [ˈelən] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:: tə][ðə; ði] [meɪdz] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
informing them that she and Ellen were going to the maids ' dining - room
通知 他们 那 她 和 艾伦 是 去 到 这 女佣 - 用餐 - 房间
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
for a cup of tea ,
为了 一个 杯子 的 茶 ,
她告诉他们，她和艾伦要去女佣餐厅喝杯茶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:: tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm]
and that they were on no account to stir from the terrace until they came
和 那 他们 是 在 不 帐户 到 搅拌 从 这 阳台 直到 他们 来了
[bæk] .
back .
后退 .
而且他们无论如何都不得以返回为由离开露台。

[nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈlʌktənt]
Nurse did not wait for any reply , but hurried away , followed by the more reluctant
护士 做过 不是 等待 为了 任何 回复 , 但 慌忙 离开 , 随后 经过 这 更多的 不情愿的
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .
护士没有等任何回应，就匆匆离开了，不太情愿的艾伦跟在后面。

" [dəʊnt][ju:: jʊ] [θɪŋk] [nɜ:rs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n][ju:: jʊ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] ? "
" **Don't you think Nurse is the most disagreeable person you have ever seen ?** "
" 不 你 思考 护士 是 这 最多 令人不快的 人 你 有 曾经 已见 ? "
[ɪnˈkwaɪəd] [ˈredʒi] ,
inquired Reggie ,
询问 雷吉 ,
“你不觉得护士是你见过的最令人讨厌的人吗？”雷吉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ˌdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
as the figures of the two women disappeared from view .
作为 这 数据 的 这 二 女性 消失 从 看法 .
两名女子的身影消失在视野中。

" [ʃi:z] [ˈprɪti] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] , " [ˈfɪlɪs] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ˈelən] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] . "
" **She's pretty disagreeable , " Phyllis admitted , with a sigh ; " Ellen is much nicer .** "
" 她是 漂亮的 令人不快的 , " 菲利斯 承认 , 和 一个 叹 ; " 艾伦 是 很多 更漂亮 . "
“她挺让人讨厌的,”菲利斯叹了口气承认道，“艾伦要好得多。”

" [ˈɛlənz] [ɔ:l] [raɪt] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɜ:rs] [pʊts] [aɪˈdi:əz][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **Ellen's all right sometimes , but Nurse puts ideas into her head , and that**
" 艾伦的 全部 正确的 有时 , 但 护士 放置 想法 进入 她 头 , 和 那
[meɪks] [hɜ:r; həɹ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:] .
makes her disagreeable too .
制作 她 令人不快的 也 .

“艾伦有时候还不错，但是护士会给她灌输一些想法，这让她也变得令人讨厌。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][stɑ:p] [ˈpleɪɪŋ] - [hɔ:rs] ,
It was mean of them to make us stop playing ' Horse ,
它 曾是 意思是 的 他们 到 制作 我们 停止 玩耍 - 马 ,
他们让我们停止玩“骑马”游戏，真是太坏了。

- [dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [ðʊz] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] - [her] [ɑ:n]
- **just when we were having such fun , and those sticks with horse - hair on**
- 只是 什么时候 我们 是 拥有 这样的 乐趣 , 和 那些 棍子 和 马 - 头发 在
[ðə; ðɪ][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

正当我们玩得这么开心的时候，那些末端缠着马鬃的棍子.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ju:z][tu:; tə] [fu:] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [flaɪz] , [dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [teɪlz] .
that the people use to shoo away the flies , did make such splendid tails .
那 这 人们 使用 到 嘘 离开 这 苍蝇 , 做过 制作 这样的 灿烂 尾巴 .
人们用来驱赶苍蝇的那些东西，竟然能做出如此漂亮的尾巴。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
It wasn't a bit hotter than it often is at home in summer ,
它 不是 一个 少量 更热 比 它 经常 是 在 家 在 夏天 ,
天气并不比家乡夏天通常的气温高多少。

[ænd; ənd] [ˈdædɪ] [sez] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈpi:p(ə)l] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] . "
and Daddy says it does people good to be out in the sun . "
和 爸爸 说道 它 做 人们 好的 到 是 出去 在 这 太阳 . "
爸爸说晒太阳对人有好处。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fer] , [ˈi:ðər] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [əˈɡri:vd] [toʊn] .
" **It wasn't fair , either , " said Phyllis , in a deeply aggrieved tone .**
" 它 不是 公平的 , 任何一个 , " 说 菲莉斯 , 在 一个 深 受委屈的 语气 .
“这也不公平,”菲莉斯用非常委屈的语气说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ju: ˈes][stɑ:p][dʒʌst] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔɹ; jər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:rs] .
" **They made us stop just when it was your turn to be Horse .**
" 他们 制成 我们 停止 只是 什么时候 它 曾是 你的 转动 到 是 马 .
“就在轮到你当马的时候，他们让我们停下来了。”

[aɪˈd] [bɪn] [hɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdraɪvər] .
I'd been Horse all the afternoon , and it's ever so much more fun to be Driver .
ID 到过 马 全部 这 下午 , 和 它是 曾经 所以 很多 更多的 乐趣 到 是 司机 .
"
"
"

我整个下午都骑马，现在换成司机更有意思。”

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [fer] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈredʒɪ] ,
" **They're not fair about a great many things , " said Reggie ,**
" 它们是 不是 公平的 关于 一个 伟大的 许多 事物 , " 说 雷吉 ,
“他们在很多事情上都不公平,”雷吉说。

[hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
his indignation rising at the memory of more injustice .
他的 愤慨 上升 在 这 记忆 的 更多的 不公正 .
想起更多不公正的事件，他的愤慨之情油然而生。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ju: ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,
" **They haven't taken us for a walk since we came here** ,
" 他们 还没有 已采取 我们 为了 一个 走 自从 我们 来了 这里 ,
" 自从我们来到这里, 他们就没带我们出去散步过。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] [ɔːl] [deɪ] .
and of course we don't want to stay in the old garden all day .
和 的 课程 我们 不 想 到 停留 在 这 老的 花园 全部 天 .
当然, 我们也不想整天待在那个老花园里。

[aɪ] [æskt] [ˈelən] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I asked Ellen very nicely this morning ,
我 问 艾伦 非常 很好 这 早晨 ,
今天早上我非常客气地问了艾伦,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [pliːz] [teɪk] [ju: ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [əˈgen] ,
if she wouldn't please take us to see the Pyramids and the Sphinx again ,
如果 她 不会 请 拿 我们 到 看 这 金字塔 和 这 狮身人面像 再次 ,
如果她不愿意的话, 请带我们再去看看金字塔和狮身人面像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [wen] [nɜːrs] [sed] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
and she was just going to say ' Yes ' when Nurse said she'd like to see
和 她 曾是 只是 去 到 说 - 是的 - 什么时候 护士 说 棚 喜欢 到 看
[hɜːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [blæk] [ˈhiːðn] ,
herself walking about among all those black heathens ,
她自己 步行 关于 之中 全部 那些 黑色的 异教徒 ,
她正要“好”, 这时护士说她想看看自己走在那些黑人异教徒中间是什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈelən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,
and then Ellen said she was afraid ,
和 然后 艾伦 说 她 曾是 害怕的 ,
然后艾伦说她很害怕。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɪl] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈhoʊm] .
and we'd have to stay in the garden till Daddy and Mother came home .
和 我们会 有 到 停留 在 这 花园 直到 爸爸 和 母亲 来了 家 .
我们得待在花园里, 直到爸爸妈妈回家。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[wiːv] [ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [wʌns] ,
We've only seen the Sphinx once ,
我们已经 仅有的 已见 这 狮身人面像 一次 ,
我们只见过一次狮身人面像。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [sez] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] . "
and Daddy says it's one of the most interesting things in Egypt . "
和 爸爸 说道 它是 一 的 这 最多 有趣的 事物 在 埃及 . "
爸爸说这是埃及最有趣的事情之一。

" [ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [ɪz] [ˈræðər] [ˈʌɡli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈdaʊtˌfəli] .
" **The Sphinx is rather ugly , don't you think so ?** " **said Phyllis , doubtfully** .
" 这 狮身人面像 是 相当 丑陋的 , 不 你 思考 所以 ? " 说 菲莉斯 , 怀疑地 .
“狮身人面像挺丑的, 你不觉得吗?”菲莉斯疑惑地问道。

" [aɪ] [ˈdriːmd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdriːm] .
" **I dreamed about it last night , and it wasn't a nice dream** .
" 我 梦见 关于 它 最后的 夜晚 , 和 它 不是 一个 好的 梦 .
“我昨晚梦到了这件事, 那可不是个好梦。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˈbetər] . "
I like the Pyramids better . "

我 喜欢 这 金字塔 更好的 . "

我更喜欢金字塔。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʃɪŋks] [ɪz] [ˈʌɡli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈredʒi] .
" I don't think the Sphinx is ugly , " returned Reggie .

" 我 不 思考 这 狮身人面像 是 丑陋的 , " 返回 雷吉 .

“我不觉得狮身人面像丑,”雷吉回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [kwɪr] .
" I think it's just queer .

" 我 思考 它是 只是 酷儿 .

我觉得这很奇怪。

[ˈdædi] [sez] [aɪ][məst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
Daddy says I must keep my eyes open all the time , and remember everything I
see ,

爸爸 说道 我 必须 保持 我的 眼睛 打开 全部 这 时间 , 和 记住 一切 我 看 ,

爸爸说我必须时刻睁着眼睛, 记住我看到的一切。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [hoʊm] .
so I can tell people about them when I go home .

所以 我 能 告诉 人们 关于 他们 什么时候 我 去 家 .

这样我回家后就可以跟别人讲讲这些事了。

[hi; hi] [sez] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈedʒu:keɪts] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [mətʃ] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
He says travelling educates people as much as going to school ,

他 说道 旅行 教育 人们 作为 很多 作为 去 到 学校 ,

他说, 旅行和上学一样能让人增长见识。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈedʒukeɪtɪd] [ɪf] [ˈelən] [wəʊnt] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [si:]
but I don't see how I'm going to get educated if Ellen won't take me to see
things . "

但 我 不 看 如何 我是 去 到 得到 受过教育 如果 艾伦 惯于 拿 我 到 看 事物 . "

但如果艾伦不带我去看, 我不知道我该如何接受教育。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fa:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪlɪs] ,
" It isn't far to the Pyramids , " observed Phyllis ,

" 它 不是 远的 到 这 金字塔 , " 观察到 菲利斯 ,

“离金字塔不远,”菲利斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [ˈmɑ:vəlz] ,
with a glance in the direction of the great stone marvels ,

和 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 这 伟大的 石头 奇迹 ,

目光投向那些宏伟的石头奇观,

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [si:n] [fɜ:r; fər][maɪlz] [əˈraʊnd] .
which can be seen for miles around .

哪个 能 是 已见 为了 英里 大约 .

方圆数英里都能看到。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðər; ðər] . "
" It would only take a few minutes to walk there . "

" 它 会 仅有的 拿 一个 很少 分钟 到 走 那里 . "

“走到那里只需要几分钟。”

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['rɛdʒi] .
" **I wish we could go by ourselves** , " **said Reggie** .
" 我 希望 我们 可以 去 经过 我们自己 , " 说 雷吉 .

“我希望我们能自己去,”雷吉说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][juː'es] .
" **We could just as well as not , if they would only let us** .
" 我们 可以 只是 作为 出色地 作为 不是 , 如果 他们 会 仅有的 让 我们 .

“如果他们允许的话, 我们完全可以不去。”

[aɪ'tiː][ˈɪznt] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['bɑːbi] ['kæmbəlz] [haʊs] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
It isn't any further than Bobby Campbell's house is from ours in New York ,
它 不是 任何 更远 比 鲍比 坎贝尔 房子 是 从 我们的 在 新的 约克 ,

它离我们纽约的家并不比鲍比·坎贝尔的家远。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] . "
and I always go there by myself . "
和 我 总是 去 那里 经过 我 . "

我总是独自一人去那里。

" [huːz] ['bɑːbi] ['kæmbəl] ?
" **Who's Bobby Campbell ?**
" 谁是 鲍比 坎贝尔 ?

“鲍比·坎贝尔是谁？”

" ['fɪlɪs] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Phyllis inquired , with interest** .
" 菲莉斯 询问 , 和 兴趣 .

菲莉斯饶有兴趣地问道。

" ['hiːz] [maɪ] [best] [frend] .
" **He's my best friend** .
" 他是 我的 最好的 朋友 .

“他是我最好的朋友。”

['hiːz] [naɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [nekst] [jɪr] .
He's nine , and I'm going to his school next year .
他是 九 , 和 我是 去 到 他的 学校 下一个 年 .

他九岁了, 明年我要去他所在的学校。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðəz] ['haʊzɪz] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
We always go to each other's houses by ourselves .
我们 总是 去 到 每个 其他的 房屋 经过 我们自己 .

我们总是单独去对方家里。

[æt; ət][fɜːrst] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [get] [rʌn][ˈoʊvər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
At first mother was afraid I might get run over crossing the street ,
在 第一的 母亲 曾是 害怕的 我 可能 得到 跑步 超过 过境 这 街道 ,

起初, 母亲担心我过马路时会被车撞到。

[bʌt; bət] ['dædi] [sed] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
but Daddy said it was nonsense , and that boys must learn to take care
但 爸爸 说 它 曾是 废话 , 和 那 男孩们 必须 学习 到 拿 关心

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

但爸爸说这是无稽之谈, 男孩子必须学会照顾自己。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lets] [em'iː][goʊ] . "
so now she always lets me go . "
所以 现在 她 总是 让我们 我 去 . "

所以现在她总是放我走。

" ['elən] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [wɒd] ['nevər] [let] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [hɪr] , " [sed] ['filis] ,
" **Ellen and Nurse would never let us go out by ourselves here** , " **said Phyllis** ,
" 艾伦 和 护士 会 绝不 让 我们 去 出去 经过 我们自己 这里 , " 说 菲利斯 ,
[wið; wiθ] [kən'vɪkʃn] .
with conviction .
和 定罪 .

“艾伦和护士绝不会让我们单独在这里外出，”菲利斯坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['wɒdnt] , [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['sɪlɪz] ,
" **Of course they wouldn't , they're such sillies** ,
" 的 课程 他们 不会 , 它们是 这样的 傻瓜 ,
" 他们当然不会，他们真是傻瓜。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [maɪt] [du:] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ə'raʊnd] .
but we might do it some time when they weren't around .
但 我们 可能 做 它 一些 时间 什么时候 他们 不是 大约 .

但我们或许会在他们不在的时候做这件事。

[wi:d] ['oʊnli] [goʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] ['dædi] [wɒd] [maɪnd] . " **We'd only go as far as the Sphinx and I don't believe Daddy would mind** . " **"**
我们会 仅有的 去 作为 远的 作为 这 狮身人面像 和 我 不 相信 爸爸 会 头脑 . " **"**
我们只会走到狮身人面像那里，我想爸爸不会介意的。

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [fʌn] , " ['filis] [əd'mɪtrɪd] , " [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)]
" **It would be fun , Phyllis admitted , if we were sure the black people**
" 它 会 是 乐趣 , " 菲利斯 承认 , " 如果 我们 是 当然 这 黑色的 人们
['wɒdnt] [hɜ:rt] [ju: 'es] . " **wouldn't hurt us** . " **"**
不会 伤害 我们 : " **"**

“那会很有趣，”菲利斯承认道，“如果我们确定黑人不会伤害我们的话。”

" [pu:] ! " [sed] ['redʒi] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [skɔ:rn] .
" **Pooh ! " said Reggie , in a tone of infinite scorn** .
" 呸 ! " 说 雷吉 , 在 一个 语气 的 无限 轻蔑 .
“呸！”雷吉用一种极度轻蔑的语气说道。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] , ['filis] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naɪn] .
" **You certainly are a great baby , Phyllis , even if you are nine** .
" 你 当然 是 一个 伟大的 婴儿 , 菲利斯 , 甚至 如果 你 是 九 .
“菲利斯，你真是个很棒的宝宝，即使你已经九岁了。”

[ðoʊz] ['æɾəbz] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] .
Those Arabs are very good people , even if they are black .
那些 阿拉伯人 是 非常 好的 人们 , 甚至 如果 他们 是 黑色的 .
那些阿拉伯人都是非常好的人，即使他们是黑人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hu:z] ['fæməli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['kəʊtʃmən] ,
I know a boy at home whose family have a colored coachman ,
我 知道 一个 男生 在 家 谁 家庭 有 一个 有色 马车夫 ,
我认识一个男孩，他家雇了一位黑人马车夫。

[ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] .
and he's just as nice as he can be .
和 他是 只是 作为 好的 作为 他 能 是 .
他为人非常友善。

['hi:z] [tɔ:t] [dʒoʊ] [tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [wen'evər] [hi:; hi]
He's taught Joe to drive , and lets him come into the stable whenever he
他是 教授 乔 到 驾驶 , 和 让我们 他 来 进入 这 稳定的 每当 他
[laɪks] .
likes .
点赞 .

他教会了乔开车，并且允许他随时进出马厩。

[ðen] [ðeəz; ðəz][æb'du:l] , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdrægəməŋ] .

Then there's Abdul , our dragoman .
然后 有 阿卜杜勒 , 我们的 德拉戈曼 .

还有我们的翻译阿卜杜勒。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʼmʌðər] [tel] [ʼdædi] [ʼji:; ji] [θɔ:t] [æb'du:l][hæd; həd][ə; eɪ] [ʼbjʊ:tɪf(ə)l] [smaɪl] ,

I heard mother tell Daddy she thought Abdul had a beautiful smile ,
我 听到 母亲 告诉 爸爸 她 想法 阿卜杜勒 有 一个 美丽的 微笑 ,

我听到妈妈告诉爸爸, 她觉得阿卜杜勒的笑容很美。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼjestərdeɪ] [wen] [wi:; wi][roʊd][ðə; ði] [ʼdɒŋkɪz] .

and you know how kind he was yesterday when we rode the donkeys .
和 你 知道 如何 种类 他 曾是 昨天 什么时候 我们 骑 这 驴 .

你知道昨天我们骑驴的时候他有多和蔼吗?

[ʼnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi][əʼfreɪd][ʌv; əv][æŋ; ən][ʼærəb] [ɪk'sept] [ʼsɪlɪz] [laɪk] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ʼelən] . "

Nobody would be afraid of an Arab except sillies like Nurse and Ellen . "
无人 会 是 害怕的 的 一个 阿拉伯 除了 傻瓜 喜欢 护士 和 艾伦 . "

除了像护士和艾伦那样的傻瓜, 没人会害怕阿拉伯人。

" [aɪm][nɑ:t] [ʼri:əli] [əʼfreɪd] , " [dɪʼklerd] [ʼfilɪs] ,

" I'm not really afraid , " declared Phyllis ,
" 我是 不是 真的 害怕的 , " 声明 菲莉斯 ,

“我其实并不害怕,”菲莉斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʼfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əʼfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʼmoʊməntəri] [daʊts] .

who was feeling a good deal ashamed of her momentary doubts .
WHO 曾是 感觉 一个 好的 交易 羞愧 的 她 瞬间 疑虑 .

她为自己一时的疑虑感到非常羞愧。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [æz; əz][nɑ:t] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sfiŋks] [baɪ] [ɑ:r'selvz] . "

" I'd just as lief as not walk as far as the Sphinx by ourselves . "
" ID 只是 作为 利夫 作为 不是 走 作为 远的 作为 这 狮身人面像 经过 我们自己 . "

“我宁愿不和我们一起走到狮身人面像那里。”

" [wel] , [lets] [du:][aɪ 'ti: , " [sed] [ʼrɛdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼsʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .

" Well , let's do it , " said Reggie , with a sudden inspiration .
" 出色地 , 我们来吧 做 它 , " 说 雷吉 , 和 一个 突然 灵感 .

“好, 那就这么办吧,”雷吉突然灵光一闪说道。

" [aɪ 'ti:] [ʼwʊdnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʼmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ʼfʌŋ] .

" It wouldn't take but a few minutes , and it would be such fun .
" 它 不会 拿 但 一个 很少 分钟 , 和 它 会 是 这样的 乐趣 .

“这只需要几分钟, 而且会非常有趣。”

" [ʼfilɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

" Phyllis gave a little gasp of excitement .
" 菲莉斯 给予 一个 小的 喘气 的 激动 .

菲莉斯兴奋地轻声喘息了一下。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [noʊ] , [ðɪs] [ʼmɪnɪt] ? " [ʼji:; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .

" Do you mean to do it now , this minute ? " she demanded , incredulously .
" 做 你 意思是 到 做 它 现在 , 这 分钟 ? " 她 要求 , 难以置信地 .

“你是打算现在, 就这一刻, 去做吗?”她难以置信地问道。

" [jes] , [waɪ] [nɑ:t] ?

" Yes , why not ?
" 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊, 为什么不呢? ”

[wi:; wi] [meɪ] [ʼnevər] [get] [əʼhʌðər] [tʃæns] .

We may never get another chance .
我们 可能 绝不 得到 其他 机会 .

我们可能再也没有机会了。

[ðeɪv] [gɔ:n] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [b:ŋ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ðəm; ðəm] .
They've gone off for tea , and you know how long that always takes them .
他们有 已消失 离开 为了 茶 , 和 你 知道 如何 长的 那 总是 需要 他们 .

他们去喝下午茶了，你知道他们每次都要花多长时间。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Just as likely as not they'll be back before we are ,
只是 作为 可能 作为 不是 他们会 是 后退 前 我们 是 ,
他们很可能比我们先回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [səp'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [wer] [wi:v] [bɪn] ? "
and then won't they be surprised when they hear where we've been ? "
和 然后 惯于 他们 是 惊讶 什么时候 他们 听到 在哪里 我们已经 到过 ? "
当他们知道我们去哪里时，难道不会感到惊讶吗？

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [təʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈfɪlɪs] ,
" But Nurse told us not to stir till she came back , " faltered Phyllis ,
" 但 护士 讲述 我们 不是 到 搅拌 直到 她 来了 后退 , " 犹豫不决 菲利斯 ,
“可是护士告诉我们，在她回来之前不要动，”菲利斯结结巴巴地说。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ðoo] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪvəs]
feeling a little frightened , though her eyes were sparkling with mischievous
感觉 一个 小的 害怕 , 尽管 她 眼睛 是 闪闪发光 和 恶作剧
[æn.tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

她感到有些害怕，但她的眼中却闪烁着调皮的期待。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈprɑ:mɪs] .
" But we didn't promise .
" 但 我们 没有 承诺 .

但我们没有做出承诺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:d] [ˈprɑ:mɪst] [wi:; wi] [ˈkudnt] [du:][aɪ 'ti:] ,
Of course if we'd promised we couldn't do it ,
的 课程 如果 我们会 承诺 我们 不能 做 它 ,
当然，如果我们承诺过我们做不到的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ˈænsər] .
but they didn't even wait for us to answer .
但 他们 没有 甚至 等待 为了 我们 到 回答 .

但他们甚至都没等我们回答就直接走了。

[aɪm][ˈgoʊŋ] , [ˈeni] [weɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] . "
I'm going , any way , but you can stay here if you want to . "
我是 去 , 任何 方式 , 但 你 能 停留 这里 如果 你 想 到 . "
反正我都要走了，不过如果你愿意的话，可以留在这里。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][aɪm][ˈgoʊŋ] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [ˈfɪlɪs] , [ˈstaʊtli] .
" If you go I'm going , too , " declared Phyllis , stoutly .
" 如果 你 去 我是 去 , 也 , " 声明 菲利斯 , 坚定地 .
“如果你去，我也去，”菲利斯坚定地说道。

" [nɜ:rs] [wɪl] [skoʊld] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃi:l] [pʊt] [em 'i:][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti]
" Nurse will scold dreadfully , and perhaps she'll put me to bed , but it's pretty
" 护士 将要 骂 极其糟糕 , 和 也许 壳 放 我 到 床 , 但 它是 漂亮的
[nɪr] [ˈbedtaɪm] ,
near bedtime ,
靠近 就寝时间 ,
“护士会狠狠地训斥我，也许还会把我赶去睡觉，但现在也快到睡觉时间了。”

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈtaɪərd] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] .

anyway , and I'm tired , so I don't care .
反正 , 和 我是 疲劳的 , 所以 我 不 关心 .

反正我累了, 所以不在乎。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] ? "

Are you sure your father and mother won't be angry ? "
是 你 当然 你的 父亲 和 母亲 惯于 是 生气的 ? "

你确定你父母不会生气吗?

" [ˈdædi] [wəʊnt] , [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][,em ˈi:][du:] [groʊn] - [ʌp] [θɪŋz] .

" Daddy won't , he likes to have me do grown - up things .
" 爸爸 惯于 , 他 点赞 到 有 我 做 生长 - 向上 事物 .

“爸爸不会, 他喜欢让我做大人该做的事。”

[ˈmʌðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ˈwɜ:rid] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ,

Mother might be a little bit worried if she knew about it ,
母亲 可能 是 一个 小的 少量 担心 如果 她 知道 关于 它 ,

如果妈妈知道这件事, 可能会有点担心。

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi] [bæk] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfʊ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] .

but we shall be back ages before she comes home .
但 我们 将 是 后退 年龄 前 她 来 家 .

但我们会比她早很久回来。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈdædi] [kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊ:k] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .

Besides , Daddy can generally talk her round .
除了 , 爸爸 能 一般来说 讲话 她 圆形的 .

此外, 爸爸通常都能说服她。

[kʌm] [əˈlʊ:ŋ] , [wi:v] [ɡə:t][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [bɪˈfʊ:r] [ˈelən] [ænd; ənd]

Come along , we've got to hurry if we want to get back before Ellen and
来 沿着 , 我们已经 得到 到 匆忙 如果 我们 想 到 得到 后退 前 艾伦 和

[nɜ:rs] .

Nurse .
护士 .

快点, 我们得抓紧时间, 才能赶在艾伦和护士之前回去。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [laʊd] ,

" All this time the orchestra had been playing very loud ,
" 全部 这 时间 这 乐队 有 到过 玩耍 非常 大声 ,

“这段时间里, 乐队一直演奏得非常响亮,”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [hæd; həd][,oʊvərˈhɜ:rd]

and in consequence none of the other people on the terrace had overheard
和 在 结果 没有任何 的 这 其他 人们 在 这 阳台 有 无意中听到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

the children's conversation .
这 孩子们的 对话 .

因此, 露台上的其他人没有听到孩子们的谈话。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɡlɑ:nst] [ˈkerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjərz] ,

A few of the ladies glanced carelessly at the two little figures ,
一个 很少 的 这 女士们 瞥了一眼 粗心大意 在 这 二 小的 数据 ,

几个女士漫不经心地瞥了一眼那两个小身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

as they rose from their seats , and walked resolutely down the steps ,
作为 他们 玫瑰 从 他们的 座位 , 和 步行 坚决地 向下 这 步骤 ,

他们起身离开座位, 坚定地走下台阶。

[ænd; ənd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
and away in the direction of the gate ,
和 离开 在 这 方向 的 这 门 ,

然后朝着大门的方向走去，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['derɪŋ]
but no one imagined for a moment that they contemplated anything more daring
但 不 一 想象 为了 一个 片刻 那 他们 思考 任何事物 更多的 大胆

[ðæn; ðən][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] .
than a stroll about the hotel grounds .
比 一个 漫步 关于 这 酒店 理由 .

但谁也没有想到，他们会做出比在酒店庭院里散步更大胆的事情。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜːrl][ɪz] !
" What an attractive child that little girl is !
" 什么 一个 吸引人的 孩子 那 小的 女孩 是 !

“这个小女孩真是个漂亮的孩子！ ”

" [wʌn] ['leɪdi] [ri'mɑːkt] ['kerləsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ænsər] :
" one lady remarked carelessly , and her companion answered :
" 一 女士 评论 粗心大意 , 和 她 伴侣 回答 :

一位女士漫不经心地说道，她的同伴回答道：

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː] .
" Yes , and the boy is a manly little fellow , too .
" 是的 , 和 这 男生 是 一个 男子气概 小的 同伴 , 也 .

“是的，而且这孩子也是个很有男子气概的小家伙。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I wonder who they are .
我 想知道 WHO 他们 是 .

我想知道他们是谁。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
They haven't been here more than a day or two . "
他们 还没有 到过 这里 更多的 比 一个 天 或者 二 . "

他们来这里不超过一两天。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juː 'es] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][hæts] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [juː 'es]
" It's a lucky thing they didn't make us take off our hats when they brought us
" 它是 一个 幸运的 事物 他们 没有 制作 我们 拿 离开 我们的 帽子 什么时候 他们 带来 我们

[ɪn] ,
in ,
在 ,

“幸好他们没让我们进来的时候脱帽子。”

" [ri'mɑːkt] ['redʒi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" remarked Reggie , as they walked briskly down the path .
" 评论 雷吉 , 作为 他们 步行 轻快地 向下 这 小路 .

“雷吉一边说着，一边和他们快步沿着小路走去。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['prɪti] [hɔːt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" The sun is pretty hot , isn't it ? "
" 这 太阳 是 漂亮的 热的 , 不是 它 ? "

“太阳真够辣的，是不是？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɪlɪs] ,
" I don't mind it a bit , " returned Phyllis ,
" 我 不 头脑 它 一个 少量 , " 返回 菲利斯 ,

“我一点也不介意，”菲利斯回答道。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ]
determined that her companion should not have an opportunity of pronouncing
决定 那 她 伴侣 应该 不是 有 一个 机会 的 发音
[hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] .
her a baby again .
她 一个 婴儿 再次 .

她决心不让她的同伴再有机会称她为婴儿。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
" I can walk a long way .
" 我 能 走 一个 长的 方式 .

“我可以走很远的路。”

[aɪ] [wɔːkt] [sɪks] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['helən] [wʌnz] .
I walked six miles with Aunt Helen once .
我 步行 六 英里 和 阿姨 海伦 一次 .

我曾经和海伦阿姨一起走了六英里。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kʌmɪŋ]
We went to have tea with some people , and lost our way coming
我们 去 到 有 茶 和 一些 人们 , 和 丢失的 我们的 方式 未来
[hʊm] .
home .
家 .

我们去和一些 人喝茶，结果回家的时候迷路了。

[ænt] ['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] ,
Aunt Helen was a little frightened when it began to get dark ,
阿姨 海伦 曾是 一个 小的 害怕 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 ,
天色渐暗时，海伦阿姨有点害怕。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] .
but I wasn't frightened a bit .
但 我 不是 害怕 一个 少量 .

但我一点也不害怕。

[wiː; wi][gɔːt] [hʊm] [ɔːl] [raɪt] ,
We got home all right ,
我们 得到 家 全部 正确的 ,

我们平安到家了。

[ænd; ənd] [ænt] ['helən] [let][em 'iː] [steɪ] [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,
and Aunt Helen let me stay and warm myself by the drawing - room fire ,
和 阿姨 海伦 让 我 停留 和 温暖的 我 经过 这 绘画 - 房间 火 ,
海伦姨妈让我留下来，在客厅的壁炉旁取暖。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfɪ] . "
and it was so nice and comfy . "
和 它 曾是 所以 好的 和 舒适的 . "

它非常舒适宜人。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [rɪ'mɑːkt] ['redʒɪ] ,
" You're all right , for a girl , " remarked Reggie ,
" 你是 全部 正确的 , 为了 一个 女孩 , " 评论 雷吉 ,

“你作为一个女孩，还不错，”雷吉说道。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
and considered that he had paid his little friend a very high compliment .
和 经过考虑的 那 他 有 有薪酬的 他的 小的 朋友 一个 非常 高的 赞扬 .

他认为自己给了这位小朋友很高的评价。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [wɪtʃ]
It was really only a short distance to the first of the great pyramids which
它 曾是 真的 仅有的 一个 短的 距离 到 这 第一的 的 这 伟大的 金字塔 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
have been one of the wonders of the world for ages .
有 到过 一 的 这 奇迹 的 这 世界 为了 年龄 .

从这里到第一座大金字塔其实只有很短的距离，这座金字塔几个世纪以来一直是世界奇迹之一。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
In less than ten minutes from the time they left the hotel ,
在 较少的 比 十 分钟 从 这 时间 他们 左边 这 酒店 ,

从他们离开酒店到抵达目的地，不到十分钟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]
the children were in the midst of a busy , chattering crowd , composed of
这 孩子们 是 在 这 中间 的 一个 忙碌的 , 喋喋不休 人群 , 由 的
[ˈtʊrɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

孩子们身处熙熙攘攘、嘈杂喧闹的人群中，这些人都是游客。

[ˈdʌːŋki] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)l] [bɔɪz] , [ˈselər] [ʌv; əv] [ˈmʌmi] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɜːriˈɑːsəti] , [ænd; ənd]
donkey and camel boys , sellers of mummy beads and other curiosities , and
驴 和 骆驼 男孩们 , 卖家 的 木乃伊 珠子 和 其他 奇闻异事 , 和
[ˈbegərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
beggars of every description .
乞丐 的 每一个 描述 .

驴夫和骆驼夫，木乃伊珠子和其他奇珍异宝的贩卖者，以及形形色色的乞丐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
Such a scene would have frightened many children ,
这样的 一个 场景 会 有 害怕 许多 孩子们 ,

这样的场景会吓到很多孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈkaɪəroʊ][hæd; həd] [əˈklʌstəmd] [ˈredʒi] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]
but a week in Cairo had accustomed Reggie and Phyllis to the strange
但 一个 星期 在 开罗 有 习惯 雷吉 和 菲莉斯 到 这 奇怪的

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
sights and sounds of the country ,
景点 和 声音 的 这 国家 ,

但在开罗待了一周，雷吉和菲莉斯已经习惯了个国家奇特的景象和声音。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
and on a visit paid to the pyramids on the previous day ,
和 在 一个 访问 有薪酬的 到 这 金字塔 在 这 以前的 天 ,

并且在前一天参观了金字塔之后，

[ˈmɪstər] . [stɑː] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
Mr . Starr had assured them there was nothing to be afraid of .
先生 . 斯塔尔 有 保证 他们 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

斯塔尔先生向他们保证，没有什么好害怕的。

[soʊ] [ˈredʒi] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈmænfəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [ˈfɪlɪsɪz] [hænd] ,
So Reggie pushed on manfully , holding firmly to Phyllis's hand ,
所以 雷吉 推动 在 勇敢地 , 保持 牢牢 到 菲莉斯的 手 ,

于是雷吉奋力向前，紧紧握住菲莉斯的手。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] .
until they stood in the shadow of the great Pyramid .
直到 他们 站立 在 这 阴影 的 这 伟大的 金字塔 .

直到他们站在大金字塔的阴影下。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [haɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['redʒi] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃər] .
" My , but it's high ! " exclaimed Reggie , gazing up at the mighty structure .
" 我的 , 但 它是 高的 ! " 惊呼 雷吉 , 凝视 向上 在 这 强大的 结构 .

“我的天哪，它好高啊！”雷吉仰望着这座雄伟的建筑，惊叹道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:l] [ðoʊz] [greɪt] [stoʊnz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [pʊt][ðem; ðəm]
" Don't you wonder how they got all those great stones here , and who put them
" 不 你 想知道 如何 他们 得到 全部 那些 伟大的 石头 这里 , 和 WHO 放 他们
[ʌp] ? "
up ? "
向上 ? "

“你不好奇他们是怎么把这些大石头运到这里来的，又是谁把它们竖起来的吗？”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['fɛərɪz] [dɪd][aɪ 'ti:][baɪ]['mædʒɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['fɪlɪs] ,
" Perhaps the fairies did it by magic , " suggested Phyllis ,
" 也许 这 仙女 做过 它 经过 魔法 , " 建议 菲莉斯 ,

“或许是仙女们用魔法做到的，”菲莉斯猜测道。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [aʊt'groʊn] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [bʌt; bət] ['redʒi] [lʊkt]
who had not outgrown her belief in fairy tales , but Reggie looked
WHO 有 不是 长大了就不合适了 她 信仰 在 仙女 故事 , 但 雷吉 看起来
['skɔ:rnfəli] [ɪn'kredʒələs] .
scornfully incredulous .
轻蔑地 难以置信 .

她仍然相信童话故事，但雷吉却一脸轻蔑和难以置信的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] .
" Of course they didn't , " he said with an air of superior wisdom .
" 的 课程 他们 没有 , " 他 说 和 一个 空气 的 优越的 智慧 .

“他们当然没有，”他带着一种高人一等的智慧说道。

" [men][dɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ,
" Men did it , but it was so long ago that nobody knows how they managed ,
" 男人 做过 它 , 但 它 曾是 所以 长的 前 那 无人 知道 如何 他们 管理 ,
“男人做到了，但那是很久以前的事了，没人知道他们是怎么做到的。”

[ɔ:r] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ðeɪ] [hæd; həd] .
or what sort of machinery they had .
或者 什么 种类 的 机械 他们 有 .

或者他们拥有什么样的机器。

[aɪ] [wɪʃ] ['dædi] [wʊd] [let][em 'i:] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] . "
I wish Daddy would let me climb to the top . "
我 希望 爸爸 会 让 我 爬 到 这 顶部 . "

我希望爸爸能让我爬到顶峰。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][get] [kɪld] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] ['fɪlɪs] .
" You might fall down and get killed , " suggested the more prudent Phyllis .
" 你 可能 落下 向下 和 得到 被杀 , " 建议 这 更多的 谨慎 菲莉斯 .

“你可能会摔倒摔死，”比较谨慎的菲莉斯建议道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
" I wouldn't do it for anything . "
" 我 不会 做 它 为了 任何事物 . "

“就算给我再多钱我也不会做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" Of course you wouldn't .
" 的 课程 你 不会 .

你当然不会。

[ˈgɜːlz][ɑːr; əɹ][ˈnevər] [breɪv] .
Girls are never brave .
女孩们 是 绝不 勇敢的 ；

女孩子从来都不勇敢。

[aɪ][kɒd; kəd] [klaɪm] [ðæt] [ˈpɪrəˌmɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] — [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ˈdædi] [wʊd]
I could climb that pyramid just as easy — as easy as anything , if Daddy would
我 可以 爬 那 金字塔 只是 作为 简单的 — 作为 简单的 作为 任何事物 , 如果 爸爸 会
[ˈoʊnli][let][em ˈiː] . "
only let me . "
仅有的 让 我 ； "

“如果爸爸允许的话，我爬上那座金字塔也轻而易举——轻而易举。”

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [let][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Well , he won't let you ; he said so yesterday , so what's the use talking about**
" 出色地 , 他 惯于 让 你 ; 他 说 所以 昨天 , 所以 是什么 这 使用 说 关于
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“他不会让你去的；他昨天就这么说了，所以再说还有什么用呢？ ”

[brˈsaɪdz] , [ˈgɜːlz][duː] [breɪv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .
Besides , girls do brave things just as well as boys .
除了 , 女孩们 做 勇敢的 事物 只是 作为 出色地 作为 男孩们 ；

此外，女孩也能像男孩一样勇敢。

[nɜːrs] [riːd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [treɪn] ,
Nurse read me a story about a little girl who stopped a train ,
护士 读 我 一个 故事 关于 一个 小的 女孩 WHO 停止 一个 火车 ；

护士给我讲了一个小女孩拦下火车的故事，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
and saved a great many people's lives .
和 已保存 一个 伟大的 许多 人们的 生活 ；

并拯救了许多人的生命。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbegər] [huː] ,
" **At that moment they were accosted by a very objectionable looking beggar who ,**
" 在 那 片刻 他们 是 被骚扰 经过 一个 非常 令人反感的 寻找 乞丐 WHO ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
in a whining voice ,
在 一个 抱怨 嗓音 ；

“就在这时，一个相貌极其丑陋的乞丐拦住了他们，用哀怨的声音说：

[diˈmɑːndɪd] " [ˌbækʃiːʃ] , " [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɪpʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpenɪz] .
demanded " Backsheesh , " which is the Egyptian way of asking for pennies .
要求 " 反面 , " 哪个 是 这 埃及人 方式 的 问 为了 便士 ；

他索要“Backsheesh”，这是埃及人索要零钱的方式。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [soʊ] [ˈredʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] ,
Neither of them had any money , so Reggie shook his head violently ,
两者都不 的 他们 有 任何 钱 , 所以 雷吉 摇晃 他的 头 暴力 ,

他们俩都没钱，所以雷吉使劲摇了摇头。

[waɪl] [ˈfɪlɪs] [riˈtriːtɪd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegərz] [əˈpɪrəns] .
while Phyllis retreated behind her companion , not liking the beggar's appearance .
尽管 菲莉斯 撤退 在后面 她 伴侣 , 不是 喜欢 这 乞丐的 外貌 ；

菲莉斯不喜欢乞丐的样子，便退到了同伴身后。

[ðə; ði] [ˈbegər] [ˌskaʊld] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] ,
The beggar scowled fiercely , and muttering a few angry words ,
这 乞丐 皱着眉头 激烈地 , 和 喃喃自语 一个 很少 生气的 字 ,

乞丐怒目而视，嘴里嘟囔着几句愤怒的话。

[tʌ:rnd] [ə'wei] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [preɪ] .
turned away in search of more promising prey .
转向 离开 在 搜索 的 更多的 有前途 猎物 .
转身寻找更有希望的猎物。

" [hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][ju: 'es] , ['rɛdʒɪ] , [aɪm] [fɔr] [hi:; hi][dɪd] , " ['wɪspəd] ['fɪlɪs] , [hu:] [hæd; həd]
" **He swore at us , Reggie , I'm sure he did , " whispered Phyllis , who had**
" 他 发誓 在 我们 , 雷吉 , 我是 当然 他 做过 , " 低声说道 菲利斯 , WHO 有
[tʌ:rnd] ['ræðər] [peɪl] .
turned rather pale .
转向 相当 苍白 .
“他骂我们了， 雷吉，我肯定他骂了我们，”菲利斯低声说道，她的脸色变得有些苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第10/12页

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['redʒɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" **How do you know it was swearing ?** " **demanded Reggie , his eyes beginning**
" 如何 做 你 知道 它 曾是 咒骂 ？ " 要求 雷吉 , 他的 眼睛 开始
[tu:; tə] [flæʃ] .
to flash .
到 闪光 .

“你怎么知道那是脏话？”雷吉质问道，他的眼睛开始闪闪发光。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn] ['neɪpəlz] [spoʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ænt] ['helən] ,
" **Because a beggar in Naples spoke just like that to Aunt Helen ,**
" 因为 一个 乞丐 在 那不勒斯 辐 只是 喜欢 那 到 阿姨 海伦 ,
" 因为那不勒斯的一个乞丐就是这样跟海伦阿姨说话的,"

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['penɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] .
when she wouldn't give him any pennies , and she said it was swearing .
什么时候 她 不会 给 他 任何 便士 , 和 她 说 它 曾是 咒骂 .
当她不肯给他一分钱时，她说这是在骂人。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [swɔ:rn] [æt; ət] .
I don't like being sworn at .
我 不 喜欢 存在 宣誓 在 .

我不喜欢被人辱骂。

[lets] ['hɜ:ri] [hoʊm] . "
Let's hurry home . "
我们来吧 匆忙 家 . "

我们快点回家吧。

" ['hɜ:ri] [hoʊm] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['redʒɪ] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **Hurry home !** " **repeated Reggie , incredulously .**
" 匆忙 家 ! " 重复 雷吉 , 难以置信地 .

“快回家！”雷吉难以置信地重复道。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eniwer] [jet] .
" **Why , we haven't been anywhere yet .**
" 为什么 , 我们 还没有 到过 任何地方 然而 .

“为什么？我们还没去过任何地方呢。”

[wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] . "
We've got to go as far as the Sphinx . "
我们已经 得到 到 去 作为 远的 作为 这 狮身人面像 . "

我们必须一路走到狮身人面像那里。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [wi:d] ['betər] , [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] , ['redʒɪ] .
" **Oh , I don't believe we'd better , I really don't , Reggie .**
" 哦 , 我 不 相信 我们会 更好的 , 我 真的 不 , 雷吉 .

“哦，我不认为我们最好这样做，真的不认为，雷吉。”

[sə'pəʊz] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['elən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dəʊnt] [faɪnd] [ju: 'es] , [θɪŋk] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]
Suppose Nurse and Ellen come back and don't find us , think how frightened
认为 护士 和 艾伦 来 后退 和 不 寻找 我们 , 思考 如何 害怕
[ðeɪl] [bi:; bi] .
they'll be .
他们会 是 .

假设护士和艾伦回来后没找到我们，想想她们会有多害怕。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] ['pi:p(ə)] . "
I don't like to frighten people . "

我 不 喜欢 到 吓唬 人们 . "

我不喜欢吓唬人。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [wen] [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['sɪlɪz] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd] [nɜ:rs] .
" **I don't mind , at least not when they're such sillies as Ellen and Nurse** .
" 我 不 头脑 , 在 至少 不是 什么时候 它们是 这样的 傻瓜 作为 艾伦 和 护士 .
"我不介意，至少当她们是像艾伦和护士那样愚蠢的人时，我不介意。"

[bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
Besides , they won't have long to be frightened .
除了 , 他们 惯于 有 长的 到 是 害怕 .

此外，他们不会有太长时间感到害怕。

[wi:l] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [si:n] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
We'll go right home just as soon as we've seen the Sphinx .
出色地 去 正确的 家 只是 作为 很快 作为 我们已经 已见 这 狮身人面像 .

我们看完狮身人面像就直接回家。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gu:s] .
Come along , and don't be a goose .
来 沿着 , 和 不 是 一个 鹅 .

跟我来，别当傻瓜。

" ['fɪlɪs] ['ji:ldɪd] .
" **Phyllis yielded** .
" 菲利斯 产生 .

菲利斯屈服了。

['redʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
Reggie was the first little boy she had ever known intimately in her life ,
雷吉 曾是 这 第一的 小的 男生 她 有 曾经 已知 亲密 在 她 生活 ,
雷吉是她一生中第一个与她关系亲密的小男孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] .
and she was very anxious to stand well in his good opinion .
和 她 曾是 非常 焦虑的 到 站立 出色地 在 他的 好的 观点 .
她非常渴望得到他的好感。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['redʒɪz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
Besides , she had almost as much faith in Reggie's judgment as in that of

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

此外，她对雷吉的判断力几乎和他对父亲的判断力一样信任。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [tuː; tə][æsk]
A boy who was allowed , nay , even encouraged by his parents , to ask

一个 男生 WHO 曾是 允许 , 不 , 甚至 鼓励 经过 他的 父母 , 到 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

一个被父母允许，甚至被父母鼓励提问的男孩，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and who was allowed to talk at the table , and to go out in the

[stri:t] [ə'loʊn] ,
street alone ,
街道 独自的 ,

谁被允许在餐桌上交谈，谁被允许独自上街，

[mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] .
must , **she** **was** **convinced** , **be** **a** **very important young person** **indeed** .
必须 , 她 曾是 确信 , 是 一个 非常 重要的 年轻的 人 的确 .
她确信, 这个人一定是一位非常重要的年轻人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gʊʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['redʒi] , [ɪn][hɪz; ɪz]
If she **refused** **to** **go** **any further** , **the** **probabilities** **were** **that** **Reggie** , **in** **his**
如果 她 拒绝 到 去 任何 更远 , 这 概率 是 那 雷吉 , 在 他的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
如果她拒绝继续下去, 那么雷吉很可能会反过来.....

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɪf] [nɑːt] [deɪz] ,
would refuse **to** **play** **with** **her** **for** **hours** , **if** **not** **days** ,
会 拒绝 到 玩 和 她 为了 小时 , 如果 不是 天 ,
他会拒绝和她玩好几个小时, 甚至好几天。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
and **that** **would** **mean** **the** **end** **of** **all things** .
和 那 会 意思是 这 结尾 的 全部 事物 .
那将意味着万物的终结。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)d][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ænd] [ˈrezəluːtli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr]
So she **stifled** **a** **sigh** , **and** **resolutely** **prepared** **to** **follow** **her** **more**
所以 她 窒息 一个 叹 , 和 坚决地 准备 到 跟随 她 更多的
[ˈventʃərsəm] [kəm'pænjən] .
venturesome **companion** .
冒险 伴侣 .
于是她强忍住叹息, 下定决心跟随她那位更具冒险精神的同伴。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ænd] [kəm'pærətɪvli] [ˈiːzi]
The road **from** **the** **hotel** **to** **the** **Pyramids** **was** **hard** **and** **comparatively** **easy**
这 路 从 这 酒店 到 这 金字塔 曾是 难的 和 比较 简单的
[ˈwɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,
从酒店到金字塔的路很硬, 但步行相对容易。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ]
but **when** **they** **had** **turned** **their** **steps** **in** **the** **direction** **of** **the** **mammoth**
但 什么时候 他们 有 转向 他们的 步骤 在 这 方向 的 这 长毛象
[stoʊn] ['fɪgjər] ,
stone figure ,
石头 数字 ,
但当他们朝着那巨大的石像方向走去时,

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæθ]
known **to** **all** **the** **world** **as** **the** **Sphinx** , **they** **were** **obliged** **to** **leave** **the** **path**
已知 到 全部 这 世界 作为 这 狮身人面像 , 他们 是 有义务 到 离开 这 小路
[br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind **them** ,
在后面 他们 ,
世人皆知的斯芬克斯, 他们被迫将身后的道路留下。

[ænd; ænd] [plɑːd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
and **plod** **through** **the** **deep** **sand** **of** **the** **desert** .
和 缓慢行进 通过 这 深的 沙 的 这 沙漠 .
然后艰难地跋涉在沙漠的厚厚沙土中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz]
It was difficult walking for the unaccustomed little feet , and Phyllis was
它 曾是 难的 步行 为了 这 不习惯 小的 脚 , 和 菲利斯 曾是
[su:n] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
soon very tired ,
很快 非常 疲劳的 ,

对于不习惯走路的小脚来说，行走很困难，菲利斯很快就累坏了。

[ðooʊ] [na:t][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [ˈredʒi] .
though not for worlds would she have admitted the fact to Reggie .
尽管 不是 为了 世界 会 她 有 承认 这 事实 到 雷吉 .

即使没有世界锦标赛，她也不会向雷吉承认这件事。

" [aɪˈtiː] [si:mz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] , [ˈdʌznt]
" It seems much longer than it did when we were on the donkeys , doesn't
" 它 似乎 很多 更长 比 它 做过 什么时候 我们 是 在 这 驴 , 不
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

“感觉比我们骑驴的时候时间长多了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] , [ˈplɑːdɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈjiːldɪŋ] [sænd] .
" she panted , plodding bravely on through the soft , yielding sand .
" 她 喘息 , 缓慢地 勇敢地 在 通过 这 柔软的 , 屈服 沙 .

她气喘吁吁，勇敢地迈着步子，艰难地走过柔软的沙地。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] ? "
" Do you suppose it's much further ? "
" 做 你 认为 它是 很多 更远 ? "

你觉得会远很多吗？

" [ɪts] [raɪt] [hɪr] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈredʒi] , [ˈtʃɪrfəli] .
" It's right here , " encouraged Reggie , cheerfully .
" 它是 正确的 这里 , " 鼓励 雷吉 , 愉快地 .

“就在这里，”雷吉兴高采烈地鼓励道。

" [maɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][pænt] ! "
" My , how you do pant ! "
" 我的 , 如何 你 做 喘气 ! "

“我的天，你喘得真厉害！”

" [aɪm] [ˈsaːri] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" I'm sorry I do , but I can't help it , " said Phyllis , apologetically .
" 我是 对不起 我 做 , 但 我 不能 帮助 它 , " 说 菲利斯 , 带着歉意地 .

“我很抱歉，但我没办法，”菲利斯歉意地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][sænd] [bɪˈfɔːr] .
" I never walked in this kind of sand before .
" 我 绝不 步行 在 这 种类 的 沙 前 .

我以前从未在这种沙子上走过。

[ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] .
The sand at the seaside is much harder .
这 沙 在 这 海滨 是 很多 更难 .

海边的沙子要硬得多。

" [ˈredʒi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" Reggie made no answer .
" 雷吉 制成 不 回答 .

雷吉没有回答。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ðæn; ðən][hi; hi] [laɪkt]
The fact was , he was finding the walk a more difficult one than he liked
这 事实 曾是 , 他 曾是 寻找 这 走 一个 更多的 难的 一 比 他 喜欢
 ,
 ,
 ,

事实上，他发现这次散步比他预想的要困难得多。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu;; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt][tu;; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
but he did not care to admit the fact to his little companion .
但 他 做过 不是 关心 到 承认 这 事实 到 他的 小的 伴侣 .

但他并不想向他的小伙伴承认这一点。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
A few minutes more , and they had reached their destination , and were
一个 很少 分钟 更多的 , 和 他们 有 达到 他们的 目的地 , 和 是
['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] ,
standing before the great figure ,
常设 前 这 伟大的 数字 ,

又过了几分钟，他们到达了目的地，站在了那个伟大的身影面前。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
which has interested so many thousands of people for centuries .
哪个 有 感兴趣的 所以 许多 数千 的 人们 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，它一直吸引着成千上万的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɔ:] [ɪn'spaɪərɪŋ] ,
It was very grand and awe inspiring ,
它 曾是 非常 盛大 和 敬畏 鼓舞人心 ,

它非常壮观，令人叹为观止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['fɔ:lɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with the rays of the setting sun falling full upon it ,
和 这 射线 的 这 环境 太阳 坠落 满的 之上 它 ,

夕阳的余晖洒在它身上，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['redʒi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [kɒd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][bi; bi]
and even two little children like Reggie and Phyllis could not but be
和 甚至 二 小的 孩子们 喜欢 雷吉 和 菲莉斯 可以 不是 但 是
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
impressed with the wonder of it all .
印象深刻 和 这 想知道 的 它 全部 .

即使是像雷吉和菲莉斯这样的小孩子，也不禁被这一切的奇妙景象所震撼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [br'haɪnd] ,
They had left the greater part of the crowd behind ,
他们 有 左边 这 更大的 部分 的 这 人群 在后面 ,

他们把大部分人群抛在了身后。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .
and only a few natives were loitering about .
和 仅有的 一个 很少 本地人 是 游荡 关于 .

只有几个当地人闲逛。

[wʌn] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [sel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌmi] [bi:dz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔ:fərd] [tu;; tə]
One man wanted to sell them some mummy beads , and another offered to
一 男人 通缉 到 卖 他们 一些 木乃伊 珠子 , 和 其他 提供 到
[tel] [ðer; ðər] [fɔ:tʃənz] ,
tell their fortunes ,
告诉 他们的 财富 ,

一个男人想卖给他们一些木乃伊珠子，另一个男人则提出要帮他们算命。

[bʌt; bət] [wen] ['redʒi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] " **but when Reggie shook his head , and said " Imshie ,**
但 什么时候 雷吉 摇晃 他的 头 , 和 说 " - ,
但当雷吉摇了摇头, 说道“伊姆希”时,

" [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['drægəmən] [ju:z] , [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ment]
" **a word he had heard their dragoman use , and which he believed meant**
" 一个 单词 他 有 听到 他们的 德拉戈曼 使用 , 和 哪个 他 相信 意思是
" [gʊʊ] [ə'wei] ,
" **go away ,**
" 去 离开 ,
这是他听他们的翻译用过的词, 他认为它的意思是“走开”。

" [ðeɪ] [bəuθ] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] .
" **they both moved on , and the children were left in peace .**
" 他们 两个都 已搬 在 , 和 这 孩子们 是 左边 在 和平 .
他们都继续生活, 孩子们也从此过上了平静的生活。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sfɪŋks] [mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It seems as if the Sphinx must be thinking about something , doesn't it ?**
" 它 似乎 作为 如果 这 狮身人面像 必须 是 思维 关于 某物 , 不 它 ?
" [sed] ['fɪlɪs] ,
" **said Phyllis ,**
" 说 菲利斯 ,
“看来斯芬克斯好像在思考什么事情, 不是吗?”菲利斯说道。

[ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz]
in an awed whisper , and she drew a little nearer to her companion as
在 一个 敬畏 耳语 , 和 她 画 一个 小的 更近 到 她 伴侣 作为
[ʃi:; ʃi] [spʊk] .
she spoke .
她 辐 .
她带着敬畏的低语, 一边说话一边向同伴靠近了一些。

" [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wʌns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['feri] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
" **Do you suppose it was alive once , and some wicked fairy turned it into**
" 做 你 认为 它 曾是 活 一次 , 和 一些 邪恶 仙女 转向 它 进入
[stoʊn] ? "
stone ? "
石头 ? "
“你觉得它以前是活的吗? 是不是哪个邪恶的仙女把它变成了石头?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['redʒi] .
" **I don't know , " said Reggie .**
" 我 不 知道 , " 说 雷吉 .
“我不知道,”雷吉说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪf] [aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
" **It must have been a giant if it ever was alive .**
" 它 必须 有 到过 一个 巨大的 如果 它 曾经 曾是 活 .
“如果它曾经是活物, 那它一定是个巨人。”

['dædi] [sez] ['noʊbə:di] [noʊz] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
Daddy says nobody knows who made it .
爸爸 说道 无人 知道 WHO 制成 它 .
爸爸说没人知道是谁做的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
It was buried in the sand for hundreds of years ,
它 曾是 埋葬 在 这 沙 为了 数百 的 年 ,
它被埋在沙子里数百年了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [faʊnd][,aɪˈti:][ænd; ənd][dʌŋ][,aɪˈti:] [aʊt] .
and at last some people found it and dug it out .

和 在 最后的 一些 人们 成立 它 和 挖 它 出去 .

最后，有人找到了它，并把它挖了出来。

[,aɪˈti:] [kept] [ˈgetɪŋ] [ˈkʌvəd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə] [ki:p]
It kept getting covered again for a long time , and they had to keep
它 保留 获得 涵盖 再次 为了 一个 长的 时间 , 和 他们 有 到 保持
[dɪŋɪŋ] [,aɪˈti:] [aʊt] ,
digging it out ,
挖掘 它 出去 ,

它反复被掩埋了很长时间，他们不得不不断地把它挖出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [dəʊnt][let][,aɪˈti:] [ˈhæpən] [ˈeni] [mɔːr] . "
but now they don't let it happen any more . "

但 现在 他们 不 让 它 发生 任何 更多的 . "

但现在他们不会再让这种事发生了。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
" I think it must be getting rather late , " said Phyllis ,
" 我 思考 它 必须 是 获得 相当 晚的 , " 说 菲利斯 ,
"我想时间应该不早了，"菲利斯说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
with an anxious glance at the setting sun .

和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 环境 太阳 .

他焦急地望着落日。

" [oʊ] , [ˈredʒi] , [lʊk] [æt; ət][ðæt] [ˈsʌnset] !
" Oh , Reggie , look at that sunset !
" 哦 , 雷吉 , 看 在 那 日落 !

“哦，雷吉，看看那日落！”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ? "
Did you ever see such a beautiful one ? "

做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 一 ？ "

你见过这么漂亮的吗？

" [,aɪˈti:][ɪz] [ˈprɪti] , [ˈɪznt] [,aɪˈti:] ? " [sed] [ˈredʒi] ,
" It is pretty , isn't it ? " said Reggie ,
" 它 是 漂亮的 , 不是 它 ？ " 说 雷吉 ,

“很漂亮，不是吗？”雷吉说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌnsets] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
who was not as much interested in sunsets as he was in some other
WHO 曾是 不是 作为 很多 感兴趣的 在 日落 作为 他 曾是 在 一些 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他对日落的兴趣不如对其他一些事物那么浓厚。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] . "
" I wonder what makes the sky look like that . "

" 我 想知道 什么 制作 这 天空 看 喜欢 那 . "

“我想知道是什么让天空呈现出那样的景象。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [rɪˈflektrɪvli] .
" I don't know , " said Phyllis , reflectively .
" 我 不 知道 , " 说 菲利斯 , 反思地 .

“我不知道，”菲利斯若有所思地说。

" [pər'hæps][gɑ:d][hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən][læmp][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" **Perhaps God has a golden lamp in his dining - room ,**
" 也许 上帝 有 一个 金的 灯 在 他的 用餐 - 房间 ,
" 或许上帝的餐厅里有一盏金灯 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [laɪt] [aɪ 'ti:] ['evri] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , ['oʊnli] ['klaʊdi] [naɪts] [wi:: wi]
and the angels light it every evening at supper time , only cloudy nights we
和 这 天使 光 它 每一个 晚上 在 晚餐 时间 , 仅有的 多云 夜晚 我们
[kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
can't see it .
不能 看 它 .

天使们每天晚上晚餐时都会点亮它 , 只有在阴天我们才看不到它。
[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] ['klaʊdi] [naɪts] [ɪn]['i:dʒɪpt] ; [ðə; ði][skaɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [soʊ] [blu:] .
I don't believe they ever have cloudy nights in Egypt ; the sky always looks so blue .
我 不 相信 他们 曾经 有 多云 夜晚 在 埃及 ; 这 天空 总是 看起来 所以 蓝色的 .
"
"
"

我不相信埃及会有阴天 ; 天空总是那么蓝。

" [aɪ] [ges] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] ['eni] [b:ŋgər] , " [sed] ['redʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **I guess perhaps we'd better not stay here any longer , " said Reggie , with a sudden**
" 我 猜测 也许 我们会 更好的 不是 停留 这里 任何 更长 , " 说 雷吉 , 和 一个 突然
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

"我想我们最好不要再在这里待下去了 , "雷吉突然想起什么 , 说道。

" [aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] ['prɪti] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [sets] .
" **It gets dark pretty soon after the sun sets .**
" 它 获得 黑暗的 漂亮的 很快 后 这 太阳 套 .
" 太阳落山后不久 , 天就黑了。"

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Phyllis looked a little frightened .**
" 菲利斯 看起来 一个 小的 害怕 .
菲利斯看起来有点害怕。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:: tə][bi:: bi] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **I shouldn't like to be out after dark , " she said .**
" 我 不应该 喜欢 到 是 出去 后 黑暗的 , " 她 说 .
"我不应该喜欢天黑后出门 , "她说。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər] [aʊt] [baɪ] [ɔ:r'self] ['æftər][dɑ:rk] ? "
" **Were you ever out by yourself after dark ? "**
" 是 你 曾经 出去 经过 你自己 后 黑暗的 ? "
你有没有在天黑后独自外出过?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tu:: tə][bi:: bi] , " ['redʒi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **No , I never happened to be , " Reggie admitted , reluctantly .**
" 不 , 我 绝不 发生 到 是 , " 雷吉 承认 , 勉强 .
"不 , 我从来就不是那样的人 , "雷吉不情愿地承认道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:: bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ðoʊ] .
" **I wouldn't be a bit afraid , though .**
" 我 不会 是 一个 少量 害怕的 , 尽管 .
"不过 , 我一点也不害怕。"

[kʌm] [ə'b:ŋ] ; [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Come along ; I guess we'd better hurry a little .
来 沿着 ; 我 猜测 我们会 更好的 匆忙 一个 小的 .
走吧 , 我想我们最好快点。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft][sænd] ,
" But it was no easy matter to hurry in that soft sand ,
" 但 它 曾是 不 简单的 事情 到 匆忙 在 那 柔软的 沙 ,
但是, 在松软的沙地上赶路可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðei] [bəuθ] [plɒdɪd] [ə'ɒ:ŋ] ['breɪvli] , [ðei] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and though they both plodded along bravely , they seemed to make but little
和 尽管 他们 两个都 蹒跚而行 沿着 勇敢地 , 他们 似乎 到 制作 但 小的
[prə:gres] .
progress .
进步 .

虽然他们两人都勇敢地向前迈进, 但似乎进展甚微。
" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [wen] [wi:; wi] [keɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [pæntɪd] ['redʒi]
" I didn't notice the sand was so deep when we came , did you ? " panted Reggie
" 我 没有 注意 这 沙 曾是 所以 深的 什么时候 我们 来了 , 做过 你 ? " 喘息 雷吉
,
.
,
.

“我们来的时候我没注意到沙子这么深, 你注意到了吗?”雷吉喘着气说。
[wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
when they had been walking for fully ten minutes in silence ,
什么时候 他们 有 到过 步行 为了 完全 十 分钟 在 沉默 ,
他们默默地走了整整十分钟后,

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['sɔ:ftə, 'sɒftə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ji:ldɪŋ] [æt; ət]
and the sand appeared to be growing softer and more yielding at
和 这 沙 出现 到 是 生长 更柔和 和 更多的 屈服 在
[ˈevri] [step] .
every step .
每一个 步 .

每走一步, 沙子似乎就变得更软更易走。
" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['fɪlɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['stɔ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" No , I didn't , " said Phyllis , suddenly stopping short .
" 不 , 我 没有 , " 说 菲利斯 , 突然 停止 短的 .
“不, 我没有,”菲利斯突然停住脚步说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['redʒi] ? "
" Are you sure we're going the right way , Reggie ? "
" 是 你 当然 是 去 这 正确的 方式 , 雷吉 ? "
“雷吉, 你确定我们走的路没错吗?”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['redʒi] .
" Of course we are , " said Reggie .
" 的 课程 我们 是 , " 说 雷吉 .
“当然是了,”雷吉说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [bʌt; bət][wʌŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,
" There isn't but one way to go ,
" 那里 不是 但 一 方式 到 去 ,
“没有其他路可走,

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [flæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ][fa:r] .
and it's so flat you can see for ever so far .
和 它是 所以 平坦的 你 能 看 为了 曾经 所以 远的 .
而且地势非常平坦, 一眼望不到边。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˌnevərðə'les] .
" But he looked a little startled at the suggestion , nevertheless .
" 但 他 看起来 一个 小的 惊慌 在 这 建议 , 尽管如此 .
但尽管如此, 他似乎还是对这个提议感到有些惊讶。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nlʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] ['redʒɪz] [ʌtər]
They plodded on for another five minutes , and then suddenly , to Reggie's utter
他们 蹒跚而行 在 为了 其他 五 分钟 , 和 然后 突然 , 到 雷吉的 说出
[ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ,
horror and consternation ,
恐怖 和 惊愕 ,

他们又艰难地走了五分钟，然后突然间，令雷吉无比惊恐和惊慌的是，

[ˈfɪlɪs] [sæt] [flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
Phyllis sat flat down in the sand and began to cry .
菲利斯 卫星 平坦的 向下 在 这 沙 和 开始 到 哭 .

菲利斯一屁股坐在沙滩上，开始哭泣。

" [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ; " [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈtaɪərd] ,
" **I can't walk any more , " she sobbed ; " my feet are so tired ,**
" 我 不能 走 任何 更多的 , " 她 啜泣 ; " 我的 脚 是 所以 疲劳的 ,
" "我走不动了，"她抽泣着说，"我的脚太累了。"

[ænd; ənd][maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .
and my shoes are all full of sand .
和 我的 鞋 是 全部 满的 的 沙 .

我的鞋子里全是沙子。

[br'saɪdɪz] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Besides , I'm quite sure this isn't the way back to the hotel .
除了 , 我是 相当 当然 这 不是 这 方式 后退 到 这 酒店 .

此外，我很确定这不是回酒店的路。

" ['redʒɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" **Reggie was filled with dismay .**
" 雷吉 曾是 已填 和 沮丧 .

雷吉感到非常沮丧。

" [wel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlɪz] ! " [hi:; hi][br'gæn] .
" **Well of all the sillies ! " he began .**
" 出色地 的 全部 这 傻瓜 ! " 他 开始 .

“真是愚蠢至极！”他开口说道。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈfɪlɪs] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
" **Look here , Phyllis , you've got to come on .**
" 看 这里 , 菲利斯 , 你已经 得到 到 来 在 .

“听着，菲利斯，你得过来。”

[wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
We can't stay here .
我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
It's getting later all the time , and it's going to be dark in a few minutes . "
它是 获得 之后 全部 这 时间 , 和 它是 去 到 是 黑暗的 在 一个 很少 分钟 . "
时间越来越晚了，再过几分钟天就要黑了。

时间越来越晚了，再过几分钟天就要黑了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " [weɪld] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] .
" **I don't want to stay here , " wailed poor little Phyllis .**
" 我 不 想 到 停留 这里 , " 哀嚎 贫穷的 小的 菲利斯 .

“我不想待在这里，”可怜的小菲利斯哭喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:st] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" **I want to go back to the hotel , but we're lost , I know we are ,**
" 我 想 到 去 后退 到 这 酒店 , 但 是 丢失的 , 我 知道 我们 是 ,

“我想回酒店，但是我们迷路了，我知道我们迷路了。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sænd] . "

and it's so hard to walk in this dreadful sand . "
和 它是 所以 难的 到 走 在 这 可怕 沙 . "

在这片可怕的沙子上行走真是太难了。

" [noʊ] , [wiə(r)][nɑ:t][lɔ:st] ['i:ðər] , " ['redʒi] [meɪn'teɪnd] , ['staʊtli] .

" No , we're not lost either , " Reggie maintained , stoutly .
" 不 , 是 不是 丢失的 任何一个 , " 雷吉 维持 , 坚定地 .

“不，我们也没有迷路，”雷吉坚定地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][stɑ:p] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [ænd; ənd] [kʌm]

" I know the way all right , and if you'll only stop being a silly , and come
" 我 知道 这 方式 全部 正确的 , , 和 如果 你会 仅有的 停止 存在 一个 愚蠢的 , 和 来
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“我知道路，只要你别再犯傻，跟我来，

[wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

we'll be home in a few minutes .
出色地 是 家 在 一个 很少 分钟 .

我们几分钟后就到家了。

" [ðʌs] ['ɜ:dʒd] , ['fɪlɪs] [roʊz][ænd; ənd] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

" Thus urged , Phyllis rose and dried her eyes .
" 因此 敦促 , 菲莉斯 玫瑰 和 干燥 她 眼睛 .

在催促下，菲莉斯站起身来擦干了眼泪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['hoʊpləsli] .

Then she looked about hopelessly .
然后 她 看起来 关于 绝望地 .

然后她绝望地环顾四周。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] ?

" Which way did we come ?
" 哪个 方式 做过 我们 来 ?

我们是从哪条路来的？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [əɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg][sænd] [hɪlz] [haɪd] ['evriθɪŋ] ,

" It all looks just the same , and those big sand hills hide everything ,
" 它 全部 看起来 只是 这 相同的 , 和 那些 大的 沙 丘陵 隐藏 一切 ,

“一切看起来都一样，那些大沙丘把一切都掩盖住了。”

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] ['weðər] [wi:v] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][nɑ:t] .

so we can't tell whether we've been here before or not .
所以 我们 不能 告诉 无论 我们已经 到过 这里 前 或者 不是 .

所以我们无法判断我们以前是否来过这里。

" ['redʒi] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

" Reggie was secretly a good deal troubled , but he assumed a cheerful
" 雷吉 曾是 偷偷 一个 好的 交易 麻烦 , 但 他 假定 一个 快乐

[ˈkɑ:nfɪdəns] ,

confidence ,
信心 ,

“雷吉内心其实很苦恼，但他表面上却表现得乐观自信。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and they trudged on for another five minutes .
和 他们 艰难跋涉 在 为了 其他 五 分钟 .

他们又艰难地走了五分钟。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredʒi] [hɪm'self] [hu:] [pɔ:zd] .
Then it was Reggie himself who paused .
然后 它 曾是 雷吉 他自己 WHO 暂停 .

然后，是雷吉自己停顿了一下。

" [aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [æsk] [ˈsʌmbɑ:di] [ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess we'd better ask somebody the way , " he said .
" 我 猜测 我们会 更好的 问 某人 这 方式 , " 他 说 .

“我想我们最好问问路，”他说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] . "
" I shouldn't like to take you too far . "
" 我 不应该 喜欢 到 拿 你 也 远的 . "

“我不应该带你走得太远。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][æsk] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ]
" But there isn't anybody to ask , " said Phyllis , looking across the wide stretch
" 但 那里 不是 任何人 到 问 , " 说 菲利斯 , 寻找 穿过 这 宽的 拉紧
[ʌv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,

“可是没有可以问的人，”菲利斯说着，望着那片广阔的沙滩。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
on which , at the moment , there was not a human being to be seen .
在 哪个 , 在 这 片刻 , 那里 曾是 不是 一个 人类 存在 到 是 已见 .
当时，上面一个人影也没有。

" [brˈsaɪdz] , [ðoʊz] [ˈhɔ:ɹɪd] [ˈærəbz][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Besides , those horrid Arabs don't understand any English .
" 除了 , 那些 可怕的 阿拉伯人 不 理解 任何 英语 .

“此外，那些可恶的阿拉伯人根本听不懂英语。”

[oʊ] , [ˈredʒi] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Oh , Reggie , what shall we do ?
哦 , 雷吉 , 什么 将 我们 做 ?

哦，雷吉，我们该怎么办？

" [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [brˈgæən][tu:; tə][kraɪ] [əˈgen] .
" And Phyllis began to cry again .
" 和 菲利斯 开始 到 哭 再次 .

“菲利斯又开始哭了起来。”

" [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] , " [sed] [ˈredʒi]
" We may meet some English people if we keep on a little further , " said Reggie
" 我们 可能 见面 一些 英语 人们 如果 我们 保持 在 一个 小的 更远 , " 说 雷吉
,
.
,

“如果我们再往前走一段，可能会遇到一些英国人，”雷吉说。

[ˈbreɪvli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
bravely determined to look on the bright side of things .
勇敢地 决定 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 .

勇敢地决心看到事物光明的一面。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] .
" **There were plenty of them around by the Pyramids** .
" 那里 是 很多 的 他们 大约 经过 这 金字塔 .
" 金字塔周围有很多这种人。"

[brɪˈsaɪdɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəbɪz][duː] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Besides , some of the Arabs do speak English .
除了 , 一些 的 这 阿拉伯人 做 说话 英语 .
此外, 一些阿拉伯人也会说英语。

[ðæt] [mæn] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [tɔːkt] [ɔːl] [raɪt] . "
That man who wanted to tell our fortunes talked all right . "
那 男人 WHO 通缉 到 告诉 我们的 财富 谈话 全部 正确的 . "
那个想给我们算命的人说得还不错。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wiː; wi][dəʊnt] [miːt] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ?
" **But suppose we don't meet any people at all , what shall we do then ?**
" 但 认为 我们 不 见面 任何 人们 在 全部 , 什么 将 我们 做 然后 ?
"但如果我们根本遇不到任何人, 那我们该怎么办呢?"

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
We can't stay out here all night ,
我们 不能 停留 出去 这里 全部 夜晚 ,
我们不能整晚都待在这里,

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi][sʊʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [suːn] . "
and everybody will be so frightened if we don't come home soon . "
和 大家 将要 是 所以 害怕 如果 我们 不 来 家 很快 . "
如果我们再不回家, 大家都会非常害怕的。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈredʒɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪv] .
" **I know they will , " said Reggie , looking grave** .
" 我 知道 他们 将要 , " 说 雷吉 , 寻找 严重 .
"我知道他们会,"雷吉神情严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][ˈhædnt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ]
" **I wish we hadn't come , but it seemed so easy ; I never thought of getting**
" 我 希望 我们 之前没有 来 , 但 它 似乎 所以 简单的 ; 我 绝不 想法 的 获得
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

"我真希望我们没来过, 但这里看起来太容易了; 我根本没想到会迷路。"

[aɪm][glæd] [ˈdædi] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [ɡet] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
I'm glad Daddy and Mother won't get home till late .
我是 高兴的 爸爸 和 母亲 惯于 得到 家 直到 晚的 .
我很高兴爸爸妈妈很晚才回家。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] . "
I shouldn't like Mother to be frightened . "
我 不应该 喜欢 母亲 到 是 害怕 . "
我不希望母亲受到惊吓。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɪlɪs] ,
" **What are you going to do about it ? " inquired Phyllis** ,
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 询问 菲利斯 ,
"你打算怎么办?"菲利斯问道。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
instinctively turning to the stronger nature for guidance .
本能地 转弯 到 这 更强 自然 为了 指导 .
本能地向更强大的自然力量寻求指引。

[ˈredʒi] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræpɪdli]
Reggie reflected for a moment , and glanced anxiously at the rapidly
雷吉 反映 为了 一个 片刻 , 和 瞥了一眼 焦虑地 在 这 快速
[ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwɔːlaɪt] .
deepening twilight .
加深 暮 .

雷吉沉思片刻，焦急地望着迅速加深的暮色。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [kiːp] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess we'd better keep on , " he said .**
" 我 猜测 我们会 更好的 保持 在 , " 他 说 .

“我想我们最好继续前进，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **We may meet somebody in a few minutes ,**
" 我们 可能 见面 某人 在 一个 很少 分钟 ,

我们可能几分钟后就会遇到某人，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and perhaps we're going the right way all the time .
和 也许 是 去 这 正确的 方式 全部 这 时间 .

或许我们一直走在正确的道路上。

[aɪ] [wi] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [get][dɑːrk] [kwɔɪt] [soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
I wish it didn't get dark quite so soon after the sun goes down .
我 希望 它 没有 得到 黑暗的 相当 所以 很快 后 这 太阳 去 向下 .

我希望太阳落山后天不要那么快就黑下来。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dʌz] [ðæt] [wei] [æt; ət] [hoʊm] .
It never does that way at home .
它 绝不 做 那 方式 在 家 .

在家从来不会那样。

" [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] .
" **For another ten minutes they struggled on .**
" 为了 其他 十 分钟 他们 挣扎 在 .

他们又挣扎了十分钟。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [sænd] [hɪl] ,
Then , suddenly from over the top of a low sand hill ,
然后 , 突然 从 超过 这 顶部 的 一个 低的 沙 爬坡道 ,

然后，突然间，从一座低矮的沙丘顶上，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [mʌd] [hʌt] .
they caught sight of a cluster of native mud huts .
他们 捕捉 视线 的 一个 簇 的 本国的 泥 小屋 .

他们发现了一簇当地居民的泥屋。

[ˈredʒi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Reggie gave vent to a sort of relief .
雷吉 给予 发泄 到 一个 种类 的 宽慰 .

雷吉流露出一种如释重负的情绪。

" [naʊ] [wiː; wi][[æɪ; əl][faɪnd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Now we shall find some people , " he announced joyfully .**
" 现在 我们 将 寻找 一些 人们 , " 他 宣布 欣喜地 .

“现在我们要去找些人了，”他高兴地宣布。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [kept] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
" **I knew it would be all right if we just kept on a little longer .**
" 我 知道 它 会 是 全部 正确的 如果 我们 只是 保留 在 一个 小的 更长 .

我知道只要我们再坚持一段时间，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [pli:zd] .
" **But** **Phyllis** **was** **not so easily pleased** .
" 但 菲利斯 曾是 不是 所以 容易地 高兴 .

但菲利斯可不是那么容易满足的。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ji:; jɪ][prəʊˈtestɪd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] ; " [aɪˈti:] [lʊks] [soʊ]
" **I don't like** **to** **go down** **there** , " **she protested** , **drawing** **back** ; " **it** **looks so**
" 我 不 喜欢 到 去 向下 那里 , " 她 抗议 , 绘画 后退 ; " 它 看起来 所以
[ˈveri] [ˈdɜ:rtɪ] . "
very dirty . "
非常 肮脏的 . "

“我不喜欢下去，”她抗议道，一边往后退；“那里看起来很脏。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈrɛdʒi] , [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋli] .
" **Never mind** , " **said Reggie** , **encouragingly** .
" 绝不 头脑 , " 说 雷吉 , 令人鼓舞的是 .

“没关系，”雷吉鼓励道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:ˈes] ,
" **They won't hurt** **us** ,
" 他们 惯于 伤害 我们 ,

他们不会伤害我们，

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [ju:ˈes]
and **we'll only** **have** **to** **stay long enough** **to** **ask** **some one** **to** **tell** **us**
和 出色地 仅有的 有 到 停留 长的 足够的 到 问 一些 一 到 告诉 我们
[ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
the way back **to** **the hotel** .
这 方式 后退 到 这 酒店 .

我们只需要停留足够长的时间，问路人如何返回酒店即可。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈhɔ:rər] , [hɜ:r; həɪ] [kəmˈpænjən] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][sænd] [hɪl] ,
" **And** **to** **Phyllis's horror** , **her** **companion began running down** **the sand hill** ,
" 和 到 菲利斯的 恐怖 , 她 伴侣 开始 跑步 向下 这 沙 爬坡道 ,
" 令菲利斯惊恐的是，她的同伴开始沿着沙丘跑下去。”

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
into the very midst of the native village .
进入 这 非常 中间 的 这 本国的 村庄 .

深入到原住民村落的中心地带。

[ji:; jɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] , [soʊ][ji:; jɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rt]
She was afraid to be left alone , **so she followed** , **with** **a wildly beating heart**
她 曾是 害怕的 到 是 左边 独自的 , 所以 她 随后 , 和 一个 疯狂地 殴打 心
 ,
 ,
 ,

她害怕独自一人，于是心跳加速地跟了上去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and **almost before** **either** **of** **them** **realized what was** **happening** **to** **them** ,
和 几乎 前 任何一个 的 他们 已实现 什么 曾是 发生 到 他们 ,
几乎就在他们俩意识到发生了什么事之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
they were the centre of a group of excited native children ,
他们 是 这 中心 的 一个 团体 的 兴奋的 本国的 孩子们 ,

他们是一群兴奋的当地儿童的中心，

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn]
who in their astonishment at finding a little white boy and girl suddenly in
WHO 在 他们的 惊讶 在 寻找 一个 小的 白色的 男生 和 女孩 突然 在
[ðer; ðər] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,

他们惊讶地发现，自己中间突然出现了一男一女两个白人小孩。

[swɔ:md] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [flaɪz] .
swarmed about them like so many flies .
蜂拥而至 关于 他们 喜欢 所以 许多 苍蝇 .

像成群的苍蝇一样围着他们转。

" [bækʃi:] , [bækʃi:] , [bækʃi:] ! " [skri:md] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈærəbz] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt]
" **Backsheesh , backsheesh , backsheesh !** " **screamed the little Arabs , stretching out**
" 反面 , 反面 , 反面 ! " 尖叫 这 小的 阿拉伯人 , 伸展 出去
[ðer; ðər][ˈɡraɪmi][hændz] .
their grimy hands .
他们的 肮脏的 双手 .

“巴克希什，巴克希什，巴克希什！”阿拉伯小孩们尖叫着，伸出他们脏兮兮的手。

" - , - ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈredʒi] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
" **Imshie , imshie !** " **shouted Reggie , indignantly , waving them away** ,
" - , - ! " 喊叫 雷吉 , 愤慨地 , 挥手 他们 离开 ,
"伊姆希，伊姆希！”雷吉愤愤不平地喊道，挥手赶他们走。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈdeɪntɪ] [waɪt] [dres] [frʌm; frəm] [tu:] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
and trying to protect Phyllis's dainty white dress from too close contact with
和 尝试 到 保护 菲利斯的 纤巧 白色的 裙子 从 也 关闭 接触 和
[ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtɪvz] .
the objectionable little natives .
这 令人反感的 小的 本地人 .

并试图保护菲利斯精致的白色连衣裙，避免与那些令人讨厌的小土著人过于亲近。

" [wi; wi] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [bækʃi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kraʊd] [soʊ] [mʌt] , [aɪˈti:] [ˈɪznt]
" **We haven't got any backsheesh , and you mustn't crowd so much , it isn't**
" 我们 还没有 得到 任何 反面 , 和 你 不得 人群 所以 很多 , 它 不是
[pəˈlaɪt] .
polite .
有礼貌的 .

“我们没有后座，你们也不要挤在一起，这样不礼貌。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
Isn't there anybody here who can speak English ?
不是 那里 任何人 这里 WHO 能 说话 英语 ?
这里难道没有人会说英语吗？

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌsteərd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
" **The children stared , and began chattering very fast** ,
" 这 孩子们 凝视 , 和 开始 喋喋不休 非常 快速地 ,
孩子们盯着看，然后开始叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈredʒi] [nɔ:r] [ˈfɪlɪs] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
but neither Reggie nor Phyllis could understand a word of what they said .
但 两者都不 雷吉 也不 菲利斯 可以 理解 一个 单词 的 什么 他们 说 .
但雷吉和菲利斯一个字也听不懂他们在说什么。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪz] [si:zd] [ˈredʒi] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
At last one of the larger boys seized Reggie by the arm ,
在 最后的 一 的 这 更大的 男孩们 查获 雷吉 经过 这 手臂 ,
最后，一个个头较大的男孩抓住了雷吉的胳膊。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and began dragging him along with him .
和 开始 拖拽 他 沿着 和 他 .

然后开始拖着他往前走。

[ˈfɪlɪs] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [bʌt; bət] [ˈrɛdʒi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ˈmænfəli] .

Phyllis screamed with terror , but Reggie stood his ground manfully .
菲利斯 尖叫 和 恐怖 , 但 雷吉 站立 他的 地面 勇敢地 .

菲利斯吓得尖叫起来，但雷吉却勇敢地站稳了脚跟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [tʊːks] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I think he's only going to take us to somebody who talks English , " he said ,**
" 我 思考 他是 仅有的 去 到 拿 我们 到 某人 WHO 会谈 英语 , " 他 说 ,
[ˌriːəʃʊrɪŋli] .

reassuringly .
令人安心 .

“我想他只会带我们去见一个会说英语的人，”他安慰地说。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **I guess we'd better go with him** .
" 我 猜测 我们会 更好的 去 和 他 .

我想我们最好还是跟他一起去。

" [ˈfɪlɪs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

" **Phyllis did not feel at all sure that her companion was right ,**
" 菲利斯 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 她 伴侣 曾是 正确的 ,

菲利斯一点也不确定她的同伴是否正确，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ,
but she was far too much frightened to be left alone in that dreadful place ,
但 她 曾是 远的 也 很多 害怕 到 是 左边 独自的 在 那 可怕 地方 ,

但她实在太害怕了，不敢独自留在那个可怕的地方。

[soʊ][ʃiː; ji] , [tuː] , [ˈfaːloʊd] .

so she , too , followed .
所以 她 , 也 , 随后 .

所以她也跟着去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] ,

The boy led them to one of the mud huts ,
这 男生 引领 他们 到 一 的 这 泥 小屋 ,

男孩领着他们来到其中一间泥屋前。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ɑːn][ɔːl]
the entrance to which was so low that it was necessary to creep in on all
这 入口 到 哪个 曾是 所以 低的 那 它 曾是 必要的 到 潜行者 在 在 全部
[fɔːz] .

fours .
四 .

入口非常低，必须四肢着地匍匐前进。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn'saɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen]
He said something to somebody inside ; there was an answer , and then
他 说 某物 到 某人 里面 ; 那里 曾是 一个 回答 , 和 然后

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'saɪd] ,

the boy stood aside ,
这 男生 站立 旁边 ,

他跟里面的人说了些什么；有人回答了，然后男孩就走到一边去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈentər] .

and made a sign to the children to enter .
和 制成 一个 符号 到 这 孩子们 到 进入 .

并做了个牌子示意孩子们进去。

[ˈfɪlɪs] [ˈskriːmd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ˈredʒɪz] [ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ] .
Phyllis screamed again , and grasped Reggie's arm firmly .
菲利斯 尖叫 再次 , 和 抓住 雷吉的 手臂 牢牢 .

菲利斯再次尖叫起来, 紧紧抓住雷吉的胳膊。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [ɡoʊ][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] !
" You shan't go in that dreadful place !
" 你 不会 去 在 那 可怕 地方 !

你绝对不能去那个可怕的地方!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈterər] .
" she cried in terror .
" 她 哭 在 恐怖 .

她惊恐地哭了起来。

" [pərˈhæps] [ðəə(r)] [ˈkænəbəlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [juːˈes][ʌp] .
" Perhaps they're cannibals , and will eat us up .
" 也许 它们是 食人族 , 和 将要 吃 我们 向上 .

“也许他们是食人族, 会把我们吃掉。”

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] [əˈweɪ] , [pliːz] [duː] !
Oh , please come away , please do !
哦 , 请 来 离开 , 请 做 !

哦, 请你离开吧, 请你离开吧!

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] ,
" At that moment , there emerged from the hut a boy of about twelve ,
" 在 那 片刻 , 那里 出现 从 这 小屋 一个 男生 的 关于 十二 ,

“就在这时, 一个大约十二岁的男孩从小屋里走了出来,

[drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
dressed in the native costume , and leaning on a stick .
穿着 在 这 本国的 戏服 , 和 倾斜 在 一个 戳 .

他身着民族服装, 拄着一根棍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [leɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
He was evidently lame , for he moved very slowly , and with great

[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

他显然是跛脚的, 因为他行动非常缓慢, 而且十分困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈboʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
but he was smiling pleasantly , and he bowed low to the two little

[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

但他面带和蔼的微笑, 并向这两个陌生的小孩深深鞠了一躬。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstɔːri] [tel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] [ˈvɔɪs] .
" I can English story tell , " he said in a sweet , clear voice .
" 我 能 英语 故事 告诉 , " 他 说 在 一个 甜的 , 清除 嗓音 .

“我会讲英语故事,”他用甜美清亮的声音说道。

" [aɪ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːl] [ɡoʊ] . "
" I in English school go . "
" 我 在 英语 学校 去 . "

“我在英语学校上学。”

" [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['redʒi] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [r'li:f] .
" **Oh , do you ?** " **cried Reggie , in a tone of heartfelt relief .**
" 哦 , 做 你 ? " 哭 雷吉 , 在 一个 语气 的 衷心 宽慰 :
“哦，真的吗？”雷吉喊道，语气中充满了由衷的如释重负。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [tʊ:ks] ['ɪŋɡlɪ] .
" **I'm so glad to find somebody who talks English .**
" 我是 所以 高兴的 到 寻找 某人 who 会谈 英语 :
“我很高兴找到一个会说英语的人。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmiɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ?
Will you please tell us the way back to the Pyramids and the hotel ?
将要 你 请 告诉 我们 这 方式 后退 到 这 金字塔 和 这 酒店 ?
请问您能告诉我们返回金字塔和酒店的路线吗？

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [lʊ:st] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
I'm afraid we're lost , and it's getting so late .
我是 害怕的 是 丢失的 , 和 它是 获得 所以 晚的 :
恐怕我们迷路了，而且天色已经很晚了。

" [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ['lɪsnd] ['kɜ:rtiəsli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **The lame boy listened courteously , and continued to smile .**
" 这 瘸 男生 听着 礼貌地 , 和 持续 到 微笑 :
“跛脚男孩礼貌地听着，脸上始终带着微笑。”

[wen] ['redʒi] [hæd; həd] ['fɪniʃt] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kwaiətli] .
When Reggie had finished speaking he went on quietly .
什么时候 雷吉 有 完成的 请讲 他 去 在 悄悄 :
雷吉说完话后，便静静地离开了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [deɪ] .
" **The sun shines in the sky by day .**
" 这 太阳 闪耀 在 这 天空 经过 天 :
白天，太阳照耀着天空。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [naɪt] .
The moon shines in the sky by night .
这 月亮 闪耀 在 这 天空 经过 夜晚 :
夜晚，月亮高悬夜空。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔ:rm] .
The sun is warm .
这 太阳 是 温暖的 :
阳光很温暖。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [grəʊ] .
The sun makes the flowers to grow .
这 太阳 制作 这 花朵 到 生长 :
阳光使花朵生长。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [koʊld] .
The moon is cold .
这 月亮 是 寒冷的 :
月亮很冷。

[ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [grəʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
The moon does not make grow the beautiful flowers .
这 月亮 做 不是 制作 生长 这 美丽的 花朵 :
月亮并不能使美丽的花朵生长。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔ:zd] , [sti:l] ['smailɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r] [ˌbækʃi:] ,
" **The boy paused , still smiling , and waited patiently for praise or backsheesh ,**
" 这 男生 暂停 , 仍然 微笑 , 和 等待 耐心 为了 称赞 或者 反面 ,
[wɪtʃˈevər] [maɪt] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
whichever might be forthcoming .
任何 可能 是 即将推出 .

男孩停顿了一下，脸上仍带着微笑，耐心地等待着赞扬或责备，无论哪种结果。

[ˈredʒi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] [ˈplʌz(ə)ld] .
Reggie was very much puzzled .
雷吉 曾是 非常 很多 困惑 .

雷吉感到非常困惑。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I asked you the way back to the hotel , " he said rather indignantly .**
" 我 问 你 这 方式 后退 到 这 酒店 , " 他 说 相当 愤慨地 .

“我问你回酒店的路，”他颇为愤慨地说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ; [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] .
" **We know all about the sun and the moon ; you needn't tell us that .**
" 我们 知道 全部 关于 这 太阳 和 这 月亮 ; 你 不必 告诉 我们 那 .

“我们都知道太阳和月亮的事，不用你告诉我们。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] [ˈkɜ:rtiəsli] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **The boy bowed courteously , and murmured something in his own language .**
" 这 男生 鞠躬 礼貌地 , 和 低声说道 某物 在 他的 自己的 语言 .

男孩恭敬地鞠了一躬，用自己的语言低声说了些什么。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [noʊz] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈɪŋɡlɪ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈredʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **I don't believe he knows any more English , " exclaimed Reggie , with a sudden**
" 我 不 相信 他 知道 任何 更多的 英语 , " 惊呼 雷吉 , 和 一个 突然

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“我不认为他还会说英语了，”雷吉突然灵光一闪，惊呼道。

" [ˈhi:z] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn] [sku:l] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frentʃ] [ˈfeɪblz] . "
" **He's learned that in school , the same as we learn French fables . "**
" 他是 学习 那 在 学校 , 这 相同的 作为 我们 学习 法语 寓言 . "

“他是在学校里学到这些的，就像我们学法国寓言故事一样。”

" [hi:; hi][məst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ˈfɪlɪs] , [ˈdespəɾətli] .
" **He must know more than that , " declared Phyllis , desperately .**
" 他 必须 知道 更多的 比 那 , " 声明 菲莉斯 , 绝望地 .

“他肯定知道的不止这些，”菲莉斯绝望地说道。

" [pərˈhæps] [ˈhi:l] [ˌʌndərˈstænd] [ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][kaɪnd][æbˈdu:l]
" **Perhaps he'll understand if we talk broken English to him — the kind Abdul**
" 也许 地狱 理解 如果 我们 讲话 破碎的 英语 到 他 — 这 种类 阿卜杜勒

[tɔ:ks] .
talks .
会谈 .

“如果我们用蹩脚的英语跟他说话——就像阿卜杜勒说的那种英语——也许他就能听懂了。”

[wi:; wi] [lɔ:st] , [bɔɪ] ; [wi:; wi][wʌ:nt][goʊ] [bæk] [hoʊˈtel] .
We lost , boy ; we want go back hotel .
我们 丢失的 , 男生 ; 我们 想 去 后退 酒店 .

我们输了，伙计；我们想回酒店。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mprɪ'hens](ə)n] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **A light of comprehension dawned in the boy's face , but he shook his head** .
" 一个 光 的 理解 黎明 在 这 男孩们 脸 , 但 他 摇晃 他的 头
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

男孩脸上闪过一丝恍然大悟的神色，但他悲伤地摇了摇头。

[e'vɪdəntli] [hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Evidently his small stock of English had already been exhausted .
显然 他的 小的 库存 的 英语 有 已经 到过 筋疲力尽的 .
显然，他那点可怜的英语储备已经用光了。

" [oʊ] [dɪr] !
" **O dear !**
" 哦 亲爱的 !
“哦，天哪！ ”

[wʌt] [[æɪ; jəl][wi:; wi][du:z] [naʊ] ? " [kraɪd] ['fɪlɪs] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hær] [dɪ'sper] .
what shall we do now ? " cried Phyllis , beginning to cry again in her despair .
什么 将 我们 做 现在 ? " 哭 菲利斯 , 开始 到 哭 再次 在 她 绝望 .
“我们现在该怎么办？”菲利斯喊道，绝望中又哭了起来。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **None of them speak English** .
" 没有任何 的 他们 说话 英语 .
他们都不会说英语。

" ['redʒɪ] [lʊkt] ['helpləs] , [bʌt; bət] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] .
" **Reggie looked helpless , but made one more effort** .
" 雷吉 看起来 无助 , 但 制成 一 更多的 努力 .
雷吉看起来很无助，但他还是做了最后一次努力。

" [[oʊ] [ju: 'es][hoʊ'tel] , " [hi:; hi] [sed] , [stiɪ] ['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə] ['fɪlɪsɪz] ['brookən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Show us hotel , " he said , still clinging desperately to Phyllis's broken English** .
" 展示 我们 酒店 , " 他 说 , 仍然 依恋 绝望地 到 菲利斯的 破碎的 英语 .
“带我们去酒店，”他说道，仍然拼命地模仿着菲利斯蹩脚的英语。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɡɪv] [bɪɡ] [bækʃi:] .
" **My father give big backsheesh** .
" 我的 父亲 给 大的 反面 .
我父亲给了我很大的支持。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['braɪtli] .
" **At the words , " my father , " the boy smiled brightly** .
" 在 这 字 , " 我的 父亲 , " 这 男生 微笑 明亮地 .
听到“我的父亲”这几个字，男孩露出了灿烂的笑容。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɔ:ri] [tel] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] , ['praʊdli] .
" **My father can English story tell , " he announced , proudly** .
" 我的 父亲 能 英语 故事 告诉 , " 他 宣布 , 自豪地 .
“我父亲会讲英语故事，”他自豪地宣布。

['redʒɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [sed] ['mɔ:rnfəli] —
Reggie was somewhat relieved , but Phyllis said mournfully —
雷吉 曾是 有些 松了口气 , 但 菲利斯 说 悲伤地 —
雷吉稍稍松了口气，但菲利斯却悲伤地说——

" [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [mu:n] [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ju:z] . "
" **If it's all about the sun and the moon I don't see any use** . "
" 如果 它是 全部 关于 这 太阳 和 这 月亮 我 不 看 任何 使用 . "
“如果一切都只关乎太阳和月亮，那我觉得毫无意义。”

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈfɑːðər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈredʒi] , [ˈæŋkʃəsli] .

" **Where is your father ?** " **inquired Reggie , anxiously .**
" 在哪里 是 你的 父亲 ? " 询问 雷吉 , 焦虑地 .

“你父亲在哪里？”雷吉焦急地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
The boy seemed to understand this question , for he smiled again and pointed
这 男生 似乎 到 理解 这 问题 , 为了 他 微笑 再次 和 尖

[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] .

out over the desert .
出去 超过 这 沙漠 .

男孩似乎理解了这个问题，因为他又笑了，并指着沙漠的方向。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈsʌmwər] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈredʒi] .

" **I suppose he means his father is somewhere out there ,** " **said Reggie .**
" 我 认为 他 方法 他的 父亲 是 某处 出去 那里 , " 说 雷吉 .

“我猜他的意思是说他父亲还在某个地方，”雷吉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [suːn] [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] . "

" **I wish we knew how soon he'll be back .** "
" 我 希望 我们 知道 如何 很快 地狱 是 后退 . "

“真希望我们能知道他什么时候回来。”

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,

" **I don't see what good it would do if he came home ,** " **said Phyllis ,**
" 我 不 看 什么 好的 它 会 做 如果 他 来了 家 , " 说 菲利斯 ,

“我不明白他回家有什么好处，”菲利斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] .

with a sob .
和 一个 哭泣 .

带着抽泣声。

" [pərˈhæps][hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ˈfeɪblz] , [tuː] .

" **Perhaps he only knows fables , too .**
" 也许 他 仅有的 知道 寓言 , 也 .

“或许他也只知道寓言故事。”

[lets] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɒːrɪd] [pleɪs] .

Let's come away from here ; it's a horrid place .
我们来吧 来 离开 从 这里 ; 它是 一个 可怕的 地方 .

我们离开这里吧，这地方太可怕了。

" [bʌt; bət] [ˈredʒi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .

" **But Reggie was of a different opinion .**
" 但 雷吉 曾是 的 一个 不同的 观点 .

但雷吉却持不同意见。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I guess we'd better wait a little while ,** " **he said ,**
" 我 猜测 我们会 更好的 等待 一个 小的 尽管 , " 他 说 ,

“我想我们最好再等一段时间，”他说。

" [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] .

" **in case his father does come home .**
" 在 案件 他的 父亲 做 来 家 .

“万一他父亲真的回家了呢。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

He may be able to understand what we want ,
他 可能 是 有能力的 到 理解 什么 我们 想 ,

他或许能够理解我们想要什么。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kɑːnt][gʊʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ][ɑːrˈselvz] ; [wiː; wi][dəʊnt][noʊ][ðə; ði][wei] ,
and we can't go back to the hotel by ourselves ; we don't know the way ,
和 我们 不能 去 后退 到 这 酒店 经过 我们自己 ; 我们 不 知道 这 方式 ;
我们自己回不了酒店; 我们不认识那条路。

[ænd; ɐnd][its][ˈgetɪŋ][ˈveri][dɑːrk] .
and it's getting very dark .
和 它是 获得 非常 黑暗的 .

天色越来越暗了。

"[ˈfilɪs][bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən][ʌnkənˈtrɒləbl̩][fɪt][ʌv; əv][ˈkraɪɪŋ] .
" Phyllis burst into an uncontrollable fit of crying .
" 菲利斯 爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 哭泣 .

菲利斯突然无法控制地嚎陶大哭起来。

"[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][steɪ][hɪr] , "[ʃiː; ʃi][weɪld] .
" I don't want to stay here , " she wailed .
" 我 不 想 到 停留 这里 , " 她 哀嚎 .

“我不想待在这里,”她哭喊道。

"[its][soʊ][ˈdɜːrti] , [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)l̩] , [ænd; ɐnd][aɪm][əˈfreɪd] — [oʊ] , [ˈrɛdʒi] , [aɪm][soʊ]
" It's so dirty , and — and awful , and I'm afraid — oh , Reggie , I'm so
" 它是 所以 肮脏的 , 和 — 和 可怕 , 和 我是 害怕的 — 哦 , 雷吉 , 我是 所以
afraid !
害怕的 !

“这里太脏了, 而且——而且太糟糕了, 我害怕——哦, 雷吉, 我好害怕!”

"[tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ] , [ˈrɛdʒi][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][əˈfreɪd][hɪmˈself] ,
" To tell the truth , Reggie was more than a little afraid himself ,
" 到 告诉 这 真相 , 雷吉 曾是 更多的 比 一个 小的 害怕的 他自己 ,
“说实话, 雷吉自己也相当害怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈmaɪtɪ][ˈɛfərt][tuː; tə][əˈpɪr̩][kwɑɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][iːz] .
but he made a mighty effort to appear quite at his ease .
但 他 制成 一个 强大的 努力 到 出现 相当 在 他的 舒适 .

但他竭力让自己看起来很轻松自在。

"[puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!”

"[hiː; hi][riˈmɑːkt][ˈskɔːrnfəli] .
" he remarked scornfully .
" 他 评论 轻蔑地 .

他轻蔑地说道。

"[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪˈd][mʌtɪ][ˈræðər][steɪ][hɪr][wer][ˈpiːp(ə)l̩][ɑːr; ər] , [ðæn; ðən][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈdezərt][baɪ][ɑːrˈselvz] .
I'd much rather stay here where people are , than out on the desert by ourselves .
ID 很多 相当 停留 这里 在哪里 人们 是 , 比 出去 在 这 沙漠 经过 我们自己 .

我宁愿待在这里, 和大家在一起, 也不愿独自一人待在沙漠里。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ˈɪznt][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] .
Besides , there isn't anything to be afraid of .
除了 , 那里 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 .

此外, 没什么好怕的。

[aɪ][wəʊnt][let][ˈenɪbəːdi][hɜːrt][juː; jə] .
I won't let anybody hurt you .
我 惯于 让 任何人 伤害 你 .

我不会让任何人伤害你。

"[ˈfɪlɪs][geɪzd][æt; ət][hɜːr; hər][kəmˈpænjən][θruː][hɜːr; hər][terz] ,
" **Phyllis gazed at her companion through her tears** ,
" 菲利斯 凝视 在 她 伴侣 通过 她 眼泪 ,

菲利斯含着泪凝视着她的同伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][prəˈfaʊnd][ædməˈreɪ(ə)n][rɪˈpleɪst][ðə; ði][ɪkˈspreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊpləs][ˈmɪzəri]
and a look of profound admiration replaced the expression of hopeless misery
和 一个 看 的 深刻的 钦佩 替换 这 表达 的 绝望 苦难

[ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

她脸上绝望的痛苦表情被深深的钦佩所取代。

"[juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈveri][breɪv][bɔɪ] , "[ɪː; ɪ][sed][ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv][kənˈvɪkʃn] ,
" **You are a very brave boy** , " **she said in a tone of conviction** ,
" 你 是 一个 非常 勇敢的 男生 , " 她 说 在 一个 语气 的 定罪 ,

“你是个非常勇敢的孩子，”她语气坚定地说。

[nɑːt][ʌnˈmɪkst][wɪð; wɪθ][ɔː] .
not unmixed with awe .
不是 未混合的 和 敬畏 .

不乏敬畏之情。

"[ɑːnt][juː; jə][ˈriːəli][ðə; ði][liːst][ˈlɪt(ə)l][bɪt][əˈfreɪd] ?
" **Aren't you really the least little bit afraid ?**
" 不是 你 真的 这 至少 小的 少量 害怕的 ?

你难道一点都不害怕吗？

"[ˈredʒi][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪmˈbærəsmənt] .
" **Reggie was conscious of a sensation of embarrassment** .
" 雷吉 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 尴尬 .

雷吉感到一阵尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːθfɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][diˈsiːvɪŋ][hɪz; ɪz]
He was a truthful boy , and he did not like the idea of deceiving his
他 曾是 一个 真实 男生 , 和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 欺骗 他的

[ˈlɪt(ə)l][ˈfrend] .
little friend .
小的 朋友 .

他是个诚实的孩子，他不喜欢欺骗他的小伙伴。

[stɪl] , [hiː; hi][rɪˈflektɪd][ðæt][ɪf][hiː; hi][let][ˈfɪlɪs][səˈspekt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfraɪt(ə)nd] ,
Still , he reflected that if he let Phyllis suspect that he was frightened ,
仍然 , 他 反映 那 如果 他 让 菲利斯 怀疑 那 他 曾是 害怕 ,

但他转念一想，如果让菲利斯怀疑他害怕了，

[ɪː; ɪ][wʊd][ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][mɔːr][ʌnˈhæpi][ðæn; ðən][ɪː; ɪ][ɔːˈredi][wʌz; wəz] .
she would naturally be more unhappy than she already was .
她 会 自然 是 更多的 不开心 比 她 已经 曾是 .

她自然会比现在更加不开心。

[soʊ][hiː; hi][tʊk][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][slaɪt][prɪˌværiˈkeɪʃn] .
So he took refuge in a slight prevarication .
所以 他 采取 避难所 在 一个 轻微 推诿 .

所以他用略带含糊的借口来搪塞过去。

" [bɔɪz] [ɑ:r; ə] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['gɜ:lz] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Boys are never afraid of things like girls , " he announced , confidently .**
" 男孩们 是 绝不 害怕的 的 事物 喜欢 女孩们 , " 他 宣布 , 自信地 .

“男孩子从来不会害怕女孩子之类的东西，”他自信地宣布。

" [ˈmʌðəz] [ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['wɜ:riɪd] [ə'baʊt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['dædi] ['nevər] ['bɔðəz]
" **Mother's always getting worried about all kinds of things , but Daddy never bothers**
" 母亲的 总是 获得 担心 关于 全部 种类 的 事物 , 但 爸爸 绝不 烦人
.
.
.

“妈妈总是为各种各样的事情担心，但爸爸从来不操心。”

[lets] [sɪt] [daʊn] .
Let's sit down .
我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

[aɪm] ['prɪti] ['taɪəd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
I'm pretty tired , aren't you ?
我是 漂亮的 疲劳的 , 不是 你 ?

我挺累的，你呢？

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **Phyllis looked about her , as if in search of something .**
" 菲利斯 看起来 关于 她 , 作为 如果 在 搜索 的 某物 .

菲利斯环顾四周，好像在寻找什么。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There isn't anything to sit on , " she said .**
" 那里 不是 任何事物 到 坐 在 , " 她 说 .

“这里连个坐的地方都没有，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['redʒi] , ['prɑ:mptli] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **There's the ground , " said Reggie , promptly seating himself as he spoke .**
" 有 这 地面 , " 说 雷吉 , 及时 座位 他自己 作为 他 辐 .

“地面就在那儿，”雷吉说着，一边说着一边迅速坐了下来。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "
" **All the people here sit on the ground . "**
" 全部 这 人们 这里 坐 在 这 地面 . "

“这里所有人都坐在地上。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ]['dɜ:rti] ,
" **But the ground is so dirty ,**
" 但 这 地面 是 所以 肮脏的 ,

但是地面太脏了，

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ][soɪl][maɪ] [dres] , " [prəu'testɪd] ['fɪlɪs] .
and Nurse will make such a fuss if I soil my dress , " protested Phyllis .
和 护士 将要 制作 这样的 一个 大惊小怪如果 我 土壤 我的 裙子 , " 抗议 菲利斯 .

“如果我弄脏了裙子，护士会大惊小怪的，”菲利斯抗议道。

" ['bɑ:ðər] [nɜ:rs] !
" **Bother Nurse !**
" 打扰 护士 !

“护士，麻烦你！ ”

[ˈnoʊbə:di] ['kɜ:z] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [fʌsɪz] [ɔ:r][nɑ:t] .
Nobody cares whether she fusses or not .
无人 关心 无论 她 大惊小怪 或者 不是 .

没人关心她是否闹脾气。

[bɪ'saɪdʒ] , [jɔː; jə] [dres] ['ɪznt] ['veri] [kli:n] ['eni] [mɔːr] .

Besides , your dress isn't very clean any more .
除了 , 你的 裙子 不是 非常 干净的 任何 更多的 .

此外, 你的裙子已经不太干净了。

[aɪ] [ges] ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡʊs][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

I guess it'll have to go in the wash when we get home .
我 猜测 它将 有 到 去 在 这 洗 什么时候 我们 得到 家 .

看来回家后只能把它扔进洗衣机洗了。

" ['filis] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['mʌzliɪn] ,

" Phyllis glanced at the pretty white muslin ,
" 菲莉斯 瞥了一眼 在 这 漂亮的 白色的 细棉布 ,

菲莉斯瞥了一眼那件漂亮的白色薄纱,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kli:n] [ænd; ænd] [freʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [br'fɔːr] , [ænd; ænd] [hiːvd]

which had been so clean and fresh only a few hours before , and heaved
哪个 有 到过 所以 干净的 和 新鲜的 仅有的 一个 很少 小时 前 , 和 喘息

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a sigh ,
一个 叹 ,

几个小时前这里还那么干净清新, 他叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['siːtrɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] ['redʒɪz] [saɪd] .

as she reluctantly seated herself on the ground by Reggie's side .
作为 她 勉强 坐着 她自己 在 这 地面 经过 雷吉的 边 .

她很不愿意地在雷吉身边坐了下来。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , ['eɪvɪdəntli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [rɪ'tɜːrn] ,

The lame boy , evidently understanding their intention to await his father's return ,
这 瘸 男生 , 显然 理解 他们的 意图 到 等待 他的 父亲的 返回 ,

[boʊd] [ænd; ænd] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,

bowed and smiled once more ,
鞠躬 和 微笑 一次 更多的 ,

跛脚男孩显然明白他们要等他父亲回来, 再次鞠躬微笑。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and sat down on the ground opposite his visitors .
和 卫星 向下 在 这 地面 对面的 他的 访客 .

然后他坐在了来访者对面的地上。

[ðə; ði] [ʌðər] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The other native children , who had been watching proceedings with interest ,
这 其他 本国的 孩子们 , WHO 有 到过 观看 诉讼程序 和 兴趣 ,

其他一直饶有兴致地观看场面的当地儿童,

[faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] , [brɪ'ɡæən][tuː; tə][draːp][ɔːf] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

finding there was nothing exciting going on , began to drop off one after another ,
寻找 那里 曾是 没有什么 激动人心 去 在 , 开始 到 降低 离开 一 后 其他 ,

发现没什么有趣的事情发生, 于是开始一个接一个地离开。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'tent][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [wʌns] [mɔːr] .

and were soon intent on their own affairs once more .
和 是 很快 意图 在 他们的 自己的 事务 一次 更多的 .

很快, 他们又开始专注于自己的事情了。

[ðen] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Then followed a long time of waiting .
然后 随后 一个 长的 时间 的 等待 .

然后便是漫长的等待。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
If they hadn't been so tired and anxious ,
如果 他们 之前没有 到过 所以 疲劳的 和 焦虑的 ,
如果他们不是那么疲惫和焦虑的话,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]
the children might have found the scene before them very curious and
这 孩子们 可能 有 成立 这 场景 前 他们 非常 好奇的 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
孩子们可能会觉得眼前的景象非常奇特有趣。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðer; ðər]
It certainly was different from anything they had ever imagined in their
它 当然 曾是 不同的 从 任何事物 他们 有 曾经 想象 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] .
lives before .
生活 前 .
这和他们之前生活中想象过的任何事情都截然不同。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [jʊərə'pi:ənz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [su:n]
The news that two little Europeans had taken shelter in the native village soon
这 消息 那 二 小的 欧洲人 有 已采取 庇护所 在 这 本国的 村庄 很快
[spred] ,
spread ,
传播 ,
两个欧洲小孩在当地村庄避难的消息很快传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [flɑ:kt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʌd] [hʌt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the inhabitants flocked from their mud huts to look at them .
和 这 居民 成群结队的 从 他们的 泥 小屋 到 看 在 他们 .
居民们纷纷从泥屋里出来观看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [men] [æz; əz]
They were principally women and children , but there were a few men as
他们 是 主要 女性 和 孩子们 , 但 那里 是 一个 很少 男人 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他们主要是妇女和儿童,但也有些男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [steəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [dres] ,
and they all stared as if the sight of a little white girl in a muslin dress ,
和 他们 全部 凝视 作为 如果 这 视线 的 一个 小的 白色的 女孩 在 一个 细棉布 裙子 ,
他们都目不转睛地盯着一个穿着薄纱裙的白人小女孩,仿佛看到了什么可怕的东西似的。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlə] [su:t] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ,
and a little white boy in a sailor suit , sitting in front of a mud hut ,
和 一个 小的 白色的 男生 在 一个 水手 套装 , 坐着 在 正面 的 一个 泥 小屋 ,
一个穿着水手服的白人小男孩,坐在泥屋前。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪt] [ɪn'di:d] .
was a very extraordinary sight indeed .
曾是 一个 非常 非凡的 视线 的确 .
的确,那景象非常奇特。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] .
The lame boy had constituted himself their guardian .
这 瘸 男生 有 构成 他自己 他们的 监护人 .
这个跛脚男孩自告奋勇地成为了他们的监护人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
He never moved from his seat , but whenever a native attempted to
他 绝不 已搬 从 他的 座位 , 但 每当 一个 本国的 尝试过 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:] [ˈkloʊsli] ,
approach the children too closely ,
方法 这 孩子们 也 密切 ,
他始终坐在座位上, 从未离开过, 但每当有当地人试图靠近孩子们时,

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
he waved his stick ,
他 挥手 他的 戳 ,
他挥舞着棍子,

[ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ˈspi:dəli] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf]
and shouted such violent language that the intruders speedily withdrew to a safe
和 喊叫 这样的 暴力 语言 那 这 入侵者 迅速地 退出 到 一个 安全的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
他们大声辱骂, 言语粗暴, 入侵者迅速撤退到安全距离之外。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [ˈwɪspəd] [ˈfɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] ,
" I think he's swearing at them , " whispered Phyllis , looking very much shocked ,
" 我 思考 他是 咒骂 在 他们 , " 低声说道 菲利斯 , 寻找 非常 很多 震惊 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
but to her astonishment ,
但 到 她 惊讶 ,
“我觉得他在骂他们,”菲利斯低声说道, 看起来非常震惊, 但令她惊讶的是,

[ˈredʒi] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [rɪ'plaɪd]
Reggie , whom she had always regarded as a very good little boy , replied
雷吉 , 谁 她 有 总是 认为 作为 一个 非常 好的 小的 男生 , 回复
[ˈprɒmptli] —
promptly —
及时 —
她一直认为雷吉是个非常乖巧的小男孩, 雷吉很快回答道——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ki:ps] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] . "
" I don't know , but I hope he is , if that's what keeps them away . "
" 我 不 知道 , 但 我 希望 他 是 , 如果 那就是 什么 保持 他们 离开 . "
“我不知道, 但我希望他是, 如果这就是让他们远离他的原因的话。”
" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [swer] , [ˈredʒi] ; [nɜ:rs] [sez] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:;][aɪ 'ti:][wəʊnt][gʊʊ][tu:; tə]
" But it's wicked to swear , Reggie ; Nurse says people who do it won't go to
" 但 它是 邪恶 到 发誓 , 雷吉 ; 护士 说道 人们 WHO 做 它 惯于 去 到
[ˈhev(ə)n] . "
Heaven . "
天堂 . "

“但是说脏话是邪恶的, 雷吉; 护士说说, 说脏话的人上不了天堂。”
" [wel] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ˈeniweɪ] , " [meɪn'teɪnd] [ˈredʒi] , " [ænd; ʌnd][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt]
" Well , he's a nice boy , anyway , " maintained Reggie , " and we don't know that
" 出色地 , 他是 一个 好的 男生 , 反正 , " 维持 雷吉 , " 和 我们 不 知道 那
[ˈhi:z] [ˈswerɪŋ] .
he's swearing .
他是 咒骂 .
“嗯, 反正他是个好孩子,”雷吉坚持说, “而且我们也不知道他有没有说脏话。”

[pər'hæps] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
Perhaps he's only telling them to keep away .
也许 他是 仅有的 讲述 他们 到 保持 离开 .
或许他只是想让他们远离。

[ænd; ənd] [iks'tʃeɪndʒd] ['ræpɪd] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
and exchanged rapid remarks with the lame boy , of which the children were
和 交换 迅速的 评论 和 这 瘸 男生 , 的 哪个 这 孩子们 是
[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
evidently the subject .
显然 这 主题 .

他们和那个跛脚男孩快速地交谈了几句，显然孩子们是谈话的主题。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd]
Suddenly she deposited the baby unceremoniously upon the ground , and disappeared
突然 她 已存 这 婴儿 不体面地 之上 这 地面 , 和 消失
[wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] .
once more within the mud hut .
一次 更多的 之内 这 泥 小屋 .

她突然毫无顾忌地把婴儿放在地上，然后再次消失在泥屋里。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] ['redʒi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['beɪbiːz] ,
Phyllis and Reggie , accustomed to the ways of English and American babies ,
菲莉斯 和 雷吉 , 习惯 到 这 方式 的 英语 和 美国人 婴儿 ,
菲莉斯和雷吉，早已习惯了英国和美国婴儿的育儿方式，

[ˈfʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ræθ] ,
fully expected the little native to set up a howl of wrath ,
完全 预期的 这 小的 本国的 到 放 向上 一个 嗥 的 愤怒 ,
完全预料到这个小土著会发出愤怒的嚎叫。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
at being so suddenly left to its own resources , but to their surprise ,
在 存在 所以 突然 左边 到 它是自己的 资源 , 但 到 他们的 惊喜 ,
虽然突然间被完全置于自身资源之下，但令他们惊讶的是，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] ,
it did not seem in the least disturbed ,
它 做过 不是 似乎 在 这 至少 不安 ,
它似乎丝毫没有受到干扰。

[bʌt; bət] ['praːmptli] [br'gæən] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] , ['kɪkɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ber] ,
but promptly began rolling over and over in the sand , kicking its little bare ,
但 及时 开始 滚动 超过 和 超过 在 这 沙 , 踢 它是 小的 裸 ,
但它随即开始在沙子里翻滚，踢打着它那光秃秃的小屁股。

[blæk] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
black legs in the air , and uttering shrieks of delight .
黑色的 腿 在 这 空气 , 和 发出声音 尖叫 的 喜 .
黑色的双腿高高抬起，发出愉悦的尖叫声。

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] !
" **Oh , isn't it cunning !**
" 哦 , 不是 它 狡猾 !
“哦，这真是狡猾！”

" [kraɪd] ['fɪlɪs] , [ˈevriθɪŋ] [els] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪntrəst] .
" **cried Phyllis , everything else forgotten for the moment in this new interest .**
" 哭 菲莉斯 , 一切 别的 被遗忘的 为了 这 片刻 在 这 新的 兴趣 .
“菲莉斯尖叫起来，一时之间，其他一切都被她新的兴趣所掩盖。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [let] [em 'iː][hoʊld][aɪ 'tiː] . "
" **I wonder if it would let me hold it .** "
" 我 想知道 如果 它 会 让 我 抓住 它 . "
“我想知道它会不会让我拿着它。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌt] [aɪ 'tiː] , " [wɔːrnd] ['redʒi] .
" Don't you touch it , " warned Reggie .
" 不 你 触碰 它 , " 警告 雷吉 .

“别碰它，”雷吉警告道。

" [its] [ɔːfli] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][its] [aɪz] . "
" It's awfully dirty , and there's something queer the matter with its eyes . "
" 它是 非常 肮脏的 , 和 有 某物 酷儿 这 事情 和 它是 眼睛 . "

“它非常脏，而且它的眼睛也有些怪异。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] [its] [pʊr] ['lɪt(ə)] [aɪz] .
" It isn't so very dirty , and it can't help its poor little eyes .
" 它 不是 所以 非常 肮脏的 , 和 它 不能 帮助 它是 贫穷的 小的 眼睛 .

“它其实没那么脏，可怜的小眼睛也无能为力。”

[oʊ] , ['redʒi] , [lʊk] , [aɪ 'tiː][kæn; kən] [kri:p] ; [its] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .
Oh , Reggie , look , it can creep ; it's coming over here .
哦 , 雷吉 , 看 , 它 能 潜行者 ; 它是 未来 超过 这里 .

哦，雷吉，你看，它会悄悄靠近；它正朝这边过来。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] ['beɪbi] ['eɪvɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [waɪt]
The baby evidently attracted by something in the appearance of the two little white
这 婴儿 显然 吸引 经过 某物 在 这 外貌 的 这 二 小的 白色的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

婴儿显然被这两个陌生小白脸的外貌所吸引。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [its] [wei] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ['ræpɪdli] [ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
was making its way on all fours rapidly in their direction .
曾是 制作 它是 方式 在 全部 四 快速 在 他们的 方向 .

它四肢着地，迅速地朝他们的方向爬去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [fɪlɪs] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['redʒɪz] [dɪsə'pruːv] , [hæd; həd] ['drægd] [aɪ 'tiː]
In another moment , Phyllis , regardless of Reggie's disapproval , had dragged it
在 其他 片刻 , 菲莉斯 , 不管 的 雷吉的 不赞成 , 有 拖拽 它
['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

片刻之后，菲莉斯不顾雷吉的反对，把它拖到了自己的腿上。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]
The lame boy appeared well pleased , for he smiled and nodded , and
这 瘸 男生 出现 出色地 高兴 , 为了 他 微笑 和 点头 , 和
[mɜːməd] ,
murmured ,
低声说道 ,

跛脚男孩似乎很高兴，他面带微笑，点点头，低声说道：

[hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
half to himself and half to the children —
一半 到 他自己 和 一半 到 这 孩子们 —
— half to myself and half to the children —
一半归自己，一半归孩子——

" [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [deɪ] .
" The moon shines in the sky by day .
" 这 月亮 闪耀 在 这 天空 经过 天 .

月亮白天在天空中闪耀。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [naɪt] . "
The sun shines in the sky by night .
这 太阳 闪耀 在 这 天空 经过 夜晚 . "

太阳在夜晚照耀着天空。

" [ˈhiːz] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈredʒi] .
" He's got it wrong this time , " said Reggie .
" 他是 得到 它 错误的 这 时间 , " 说 雷吉 .

“他这次搞错了，”雷吉说。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [muːn] [ˈfaɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [deɪ] .
" He says the moon shines in the sky by day .
" 他 说道 这 月亮 闪耀 在 这 天空 经过 天 .

他说月亮白天也会在天空中发光。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
Oh , I do wish he knew some more English !
哦 , 我 做 希望 他 知道 一些 更多的 英语 !

哦，我真希望他能懂一些英语！

" [bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l][ˈæɾəb][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [hiːd]
" But Phyllis was too much absorbed with the dirty little Arab to pay any heed
" 但 菲莉斯 曾是 也 很多 吸收 和 这 肮脏的 小的 阿拉伯 到 支付 任何 注意
.
:
.

“但菲莉斯一心只想对付那个肮脏的小阿拉伯人，根本没注意到这一点。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [merks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˈbeɪbiːz][ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I don't believe it makes any difference what language you talk to babies in , " she
" 我 不 相信 它 制作 任何 不同之处 什么 语言 你 讲话 到 婴儿 在 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我不认为用哪种语言和婴儿说话有什么区别，”她说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] .
" They don't understand one any better than another .
" 他们 不 理解 一 任何 更好的 比 其他 .

“他们对彼此的了解程度并没有差别。”

[oʊ] , [siː] , [ˈredʒi] , [ɪts] [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [ˈfɪŋɡər][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈbeɪbiːz][duː][æt; ət] [ˈhoʊm]
Oh , see , Reggie , it's putting its finger in its mouth , just the way babies do at home
哦 , 看 , 雷吉 , 它是 推杆 它是 手指 在 它是 嘴 , 只是 这 方式 婴儿 做 在 家
.
:
.

哦，你看，雷吉，它把手指放进嘴里了，就像家里的婴儿一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ɔːr] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [aʊt]
" At this moment , the little sister , or whatever she was , once more came out
" 在 这 片刻 , 这 小的 姐姐 , 或者 任何 她 曾是 , 一次 更多的 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

“就在这时，小妹妹，或者不管她是什么，再次从小屋里走了出来。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɾɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [iˈdʒɪpɪn] [bred] ,
She carried in her hands a large cake of the hard Egyptian bread ,
她 携带 在 她 双手 一个 大的 蛋糕 的 这 难的 埃及人 面包 ,
她手里拿着一大块埃及硬面包，

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ˈklæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,
which forms almost the only food of the poorer classes on The Nile ,
哪个 表格 几乎 这 仅有的 食物 的 这 贫穷 课程 在 这 尼罗河 ,
这几乎是尼罗河沿岸贫苦阶层唯一的食物来源。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] , [ʃi:; ji] , [tu:] ,
and at sight of Phyllis with the baby in her lap , she , too ,
和 在 视线 的 菲利斯 和 这 婴儿 在 她 膝 , 她 , 也 ,
看到菲利斯怀里抱着孩子, 她也.....

[smaɪld] [ænd; ənd][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pli:zd] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
smiled and nodded in the same pleased way as the lame boy had done .
微笑 和 点头 在 这 相同的 高兴 方式 作为 这 瘸 男生 有 完毕 .
他像那个跛脚男孩一样, 面带微笑, 满意地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪk][ju: ˈes] , " [sed] [ˈfɪlɪs] .
" I think they must like us , " said Phyllis .
" 我 思考 他们 必须 喜欢 我们 , " 说 菲利斯 .
“我想他们一定很喜欢我们,”菲利斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
" I wish we could talk to the little girl .
" 我 希望 我们 可以 讲话 到 这 小的 女孩 .
“我真希望我们能和那个小女孩谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [neɪm] .
I want to ask her the baby's name .
我 想 到 问 她 这 婴儿的 姓名 .
我想问问她孩子的名字。

" [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kɑ:ntent][hɜ:rˈself]
" Conversation being out of the question , Phyllis was forced to content herself
" 对话 存在 出去 的 这 问题 , 菲利斯 曾是 强制 到 内容 她自己
[wɪð; wɪθ][na:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] ,
with nods and smiles ,
和 点头 和 微笑 ,
由于无法交谈, 菲利斯只能点头微笑以示回应。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [pərˈhæps] , [dʒʌst][æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
which were , perhaps , just as satisfactory under the circumstances .
哪个 是 , 也许 , 只是 作为 令人满意的 在下面 这 情况 .
在当时的情况下, 这些结果或许也同样令人满意。

[ðə; ði][gɜ:rl] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [keɪk] [ˈɪntu:] [ˈsevrəl] [ˈpi:sɪz] ,
The girl proceeded to break the enormous cake into several pieces ,
这 女孩 继续 到 休息 这 巨大的 蛋糕 进入 一些 件 ,
女孩接着把巨大的蛋糕掰成了几块。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæn] [ɪˈtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ]
one of which she handed to the boy , who immediately began eating it , with
一 的 哪个 她 递交 到 这 男生 , WHO 立即地 开始 吃 它 , 和
[ˈeɪvɪdənt] [ˈreɪʃ] .
evident relish .
明显 尽情享受 .

她把其中一个递给了男孩, 男孩立刻津津有味地吃了起来。

[ðen] [ʃi:; ji] [əˈprəʊtʃt] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Then she approached Phyllis , and smilingly held out a piece to her .
然后 她 接近 菲利斯 , 和 微笑着 握住 出去 一个 片 到 她 .
然后她走到菲利斯面前, 笑着递给她一块。

" [mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ˈwɪspəd] [ˈfɪlɪs] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk]
" **Must we take it , do you think ?** " **whispered Phyllis , instinctively drawing back**
" 必须 我们 拿 它 , 做 你 思考 ? " 低声说道 菲利斯 , 本能地 绘画 后退
.
:
.

“我们一定要拿走它吗？”菲利斯低声问道，本能地向后退了一步。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] . "
" **It doesn't look at all nice .** "
" 它 不 看 在 全部 好的 : "

“看起来一点也不好看。”

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈredʒi] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **I guess we'd better ,** " **returned Reggie , also in a whisper .**
" 我 猜测 我们会 更好的 , " 返回 雷吉 , 还 在 一个 耳语 .

“我想我们最好是这样，”雷吉也低声回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
" **They might be offended if we didn't .**
" 他们 可能 是 被冒犯了 如果 我们 没有 .

“如果我们不这样做，他们可能会生气。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡʊd] [ɡreɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **And he accepted the proffered offering with as good grace as he could**
" 和 他 公认 这 提供的 提供 和 作为 好的 优雅 作为 他 可以
[ə'suːm] .
assume .
认为 .

“他以尽可能优雅的姿态接受了这份馈赠。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [ɪːt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
" **I really don't think I can possibly eat it ,** " **said Phyllis ,**
" 我 真的 不 思考 我 能 可能 吃 它 , " 说 菲利斯 ,

“我真的觉得我不可能吃得下去，”菲利斯说。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [fuːd] [dɪs'teɪstfəli] .
regarding the unpalatable looking food distastefully .
关于 这 令人难以接受 寻找 食物 令人厌恶地 .

厌恶地看着那些看起来难以下咽的食物。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðeə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?
" **Do you suppose this is all the supper they're going to have ?**
" 做 你 认为 这 是 全部 这 晚餐 它们是 去 到 有 ?

你觉得这就是他们今晚能吃到的全部晚餐了吗？

[oʊ] , [ðə; ði][ˈberbi] [ˈwɒnts][aɪ 'tiː] ; [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪt] [tʃʊk] [ɪt'self] .
Oh , the baby wants it ; I'm afraid it'll choke itself .
哦 , 这 婴儿 想要 它 ; 我是 害怕的 它将 呛 本身 .

哦，宝宝想要它；我怕它会噎到自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbiːz] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɔːt] [ʃer] [ˈfɪlɪsɪz] [æprɪˈhɛnʃənz] ,
" **But the baby's guardian evidently did not share Phyllis's apprehensions ,**
" 但 这 婴儿的 监护人 显然 做过 不是 分享 菲利斯的 担忧 ,

但孩子的监护人显然并不像菲利斯那样担心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ænd] [ˈkræmɪŋ]
for she immediately began breaking the bread into small pieces , and cramming
为了 她 立即地 开始 打破 这 面包 进入 小的 件 , 和 临时抱佛脚
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈberbiːz] [maʊθ] .
them into the baby's mouth .
他们 进入 这 婴儿的 嘴 .

因为她立刻开始把面包掰成小块，塞进婴儿的嘴里。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] , " [kraɪd] ['fɪlɪs] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Oh , I know it's going to choke , " cried Phyllis , in dismay .**
" 哦 , 我 知道 它是 去 到 呛 , " 哭 菲莉斯 , 在 沮丧 .
"哦, 我知道它要窒息了,"菲莉斯沮丧地喊道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ?
" **Why don't you give it a bottle ?**
" 为什么 不 你 给 它 一个 瓶子 ?
为什么不给它一个奶瓶呢?

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kwɑɪt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæərəb][tʃaɪld] [spoʊk]
" **she added , in her excitement quite forgetting the fact that the Arab child spoke**
" 她 额外 , 在 她 激动 相当 遗忘 这 事实 那 这 阿拉伯 孩子 辐
[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **no English .**
不 英语 .
"她补充道, 兴奋之余完全忘记了这个阿拉伯孩子不会说英语的事实。"

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , " [rɪ'mɑːkt] ['rɛdʒi] , [kən'temptʃuəsli] .
" **Don't be a silly , " remarked Reggie , contemptuously .**
" 不 是 一个 愚蠢的 , " 评论 雷吉 , 轻蔑地 .
"别犯傻了,"雷吉轻蔑地说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ɪ'dʒɪpʃn] ['beɪbiːz][ˈevər][hæv; həv] ['bɒtlz] . "
" **I don't suppose Egyptian babies ever have bottles .** "
" 我 不 认为 埃及人 婴儿 曾经 有 瓶子 . "
"我猜埃及的婴儿应该从来没有奶瓶吧。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ɡɑːt][ˈeni] [mɔːr] [tiːθ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbiːz][hæv; həv] , " [pə'sɪstɪd]
" **But they haven't got any more teeth than our babies have , " persisted**
" 但 他们 还没有 得到 任何 更多的 牙齿 比 我们的 婴儿 有 , " 持续
['fɪlɪs] ,
" **Phyllis ,**
菲莉斯 ,
"但是他们的牙齿数量并不比我们的孩子多,"菲莉斯坚持说。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrɪd] .
" **still feeling very much worried .**
仍然 感觉 非常 很多 担心 .
仍然感到非常担忧。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'm sure this one is going to choke in a minute .**
" 我是 当然 这 一 是 去 到 呛 在 一个 分钟 .
"我敢肯定这台机器马上就要出问题了。"

" [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][dɪd][nɑːt] [tʃoʊk] .
" **But , strange to say , the baby did not choke .**
" 但 , 奇怪的 到 说 , 这 婴儿 做过 不是 呛 .
"但奇怪的是, 婴儿并没有被噎住。"

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [miːl] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **On the contrary , it appeared to be enjoying its peculiar meal very much ,**
在 这 相反 , 它 出现 到 是 享受 它是 奇特 一顿饭 非常 很多 ,
相反, 它似乎非常享受这顿奇特的晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
" **and in the fascination of watching it , Phyllis and Reggie for the moment**
和 在 这 魅力 的 观看 它 , 菲莉斯 和 雷吉 为了 这 片刻
[fər'ɡɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .
" **forgot everything else .**
忘了 一切 别的 .
观看这一切时, 菲莉斯和雷吉全神贯注, 一时忘记了其他一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
Then suddenly , a dreadful noise fell upon their ears .
然后 突然 , 一个 可怕 噪音 跌倒 之上 他们的 耳朵 :

突然, 一阵可怕的巨响传入他们的耳中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [[ri:ks] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
It was a succession of piercing shrieks , and turning in the direction
它 曾是 一个 演替 的 冲孔 尖叫 , 和 转弯 在 这 方向
[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
from whence they came ,
从 何处 他们 来了 ,

那是一连串刺耳的尖叫声, 我转身看向尖叫声传来的方向。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [sɔ:] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rər] , [fɜ:rst][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
the children saw , to their horror , first a ragged boy running as if for life ,
这 孩子们 锯 , 到 他们的 恐怖 , 第一的 一个 破烂不堪 男生 跑步 作为 如果 为了 生活 ,
孩子们惊恐地看到, 首先出现的是一个衣衫褴褛的男孩, 他像拼命求生似的奔跑着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , ['hɑ:tli] [pər'sɔ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['brændɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] .
and then a tall man , hotly pursuing him , and brandishing a thick stick .
和 然后 一个 高的 男人 , 热 追求 他 , 和 挥舞 一个 厚的 戳 .
然后, 一个高个子男人挥舞着一根粗棍子, 紧追着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ræn] [sti:l] ['fæstər] ,
The boy ran fast , but the man ran still faster ,
这 男生 跑 快速地 , 但 这 男人 跑 仍然 快点 ,
男孩跑得很快, 但那男人跑得更快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt]
and before the children had realized what it all meant , he had reached
和 前 这 孩子们 有 已实现 什么 它 全部 意思是 , 他 有 达到
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
his victim ,
他的 受害者 ,
孩子们还没反应过来发生了什么, 他就已经找到了他的目标。

[si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] ,
seized him in a firm grasp ,
查获 他 在 一个 公司 抓牢 ,
紧紧抓住他,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [[ri:ks] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɔ:ljəm] ,
and was beating him with such violence that his shrieks increased in volume ,
和 曾是 殴打 他 和 这样的 暴力 那 他的 尖叫 增加 在 体积 ,
他被殴打得如此凶狠, 以至于他的惨叫声越来越大。

[ænd; ənd] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [haʊlz] [ʌv; əv] [peɪn] .
and soon changed to howls of pain .
和 很快 已更改 到 嚎叫 的 疼痛 .
很快, 就变成了痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [lʊkt] [ɑ:n] ['kɑ:mli] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The villagers looked on calmly enough , some of them even laughing at the
这 村民们 看起来 在 平静地 足够的 , 一些 的 他们 甚至 笑 在 这
[pʊr] ['bɔɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
poor boy's discomfiture ,
贫穷的 男孩们 沮丧 ,
村民们平静地看着, 有些人甚至还嘲笑这个可怜男孩的窘境。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['redʒɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] .
but not so Reggie and Phyllis .
但 不是 所以 雷吉 和 菲莉斯 .
但雷吉和菲莉斯却并非如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] , ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
With a scream , almost as loud as the boy's own , Phyllis was on her
和 一个 尖叫 , 几乎 作为 大声 作为 这 男孩们 自己的 , 菲莉斯 曾是 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

菲莉斯尖叫一声, 几乎和男孩的尖叫声一样大, 站了起来。

['letɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][roʊl][ˈoʊvər] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
letting the baby roll over face downward in the sand ,
出租 这 婴儿 卷 超过 脸 向下 在 这 沙 ,
让婴儿面朝下翻身躺在沙滩上,

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] , ['kloʊsli]
and next moment she was running out of the village with flying feet , closely
和 下一个 片刻 她 曾是 跑步 出去 的 这 村庄 和 飞行 脚 , 密切
[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] ['redʒi] .
followed by Reggie .
随后 经过 雷吉 .

下一刻, 她便飞快地跑出了村子, 雷吉紧随其后。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nu:] .
How long and how far they ran the children never knew .
如何 长的 和 如何 远的 他们 跑 这 孩子们 绝不 知道 .
孩子们永远不会知道他们跑了多久, 跑了多远。

[ðeɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft][sænd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wɪŋd] ,
They ran through the soft sand as if their feet were winged ,
他们 跑 通过 这 柔软的 沙 作为 如果 他们的 脚 是 有翅膀的 ,
他们奔跑在柔软的沙地上, 仿佛双脚长了翅膀。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] ,
with but one thought in both their minds ,
和 但 一 想法 在 两个都 他们的 思想 ,
他们两人心中只有一个念头:

[tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
to get as far away from that dreadful village as possible ,
到 得到 作为 远的 离开 从 那 可怕 村庄 作为 可能的 ,
尽可能远离那个可怕的村庄,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t]
before the man with the stick turned from his victim , and started in pursuit
前 这 男人 和 这 戳 转向 从 他的 受害者 , 和 开始 在 追逐
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

随后, 那名持棍男子转身离开受害者, 开始追赶他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['frʌt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt]
They were far too frightened by what they had seen to stop to consider that
他们 是 远的 也 害怕 经过 什么 他们 有 已见 到 停止 到 考虑 那
[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ber] [ðəm; ðəm] ['eni] [ɪl] [wɪl] ,
the man could not possibly bear them any ill will ,
这 男人 可以 不是 可能 熊 他们 任何 患病的 将要 ,
他们被眼前所见吓坏了, 根本没想过这个人不可能对他们怀有任何恶意。

[ɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn] ˈeni] [wei] .
or desire to injure them in any way .
或者 欲望 到 损伤 他们 在 任何 方式 :
或者想要以任何方式伤害他们。

[bəuθ][ðer; ðər][hæts][wɜːr; wər] [suːn] [left] [brˈhaɪnd] ; [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [fel] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]
Both their hats were soon left behind ; several times they fell , but fortunately the
两个都 他们的 帽子 是 很快 左边 在后面 ; 一些 时代 他们 跌倒 , 但 幸运的是 这
[sænd][wʌz; wəz][sɔːft] ,
sand was soft ,
沙 曾是 柔软的 ,
他们的帽子很快就都落在了地上; 他们好几次摔倒, 但幸运的是沙子很软。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ʌnd][ɔːf] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and they were up and off again in a moment .
和 他们 是 向上 和 离开 再次 在 一个 片刻 :
他们立刻又起身出发了。

[æt; ət][læst] , [hɑːt] , [ˈbreθləs] , [ænd; ʌnd] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
At last , hot , breathless , and utterly exhausted ,
在 最后的 , 热的 , 喘不过气 , 和 完全地 筋疲力尽的 ,
最后, 浑身燥热, 气喘吁吁, 筋疲力尽。

[ˈfɪlɪs] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [hɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈredʒi] ,
Phyllis sank down in a little heap at the foot of a sand hill , and Reggie ,
菲利斯 沉没 向下 在 一个 小的 堆 在 这 脚 的 一个 沙 爬坡道 , 和 雷吉 ,
菲利斯瘫倒在沙丘脚下, 蜷缩成一团, 而雷吉,

[ˈskersli] [les] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] , [drɑːpt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
scarcely less exhausted himself , dropped down beside her .
几乎 较少的 筋疲力尽的 他自己 , 掉落 向下 旁 她 :
他自己也几乎同样疲惫不堪, 瘫倒在她身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [səˈfɪ(ə)nt] [breθ]
It was some minutes before either of them had recovered sufficient breath
它 曾是 一些 分钟 前 任何一个 的 他们 有 恢复 充足的 气息
[tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,
to move or speak ,
到 移动 或者 说话 ,
过了好几分钟, 他们俩才恢复了足够的呼吸, 能够动弹或说话。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈredʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ʌnd] [lʊk] [əˈraʊnd] .
and then Reggie was the first to sit up and look around .
和 然后 雷吉 曾是 这 第一的 到 坐 向上 和 看 大约 :
然后, 雷吉第一个坐起来环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd]
There was not a human being in sight , and they seemed to be surrounded
那里 曾是 不是 一个 人类 存在 在 视线 , 和 他们 似乎 到 是 包围
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,
周围一个人影都没有, 他们似乎被四面八方包围了。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtɪ] , [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈdezərt] [sænd] .
as far as the eye could reach , by nothing but vast stretches of desert sand .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 经过 没有什么 但 广阔的 伸展 的 沙漠 沙 :
目之所及, 只有无垠的沙漠。

[ðə; ði][læst] [feɪnt] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
The last faint tints of daylight were just fading out of the evening sky ,
这 最后的 头晕的 色调 的 日光 是 只是 褪色 出去 的 这 晚上 天空 ,
暮色中最后一丝微弱的光线正渐渐消失在夜空中。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)] .

and a few stars were beginning to twinkle .
和 一个 很少 明星 是 开始 到 闪烁 .

几颗星星开始闪烁。

[ˈredʒɪ] [ˈʌdəd] .

Reggie shuddered .
雷吉 颤抖 .

雷吉打了个寒颤。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstɪlnəs] [ænd; ʌnd][ˈsɔ:lətu:d][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ]
Something in the great stillness and solitude all around terrified him even more

某物 在 这 伟大的 寂静 和 孤独 全部 大约 恐惧 他 甚至 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] .

than the man beating the boy in the village had done .

比 这 男人 殴打 这 男生 在 这 村庄 有 完毕 .

周围一片寂静和孤寂，比村里那个殴打男孩的男人更让他感到恐惧。

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)] ! " [ɡɑ:spt] [ˈfɪlɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .

" Wasn't it — wasn't it awful ! " gasped Phyllis , finding her voice at last .

" 不是 它 — 不是 它 可怕 ! " 倒吸一口气 菲莉斯 , 寻找 她 嗓音 在 最后的 .

“是不是——是不是太可怕了！”菲莉斯喘着气说，终于找回了自己的声音。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju: ˈes] [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [rʌn] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] ?

" Do you suppose that man would have killed us if we hadn't run away so fast ?

" 做 你 认为 那 男人 会 有 被杀 我们 如果 我们 之前没有 跑步 离开 所以 快速地 ?

"

"

"

“你觉得如果我们没跑得那么快，那个人会杀了我们吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ˈredʒɪ] ,

" No , I don't , " said Reggie ,

" 不 , 我 不 , " 说 雷吉 ,

“不，我没有，”雷吉说。

[hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
who felt his courage rapidly rising now that he was at a safe distance from

WHO 毛毡 他的 勇气 快速 上升 现在 那 他 曾是 在 一个 安全的 距离 从

[ðə; ði]['terəb(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .

the terrible man with the stick .

这 糟糕的 男人 和 这 戳 .

他感到勇气迅速增长，因为他现在与那个拿着棍子的可怕男人保持着安全距离。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][ju: ˈes][ə; eɪ][bɪt] .

" I don't believe he would have hurt us a bit .

" 我 不 相信 他 会 有 伤害 我们 一个 少量 .

“我不认为他会伤害我们哪怕一丁点儿。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [ˈhædnt] [rʌn] [əˈweɪ] .

I wish we hadn't run away .

我 希望 我们 之前没有 跑步 离开 .

我真希望我们当初没有逃跑。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðæt] [leɪm] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] .

We ought to have waited till that lame boy's father came home .

我们 应该 到 有 等待 直到 那 瘸 男孩们 父亲 来了 家 .

我们应该等到那个跛脚男孩的父亲回家后再行动。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [ˈɪŋɡlɪ] . "

He said his father talked English . "

他 说 他的 父亲 谈话 英语 . "

他说他父亲会说英语。

" [oʊ] , [ˈredʒi] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] !
" **Oh , Reggie , you wouldn't really , it was so dreadful !**
" 哦 , 雷吉 , 你 不会 真的 , 它 曾是 所以 可怕 !
" "哦, 雷吉, 你肯定不会的, 那太可怕了! "

[duː] [lets] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [its] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [leɪt] ,
Do let's hurry and get back to the hotel ; it's getting so very late ,
做 我们来吧 匆忙 和 得到 后退 到 这 酒店 ; 它是 获得 所以 非常 晚的 ,
我们快点回酒店吧, 时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] . "
and Nurse and Ellen will be so frightened ."
和 护士 和 艾伦 将要 是 所以 害怕 . "
护士和艾伦会吓坏的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈredʒi] , [ˈmɔːrnfəli] .
" **But we don't know the way , " said Reggie , mournfully .**
" 但 我们 不 知道 这 方式 , " 说 雷吉 , 悲伤地 .
"但是我们不知道路,"雷吉悲伤地说。

" [wɪə(r)] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] , [tuː] . "
" **We're lost this time , sure , and it's almost dark , too .**"
" 是 丢失的 这 时间 , 当然 , 和 它是 几乎 黑暗的 , 也 . "
"这次我们迷路了, 没错, 而且天也快黑了。"

" [oʊ] , [ˈredʒi] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] [ˈfɪlis] ,
" **Oh , Reggie , what are we going to do ? " cried Phyllis ,**
" 哦 , 雷吉 , 什么 是 我们 去 到 做 ? " 哭 菲莉斯 ,
"哦, 雷吉, 我们该怎么办? "菲莉斯喊道。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
clasping her hands in a sudden realization of the hopelessness of things .
紧握 她 双手 在 一个 突然 实现 的 这 绝望 的 事物 .
她突然意识到事情的绝望, 双手紧紧相握。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
" **Suppose we should have to stay out here all night .**"
" 认为 我们 应该 有 到 停留 出去 这里 全部 夜晚 . "
"假设我们得在这里待一整夜。"

" [wel] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ˈredʒi] ,
" **Well , we couldn't help it if we did , " said Reggie ,**
" 出色地 , 我们 不能 帮助 它 如果 我们 做过 , " 说 雷吉 ,
"好吧, 就算我们这么做了, 也没办法啊,"雷吉说道。

[ˈgluːmɪli] [ˈdɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
gloomily digging his toes in the sand .
阴郁地 挖掘 他的 脚趾 在 这 沙 .
他闷闷不乐地把脚趾埋进沙子里。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] , [ðʊʊ] .
" **I guess we won't , though .**
" 我 猜测 我们 惯于 , 尽管 .
"我想我们不会。"

[ˈdædiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hoʊm] . "
Daddy's sure to come and look for us as soon as he gets home ."
爸爸的 当然 到 来 和 看 为了 我们 作为 很快 作为 他 获得 家 . "
爸爸一回家肯定会来找我们的。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈfɪlis] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Do you suppose he's come home yet ? " inquired Phyllis , anxiously .**
" 做 你 认为 他是 来 家 然而 ? " 询问 菲莉斯 , 焦虑地 .
"你觉得他回家了吗? "菲莉斯焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] , [ˈeniweɪ] .
" **I don't know , but I guess he will be home soon , anyway .**
" 我 不 知道 , 但 我 猜测 他 将要 是 家 很快 , 反正 .

我不知道,但我猜他很快就会回家了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [ˈsʌpər] [taɪm] .
It must be ' most supper time .
它 必须 是 - 最多 晚餐 时间 .

应该是“晚餐时间”。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhʌŋɡri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
I'm getting pretty hungry , aren't you ? "
我是 获得 漂亮的 饥饿的 , 不是 你 ? "

我感觉有点饿了,你不觉得吗?

" [jes] , [ˈveri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **Yes , very , and there isn't anything to eat .**
" 是的 , 非常 , 和 那里 不是 任何事物 到 吃 .

“是的,非常糟糕,而且什么吃的都没有。”

[ˈrɛdʒi] , [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] . "
Reggie , suppose we should starve . "
雷吉 , 认为 我们 应该 饿死 . "

雷吉,假设我们注定要饿死。

" [bəːʃ] ! " [sed] [ˈrɛdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" **Bosh ! " said Reggie , with a great show of contempt .**
" 博世 ! " 说 雷吉 , 和 一个 伟大的 展示 的 鄙视 .

“呸!”雷吉带着极大的轻蔑说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt] .
" **Of course we won't .**
" 的 课程 我们 惯于 .

“我们当然不会。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈdædi] [seɪ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][liːv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wiˈðəʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
I heard Daddy say a person could live a whole week without eating anything ,
我 听到 爸爸 说 一个 人 可以 居住 一个 所有的 星期 没有 吃 任何事物 ,

我听爸爸说过,一个人可以一个星期不吃东西。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juːˈes] [brɪˈfɔːr] [ðæt] . "
and they'll be sure to find us before that . "
和 他们会 是 当然 到 寻找 我们 前 那 . "

他们肯定会在前找到我们。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ! " [ɡɑːspt] [ˈfɪlɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **A whole week ! " gasped Phyllis , her eyes growing round with horror .**
" 一个 所有的 星期 ! " 倒吸一口气 菲利斯 , 她 眼睛 生长 圆形的 和 恐怖 .

“整整一个星期!”菲利斯倒吸一口凉气,惊恐地瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **Why , if we had to stay here all night I should die , I know I should .**
" 为什么 , 如果 我们 有 到 停留 这里 全部 夜晚 我 应该 死 , 我 知道 我 应该 .

“为什么,如果我们要在这里待一整夜,我肯定会死,我知道我肯定会死。”

[oʊ] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] !
Oh , it's dreadful , it's dreadful !
哦 , 它是 可怕 , 它是 可怕 !

哦,太可怕了,太可怕了!

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [weɪld] .
" **And poor little Phyllis lifted up her voice and wailed .**
" 和 贫穷的 小的 菲利斯 抬起 向上 她 嗓音 和 哀嚎 .

可怜的小菲利斯放声大哭。

[ˈredʒi] [felt] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
Reggie felt very much inclined to follow her example ,
雷吉 毛毡 非常 很多 倾斜 到 跟随 她 例子 ,
雷吉很想效仿她的做法。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but remembered just in time that he was a boy ,
但 记得 只是 在 时间 那 他 曾是 一个 男生 ,
但他及时想起自己还是个孩子。

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈmɪrli] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈsted] .
and so merely rubbed the back of his hand across his eyes instead .
和 所以 仅仅 摩擦 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛 反而 .
于是，他只是用手背揉了揉眼睛。

[ˈfɪlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hed] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [eɪk] ,
Phyllis continued to wail until her head began to ache ,
菲利斯 持续 到 哀号 直到 她 头 开始 到 疼痛 ,
菲利斯一直哭闹，直到头痛欲裂。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [weɪlz] [səbˈsaɪdɪd] [ɪntuː] [ləʊ] [moʊnz] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpɔːzɪz] [fɔːr; fər] [rest] .
and then the wails subsided into low moans , with occasional pauses for rest .
和 然后 这 哀嚎 平静下来 进入 低的 呻吟 , 和 偶然 停顿 为了 休息 .
然后哭喊声渐渐平息，变成了低沉的呻吟声，偶尔还会停下来休息一会儿。

[ˈredʒi] [sæt] [stɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Reggie sat still , without uttering a word .
雷吉 卫星 仍然 , 没有 发出声音 一个 单词 .
雷吉一动不动地坐着，一句话也没说。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There really didn't seem to be anything to say .
那里 真的 没有 似乎 到 是 任何事物 到 说 .
似乎真的没什么好说的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [wen] [ˈfɪlɪs] [stɑːpt] [ˈskriːmɪŋ] ,
He was rather sorry when Phyllis stopped screaming ,
他 曾是 相当 对不起 什么时候 菲利斯 停止 尖叫 ,
当菲利斯停止尖叫时，他感到有些遗憾。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [siːm] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
because it made the silence seem even worse than before .
因为 它 制成 这 沉默 似乎 甚至 更糟 比 前 .
因为它让沉默显得比以前更加难熬。

[æt; ət] [læst] [ˈfɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪd]
At last Phyllis lifted her head from the pile of sand on which she had laid
在 最后的 菲利斯 抬起 她 头 从 这 桩 的 沙 在 哪个 她 有 铺设

[aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] ,
it in her weariness ,
它 在 她 疲劳 ,
最后，菲利斯疲惫地将头从沙堆上抬起来。

[ænd; ænd] [ɪnˈkwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] —
and inquired in a choked little voice —
和 询问 在 一个 窒息 小的 嗓音 —
他用哽咽的声音问道——

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [lɔːst] [brɪˈfɔːr] , [ˈredʒi] ? "
" Were you ever lost before , Reggie ? "
" 是 你 曾经 丢失的 前 , 雷吉 ? "
“雷吉，你以前迷路过吗？”

" [jes] , [wʌns] , " [sed] ['redʒi] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)] ['stiɫnəs] .
" **Yes** , **once** , " **said Reggie** , **glad of any sound to break the awful stillness** .
" 是的 , 一次 , " 说 雷吉 , 高兴的 的 任何 声音 到 休息 这 可怕 寂静 .
" 是的 , 有一次 , " 雷吉说道 , 很高兴任何声音都能打破可怕的寂静 .

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌmərz] [ə'gʊʊ][æt; ət] [jɔ:k] ['hɑ:rbə] .
" **It was two summers ago at York Harbor** .
" 它 曾是 二 夏天 前 在 约克 港口 .
" 那是两年前的夏天 , 在约克港 ."

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [ðen] , [ænd; ənd] ['elən] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [pɪk] ['ræz,beri:z] .
I was only six then , and Ellen took me to the woods to pick raspberries .
我 曾是 仅有的 六 然后 , 和 艾伦 采取 我 到 这 树林 到 挑选 覆盆子 .
那时我只有六岁 , 艾伦带我去树林里摘覆盆子 .

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:n] [pæθ] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dredfəli] [leit] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
We took the wrong path coming home , and were dreadfully late for supper .
我们 采取 这 错误的 小路 未来 家 , 和 是 极其糟糕 晚的 为了 晚餐 .
回家的路上我们走错了路 , 结果晚饭迟到了 .

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['frat(ə)nd] . " **Mother was frightened** . "
母亲 曾是 害怕 . "
母亲很害怕 .

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **But you didn't have to stay out all night , did you ?** "
" 但 你 没有 有 到 停留 出去 全部 夜晚 , 做过 你 ? "
但你没必要彻夜未眠吧 ?

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] [lɑ:ts][ʌv; əv]
" **Oh , no , we found the right path after a while , and we ate lots of raspberries** ,
" 哦 , 不 , 我们 成立 这 正确的 小路 后 一个 尽管 , 和 我们 吃 很多 的 覆盆子 ,
" 哦 , 不 , 过了一会儿我们找到了正确的路 , 而且我们吃了很多覆盆子 ."

[soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [leit] .
so we didn't mind so much about being late .
所以 我们 没有 头脑 所以 很多 关于 存在 晚的 .
所以我们并不太在意迟到 .

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['i:tn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] [gɜ:rl] [geɪv] [ju: 'es] .
I wish we'd eaten some of the bread that girl gave us .
我 希望 我们会 吃 一些 的 这 面包 那 女孩 给予 我们 .
我真希望我们当时吃了些那个女孩给我们的面包 .

" ['fɪlɪs] ['ʌdəd] .
" **Phyllis shuddered** .
" 菲利斯 颤抖 .
菲利斯打了个寒颤 .

" [aɪ][dəʊnt] , " [ji:; ji] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I don't , " she said , decidedly** .
" 我 不 , " 她 说 , 绝对地 .
" 我不 , " 她斩钉截铁地说 .

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] [stʌf] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es] [ɪl] . "
" **It was horrid stuff ; it might have made us ill** . "
" 它 曾是 可怕的 东西 ; 它 可能 有 制成 我们 患病的 . "
" 那东西太可怕了 ; 可能会让我们生病 ."

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dra:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:sɪz] [wen] [wiː; wi][ræn] [əˈwei] , " [sed] [ˈrɛdʒi] ,
" **We must have dropped our pieces when we ran away** , " **said Reggie** ,
" 我们 必须 有 掉落 我们的 件 什么时候 我们 跑 离开 , " 说 雷吉 ,
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“我们逃跑的时候肯定把东西都弄丢了，”雷吉遗憾地说。

" [wi:v] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r][hæts] , [tu:] .
" **We've lost our hats , too** .
" 我们已经丢失的 我们的 帽子 , 也 .

“我们的帽子也丢了。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [nɜ:rs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:rz] ? " **Do you suppose Nurse will make an awful row about yours ?** "
做 你 认为 护士 将要 制作 一个 可怕 排 关于 你的 ? "

你觉得护士会因为你的事大发雷霆吗？

" [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ber] [hed] .
" **I'm sure she will , " said Phyllis , putting her hand up to her bare head** .
" 我是 当然 她 将要 , " 说 菲莉斯 , 推杆 她 手 向上 到 她 裸 头 .

“我相信她会，”菲莉斯说着，抬手摸了摸自己光秃秃的头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] [bɜ:s] [brɪˈfɔ:r] .
She had been too much absorbed by other things to notice her loss before .
她 有 到过 也 很多 吸收 经过 其他 事物 到 注意 她 损失 前 .

她之前一直忙于其他事情，没有注意到自己的损失。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
" **Don't you think we'd better go back and look for them ?**
" 不 你 思考 我们会 更好的 去 后退 和 看 为了 他们 ?

“你不觉得我们最好回去找找他们吗？ ”

[nɜ:rs] [sez] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [kəʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][hæts][æt; ət] [naɪt] .
Nurse says people always take cold if they go out without their hats at night .
护士 说道 人们 总是 拿 寒冷的 如果 他们 去 出去 没有 他们的 帽子 在 夜晚 .

护士说，人们晚上出门不戴帽子总是会着凉。

" [ˈrɛdʒi] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Reggie scrambled to his feet** .
" 雷吉 打乱 到 他的 脚 .

雷吉慌忙站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpra:mptli] ; " [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
" **All right , " he said promptly ; " come along** .
" 全部 正确的 , " 他 说 及时 ; " 来 沿着 .

“好的，”他立即说道，“跟我来。”

" [bʌt; bət][əˈlæs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][tɜ:rn] ?
in what direction were they to turn ?
在 什么 方向 是 他们 到 转动 ?

他们应该朝哪个方向转？

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][fæst] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] ,
In vain they strained their eyes through the fast gathering darkness ,
在 徒劳 他们 紧张 他们的 眼睛 通过 这 快速地 采集 黑暗 ,

他们徒劳地眯着眼睛，试图看清迅速逼近的夜幕。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈləndmɑ:rk] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
in search of some landmark that might serve them as a guide .
在 搜索 的 一些 地标 那 可能 服务 他们 作为 一个 指导 .

他们正在寻找可以作为指路的标志性建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [sænd] , [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There was nothing but sand , sand , in every direction .
那里 曾是 没有什么 但 沙 , 沙 , 在 每一个 方向 .

周围除了沙子什么也没有，到处都是沙子。

" [aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈredʒi] .
" I guess we'd better stay right here where we are , " said Reggie .
" 我 猜测 我们会 更好的 停留 正确的 这里 在哪里 我们 是 , " 说 雷吉 .

“我想我们最好还是待在这里吧，”雷吉说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [get] [mɔ:r] [bɔ:st][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,
" We might get more lost than we are if we went any further ,
" 我们 可能 得到 更多的 丢失的 比 我们 是 如果 我们 去 任何 更远 ,

“如果我们再往前走，可能会迷路得更厉害。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
and it's getting too dark to see anything .
和 它是 获得 也 黑暗的 到 看 任何事物 .

天色越来越暗，什么都看不见了。

" [ˈfɪlɪs] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [bʌt; bət][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [əˈgen] ,
" Phyllis made no objection , but sank down on the ground again ,
" 菲利斯 制成 不 异议 , 但 沉没 向下 在 这 地面 再次 ,

菲利斯没有反对，而是再次瘫倒在地。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈsɒbd] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn]
and for the next ten minutes sobbed her poor little frightened heart out in
和 为了 这 下一个 十 分钟 啜泣 她 贫穷的 小的 害怕 心 出去 在

[ðə; ðɪ][sænd] .
the sand .
这 沙 .

接下来的十分钟里，她那颗可怜的、受惊的小心脏在沙滩上嚎陶大哭。

[æt; ət][læst] [ˈredʒi] [spʊk] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [wɪt] [hæd; həd][ˈlæstɪd] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
At last Reggie spoke , breaking a silence which had lasted , it seemed to
在 最后的 雷吉 辐 , 打破 一个 沉默 哪个 有 持续 , 它 似乎 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后，雷吉开口说话了，打破了在他看来已经持续了很久的沉默。

[ə; eɪ] [ˈveri] [bɔ:ŋ] [taɪm] .
a very long time .
一个 非常 长的 时间 .

很久很久。

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ][stɑ:rz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ɑ:r; ər] [lɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
" All the stars in the sky are lit now , " he remarked ,
" 全部 这 明星 在 这 天空 是 点燃 现在 , " 他 评论 ,

“现在天上的星星全都亮了，”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
with a faint hope of arousing Phyllis's interest , and making her talk .
和 一个 头晕的 希望 的 唤起 菲利斯的 兴趣 , 和 制作 她 讲话 .

怀着一丝渺茫的希望，希望能引起菲利斯的兴趣，让她开口说话。

" [aɪ] ['wʌndə] [wʌt] ['gɔ:dz] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

" **I wonder what God's doing up there now , don't you ?**
" 我 想知道 什么 神的 正在做 向上 那里 现在 , 不 你 ？

“我很好奇上帝现在在天上做什么，你不觉得吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第11/12页

" [ˈfɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .

" **Phyllis lifted her head , with a start .**

" 菲莉斯 抬起 她 头 , 和 一个 开始 .

菲莉斯猛地抬起头。

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][juːˈes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .

" **Perhaps he's looking right down at us , " she said , with a sudden hope .**

" 也许 他是 寻找 正确的 向下 在 我们 , " 她 说 , 和 一个 突然 希望 .

“也许他正在天上看着我们呢,”她突然燃起一丝希望说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][faɪnd][juːˈes] [ˈveri] [suːn] ,

" **If He is He'll be sure to send somebody to find us very soon ,**

" 如果 他 是 地狱 是 当然 到 发送 某人 到 寻找 我们 非常 很快 ,

“如果祂真的存在,祂一定会很快派人来找到我们。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't you think so ? "

不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈredʒi] , [ˈkɔːnfɪdəntli] .

" **Sure , " said Reggie , confidently .**

" 当然 , " 说 雷吉 , 自信地 .

“当然,”雷吉自信地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He was delighted to have his friend take a more hopeful view of the

他 曾是 高兴极了 到 有 他的 朋友 拿 一个 更多的 充满希望 看法 的 这

[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation .

情况 .

他很高兴朋友对这种情况持更乐观的态度。

" [gɑːd] [siːz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" **God sees everybody all the time , you know . "**

" 上帝 看到 大家 全部 这 时间 , 你 知道 . "

“你知道,上帝无时无刻不在看着每个人。”

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtʃəli] ,

" **I don't quite understand how He does it , " said Phyllis , a little doubtfully ,**

" 我 不 相当 理解 如何 他 做 它 , " 说 菲莉斯 , 一个 小的 怀疑地 ,

“我不太明白他是怎么做到的,”菲莉斯有些疑惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [hoʊp] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

" **but I do hope He's looking at us this minute .**

" 但 我 做 希望 他是 寻找 在 我们 这 分钟 .

但我真心希望祂此刻正在注视着我们。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

I shouldn't be nearly so much afraid if I could be sure of it .

我 不应该 是 几乎 所以 很多 害怕的 如果我 可以 是 当然 的 它 .

如果我能确定这一点,我就不会这么害怕了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , [ˈredʒi] ? "

Were you very much frightened that other time you were lost , Reggie ? "

是 你 非常 很多 害怕 那 其他 时间 你 是 丢失的 , 雷吉 ? "

雷吉,你上次迷路的时候是不是很害怕?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
I knew we should get home all right , just the same as I know it now ."
我 知道 我们 应该 得到 家 全部 正确的 , 只是 这 相同的 作为 我 知道 它 现在 . "

我知道我们肯定能平安到家，就像我现在知道的那样。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['elən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] ['fɪlɪs] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **But you had Ellen with you that other time , " said Phyllis , " and it**
" 但 你 有 艾伦 和 你 那 其他 时间 , " 说 菲莉斯 , " 和 它
['wɔznt] [naɪt] , ['i:ðər] .
wasn't night , either .
不是 夜晚 , 任何一个 .

“但是上次你身边有艾伦，”菲莉斯说，“而且当时也不是晚上。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
I don't suppose a person would be so much frightened in the daylight ,
我 不 认为 一个 人 会 是 所以 很多 害怕 在 这 日光 ,

我想一个人在白天应该不会那么害怕吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][dɑ:rk] .
but I don't like the dark .
但 我 不 喜欢 这 黑暗的 .

但我并不喜欢黑暗。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
I never did like it ,
我 绝不 做过 喜欢 它 ,

我从来都不喜欢它。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə] [sli:p] .
and Nurse always leaves the light burning in the nursery till I get to sleep .
和 护士 总是 树叶 这 光 燃烧 在 这 苗圃 直到 我 得到 到 睡觉 .

护士总是让婴儿房的灯一直亮着，直到我睡着为止。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪts] ['veri] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ænt] ['helən] [təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [du:][aɪ 'ti:] ,
She thinks it's very silly , but Aunt Helen told her she must always do it ,
她 思考 它是 非常 愚蠢的 , 但 阿姨 海伦 讲述 她 她 必须 总是 做 它 ,

她觉得这很傻，但海伦阿姨告诉她她必须一直这样做。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
so she does .
所以 她 做 .

她确实这么做了。

[ænt] ['helən] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][dɑ:rk] ['i:ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
Aunt Helen didn't like the dark either when she was a little girl . "
阿姨 海伦 没有 喜欢 这 黑暗的 任何一个什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 . "

海伦阿姨小时候也不喜欢黑暗。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['ɔ:flɪ] [dɑ:rk] [naʊ] , " [sed] ['redʒɪ] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Well , it isn't so awfully dark now , " said Reggie , encouragingly** .
" 出色地 , 它 不是 所以 非常 黑暗的 现在 , " 说 雷吉 , 令人鼓舞的是 .

“嗯，现在天没那么黑了，”雷吉鼓励道。

" [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,
" **The stars are very bright , and perhaps by and by the moon will come up** ,
" 这 明星 是 非常 明亮的 , 和 也许 经过 和 经过 这 月亮 将要 来 向上 ,

“星星很亮，也许过一会儿月亮就会升起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi; bi] [dɑ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] .

and then it won't be dark at all .

和 然后 它 惯于 是 黑暗的 在 全部 .

那样的话，天就根本不会黑了。

['enihaʊ] , [aɪm] [hɪr] [naʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'loʊn] ,

Anyhow , I'm here now , so you're not alone ,

无论如何 , 我是 这里 现在 , 所以 你是 不是 独自的 ,

总之，我现在在这里，所以你并不孤单。

[ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wen] [nɜ:rs] [goʊz] [daʊn] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] . "

the way you are in the nursery when Nurse goes down to her supper . "

这 方式 你 是 在 这 苗圃 什么时候 护士 去 向下 到 她 晚餐 . "

就像保姆下楼吃晚饭时你在育婴室里的样子。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['fɪlɪs] .

" But you're only a little boy , " objected Phyllis .

" 但 你是 仅有的 一个 小的 男生 , " 反对 菲莉斯 .

“但你只是个小男孩啊，”菲莉斯反驳道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [groʊn] [ʌp] . "

" That isn't the same thing as having somebody grown up . "

" 那 不是 这 相同的 事物 作为 拥有 某人 生长 向上 . "

“那和让一个人长大成人是两回事。”

" [aɪm] [eɪt] , " [sed] ['redʒi] , ['mɑ:distli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔ:fli] [strɔ:ŋ] .

" I'm eight , " said Reggie , modestly , " and I'm awfully strong . "

" 我是 八 , " 说 雷吉 , 谦虚地 , " 和 我是 非常 强的 .

“我八岁，”雷吉谦虚地说，“但我力气很大。”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ 'li:v] [ju; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ 'di:ə] [haʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ] [er 'em] .

I don't believe you have any idea how strong I am .

我 不 相信 你 有 任何 主意 如何 强的 我 是 .

我觉得你根本不知道我有多强。

[wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [fi:l] [maɪ] ['mʌs(ə)] ?

Would you like to feel my muscle ?

会 你 喜欢 到 感觉 我的 肌肉 ?

你想摸摸我的肌肉吗？

" ['fɪlɪs] [sed] [fɪ; fɪ] [wʊd] ,

" Phyllis said she would ,

" 菲莉斯 说 她 会 ,

菲莉斯说她会的，

[ænd; ənd] ['redʒi] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [fɪ; fɪ] [skri:md]

and Reggie forthwith seized her hand in such a grip that she screamed

和 雷吉 立即 查获 她 手 在 这样的 一个 紧握 那 她 尖叫

[wɪð; wɪθ] [peɪn] .

with pain .

和 疼痛 .

雷吉一把抓住她的手，力道之大，让她疼得尖叫起来。

" [dəʊnt] ['evər] [du:] [ðæt] [ə'gen] , " [fɪ; fɪ] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .

" Don't ever do that again , " she said , rubbing the aching fingers .

" 不 曾经 做 那 再次 , " 她 说 , 擦 这 疼痛 手指 .

“以后千万别再那样做了，”她一边揉着酸痛的手指一边说。

" [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] . "

" It hurts . "

" 它 疼痛 . "

“好痛。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] ['rɛdʒi] , [ˈpraʊdli] .
" Of course it does , " said Reggie , proudly :
" 的 课程 它 做 , " 说 雷吉 , 自豪地 :
"当然是这样,"雷吉自豪地说。

" [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] ['mʌs(ə)] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['elən] , [ænd; ənd] [ˈdædi] [sez] ['hi:z] [praʊd] [ʌv; əv]
" I've got more muscle than Mother and Ellen , and Daddy says he's proud of
" 我已经 得到 更多的 肌肉 比 母亲 和 艾伦 , 和 爸爸 说道 他是 自豪的 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“我的肌肉比妈妈和艾伦都发达，爸爸说 he 为此感到自豪。”

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ɪɔ:ŋ] , [aɪ'd][dʒʌst] — "
Why , if a burglar , or anything like that , happened to come along , I'd just — " "
为什么 , 如果 一个 窃贼 , 或者 任何事物 喜欢 那 , 发生 到 来 沿着 , ID 只是 — " "
如果碰巧有窃贼或者类似的东西出现，我就会——”

" [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] ! " [ˈri:kt] ['fɪlɪs] .
" A burglar ! " shrieked Phyllis :
" 一个 窃贼 ! " 尖叫 菲莉斯 :
"有窃贼!"菲莉斯尖叫道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [ˈbɜ:rglər] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ? "
" Oh , there aren't any burglars here , are there ? " "
" 哦 , 那里 不是 任何 窃贼 这里 , 是 那里 ? " "
“哦，这里没有窃贼吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
" Oh , no , no , of course there are not :
" 哦 , 不 , 不 , 的 课程 那里 是 不是 :
“哦，不，不，当然没有。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [sed] [ˈbɜ:rglər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I only said burglar , because I couldn't think of anything else :
我 仅有的 说 窃贼 , 因为 我 不能 思考 的 任何事物 别的 :
我只是说了“窃贼”这个词，因为我当时想不出别的词了。

[aɪ] [ment] [ɪf] [ə; eɪ] — [maʊs] , [ɔ:r] [ə; eɪ] — [ræt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [keɪm] [ə'ɪɔ:ŋ] — "
I meant if a — mouse , or a — rat , or anything like that came along — " "
我 意思是 如果 一个 — 老鼠 , 或者 一个 — 鼠 , 或者 任何事物 喜欢 那 来了 沿着 — " "
我的意思是，如果一只老鼠，或者一只耗子，或者任何类似的动物出现——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [heit] [maɪs] .
" But I hate mice :
" 但 我 恨 小鼠 :
但我讨厌老鼠。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rglər] .
I think I'm even more afraid of them than I am of burglars :
我 思考 我是 甚至 更多的 害怕的 的 他们 比 我 是 的 窃贼 :
我觉得我甚至比害怕窃贼更害怕他们。

[ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ə'krɔ:s] ['nɜ:sɪz] ['pɪləʊ] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] ,
A mouse ran across Nurse's pillow once at home ,
一个 老鼠 跑 穿过 护士的 枕头 一次 在 家 ,
家里有一次，一只老鼠爬过了护士的枕头。

[ænd; ənd] [ˈʃi:; ʃi] [skri:md] [soʊ] [laʊd] [ænt] ['helən] [θɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
and she screamed so loud Aunt Helen thought the house was on fire :
和 她 尖叫 所以 大声 阿姨 海伦 想法 这 房子 曾是 在 火 :
她尖叫声那么大，海伦阿姨以为房子着火了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
I think I'd like to have you hold my hand if you don't mind ,
我 思考 ID 喜欢 到 有 你 抓住 我的 手 如果 你 不 头脑 ,
如果你不介意的话,我想让你牵着我的手。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [skwi:z] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
only don't squeeze it the way you did before .
仅有的 不 挤 它 这 方式 你 做过 前 .
只是别像以前那样捏它。

" [ˈredʒi] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
" Reggie grasped the little outstretched hand ,
" 雷吉 抓住 这 小的 伸展 手 ,
雷吉紧紧握住了伸出的小手,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
and as he did so his manly little heart swelled with pride .
和 作为 他 做过 所以 他的 男子气概 小的 心 肿胀 和 自豪 .
当他这样做的时候,他那颗充满男子气概的小心脏充满了自豪感。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] , [ˈfɪlɪs] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Don't you be one bit afraid , Phyllis , " he whispered .
" 不 你 是 一 少量 害怕的 , 菲利斯 , " 他 低声说道 .
“菲利斯,你一点也不害怕,”他低声说道。

" [ˈnʌθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
" Nothing's going to happen , and if it does I'll take care of you all right .
" 没什么。 去 到 发生 , 和 如果 它 做 患病的 拿 关心 的 你 全部 正确的 .
“什么事都不会发生,如果真的发生了,我会好好照顾你们的。”

[wʌt] [meɪks] [jɔr; jər][hænd][soʊ][koʊld] ? "
What makes your hand so cold ? "
什么 制作 你的 手 所以 寒冷的 ? "

为什么你的手这么冷？

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dres] [ɪz] [ˈræðər] [θɪn] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" I think my dress is rather thin , " said Phyllis , with a shiver .
" 我 思考 我的 裙子 是 相当 薄的 , " 说 菲利斯 , 和 一个 颤抖 .
“我觉得我的裙子有点薄,”菲利斯打了个寒颤说道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈmʌzlɪn] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][maɪ][ˈdʒækɪt] .
" It's only muslin , you see , and I haven't got my jacket .
" 它是 仅有的 细棉布 , 你 看 , 和 我 还没有 得到 我的 夹克 .
“你知道,这只是块棉布,而且我还没有外套。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪts] [ˈwɪntər] [æt; ət] [hoʊm] .
I thought it was always warm in Egypt , even when it's winter at home .
我 想法 它 曾是 总是 温暖的 在 埃及 , 甚至 什么时候 它是 冬天 在 家 .
我一直以为埃及总是很温暖,即使家乡是冬天。

" [ˈredʒi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'bʌtɪn] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
" Reggie began to unbutton his jacket .
" 雷吉 开始 到 解开 他的 夹克 .
雷吉开始解开外套的扣子。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess you'd better put this on , " he said .
" 我 猜测 你会 更好的 放 这 在 , " 他 说 .
“我想你最好把这个穿上,”他说。

" [maɪ] ['su:ts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][ɔ:l][maɪ] ['wɪntər] ['flænəlz]
" **My suit's a great deal thicker than yours , and I've got all my winter flannels**
" 我的 诉讼的 一个 伟大的 交易 较厚 比 你的 , 和 我已经 得到 全部 我的 冬天 法兰绒
[ɑ:n] .
on .
在 :

“我的西装比你的厚得多，而且我还穿着所有的冬季法兰绒衬衫。”

[ˈmʌðər] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wen] [wi;; wi][ɡɑ:t][tu;; tə] ['kaɪərʊ] ,
Mother wouldn't let me leave them off when we got to Cairo ,
母亲 不会 让 我 离开 他们 离开 什么时候 我们 得到 到 开罗 ,
到了开罗，妈妈不让我摘下它们。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi;; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [kʊʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kru:p] .
because she was afraid I might take cold and have the croup .
因为 她 曾是 害怕的 我 可能 拿 寒冷的 和 有 这 哮吼 .
因为她怕我着凉得哮吼。

[aɪm][æpt][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kru:p] [wen] [aɪ] [teɪk] [kʊʊld] . "
I'm apt to have the croup when I take cold . "
我是 易于 到 有 这 哮吼 什么时候 我 拿 寒冷的 : "
我一着凉就容易得哮吼。

" [ðen] [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ɔ:f] [jɔr; jər] ['dʒækɪt] [naʊ] , " [sed] ['fɪlɪs] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Then you mustn't take off your jacket now , " said Phyllis , decidedly .**
" 然后 你 不得 拿 离开 你的 夹克 现在 , " 说 菲利斯 , 绝对地 .
“那你现在就不能脱外套，”菲利斯斩钉截铁地说。

" [noʊ] , [noʊ] , ['redʒi] , [pli:z] .
" **No , no , Reggie , please .**
" 不 , 不 , 雷吉 , 请 .
“不，不，雷吉，求你了。”

" [bʌt; bət] ['redʒi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli]
" **But Reggie had already taken it off , and was wrapping it carefully**
" 但 雷吉 有 已经 已采取 它 离开 , 和 曾是 包装 它 小心
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['frendz] ['ʃəuldəz] .
about his little friend's shoulders .
关于 他的 小的 朋友们 肩膀 .
“但雷吉已经把它脱了下来，小心翼翼地把它裹在他小朋友的肩膀上。

" [aɪm][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] !
" **I'm just boiling !**
" 我是 只是 沸腾 !
我简直要气炸了！

" [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced .**
" 他 宣布 .
他宣布道。

" [aɪm][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [aɪm]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
" **I'm so hot that I'm almost in a perspiration .**
" 我是 所以 热的 那 我是 几乎 在 一个 汗 .
“我热得都快出汗了。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒænjueɪrɪ][æt; ət] [hoʊm] ?
Isn't it funny to think of its being January at home ?
不是 它 有趣的 到 思考 的 它是 存在 一月 在 家 ?
想到家里已经是1月份了，是不是觉得很滑稽？

[ˈdædi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪpər [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [snəʊ] [stɔ:rm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Daddy read in the paper that there was a big snow storm in New York the other
爸爸 读 在 这 纸 那 那里 曾是 一个 大的 雪 风暴 在 新的 约克 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

爸爸在报纸上看到，前几天纽约下了一场大雪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I wish I'd been there .
我 希望 ID 到过 那里 .

我真希望当时我也在场。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [snəʊ] [ˈstɔ:rmz] ? "
Don't you love snow storms ? "
不 你 爱 雪 暴风雨 ? "

你不喜欢暴风雪吗？

" [ˈredʒi] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈreləvəntli] , [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈkwestʃən] ,
" **Reggie** , " **said Phyllis** , **irrelevantly** , **ignoring her friend's question** ,
" 雷吉 , " 说 菲莉斯 , 无关紧要 , 忽略 她 朋友们 问题 ,
“雷吉，”菲莉斯漫不经心地说道，完全无视了朋友的问题。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [bæd][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [waɪl] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈelən]
" **don't you think we were pretty bad to run away while Nurse and Ellen**
" 不 你 思考 我们 是 漂亮的 坏的 到 跑步 离开 尽管 护士 和 艾伦
[wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] ? "
were having their tea ? "
是 拥有 他们的 茶 ? "

“你不觉得趁着护士和艾伦喝茶的时候我们逃跑很不好吗？”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [ˈredʒi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
" **I guess we were** , " **Reggie admitted** , **gravely** ,
" 我 猜测 我们 是 , " 雷吉 承认 , 严重地 ,

“我想我们确实是，”雷吉严肃地承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi]ˈoʊnli [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **but then we only meant to be gone a few minutes** , **and they were**
" 但 然后 我们 仅有的 意思是 到 是 已消失 一个 很少 分钟 , 和 他们 是
[bəʊθ] [sʌtʃ] [ˈsɪlɪz] .
both such sillies .
两个都 这样的 傻瓜 .

“但我们原本只想离开几分钟，而他们俩却如此愚蠢。”

[aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈelən] , [ðoʊ] . "
I'm sorry I frightened Ellen , **though** . "
我是 对不起 我 害怕 艾伦 , 尽管 . "

不过，我很抱歉吓到艾伦了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi]
" **I suppose they were both dreadfully frightened when they came back** , **and we**
" 我 认为 他们 是 两个都 极其糟糕 害怕 什么时候 他们 来了 后退 , 和 我们
[wə:nt, weənt][ðer; ðər] ,
weren't there ,
不是 那里 ,

“我想他们回来的时候肯定吓坏了，而我们当时不在场。”

" [sed] [ˈfɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said Phyllis** , **with a sigh** .
" 说 菲莉斯 , 和 一个 叹 .

“菲莉斯叹了口气说道。”

" [nɜ:rs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fʌs] , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] ; [ʃi:z] [soʊ][kaɪnd] . "
" **Nurse will make a terrible fuss , but your mother won't ; she's so kind .** "
" 护士 将要 制作 一个 糟糕的 大惊小怪 , 但 你的 母亲 惯于 ; 她是 所以 种类 . "

“护士会大惊小怪，但你妈妈不会；她人很好。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] , " [kraɪd] [ˈredʒi] ,
" **I wish she would , " cried Reggie ,**
" 我 希望 她 会 , " 哭 雷吉 ,
“我希望她能这么做，”雷吉喊道。

[mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈsmitn] [baɪ] [ðɪs] [ləst] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪsɪz] [ðæən; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
more conscience - smitten by this last remark of Phyllis's than by anything that
更多的 良心 - 迷恋 经过 这 最后的 评论 的 菲利斯的 比 经过 任何事物 那
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:ɹ] .
had gone before .
有 已消失 前 .
菲利斯最后这番话比之前发生的任何事情都更令我良心不安。

" [aɪ ˈti:][ˈɪznt] [hæf][soʊ][bæd] [wen] [ˈpi:p(ə)l][skoʊld][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ,
" **It isn't half so bad when people scold and make a fuss about things ,**
" 它 不是 一半 所以 坏的 什么时候 人们 骂 和 制作 一个 大惊小怪 关于 事物 ,
“当人们责骂和对一些事情大惊小怪时，其实也没那么糟糕。”

[ðə; ði] [wei] [ˈelən] [dʌz] , [æz; əz] [wen] [ðei] [dʒʌst] [lʊk] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [hɜ:rt]
the way Ellen does , as when they just look sorry , and you know you've hurt
这 方式 艾伦 做 , 作为 什么时候 他们 只是 看 对不起 , 和 你 知道 你已经 伤害
[ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
their feelings .
他们的 情怀 .
就像艾伦那样，当他们一脸歉意的时候，你知道你伤了他们的心。

[aɪ] [heit] [tu:; tə][hɜ:rt] [ˈmʌðəz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ʃi:z] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] ,
I hate to hurt Mother's feelings , and I'm afraid she's dreadfully frightened now ,
我 恨 到 伤害 母亲的 情怀 , 和 我是 害怕的 她是 极其糟糕 害怕 现在 ,
[tu:] .
too .
也 .
我不想伤害母亲的感情，而且恐怕她现在也吓坏了。

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][ˈhædnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
Oh , I do wish we hadn't done it !
哦 , 我 做 希望 我们 之前没有 完毕 它 !
哦，我真希望我们当初没那么做！

" [ˈredʒi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Reggie suddenly found it necessary to rub his eyes very hard with his**
" 雷吉 突然 成立 它 必要的 到 擦 他的 眼睛 非常 难的 和 他的
[dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] .
disengaged hand .
脱离 手 .
“雷吉突然觉得有必要用空着的那只手用力揉揉眼睛。”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbə:di] [bʌt; bət] [nɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
" **There isn't anybody but Nurse to be frightened about me , " said Phyllis ,**
" 那里 不是 任何人 但 护士 到 是 害怕 关于 我 , " 说 菲利斯 ,
[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .
“除了护士，没有人会害怕我，”菲利斯怅然地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [jɔ:rz] .
" **I wish I had a mother like yours** .
" 我 希望 我 有 一个 母亲 喜欢 你的 .

我真希望我也有像你一样的母亲。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] . " **I wonder if my father would be frightened if he knew about my being out here** . "
我 想知道 如果 我的 父亲 会 是 害怕 如果 他 知道 关于 我的 存在 出去 这里 . "

我想知道，如果我父亲知道我在这里，他会不会害怕。

" ['hi:d] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['rɛdʒi] , ['kɑ:nfɪdəntli] , " [ðæts] [wʌt] [men] **" He'd come and look for us , " said Reggie , confidently , " that's what men**
" 他会 来 和 看 为了 我们 , " 说 雷吉 , 自信地 , " 那就是 什么 男人
[ɔ:lweɪz] [du:] . **always do** .
总是 做 .

“他会来找我们的，”雷吉自信地说，“男人总是会这么做的。”

[ðeɪ] ['nevər] [kraɪ][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] ['leɪdɪz] . **They never cry and go on about things like ladies** .
他们 绝不 哭 和 去 在 关于 事物 喜欢 女士们 .

她们从不哭泣，而且像淑女一样谈论各种事情。

[aɪm][ɔ:lmoʊst] [fɔr] ['dædi:z] [aʊt] ['ləkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] . **I'm almost sure Daddy's out looking for us now** .
我是 几乎 当然 爸爸的 出去 寻找 为了 我们 现在 .

我几乎可以肯定爸爸现在正在外面找我们。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] . " **I wonder what time it is** . "
我 想知道 什么 时间 它 是 . "

我想知道现在几点了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪrli] ['bedtaɪm] , " [sed] ['fɪlɪs] , ['draʊzɪli] . **" I think it must be nearly bedtime , " said Phyllis , drowsily** .
" 我 思考 它 必须 是 几乎 就寝时间 , " 说 菲利斯 , 昏昏欲睡地 .

“我想应该快到睡觉时间了，”菲利斯睡眠惺忪地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " **" I'm getting very sleepy , aren't you ? "**
" 我是 获得 非常 困 , 不是 你 ? "

“我感觉很困，你不觉得吗？ ”

" [en] — [noʊ] , " [sed] ['rɛdʒi] , [rɪ'gretfəli] ; " [aɪm][nɑ:t] ['sli:pi] , [ɪts] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] . **" N — no , " said Reggie , regretfully ; " I'm not sleepy , it's too exciting** .
" N — 不 , " 说 雷吉 , 遗憾的是 ; " 我是 不是 困 , 它是 也 激动人心 .

“不——不，”雷吉遗憾地说；“我不困，太兴奋了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðoʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ? **If you are , though , why don't you go to sleep ?**
如果 你 是 , 尽管 , 为什么 不 你 去 到 睡觉 ?

既然如此，为什么不去睡觉呢？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . " **It will make the time pass so much quicker till they come for us** . "
它 将要 制作 这 时间 经过 所以 很多 更快 直到 他们 来 为了 我们 . "

这样一来，等他们来抓我们的时候，时间就会过得更快。”

" [aɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪznt] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , **" I never went to sleep out of doors , and there isn't any place to lie down** ,
" 我 绝不 去 到 睡觉 出去 的 门 , 和 那里 不是 任何 地方 到 说谎 向下 ,

“我从来没有在户外睡过觉，而且这里也没有可以躺下的地方。”

" [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈfɪlɪs] .
" **objected** **Phyllis** .
" 反对 菲莉斯 .

菲莉斯反对道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ˈredʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
" **Let's make a bed in the sand , " said Reggie , with a sudden inspiration .**
" 我们来吧 制作 一个 床 在 这 沙 , " 说 雷吉 , 和 一个 突然 灵感 .
"咱们在沙子上铺个床吧,"雷吉突然灵光一闪说道。

" [ɪts] [naɪs][ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][paɪl][aɪˈti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
" **It's nice and soft , and we can pile it up for a pillow .**
" 它是 好的 和 柔软的 , 和 我们 能 桩 它 向上 为了 一个 枕头 .
"它又软又舒服,我们可以把它堆起来当枕头用。"

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [bedz][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [jɔ:k] [ˈhɑ:rbər] .
We often made beds in the sand at York Harbor .
我们 经常 制成 床 在 这 沙 在 约克 港口 .
我们经常在约克港的沙滩上铺床。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lməʊst][fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði]
" **During the next five minutes the children almost forgot their troubles in the**
" 期间 这 下一个 五 分钟 这 孩子们 几乎 忘了 他们的 麻烦 在 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ,
interest of making a bed in the soft ,
兴趣 的 制作 一个 床 在 这 柔软的 ,
"接下来的五分钟里,孩子们几乎忘记了烦恼,一心只想在柔软的床上铺床。"

[wɔ:rm][sænd] .
warm sand .
温暖的 沙 .

温暖的沙子。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfɪlɪs] [stretʃt] [hɜ:ˈself][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst]
When it was finished Phyllis stretched herself at full length , and pronounced
什么时候 它 曾是 完成的 菲莉斯 拉伸 她自己 在 满的 长度 , 和 发音
[aɪˈti:] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
it very comfortable .
它 非常 舒服的 .

完成后,菲莉斯伸展了一下身体,说感觉非常舒服。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] , " [sed] [ˈredʒi] ,
" **Now you go to sleep , and I'll sit up and keep watch , " said Reggie ,**
" 现在 你 去 到 睡觉 , 和 患病的 坐 向上 和 保持 手表 , " 说 雷吉 ,
"现在你去睡觉吧,我来守夜,"雷吉说道。

[ˈtʃɪrfəli] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .
cheerfully , tucking the jacket around his little friend .
愉快地 , 塞进 这 夹克 大约 他的 小的 朋友 .
他兴高采烈地把外套掖好,盖住他的小伙伴。

" [ðæts] [wʌt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:r] ,
" **That's what soldiers always have to do when there's a war ,**
" 那就是 什么 士兵 总是 有 到 做 什么时候 有 一个 战争 ,
"这就是士兵在战争时期必须做的事情。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] [əˈsli:p] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] . "
and if they fall asleep at their post they have to be shot . "
和 如果 他们 落下 睡着了 在 他们的 邮政 他们 有 到 是 射击 . "
如果他们执勤时睡着了,就必须枪毙他们。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈfʊ:tɪŋ] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
" **Don't talk about shooting** , " **said Phyllis** , **with a shudder** .
" 不 讲话 关于 射击 , " 说 菲利斯 , 和 一个 不寒而栗 .
" "别谈枪击的事,"菲利斯打了个寒颤说道。

" [aɪ] [heit] [ˈɡʌnz] . "
" **I hate guns** . "
" 我 恨 枪支 . "

我讨厌枪。

" [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , [tu:] ,
" **I don't** , **I love them** , **and I should think you would** , **too** ,
" 我 不 , 我 爱 他们 , 和 我 应该 思考 你 会 , 也 ,
" "我不讨厌它们, 我爱它们, 我想你也会喜欢的。"

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] .
on account of your father's being a colonel .
在 帐户 的 你的 父亲的 存在 一个 上校 .
" "因为我父亲是上校。

[aɪ'd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
I'd rather be a soldier than anything else in the world .
ID 相当 是 一个 士兵 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
" "我宁愿当兵, 也不愿做世界上任何其他职业。

[ˈdædi] [sez] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][wʌŋ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
Daddy says perhaps I may be one when I grow up ,
爸爸 说道 也许 我 可能 是 一 什么时候 我 生长 向上 ,
" "爸爸说, 也许我长大后会成为那样的人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɔrz] ,
and if I am I hope there will be a great many wars ,
和 如果 我 是 我 希望 那里 将要 是 一个 伟大的 许多 战争 ,
" "如果我是, 我希望会发生很多战争。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ʌnd][du:] [breɪv] [θɪŋz] . "
so I can fight and do brave things . "
所以 我 能 斗争 和 做 勇敢的 事物 . "
" "这样我才能战斗, 才能做勇敢的事。

" [kɑ:nt] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər][du:] [breɪv] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈwɔrz][ænd; ʌnd] [ˈfʊ:tɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd]
" **Can't people ever do brave things without going to wars and shooting ?** " **inquired**
" 不能 人们 曾经 做 勇敢的 事物 没有 去 到 战争 和 射击 ? " 询问
[ˈfɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

"难道人们就不能不去打仗、不去开枪就去做勇敢的事吗?"菲利斯问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] .
" **I don't know ; I suppose some people can** .
" 我 不 知道 ; 我 认为 一些 人们 能 .
" "我不知道; 我想有些人知道吧。

[ˈfaɪəməŋ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [breɪv] .
Firemen are pretty brave .
消防员 是 漂亮的 勇敢的 .

消防员都很勇敢。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] .
If I can't be a soldier , I think I'll be a fireman .
如果 我 不能 是 一个 士兵 , 我 思考 患病的 是 一个 消防队员 .
" "如果我不能当兵, 我想我会去当消防员。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [breɪv] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Your father was awfully brave in South Africa .
你的 父亲 曾是 非常 勇敢的 在 南 非洲 .
你父亲在南非非常勇敢。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [naɪs] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈtelɪŋ] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
I heard that nice Mr . Ward , who was on the ship , telling Daddy and Mother
我 听到 那 好的 先生 . 沃德 , WHO 曾是 在 这 船 , 讲述 爸爸 和 母亲
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
about him . "
关于 他 . "
我听船上那位和蔼的沃德先生跟爸爸妈妈讲过他的情况。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈfɪlɪs] .
" Yes , I know he was , " said Phyllis .
" 是的 , 我 知道 他 曾是 , " 说 菲利斯 .
“是的，我知道他是，”菲利斯说。

" [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [viː] . [siː] . [ænd; ənd] [ænt] [ˈhelɪnz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz]
" He's got a V . C . and Aunt Helen's very proud of him , because he's
" 他是 得到 一个 V . C . 和 阿姨 海伦的 非常 自豪的 的 他 , 因为 他是
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .
“他获得了维多利亚十字勋章，海伦阿姨非常以他为荣，因为他是她的哥哥。”

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
I don't suppose a very brave man like that would care much about a little girl ,
我 不 认为 一个 非常 勇敢的 男人 喜欢 那 会 关心 很多 关于 一个 小的 女孩 ,
我想像他这样勇敢的男子应该不会太在意一个小女孩吧。
[duː] [juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ðæts] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ? "
do you , especially the kind of a little girl that's afraid of guns ? "
做 你 , 尤其 这 种类 的 一个 小的 女孩 那就是 害怕的 的 枪支 ? "
你会吗？尤其是那种害怕枪支的小女孩？

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [bɔɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈgɜːlz] , " [wʌz; wəz] [ˈredʒɪz]
" Well , I suppose men generally like boys better than girls , " was Reggie's
" 出色地 , 我 认为 男人 一般来说 喜欢 男孩们 更好的 比 女孩们 , " 曾是 雷吉的
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
somewhat reluctant admission .
有些 不情愿的 入学 .
“嗯，我想男人通常更喜欢男孩而不是女孩，”雷吉有些不情愿地承认道。

" [ˈmʌðər] [sez] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈnevər] [dʌz] .
" Mother says sometimes she wishes I'd been a girl , but Daddy never does .
" 母亲 说道 有时 她 愿望 ID 到过 一个 女孩 , 但 爸爸 绝不 做 .
“妈妈有时说她希望我是个女孩，但爸爸从来没有过这种想法。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wish your father would hurry and come home ; I want to see him .
我 希望 你的 父亲 会 匆忙 和 来 家 ; 我 想 到 看 他 .
我希望你父亲快点回家；我想见他。

" [ˈfɪlɪs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈredʒɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst]
" Phyllis heaved a deep sigh , but said nothing , and Reggie also relapsed
" 菲利斯 喘息 一个 深的 叹 , 但 说 没有什么 , 和 雷吉 还 复发
[ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .
菲利斯深深地叹了口气，但什么也没说，雷吉也再次陷入了沉默。

[oʊ] , [haʊ] ['terəbli] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
Oh , how terribly still it was !
哦 , 如何 可怕 仍然 它 曾是 !

哦，真是太安静了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu;; tə] [bi;; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [sænd] .
There was not a sound to be heard in all that vast wilderness of sand .
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 在 全部 那 广阔的 荒野 的 沙 .
在那片广袤无垠的沙海荒野中，听不到一丝声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['redʒi] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
It seemed to Reggie as if he must shout aloud , to break the terrible
它 似乎 到 雷吉 作为 如果 他 必须 喊 大声 , 到 休息 这 糟糕的
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

雷吉觉得他必须大声喊叫，才能打破这可怕的寂静。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] ['fɪlɪs] ,
but he reflected that if he did it would only frighten Phyllis ,
但 他 反映 那 如果 他 做过 它 会 仅有的 吓唬 菲莉斯 ,
但他转念一想，如果那样做只会吓到菲莉斯。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɪ] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [sli:p] .
and prevent her going to sleep .
和 防止 她 去 到 睡觉 .
阻止她入睡。

[hi;; hi] [wɪft] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu;; tə] [sli:p] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
He wished he could go to sleep himself , but that seemed impossible .
他 希望 他 可以 去 到 睡觉 他自己 , 但 那 似乎 不可能的 .
他真希望自己能睡着，但这似乎是不可能的。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['waɪdər] [ə'weɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
He had never been wider awake in his life , and besides ,
他 有 绝不 到过 更广泛 醒 在 他的 生活 , 和 除了 ,
他这辈子从未如此清醒过，而且，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [fi:l] [dɪ'saɪdɪdli] ['tʃɪli] .
he was beginning to feel decidedly chilly .
他 曾是 开始 到 感觉 绝对地 寒冷 .
他开始感到一阵寒意。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪvli] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
The day had been oppressively hot , but now that the sun had set ,
这 天 有 到过 压迫性的 热的 , 但 现在 那 这 太阳 有 放 ,
这一天酷热难耐，但现在太阳已经落山了，

[ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʃɑ:rpli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] .
a cool breeze had sprung up , and was blowing sharply over the desert .
一个 凉爽的 微风 有 弹簧 向上 , 和 曾是 吹 尖锐地 超过 这 沙漠 .
一阵凉风刮了起来，凛冽地吹过沙漠。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [tu;; tə] ['fɪlɪs] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] " ['bɔɪlɪŋ] ,
In spite of his assertion to Phyllis that he was " boiling ,
在 尽管如此 的 他的 断言 到 菲莉斯 那 他 曾是 " 沸腾 ,
尽管他向菲莉斯声称自己“怒火中烧”，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" he was conscious of uncomfortable little chills running up and down his
" 他 曾是 有意识的 的 不舒服 小的 寒意 跑步 向上 和 向下 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他感觉到后背一阵阵不舒服的寒意袭来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I guess I'll get up and walk a little , " he said to himself .
" 我 猜测 患病的 得到 向上 和 走 一个 小的 , " 他 说 到 他自己 .

“我想我该起来走走,”他自言自语道。

" ['sentənəlz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] .
" Sentinels always walk up and down when they're keeping watch .
" 哨兵 总是 走 向上 和 向下 什么时候 它们是 保持 手表 .

“哨兵在站岗时总是来回走动。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [plæn][tu:; tə] ['fɪlɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" But when he proposed this plan to Phyllis , she would not hear of it .
" 但 什么时候 他 建议的 这 计划 到 菲莉斯 , 她 会 不是 听到 的 它 .

“但是当他向菲莉斯提出这个计划时, 她根本不愿接受。”

" [ju:l] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əl][bi:; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" You'll go too far away , " she protested , " and then I shall be so frightened .
" 你会 去 也 远的 离开 , " 她 抗议 , " 和 然后 我 将 是 所以 害怕 .

“你会走得太远,”她抗议道, “那样我会非常害怕。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'i:] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][jɔr; jər][hænd] .
I want you to stay right here and let me keep hold of your hand .
我 想 你 到 停留 正确的 这里 和 让 我 保持 抓住 的 你的 手 .

我希望你待在这里, 让我握着你的手。

" [soʊ] ['redʒɪ] ['ji:ldɪd] .
" So Reggie yielded .
" 所以 雷吉 产生 .

于是雷吉让步了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [kru:p] ,
He had uncomfortable forebodings of croup ,
他 有 不舒服 不祥的预感 的 哮喘 ,

他隐隐觉得可能会得哮喘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
but he remembered something his father had once said to him about a
但 他 记得 某物 他的 父亲 有 一次 说 到 他 关于 一个
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['nevər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
gentleman's never leaving a lady in trouble .
绅士的 绝不 离开 一个 女士 在 麻烦 .

但他想起父亲曾经对他说过的话: 绅士绝不应该对身处困境的女士置之不理。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kru:p] ,
It would be very unpleasant to be laid up with an attack of croup ,
它 会 是 非常 令人不快的 到 是 铺设 向上 和 一个 攻击 的 哮喘 ,

患上哮喘而卧床不起会非常难受。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] ,
but if it came it couldn't be helped ,
但 如果 它 来了 它 不能 是 帮助 ,

但如果真的发生了, 也没办法避免。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪs] [æz; əz]
and in the meantime it was certainly his duty to stay with Phyllis as
和 在 这 与此同时 它 曾是 当然 他的 责任 到 停留 和 菲利斯 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
long as she needed his protection .
长的 作为 她 需要 他的 保护 .

与此同时，只要菲利斯需要他的保护，他当然有责任留在她身边。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frendz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
So he sat still , holding his little friend's hand in his ,
所以 他 卫星 仍然 , 保持 他的 小的 朋友们 手 在 他的 ,

于是他静静地坐着，握着他小朋友的手。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['koʊldə:] [ænd; ənd]['koʊldə:] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]
and growing colder and colder every minute , until at last the little fingers
和 生长 更冷 和 更冷 每一个 分钟 , 直到 在 最后的 这 小的 手指
[rɪ'lækst] [ðer; ðər][græsp] ,
relaxed their grasp ,
轻松 他们的 抓牢 ,

每一分钟都越来越冷，直到最后小手指松开了手。

[ænd; ənd] ['fɪlɪsɪz] ['regjələɾ] ['bri:ðɪŋ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
and Phyllis's regular breathing assured him that she was fast asleep .
和 菲利斯的 常规的 呼吸 保证 他 那 她 曾是 快速地 睡着了 .

菲利斯规律的呼吸让他确信她睡得很熟。

[ðen] ['redʒi] ['dʒentli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Then Reggie gently released his hand , and began to think of himself .
然后 雷吉 轻轻地 发布 他的 手 , 和 开始 到 思考 的 他自己 .

然后雷吉轻轻地松开了他的手，开始思考自己。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dɪg][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][ænd; ənd] ['beri] [mɑ:'self][ɪn][ðə; ði][sænd] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" I guess I'll dig a big hole and bury myself in the sand , " he reflected ,
" 我 猜测 患病的 挖 一个 大的 洞 和 埋葬 我 在 这 沙 , " 他 反映 ,

“我想我会挖个大坑，把自己埋在沙子里，”他沉思道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
while his teeth chattered with cold .
尽管 他的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 .

他冷得牙齿打颤。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi]
And he set to work to such good purpose that in less than five minutes he
[wʌz; wəz] ['berɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ,
was buried up to his neck in the soft ,
曾是 埋葬 向上 到 他的 脖子 在 这 柔软的 ,

他开始行动，而且干得非常出色，不到五分钟，他就被埋到了柔软的树干里，只露出脖子。

[ʃi:lɪŋ] [sænd] .
yielding sand .
屈服 沙 .

松软的沙子。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
The sand was still warm from the sun , which had been blazing down upon
这 沙 曾是 仍然 温暖的 从 这 太阳 , 哪个 有 到过 炽烈 向下 之上
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,
it all day ,
它 全部 天 ,

沙子还带着太阳的余温，太阳已经炙烤了一整天。

[ænd; ænd] ['rɛdʒi] [felt] [mʌt] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kʌvəd] .
and Reggie felt much more comfortable when he was well covered .
和 雷吉 毛毡 很多 更多的 舒服的 什么时候 他 曾是 出色地 涵盖 .
雷吉穿得严严实实后感觉舒服多了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpi] ,
He even began to feel a little sleepy ,
他 甚至 开始 到 感觉 一个 小的 困 ,
他甚至开始感到有些困倦。

[bʌt; bət] [rʌʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
but roused himself with the dreadful recollection of what was done to
但 唤醒 他自己 和 这 可怕 回忆 的 什么 曾是 完毕 到
[ˈsoʊldʒərz] [huː] [fel] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti] .
soldiers who fell asleep when they were on duty .
士兵 WHO 跌倒 睡着了 什么时候 他们 是 在 责任 .
但他随即想起那些执勤时睡着的士兵所遭受的可怕下场，顿时清醒过来。

[oʊ] , [haʊ] [stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
Oh , how still it was !
哦 , 如何 仍然 它 曾是 !
啊，多么安静啊！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] — [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
If only something would happen — if only somebody would come to look for
如果 仅有的 某物 会 发生 — 如果 仅有的 某人 会 来 到 看 为了
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
但愿会发生什么事——但愿有人会来寻找他们！

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He wondered what his father would say to him .
他 想知道 什么 他的 父亲 会 说 到 他 .
他想知道父亲会对他说什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['elən] ,
Of course it was a dreadful thing to run away from Ellen ,
的 课程 它 曾是 一个 可怕 事物 到 跑步 离开 从 艾伦 ,
当然，逃离艾伦是一件可怕的事情。

[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪlɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to take Phyllis with him .
和 到 拿 菲利斯 和 他 .
并带上菲利斯一起走。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldər] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,
To be sure , Phyllis was the older , but then she was only a girl ,
到 是 当然 , 菲利斯 曾是 这 老 , 但 然后 她 曾是 仅有的 一个 女孩 ,
没错，菲利斯年纪更大，但她当时毕竟只是个女孩。

[ænd; ænd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz] [bɔɪz] .
and girls were not supposed to have as much sense as boys .
和 女孩们 是 不是 据称 到 有 作为 很多 感觉 作为 男孩们 .
而女孩的懂事程度则不应该像男孩那样高。

[səˈpouz] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Suppose nobody ever came for them .
认为 无人 曾经 来了 为了 他们 .
假设一直没有人来救他们。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)] ['dezərt] [tɪl] [ðeɪ] [stɑ:rvd] .
Suppose they had to stay in that terrible desert till they starved .

认为 他们 有 到 停留 在 那 糟糕的 沙漠 直到 他们 饥饿 .

假设他们不得不待在那片可怕的沙漠里直到饿死。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] ['dædi] [kʌm] ?
Oh , why didn't Daddy come ?

哦 , 为什么 没有 爸爸 来 ?

爸爸为什么没来?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['redʒi] [faʊnd] [ðæt] [hɑ:t] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
All at once Reggie found that hot tears were streaming down his cheeks ,

全部 在 一次 雷吉 成立 那 热的 眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸颊 ,

雷吉突然发现滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kept] [bæk] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and that the big choking sobs would not be kept back any longer .

和 那 这 大的 窒息 啜泣 会 不是 是 保留 后退 任何 更长 .

再也无法抑制住那撕心裂肺的抽泣声。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !

砰 ! 砰 !

砰! 砰!

[tu:] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .
Two shots rang out sharp and clear on the still night air .

二 镜头 响铃 出去 锋利的 和 清除 在 这 仍然 夜晚 空气 .

寂静的夜空中响起两声清脆响亮的枪声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['redʒi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ʌpraɪt] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sli:pi]

In a moment Reggie was sitting bolt upright staring about him in sleepy

在 一个 片刻 雷吉 曾是 坐着 螺栓 直立 凝视 关于 他 在 困

[br'wɪldərmənt] .
bewilderment .

困惑 .

片刻之后，雷吉猛地坐直，睡眼惺忪地茫然地环顾四周。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst]

He did not know that he had been to sleep at all , but he must

他 做过 不是 知道 那 他 有 到过 到 睡觉 在 全部 , 但 他 必须

[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,

有 到过 ,

他完全不知道自己睡着了，但他肯定睡着了。

[fɔ:r; fər] [nəʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]

for now the desert was flooded with moonlight , and it was almost

为了 现在 这 沙漠 曾是 被淹 和 月光 , 和 它 曾是 几乎

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
as bright as day .

作为 明亮的 作为 天 .

此刻，沙漠沐浴在月光下，几乎和白天一样明亮。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] ['eni] ['pi:p(ə)] ,
He could not see any people ,

他 可以 不是 看 任何 人们 ,

他看不到任何人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['faɪərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] .
but those shots had certainly been fired from somewhere not far off .

但 那些 镜头 有 当然 到过 被解雇 从 某处 不是 远的 离开 .

但这些枪声肯定是从不远处某个地方发出的。

" ['filis] , " [hi:; hi] ['wispəd] , " ['filis] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ə'weɪk] ?
" **Phyllis** , " **he** **whispered** , " **Phyllis** , **are** **you** **awake** ?
" 菲利斯 , " 他 低声说道 , " 菲利斯 , 是 你 醒 ？
" "菲利斯,"他低声说, "菲利斯, 你醒了吗? "

" [ə; eɪ][koʊld][ˈlɪt(ə)l][hænd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [gɑ:spt]
" **A** **cold** **little** **hand** **grasped** **his** **convulsively** , **and** **a** **terrified** **little** **voice** **gasped**
" 一个 寒冷的 小的 手 抓住 他的 痉挛地 , 和 一个 恐惧 小的 嗓音 倒吸一口气
—
—
—
—
一只冰冷的小手猛地抓住他的手, 发出了一声惊恐的喘息——

" [oʊ] , ['redʒi] , [dɪr] , [ɪts] [ˈɡʌnz] ; [ðeə(r)] ['ju:tɪŋ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
" **Oh** , **Reggie** , **dear** , **it's** **guns** ; **they're** **shooting** — **what** **shall** **we** **do** ? "
" 哦 , 雷吉 , 亲爱的 , 它是 枪支 ; 它们是 射击 — 什么 将 我们 做 ? "
"哦, 雷吉, 亲爱的, 是枪; 他们在开枪——我们该怎么办? "

" [lets] [ki:p] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ,
" **Let's** **keep** **very** **still** , **and** **perhaps** **they** **won't** **know** **we're** **here** , " **he** **advised** ,
" 我们来吧 保持 非常 仍然 , 和 也许 他们 惯于 知道 是 这里 , " 他 建议 ,
"我们尽量保持静止, 或许他们就不会发现我们在这里,"他建议道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] [taɪt] .
holding **his** **friend's** **hand** **tight** .
保持 他的 朋友们 手 紧的 .
紧紧握着朋友的手。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly **enough** ,
奇怪 足够的 ,
奇怪的是,

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ju:tɪŋ] [maɪt]
it **never** **occurred** **to** **either** **of** **them** **that** **the** **people** **who** **were** **shooting** **might**
它 绝不 发生 到 任何一个 的 他们 那 这 人们 WHO 是 射击 可能
[bi:; bi] ['frendli] .
be **friendly** .
是 友好的 .
他们俩都没想过, 开枪的人可能是友善的。

" [wʊd] [ðeɪ] — [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ju: 'es] , [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ? " ['fɔ:ltəd]
" **Would** **they** — **would** **they** **kill** **us** **if** **they** **found** **us** , **do** **you** **think** ? " **faltered**
" 会 他们 — 会 他们 杀 我们 如果 他们 成立 我们 , 做 你 思考 ? " 犹豫不决
['filis] ,
Phyllis ,
菲利斯 ,
"他们.....如果他们发现我们, 你觉得他们会杀了我们吗?"菲利斯结结巴巴地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [es ʊs 'bi:] .
with **a** **little** **frightened** **sob** .
和 一个 小的 害怕 哭泣 .
带着一丝恐惧的抽泣。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .
"我不知道。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] ,
They **would** **if** **they** **were** **cannibals** ,
他们 会 如果 他们 是 食人族 ,
如果他们是食人族, 他们就会这么做。

[bʌt; bæt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈkænəbəlz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɔːr][nɑːt] .
but I don't know whether there are any cannibals in Egypt or not .
但 我 不 知道 无论 那里 是 任何 食人族 在 埃及 或者 不是 .
但我不知道埃及是否有食人族。

" [bæŋ] ！ [bæŋ] ！ [bæŋ] ！
" **Bang ！ Bang ！ Bang ！**
" 砰 ！ 砰 ！ 砰 ！
“砰！ 砰！ 砰！”

[əˈgen] [ðə; ði] [ɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .
Again the shots rang out , and this time they sounded much nearer .
再次 这 镜头 响铃 出去 , 和 这 时间 他们 听起来 很多 更近 .
枪声再次响起，这次听起来近多了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈænɪm(ə)] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] , [dæft] [pæst][ðə; ði] [ˈterəfaɪd]
At the same moment a large animal , with red eyes , dashed past the terrified
在 这 相同的 片刻 一个 大的 动物 , 和 红色的 眼睛 , 虚线 过去的 这 恐惧
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
就在同一时刻，一只体型庞大、双眼通红的动物从惊恐的孩子们身边飞快地窜过。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɒs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [hɪl] .
and disappeared in the shadow of a sand hill .
和 消失 在 这 阴影 的 一个 沙 爬坡道 .
然后消失在沙丘的阴影中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] , [ˈfɪlɪs] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rʌŋ] ,
With a piercing shriek , Phyllis struggled to her feet , and began to run ,
和 一个 冲孔 尖叫 , 菲莉斯 挣扎 到 她 脚 , 和 开始 到 跑步 ,
菲莉斯发出一声尖锐的尖叫，挣扎着站起身来，开始奔跑。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bæt][fiː; ʃɪ][ˈoʊnli][ræn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt]
dragging her companion along with her , but she only ran a very short
拖拽 她 伴侣 沿着 和 她 , 但 她 仅有的 跑 一个 非常 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
她拖着同伴一起跑，但只跑了一小段距离。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈfɪɡjərz] , [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈjəʊldəz] , [ˈsʌd(ə)nli]
for at the sight of three figures , with guns on their shoulders , suddenly
为了 在 这 视线 的 三 数据 , 和 枪支 在 他们的 肩膀 , 突然
[ˈluːmɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
looming into view ,
迫在眉睫 进入 看法 ,
因为当看到三个肩扛枪支的身影突然出现在视野中时，

[fiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfriːk] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət] [ˈredʒɪz] [fiːt] .
she uttered a second shriek , and sank in a little heap at Reggie's feet .
她 说出 一个 第二 尖叫 , 和 沉没 在 一个 小的 堆 在 雷吉的 脚 .
她发出第二声尖叫，瘫倒在雷吉的脚边。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsekənd] [ˈredʒɪ] [ˈweɪvəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For one awful second Reggie wavered , while his heart beat so fast that he could
为了 一 可怕 第二 雷吉 犹豫不决 , 尽管 他的 心 打 所以 快速地 那 他 可以
[ˈskersli] [briːð] .
scarcely breathe .
几乎 呼吸 .
那可怕的一瞬间，雷吉身体一晃，心跳得飞快，几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌŋ] , [rʌŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
His first instinct was to run , run as he had never done before in all his
他的 第一的 本能 曾是 到 跑步 , 跑步 作为 他 有 绝不 完毕 前 在 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他的第一反应就是跑，跑得比他以往任何时候都快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˈgɜːlz][mʌst; məst][biː; bi]
but there was Phyllis , and she was a girl , and girls must be
但 那里 曾是 菲莉斯 , 和 她 曾是 一个 女孩 , 和 女孩们 必须 是
[prəˈtektɪd] .
protected .
受保护 .

但是菲莉斯是个女孩，女孩必须受到保护。

[wen] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər]
When three men , with guns over their shoulders , came hurrying up two minutes later
什么时候 三 男人 , 和 枪支 超过 他们的 肩膀 , 来了 匆忙 向上 二 分钟 之后
,
:
,

两分钟后，三个肩扛枪支的男人匆匆赶来。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [vjuː] .
they started back in amazement at the sight that met their view .
他们 开始 后退 在 惊愕 在 这 视线 那 遇见 他们的 看法 .

眼前的景象让他们惊叹不已，他们转身往后退去。

[ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
On the sand , lying face downward , was a little motionless figure in a white
在 这 沙 , 说谎 脸 向下 , 曾是 一个 小的 静止不动 数字 在 一个 白色的
[ˈmʌzliŋ] [dres] ,
muslin dress ,
细棉布 裙子 ,

沙滩上，面朝下躺着一个身穿白色薄纱连衣裙的小小身影，一动不动。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs]
and standing over it , with fists clenched , and a look of fierce
和 常设 超过 它 , 和 拳头 紧握 , 和 一个 看 的 凶猛的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
determination on his small ,
决心 在 他的 小的 ,

他站在那里，紧握双拳，小小的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

[waɪt] [feɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈseɪlər] [suːt] , [ˈmaɪnəs][ə; eɪ][ˈdʒæktɪt] .
white face , was a little boy in a blue sailor suit , minus a jacket .
白色的 脸 , 曾是 一个 小的 男生 在 一个 蓝色的 水手 套装 , 减 一个 夹克 .

一个面色苍白的小男孩，穿着蓝色水手服，但没穿外套。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] — [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] !
" Don't you dare to touch her — don't you dare to !
" 不 你 敢 到 触碰 她 — 不 你 敢 到 !

你敢碰她一下试试——你敢！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈredʒi] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" shouted Reggie , stamping his foot in the sand , and in the excitement of the
" 喊叫 雷吉 , 冲压 他的 脚 在 这 沙 , 和 在 这 激动 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“雷吉大喊着，跺着脚踩在沙滩上，在那一刻的兴奋中，”

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]
quite forgetting the fact that in all probability his enemies would not understand a
相当 遗忘 这 事实 那 在 全部 可能性 他的 敌人 会 不是 理解 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
word of his language .
单词 的 他的 语言 .

他完全忘记了，他的敌人很可能听不懂他的语言。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] ['enɪbə:di] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" If you've got to shoot anybody you can shoot me , but she's a girl ,
" 如果 你已经 得到 到 射击 任何人 你 能 射击 我 , 但 她是 一个 女孩 ,
" "如果你非要杀人，你可以杀我，但她是个女孩。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪl] — [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
and if you touch her I'll — I'll kill you . "
和 如果 你 触碰 她 患病的 — 患病的 杀 你 . "
"你要是敢碰她，我就——我就杀了你。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [-] [waɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , [ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
" By Jove , the kiddie's white ! " exclaimed one of the three men , in unmistakably
" 经过 朱庇特 , 这 儿童的 白色的 ! " 惊呼 一 的 这 三 男人 , 在 毫无疑问
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['æksənts] .
English accents .
英语 口音 .
"我的天哪，这孩子皮肤真白！ "三人中的一人惊呼道，带着明显的英国口音。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] —
" What on earth —
" 什么 在 地球 —
" "这到底是怎么回事——"

" [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] ['redʒɪz] [klentʃt] [fɪsts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" But at the sound of the English words Reggie's clenched fists had suddenly
" 但 在 这 声音 的 这 英语 字 雷吉的 紧握 拳头 有 突然
[dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
dropped to his sides .
掉落 到 他的 侧面 .
"但听到英语单词后，雷吉紧握的拳头突然垂了下来。"

" [waɪ] — [waɪ] , [jʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] !
" Why — why , you're English people !
" 为什么 — 为什么 , 你是 英语 人们 !
" "为什么——为什么，你们是英国人啊！ "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
" 他哭了。

" [jʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkənz] [dʒʌst] [laɪk] [ju: 'es] . "
" You're English or Americans just like us . "
" 你是 英语 或者 美国人 只是 喜欢 我们 . "
"你们和我们一样，都是英国人或美国人。"

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] ,
" To be sure we are English , " said the man , laughing ,
" 到 是 当然 我们 是 英语 , " 说 这 男人 , 笑 ,
"可以肯定的是，我们是英国人，"那人笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" and will you have the goodness to tell us what a young man of your
" 和 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我们 什么 一个 年轻的 男人 的 你的
[saɪz] [ɪz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [ðɪs] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ? "
size is doing out here on the desert at this hour of the night ? "
尺寸 是 正在做 出去 这里 在 这 沙漠 在 这 小时 的 这 夜晚 ? "

“那么，你能否好心告诉我们，像你这样身材的年轻人，为何会在夜深人静的时候出现在沙漠里？”

" [wɪə(r)] [bɔːst] , " ['redʒi] [ɪk'spleɪnd] ,
" We're lost , " Reggie explained ,
" 是 丢失的 , " 雷吉 解释 ,

“我们迷路了，”雷吉解释道。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] [kwɔɪt]
and it seemed to him that never before had he heard any sound quite
和 它 似乎 到 他 那 绝不 前 有 他 听到 任何 声音 相当
[soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] .
so pleasant as that Englishman's voice and laugh .
所以 令人愉快的 作为 那 英国人的 嗓音 和 笑 .

他觉得，自己以前从未听过像那个英国人的声音和笑声那样悦耳动听的声音。

" [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['miːnə] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
" We're staying at Mena House , and we came out to see the Sphinx ,
" 是 入住 在 梅纳 房子 , 和 我们 来了 出去 到 看 这 狮身人面像 ,
“我们住在梅纳宫，出来就是为了看狮身人面像。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] —
but we couldn't find the way back , and —
但 我们 不能 寻找 这 方式 后退 , 和 —

但我们找不到回去的路，而且——

" [bʌt; bət] [hɪr] ['redʒiz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men]
" But here Reggie's reminiscences were cut short by the second of the three men
" 但 这里 雷吉的 回忆录 是 切 短的 经过 这 第二 的 这 三 男人
,
,
,

但雷吉的回忆被三人中的第二个人打断了。

[huː] [hæd; həd] [draːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkəslɪ]
who had dropped on his knees , in the sand , and was bending anxiously
WHO 有 掉落 在 他的 膝盖 , 在 这 沙 , 和 曾是 弯曲 焦虑地
[ˈoʊvər] ['fɪlɪs] ,
over Phyllis ,
超过 菲利斯 ,

他跪倒在沙滩上，焦急地俯身看着菲利斯。

[huː] [stɪl] [leɪ] [kwɔɪt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
who still lay quite motionless , with closed eyes .
WHO 仍然 躺 相当 静止不动 , 和 关闭 眼睛 .

他仍然一动不动地躺着，双眼紧闭。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
" It's a little girl , Jim , " he said , " and she has fainted .
" 它是 一个 小的 女孩 , 吉姆 , " 他 说 , " 和 她 有 昏厥 .

“吉姆，是个小女孩，”他说，“她晕倒了。”

[ɡɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [flæsk] .
Give me your flask .
给 我 你的 烧瓶 .

把你的烧瓶给我。

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:lɪd] ['dʒɪm] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [flæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **The man called Jim produced from his pocket a small silver flask which he**
" 这 男人 称为 吉姆 生产 从 他的 口袋 一个 小的 银 烧瓶 哪个 他
[hændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
handed to his friend ,
递交 到 他的 朋友 ,
"那个名叫吉姆的男人从口袋里掏出一个小银瓶，递给了他的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [brɪ'twi:n]
and the stranger proceeded to pour a few drops of its contents between
和 这 陌生人 继续 到 倒 一个 很少 滴 的 它是 内容 之间
[ˈfɪlɪsɪz] [lɪps] .
Phyllis's lips .
菲利斯的 嘴唇 .
然后，陌生人将几滴液体滴在了菲利斯的嘴唇之间。

[ˈredʒi] — [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [feɪnt][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] — [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]
Reggie — who had seen his mother faint on several occasions — was not as
雷吉 — WHO 有 已见 他的 母亲 头晕的 在 一些 场合 — 曾是 不是 作为
[mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
much frightened as might otherwise have been the case ,
很多 害怕 作为 可能 否则 有 到过 这 案件 ,
雷吉曾多次亲眼目睹母亲晕倒，因此并没有像其他人那样感到害怕。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] .
and watched the proceedings of his new friends with deep interest .
和 观看 这 诉讼程序 的 他的 新的 朋友们 和 深的 兴趣 .
他饶有兴趣地观察着新朋友们的举动。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [brɔ:d] - ['ʃəʊldərd] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
He already felt unlimited confidence in the two broad - shouldered young Englishmen ,
他 已经 毛毡 无限 信心 在 这 二 广阔 - 肩部 年轻的 英国人 ,
他对这两个肩膀宽阔的英国小伙子已经充满了无限的信心。

[hu:] [bəʊθ][hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] .
who both had such kind faces and such pleasant voices .
WHO 两个都 有 这样的 种类 面孔 和 这样的 令人愉快的 声音 .
他们俩都长着一张和蔼的脸庞和悦耳的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['fɪlɪs] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
In a minute or two Phyllis opened her eyes ,
在 一个 分钟 或者 二 菲利斯 打开 她 眼睛 ,
过了一两分钟，菲利斯睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
and lay gazing up into the face of the gentleman who was bending over
和 躺 凝视 向上 进入 这 脸 的 这 绅士 WHO 曾是 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她仰望着弯腰在她身边的那位男士的脸庞，

['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər][kəʊld]['lɪt(ə)l][hændz] .
chafing her cold little hands .
摩擦 她 寒冷的 小的 双手 .
她冻得冰凉的小手都麻了。

" [dɪd][aɪ][get] [ʃɑ:t] ? " ['ɪ:; ɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [fa:r] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **Did I get shot ? " she inquired , in a faint , far away little voice .**
" 做过 我 得到 射击 ? " 她 询问 , 在 一个 头晕的 , 远的 离开 小的 嗓音 .
“我中枪了吗？”她用微弱而遥远的声音问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smailɪŋ] .

" **Not a bit of it** , " **said the gentleman** , **smiling** .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 绅士 , 微笑 .

“一点儿也没有,”这位先生笑着说。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪt][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

" **You're all right** , **and as fit as possible** .
" 你是 全部 正确的 , 和 作为 合身 作为 可能的 .

“你一切都好, 而且身体状况也非常好。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒækəlz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu;; tə] [ʃu:t] , [nɑ:t]['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] . "

It was jackals we were trying to shoot , **not little girls** . "
它 曾是 豺狼 我们 是 尝试 到 射击 , 不是 小的 女孩们 . "

我们当时想射杀的是豺狼, 不是小女孩。

" [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] , " [kraɪd] ['rɛdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lek(ə)n] .

" **We saw the jackal** , " **cried Reggie** , **with a sudden recollection** . "
" 我们 锯 这 豺狼 , " 哭 雷吉 , 和 一个 突然 回忆 .

“我们看到了豺狼!”雷吉突然想起什么, 喊道。

" [hi;; hi][ræn] [raɪt] [pæst][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi;; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] .

" **He ran right past us** , **but we didn't know what he was** .
" 他 跑 正确的 过去的 我们 , 但 我们 没有 知道 什么 他 曾是 .

“他径直从我们身边跑过, 但我们不知道他是什么人。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] ? "

Isn't it a pity you didn't get him ? "
不是 它 一个 遗憾 你 没有 得到 他 ? "

你没能得到他, 真是太可惜了!

" [ðer; ðər] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:] ['brɪtɪʃ] ['spɔ:rtsmən] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] " ['dʒɪm] . "

" **There speaks the true British sportsman** , " **laughed the young man called** " **Jim** . "
" 那里 说话 这 真的 英国 运动员 , " 笑了 这 年轻的 男人 称为 " 吉姆 . "

“这才是真正的英国运动员该有的样子,”名叫“吉姆”的年轻人笑着说。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['hʌŋɡri] ?

" **Are you hungry** ?
" 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?”

" [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɡlæns] ['ɪntu:] ['rɛdʒɪz] ['taɪərd]['lɪt(ə)] [feɪs] .

" **he added** , **with a sharp glance into Reggie's tired little face** .
" 他 额外 , 和 一个 锋利的 瞥一眼 进入 雷吉的 疲劳的 小的 脸 .

“他补充道, 同时锐利地瞥了一眼雷吉疲惫的小脸。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['rɛdʒɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪtɪ] ['hʌŋɡri] ;

" **Yes** , **sir** , " **said Reggie** , " **I think I'm pretty hungry** ;
" 是的 , 先生 , " 说 雷吉 , " 我 思考 我是 漂亮的 饥饿的 ;

“是的, 先生,”雷吉说, “我觉得我挺饿的;”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] [kwɪr] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

at least I feel rather queer in my stomach .
在 至少 我 感觉 相当 酷儿 在 我的 胃 .

至少我感觉胃里很不舒服。

[wi;; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [sɪns] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl]

We haven't had anything to eat since luncheon , **and that's a good while**

我们 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 午餐 , 和 那就是 一个 好的 尽管

[ə'ɡʊʊ] .

ago .
前 .

我们从午饭后就没吃过东西了, 那已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] ; [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['spɔ:rtsmən] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪm]
But — but — please excuse me , sir ; I'm not a British sportsman at all ; I'm
但 — 但 — 请 原谅 我 , 先生 ; 我是 不是 一个 英国 运动员 在 全部 ; 我是
[æən; ən] [ə'merɪkən] . "
an American . "
一个 美国人 . "

但是——但是——请原谅，先生；我根本不是英国运动员；我是美国人。

" [wel] , ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , British or American , you're a good sportsman all the same , " said the
" 出色地 , 英国 或者 美国人 , 你是 一个 好的 运动员 全部 这 相同的 , " 说 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
Englishman , laughing heartily .
英国人 , 笑 衷心地 .

“嗯，不管你是英国人还是美国人，你都是个优秀的运动员，”英国人爽朗地笑着说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" It seems to me ,
" 它 似乎 到 我 ,

"在我看来，

[ðə; ði][mʊʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [dʌn] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
the most important thing to be done now is to give you something to take
这 最多 重要的 事物 到 是 完毕 现在 是 到 给 你 某物 到 拿
[ə'weɪ] [ðæt] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn][jʊə; jər] ['stʌmək] .
away that queer feeling in your stomach .
离开 那 酷儿 感觉 在 你的 胃 .

现在最重要的是给你一些东西，消除你胃里那种奇怪的感觉。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdɪ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
What do you say , Colonel , to taking the kiddies off to the camp ,
什么 做 你 说 , 上校 , 到 采取 这 孩子们 离开 到 这 营 ,
上校，您觉得把孩子们送到夏令营怎么样？

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fi:d] ? "
and giving them a feed ? "
和 给予 他们 一个 喂养 ? "
喂它们吃东西？

" [æən; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" An excellent idea , " said his friend ,
" 一个 出色的 主意 , " 说 他的 朋友 ,
“真是个好主意，”他的朋友说。

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'sɪstɪd] ['fɪlɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
who had in the meantime assisted Phyllis to a sitting position ,
WHO 有 在 这 与此同时 协助 菲莉斯 到 一个 坐着 位置 ,
与此同时，有人扶着菲莉斯坐了起来。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [stɪl] [kept] [æən; ən][ɑ:rm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
though he still kept an arm protectingly around her .
尽管 他 仍然 保留 一个 手臂 保护性地 大约 她 .
但他仍然用一只胳膊搂着她，像是在保护她。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt]
" The only trouble is their friends are probably frightened out of their wits about
" 这 仅有的 麻烦 是 他们的 朋友们 是 大概 害怕 出去 的 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
唯一的问题是，他们的朋友可能都把他们吓坏了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and I suppose we ought to get them back to civilization as soon as
和 我 认为 我们 应该 到 得到 他们 后退 到 文明 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

我想我们应该尽快让他们重返文明社会。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnə] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Did I hear you say you were staying at the Mena House , my boy ? "
做过 我 听到 你 说 你 是 入住 在 这 梅纳 房子 , 我的 男生 ? "
[jes] , " [sed] ['rɛdʒi] , ['iːgərli] ,
" Yes , " said Reggie , eagerly ,
" 是的 , " 说 雷吉 , 急切地 ,

“是的,”雷吉急切地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [hoʊm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] .
" and I think perhaps we had better go home before we have any supper .
" 和 我 思考 也许 我们 有 更好的 去 家 前 我们 有 任何 晚餐 .
[aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː 'es] . "
I'm afraid my mother is very much frightened about us . "
我是 害怕的 我的 母亲 是 非常 很多 害怕 关于 我们 . "

我担心我母亲会非常害怕我们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , ['kaɪndli] .
" All right , " said the colonel , kindly .
" 全部 正确的 , " 说 这 上校 , 亲切地 .
[həʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" the Mena House ,
这 梅纳 ,
[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnə] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
做过 我 听到 你 说 你 是 入住 在 这 梅纳 房子 , 我的 男生 ? "

“好的,”上校和蔼地说。

" [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn]
" Our camp is close by , and we had intended spending another night on
" 我们的 营 是 关闭 经过 , 和 我们 有 故意的 开支 其他 夜晚 在
[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
[aɪ] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnə] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
做过 我 听到 你 说 你 是 入住 在 这 梅纳 房子 , 我的 男生 ? "

“我们的营地就在附近，我们原本打算在沙漠里再待一晚。”

[ænd; ənd] ['gʊʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and going in to Cairo to - morrow ,
和 去 在 到 开罗 到 - 明天 ,
[brɪk] [kæmp] ,
[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] ['waɪzɪst] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] ,
but under the circumstances I think our wisest plan will be to break camp ,
但 在下面 这 情况 我 思考 我们的 最明智的 计划 将要 是 到 休息 营 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['miːnə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and make for Mena House to - night .
和 制作 为了 梅纳 房子 到 - 夜晚 .

明天就要进开罗了，

今晚前往梅纳之家。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] ['waɪzɪst] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] ,
but under the circumstances I think our wisest plan will be to break camp ,
但 在下面 这 情况 我 思考 我们的 最明智的 计划 将要 是 到 休息 营 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['miːnə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and make for Mena House to - night .
和 制作 为了 梅纳 房子 到 - 夜晚 .
[aɪ] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnə] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
做过 我 听到 你 说 你 是 入住 在 这 梅纳 房子 , 我的 男生 ? "
[jes] , " [sed] ['rɛdʒi] , ['iːgərli] ,
" Yes , " said Reggie , eagerly ,
" 是的 , " 说 雷吉 , 急切地 ,
[aɪ] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnə] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
做过 我 听到 你 说 你 是 入住 在 这 梅纳 房子 , 我的 男生 ? "

现在才刚过十点。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [ri:tʃ] ['mi:nə] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] , [hə'sɑ:n] ?
How long will it take us to reach Mena House from here , Hassan ?
如何 长的 将要 它 拿 我们 到 抵达 梅纳 房子 从 这里 , 哈桑 ?
哈桑, 从这里到梅纳府需要多长时间?

" [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət][æn; ən][ʼærəb] [gaɪd] ,
" The third man , who was not an Englishman , but an Arab guide ,
" 这 第三 男人 , WHO 曾是 不是 一个 英国人 , 但 一个 阿拉伯 指导 ,
“第三个人不是英国人, 而是一位阿拉伯向导,

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʼaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼkæməlz] ,
replied that it would not take more than an hour with the camels ,
回复 那 它 会 不是 拿 更多的 比 一个 小时 和 这 骆驼 ,
他回答说, 骑骆驼的话不会超过一个小时。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:ɪmptli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['æniɪmlz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and he was promptly despatched to fetch the animals — which were
和 他 曾是 及时 已派送 到 拿来 这 动物 — 哪个 是
[ʼteðəd] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] — [ænd; ənd][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
tethered not far off — and to pack the two gentlemen's belongings .
系绳 不是 远的 离开 — 和 到 盒 这 二 绅士的 财物 .
于是他立即被派去把拴在不远处的牲畜牵回来, 并收拾两位先生的行李。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [felt] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['ɡɪdi] ,
By this time Phyllis had quite recovered , though she still felt a little giddy ,
经过 这 时间 菲利斯 有 相当 恢复 , 尽管 她 仍然 毛毡 一个 小的 头晕 ,
这时菲利斯已经完全恢复了, 虽然她仍然感到有些头晕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʼkɜ:nəlz] [ʼʃəʊldər] .
and was glad to rest her head against the colonel's shoulder .
和 曾是 高兴的 到 休息 她 头 反对 这 上校的 肩膀 .
她很高兴能把头靠在上校的肩膀上。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ri:əli] ['ɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [raɪd][ɑ:n][ʼkæməlz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊŋ] [ʌv; əv] [di:p]
" Are we really going to ride on camels ? " she inquired in a tone of deep
" 是 我们 真的 去 到 骑 在 骆驼 ? " 她 询问 在 一个 语气 的 深的
[ʼɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“我们真的要骑骆驼吗?”她饶有兴致地问道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" To be sure we are .
" 到 是 当然 我们 是 .

“当然, 我们是。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ʼkæməlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [wi:ks] ,
My friend and I have been riding on camels for the past two weeks ,
我的 朋友 和 我 有 到过 骑术 在 骆驼 为了 这 过去的 二 周 ,
我和朋友过去两周一直在骑骆驼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɡʊd] [fʌn] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and you have no idea what good fun it is .
和 你 有 不 主意 什么 好的 乐趣 它 是 .
你根本不知道这有多好玩。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
You won't be afraid , will you ? "
你 惯于 是 害怕的 , 将要 你 ? "
你不会害怕吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" **Oh** , **no** , " **said Phyllis** .
" 哦 , 不 , " 说 菲莉斯 .

“哦，不，”菲莉斯说。

" [aɪv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kæm(ə)] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] ,
" **I've been wanting to ride on a camel ever since we came to Egypt** ,
" 我已经 到过 想要 到 骑 在 一个 骆驼 曾经 自从 我们 来了 到 埃及 ,
“自从来到埃及，我就一直想骑骆驼。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [stɑ:] ['wɒdnt] [let] [em 'i:] .
but Mrs . Starr wouldn't let me .
但 太太 : 斯塔尔 不会 让 我 :

但斯塔尔太太不让我去。

[ʃi: ʃi] [sez] [pər'hæps] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
She says perhaps my father will let me when he comes home ,
她 说道 也许 我的 父亲 将要 让 我 什么时候 他 来 家 ,
她说，也许我父亲回家后会让我这么做。

[bʌt; bət] [ʃi: ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
but she doesn't like to take the responsibility .
但 她 不 喜欢 到 拿 这 责任 .

但她不愿意承担责任。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] ,
Do you know , " she added , gazing wonderingly up into the colonel's face ,
做 你 知道 , " 她 额外 , 凝视 惊奇地 向上 进入 这 上校的 脸 ,
“你知道吗？”她一边说着，一边惊奇地望着上校的脸。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['fʊtəgræf] ? "
" **you look ever so much like my father's photograph ?** "
" 你 看 曾经 所以 很多 喜欢 我的 父亲的 照片 ? "
“你长得好像我父亲照片上的人？”

" [du:][aɪ] [ɪn'di:d] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Do I indeed ? " said the Englishman , smiling** ,
" 做 我 的确 ? " 说 这 英国人 , 微笑 ,
“我的确如此吗？”英国人笑着说。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hed] ['nestlɪŋ] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [pæt] .
and giving the little head nestling so confidingly against him a kindly pat .
和 给予 这 小的 头 雏鸟 所以 悄悄地 反对 他 一个 亲切地 拍 .
然后轻轻拍了拍依偎在他怀里的小脑袋。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ,
" **I have a little girl of my own , God bless her** ,
" 我 有 一个 小的 女孩 的 我的 自己的 , 上帝 保佑 她 ,
“我有一个女儿，愿上帝保佑她。”

[bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [ɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but she is far away in England .
但 她 是 远的 离开 在 英格兰 .

但她远在英国。

[ʃi: ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [tu:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
She must be about your age , too , but you see , you are an American ,
她 必须 是 关于 你的 年龄 , 也 , 但 你 看 , 你 是 一个 美国人 ,
她应该和你年纪相仿，但是，你知道，你是美国人。

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] [wel] . "
and so your father must be an American as well . "
和 所以 你的 父亲 必须 是 一个 美国人 作为 出色地 : " .

所以你父亲也一定是美国人。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][æŋ; ən] [ə'merɪkən] , " ['fɪlɪs] [ɪk'spleɪnd] , [hɜ:r; həɹ] [braɪt] ,
" **Oh** , **but I'm not an American** , " **Phyllis explained** , **her bright** ,
" 哦 , 但 我是 不是 一个 美国人 , " 菲利斯 解释 , 她 明亮的 ,
“哦，但我不是美国人，”菲利斯解释道，她目光明亮，

[ˈwʌndəɪŋ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ˈɜ:rnɪstli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs] .
wondering eyes still fixed earnestly on the colonel's face .
好奇 眼睛 仍然 固定的 切实 在 这 上校的 脸 .
好奇的目光仍然专注地盯着上校的脸。

" ['redʒi] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][ləst] [wi:k] .
" **Reggie is** , **but I'm English** , **and I only came to Egypt last week** .
" 雷吉 是 , 但 我是 英语 , 和 我 仅有的 来了 到 埃及 最后的 星期 .
“雷吉是，但我来自英国，我上周才来到埃及。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I came to see my father ,
我 来了 到 看 我的 父亲 ,
我来看望我父亲，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ɡɑ:t][tu:; tə][æɪg'zændriə][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
but when the steamer got to Alexandria he didn't come to meet us ,
但 什么时候 这 汽船 得到 到 亚历山大 他 没有 来 到 见面 我们 ,
但当轮船到达亚历山大港时，他并没有来接我们。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɑ:] [sed] [nɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈkaɪəroʊ] .
and Mr . Starr said Nurse and I had better go to Cairo .
和 先生 . 斯塔尔 说 护士 和 我 有 更好的 去 到 开罗 .
斯塔尔先生说，我和护士最好去开罗。

[soʊ][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɑ:] [went] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n]
So we did , **and Mr . Starr went to find my father** , **but he had gone**
所以 我们 做过 , 和 先生 . 斯塔尔 去 到 寻找 我的 父亲 , 但 他 有 已消失
[ə'weɪ] ['kæmpɪŋ] ,
away camping ,
离开 野营 ,
于是我们就这么做了，斯塔尔先生去找我父亲，但他去露营了。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and wouldn't be back for a week .
和 不会 是 后退 为了 一个 星期 .
一周内不会回来。

[soʊ][wi:; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ,
So we stayed with the Starrs in Cairo ,
所以 我们 入住 和 这 斯塔尔斯 在 开罗 ,
于是我们就留在了开罗的斯塔尔家。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɑ:r; ər] ,
and yesterday we all came to that hotel near where the Pyramids are ,
和 昨天 我们 全部 来了 到 那 酒店 靠近 在哪里 这 金字塔 是 ,
昨天我们都去了金字塔附近的那家酒店。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ['redʒi] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sfɪŋks] [waɪl] [nɜ:rs]
and this afternoon Reggie and I ran away to see the Sphinx while Nurse
和 这 下午 雷吉 和 我 跑 离开 到 看 这 狮身人面像 尽管 护士
[ænd; ənd] [ˈelən] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] .
and Ellen were having their tea .
和 艾伦 是 拥有 他们的 茶 .
今天下午，趁着护士和艾伦喝茶的时候，我和雷吉偷偷溜去看狮身人面像了。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
It will be a week to - tomorrow since we came off the steamer ,
它 将要 是 一个 星期 到 - 明天 自从 我们 来了 离开 这 汽船 ,
明天就是我们离开轮船一周了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [stɑː] [sez] [ʃiːz] [kwaɪt] [ʃɜː] [maɪ][ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈveri] [suːn] .
and Mrs . Starr says she's quite sure my father will be back very soon .
和 太太 . 斯塔尔 说道 她是 相当 当然 我的 父亲 将要 是 后退 非常 很快 .
斯塔尔太太说她非常肯定我父亲很快就会回来。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
You do look very , very much like his picture .
你 做 看 非常 , 非常 很多 喜欢 他的 图片 .
你长得确实很像他的照片。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] [ʃʊə(r)] [ˈriːəli] [nɑːt][maɪ][ˈfɑːðər] , [pliːz] ? "
Are you sure you're really not my father , please ? "
是 你 当然 你是 真的 不是 我的 父亲 , 请 ? "
你确定你真的不是我父亲吗？

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
" I am afraid not , " said the colonel ,
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 这 上校 ,
“恐怕不行,”上校说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
but he was looking very earnestly into the little upturned face as he spoke ,
但 他 曾是 寻找 非常 切实 进入 这 小的 翻转 脸 作为 他 辐 ,
但他说话时, 目光却非常认真地注视着那张仰起的小脸。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] , [hæf] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a wondering , half troubled expression in his eyes .
和 那里 曾是 一个 好奇 , 一半 麻烦 表达 在 他的 眼睛 .
他眼中带着疑惑和一丝不安。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] [ɪz][æt; ət][ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" My little Phyllis is at home with her aunt in England .
" 我的 小的 菲莉斯 是 在 家 和 她 阿姨 在 英格兰 .
“我的小女儿菲莉斯现在和她姑姑在英国的家里。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] ,
I would give a good deal to have her out here ,
我 会 给 一个 好的 交易 到 有 她 出去 这里 ,
我愿意付出高价让她来这里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] — "
but her aunt thinks the journey too long , and — "
但 她 阿姨 思考 这 旅行 也 长的 , 和 — "
但她姑姑觉得路途太远, 而且——”

" [ɪz][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] [ˈhelən] , [ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈfɪlɪs] [ˈwɪləbi] ? " [dɪˈmɑːndɪd]
" Is her aunt's name Helen , and is her name Phyllis Willoughby ? " demanded
" 是 她 姑姑的 姓名 海伦 , 和 是 她 姓名 菲莉斯 威洛比 ? " 要求
[ˈredʒi] ,
Reggie ,
雷吉 ,

“她姑姑的名字是海伦吗？ 她的名字是菲莉斯·威洛比吗？”雷吉问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
who had been listening to the conversation with breathless interest .
WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 和 喘不过气 兴趣 .
他一直屏息凝神地听着这段对话。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][him; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The colonel turned upon him in amazement .
这 上校 转向 之上 他 在 惊愕 ；

上校惊讶地转过身来看着他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course it is , " he said ,
" 的 课程 它 是 , " 他 说 ,

“当然是这样，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] ? "
" but how in the world did you happen to know it ? "
" 但 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 知道 它 ? "

“可是你究竟是怎么知道的？ ”

" [brˈkæz, brˈkɔːz] [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , " [ˈfəʊtɪd]
" Because we've been talking about you ever since we came to Egypt , " shouted
" 因为 我们已经 到过 说 关于 你 曾经 自从 我们 来了 到 埃及 , " 喊叫
[ˈredʒi] ,
Reggie ,
雷吉 ,

“因为自从我们来到埃及以来，我们就一直在谈论你，”雷吉喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
jumping up and down in his excitement .
跳 向上 和 向下 在 他的 激动 ；

他兴奋地跳来跳去。

" [ˈfɪlɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [ʃɪːd] [kʌm] ,
" Phyllis has been worrying all the time for fear you'd be sorry she'd come ,
" 菲利斯 有 到过 令人担忧 全部 这 时间 为了 害怕 你会 是 对不起 棚 来 ,
“菲利斯一直很担心，怕你会后悔她来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
but I said I knew you wouldn't .
但 我 说 我 知道 你 不会 ；

但我说过我知道你不会。

[ʃɪːz] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈdʒɔːli][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She's so pretty and jolly for a girl , that you couldn't help liking her ,
她是 所以 漂亮的 和 快乐的 为了 一个 女孩 , 那 你 不能 帮助 喜欢 她 ,
她长得漂亮又开朗，让人不由自主地喜欢上她。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
especially as you're her father . "
尤其 作为 你是 她 父亲 ； "

尤其是因为你是她的父亲。

" [ˈfɪlɪs] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" Phyllis , " repeated the colonel , his blank astonishment giving place to a sudden
" 菲利斯 , " 重复 这 上校 , 他的 空白的 惊讶 给予 地方 到 一个 突然
[glæd][hoʊp] ;
glad hope ;
高兴的 希望 ；

“菲利斯，”上校重复道，他茫然的惊讶转为突然涌起的喜悦和希望；

" [wer] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] ?
" where is my little Phyllis ?
" 在哪里 是 我的 小的 菲利斯 ?

我的小菲利斯在哪里？

[nɑ:t][ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [ˈʃɒrli] ！
Not in Egypt , surely ！
不是 在 埃及 , 一定 ！

在埃及肯定不行！

" [ʃi:z] [raɪt] [hɪr] , " [kraɪd] [ˈredʒi] , [ɪkˈstætɪkli] .
" She's right here , " cried Reggie , ecstatically .
" 她是 正确的 这里 , " 哭 雷吉 , 欣喜若狂 .

“她就在这里！”雷吉欣喜若狂地喊道。

" [hɜ:r; hær] [ænt] [sent] [hɜ:r; hær] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi: ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gou] [tu:; tə] [ɡri:s] ,
" Her aunt sent her , because she wanted to go to Greece ,
" 她 阿姨 发送 她 , 因为 她 通缉 到 去 到 希腊 ,

“她姑姑把她送去的，因为她姑姑想去希腊。”

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and she came on the same ship with us .
和 她 来了 在 这 相同的 船 和 我们 .

她和我们乘坐同一艘船来到这里。

[ɪf] [jɔr; jər] [ˈneɪmz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪləbi] , [ʃi:z] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
If your name's Colonel Willoughby , she's your little girl .
如果 你的 名字 上校 威洛比 , 她是 你的 小的 女孩 .

如果你叫威洛比上校，那她就是你的小女儿。

[oʊ] , [ˈfɪlɪs] , [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ˈhi:d] [bi:; bi][ɡlæd] — [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ！
Oh , Phyllis , I told you he'd be glad — I knew he would ！
哦 , 菲利斯 , 我 讲述 你 他会 是 高兴的 — 我 知道 他 会 ！

哦，菲利斯，我早就告诉过你他会很高兴的——我就知道他会的！

[aɪ] [seɪ] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] [ˈenɪbə:di] [ˈevər][hæd; həd] ?
I say , isn't this the most exciting adventure anybody ever had ?
我 说 , 不是 这 这 最多 激动人心 冒险 任何人 曾经 有 ？

我说，这难道不是人们经历过的最激动人心的冒险吗？

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈredʒi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
It was three days later , and Reggie was sitting up in bed doing a picture
它 曾是 三 天 之后 , 和 雷吉 曾是 坐着 向上 在 床 正在做 一个 图片

[ˈpʌz(ə)l] .
puzzle :
谜 .

三天后，雷吉坐在床上拼拼图。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [kru:p] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] ,
The attack of croup had been a sharp one , but the worst was now over ,
这 攻击 的 哮喘 有 到过 一个 锋利的 一 , 但 这 最差 曾是 现在 超过 ,

哮喘发作时非常剧烈，但最糟糕的时期已经过去了。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkri:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [bed]
although it had been decreed that the patient should spend another day in bed
虽然 它 有 到过 颁布 那 这 病人 应该 花费 其他 天 在 床

[brɪfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ju:zuəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌns] [mɔ:r] .
before being allowed to go about the usual business of life once more .
前 存在 允许 到 去 关于 这 通常 商业 的 生活 一次 更多的 .

尽管已经裁定病人必须在床上再休息一天，才能恢复正常生活。

[ˈredʒi] [hæd; həd][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [wið; wiθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Reggie had argued the subject long and seriously with both his mother
雷吉 有 争论 这 主题 长的 和 严重地 和 两个都 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈelən] ,
and Ellen ,
和 艾伦 ,

雷吉曾就此事与他的母亲和艾伦进行了长时间而严肃的辩论。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [les] [laɪk] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
protesting that he had never felt less like staying in bed in his life ,
抗议 那 他 有 绝不 毛毡 较少的 喜欢 入住 在 床 在 他的 生活 ,
他抗议说，他这辈子从来没有这么不想待在床上过。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][hæd; həd] [pru:vɪd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
but all his arguments had proved unavailing ,
但 全部 他的 论点 有 已证实 徒劳无功 ,
但他的所有论点都无济于事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [kwentɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] ,
and had been finally quenched by his father's remarking rather grimly ,
和 有 到过 最后 淬火 经过 他的 父亲的 评论 相当 阴沉地 ,
最后，他父亲一句颇为严肃的话彻底平息了他的怒火：

[ðæt] [hi; hi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌ; əv] [kru:p] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [spent] [ɪn][bed] ,
that he considered an attack of croup and three days spent in bed ,
那 他 经过考虑的 一个 攻击 的 哮喘 和 三 天 花费 在 床 ,
他当时认为自己得了哮喘，卧床三天。

[ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:] [ˈnɜ:rvəs] [pra:ˈstreɪfŋ] .
a very light punishment for nearly frightening his mother into nervous prostration .
一个 非常 光 惩罚 为了 几乎 令人恐惧 他的 母亲 进入 紧张的 俯伏 .
因为他差点把母亲吓得魂飞魄散，所以只受到了很轻的惩罚。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈredʒi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
After that Reggie was silent .
后 那 雷吉 曾是 沉默的 .

之后，雷吉沉默不语。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:kɪŋli] [ˈnɔ:ti] ,
He was quite aware of the fact that he had been shockingly naughty ,
他 曾是 相当 意识到的 的 这 事实 那 他 有 到过 令人震惊地 淘气 ,
他非常清楚自己做了件极其淘气的事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [mʌtɪ] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
and at the bottom of his heart was really very much ashamed of his
和 在 这 底部 的 他的 心 曾是 真的 非常 很多 羞愧 的 他的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他内心深处对自己的行为感到非常羞愧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [kwɑɪt] [fer] [ðæt] [hi; hi][fʊd; fəd][bi; bi] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l]
but at the same time it didn't seem quite fair that he should be having all
但 在 这 相同的 时间 它 没有 似乎 相当 公平的 那 他 应该 是 拥有 全部
[ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
the blame and all the punishment ,
这 责备 和 全部 这 惩罚 ,
但与此同时，让他独自承担所有的责备和惩罚似乎不太公平。

[waɪl] [ˈfɪlɪs] — [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [blɛɪm] [æz; əz] [hɪm'self] —
while Phyllis — who had really been just as much to blame as himself —
尽管 菲利斯 — WHO 有 真的 到过 只是 作为 很多 到 责备 作为 他自己 —
[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
was treated as quite the heroine of the hour ,
曾是 治疗 作为 相当 这 女英雄 的 这 小时 ,
而菲利斯——实际上她和他一样有责任——却被当作了当时的英雄人物。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi]
and went about with such a radiant expression of countenance that he
和 去 关于 和 这样的 一个 辐射状 表达 的 面容 那 他
[ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋd] [tuː; tə][slæp][hɜːr; hər] .
sometimes longed to slap her .
有时 渴望 到 拍击 她 .
她总是容光焕发，以至于他有时真想扇她一巴掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈredʒɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪləbi] [spoɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
There was no doubt in Reggie's mind that Colonel Willoughby spoiled his little
那里 曾是 不 怀疑 在 雷吉的 头脑 那 上校 威洛比 被宠坏了 他的 小的
[ˈdɔːtər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
daughter much more than was good for her .
女儿 很多 更多的 比 曾是 好的 为了 她 .
雷吉毫不怀疑，威洛比上校对他的女儿太溺爱了，这对她来说绝非好事。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈredʒɪ] [pʊʃt]
The picture puzzle was difficult , and not very interesting , and Reggie pushed
这 图片 谜 曾是 难的 , 和 不是 非常 有趣的 , 和 雷吉 推动
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪmˈpeɪntli] ,
away the pieces impatiently ,
离开 这 件 不耐烦地 ,
这幅拼图很难，而且也没什么意思，雷吉不耐烦地把拼图块推到一边。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
and lay down on his back , with a grunt of disgust .
和 躺 向下 在 他的 后退 , 和 一个 咕哝 的 厌恶 .
他厌恶地哼了一声，仰面躺倒在地。
[ˈelən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
Ellen looked up from her sewing .
艾伦 看起来 向上 从 她 缝纫 .
艾伦从缝纫中抬起头来。

" [dəʊnt] [kɪk] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɔːf] , [ˈmæstər] [ˈredʒɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [sɪˈvɪrli] ;
" **Don't kick the bed - clothes off , Master Reggie , " she admonished severely ;**
" 不 踢 这 床 - 衣服 离开 , 掌握 雷吉 , " 她 告诫 严重 ;
“别踢掉被子，雷吉少爷，”她严厉地告诫道；

" [juːl] [kætʃ] [mɔːr] [koʊld] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
" **you'll catch more cold if you do . "**
" 你会 抓住 更多的 寒冷的 如果 你 做 . "
“如果你这样做，你会更容易着凉。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈredʒɪ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ˈkudnt] [kætʃ] [koʊld] ,
" **I'm not doing it , " returned Reggie , " but if I did I couldn't catch cold ,**
" 我是 不是 正在做 它 , " 返回 雷吉 , " 但 如果 我 做过 我 不能 抓住 寒冷的 ,
“我不干，”雷吉回答说，“但就算我干了，我也不会着凉。”

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər][hæv; həv][ˈkoʊldz][ɪn] [ˈsʌmər] . "
because it's summer , and people never have colds in summer . "
因为 它是 夏天 , 和 人们 绝不 有 感冒 在 夏天 . "
因为现在是夏天，夏天人们很少感冒。

" [dəʊnt] [ðeɪ] , [ðoo] ?
" **Don't they , though ?**
" 不 他们 , 尽管 ?

难道不是吗？

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['sʌməɹ] [æɪ; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]
Besides , it isn't summer at all , and you know it ; it's the second of
除了 , 它 不是 夏天 在 全部 , 和 你 知道 它 ; 它是 这 第二 的
[ˈfebruəri] . "
February . "
二月 . "

而且，现在根本不是夏天，你也知道；今天是二月二号。

" [wel] , [ɪts] ['sʌməɹ] [hɪr] , ['enihaʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['wɪntər] ['sʌmwɛɹ] [els] .
" **Well , it's summer here , anyhow , even if it's winter somewhere else .**
" 出色地 , 它是 夏天 这里 , 无论如何 , 甚至 如果 它是 冬天 某处 别的 .

“反正这里是夏天，即使其他地方是冬天。”

[aɪm] ['ɔ:flɪ] [hɑ:t] .
I'm awfully hot .
我是 非常 热的 .

我好热。

[kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['blæŋkɪts] ? "
Can't I take off one of these blankets ? "
不能 我 拿 离开 一 的 这些 毯子 ? "

我能把其中一条毯子拿掉吗？

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
" **No , you can't , and you know it very well .**
" 不 , 你 不能 , 和 你 知道 它 非常 出色地 .

“不，你不能，而且你很清楚这一点。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:d] ['wɜ:ɹɪd] [jɔɹ; jər] [pɔɹ] ['mʌðər] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðəʊt] ['wɑ:ntɪŋ]
I should really think you'd worried your poor mother enough already without wanting
我 应该 真的 思考 你会 担心 你的 贫穷的 母亲 足够的 已经 没有 想要
[tu:; tə] ['wɜ:ɹɪ] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kəʊld] .
to worry her more by taking another cold .
到 担心 她 更多的 经过 采取 其他 寒冷的 .

我觉得你已经够让你可怜的母亲担心的了，没必要再感冒让她更担心。

" ['rɛdʒɪ] [wɪnst] .
" **Reggie winced .**
" 雷吉 畏缩 .

雷吉畏缩了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was very fond of his mother ,
他 曾是 非常 喜爱 的 他的 母亲 ,

他非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .
and he did not like to think of the anxiety he had caused her .
和 他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 这 焦虑 他 有 导致 她 .

他不愿想起自己给她带来的焦虑。

" [wʌz; wəz] ['dædi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ðæt] [naɪt] , [tu:] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['kjʊɹiəsli] .
" **Was Daddy frightened about us that night , too ?** " **he inquired , curiously .**
" 曾是 爸爸 害怕 关于 我们 那 夜晚 , 也 ? " 他 询问 , 奇怪的是 .

“那天晚上爸爸也担心我们吗？”他好奇地问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

" **Well , I should rather say he was** .
" 出色地 , 我 应该 相当 说 他 曾是 :

“嗯, 我应该说他确实是。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
Everybody was frightened out of their senses , and with good reason ,
大家 曾是 害怕 出去 的 他们的 感官 , 和 和 好的 原因 ,
[tuː] .
too .
也 .

所有人都吓得魂飞魄散, 这也不无道理。

[səˈpəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ['hiːðn] [hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf] ,
Suppose some of them black heathens had carried you off ,
认为 一些 的 他们 黑色的 异教徒 有 携带 你 离开 ,
假设你被那些黑人异教徒拐走了,

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [siːn] ['enɪbəːdi] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ? "
and you'd never seen anybody belonging to you again ?"
和 你会 绝不 已见 任何人 属于 到 你 再次 ? "
你再也没见过你的任何亲人吗?

" [wʌt] [dɪd] [nɜːrs] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **What did Nurse say about it ?** "
" 什么 做过 护士 说 关于 它 ? "

护士是怎么说的?

" [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [dɪˈmiːn] [maɪˈself][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] , " [sed] ['elən] ,
" **She used such language as I wouldn't demean myself by repeating , " said Ellen ,**
" 她 用过的 这样的 语言 作为 我 不会 贬低 我 经过 重复 , " 说 艾伦 ,
“她用的那些话, 我都不好意思重复,”艾伦说。

[ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] ['prɪmli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] .
pursing up her lips primly , and looking mysterious .
追求 向上 她 嘴唇 纯粹 , 和 寻找 神秘 .
她端庄地抿着嘴唇, 一副神秘兮兮的样子。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['tempərd] ['pɜːrs(ə)n] ,
" **She's a very high - tempered person** ,
" 她是 一个 非常 高的 - 淬火 人 ,

她脾气很暴躁,

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] - [raʊzd] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['læŋɡwɪdʒ] . "
and when her temper's roused she isn't to be trusted as to language . "
和 什么时候 她 - 唤醒 她 不是 到 是 可信 作为 到 语言 . "
她一旦发脾气, 说话就不可信赖。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [swer] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['rɛdʒɪ] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ,
" **Did she swear ?** " **demanded Reggie in a tone of deep interest** ,
" 做过 她 发誓 ? " 要求 雷吉 在 一个 语气 的 深的 兴趣 ,
“她骂人了吗? ”雷吉饶有兴致地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
and he raised himself on his elbow ,
和 他 提高 他自己 在 他的 弯头 ,
他用手肘撑起身子,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] ['elənz] [feɪs] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
so as to be able to see the expression of Ellen's face more distinctly .
所以 作为 到 是 有能力的 到 看 这 表达 的 艾伦的 脸 更多的 明显地 .
以便能够更清楚地看到艾伦脸上的表情。

" [dəʊnt] [ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ; ['mæstər] ['redʒi] ; ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fʊdənt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['swerɪŋ] . "

" **Don't use such words , Master Reggie ; little boys shouldn't talk about swearing .** "

" 不 使用 这样的 字 , 掌握 雷吉 ; 小的 男孩们 不应该 讲话 关于 咒骂 . "

" 雷吉少爷, 别说脏话; 小男孩不应该说脏话。 "

" [wel] , [ðæts] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [du:] [wen] [ðei] [ju:z] ['læŋɡwɪdʒ] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [rɪ'pi:t] , ['ɪznt]

" **Well , that's what people do when they use language other people can't repeat , isn't**

" 出色地 , 那就是 什么 人们 做 什么时候 他们 使用 语言 其他 人们 不能 重复 , 不是

[aɪ 'ti:] ? "

it ? "

它 ? "

" 嗯, 人们使用别人无法复述的语言时, 不就是这样吗? "

" ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [na:t] ['ɔ:lweɪz] . [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [nɜ:rs] ['dɪdnt] [swer] , [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] — [wel] ,

" **Sometimes , but not always . Miss Phyllis's nurse didn't swear , but she — well ,**

" 有时 , 但 不是 总是 . 错过 菲利斯的 护士 没有 发誓 , 但 她 — 出色地 ,

" 有时候会, 但并非总是如此。 菲利斯小姐的护士不会说脏话, 但她——嗯,

[ʃi: ʃi] [sed] [θɪŋz] [ʃi: ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [hæv; həv] ,

she said things she oughtn't to have ,

她 说 事物 她 不应该 到 有 ,

她说了一些不该说的话,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [stɑ:] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪləbi] [dəʊnt] [kən'sɪdə] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pɜ:rs(ə)n]

and Mrs . Starr and Colonel Willoughby don't consider her the proper person

和 太太 . 斯塔尔 和 上校 威洛比 不 考虑 她 这 恰当的 人

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

to have the care of children .

到 有 这 关心 的 孩子们 .

斯塔尔夫人和威洛比上校都认为她不适合照顾孩子。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪləbɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pleɪs] ,

Colonel Willoughby's looking for somebody to take her place ,

上校 威洛比的 寻找 为了 某人 到 拿 她 地方 ,

威洛比上校正在寻找接替她的人。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hə] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

and he's going to pay her passage back to England .

和 他是 去 到 支付 她 通道 后退 到 英格兰 .

他将支付她返回英国的船票。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] ['redʒi] ['pɒndəd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

" **This was an interesting piece of news , and Reggie pondered it for**

" 这 曾是 一个 有趣的 片 的 消息 , 和 雷吉 沉思 它 为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

several minutes in silence .

一些 分钟 在 沉默 .

这是一条很有意思的消息, 雷吉沉默地思考了好几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'ɡen] .

Then he spoke again .

然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] ['fɪlɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [dəʊnt] [ðei] ?

" **Everybody seems to like Phyllis very much , don't they ?**

" 大家 似乎 到 喜欢 菲利斯 非常 很多 , 不 他们 ?

" 大家似乎都很喜欢菲利斯, 不是吗? "

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [rɪ'flektɪvli] .

" **he remarked reflectively .**

" 他 评论 反思地 .

他若有所思地说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [du:] .
" **Certainly they do** .
" 当然 他们 做 .

当然，他们确实会这样做。

[mɪs] ['fɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Miss Phyllis is a very sweet little girl .
错过 菲利斯 是 一个 非常 甜的 小的 女孩 .

菲利斯小姐是个非常可爱的小女孩。

" ['rɛdʒi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] [bed] - [kloʊðz] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [kɪk] .
" **Reggie gave the unoffending bed - clothes a vicious kick** .
" 雷吉 给予 这 无害的 床 - 衣服 一个 恶毒 踢 .

雷吉狠狠地踢了那件无辜的床单一脚。

" [ʃi:; ji][ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'gri:vɪd] [tuʊn] ,
" **She ran away the same as I did , " he said , in a rather aggrieved tone** ,
" 她 跑 离开 这 相同的 作为 我 做过 , " 他 说 , 在 一个 相当 受委屈的 语气 ,
"她和我一样逃走了,"他带着几分委屈的语气说道。

" [ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nɔ:ti] , ['oʊnli][ʃi:; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi]
" **and she was just as naughty , only she didn't have any mother to be**
" 和 她 曾是 只是 作为 淘气 , 仅有的 她 没有 有 任何 母亲 到 是
['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
frightened about her ,
害怕 关于 她 ,

“她也一样淘气，只是她没有妈妈让她害怕而已。”

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][lɔ:st] [tɪl]
and her father wasn't frightened , because he didn't know she was lost till
和 她 父亲 不是 害怕 , 因为 他 没有 知道 她 曾是 丢失的直到
[æftər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [faʊnd] .
after she was found .
后 她 曾是 成立 .

她的父亲并不害怕，因为直到她被找到后，他才知道她走失了。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ][bɪt] . "
I don't suppose she was punished a bit . "
我 不 认为 她 曾是 受到惩罚 一个 少量 . "

我想她应该没受到任何惩罚吧。

" [wel] , [noʊ] , [ʃi:; ji] ['wɔznt] , " ['elən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] .
" **Well , no , she wasn't , " Ellen was forced to admit** .
" 出色地 , 不 , 她 不是 , " 艾伦 曾是 强制 到 承认 .

“不，她不是，”艾伦不得不承认。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [θru:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **I suppose they thought she'd suffered enough through being so frightened** ,
" 我 认为 他们 想法 棚 遭受 足够的 通过 存在 所以 害怕 ,

我想他们认为她已经因为受到惊吓而遭受了足够的痛苦。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪləbi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪf]
and I don't believe Colonel Willoughby could bring himself to punish her if
和 我 不 相信 上校 威洛比 可以 带来 他自己 到 惩治 她 如果
[hi:; hi] [traɪd] ,
he tried ,
他 尝试 ,

我不认为威洛比上校就算想惩罚她，也会下不了手。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][dʒʌst] [ə'baʊt] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; həɹ] .
for he seems to just about worship her .
为了 他 似乎 到 只是 关于 崇拜 她 .

因为他似乎对她近乎崇拜。

" ['rɛdʒi] [hi:vɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" Reggie heaved a deep sigh .
" 雷吉 喘息 一个 深的 叹 .

雷吉深深地叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rɪp] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]
" I wonder how it feels to have people worship you , " he remarked
" 我 想知道 如何 它 感觉 到 有 人们 崇拜 你 , " 他 评论
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我很好奇被人崇拜是什么感觉，”他若有所思地说。

[ˈelən] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Ellen laughed in spite of herself .
艾伦 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

艾伦不由自主地笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
" Well , I guess you ought to know , she said ,
" 出色地 , 我 猜测 你 应该 到 知道 , " 她 说 ,

“嗯，我想你应该知道，”她说。

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" seeing the lot your father and mother think about you . "
" 看到 这 很多 你的 父亲 和 母亲 思考 关于 你 . "
" 看到你的父母对你的看法。”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [du:] ?
" Do you really believe they do ?
" 做 你 真的 相信 他们 做 ?

你真的相信他们会这样做吗？

" ['rɛdʒi] [di'mɑ:ndɪd] , ['i:gərli] .
" Reggie demanded , eagerly .
" 雷吉 要求 , 急切地 .

“雷吉急切地问道。”

" [du:] [wʌt] ? "
" Do what ? "
" 做 什么 ? "

“做什么？ ”

" ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] — [aɪ] [mi:n] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" Wor — I mean think a lot about me ?
" 工作 — 我 意思是 思考 一个 很多 关于 我 ?

“你——我是说，你会经常想起我吗？ ”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˈelən] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn,serə'mouniəsli]
" But before Ellen could answer , the door was suddenly and unceremoniously
" 但 前 艾伦 可以 回答 , 这 门 曾是 突然 和 不体面地

[bɜ:rst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['filis] ,
burst open , and Phyllis ,
爆裂 打开 , 和 菲莉斯 ,

“但艾伦还没来得及回答，门就突然被粗暴地推开了，菲莉斯走了进来，

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
her eyes fairly dancing with happiness , came running into the room .
她 眼睛 相当 跳舞 和 幸福 , 来了 跑步 进入 这 房间 .

她双眼闪烁着幸福的光芒，跑进了房间。

" [oʊ] , [ˈredʒi] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] , " [aɪv] [hæd; həd] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] !
" **Oh** , **Reggie** , " **she cried joyfully** , " **I've had such a lovely time** !
" 哦 , 雷吉 , " 她 哭 欣喜地 , " 我已经 有 这样的 一个 迷人的 时间 !
" 哦 , 雷吉 , " 她高兴地喊道 , " 我玩得真开心 ! "

[ˈkæptɪn] [ˈæləˌtən] [tʊk] [ˈpɑːpə][ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][tuː; tə][ˈkaɪəroʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [ænd; ənd]
Captain Allerton took papa and me in to Cairo in his motor - car , and
队长 阿勒顿 采取 爸爸 和 我 在 到 开罗 在 他的 发动机 - 车 , 和
[wiːv] [bɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] .
we've been shopping .
我们已经 到过 购物 .

阿勒顿船长开着他的汽车带我和爸爸去了开罗 , 我们一直在购物。

" [ˈredʒi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd]
" **Reggie said nothing , but deliberately turned his back upon his friend , and**
" 雷吉 说 没有什么 , 但 故意地 转向 他的 后退 之上 他的 朋友 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
his face to the wall .
他的 脸 到 这 墙 .

雷吉什么也没说 , 而是故意背过身去 , 脸朝向墙壁。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈelən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Phyllis and Ellen gazed at him in astonishment ,
菲利斯 和 艾伦 凝视 在 他 在 惊讶 ,
菲利斯和艾伦惊讶地看着他 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪsɪz] [feɪs] .
and some of the brightness died out of Phyllis's face .
和 一些 的 这 亮度 死亡 出去 的 菲利斯的 脸 .
菲利斯脸上的光彩渐渐黯淡了下来。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈredʒi] ? " [ʃiː ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈæŋkəsli] ; " [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? "
" **What's the matter , Reggie ?** " **she inquired , anxiously ;** " **does your head ache ?** " "
" 是什么 这 事情 , 雷吉 ? " 她 询问 , 焦虑地 ; " 做 你的 头 疼痛 ? " "
" 雷吉 , 你怎么了 ? " 她焦急地问道 , " 你头疼吗 ? "

" [noʊ] , " [sed] [ˈredʒi] , [ˈkrɔːsli] .
" **No ,** " **said Reggie , crossly** :
" 不 , " 说 雷吉 , 生气 .
" 不 , " 雷吉生气地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "
" **Don't you want to hear about what papa and I have been doing ?** " "
" 不 你 想 到 听到 关于 什么 爸爸 和 我 有 到过 正在做 ? " "
" 你不想听听我和爸爸都做了些什么吗 ? "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . " "
" **No , I don't** . " "
" 不 , 我 不 . " "
" 不 , 我没有。 "

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈfɪlɪs] , " [sed] [ˈelən] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Don't bother with him , Miss Phyllis ,** " **said Ellen , indignantly** :
" 不 打扰 和 他 , 错过 菲利斯 , " 说 艾伦 , 愤慨地 .
" 别理他 , 菲利斯小姐 , " 艾伦愤愤不平地说。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" **He's been that cross and disagreeable all the morning there's no doing anything**
" 他是 到过 那 又 和 令人不快的 全部 这 早晨 有 不 正在做 任何事物
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

" 他整个上午都那么暴躁、那么难相处 , 根本没办法跟他做任何事。 "

[kʌm] [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
Come and let me take off your things , and you can tell me all about it
来 和 让 我 拿 离开 你的 事物 , 和 你 能 告诉 我 全部 关于 它
.
:
.

过来，让我帮你脱掉衣服，然后你可以把一切都告诉我。

" [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [dɔ:ntɪd] .
" But Phyllis was not so easily daunted .
" 但 菲莉斯 曾是 不是 所以 容易地 畏惧 .

但菲莉斯并没有那么容易被吓倒。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]
She drew nearer the bed , and laid a brown paper package she had been
她 画 更近 这 床 , 和 铺设 一个 棕色的 纸 包裹 她 有 到过
['kæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

她走近床边，把一直随身携带的一个棕色纸包放在床上。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , [baɪ] ['redʒɪz] [saɪd] .
with great pride , by Reggie's side .
和 伟大的 自豪 , 经过 雷吉的 边 .

怀着无比的自豪，站在雷吉身边。

" [wi:; wi] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] ;
" We bought you a present , " she said , a little tremulously ;
" 我们 买 你 一个 展示 , " 她 说 , 一个 小的 颤抖地 ;

“我们给你买了礼物，”她有些颤抖地说；

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ?
" don't you want to look at it ?
" 不 你 想 到 看 在 它 ?

你不想看看吗？

[wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] .
We hoped you would like it .
我们 希望 你 会 喜欢 它 .

希望您会喜欢。

" ['redʒɪ] [tɜ:rnd] ['pɑ:rtli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kjuəri'a:səti] .
" Reggie turned partly around , and regarded the package with some curiosity .
" 雷吉 转向 部分 大约 , 和 认为 这 包裹 和 一些 好奇心 .

雷吉转过身，带着几分好奇打量着那个包裹。

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ɪts] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] , ['grʌdʒɪŋli] .
" I don't believe it's anything I want , " he said , grudgingly .
" 我 不 相信 它是 任何事物 我 想 , " 他 说 , 勉强 .

“我不认为这是我想要的，”他不情愿地说。

" ['gɜ:lz] ['nevər] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɔɪz] [laɪk] . "
" Girls never know the kind of things boys like . "
" 女孩们 绝不 知道 这 种类 的 事物 男孩们 喜欢 . "

“女孩永远不会知道男孩喜欢什么。”

" [bʌt; bət]['pɑ:pə] [tʃoʊz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:fli] ['prɪti] , [aɪ 'ti:] ['tru:li] [ɪz] .
" But papa chose this one , and it's awfully pretty , it truly is .
" 但 爸爸 选择 这 一 , 和 它是 非常 漂亮的 , 它 真的 是 .

“但是爸爸选了这个，它真的很漂亮，真的。”

" ['filis] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" **Phyllis was almost in tears** .
" 菲莉斯 曾是 几乎 在 眼泪 ；

菲莉斯几乎要哭了。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˈhiːz][soʊ] [ruːd] , " [ədˈvaɪzd] [ˈelən] ,
" **I wouldn't give it to him at all if he's so rude , " advised Ellen** ,
" 我 不会 给 它 到 他 在 全部如果 他是 所以 粗鲁的 , " 建议 艾伦 ,
"如果他这么没礼貌, 我根本不会给他,"艾伦建议道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
with an indignant glance at the obstinate little face on the pillow .
和 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 顽固 小的 脸 在 这 枕头 ；

她愤愤地瞥了一眼枕头上那张倔强的小脸。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
" **I shall tell his father about him the minute he comes in** . "
" 我 将 告诉 他的 父亲 关于 他 这 分钟 他 来 在 ； "

“他一进来, 我就会把他的情况告诉他父亲。”

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəʊnt][duː] [ðæt] !
" **Oh , no , please don't do that !**
" 哦 , 不 , 请 不 做 那 ！

“哦, 不, 请不要那样做! ”

" [kraɪd] [ˈfilis] , [ɪn] [ˈriːəl] [dɪˈstres] .
" **cried Phyllis , in real distress** .
" 哭 菲莉斯 , 在 真实的 痛苦 ；

“菲莉斯惊恐地喊道。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] — [juː; jʊ][dəʊnt] , [duː][juː; jʊ] , [ˈredʒɪ] ?
" **He doesn't mean to be rude — you don't , do you , Reggie ?**
" 他 不 意思是 到 是 粗鲁的 — 你 不 , 做 你 , 雷吉 ?

“他并非有意无礼——你也不是, 对吧, 雷吉? ”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][duː] [pliːz] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
You needn't keep the present if you don't like it , but do please look at it .
你 不必 保持 这 展示 如果 你 不 喜欢 它 , 但 做 请 看 在 它 ；

如果你不喜欢这份礼物, 可以不用保留, 但请务必看一下。

" [ˈredʒɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [druː] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **Reggie leaned over and drew the package towards him** .
" 雷吉 倾斜 超过 和 画 这 包裹 向 他 ；

雷吉俯身把包裹拉到自己面前。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
" **I guess I'll like it all right , " he said , beginning to fumble at the string** .
" 我 猜测 患病的 喜欢 它 全部 正确的 , " 他 说 , 开始 到 摸索 在 这 细绳 ；

“我想我应该会喜欢的,”他一边说着, 一边开始笨拙地摆弄着绳子。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,
" **I didn't mean to be rude** ,
" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 ,

我无意冒犯,

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪɡˈzæktli] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪdʒ]
only I don't think it's exactly fair for one person to go off for automobile rides
仅有的 我 不 思考 它是 确切地 公平的 为了 一 人 到 去 离开 为了 汽车 骑行
[wen] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnæsti] [oʊld] [kruːp] ,
when another person has to have the nasty old croup ,
什么时候 其他 人 有 到 有 这 可恶的 老的 哮喘 ,

只是我觉得, 一个人出去兜风, 而另一个人却要忍受恼人的哮喘, 这不太公平。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɔ:l] [deɪ] . "
and stay in bed all day . "

和 停留 在 床 全部 天 . "

然后整天都待在床上。

" [oʊ] , [ˈredʒi] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈsmɪtn] [ˈfɪlɪs] .
" Oh , Reggie , I'm so sorry ! " cried the conscience - smitten Phyllis .
" 哦 , 雷吉 , 我是 所以 对不起 ! " 哭 这 良心 - 迷恋 菲利斯 .
"哦，雷吉，我太抱歉了！"良心不安的菲利斯哭喊道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:d] [maɪnd] .
" I didn't know you'd mind .
" 我 没有 知道 你会 头脑 .

“我不知道你会介意。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ˈtru:lɪ] [ˈwʊdnt] .
I wouldn't have gone if I had , I truly wouldn't .
我 不会 有 已消失 如果 我 有 , 我 真的 不会 .

就算我有钱，我也不会去，真的不会。

[pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði]
Please don't be angry about it , and I'll stay and play with you all the
请 不 是 生气的 关于 它 , 和 患病的 停留 和 玩 和 你 全部 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

请不要生气，我会留下来陪你玩一下午。

" [ˈredʒi] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] , [bʌt; bət] [bɔɪ] - [laɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][fa:nd][ʌv; əv] [ˈʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Reggie was softened , but boy - like , he was not fond of showing his
" 雷吉 曾是 软化 , 但 男生 - 喜欢 , 他 曾是 不是 喜爱 的 显示 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“雷吉的性情变得温和了，但像个孩子一样，他不喜欢表露自己的感情。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡrʌfli] ; " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ,
" That's all right , he said , gruffly ; I don't mind ,
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 粗声粗气地 ; " 我 不 头脑 ,
[ˈnɒt] [ˈmɪnd] .
"没关系,"他粗声粗气地说,“我不介意。”

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][aɪ] [wɪ] [ju:d] [get][em ˈi:] [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [tu:; tə] [kʌt] [ðɪs] [oʊld] [striŋ] .
only — only I wish you'd get me a pair of scissors to cut this old string .
仅有的 — 仅有的 我 希望 你会 得到 我 一个 一对 的 剪刀 到 切 这 老的 细绳 .
只是——只是我希望你能给我一把剪刀，帮我剪断这根旧绳子。

[aɪ ˈti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [bʊk] [ɪnˈsaɪd] .
It feels as if there was a book inside .
它 感觉 作为 如果 那里 曾是 一个 书 里面 .
感觉里面好像有一本书。

[aɪ][laɪk] [bʊks] [wen] [ðeə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
I like books when they're interesting . "
我 喜欢 图书 什么时候 它们是 有趣的 . "

我喜欢有趣的书。

" [ju:l] [ʌv] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ˈfɪlɪs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" You'll love this one , I know you will , Phyllis assured him ,
" 你会 爱 这 一 , 我 知道 你 将要 , " 菲利斯 保证 他 ,
[ˈɪnʃʊərd] .
“你一定会喜欢这个的，我知道你会的，”菲利斯向他保证道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
" **her face once more wreathed in smiles** ,
" 她 脸 一次 更多的 花环 在 微笑 ;

她的脸上再次绽放出笑容。

[æz; əz][iː; jɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjʊrəʊ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] ['sɪzərz] .
" **as she flew to the bureau in search of the required scissors** .
" 作为 她 飞翔 到 这 局 在 搜索 的 这 必需的 剪刀 .

她飞奔到办事处去寻找所需的剪刀。

" ['pɑːpə] [tʃʊʊz] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [breɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
" **Papa chose it because it's full of stories about brave people who had**
" 爸爸 选择 它 因为 它是 满的 的 故事 关于 勇敢的 人们 WHO 有
[ˈwʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
wonderful adventures ,
精彩的 冒险 ,

“爸爸选择这本书是因为它充满了勇敢的人们经历精彩冒险的故事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [gʌːt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **and it's got such lovely pictures in it** .
" 和 它是 得到 这样的 迷人的 图片 在 它 .

而且里面的图片非常漂亮。

" [wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʌn'dʌn] , [ˈredʒɪz] [aɪz] ['ferli] [ʃʊʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **When the book was finally undone , Reggie's eyes fairly shone with delight** .
" 什么时候 这 书 曾是 最后 未完成 , 雷吉的 眼睛 相当 闪耀 和 喜 .

“当那本书终于被拆开时，雷吉的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['dændɪ] !
" **It's a dandy !**
" 它是 一个 花花公子 !

“真是太棒了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [pæst] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [ə'laɪk] [fər'gɔːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
" **he exclaimed , past sorrows and vexations alike forgotten in his interest in this**
" 他 惊呼 , 过去的 悲伤 和 烦恼 同样 被遗忘的 在 他的 兴趣 在 这
[nuː] [pə'zeɪn] .
new possession .
新的 拥有 .

“他惊喊道，过去的悲伤和烦恼都被他新获得的这件东西所吸引，全然忘记了。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ][ɑːn][æŋ; ən] ['elɪfənt] ,
" **Look at that picture of a man riding on an elephant** ,
" 看 在 那 图片 的 一个 男人 骑术 在 一个 大象 ,

“看看那张男人骑在大象上的照片，

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ɪndiəns] .
" **and here's one of some people fighting Indians** .
" 和 这里是 一 的 一些 人们 斗争 印度人 .

这是其中一段人们与印第安人战斗的视频。

[aɪ] [lʌv] [bʊks] [ə'baʊt] [breɪv] ['piːp(ə)l] . "
I love books about brave people . "
我 爱 图书 关于 勇敢的 人们 . "

我喜欢读关于勇敢人物的书。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['fɪlɪs] , ['sɪmplɪ] ;
" **Of course you do , " said Phyllis , simply ;**
" 的 课程 你 做 , " 说 菲利斯 , 简单地 ;

“当然你会这么做，”菲利斯简单地说；

" [aɪ] [sə'pouz] [ɔ:l] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [i:tɪŋ] ['lðər] . "

" **I suppose all brave people like to read about each other** . "

" 我 认为 全部 勇敢的 人们 喜欢 到 读 关于 每个 其他 . "

“我想所有勇敢的人都喜欢了解彼此的故事。”

" [wʌt] [breɪv] ['pi:p(ə)l] ?

" **What brave people ?**

" 什么 勇敢的 人们 ?

“多么勇敢的人？”

" ['redʒi] [ɪn'kwaiəd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Reggie inquired , regarding his friend in surprise** .

" 雷吉 询问 , 关于 他的 朋友 在 惊喜 .

雷吉惊讶地问他的朋友。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Why , you're one , of course** .

" 为什么 , 你是 一 , 的 课程 .

“为什么？你当然是其中之一。”

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] .

I suppose you're about as brave a boy as ever lived .

我 认为 你是 关于 作为 勇敢的 一个 男生 作为 曾经 居住地 .

我想你大概是史上最勇敢的男孩之一了。

" ['redʒi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['spi:tɪləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

" **Reggie was fairly speechless with amazement for a moment , and then**

" 雷吉 曾是 相当 无言 和 惊愕 为了 一个 片刻 , 和 然后

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z] ,

he made use ,

他 制成 使用 ,

雷吉一时惊讶得说不出话来，然后他用了.....

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [slæn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I am sorry to say , of a very slang expression ,

我 是 对不起 到 说 , 的 一个 非常 俚语 表达 ,

很遗憾，用一句非常俚语来说，

[wɪtɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['striktli] [fər'bɪdn] ['evər][tu:; tə][ju:z] .

which he had been strictly forbidden ever to use .

哪个 他 有 到过 严格 禁止 曾经 到 使用 .

他被严禁使用。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔ:f] !

" **Oh , come off !**

" 哦 , 来 离开 !

“哦，别这样！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌft] ['ska:rlət] .

" **he said , and blushed scarlet** .

" 他 说 , 和 脸红了 猩红 .

他说着，脸涨得通红。

['fɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] " [kʌm] [ɔ:f] " [ment] ,

Phyllis did not know what " come off " meant ,

菲莉斯 做过 不是 知道 什么 " 来 离开 " 意思是 ,

菲莉斯不知道“脱掉”是什么意思。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] ['redʒɪz] [feɪs] ,

but she did know the meaning of the look on Reggie's face ,

但 她 做过 知道 这 意义 的 这 看 在 雷吉的 脸 ,

但她确实明白雷吉脸上表情的含义。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and her own astonishment was increased in consequence .

和 她 自己的 惊讶 曾是 增加 在 结果 .

因此，她自己的惊讶之情也随之加剧。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [meɪn'teɪnd] .

" Why , of course you are , " she maintained .

" 为什么 , 的 课程 你 是 , " 她 维持 .

“你当然是，”她坚持道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ['evriːbɔːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ?

" Don't you know everybody's talking about what you did the other night ?

" 不 你 知道 每个人的 说 关于 什么 你 做过 这 其他 夜晚 ?

“难道你不知道大家都在议论你前几天晚上做的事吗？ ”

['kæptɪn] ['æɪlɜːtən] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

Captain Allerton talked about it in the motor - car .

队长 阿勒顿 谈话 关于 它 在 这 发动机 - 车 .

阿勒顿上尉在汽车里谈到了这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He said he wouldn't ever forget the way you looked when you stood in front of

他 说 他 不会 曾经 忘记 这 方式 你 看起来 什么时候 你 站立 在 正面 的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] ,

him with your fists doubled up ,

他 和 你的 拳头 双倍 向上 ,

他说他永远不会忘记你站在他面前，双拳紧握的样子。

[ænd; ənd] [sed] [juːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em 'iː] .

and said you'd kill him if he dared to touch me .

和 说 你会 杀 他 如果 他 敢于 到 触碰 我 .

并说如果他胆敢碰我一下，你就杀了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅西的圣诞快乐(Maisie's merry Christmas)

第12/12页

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] ['enɪbʌ:di] [du:] .
He said it was the bravest thing he ever saw anybody do .
他 说 它 曾是 这 最勇敢的 事物 他 曾经 锯 任何人 做 .

他说这是他见过的最勇敢的事。

['pɑ:pə] [sed] [soʊ] , [tu:] ,
Papa said so , too ,
爸爸 说 所以 , 也 ,

爸爸也这么说。

[ænd; ənd] ['hi:d] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] —
and he'd give anything in the world to have a boy just like you , and —
" 和 他会 给 任何事物 在 这 世界 到 有 一个 男生 只是 喜欢 你 , 和 —
"
"
"

他愿意付出一切，只求能拥有一个像你一样的儿子，而且——”

" [lʊk] [hɪr] , [dɪd] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] ['ri:əli] [seɪ] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['redʒi] .
" Look here , did your father really say that ? " demanded Reggie .
" 看 这里 , 做过 你的 父亲 真的 说 那 ? " 要求 雷吉 .

“听着，你父亲真的说过那样的话吗？”雷吉质问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His eyes were sparkling with excitement .
他的 眼睛 是 闪闪发光 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [jes] , [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" Yes , he did , he said it ever so many times ,
" 是的 , 他 做过 , 他 说 它 曾经 所以 许多 时代 ,

“是的，他说过很多次了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
and he told me I ought to be proud to have such a brave little boy
和 他 讲述 我 我 应该 到 是 自豪的 到 有 这样的 一个 勇敢的 小的 男生

[fɔ:r; fər] [maɪ] [frend] .
for my friend .
为了 我的 朋友 .

他告诉我，我应该为拥有这样一个勇敢的小男孩朋友而感到自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒeləs] ,
I think I should be jealous ,
我 思考 我 应该 是 嫉妒的 ,

我觉得我应该嫉妒才对。

['oʊnli] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
only he says he loves me better than any one else in the world ,
仅有的 他 说道 他 爱 我 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 ,

只有他说他爱我胜过世上任何人，

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌməɹ] ,
and I'm going to stay out here in Egypt with him till summer ,
和 我是 去 到 停留 出去 这里 在 埃及 和 他 直到 夏天 ,

我打算和他一起待在埃及，直到夏天。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hɪm'self] .
and then he's going to take me back to England himself .

和 然后 他是 去 到 拿 我 后退 到 英格兰 他自己 .

然后他会亲自带我回英国。

[hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ænt] ['helən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let] [nɜ:rs] [ænd; ənd][em 'i:] [kʌm] [aʊt][baɪ]
He doesn't think Aunt Helen ought to have let Nurse and me come out by
他 不 思考 阿姨 海伦 应该 到 有 让 护士 和 我 来 出去 经过
[ɑ:r'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['nʊʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɪp] ,
ourselves without knowing he would be able to meet us at the ship ,
我们自己 没有 会心 他 会 是 有能力的 到 见面 我们 在 这 船 ,

他认为海伦姨妈不应该在不知道他会在船上接我们的情况下，就让我们和护士单独出来。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['rɪt(ə)n] [hɜ:ɪ; həɪ][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and he's written her a letter about it . "

和 他是 书面 她 一个 信 关于 它 . "

他为此给她写了一封信。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dædi] [nʊʊz] ?
" Do you think Daddy knows ?
" 做 你 思考 爸爸 知道 ?

你觉得爸爸知道吗？

" ['rɛdʒi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [vɔɪs] .
" Reggie asked in a rather low voice .
" 雷吉 问 在 一个 相当 低的 嗓音 .

雷吉低声问道。

" [nʊʊz] [wʌt] ? "
" Knows what ? "
" 知道 什么 ? "

“知道什么？ ”

" [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [wʌt] [jʊɪ; jər] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ælɜ:tən] [sed] ? "
" That thing about — about what your father and Captain Allerton said ? "
" 那 事物 关于 — 关于 什么 你的 父亲 和 队长 阿勒顿 说 ? "

“关于你父亲和艾勒顿上尉说的那些话？ ”

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] .
" Why , yes , and he's just as proud of you as they are .
" 为什么 , 是的 , 和 他是 只是 作为 自豪的 的 你 作为 他们 是 .

“没错，他和他们一样为你感到骄傲。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] [wen] ['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
He was on the terrace this morning when papa and I were there ,
他 曾是 在 这 阳台 这 早晨 什么时候 爸爸 和 我 是 那里 ,
今天早上我和爸爸在露台上的时候，他就在那儿。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and papa talked a great deal to him about you .
和 爸爸 谈话 一个 伟大的 交易 到 他 关于 你 .

爸爸跟他谈了很多关于你的事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hʊʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡʊʊ][ɪntu:;][ðə; ði] ['ɑ:ɪmi] [wen] [ju:; jʊ] [ɡru:ɪ] [ʌp] ,
He said he hoped you would go into the army when you grew up ,
他 说 他 希望 你 会 去 进入 这 军队 什么时候 你 生长 向上 ,
他说他希望你长大后能参军。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['sɔʊldʒər] ,
because he was sure you would make a brave soldier ,
因为 他 曾是 当然 你 会 制作 一个 勇敢的 士兵 ,

因为他确信你会成为一名勇敢的士兵。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [pliːzd] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] [lʊkt] . "
and you can't think how pleased your father looked . "
和 你 不能 思考 如何 高兴 你的 父亲 看起来 . "
你无法想象你父亲当时有多么高兴。

" [dɪd] [ˈdædi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ?
" Did Daddy say anything ?
" 做过 爸爸 说 任何事物 ?
爸爸说了什么吗？

" [ˈredʒi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði][bed] -
" Reggie appeared to be deeply absorbed in examining a pattern in the bed -
" 雷吉 出现 到 是 深 吸收 在 检查 一个 图案 在 这 床 -
[spred] ,
spread ,
传播 ,
雷吉似乎全神贯注地观察着床罩上的图案。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
for he did not raise his eyes as he asked the question .
为了 他 做过 不是 增加 他的 眼睛 作为 他 问 这 问题 .
因为他提问时，眼睛都没有抬起来。

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ɪn]
" Not very much , but he smiled , and his eyes had such a proud look in
" 不是 非常 很多 , 但 他 微笑 , 和 他的 眼睛 有 这样的 一个 自豪的 看 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“虽然不多，但他笑了，眼中充满了骄傲。”
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [oʊ] , [ˈredʒiz] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [ˈbegər] ,
I think the thing he said was ' Oh , Reggie's a nice little beggar ,
我 思考 这 事物 他 说 曾是 - 哦 , 雷吉的 一个 好的 小的 乞丐 ,
我想他说的应该是“哦，雷吉是个可爱的小乞丐”，

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
' but you can't think how much he liked it .
- 但 你 不能 思考 如何 很多 他 喜欢 它 .
但你无法想象他有多喜欢它。

" [ˈredʒi] [ˈswaːloʊd] [hɑːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [ɑːn]
" Reggie swallowed hard two or three times , and there was something wet on
" 雷吉 吞咽 难的 二 或者 三 时代 , 和 那里 曾是 某物 湿的 在
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] ,
one of his eye - lashes ,
一 的 他的 眼睛 - 睫毛 ,
雷吉用力咽了两三口唾沫，他的一根睫毛上沾着湿漉漉的东西。

[bʌt; bət]
but
但
但

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
all he said was :
全部 他 说 曾是 :
他只说了这么一句：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .
“没关系。

[naʊ] [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] .
Now don't let's talk any more about that stuff .
现在 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 那 东西 .

我们别再谈那些事了。

[get] [ðə; ði] ['dʒækstrɔ:z] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] .
Get the jackstraws , and we'll have a game before lunch .
得到 这 杰克斯特劳斯 , 和 出色地 有 一个 游戏 前 午餐 .

把冰球棒拿来，我们午饭前玩一局。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] [ə'hʌðər] [deɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [seɪ] ,
I guess I don't mind staying in bed another day , after all , and — and , say ,
我 猜测 我 不 头脑 入住 在 床 其他 天 , 后 全部 , 和 — 和 , 说 ,

我想，我倒也不介意再在床上躺一天，而且——比如说，

[aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
I'm awfully sorry I was rude about the book .
我是 非常 对不起 我 曾是 粗鲁的 关于 这 书 .

我为之前对那本书的无礼态度深感抱歉。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[[-] [noʊt] : [ɪnkən'sɪstənt] [haɪfə'neiʃn] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .]
[Transcriber's Note : Inconsistent hyphenation left as printed .]
[转录员的 笔记 : 不一致 连字符 左边 作为 打印 .]

【转录者注：原文连字符不一致，保留原样。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

